

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000001

2. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000002

3. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000003

4. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000004

5. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000005

6. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000006

7. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000007

8. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000008

9. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000009

10. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000010

11. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000011

12. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000012

13. 水孩子：一个陆地孩子的童话(the Water-babies A Fairy Tale For A Land-baby) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby) 第1/13页	
[i:] [<u>ii</u>] [二、]	
	[ii]
" [ðə; ði] [θɪŋ] [hwɜ:ɹ] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [pɔɪzɹ] [ɑ:n] [ɪts] [wɪŋz] , . . . " <u>The</u> <u>thing</u> <u>whirred</u> <u>up</u> <u>into</u> <u>the</u> <u>air</u> , <u>and</u> <u>hung</u> <u>poised</u> <u>on</u> <u>its</u> <u>wings</u> , . . . " 这 事物 嗡嗡作响 向上 进入 这 空气 , 和 悬挂 准备 在 它是 翅膀 , . . . “那东西呼呼地飞向空中，用翅膀悬停在空中……”	
[ə; eɪ] [ˈdræɡən] [flaɪ] , . . . <u>a</u> <u>dragon</u> <u>fly</u> , . . . 一个 龙 飞 , . . .	
	一只蜻蜓……
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [flaɪz] . <u>the</u> <u>king</u> <u>of</u> <u>all</u> <u>the</u> <u>flies</u> . 这 国王 的 全部 这 苍蝇 .	
	苍蝇之王。
" — [pi:] . - " <u>— P . 74</u> " — P . -	
	——第74页
([ˈfrʌntɪspi:s]) (<u>Frontispiece</u>) (卷首插图)	
	(卷首插图)
[ʌɹ'ar'arɪ] [<u>iii</u>] [三、]	
	[iii]
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbi:z] <u>THE</u> <u>WATER</u> - <u>BABIES</u> 这 水 - 婴儿	
	水宝宝
[ə; eɪ] [ˈfeɪɹɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lænd] - [ˈbeɪbi] <u>A</u> <u>Fairy</u> <u>Tale</u> <u>for</u> <u>a</u> <u>Land</u> - <u>Baby</u> 一个 仙女 故事 为了 一个 土地 - 婴儿	
	给陆地宝宝的童话
[baɪ] <u>BY</u> 经过	
	经过
[tʃɑ:rlz] [ˈkɪŋzli] <u>CHARLES</u> <u>KINGSLEY</u> 查尔斯 金斯利	
	查尔斯·金斯利

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS IN COLOUR BY
和 插图 在 颜色 经过

附彩色插图

['wɒrɪk] ['ɡoʊbəɫ]
WARWICK GOBLE
沃里克 高脚杯

沃里克·戈布尔

[mæk'mɪlən] [ænd; ənd] [,si: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[,es 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑ:rtənz] [stri:t] , LONDON1922
MARTIN'S STREET , LONDON1922
马丁的 街道 , LONDON1922

伦敦马丁街，1922年

[,aɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] -
First Published 1863
第一的 已发布 -

首次出版于1863年

[ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] - [,ɪlə'streɪfəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['wɒrɪk] ['ɡoʊbəɫ] , [kraʊn] 4to , -
Edition with 32 Illustrations in Colour by Warwick Goble , Crown 4to , 1909
版 和 - 插图 在 颜色 经过 沃里克 戈布尔 , 王冠 4to , -

沃里克·戈布尔绘制32幅彩色插图版，皇冠四开本，1909年

[wɪð; wɪθ] - [,ɪlə'streɪfəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['wɒrɪk] ['ɡoʊbəɫ] , [dɪ'maɪ] 8vo , [ɑ:ktəʊbəɾ] -
With 16 Illustrations in Colour by Warwick Goble , Demy 8vo , October 1910
和 - 插图 在 颜色 经过 沃里克 戈布尔 , 黛米 8vo , 十月 -

沃里克·戈布尔绘制的16幅彩色插图，德米八开本，1910年10月

['ri:,prɪntɪd] [noʊ'vembəɾ] - , -
Reprinted November 1910 , 1912
转载 十一月 - , -

1910年11月、1912年11月重印

[wɪð; wɪθ] - [,ɪlə'streɪfəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['wɒrɪk] ['ɡoʊbəɫ] , ['mi:diəm] 8vo , -
With 16 Illustrations in Colour by Warwick Goble , Medium 8vo , 1922
和 - 插图 在 颜色 经过 沃里克 戈布尔 , 中等的 8vo , -

附有沃里克·戈布尔绘制的16幅彩色插图，中八开本，1922年出版

['prɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]

TO
到

到

[maɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn]

MY YOUNGEST SON
我的 最小的 儿子

我的小儿子

[ˈɡrɛŋvɪl] [ˈɑːrθər]

GRENVILLE ARTHUR
格伦维尔 亚瑟

格伦维尔·亚瑟

[ænd; ənd]

AND
和

和

[tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz]

TO ALL OTHER GOOD LITTLE BOYS
到 全部 其他 好的 小的 男孩们

致所有其他乖巧的小男孩

[kʌm] [riːd] [em ˈiː][maɪ] [ˈrɪd(ə)l] , [iːtʃ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ;

COME READ ME MY RIDDLE , EACH GOOD LITTLE MAN ;
来 读 我 我的 谜语 , 每个 好的 小的 男人 ;

来给我读我的谜语吧，每个乖巧的小伙子们；

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [noʊ] [ɡrʊŋ] - [ʌp] [fʊk] [kæn; kən] .

IF YOU CANNOT READ IT , NO GROWN - UP FOLK CAN .
如果 你 不能 读 它 , 不 生长 - 向上 民间 能 .

如果你都看不懂，那成年人就更看不懂了。

[[viː,ɑɪˈaɪ]]

[vii]
[七]

[vii]

[ˈkɑːntents]

Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪˈaɪ]

CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈviː]

CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 五

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ, aɪ][ænd; ənd] [læst]
CHAPTER VIII and LAST
章 八 和 最后的

第八章及最后一章

[ˈmɔːrəl]
MORAL
道德

道德

[,ɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ðə; ði] [θɪŋ] [hʍɜːd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] , . . .
The thing whirred up into the air , and hung poised on its wings , . . .
这 事物 嗡嗡作响 向上 进入 这 空气 , 和 悬挂 准备 在 它是 翅膀 , . . .
那东西呼呼地飞向空中, 用翅膀悬停在空中.....

[ə; eɪ][ˈdræɡən][flaɪ] , . . .
a dragon fly , . . .
一个 龙 飞 , . . .

一只蜻蜓.....

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][flaɪz] . — [piː] . -
the king of all the flies . — p . 74
这 国王 的 全部 这 苍蝇 . — p . -

苍蝇之王。——第74页

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] room20
In rushed a stout old nurse from the next room20
在 匆忙 一个 肥硕 老的 护士 从 这 下一个 room20

隔壁房间冲进来一位身材魁梧的老护士。20

[pleɪ] [baɪ][,em ˈiː] , [beɪð] [ɪn][,em ˈiː] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] child32
Play by me , bathe in me , mother and child32
玩 经过 我 , 洗澡 在 我 , 母亲 和 child32

在我身边玩耍, 沐浴在我之中, 母子32

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈsaɪlənt] , [ˈrɪtʃ] , [ˈhæpi] place35
A quiet , silent , rich , happy place35
一个 安静的 , 沉默的 , 富有的 , 快乐的 place35

一个安静、祥和、富饶、幸福的地方35

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] all44
She was the Queen of them all44
她 曾是 这 女王 的 他们 all44

她们是她们的最耀眼的女王44

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] [traʊt] [rʌʃt] [aʊt][ɑ:n] Tom88
From which great trout rushed out on Tom88
从 哪个 伟大的 鳟鱼 匆忙 出去 在 Tom88

从汤姆88号身上，一条条大鳟鱼冲了出来。

[hiː; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] river101
He watched the moonlight on the rippling river101
他 观看 这 月光 在 这 涟漪 river101

他望着月光洒在波光粼粼的河面上。

[tə:m][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈlɑːbstər] before113
Tom had never seen a lobster before113
汤姆 有 绝不 已见 一个 龙虾 before113

汤姆以前从未见过龙虾。

[ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][æ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜːr; hə; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɜː]
The fairies came flying in at the window and brought her such a pretty pair
这 仙女 来了 飞行 在 在 这 窗户 和 带来 她 这样的 一个 漂亮的 一对

[ʌv; əv] wings126
of wings126
的 wings126

仙女们从窗户飞进来，给她带来了一对非常漂亮的翅膀。 126

[ə; eɪ][ˈriːəl][lɪv; laɪv][ˈwɔːtər] - [ˈberbi] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] sand146
A real live water - baby , sitting on the white sand146
一个 真实的 居住 水 - 婴儿 , 坐着 在 这 白色的 sand146

一个活生生的水宝宝，坐在白色的沙滩上146

[tə:m][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [stʊd] [ɔːl][ɑ:n] [ˈpɪləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ruːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
Tom found that the isle stood all on pillars , and that its roots were full of
汤姆 成立 那 这 小岛 站立 全部 在 柱子 , 和 那 它是 根 是 满的 的
caves151
caves151
caves151

汤姆发现这座岛屿完全由柱子支撑，而且它的根部布满了洞穴。 151

[hiː; hi] [krept] [əˈwei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑːks] , [ænd; ənd][gə:t][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
He crept away among the rocks , and got to the cabinet , and behold !
他 悄悄地爬 离开 之中 这 岩石 , 和 得到 到 这 内阁 , 和 看哪 !

他悄悄地溜到岩石间，来到柜子旁，瞧！

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] open172
it was open172
它 曾是 open172

它开放了172

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeəfaʊl] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] - , [ɔːl]
There he saw the last of the Gairfowl , standing up on the Allalonestone , all
那里 他 锯 这 最后的 的 这 家禽 , 常设 向上 在 这 - , 全部
alone201
alone201
alone201

在那里，他看到了最后一只盖尔福尔，孤零零地站在孤石上。 201

[ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [bɜ:rd][ʌv; əv] paradise210
The most beautiful bird of paradise210
这 最多 美丽的 鸟 的 paradise210

最美丽的极乐鸟210

" [ðæts] ['mʌðər] ['kæri] " -
" That's Mother Carey " 219
" 那就是 母亲 凯里 " -

“那是凯莉妈妈”219

[pæn'dɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] box224
Pandora and her box224
潘多拉 和 她 box224

潘多拉和她的盒子224

[[vi:ər'ɑr'ɑɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blendɪd] [noʊts] ,
" I heard a thousand blended notes ,
" 我 听到 一个 千 混合 笔记 ,
我听到了一千个混合的音符，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][groʊv] [aɪ] [seɪt] [rɪ'klaɪnd] ;
While in a grove I sate reclined ;
尽管 在 一个 树林 我 沙特 斜倚 ;
我在树林里斜倚着坐着；

[ɪn] [ðæt] [swi:t] [mu:d] [wen] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts]
In that sweet mood when pleasant thoughts
在 那 甜的 情绪 什么时候 令人愉快的 想法
在那种美好的心情中，思绪愉悦。

[brɪŋ] [sæd] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .
Bring sad thoughts to the mind .
带来 伤心 想法 到 这 头脑 .
心中涌起悲伤的情绪。

" [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fer] [wɜ:rks] [dɪd] ['neɪtʃər] [lɪŋk]
" To her fair works did Nature link
" 到 她 公平的 作品 做过 自然 关联
自然与她美好的作品相联系

[ðə; ði]['hju:mən][soʊl] [ðæt] [θru:] [em 'i:][ræn] ;
The human soul that through me ran ;
这 人类 灵魂 那 通过 我 跑 ;
流淌在我体内的人类灵魂；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
And much it grieved my heart to think ,
和 很多 它 伤心 我的 心 到 思考 ,
想到这一点，我的心就无比悲痛。

[wʌt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][mæn] .
What man has made of man .
什么 男人 有 制成 的 男人 .
人类造就了人类自己。

" ['wə:dzwə(:)θ] . [[wʌn]]
" Wordsworth . [1]
" 华兹华斯 . [1]
“华兹华斯。[1]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
Once upon a time there was a little chimney - sweep , and his name was
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 烟囱 - 扫 , 和 他的 姓名 曾是
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

从前有个小烟囱清洁工，他的名字叫汤姆。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [neɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] ,
That is a short name , and you have heard it before ,
那 是 一个 短的 姓名 , 和 你 有 听到 它 前 ,
这是一个很短的名字，你以前肯定听过。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
so you will not have much trouble in remembering it .
所以 你 将要 不是 有 很多 麻烦 在 记住 它 .
所以你记住它应该不会有太大困难。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] ,
He lived in a great town in the North country ,
他 居住地 在 一个 伟大的 镇 在 这 北 国家 ,
他住在北方的一个大城市里，

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmnɪz] [tuː; tə] [swi:p] ,
where there were plenty of chimneys to sweep ,
在哪里 那里 是 很多 的 烟囱 到 扫 ,
那里有很多烟囱需要清扫，

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [tɑːm] [tuː; tə] [ɜːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [tuː; tə] [spend] .
and plenty of money for Tom to earn and his master to spend .
和 很多 的 钱 为了 汤姆 到 赚 和 他的 掌握 到 花费 .
汤姆有很多钱可以挣，他的主人也有很多钱可以花。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [nɔːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [duː] [ˈiːðər] ;
He could not read nor write , and did not care to do either ;
他 可以 不是 读 也不 写 , 和 做过 不是 关心 到 做 任何一个 ;
他既不会读也不会写，也不想学。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] [wɔːʃt] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɔːtər] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrt] [wer]
and he never washed himself , for there was no water up the court where
和 他 绝不 洗过 他自己 , 为了 那里 曾是 不 水 向上 这 法庭 在哪里
[hiː; hi] [lɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

他从不洗澡，因为他居住的院子里没有水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprerz] .
He had never been taught to say his prayers .
他 有 绝不 到过 教授 到 说 他的 祈祷 .
他从未被教导过如何祷告。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [gɔːd] , [ɔːr] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪkˈsept] [ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈnevər]
He never had heard of God , or of Christ , except in words which you never
他 绝不 有 听到 的 上帝 , 或者 的 基督 , 除了 在 字 哪个 你 绝不
[hæv; həv] [hɜːrd] ,
have heard ,
有 听到 ,
他从未听说过上帝，也从未听说过基督，除非是你们从未听过的言语。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] .
and which it would have been well if he had never heard .
和 哪个 它 会 有 到过 出色地如果 他 有 绝不 听到 .

如果他从未听到过这件事，那就好了。

[hi:; hi][kraɪd] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [læft] [ðə; ði] [ʌðər] [hæf] .
He cried half his time , and laughed the other half .
他 哭 一半 他的 时间 , 和 笑了 这 其他 一半 .

他一半时间在哭，一半时间在笑。

[hi:; hi][kraɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði][da:rk] [flu:z] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ni:z]
He cried when he had to climb the dark flues , rubbing his poor knees

[ænd; ənd] ['elbəʊz] [rɔ:] ;
and elbows raw ;
和 肘部 生的 ;

当他不得不爬上黑暗的烟道时，他哭了起来，磨破了可怜的膝盖和手肘；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʊt] [gɑ:t][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][daɪd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ;
and when the soot got into his eyes , which it did every day in the week ;
和 什么时候 这 煤烟 得到 进入 他的 眼睛 , 哪个 它 做过 每一个 天 在 这 星期 ;

而当煤灰进入他的眼睛时，这种情况一周每天都会发生；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ;
and when his master beat him , which he did every day in the week ;
和 什么时候 他的 掌握 打 他 , 哪个 他 做过 每一个 天 在 这 星期 ;

他的主人每天都打他；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k]
and when he had not enough to eat , which happened every day in the week
和 什么时候 他 有 不是 足够的 到 吃 , 哪个 发生 每一个 天 在 这 星期
[ˈlaɪkwɑɪz] .
likewise .
同样地 .

而且他每天都吃不饱饭，这种情况一周七天都会发生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ðə; ði] [ʌðər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:sɪŋ] [[tu:'tu:]]
And he laughed the other half of the day , when he was tossing [2]
和 他 笑了 这 其他 一半 的 这 天 , 什么时候 他 曾是 抛掷 [2]

一天剩下的半天，他都在笑，因为他一直在抛接[2]

[ˈheɪpənɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] , [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [li:p] - [fra:g][ˈoʊvər][ðə; ði][pəʊsts] ,
halfpennies with the other boys , or playing leap - frog over the posts ,
半便士 和 这 其他 男孩们 , 或者 玩耍 飞跃 - 青蛙 超过 这 帖子 ,

和其他男孩玩掷硬币游戏，或者玩跳房子游戏，跳过柱子。

[ɔ:r] ['bəʊlɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [legz][æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] [baɪ] , [wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz]
or bowling stones at the horses ' legs as they trotted by , which last was
或者 保龄球 石头 在 这 马匹 - 腿 作为 他们 小跑 经过 , 哪个 最后的 曾是
[ˈeksələnt] [fʌn] ,
excellent fun ,
出色的 乐趣 ,

或者在马儿小跑经过时，用保龄球石砸它们的腿，后者尤其有趣。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l] [æt; ət][hænd][br'haɪnd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [haɪd] .
when there was a wall at hand behind which to hide .
什么时候 那里 曾是 一个 墙 在 手 在后面 哪个 到 隐藏 .

当附近有墙可以躲藏的时候。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˈbi:tn] ,
As for chimney - sweeping , and being hungry , and being beaten ,
作为 为了 烟囱 - 扫荡 , 和 存在 饥饿的 , 和 存在 被打败 ,

至于扫烟囱、挨饿和挨打，

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:ɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd]
he took all that for the way of the world , like the rain and snow and
他 采取 全部 那 为了 这 方式 的 这 世界 , 喜欢 这 雨 和 雪 和
[ˈθʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

他认为这一切都是世间常态，就像雨雪雷鸣一样。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈmænfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and stood manfully with his back to it till it was over ,
和 站立 勇敢地 和 他的 后退 到 它 直到 它 曾是 超过 ,
他背对着它，英勇地站着，直到一切结束。

[æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈdɑ:ŋki] [dɪd][tu:; tə][ə; eɪ][heɪl] - [stɔ:rm] ;
as his old donkey did to a hail - storm ;
作为 他的 老的 驴 做过 到 一个 冰雹 - 风暴 ;
就像他那头老驴面对冰雹一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈdʒɑ:li][æz; əz][ˈevər] ;
and then shook his ears and was as jolly as ever ;
和 然后 摇晃 他的 耳朵 和 曾是 作为 快乐的 作为 曾经 ;
然后他摇了摇耳朵，又像往常一样兴高采烈；

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [taɪmz] [ˈkʌmɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]
and thought of the fine times coming , when he would be a man , and
和 想法 的 这 美好的 时代 未来 , 什么时候 他 会 是 一个 男人 , 和
[ə; eɪ][ˈmæstər] [swi:p] ,
a master sweep ,
一个 掌握 扫 ,
他想到美好的时光即将到来，那时他将成为一个真正的男子汉，一个技艺精湛的扫烟囱工。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [paɪp] ,
and sit in the public - house with a quart of beer and a long pipe ,
和 坐 在 这 民众 - 房子 和 一个 夸脱 的 啤酒 和 一个 长的 管道 ,
然后坐在酒馆里，手里拿着一夸脱啤酒和一根长烟斗。

[ænd; ənd] [pleɪ] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ˈsɪlvər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wer] [ˈvelvəti:n] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)] - [dʒæks] ,
and play cards for silver money , and wear velveteens and ankle - jacks ,
和 玩 牌 为了 银 钱 , 和 穿 丝绒 和 踝 - 杰克 ,
他们玩牌赢取银币，穿着天鹅绒长袍和踝靴。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [waɪt] [bʊl] - [dɔ:g][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] [ˈrʌpɪz] [ɪn]
and keep a white bull - dog with one grey ear , and carry her puppies in
和 保持 一个 白色的 公牛 - 狗 和 一 灰色的 耳朵 , 和 携带 她 小狗 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他养了一只耳朵是灰色的白色斗牛犬，并把小狗崽放在口袋里。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
just like a man .
只是 喜欢 一个 男人 .

就像个男人一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈprentɪsɪz] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
And he would have apprentices , one , two , three , if he could .
和 他 会 有 学徒 , 一 , 二 , 三 , 如果 他 可以 .
如果可以的话，他会收一个、两个、三个学徒。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈbʊli] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][dɪd]
How he would bully them , and knock them about , just as his master did
如何 他 会 欺负 他们 , 和 敲 他们 关于 , 只是 作为 他的 掌握 做过
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他会像他的主人对待他那样，欺负他们，殴打他们；

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈkæri] [hoʊm][ðə; ði] [sɒt] [sæks] , [waɪl] [hiː; hi][roʊd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn]
and make them carry home the soot sacks , while he rode before them on
和 制作 他们 携带 家 这 煤烟 麻袋 , 尽管 他 骑 前 他们 在
[hɪz; ɪz] [ˈdaːŋki] ,
his donkey ,
他的 驴 ,

他让他们把煤灰袋背回家，自己则骑着驴走在他们前面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
with a pipe in his mouth and a flower in his button - hole ,
和 一个 管道 在 他的 嘴 和 一个 花 在 他的 按钮 - 洞 ,
他嘴里叼着烟斗，胸前别着一朵花。

[laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .
like a king at the head of his army .
喜欢 一个 国王 在 这 头 的 他的 军队 .
就像国王统领军队一样。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡʊd] [taɪmz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Yes , there were good times coming ; and ,
是的 , 那里 是 好的 时代 未来 ; 和 ,
是的，美好的时光即将到来；而且，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈliːvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] ,
when his master let him have a pull at the leavings of his beer ,
什么时候 他的 掌握 让 他 有 一个 拉 在 这 剩菜 的 他的 啤酒 ,
当他的主人让他喝一口剩下的啤酒时，

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
Tom was the jolliest boy in the whole town .
汤姆 曾是 这 最快乐的 男生 在 这 所有的 镇 .
汤姆是全镇最快乐的男孩。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][smɑːrt][ˈlɪt(ə)] [ɡruːm] [roʊd][ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [tɑːm] [lɪvd] .
One day a smart little groom rode into the court where Tom lived .
一 天 一个 聪明的 小的 新郎 骑 进入 这 法庭 在哪里 汤姆 居住地 .
有一天，一个聪明伶俐的小马夫骑马来到了汤姆居住的院子里。

[tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] , [tuː; tə] [hiːv] [hæf][ə; eɪ] [brɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [legz]
Tom was just hiding behind a wall , to heave half a brick at his horse's legs
汤姆 曾是 只是 隐藏 在后面 一个 墙 , 到 举 一半 一个 砖 在 他的 马匹 腿
,
:
,

汤姆当时正躲在墙后，准备把半块砖头扔向他的马腿。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [wen] [ðeɪ] [ˈwelkəm] [st'reɪndʒəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡruːm]
as is the custom of that country when they welcome strangers ; but the groom
作为 是 这 风俗 的 那 国家 什么时候 他们 欢迎 陌生人 ; 但 这 新郎
[sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [[θriː]]
saw him , and [3]
锯 他 , 和 [3]

按照该国欢迎陌生人的习俗；但是新郎看见了他，[3]

[hə'loʊd] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['graɪmz] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p] , [lɪvd] .
halloed to him to know where Mr . Grimes , the chimney - sweep , lived .
哈罗德 到 他 到 知道 在哪里 先生 : 格莱姆斯 , 这 烟囱 - 扫 , 居住地 :
他向他打招呼, 想知道烟囱清洁工格莱姆斯先生住在哪里。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['graɪmz] [wʌz; wəz] ['tɑ:mz] [oʊn] ['mæstər] , [ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv]
Now , Mr . Grimes was Tom's own master , and Tom was a good man of
现在 , 先生 : 格莱姆斯 曾是 汤姆的 自己的 掌握 , 和 汤姆 曾是 一个 好的 男人 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
格莱姆斯先生是汤姆的主人, 而汤姆是个精明的商人。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪv(ə)l][tu:; tə] ['kʌstəmərz] , [soʊ][hi:; hi][pʊt][ðə; ði][hæf] - [brɪk] [daʊn] ['kwaiətli][br'haɪnd]
and always civil to customers , so he put the half - brick down quietly behind
和 总是 民用 到 顾客 , 所以 他 放 这 一半 - 砖 向下 悄悄 在后面
[ðə; ði][wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
他一向对顾客彬彬有礼, 所以他轻轻地把半块砖放在墙后。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɔ:rdərz] .
and proceeded to take orders .
和 继续 到 拿 订单 :
然后开始接受订单。

['mɪstər] . ['graɪmz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] - , [æt; ət][ðə; ði]
Mr . Grimes was to come up next morning to Sir John Harthover's , at the
先生 : 格莱姆斯 曾是 到 来 向上 下一个 早晨 到 先生 约翰 - , 在 这
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,
格里姆斯先生第二天早上要到约翰·哈索弗爵士位于该地的住处去。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['tʃɪmni] - [swi:p] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] ['wa:ntɪd]
for his old chimney - sweep was gone to prison , and the chimneys wanted
为了 他的 老的 烟囱 - 扫 曾是 已消失 到 监狱 , 和 这 烟囱 通缉
[ˈswi:pɪŋ] .
sweeping .
扫荡 :
因为他以前的烟囱清洁工进了监狱, 而烟囱需要人来清扫。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] ,
And so he rode away ,
和 所以 他 骑 离开 ,
于是他骑马离开了。

[nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [tɑ:m] [taɪm][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [swi:p] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ,
not giving Tom time to ask what the sweep had gone to prison for ,
不是 给予 汤姆 时间 到 问 什么 这 扫 有 已消失 到 监狱 为了 ,
没给汤姆时间去问那个扫烟囱的人是因为什么罪被判入狱,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][tɑ:m] ,
which was a matter of interest to Tom ,
哪个 曾是 一个 事情 的 兴趣 到 汤姆 ,
这件事引起了汤姆的兴趣。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [wʌns][ɔ:r] [twɑ:z] [hɪm'self] .
as he had been in prison once or twice himself .
作为 他 有 到过 在 监狱 一次 或者 两次 他自己 :
因为他自己也曾一两次坐过牢。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [gru:m] [lɒkt] [soʊ] [ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][dræb] [ˈgeɪtərz] ,
Moreover , the groom looked so very neat and clean , with his drab gaiters ,
而且 , 这 新郎 看起来 所以 非常 整洁的 和 干净的 , 和 他的 单调 绑腿 ,
此外, 新郎穿着朴素的绑腿, 看起来非常整洁干净。

[dræb] ['brɪtɪz] , [dræb]['dʒækɪt] , [snəʊ - [waɪt] [taɪ][wið; wiθ][ə; eɪ][smɑ:rt][pɪn][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kli:n]
drab breeches , drab jacket , snow - white tie with a smart pin in it , and clean
单调 马裤 , 单调 夹克 , 雪 - 白色的 领带 和 一个 聪明的 别针 在 它 , 和 干净的
[raʊnd] ['rʌdi] [feɪs] ,
round ruddy face ,
圆形的 红润 脸 ,
灰褐色的马裤, 灰褐色的外套, 雪白的领带上别着一枚精致的胸针, 还有一张干净圆润、红润的脸庞。

[ðæt] [ta:m][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]
that Tom was offended and disgusted at his appearance , and considered
那 汤姆 曾是 被冒犯了 和 厌恶 在 他的 外貌 , 和 经过考虑的
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] ['feləʊ] ,
him a stuck - up fellow ,
他 一个 卡住 - 向上 同伴 ,
汤姆对他的外表感到既生气又厌恶, 认为他是个傲慢自大的家伙。

[hu:] [geɪv] [hɪm'self] ['ɛrz] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wɔ:r] [smɑ:rt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [peɪd]
who gave himself airs because he wore smart clothes , and other people paid
WHO 给予 他自己 播出 因为 他 穿着 聪明的 衣服 , 和 其他 人们 有薪酬的
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;
他因为穿着华丽的衣服而摆出一副高人一等的姿态, 而这些衣服都是别人花钱买的;

[ænd; ənd] [went] [br'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][hæf] - [brɪk] [ˈæftər][ɔ:l] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ,
and went behind the wall to fetch the half - brick after all ; but did not ,
和 去 在后面 这 墙 到 拿来 这 一半 - 砖 后 全部 ; 但 做过 不是 ,
于是他最终还是走到墙后去拿那半块砖; 但是并没有拿回来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz]
remembering that he had come in the way of business , and was , as
记住 那 他 有 来 在 这 方式 的 商业 , 和 曾是 , 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,
他记得自己妨碍了生意, 而且, 就好像.....

[ˈʌndər] [ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [tru:s] .
under a flag of truce .
在下面 一个 旗帜 的 休战 .
在休战旗帜下。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈkʌstəmə] [ðæt] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ta:m] [daʊn]
His master was so delighted at his new customer that he knocked Tom down
他的 掌握 曾是 所以 高兴极了 在 他的 新的 顾客 那 他 敲门 汤姆 向下
[aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,
out of hand ,
出去 的 手 ,
他的主人对这位新顾客欣喜若狂, 竟一拳把汤姆打倒在地。

[ænd; ənd][dræŋk] [mɔ:r] [bɪr] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][dɪd][ɪn] [tu:] ,
and drank more beer than he usually did in two ,
和 喝 更多的 啤酒 那 夜晚 比 他 通常 做过 在 二 ,
那天晚上他喝的啤酒比平时两晚喝的还多。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [fɔr][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][taɪm][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
in order to be sure of getting up in time next morning ;
在 命令 到 是 当然 的 获得 向上 在 时间 下一个 早晨 ;

为了确保第二天早上能准时起床；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [eɪks] [wen] [hiː; hi] [weɪks] ,
for the more a man's head aches when he wakes ,
为了 这 更多的 一个 男人的 头 疼痛 什么时候 他 醒来 ,

男人醒来时头痛越厉害，

[ðə; ði] [mɔːr] [glæd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freɪ] [er] .
the more glad he is to turn out , and have a breath of fresh air .
这 更多的 高兴的 他 是 到 转动 出去 , 和 有 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

他越发高兴能出来透透气。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][dɪd][get][ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [nɑːkt] [tɑːm] [[fɔːr]]
And , when he did get up at four the next morning , he knocked Tom [4]
和 , 什么时候 他 做过 得到 向上 在 四 这 下一个 早晨 , 他 敲门 汤姆 [4]

第二天早上四点，他起床后，敲了敲汤姆[4]的门。

[daʊn] [əˈgen] ,
down again ,
向下 再次 ,

再次下跌，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ([æz; əz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [æt; ət] [ˈpʌblɪk]
in order to teach him (as young gentlemen used to be taught at public
在 命令 到 教 他 (作为 年轻的 先生们 用过的 到 是 教授 在 民众
[skuːlz]) [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈekstrə] [gʊd] [bɔɪ] [ðæt] [deɪ] ,
schools) that he must be an extra good boy that day ,
学校) 那 他 必须 是 一个 额外的 好的 男生 那 天 ,

为了教导他（就像过去公立学校教导年轻绅士那样），他那天必须格外乖巧懂事，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [haʊs] ,
as they were going to a very great house ,
作为 他们 是 去 到 一个 非常 伟大的 房子 ,

因为他们要去一栋非常大的房子，

[ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɡɪv]
and might make a very good thing of it , if they could but give
和 可能 制作 一个 非常 好的 事物 的 它 , 如果 他们 可以 但 给

[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

如果他们能够令人满意，他们或许能把这件事做得非常好。

[ænd; ənd][tɑːm] [θɔːt] [soʊ] [ˈlaɪkwəɪz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvd]
And Tom thought so likewise , and , indeed , would have done and behaved
和 汤姆 想法 所以 同样地 , 和 , 的确 , 会 有 完毕 和 表现

[hɪz; ɪz] [best] ,
his best ,
他的 最好的 ,

汤姆也这么想，而且，他确实会尽力做到最好。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] .
even without being knocked down .
甚至 没有 存在 敲门 向下 .

即使没有被击倒。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] , - [pleɪs] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn])
For , of all places upon earth , Harthover Place (which he had never seen)
为了 , 的 全部 地方 之上 地球 , - 地方 (哪个 他 有 绝不 已见)
[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
was the most wonderful ,
曾是 这 最多 精彩的 ,

因为在地球上所有的地方中，哈索弗庄园（他从未见过）是最美妙的。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] , [sɜːr][dʒɑːn] ([huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
and , of all men on earth , Sir John (whom he had seen ,
和 , 的 全部 男人 在 地球 , 先生 约翰 (谁 他 有 已见 ,
而且，在世上所有的人中，约翰爵士（他曾见过他）

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][baɪ][hɪm; ɪm] [twɑɪs]) [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] .
having been sent to gaol by him twice) was the most awful .
拥有 到过 发送 到 监狱 经过 他 两次) 曾是 这 最多 可怕 .
(曾两次被他送进监狱) 是最可怕的。

- [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] ;
Harthover Place was really a grand place , even for the rich North country ;
- 地方 曾是 真的 一个 盛大 地方 , 甚至 为了 这 富有的 北 国家 ;
即使对于富裕的北方地区来说，哈索弗庄园也是一个非常宏伟的地方；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈraɪəts] , [wɪtʃ] [tɑːm][kʊd; kəd][dʒʌst]
with a house so large that in the frame - breaking riots , which Tom could just
和 一个 房子 所以 大的 那 在 这 框架 - 打破 骚乱 , 哪个 汤姆 可以 只是
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

房子太大了，以至于在汤姆依稀记得的那场震碎框架的骚乱中，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] , [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [mætʃ] , [wɜːr; wər] [ˈiːzəli]
the Duke of Wellington , and ten thousand soldiers to match , were easily
这 公爵 的 惠灵顿 , 和 十 千 士兵 到 匹配 , 是 容易地
[ˈhaʊst] [ðerɪn] ;
housed therein ;
房屋 其中 ;

威灵顿公爵和一万名士兵都很容易地住进了那里；

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][tɑːm] [biˈliːvd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrk] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪr] ,
at least , so Tom believed ; with a park full of deer ,
在 至少 , 所以 汤姆 相信 ; 和 一个 公园 满的 的 鹿 ,
至少汤姆是这么认为的；公园里到处都是鹿，

[wɪtʃ] [tɑːm] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɒnstəz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ;
which Tom believed to be monsters who were in the habit of eating children ;
哪个 汤姆 相信 到 是 怪物 WHO 是 在 这 习惯 的 吃 孩子们 ;
汤姆认为那些怪物有吃小孩的习惯；

[wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ʌv; əv] [geɪm] - [prɪˈzɜːrv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːliər] [lædz]
with miles of game - preserves , in which Mr . Grimes and the collier lads
和 英里 的 游戏 - 果酱 , 在 哪个 先生 . 格莱姆斯 和 这 煤矿 小伙子们
[poutʃt] [æt; ət] [taɪmz] ,
poached at times ,
偷猎 在 时代 ,

这里有绵延数英里的狩猎保护区，格莱姆斯先生和煤矿工人们有时会在那里偷猎。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪzənz] [tɑ:m] [sɔ:] [ˈfeɪzənts] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [ðeɪ] [ˈteɪstɪd] [laɪk] ; [wɪð; wɪθ]
on which occasions Tom saw pheasants , and wondered what they tasted like ; with
在 哪个 场合 汤姆 锯 野鸡 , 和 想知道 什么 他们 尝过 喜欢 ; 和
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈsæmən] - [ˈrɪvər] ,
a noble salmon - river ,
一个 高贵 三文鱼 - 河 ,

汤姆曾多次看到野鸡，并好奇它们的味道；还有一条鲑鱼洄游的河流，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [pooʃ] ;
in which Mr . Grimes and his friends would have liked to poach ;
在 哪个 先生 . 格莱姆斯 和 他的 朋友们 会 有 喜欢 到 偷猎 ;
格莱姆斯先生和他的朋友们很想偷猎；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑ:t][ˈɪntu:][ˈkoʊld][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk]
but then they must have got into cold water , and that they did not like
但 然后 他们 必须 有 得到 进入 寒冷的 水 , 和 那 他们 做过 不是 喜欢
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

但后来他们肯定掉进了冷水里，他们非常不喜欢这样。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] , [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n][ə; eɪ][grænd][oʊld][mæn] ,
In short , Harthover was a grand place , and Sir John a grand old man ,
在 短的 , - 曾是 一个 盛大 地方 , 和 先生 约翰 一个 盛大 老的 男人 ,
总之，哈索弗是个宏伟的地方，约翰爵士也是一位令人敬仰的老人。

[hu:m] [ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [rɪˈspektɪd] ;
whom even Mr . Grimes respected ;
谁 甚至 先生 . 格莱姆斯 受人尊敬 ;
连格莱姆斯先生都对他表示尊敬；

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈoʊnli][kʊd; kəd][hi:; hi] [send] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [tu:; tə] [ˈprɪzn] [wen] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪˈti:] ,
for not only could he send Mr . Grimes to prison when he deserved it ,
为了 不是 仅有的 可以 他 发送 先生 . 格莱姆斯 到 监狱 什么时候 他 应得的 它 ,
他不仅可以把格莱姆斯先生送进监狱（如果他罪有应得的话），

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wʌnz] [ɔ:r] [twɑɪs] [ə; eɪ] [[faɪv]]
as he did once or twice a [5]
作为 他 做过 一次 或者 两次 一个 [5]
他曾一两次这样做[5]

[wi:k] ; [nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi] [oʊn] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ;
week ; not only did he own all the land about for miles ;
星期 ; 不是 仅有的 做过 他 自己的全部 这 土地 关于 为了 英里 ;
一周；他不仅拥有方圆数英里内的所有土地；

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] , [ˈɑ:nɪst] , [ˈsensəb(ə)] [ˈskwaɪər] , [æz; əz] [ˈevər] [kept] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
not only was he a jolly , honest , sensible squire , as ever kept a pack of
不是 仅有的 曾是 他 一个 快乐的 , 诚实的 , 明智的 乡绅 , 作为 曾经 保留 一个 盒 的
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,
他不仅是一位快乐、诚实、明智的乡绅，而且还像往常一样养了一群猎犬，

[hu:] [wʊd] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ,
who would do what he thought right by his neighbours ,
WHO 会 做 什么 他 想法 正确的 经过 他的 邻居 ,
他会做他认为对邻居们正确的事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [get] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ,
as well as get what he thought right for himself ; but , what was more ,
作为 出色地 作为 得到 什么 他 想法 正确的 为了 他自己 ; 但 , 什么 曾是 更多的 ,
以及得到他认为对自己有利的东西；但是，更重要的是，

[hiː; hi] [weɪd] [fɒl] [ˈfɪftiːn] [ˈstoʊn] , [wəz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [nuː] [həʊ] [ˈmeni] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] ,
he weighed full fifteen stone , was nobody knew how many inches round the chest ,
他 称重 满的 十五 石头 , 曾是 无人 知道 如何 许多 英寸 圆形的 这 胸部 ,
他体重足足有十五英石，至于胸围有多少英寸，没人知道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [θræʃt] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [hɪmˈself] [ɪn] [fer] [faɪt] ,
and could have thrashed Mr . Grimes himself in fair fight ,
和 可以 有 痛击 先生 . 格莱姆斯 他自己 在 公平的 斗争 ,
而且，如果公平对决，他完全可以打败格莱姆斯先生本人。

[wɪtʃ] [ˈveri] [ˈfjuː] [ˈfoʊk] [raʊnd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
which very few folk round there could do , and which , my dear little boy ,
哪个 非常 很少 民间 圆形的 那里 可以 做 , 和 哪个 , 我的 亲爱的 小的 男生 ,
周围很少有人能做到这一点，而且，我亲爱的小男孩，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
would not have been right for him to do ,
会 不是 有 到过 正确的 为了 他 到 做 ,
他那样做是不对的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪtʃ] [wʌn][bəʊθ][kæn; kən][duː] ,
as a great many things are not which one both can do ,
作为 一个 伟大的 许多 事物 是 不是 哪个 一 两个都 能 做 ,
因为很多事情并非两人都能做到。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [maɪtʃ] [tuː; tə][duː] .
and would like very much to do .
和 会 喜欢 非常 很多 到 做 .
而且非常想做。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
So Mr . Grimes touched his hat to him when he rode through the town ,
所以 先生 . 格莱姆斯 感动 他的 帽子 到 他 什么时候 他 骑 通过 这 镇 ,
于是，当格莱姆斯先生骑马经过小镇时，他向他脱帽致敬。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [ˈbjədli] [eɪˌdʌbljuːˈdiː] [tʃæp] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] " [ˈ^reɪdli]
and called him a " buirdly awd chap , " and his young ladies " gradely
和 称为 他 一个 " 笨重的 四驱 小伙子 , " 和 他的 年轻的 女士们 " 分级地
[læsɪz] ,
lasses ,
姑娘们 ,
并称他为“身材魁梧的粗壮家伙”，称他的年轻女士为“优雅的姑娘们”。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [ˈkɑːmpləments] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] ;
" which are two high compliments in the North country ;
" 哪个 是 二 高的 赞美 在 这 北 国家 ;
“这在北方国家是极高的赞誉；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpoʊtʃɪŋ] [sɜːr][ˈdʒɑːnz] [ˈfezənts] ;
and thought that that made up for his poaching Sir John's pheasants ;
和 想法 那 那 制成 向上 为了 他的 偷猎 先生 约翰的 野鸡 ;
他认为这样就弥补了他偷猎约翰爵士的野鸡的行为；

[werˈbaɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːpərli] -
whereby you may perceive that Mr . Grimes had not been to a properly -
由此 你 可能 感知 那 先生 . 格莱姆斯 有 不是 到过 到 一个 适当地 -
[ɪnˈspektɪd] [ˈɡʌvənmənt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] .
inspected Government National School .
检查 政府 国家的 学校 .
由此可见，格莱姆斯先生并没有上过经过正规检查的政府国民学校。

[naʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [gɑ:t] [ʌp] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə] [ˈmɔːrniŋ] .
Now , I dare say , you never got up at three o'clock on a midsummer morning .
现在 , 我 敢 说 , 你 绝不 得到 向上 在 三 点钟 在 一个 盛夏 早晨 .

我敢说，你肯定没在盛夏的清晨三点起过床。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [get] [ʌp] [ðen] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɑ:nt][tuː; tə] [kætʃ] ['sæmən] ;
Some people get up then because they want to catch salmon ;
一些 人们 得到 向上 然后 因为 他们 想 到 抓住 三文鱼 ;

有些人那时起床是因为他们想钓鲑鱼；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɑ:nt][tuː; tə] [klaɪm] [ælpz] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr]
and some because they want to climb Alps ; and a great many more
和 一些 因为 他们 想 到 爬 阿尔卑斯山 ; 和 一个 伟大的 许多 更多的
[brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
because they must ,
因为 他们 必须 ,

有些人是因为想攀登阿尔卑斯山；而更多的人则是因为他们不得不攀登阿尔卑斯山。

[laɪk] [tɑ:m] .
like Tom .
喜欢 汤姆 .

就像汤姆一样。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊ] [juː; jʊ] ,
But , I assure you ,
但 , 我 保证 你 ,

但我向你保证，

[ðæt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz][ðə; ði] ['plezəntɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
that three o'clock on a midsummer morning is the pleasantest time of all the
那 三 点钟 在 一个 盛夏 早晨 是 这 最令人愉悦的 时间 的 全部 这
[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

盛夏清晨三点是一天中最宜人的时刻。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] ; [ænd; ʌnd] [waɪ] ['evri] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t]
and all the three hundred and sixty - five days ; and why every one does not
和 全部 这 三 百 和 六十 - 五 天 ; 和 为什么 每一个 一 做 不是
[get] [ʌp] [ðen] ,
get up then ,
得到 向上 然后 ,

整整三百六十五天；以及为什么那时并非每个人都能起床，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] , [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [nə:vs] [ænd; ʌnd]
I never could tell , save that they are all determined to spoil their nerves and
我 绝不 可以 告诉 , 节省 那 他们 是 全部 决定 到 剧透 他们的 神经 和
[ðer; ðər] [[sɪks]]
their [6]
他们的 [6]

我始终无法分辨，只知道他们都决心要破坏他们的神经和[6]

[kəm'plekʃənz] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [du:ɪ][ɔ:l] [deɪ] .
complexions by doing all night what they might just as well do all day .
肤色 经过 正在做 全部 夜晚 什么 他们 可能 只是 作为 出色地 做 全部 天 .

肌肤整晚都在做着和白天一样的事情，结果却依然如此。

[bʌt; bət][tɑ:m] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
But Tom , instead of going out to dinner at half - past eight at night ,
但 汤姆 , 反而 的 去 出去 到 晚餐 在 一半 - 过去的 八 在 夜晚 ,
但是汤姆并没有像其他人那样在晚上八点半出去吃饭，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][ten] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f] ['sʌmwɐ] [brɪtwi:n] [twelv] [ænd; ənd]
and to a ball at ten , and finishing off somewhere between twelve and
和 到 一个 球 在 十 , 和 精加工 离开 某处 之间 十二 和
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,

十点钟方向打出一记好球，最后在十二点到四点之间结束。

[went] [tu:; tə][bed][æt; ət]['sev(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ,
went to bed at seven , when his master went to the public - house ,
去 到 床 在 七 , 什么时候 他的 掌握 去 到 这 民众 - 房子 ,
他七点就上床睡觉了，那时他的主人去了酒馆。

[ænd; ənd][slept] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [pɪɡ] ;
and slept like a dead pig ;
和 睡着了 喜欢 一个 死的 猪 ;
他睡得像死猪一样；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pɪrt] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] - [kɑ:k] ([hu:] [ɔ:lweɪz] [gets] [ʌp]
for which reason he was as piert as a game - cock (who always gets up
为了 哪个 原因 他 曾是 作为 皮尔特 作为 一个 游戏 - 公鸡 (WHO 总是 获得 向上
[ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ðɪ][meɪdz]) ,
early to wake the maids) ,
早期的 到 唤醒 这 女佣) ,
因此他像斗鸡一样活泼好动（斗鸡总是早早起来叫醒女仆）。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][get] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ][faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][dʒʌst]
and just ready to get up when the fine gentlemen and ladies were just
和 只是 准备好 到 得到 向上什么时候 这 美好的 先生们 和 女士们 是 只是
['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
ready to go to bed .
准备好 到 去 到 床 .

当绅士淑女们准备就寝时，他却准备起床。

[soʊ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [set] [aʊt] ; ['graɪmz] [roʊd][ðə; ðɪ] ['dɑ:ŋki] [ɪn] [frʌnt] ,
So he and his master set out ; Grimes rode the donkey in front ,
所以 他 和 他的 掌握 放 出去 ; 格莱姆斯 骑 这 驴 在 正面 ,
于是他和主人出发了；格莱姆斯骑着驴走在前面，

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brʌʃɪz] [wɔ:kt] [br'hɑɪnd] ; [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ]
and Tom and the brushes walked behind ; out of the court , and up the
和 汤姆 和 这 刷子 步行 在后面 ; 出去 的 这 法庭 , 和 向上 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

汤姆和画笔跟在后面；走出法院，沿着街道走去，

[pæst][ðə; ðɪ] [kloʊzd] ['wɪndəʊ] - ['ʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪŋkɪŋ] ['wɪri] [pə'li:smən] ,
past the closed window - shutters , and the winking weary policemen ,
过去的 这 关闭 窗户 - 百叶窗 , 和 这 眨眼 厌倦 警察 ,
透过紧闭的百叶窗，以及眨着眼睛的疲惫警察，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ru:fs] [ɔ:l] ['faɪnɪŋ] [greɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [dɑ:n] .
and the roofs all shining grey in the grey dawn .
和 这 屋顶 全部 灼灼 灰色的 在 这 灰色的 黎明 .
黎明时分，屋顶在灰蒙蒙的阳光下闪着灰光。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pɪtmɛnz] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔːl] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [naʊ] , [ænd; ənd]
They passed through the pitmen's village , all shut up and silent now , and
他们 通过了 通过 这 矿工们 村庄 , 全部 关闭 向上 和 沉默的 现在 , 和
[θruː] [ðə; ði] [ˈtʃːrnpaɪk] ;
through the turnpike ;
通过 这 收费公路 ;
他们穿过矿工村, 现在村里一片寂静, 大门紧闭; 然后他们又穿过收费公路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈplɑːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [blæk]
and then they were out in the real country , and plodding along the black
和 然后 他们 是 出去 在 这 真实的 国家 , 和 缓慢地 沿着 这 黑色的
[ˈdʌsti] [roʊd] ,
dusty road ,
尘土飞扬 路 ,
然后他们就到了真正的乡村, 沿着尘土飞扬的黑色道路艰难跋涉。

[bɪˈtwiːn] [blæk] [slæg] [wɔːlz] ,
between black slag walls ,
之间 黑色的 矿渣 墙壁 ,
在黑色炉渣墙之间,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] - [ˈendʒɪn] [ɪn][ðə; ði]
with no sound but the groaning and thumping of the pit - engine in the
和 不 声音 但 这 呻吟 和 怦 的 这 坑 - 引擎 在 这
[nekst] [fiːld] .
next field .
下一个 场地 .
除了隔壁田地里矿井发动机的隆隆声和砰砰声之外, 没有其他声音。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [roʊd] [gruː] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈlaɪkwaɪz] ;
But soon the road grew white , and the walls likewise ;
但 很快 这 路 生长 白色的 , 和 这 墙壁 同样地 ;
但不久之后, 道路变成了白色, 墙壁也变成了白色;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːlz] [fʊt] [gruː] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈflaʊərz] , [ɔːl] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]
and at the wall's foot grew long grass and gay flowers , all drenched with
和 在 这 墙的 脚 生长 长的 草 和 同性恋 花朵 , 全部 湿透了 和
[duː] ;
dew ;
露 ;
墙脚下长满了长长的野草和鲜艳的花朵, 都沾满了露水;

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] - [ˈendʒɪn] ,
and instead of the groaning of the pit - engine ,
和 反而 的 这 呻吟 的 这 坑 - 引擎 ,
取而代之的是矿井发动机的轰鸣声,

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈskaɪləːrk] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmætnz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
they heard the skylark saying his matins high up in the air ,
他们 听到 这 云雀 说 他的 晨祷 高的 向上 在 这 空气 ,
他们听到云雀在高空吟唱晨祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] - [bɜːrd] [ˈwɔːblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsedʒɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔːbld] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]
and the pit - bird warbling in the sedges , as he had warbled all night long
和 这 坑 - 鸟 鸣唱 在 这 莎草 , 作为 他 有 鸣啾 全部 夜晚 长的
.
:
.
还有那只在莎草丛中鸣叫的山雀, 它整夜都在鸣叫。

[ɔ:l] [els] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
All else was silent .
全部 别的 曾是 沉默的 .

周围一片寂静。

[fɔ:r; fər][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [sti:l] [fæst] [əˈsli:p] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈpi:p(ə)] ,
For old Mrs . Earth was still fast asleep ; and , like many pretty people ,
为了 老的 太太 . 地球 曾是 仍然 快速地 睡着了 ; 和 , 喜欢 许多 漂亮的 人们 ,
因为地球老太太还在沉睡; 而且, 像许多漂亮的人一样,

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sti:l] [ˈprɪti:ə] [əˈsli:p] [ðæn; ðən] [əˈweɪk] .
she looked still prettier asleep than awake .
她 看起来 仍然 更漂亮 睡着了 比 醒 .

她睡着的样子比醒着的时候还要漂亮。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsevən]
The great [7]
这 伟大的 [7]

伟大的[7]

[elm] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði][goʊld] - [gri:n] [medəʊz] [wɜ:r; wər][fæst] [əˈsli:p] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz]
elm - trees in the gold - green meadows were fast asleep above , and the cows
榆树 - 树木 在 这 金子 - 绿色的 草地 是 快速地 睡着了 多于 , 和 这 牛
[fæst] [əˈsli:p] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] ;
fast asleep beneath them ;
快速地 睡着了 下面 他们 ;

金绿色草地上的榆树在树下酣然入睡, 树下的牛群也睡得正香。

[nei] , [ðə; ði] [fju:] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [wɜ:r; wər][fæst] [əˈsli:p] [ˈlaɪkwaɪz] ,
nay , the few clouds which were about were fast asleep likewise ,
不 , 这 很少 云 哪个 是 关于 是 快速地 睡着了 同样地 ,
不, 就连周围那几朵云也沉睡着了。

[ænd; ənd][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][rest] ,
and so tired that they had lain down on the earth to rest ,
和 所以 疲劳的 那 他们 有 莱恩 向下 在 这 地球 到 休息 ,
他们太累了, 便躺在地上休息。

[ɪn] [lɔ:ŋ] [waɪt] [fleɪks] [ænd; ənd][ba:z] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] - [tri:z] ,
in long white flakes and bars , among the stems of the elm - trees ,
在 长的 白色的 薄片 和 酒吧 , 之中 这 茎 的 这 榆树 - 树木 ,
在榆树的茎干间, 可见长长的白色薄片和条状物。

[ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:ldər] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] ,
and along the tops of the alders by the stream ,
和 沿着 这 最高额 的 这 桤木 经过 这 溪流 ,
沿着溪流旁的桤木树顶,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [raɪz][ænd; ənd][goʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdeɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn]
waiting for the sun to bid them rise and go about their day's business in
等待 为了 这 太阳 到 出价 他们 上升 和 去 关于 他们的 天 商业 在
[ðə; ði] [klɪr] [blu:] [ˌoʊvərˈhed] .
the clear blue overhead .
这 清除 蓝色的 开销 .

他们等待着太阳升起, 在湛蓝的天空下开始一天的工作。

[ɑ:n] [ðei] [went] ; [ænd; ənd][tɑ:m] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,
On they went ; and Tom looked , and looked ,
在 他们 去 ; 和 汤姆 看起来 , 和 看起来 ,
他们继续往前走; 汤姆看着, 看着,

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd][bɪn][soʊ][faːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkʌntri][brɪfɔːr];
for he never had been so far into the country before;
为了 他 绝不 有 到过 所以 远的 进入 这 国家 前 ;

因为他以前从未到过这么远的地方；

[ænd; ənd][lɒŋd][tuː; tə][get][ˈoʊvər][ə; eɪ][geɪt][ænd; ənd][pɪk][ˈbʌtərklʌp];
and longed to get over a gate, and pick buttercups;
和 渴望 到 得到 超过 一个 门 , 和 挑选 毛茛 ;

她渴望翻过栅栏，去采摘毛茛花。

[ænd; ənd][lʊk][fɔːr; fər][bɜːrdz]-[nests][ɪn][ðə; ði][hedʒ];[bʌt; bət][ˈmɪstər].[ˈgraɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
and look for birds ' nests in the hedge ; but Mr . Grimes was a man

[ʌv; əv][ˈbɪznəs];
of business;
的 商业 ;

并寻找树篱中的鸟巢；但格莱姆斯先生是一位商人，

[ænd; ənd][wʊd][nɑːt][hæv; həv][hɜːrd][ʌv; əv][ðæt].
and would not have heard of that .
和 会 不是 有 听到 的 那 .

我根本没听说过这件事。

[suːn][ðeɪ][keɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔːr][ˈaɪəriʃ,wʊmən];[ˈtrʌdʒɪŋ][əˈlɔːŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][æt; ət]
Soon they came up with a poor Irishwoman , trudging along with a bundle at

[hɜːr; hər][bæk].
her back;
她 后退 .

很快，他们就遇到了一位可怜的爱尔兰妇女，她背着一个包裹，步履蹒跚地走着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][greɪ][ˈɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][hed];[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈmædər][ˈpetɪkoʊt];
She had a grey shawl over her head , and a crimson madder petticoat ;
她 有 一个 灰色的 披肩 超过 她 头 , 和 一个 赤红 茜草 衬裙 ;

她头上披着一条灰色披肩，里面穿着一件深红色茜草衬裙；

[soʊ][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ʃʊr][ʃiː; ʃi][keɪm][frʌm; frəm][ˈɡɔːlweɪ].
so you may be sure she came from Galway .
所以 你 可能 是 当然 她 来了 从 戈尔韦 .

所以你可以肯定她来自戈尔韦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈniːðər][juːz][nɔːr][ˈstɔːkɪŋz];[ænd; ənd][lɪmpt][əˈlɔːŋ][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd]
She had neither shoes nor stockings , and limped along as if she were tired

[ænd; ənd][ˈfʊtsɔːr];
and footsore;
和 脚痛 ;

她既没穿鞋也没穿袜子，一瘸一拐地走着，好像很累很疼似的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][tɔːl][ˈhænsəm][ˈwʊmən];[wɪð; wɪθ][braɪt][greɪ][aɪz];
but she was a very tall handsome woman , with bright grey eyes;

但她是一位身材高挑、容貌姣好的女性，有着明亮的灰色眼睛。

[ænd; ənd][ˈhevi][blæk][her][ˈhæŋɪŋ][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈtʃiːks].
and heavy black hair hanging about her cheeks .
和 重的 黑色的 头发 绞刑 关于 她 脸颊 .

她浓密的黑发垂在脸颊两侧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tʊk][ˈmɪstər].[ˈgraɪmz]-[ˈfænsi][soʊ][mʌt];
And she took Mr . Grimes ' fancy so much;

她深深地吸引了格莱姆斯先生的目光，

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [əʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] :
that when he came alongside he called out to her :
那 什么时候 他 来了 旁边 他 称为 出去 到 她 :

他靠近她时，向她喊道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ][hɑ:rd][rʊəd] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [ˈ^reɪdli] [fʊt] [laɪk] [ðæt] .
" This is a hard road for a gradely foot like that .
" 这 是 一个 难的 路 为了 一个 分级地 脚 喜欢 那 .

对于这样一只脚来说，这是一条艰难的路。

[wɪl] [ji:; ji] [ʌp] , [læs] , [ænd; ənd] [raɪd] [br'haɪnd] [em 'i:] ?
Will ye up, lass, and ride behind me ?
将要 是的 向上, 小姐, 和 骑 在后面 我 ?

姑娘，你愿意起来，跟在我后面吗？

" [bʌt; bət] , [pəɾ'hæps] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [əd'maɪəɾ] ['mɪstəɾ] . [ˈgraɪmz] - [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] ; [fɔ:r; fəɾ][ʃi:; ʃi]
" But , perhaps , she did not admire Mr . Grimes ' look and voice ; for she
" 但 , 也许 , 她 做过 不是 钦佩 先生 : 格莱姆斯 - 看 和 嗓音 ; 为了 她
[ˈænsəɾ] ['kwaiətli] :
answered quietly :
回答 悄悄 :

“但是，或许她并不欣赏格莱姆斯先生的外貌和声音；因为她平静地回答道：”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ'd] ['su:nəɾ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][jɔɾ; jəɾ] ['lɪt(ə)l] [læd] [hɪɾ] . " [[eit]]
" No , thank you ; I'd sooner walk with your little lad here . " [8]
" 不 , 感谢 你 ; ID 很快 走 和 你的 小的 小伙子 这里 . " [8]

“不，谢谢；我宁愿陪你的小儿子一起走。”[8]

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pli:z] [jɔ:r'self] , " [graʊld] ['graɪmz] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['smʊʊkɪŋ] .
" You may please yourself , " growled Grimes , and went on smoking .
" 你 可能 请 你自己 , " 咆哮 格莱姆斯 , 和 去 在 吸烟 .

“随你便吧，”格莱姆斯咕哝道，然后继续抽烟。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [br'saɪd] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi]
So she walked beside Tom , and talked to him , and asked him where he
所以 她 步行 旁 汤姆 , 和 谈话 到 他 , 和 问 他 在哪里 他
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

于是她走到汤姆身边，和他攀谈起来，问他住在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
and what he knew , and all about himself ,
和 什么 他 知道 , 和 全部 关于 他自己 ,

以及他所知道的一切，还有关于他自己的一切。

[tɪl] [tɑ:m] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevəɾ] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['spʊʊkən] ['wʊmən] .
till Tom thought he had never met such a pleasant - spoken woman .
直到 汤姆 想法 他 有 绝不 遇见 这样的 一个 令人愉快的 - 说 女士 .

汤姆心想，他从未见过说话这么悦耳动听的女士。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [læst] , ['weðəɾ] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] !
And she asked him , at last , whether he said his prayers !
和 她 问 他 , 在 最后的 , 无论 他 说 他的 祈祷 !

最后，她问他是否做了祷告！

[ænd; ənd] [si:md] [sæd] [wen] [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [prerz] [tu:; tə] [seɪ] .
and seemed sad when he told her that he knew no prayers to say .
和 似乎 伤心 什么时候 他 讲述 她 那 他 知道 不 祈祷 到 说 .

当他告诉她自己不会祷告时，他显得很伤心。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hær] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [fɑ:r] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
Then he asked her where she lived , and she said far away by the sea .
然后 他 问 她 在哪里 她 居住地 , 和 她 说 远的 离开 经过 这 海 .
然后他问她住在哪里, 她说住在很远的海边。

[ænd; ənd][tɑ:m] [æskt] [hɜ:r; hær] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] ;
And Tom asked her about the sea ;
和 汤姆 问 她 关于 这 海 ;
汤姆问她关于大海的事;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [rəʊld] [ænd; ənd] [rɔ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] ['wɪntər] [naɪts] ,
and she told him how it rolled and roared over the rocks in winter nights ,
和 她 讲述 他 如何 它 滚动 和 咆哮 超过 这 岩石 在 冬天 夜晚 ,
她告诉他, 在冬夜里, 河水是如何翻滚咆哮着冲过岩石的。

[ænd; ənd] [leɪ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌmə] [deɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [pleɪ]
and lay still in the bright summer days , for the children to bathe and play
和 躺 仍然 在 这 明亮的 夏天 天 , 为了 这 孩子们 到 洗澡 和 玩
[ɪn][,aɪ 'ti:] ;
in it ;
在 它 ;
在明媚的夏日里, 静静地躺在水面上, 供孩子们沐浴和玩耍;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [mɔ:r] , [tɪl] [tɑ:m] [lɒŋd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [si:] ,
and many a story more , till Tom longed to go and see the sea ,
和 许多 一个 故事 更多的 , 直到 汤姆 渴望 到 去 和 看 这 海 ,
还有许多其他的故事, 直到汤姆渴望去看看大海。

[ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ˈlaɪkwaɪz] .
and bathe in it likewise .
和 洗澡 在 它 同样地 .
然后也用它沐浴。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] ;
At last , at the bottom of a hill , they came to a spring ;
在 最后的 , 在 这 底部 的 一个 爬坡道 , 他们 来了 到 一个 春天 ;
最后, 他们来到山脚下, 发现了一处泉水;

[nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɪr] ,
not such a spring as you see here ,
不是 这样的 一个 春天 作为 你 看 这里 ,
不是你在这里看到的这种泉水。

[wɪtʃ] [səʊks] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈgræv(ə)] [ɪn][ðə; ði][bɑ:g] , [ə'mʌŋ] [red] [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
which soaks up out of a white gravel in the bog , among red fly - catchers ,
哪个 浸泡 向上 出去 的 一个 白色的 碎石 在 这 沼泽 , 之中 红色的 飞 - 捕手 ,
它从沼泽地的白色砾石中渗出, 周围是红鹳。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈbɑ:t(ə)] - [hi:θ] , [ænd; ənd] [swi:t] [waɪt] [ˈb:kɪs] ; [nɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ]
and pink bottle - heath , and sweet white orchis ; nor such a one as you
和 粉色的 瓶子 - 希思 , 和 甜的 白色的 兰花 ; 也不 这样的 一个 一 作为 你
[meɪ] [si:] ,
may see ,
可能 看 ,
还有粉红色的瓶状石楠花, 以及甜白兰花; 也不是你所看到的那种。

[tu:] , [hɪr] , [wɪtʃ] [ˈbʌblz] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈsændbærŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [leɪn] ,
too , here , which bubbles up under the warm sandbank in the hollow lane ,
也 , 这里 , 哪个 气泡 向上 在下面 这 温暖的 沙洲 在 这 空洞的 车道 ,
这里也有, 在幽静的小巷里温暖的沙洲下冒出气泡。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tʌft] [ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈfɜːnz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][sænd] [dæns] [ri:lz] [æt; ət][ðə; ði]
by the great tuft of lady ferns , and makes the sand dance reels at the
经过 这 伟大的 簇 的 女士 蕨类植物 , 和 制作 这 沙 舞蹈 卷轴 在 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

在一大丛蕨类植物的簇拥下，沙子在底部跳起了舞。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ; [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ;
day and night , all the year round ; not such a spring as either of those ;
天 和 夜晚 , 全部 这 年 圆形的 ; 不是 这样的 一个 春天 作为 任何一个 的 那些 ;
日夜不停，一年四季；没有哪个春天能比得上这两个春天；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] [ˈlaɪmstoʊn] [ˈfaʊnt(ə)n] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ˈsɪsɪli] [ɔːr] [ɡriːs] ,
but a real North country limestone fountain , like one of those in Sicily or Greece ,
但 一个 真实的 北 国家 石灰石 喷泉 , 喜欢 一 的 那些 在 西西里岛或者 希腊 ,
但要是能像西西里岛或希腊的那种真正的北方石灰岩喷泉就好了。

[wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈhiːðn] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈnɪmfz] [sæt] [ˈkuːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][hɔ:t] [ˈsʌmɜːz]
where the old heathen fancied the nymphs sat cooling themselves the hot summer's
在哪里 这 老的 异教徒 幻想 这 若虫 卫星 冷却 他们自己 这 热的 夏季
[deɪ] ,
day ,
天 ,

老异教徒们想象着仙女们坐在那里消暑纳凉，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [piːpt] [æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
while the shepherds peeped at them from behind the bushes .
尽管 这 牧羊人 偷窥 在 他们 从 在后面 这 灌木丛 .
牧羊人则躲在灌木丛后偷看他们。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [keɪv] [ʌv; əv] [rɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [[naɪn]]
Out of a low cave of rock , at the foot of [9]
出去 的 一个 低的 洞穴 的 岩石 , 在 这 脚 的 [9]
在[9]脚下的一个低矮的岩石洞穴里

[ə; eɪ] [ˈlaɪmstoʊn] [kræg] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaʊnt(ə)n] [roʊz] , [kwelɪŋ] , [ænd; ənd][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] , [ænd; ənd]
a limestone crag , the great fountain rose , quelling , and bubbling , and
一个 石灰石 岩 , 这 伟大的 喷泉 玫瑰 , 镇压 , 和 冒泡 , 和
[ˈgəːɡlɪŋ] ,
gurgling ,
淙淙 ,

石灰岩峭壁上，巨大的喷泉升起，汨汨作响，咕噜咕噜，潺汨流淌。

[soʊ] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪˈɡæn] ;
so clear that you could not tell where the water ended and the air began ;
所以 清除 那 你 可以 不是 告诉 在哪里 这 水 结束 和 这 空气 开始 ;
清澈到分不清哪里是水，哪里是空气；

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [striːm] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [mɪl] ;
and ran away under the road , a stream large enough to turn a mill ;
和 跑 离开 在下面 这 路 , 一个 溪流 大的 足够的 到 转动 一个 磨 ;
然后逃到路下，那里有一条水量大到足以驱动磨坊的溪流；

[əˈmʌŋ] [bluː] [dʒəˈreɪniəm] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ɡloʊb] - [ˈflaʊər] , [ænd; ənd][waɪld] [ˈræzberi] , [ænd; ənd]
among blue geranium , and golden globe - flower , and wild raspberry , and
之中 蓝色的 天竺葵 , 和 金的 地球 - 花 , 和 荒野 覆盆子 , 和
[ðə; ði][bɜːrd] - [ˈtʃeri] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtæsəlz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
the bird - cherry with its tassels of snow .
这 鸟 - 樱桃 和 它是 流苏 的 雪 .
在蓝色天竺葵、金球花、野生覆盆子和缀满雪白花穗的乌樱之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['graɪmz] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ; [ænd; ənd][tɑ:m] [lʊkt] [tu:] .
And there Grimes stopped , and looked ; and Tom looked too .
和 那里 格莱姆斯 停止 , 和 看起来 ; 和 汤姆 看起来 也 .

格莱姆斯停下脚步，向那里望去；汤姆也向那里望去。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [keɪv] ,
Tom was wondering whether anything lived in that dark cave ,
汤姆 曾是 好奇 无论 任何事物 居住地 在 那 黑暗的 洞穴 ,
汤姆想知道那个黑暗的洞穴里是否有什么生物居住。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [medəʊz] .
and came out at night to fly in the meadows .
和 来了 出去 在 夜晚 到 飞 在 这 草地 .

夜幕降临后，它们会飞到草地上飞翔。

[bʌt; bət] ['graɪmz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
But Grimes was not wondering at all .
但 格莱姆斯 曾是 不是 好奇 在 全部 .

但格莱姆斯对此丝毫没有感到疑惑。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [gɑ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [roʊd] [wɔ:l]
Without a word , he got off his donkey , and clambered over the low road wall
没有 一个 单词 , 他 得到 离开 他的 驴 , 和 攀爬 超过 这 低的 路 墙
,
.
,
.

他一言不发地从驴背上下来，翻过低矮的路墙。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sprɪŋ] — [ænd; ənd]
and knelt down , and began dipping his ugly head into the spring — and
和 跪下 向下 , 和 开始 浸渍 他的 丑陋的 头 进入 这 春天 — 和
[veri] ['dɜ:rtɪ] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
very dirty he made it .
非常 肮脏的 他 制成 它 .

他跪了下来，开始把丑陋的脑袋浸入泉水中——结果弄得浑身脏兮兮的。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flʌʊərz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
Tom was picking the flowers as fast as he could .
汤姆 曾是 挑选 这 花朵 作为 快速地 作为 他 可以 .

汤姆正以最快的速度采摘花朵。

[ðə; ði] ['aɪərɪf,wʊmən] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] ;
The Irishwoman helped him , and showed him how to tie them up ;
这 爱尔兰女人 帮助 他 , 和 显示 他 如何 到 领带 他们 向上 ;

那位爱尔兰妇女帮助了他，并教他如何把他们绑起来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['noʊzgeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and a very pretty nosegay they had made between them .
和 一个 非常 漂亮的 花束 他们 有 制成 之间 他们 .

还有他们一起制作的一个非常漂亮的花束。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['graɪmz] ['æktʃuəli] [wɔ:ʃ] , [hi:; hi] [stɑ:pt] , [kwɑɪt] [ə'stɑ:nɪʃt] ; [ænd; ənd]
But when he saw Grimes actually wash , he stopped , quite astonished ; and
但 什么时候 他 锯 格莱姆斯 实际上 洗 , 他 停止 , 相当 惊讶 ; 和
[wen] ['graɪmz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
when Grimes had finished ,
什么时候 格莱姆斯 有 完成的 ,

但当他看到格莱姆斯真的在洗澡时，他停了下来，十分惊讶；格莱姆斯洗完后，

[ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə] [draɪ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sed] :
and began shaking his ears to dry them , he said :
和 开始 摇晃 他的 耳朵 到 干燥 他们 , 他 说 :

他说着，开始甩了甩耳朵，想把耳朵甩干。

" [waɪ] , ['mæstər] , [aɪ] ['hevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] [brɪfɔ:r] . "

" **Why , master , I never saw you do that before .** "

" 为什么 , 掌握 , 我 绝不 锯 你 做 那 前 . "

“主人，我以前从没见过您这样做。”

" [nɔ:r] [wɪl] [ə'gen] , [moʊst] ['laɪkli] . -

" **Nor will again , most likely .** '

" 也不 将要 再次 , 最多 可能 . -

“很可能以后也不会了。”

[twɑ:znt] [fɔ:r; fər] ['klenlɪnəs] [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['ku:lənəs] .

Twasn't for cleanliness I did it , but for coolness .

不是 为了 清洁 我 做过 它 , 但 为了 凉爽 .

我这么做不是为了讲究卫生，而是为了耍酷。

[aɪ'd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [wɑ:nt] ['wɑ:ʃɪŋ] ['evri] [wi:k] [ɔ:r] [soʊ] , [laɪk] ['eni] ['smʌti] ['kɑ:liər] [læd] . "

I'd be ashamed to want washing every week or so , like any smutty collier lad . "

ID 是 羞愧 到 想 洗涤 每一个 星期 或者 所以 , 喜欢 任何 低俗的 煤矿 小伙子 . "

“我可不想像个邋遢的矿工小伙子那样，每周都想洗一次衣服。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][dɪp][maɪ] [hed] [ɪn] , " [sed] [pʊr] ['lɪt(ə)][tɑ:m] .

" **I wish I might go and dip my head in , " said poor little Tom .**

" 我 希望 我 可能 去 和 蘸 我的 头 在 , " 说 贫穷的 小的 汤姆 .

“我真希望我能把头伸进去，”可怜的小汤姆说。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [taʊn] - [pʌmp] ;

" **It must be as good as putting it under the town - pump ;**

" 它 必须 是 作为 好的 作为 推杆 它 在下面 这 镇 - 泵 ;

“这肯定和把它放到镇上的水泵下一样好；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bi:dɪ] [hɪr] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [tjæp] [ə'wei] . " [-]

and there is no beadle here to drive a chap away . " [10]

和 那里 是 不 珠串 这里 到 驾驶 一个 小伙子 离开 . " [-]

这里没有执事会把人赶走。[10]

" [ðəʊ] [kʌm] [ə'ɔ:n] , " [sed] ['graɪmz] ; " [wʌt] [dʌst] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðaɪ'self] ?

" **Thou come along , " said Grimes ; " what dost want with washing thyself ?**

" 你 来 沿着 , " 说 格莱姆斯 ; " 什么 朋友 想 和 洗涤 你自己 ?

“你过来吧，”格莱姆斯说，“洗个澡有什么不好呢？ ”

[ðəʊ] [dɪd] [nɔ:t] [drɪŋk] [hæf][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [bɪr] [læst] [naɪt] , [laɪk] [em 'i:] . "

Thou did not drink half a gallon of beer last night , like me . "

你 做过 不是 喝 一半 一个 加仑 的 啤酒 最后的 夜晚 , 喜欢 我 . "

你昨晚没像我一样喝半加仑啤酒。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['nɔ:ti] [tɑ:m] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ,

" **I don't care for you , " said naughty Tom , and ran down to the stream ,**

" 我 不 关心 为了 你 , " 说 淘气 汤姆 , 和 跑 向下 到 这 溪流 ,

“我才不在乎你呢，”淘气的汤姆说着，跑到了小溪边。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and began washing his face .

和 开始 洗涤 他的 脸 .

然后他开始洗脸。

['graɪmz] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌlki] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wʊmən] [prɪ'fɜ:rd] ['tɑ:mz] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ;

Grimes was very sulky , because the woman preferred Tom's company to his ;

格莱姆斯 曾是 非常 闷闷不乐的 , 因为 这 女士 首选 汤姆的 公司 到 他的 ;

格莱姆斯非常生气，因为那个女人更喜欢和汤姆在一起而不是和他在一起；

[soʊ][hiː; hi] [dæft] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
so he dashed at him with horrid words , and tore him up from his
所以 他 虚线 在 他 和 可怕的 字 , 和 撕裂 他 向上 从 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

于是他恶语相向，把他从地上拽了起来。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and began beating him .
和 开始 殴打 他 .

然后开始殴打他。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [seɪf] [brɪ'twiːn] ['mɪstər] .
But Tom was accustomed to that , and got his head safe between Mr .
但 汤姆 曾是 习惯 到 那 , 和 得到 他的 头 安全的 之间 先生 .
[graɪmz] - [legz] ,
Grimes ' legs ,
格莱姆斯 - 腿 ,

但汤姆早已习惯了，他把头安全地埋在了格莱姆斯先生的两腿之间。

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and kicked his shins with all his might .
和 踢 他的 小腿 和 全部 他的 可能 .

然后他使出浑身力气踢了他的胫骨。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][naɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['tɒməs] ['graɪmz] ? " [kraɪd][ðə; ði]['aɪərɪʃ,wʊmən]['oʊvər]
" Are you not ashamed of yourself , Thomas Grimes ? " cried the Irishwoman over
" 是 你 不是 羞愧 的 你自己 , 托马斯 格莱姆斯 ? " 哭 这 爱尔兰女人 超过
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“托马斯·格莱姆斯，你难道不感到羞耻吗？”爱尔兰女人隔着墙喊道。

['graɪmz] [ʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] ['ænsər]
Grimes looked up , startled at her knowing his name ; but all he answered
格莱姆斯 看起来 向上 , 惊慌 在 她 会心 他的 姓名 ; 但 全部 他 回答
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

格莱姆斯抬起头，惊讶于她竟然知道他的名字；但他只是回答说：

" [noʊ] , [nɔːr] ['nevər] [wʌz; wəz] [jet] " ; [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['biːtɪŋ] [tɑːm] .
" No , nor never was yet " ; and went on beating Tom .
" 不 , 也不 绝不 曾是 然而 " ; 和 去 在 殴打 汤姆 .

“不，也从来没有过。”说完，他继续殴打汤姆。

" [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" True for you .
" 真的 为了 你 .

“对你来说确实如此。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər][hæd; həd] [bɪn] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] ['ɪntuː]
If you ever had been ashamed of yourself , you would have gone over into
如果 你 曾经 有 到过 羞愧 的 你自己 , 你 会 有 已消失 超过 进入
- [ɔːŋ] [ə'ɡoʊ] . "
Vendale long ago . "
- 长的 前 . "

如果你曾经对自己感到羞耻，你早就跑到文代尔去了。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - ? " ['fʌʊtɪd] ['graɪmz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['bi:tɪŋ] [tɑ:m]
" **What do you know about Vendale ?** " **shouted Grimes ; but he left off beating Tom**
" 什么 做 你 知道 关于 - ？ " 喊叫 格莱姆斯 ； 但 他 左边 离开 殴打 汤姆
.
:
.

“你对文代尔了解多少？”格莱姆斯喊道；但他停止了殴打汤姆。
" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [tu:] .
" **I know about Vendale , and about you , too .**
" 我 知道 关于 - , 和 关于 你 , 也 .
“我知道文代尔，也知道你。”

[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] - [kɑ:ps] , [baɪ] [naɪt] , [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
I know , for instance , what happened in Aldermire Copse , by night , two years ago
我 知道 , 为了 实例 , 什么 发生 在 - 矮林 , 经过 夜晚 , 二 年 前
[kʌm] ['mɑ:tinməs] . "
come Martinmas . "
来 圣马丁节 . "

例如，我知道两年前的圣马丁节那天晚上，在奥尔德米尔小树林里发生了什么事。
" [ju:; jʊ] [du:] ? " ['fʌʊtɪd] ['graɪmz] ; [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [tɑ:m] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
" **You do ?** " **shouted Grimes ; and leaving Tom , he climbed up over the wall ,**
" 你 做 ？ " 喊叫 格莱姆斯 ； 和 离开 汤姆 , 他 攀登 向上 超过 这 墙 ,
“你真的这么做了？”格莱姆斯喊道；然后他离开汤姆，翻过墙去了。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] .
and faced the woman .
和 面对 这 女士 .
然后面对着那个女人。
[tɑ:m] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] ;
Tom thought he was going to strike her ;
汤姆 想法 他 曾是 去 到 罢工 她 ;

汤姆以为他要打她了；
[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [tu:] [fʊl] [ænd; ənd] [fɪrs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
but she looked him too full and fierce in the face for that .
但 她 看起来 他 也 满的 和 凶猛的 在 这 脸 为了 那 .
但她看他的眼神太过坚定而凌厉，让她无法那样想。

" [jes] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪərɪʃ,wʊmən] ['kwaiətli] . [-]
" **Yes ; I was there ,** " **said the Irishwoman quietly . [11]**
" 是的 ; 我 曾是 那里 , " 说 这 爱尔兰女人 悄悄 . [-]
“是的，我当时在那里，”爱尔兰妇女平静地说。[11]

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['aɪərɪʃ,wʊmən] , [baɪ] [jʊr; jər] [spi:tɪŋ] , " [sed] ['graɪmz] , [æftər] ['meni] [bæd] [wɜ:rdz] .
" **You are no Irishwoman , by your speech ,** " **said Grimes , after many bad words .**
" 你 是 不 爱尔兰女人 , 经过 你的 演讲 , " 说 格莱姆斯 , 后 许多 坏的 字 .
“从你的言谈举止来看，你肯定不是爱尔兰人，”格莱姆斯在说了许多难听的话之后说道。

" ['nevər] [maɪnd] [hu:] [aɪ] [er 'em] .
" **Never mind who I am .**
" 绝不 头脑 WHO 我 是 .
“别在意我是谁。”
[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [straɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gen] ,
I saw what I saw ; and if you strike that boy again ,
我 锯 什么 我 锯 ; 和 如果 你 罢工 那 男生 再次 ,

我亲眼所见；如果你再打那个男孩，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" **I can tell what I know** .
" 我 能 告诉 什么 我 知道 .

我可以把我所知道的事情说出来。

" [ˈɡraɪmz] [siːmd] [kwɑɪt] [kaʊd] , [ænd; ənd][ɡɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
" **Grimes seemed quite cowed , and got on his donkey without another word** .
" 格莱姆斯 似乎 相当 胆怯 , 和 得到 在 他的 驴 没有 其他 单词 .
" 格莱姆斯似乎很害怕，一言不发地骑上了他的驴。"

" [stɔːp] ! " [sed] [ðə; ði][ˈaɪərɪʃ,wʊmən] .
" **Stop ! " said the Irishwoman** .
" 停止 ! " 说 这 爱尔兰女人 .

"住手！"爱尔兰女人说道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] ;
" **I have one more word for you both** ;
" 我 有 一 更多的 单词 为了 你 两个都 ;

我还有一句话要对你们俩说；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] .
" **for you will both see me again before all is over** .
" 为了 你 将要 两个都 看 我 再次 前 全部 是 超过 .

因为在一切结束之前，你们还会再见到我的。

[ðoʊz] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] , [kliːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
Those that wish to be clean , clean they will be ; and those that wish to be
那些 那 希望 到 是 干净的 , 干净的 他们 将要 是 ; 和 那些 那 希望 到 是
[faʊl] ,
foul ,
犯规 ,

那些想保持洁净的人，他们就能保持洁净；那些想变得污秽的人，

[faʊl] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] . [rɪˈmembər] .
foul they will be . Remember .
犯规 他们 将要 是 . 记住 .

它们会很污秽。记住。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
" **And she turned away , and through a gate into the meadow** .
" 和 她 转向 离开 , 和 通过 一个 门 进入 这 草地 .

于是她转身，穿过一道门，走进了草地。

[ˈɡraɪmz] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] .
Grimes stood still a moment , like a man who had been stunned .
格莱姆斯 站立 仍然 一个 片刻 , 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 目瞪口呆 .

格莱姆斯愣住了，像个被惊呆了的人。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ˈʃaʊtɪŋ] , " [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
Then he rushed after her , shouting , " You come back .
然后 他 匆忙 后 她 , 喊叫 , " 你 来 后退 .

然后他追着她喊道：“你回来。”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
" **But when he got into the meadow , the woman was not there** .
" 但 什么时候 他 得到 进入 这 草地 , 这 女士 曾是 不是 那里 .

“但是当他走到草地上时，那个女人已经不在那里了。”

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] ?
Had she hidden away ?
有 她 隐 离开 ?

她是不是躲起来了？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] .

There was no place to hide in .
那里 曾是 不 地方 到 隐藏 在 .

无处可藏。

[bʌt; bət] ['graɪmz] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ta:m][ɔ:lsoʊ] ,

But Grimes looked about , and Tom also ,
但 格莱姆斯 看起来 关于 , 和 汤姆 还 ,

但格莱姆斯环顾四周, 汤姆也环顾四周。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] ['graɪmz] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪrɪŋ] [soʊ]

for he was as puzzled as Grimes himself at her disappearing so
为了 他 曾是 作为 困惑 作为 格莱姆斯 他自己 在 她 消失 所以

[ˈsʌd(ə)nli] ;

suddenly ;

突然 ;

因为他和格莱姆斯本人一样, 对她突然消失感到困惑不解;

[bʌt; bət] [lʊk] [wer] [ðeɪ] [wʊd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðær] .

but look where they would , she was not there .
但 看 在哪里 他们 会 , 她 曾是 不是 那里 .

但看看他们去的地方, 她不在那里。

['graɪmz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][poʊst] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Grimes came back again , as silent as a post , for he was a little
格莱姆斯 来了 后退 再次 , 作为 沉默的 作为 一个 邮政 , 为了 他 曾是 一个 小的

['fraɪt(ə)nd] ;

frightened ;

害怕 ;

格莱姆斯又回来了, 一言不发, 因为他有点害怕;

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] , [fɪld] [ə; eɪ] [freɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ]

and , getting on his donkey , filled a fresh pipe , and smoked away , leaving
和 , 获得 在 他的 驴 , 已填 一个 新鲜的 管道 , 和 熏制 离开 , 离开

[ta:m][ɪn] [pi:s] .

Tom in peace .

汤姆 在 和平 .

然后, 他骑上驴, 装满一斗新烟斗, 吞云吐雾, 留下汤姆独自一人静静地抽烟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][sɜ:r][ɪ'dʒɑ:nz]

And now they had gone three miles and more , and came to Sir John's
和 现在 他们 有 已消失 三 英里 和 更多的 , 和 来了 到 先生 约翰的

[lɑ:dʒ] - [geɪts] .

lodge - gates .

小屋 - 大门 .

现在他们已经走了三英里多, 来到了约翰爵士的小屋门口。

[ˈveri] [grænd] [lɑ:dʒɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [grænd][ˈaɪərn] [geɪts] [ænd; ənd] [stoʊn] [geɪt] - [poʊsts] ,

Very grand lodges they were , with very grand iron gates and stone gate - posts ,
非常 盛大 旅馆 他们 是 , 和 非常 盛大 铁 大门 和 石头 门 - 帖子 ,

这些旅馆非常宏伟, 有非常气派的铁门和石砌门柱。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][ta:p][ʌv; əv] [i:tʃ] [ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] ['boʊgi] , [ɔ:l] [ti:θ] , [hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [-]

and on the top of each a most dreadful bogy , all teeth , horns , and [12]
和 在 这 顶部 的 每个 一个 最多 可怕 妖怪 , 全部 牙齿 , 角 , 和 [-]

每个顶部都长着一个极其可怕的怪物, 全是牙齿、角和[12]

[teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krest] [wɪtʃ] [sɜ:r][ˈdʒɑ:nz] [ˈænsesetərz] [wɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
tail , which was the crest which Sir John's ancestors wore in the Wars of the
尾巴 , 哪个 曾是 这 波峰 哪个 先生 约翰的 祖先 穿着 在 这 战争 的 这
[ˈroʊzɪz] ;
Roses ;
玫瑰 ;

尾巴，这是约翰爵士的祖先在玫瑰战争中佩戴的徽章；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpru:d(ə)nt] [men] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:] ,
and very prudent men they were to wear it ,
和 非常 谨慎 男人 他们 是 到 穿 它 ,
只有非常谨慎的人才会佩戴它。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈenəmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst]
for all their enemies must have run for their lives at the very first
为了 全部 他们的 敌人 必须 有 跑步 为了 他们的 生活 在 这 非常 第一的
[saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
sight of them .
视线 的 他们 :

因为他们的所有敌人一见到他们，肯定就吓得落荒而逃。

[ˈgraɪmz] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈki:pər] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
Grimes rang at the gate , and out came a keeper on the spot , and opened
格莱姆斯 响铃 在 这 门 , 和 出去 来了 一个 守门员 在 这 点 , 和 打开
.
:
.

格莱姆斯按响了大门的门铃，一名守门人立刻走了出来，打开了大门。

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [ɪkˈspekt] [ðɪ:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I was told to expect thee , " he said .**
" 我 曾是 讲述 到 预计 你 , " 他 说 :
“有人告诉我你会来,”他说。

" [naʊ] [ðəʊlt] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈævənu:] ,
" **Now thou'lt be so good as to keep to the main avenue ,**
" 现在 你将 是 所以 好的 作为 到 保持 到 这 主要的 大街 ,
“现在你最好乖乖地走主干道。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [let] [em ˈi:][faɪnd][ə; eɪ] [her] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɑ:n] [ðɪ:] [wen] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [bæk] .
and not let me find a hare or a rabbit on thee when thou comest back .
和 不是 让 我 寻找 一个 野兔 或者 一个 兔子 在 你 什么时候 你 彗星 后退 :
别让我在你回来的时候发现你身上有野兔或家兔。

[aɪ][æɪ; əɪ] [lʊk] [ɑ:rp] [fɔ:r; fər][wʌn] , [aɪ] [tel] [ðɪ:] . "
I shall look sharp for one , I tell thee . "
我 将 看 锋利的 为了 一 , 我 告诉 你 : "
我一定会好好找一个的，我告诉你。

" [nɑ:t] [ɪf] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊt] - [bæg] , " [kwouθ] [ˈgraɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]
" **Not if it's in the bottom of the soot - bag , " quoth Grimes , and at that**
" 不是 如果它是 在 这 底部 的 这 煤烟 - 包 , " 引用 格莱姆斯 , 和 在 那
[hi:; hi] [læft] ;
he laughed ;
他 笑了 ;

“如果它在烟灰袋的底部，那就不是了,”格莱姆斯说道，说完他笑了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈki:pər] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
and the keeper laughed and said :
和 这 守门员 笑了 和 说 :
守门员笑着说：

" [ɪf] [ðæts] [ðaɪ] [sɔ:rt] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔ:k] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] . "
" **If that's thy sort , I may as well walk up with thee to the hall .** "
" 如果 那就是 你的 种类 ; 我 可能 作为 出色地 走 向上 和 你 到 这 大厅 ; "

“如果你是这种人，那我不如就陪你一起上楼去大厅吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [best] [hæd; həd] .
" **I think thou best had .**
" 我 思考 你 最好的 有 :

我认为你最好.....

[ɪts] [ðaɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] ['æftər] [ðəɪ] [geɪm] , [mæn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [maɪn] .
It's thy business to see after thy game , man , and not mine .
它是 你的 商业 到 看 后 你的 游戏 ; 男人 , 和 不是 矿 :

那是你自己的事，伙计，不是我的。

" [soʊ] [ðə; ði] ['ki:pər] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['tɑ:mz] [sər'praɪz] ,
" **So the keeper went with them ; and , to Tom's surprise ,**
" 所以 这 守门员 去 和 他们 ; 和 , 到 汤姆的 惊喜 ;

于是，守门人也跟着他们去了；令汤姆惊讶的是，

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['graɪmz] [tæt] [tə'geðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [kwat] ['plezntli] .
he and Grimes chatted together all the way quite pleasantly .
他 和 格莱姆斯 聊天 一起 全部 这 方式 相当 愉快 :

他和格莱姆斯一路聊得很开心。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ki:pər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['poutʃər] [tɜ:rnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ,
He did not know that a keeper is only a poacher turned outside in ,
他 做过 不是 知道 那 一个 守门员 是 仅有的 一个 偷猎者 转向 外部 在 ;

他并不知道，所谓的守门人只不过是把外面的偷猎者翻了个身。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poutʃər] [ə; eɪ] ['ki:pər] [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] .
and a poacher a keeper turned inside out .
和 一个 偷猎者 一个 守门员 转向 里面 出去 :

偷猎者被守门人翻了个底朝天。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪm] ['ævənu:] , [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [bɔ:ŋ] ,
They walked up a great lime avenue , a full mile long ,
他们 步行 向上 一个 伟大的 酸橙 大街 , 一个 满的 英里 长的 ,

他们沿着一条宽阔的菩提树大道走去，这条大道足足有一英里长。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [stemz] [tɑ:m] [pi:pt] ['tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
and between their stems Tom peeped trembling at the horns of the sleeping
和 之间 他们的 茎 汤姆 偷窥 发抖 在 这 角 的 这 睡眠
[dɪr] ,
deer ,
鹿 ,

汤姆透过树枝间的缝隙，颤抖着窥视着熟睡的鹿的鹿角。

[wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜ:nz] .
which stood up among the ferns .
哪个 站立 向上 之中 这 蕨类植物 :

它挺立在蕨类植物丛中。

[tɑ:m] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:rməs] [tri:z] ,
Tom had never seen such enormous trees ,
汤姆 有 绝不 已见 这样的 巨大的 树木 ,

汤姆从未见过如此巨大的树木。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ['restɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] .
and as he looked up he fancied that the blue sky rested on their heads .
和 作为 他 看起来 向上 他 幻想 那 这 蓝色的 天空 休息 在 他们的 头部 :

他抬头望去，仿佛看到蓝天就悬在他们的头顶上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpʌz(ə)ld][ˈveri][mʌt][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈmɜːrmərɪŋ][nɔɪz], [wɪt][ˈfɑːloʊd]
But he was puzzled very much by a strange murmuring noise, which followed
但 他 曾是 困惑 非常 很多 经过 一个 奇怪的 淙淙 噪音 , 哪个 随后
[ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði][wei].
them all the way.
他们 全部 这 方式 .
但他一直被一种奇怪的低语声困扰着, 这种低语声始终伴随着他们。

[soʊ][mʌt][-]
So much [13]
所以 很多 [-]
太多了[13]
[ˈpʌz(ə)ld], [ðæt][æt; ət][ləst][hiː; hi][tʊk][ˈkɜːrɪdʒ][tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈkiːpər][wʌt][aɪˈtiː][wʌz; wəz].
puzzled, that at last he took courage to ask the keeper what it was.
困惑 , 那 在 最后的 他 采取 勇气 到 问 这 守门员 什么 它 曾是 .
他百思不得其解, 最后鼓起勇气问管理员那是什么。

[hiː; hi][spoʊk][ˈveri][ˈsɪvəlɪ], [ænd; ænd][kɔːld][hɪm; ɪm][sɜːr], [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɔːrəbli][əˈfreɪd][ʌv; əv]
He spoke very civilly, and called him Sir, for he was horribly afraid of
他 辐 非常 文明地 , 和 称为 他 先生 , 为了 他 曾是 糟糕透了 害怕的 的
[hɪm; ɪm],
him,
他 ,
他说话很有礼貌, 称呼他为“先生”, 因为他非常害怕他。

[wɪt][pliːzd][ðə; ði][ˈkiːpər], [ænd; ænd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][biːz][əˈbaʊt]
which pleased the keeper, and he told him that they were the bees about
哪个 高兴 这 守门员 , 和 他 讲述 他 那 他们 是 这 蜜蜂 关于
[ðə; ði][laɪm][ˈflaʊərz].
the lime flowers.
这 酸橙 花朵 .
这让饲养员很高兴, 他告诉饲养员, 这些是菩提花上的蜜蜂。

"[wʌt][ɑːr; ər][biːz]? "[æskt][tɑːm].
" **What are bees?** " **asked Tom.**
" 什么 是 蜜蜂 ? " 问 汤姆 .
“蜜蜂是什么?”汤姆问道。
"[wʌt][meɪk][ˈhʌni]. "
" **What make honey.** "
" 什么 制作 蜂蜜 . "
“蜂蜜的成分是什么?”

"[wʌt][ɪz][ˈhʌni]? "[æskt][tɑːm].
" **What is honey?** " **asked Tom.**
" 什么 是 蜂蜜 ? " 问 汤姆 .
“蜂蜜是什么?”汤姆问道。
"[ðəʊ][hoʊld][ðəɪ][nɔɪz], "[sed][ˈɡraɪmz].
" **Thou hold thy noise,** " **said Grimes.**
" 你 抓住 你的 噪音 , " 说 格莱姆斯 .
“你给我闭嘴,”格莱姆斯说道。

"[let][ðə; ði][bɔɪ][biː; bi], "[sed][ðə; ði][ˈkiːpər].
" **Let the boy be,** " **said the keeper.**
" 让 这 男生 是 , " 说 这 守门员 .
“别管那孩子了,”守门人说。
"[ˈhiːz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][jʌŋ][tjæp][naʊ],
" **He's a civil young chap now,**
" 他是 一个 民用 年轻的 小伙子 现在 ,
“他现在是个很有礼貌的年轻人了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hi:l] [bi:; bi] [lɔ:n] [ɪf] [hi:; hi] [baɪdʒ] [wið; wiθ] [ði:] .
" **and that's more than he'll be long if he bides with thee** .

" 和 那就是 更多的 比 地狱 是 长的 如果 他 比德斯 和 你 .

如果他与你同在，他待的时间就不会那么长了。
" ['graɪmz] [læft] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
" **Grimes laughed , for he took that for a compliment** .

" 格莱姆斯 笑了 , 为了 他 采取 那 为了 一个 赞扬 .

格莱姆斯笑了，因为他把这当成了赞美。
" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ki:pər] , " [sed] [tɑ:m] , " [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] ,
" **I wish I were a keeper , " said Tom , " to live in such a beautiful place ,**
" 我 希望 我 是 一个 守门员 , " 说 汤姆 , " 到 居住 在 这样的 一个 美丽的 地方 ,
" 我真希望自己是 个守林人 , " 汤姆说 , " 那样就能住在 这么美丽的地方了 . "

[ænd; ənd] [wer] [gri:n] ['velvəti:n] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl][dɔ:g] - ['wɪs(ə)l] [æt; ət][maɪ] ['bʌt(ə)n] ,
" **and wear green velveteens , and have a real dog - whistle at my button ,**
" 和 穿 绿色的 丝绒 , 和 有 一个 真实的 狗 - 哨 在 我的 按钮 ,
[laɪk] [ju:; jʊ] .
like you :
喜欢 你 .

穿上绿色丝绒衣服，像你一样，在我的纽扣上装一个真正的狗哨。
" [ðə; ði] ['ki:pər] [læft] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] ['ɪnʌf] .
" **The keeper laughed ; he was a kind - hearted fellow enough** .
" 这 守门员 笑了 ; 他 曾是 一个 种类 - 心地 同伴 足够的 .
守门人笑了；他心地善良。

" [let] [wel] [ə'loʊn] , [læd] , [ænd; ənd] [ɪl] [tu:] [æt; ət] [taɪmz] .
" **Let well alone , lad , and ill too at times** .
" 让 出色地 独自的 , 小伙子 , 和 患病的 也 在 时代 .
" 孩子，别说健康了，有时也别说生病了。 "

[ðəɪ] ['laɪfs] ['seɪfər][ðæn; ðən][maɪn] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [eɪ] , ['mɪstər] . ['graɪmz] ?
Thy life's safer than mine at all events , eh , Mr . Grimes ?
你的 生活的 更安全 比 矿 在 全部 活动 , 嗯 , 先生 . 格莱姆斯 ?
无论如何，你的生命都比我的安全，是吧，格莱姆斯先生？

" [ænd; ənd] ['graɪmz] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] [br'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [kwaɪt] [ləʊ] .
" **And Grimes laughed again , and then the two men began talking quite low** .
" 和 格莱姆斯 笑了 再次 , 和 然后 这 二 男人 开始 说 相当 低的 .
" 格莱姆斯又笑了，然后两人开始低声交谈。 "

[tɑ:m][kʊd; kəd] [hɪr] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['pɒʊtɪŋ] [faɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət]
Tom could hear , though , that it was about some poaching fight ; and at
汤姆 可以 听到 , 尽管 , 那 它 曾是 关于 一些 偷猎 斗争 ; 和 在
[læst] ['graɪmz] [sed] ['sə:ləli] ,
last Grimes said surlily ,
最后的 格莱姆斯 说 暴躁地 ,
汤姆听出来，他们说的好像是关于偷猎的争吵；最后，格莱姆斯不耐烦地说：

" [hæst] [ðəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] ? "
" **Hast thou anything against me ? "**
" 哈斯特 你 任何事物 反对 我 ? "
你对我有什么不满吗？

" [nɑ:t] [naʊ] . "
" **Not now** . "
" 不是 现在 . "
" 现在不要。 "

" [ðen] [dəʊnt][æsk][em 'i:] ['eni] ['kwestʃənz] [tɪl] [ðəʊ] [hæst] , [fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
" **Then don't ask me any questions till thou hast , for I am a man of honour .**
" 然后 不 问 我 任何 问题 直到 你 哈斯特 , 为了 我 是 一个 男人 的 荣誉 .
" [-]
" **[14]**
" [-]

“那么在你问完之前，不要问我任何问题，因为我是一个讲荣誉的人。”[14]

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [veri] [gʊd] [dʒʊk] .
And at that they both laughed again , and thought it a very good joke .
和 在 那 他们 两个都 笑了 再次 , 和 想法 它 一个 非常 好的 开玩笑 .

于是两人又笑了起来，觉得这个笑话非常好笑。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [geɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And by this time they were come up to the great iron gates in front of the
和 经过 这 时间 他们 是 来 向上 到 这 伟大的 铁 大门 在 正面 的 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

这时，他们已经来到了房子前面的大铁门前；

[ænd; ənd][tɑ:m][stɛəd] [θru:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rʊdə'dendrənz] [ænd; ənd] [ə'zeiliəz] , [wɪt]
and Tom stared through them at the rhododendrons and azaleas , which
和 汤姆 凝视 通过 他们 在 这 杜鹃花 和 杜鹃花 , 哪个
[wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['flaʊər] ;
were all in flower ;
是 全部 在 花 ;

汤姆透过它们凝视着杜鹃花和映山红，它们都盛开了；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [haʊ] ['meni] ['tʃɪmnɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
and then at the house itself , and wondered how many chimneys there were
和 然后 在 这 房子 本身 , 和 想知道 如何 许多 烟囱 那里 是
[ɪn][aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

然后，他来到房子前，想知道里面到底有多少个烟囱。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænz] [neɪm] [ðæt]
and how long ago it was built , and what was the man's name that
和 如何 长的 前 它 曾是 建造 , 和 什么 曾是 这 男人的 姓名 那
[bɪlt] [aɪ 'ti:] ,
built it ,
建造 它 ,

这座建筑是什么时候建成的？建造者叫什么名字？

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][gʌ:t] [mʌt] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ?
and whether he got much money for his job ?
和 无论 他 得到 很多 钱 为了 他的 工作 ?

他这份工作收入高吗？

[ði:z] [læst][wɜ:r; wər] [veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [tu:; tə] ['ænsər] .
These last were very difficult questions to answer .
这些 最后的 是 非常 难的 问题 到 回答 .

最后这些问题很难回答。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət] ['naɪnti] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌnaɪn'ti:n]
For Harthover had been built at ninety different times , and in nineteen
为了 - 有 到过 建造 在 九十 不同的 时代 , 和 在 十九
[ˌdɪfrənt] [stɑɪlz] ,
different styles ,
不同的 风格 ,

因为哈索弗庄园曾先后建造过九十次，采用了十九种不同的建筑风格。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hoʊl] [stri:t] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['evri] and looked as if somebody had built a whole street of houses of every 和 看起来 作为 如果 某人 有 建造 一个 所有的 街道 的 房屋 的 每一个 [r'mædʒɪnəbl] [ʃeɪp] , imaginable shape , 可以想象的 形状 ,

看起来就像有人建造了一整条街，上面挂满了各种形状的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [stɜ:rd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] . and then stirred them together with a spoon . 和 然后 搅拌 他们 一起 和 一个 勺子 .

然后将它们用勺子搅拌在一起。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ætɪks] [wɜ:r; wər]['æŋgləʊ] - ['sæksn] . For the attics were Anglo - Saxon . 为了 这 阁楼 是 盎格鲁 - 撒克逊 .

因为阁楼是盎格鲁-撒克逊风格的。

[ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] ['nɔ:rmən] . The third floor Norman . 这 第三 地面 诺曼 .

三楼的诺曼。

[ðə; ði] ['sekənd] [sɪŋk] - ['sentʊ] . The second Cinque - cento . 这 第二 五 - 百 .

第二部五百。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] [ɪ,lɪzə'bi:θn] . The first - floor Elizabethan . 这 第一的 - 地面 伊丽莎白时代 .

一楼的伊丽莎白时代风格。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [pjʊr] ['dɔ:ɾɪk] . The right wing Pure Doric . 这 正确的 翼 纯的 多立克 .

右翼纯多立克式。

[ðə; ði] ['sentər] ['ɜ:ɾli] ['ɪŋɡlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ]['pɔ:ɾtɪkoʊ] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rθə,nɑ:n] . The centre Early English , with a huge portico copied from the Parthenon . 这 中心 早期的 英语 , 和 一个 巨大的 门廊 复制 从 这 帕特农神庙 .

中心部分为早期英国风格，带有仿照帕特农神庙建造的巨大门廊。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [pjʊr] , [wɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][əd'maɪəd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , The left wing pure Bæotian , which the country folk admired most of all , 这 左边 翼 纯的 保天 , 哪个 这 国家 民间 钦佩 最多 的 全部 , 最受乡下人敬仰的，是左翼纯粹的伯夷人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk][ðə; ði] [nu:] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['oʊnli] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] because it was just like the new barracks in the town , only three times as 因为 它 曾是 只是 喜欢 这 新的 兵营 在 这 镇 , 仅有的 三 时代 作为 [bɪɡ] . big . 大的 .

因为它就像镇上的新兵营一样，只是规模大了三倍。

[ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [æt; ət] [roʊm] . The grand staircase was copied from the Catacombs at Rome . 这 盛大 楼梯 曾是 复制 从 这 地下墓穴 在 罗马 .

宏伟的楼梯仿照罗马地下墓穴建造。

[ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːdʒməˈhɑːl][æt; ət][ˈɑːgrə] .

The back staircase from the Tajmahal at Agra .
这 后退 楼梯 从 这 泰姬陵 在 阿格拉 .

阿格拉泰姬陵的后楼梯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sɜːr][ˈdʒɑːnz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [ˈŋk(ə)l] , [huː] [wʌn] , [ɪn] [bɔːrd] [klaɪvz]
This was built by Sir John's great - great - great - uncle , who won , in Lord Clive's
这 曾是 建造 经过 先生 约翰的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 叔叔 , WHO 韩元 , 在 主 克莱夫的

[ˈɪndiən] [ˈwɔːrz] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [-]
Indian Wars , plenty of [15]
印度 战争 , 很多 的 [-]

这是约翰爵士的曾曾祖父建造的, 他在克莱武勋爵的印度战争中赢得了许多[15]

[ˈmʌni] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] , [ænd; ænd][noʊ] [mɔːr] [teɪst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbetɜːz] .
money , plenty of wounds , and no more taste than his betters .
钱 , 很多 的 伤口 , 和 不 更多的 品尝 比 他的 博彩公司 .

有钱, 伤痕累累, 品味却和比他地位高的人没什么两样。

[ðə; ði] [ˈseləz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [ˌeləˈfʌntə] .
The cellars were copied from the caves of Elephanta .
这 地窖 是 复制 从 这 洞穴 的 象 .

这些地窖是仿照象岛的洞穴建造的。

[ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [æt; ət] [ˈbraɪtn] .
The offices from the Pavilion at Brighton .
这 办公室 从 这 亭 在 布莱顿 .

布莱顿皇家穹顶大厦的办公室。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ɔːr] [ɜːrθ] , [ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
And the rest from nothing in heaven , or earth , or under the earth .
和 这 休息 从 没有什么 在 天堂 , 或者 地球 , 或者 在下面 这 地球 .

其余的则来自天上、地上和地底下无所不包的虚无。

[soʊ] [ðæt] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌz(ə)][tuː; tə][ˌæntɪˈkwɛəriənz] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
So that Harthover House was a great puzzle to antiquarians , and a
所以 那 - 房子 曾是 一个 伟大的 谜 到 古董商 , 和 一个
[ˈθɜːroʊ] - [ˈvɪnjərd] [tuː; tə][ˈkrɪtɪks] ,
thorough Naboth's vineyard to critics ,
彻底 - 葡萄园 到 评论家 ,

因此, 哈索弗庄园对古董收藏家来说是一个巨大的谜题, 而对评论家来说则是拿伯的葡萄园。

[ænd; ænd] [ˈɑːkitekts] , [ænd; ænd][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [huː] [laɪk] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [menz] [ˈbɪznəs] ,
and architects , and all persons who like meddling with other men's business ,
和 建筑师 , 和 全部 人 WHO 喜欢 干预 和 其他 男士 商业 ,

[ænd; ænd] [ˈspendɪŋ] [ˈʌðər] [menz] [ˈmʌni] .
and spending other men's money .
和 开支 其他 男士 钱 .

还有建筑师, 以及所有喜欢干涉他人事务、挥霍他人钱财的人。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsetɪŋ] [əˈpaːn] [pʊr] [sɜːr][ˈdʒɑːn] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
So they were all setting upon poor Sir John , year after year ,
所以 他们 是 全部 环境 之上 贫穷的 先生 约翰 , 年 后 年 ,

所以他们年复一年地欺压可怜的约翰爵士。

[ænd; ænd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔːr][soʊ] ,
and trying to talk him into spending a hundred thousand pounds or so ,
和 尝试 到 讲话 他 进入 开支 一个 百 千 磅 或者 所以 ,
并试图说服他花掉大约十万英镑,

[ɪn] [ˈbɪldɪŋ] , [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ænd; ænd][nɑːt] [hɪmˈself] .
in building , to please them and not himself .
在 建筑 , 到 请 他们 和 不是 他自己 .

在建造过程中, 他是为了取悦他们而不是取悦自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːf] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkæni] [nɔːrθ] - [ˈkʌntrɪmən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
But he always put them off , like a canny North - countryman as he was
但 他 总是 放 他们 离开 , 喜欢 一个 精明 北 - 同胞 作为 他 曾是
.
:
.

但他总是推诿，就像一个精明的北方人那样。

[wʌn] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈgɑːθɪk] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gɑːθ] ;
One wanted him to build a Gothic house , but he said he was no Goth ;
一 通缉 他 到 建造 一个 哥特 房子 , 但 他 说 他 曾是 不 哥特 ;

有人想让他建造一座哥特式房屋，但他表示自己不是哥特人；

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈʌndər] [gʊd]
and another to build an Elizabethan , but he said he lived under good
和 其他 到 建造 一个 伊丽莎白时代 , 但 他 说 他 居住地 在下面 好的
[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ,
Queen Victoria ,
女王 维多利亚 ,

他还说要建造一座伊丽莎白时代的建筑，但他却说他生活在维多利亚女王统治时期。

[ænd; ænd][nɑːt] [gʊd] [kwiːn] [bes] ;
and not good Queen Bess ;
和 不是 好的 女王 贝丝 ;

而且她也不是个好女王贝丝；

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] ,
and another was bold enough to tell him that his house was ugly ,
和 其他 曾是 大胆的 足够的 到 告诉 他 那 他的 房子 曾是 丑陋的 ,

还有人大胆地告诉他，他的房子很丑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪnˈsaɪd][aɪˈtiː] , [ænd; ænd][nɑːt] [aʊtˈsaɪd] ; [ænd; ænd] [əˈnʌðər] ,
but he said he lived inside it , and not outside ; and another ,
但 他 说 他 居住地 里面 它 , 和 不是 外部 ; 和 其他 ,

但他说他住在里面，而不是外面；还有人说，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈjuːnəti][ɪn][aɪˈtiː] ,
that there was no unity in it ,
那 那里 曾是 不 统一 在 它 ,

它内部没有任何团结，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
but he said that that was just why he liked the old place .
但 他 说 那 那 曾是 只是 为什么 他 喜欢 这 老的 地方 .

但他表示，这正是他喜欢老地方的原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [iːtʃ] [sɜːr][dʒɑːn] , [ænd; ænd][sɜːr] [hjuː] , [ænd; ænd][sɜːr][rælf; reɪf] ,
For he liked to see how each Sir John , and Sir Hugh , and Sir Ralph ,
为了 他 喜欢 到 看 如何 每个 先生 约翰 , 和 先生 休 , 和 先生 拉尔夫 ,

因为他喜欢看约翰爵士、休爵士和拉尔夫爵士每个人是如何表现的。

[ænd; ænd][sɜːr][ˈrændəl] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][mɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [iːtʃ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ;
and Sir Randal , had left his mark upon the place , each after his own taste ;
和 先生 兰德尔 , 有 左边 他的 标记 之上 这 地方 , 每个 后 他的 自己的 品尝 ;

兰德尔爵士也按照自己的喜好，在这个地方留下了自己的印记；

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænsesɪtərz] - [wɜːrk][ðæn; ðən][ʌv; əv]
and he had no more notion of disturbing his ancestors ' work than of
和 他 有 不 更多的 概念 的 令人不安 他的 祖先 - 工作 比 的
[dɪˈstɜːrɪŋ] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
disturbing their graves .
令人不安 他们的 坟墓 .

他丝毫没有打扰祖先心血之作的想法，就像他没有打扰祖先坟墓的想法一样。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [haʊs] , [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
For now the house looked like a real live house , that had a history ,
为了 现在 这 房子 看起来 喜欢 一个 真实的 居住 房子 , 那 有 一个 历史 ,
现在看来, 这房子就像一栋真正的、有历史的房子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [gruː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [-]
and had grown and grown as the world grew ; and that it [16]
和 有 生长 和 生长 作为 这 世界 生长 ; 和 那 它 [-]
随着世界的发展, 它也不断发展壮大; 而且它[16]

[wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈʌpstɑːrt] [ˈfeləʊ] [huː] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgrænfaːðər] [wʌz; wəz] ,
was only an upstart fellow who did not know who his own grandfather was ,
曾是 仅有的 一个 暴发户 同伴 WHO 做过 不是 知道 WHO 他的 自己的 祖父 曾是 ,
他不过是个不知天高地厚的家伙, 连自己的祖父是谁都不知道。

[huː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [nuː] [ˈgɑːθɪk] [ɔːr] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [θɪŋ] ,
who would change it for some spick and span new Gothic or Elizabethan thing ,
WHO 会 改变 它 为了 一些 斯皮克 和 跨度 新的 哥特 或者 伊丽莎白时代 事物 ,
谁会把它换成崭新的哥特式或伊丽莎白式建筑呢?

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [spɔːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] , [æz; əz] [ˈmʌʃrʊmz] [ɑːr; ər]
which looked as if it had been all spawned in a night , as mushrooms are
哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 全部 已生成 在 一个 夜晚 , 作为 蘑菇 是
.
:
.
看起来就像蘑菇一样, 一夜之间全部长出来似的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kəˈlekt] ([ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪt] [ɪˈnʌf]) [ðæt] [sɜːr] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
From which you may collect (if you have wit enough) that Sir John was a
从 哪个 你 可能 收集 (如果 你 有 有 足够的) 那 先生 约翰 曾是 一个
[ˈveri] [saʊnd] - [ˈhedɪd] ,
very sound - headed ,
非常 声音 - 标题 ,
由此你便可知 (如果你足够机智的话), 约翰爵士是一位头脑非常清醒的人。

[saʊnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈskwaɪər] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [saɪd] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,
sound - hearted squire , and just the man to keep the country side in order ,
声音 - 心地 乡绅 , 和 只是 这 男人 到 保持 这 国家 边 在 命令 ,
他是一位心地善良的乡绅, 正是维持乡村秩序的最佳人选。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɡʊd] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haʊndz] .
and show good sport with his hounds .
和 展示 好的 运动 和 他的 猎犬 .
并且与他的猎犬相处融洽。

[bʌt; bət] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [dɪd] [nɔːt] [ɡoʊ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪərn] [geɪts] ,
But Tom and his master did not go in through the great iron gates ,
但 汤姆 和 他的 掌握 做过 不是 去 在 通过 这 伟大的 铁 大门 ,
但是汤姆和他的主人并没有穿过那扇巨大的铁门进去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [djuːks] [ɔːr] [ˈbɪʃəp] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,
as if they had been Dukes or Bishops , but round the back way ,
作为 如果 他们 有 到过 公爵 或者 主教们 , 但 圆形的 这 后退 方式 ,
仿佛他们是公爵或主教一样, 但却绕道而行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bæk] - [dɔːr] ,
and a very long way round it was ; and into a little back - door ,
和 一个 非常 长的 方式 圆形的 它 曾是 ; 和 进入 一个 小的 后退 - 门 ,
绕了很远的路; 最后钻进了一个小后门。

[wer] [ðə; ði] [æʃ] - [bɔɪ] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] , [jɔ:nɪŋ] [ˈhɔ:rəbli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði]
where the ash - boy let them in , yawning horribly ; and then in a passage the
在哪里 这 灰 - 男生 让 他们 在 , 打哈欠 糟糕透了 ; 和 然后 在 一个 通道 这
[ˈhaʊski:pər] [met] [ðem; ðəm] ,
housekeeper met them ,
管家 遇见 他们 ;
清洁工打着哈欠, 把他们放了进去; 然后在走廊里, 管家迎面撞见了他们。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflaʊərd] [tʃɪnts] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ðæt] [tɑ:m] [mɪˈstʊk] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈleɪdi]
in such a flowered chintz dressing - gown , that Tom mistook her for My Lady
在 这样的 一个 开花的 印花棉布 敷料 - 袍 , 那 汤姆 误 她 为了 我的 女士
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,
她穿着一件印花棉布睡袍, 汤姆误以为她就是夫人本人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [geɪv] [ˈgraɪmz] [ˈsɔ:ləm] [ˈɔ:rdərz] [əˈbaʊt] " [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and she gave Grimes solemn orders about " You will take care of this ,
和 她 给予 格莱姆斯 庄严 订单 关于 " 你 将要 拿 关心 的 这 ,
她郑重地命令格莱姆斯: “你要处理好这件事。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] , [ænd; ənd]
and take care of that , " as if he was going up the chimneys , and
和 拿 关心 的 那 , " 作为 如果 他 曾是 去 向上 这 烟囱 , 和
[nɔ:t] [tɑ:m] .
not Tom .
不是 汤姆 :
并照办好这件事, “仿佛是他自己爬上了烟囱, 而不是汤姆。

[ænd; ənd] [ˈgraɪmz] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ju:l]
And Grimes listened , and said every now and then , under his voice , " You'll
和 格莱姆斯 听着 , 和 说 每一个 现在 和 然后 , 在下面 他的 嗓音 , " 你会
[maɪnd] [ðæt] ,
mind that ,
头脑 那 ,
格莱姆斯听着, 时不时低声说道: “你会记住的。”

[ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] ?
you little beggar ?
你 小的 乞丐 ?
你这个小乞丐?
" [ænd; ənd] [tɑ:m] [dɪd] [maɪnd] , [ɔ:l] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
" and Tom did mind , all at least that he could .
" 和 汤姆 做过 头脑 , 全部 在 至少 那 他 可以 :
“汤姆确实很在意, 至少在他能做到的范围内。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [grænd] [ru:m] ,
And then the housekeeper turned them into a grand room ,
和 然后 这 管家 转向 他们 进入 一个 盛大 房间 ,
然后管家把它们布置成了一个豪华的房间。

[ɔ:l] [ˈkʌvəd] [ʌp] [ɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪˈɡɪn] ,
all covered up in sheets of brown paper , and bade them begin ,
全部 涵盖 向上 在 纸张 的 棕色的 纸 , 和 巴德 他们 开始 ,
全部用棕色纸盖住, 然后命令他们开始。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [trəˈmendəs] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈwɪmpər] [ɔ:r] [tu:] ,
in a lofty and tremendous voice ; and so after a whimper or two ,
在 一个 高远 和 巨大的 嗓音 ; 和 所以 后 一个 呜咽 或者 二 ,
用一种高亢而洪亮的声音; 于是, 在一阵呜咽之后,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['məstər] , ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [tɑ:m] [went] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
and a kick from his master , into the grate Tom went , and up the
和 一个 踢 从 他的 掌握 , 进入 这 格特 汤姆 去 , 和 向上 这
[ˈtʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

被主人一脚踢开, 汤姆掉进了壁炉, 然后顺着烟囱爬了上去。

[waɪl] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ;
while a housemaid stayed in the room to watch the furniture ;
尽管 一个 保姆 入住 在 这 房间 到 手表 这 家具 ;
而女佣则留在房间里看管家具;

[tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] . ['graɪmz] [peɪd] ['meni] ['pleɪf(ə)] [ænd; ənd] ['ɪvəlɪrəs] ['kɑ:mpləments] ,
to whom Mr . Grimes paid many playful and chivalrous compliments ,
到 谁 先生 . 格莱姆斯 有薪酬的 许多 顽皮的 和 骑士精神 赞美 ,
格莱姆斯先生曾多次以玩笑和绅士风度称赞他,

[bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ] ['veri] [slaɪt] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] . [-]
but met with very slight encouragement in return . [17]
但 遇见 和 非常 轻微 鼓励 在 返回 . [-]
但得到的鼓励却微乎其微。[17]

[haʊ] ['meni] [ˈtʃɪmni:z] [tɑ:m] [swept] [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] ;
How many chimneys Tom swept I cannot say ;
如何 许多 烟囱 汤姆 扫荡 我 不能 说 ;
汤姆扫过多少个烟囱, 我不得而知;

[bʌt; bət][hi:; hi] [swept] [soʊ] ['meni] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [kwaɪt] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [tu:] ,
but he swept so many that he got quite tired , and puzzled too ,
但 他 扫荡 所以 许多 那 他 得到 相当 疲劳的 , 和 困惑 也 ,
但他扫了太多地方, 以至于他既疲惫又困惑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] [taʊn] [flu:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,
for they were not like the town flues to which he was accustomed ,
为了 他们 是 不是 喜欢 这 镇 烟道 到 哪个 他 曾是 习惯 ,
因为它们与他所习惯的城镇烟道截然不同。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][get] [ʌp][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] ,
but such as you would find — if you would only get up them and look ,
但 这样的 作为 你 会 寻找 — 如果 你 会 仅有的 得到 向上 他们 和 看 ,
但如果你肯起身看看, 就会发现,

[wɪtʃ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][du:] — [ɪn][oʊld] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
which perhaps you would not like to do — in old country - houses , large and
哪个 也许 你 会 不是 喜欢 到 做 — 在 老的 国家 - 房屋 , 大的 和
['krʊkɪd] [ˈtʃɪmni:z] ,
crooked chimneys ,
歪 烟囱 ,

也许你并不想这样做——在古老的乡村别墅里, 高大而弯曲的烟囱里,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lterd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [ðeɪ] [ræn][wʌn][ˈɪntu:] [ə'nʌðər] ,
which had been altered again and again , till they ran one into another ,
哪个 有 到过 已修改 再次 和 再次 , 直到 他们 跑 一 进入 其他 ,
它们被反复修改, 直到最终相互碰撞。

[ə'næs.tə,mʊʊ.zɪŋ] ([æz; əz] [prə'fesər] ['əuɪn] [wʊd] [seɪ]) [kən'sɪdərəbli] .
anastomosing (as Professor Owen would say) considerably .
吻合 (作为 教授 欧文 会 说) 相当 .
(正如欧文教授所说) 相当吻合。

[soʊ][tɑ:m] [ˈferli] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðem; ðəm] ; [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
So Tom fairly lost his way in them ; not that he cared much for that ,
所以 汤姆 相当 丢失的 他的 方式 在 他们 ; 不是 那 他 关心 很多 为了 那 ;
所以汤姆在他们中间迷失了方向; 不过他并不太在意。

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɪtʃɪ] [ˈdɑ:rkənəs] ,
though he was in pitchy darkness ,
尽管 他 曾是 在 音调 黑暗 ,
虽然他身处漆黑一片之中,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊl] [ɪz] [ˌʌndərˈgraʊnd] ;
for he was as much at home in a chimney as a mole is underground ;
为了 他 曾是 作为 很多 在 家 在 一个 烟囱 作为 一个 痣 是 地下 ;
因为他待在烟囱里就像鼹鼠待在地下一样自在;

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [raɪt] [ˈtʃɪmni] , [hi:; hi] [keɪm] [daʊn]
but at last , coming down as he thought the right chimney , he came down
但 在 最后的 , 未来 向下 作为 他 想法 这 正确的 烟囱 , 他 来了 向下
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌŋ] ,
the wrong one ,
这 错误的 一 ,
但最后, 当他自认为找到了正确的烟囱并下来时, 却发现自己走错了烟囱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and found himself standing on the hearthrug in a room the like of which he
和 成立 他自己 常设 在 这 壁炉架 在 一个 房间 这 喜欢 的 哪个 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] .
had never seen before .
有 绝不 已见 前 .
他发现自己站在壁炉地毯上, 身处一个他从未见过的房间。

[tɑ:m][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] .
Tom had never seen the like .
汤姆 有 绝不 已见 这 喜欢 .
汤姆从未见过这样的景象。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈdʒentl̩foʊks] - [ru:mz; rʊmz][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəts][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌp]
He had never been in gentlefolks ' rooms but when the carpets were all up
他 有 绝不 到过 在 绅士们 - 房间 但 什么时候 这 地毯 是 全部向上
,
.
,
他以前从未进过贵族们的房间, 但当地毯全部掀开后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [klɔ:θ] ,
and the curtains down , and the furniture huddled together under a cloth ,
和 这 窗帘 向下 , 和 这 家具 蜷缩着 一起 在下面 一个 布 ,
窗帘拉下, 家具都用布盖着, 挤成一团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈeɪprənz][ænd; ənd] [ˈdʌstəz] ;
and the pictures covered with aprons and dusters ;
和 这 图片 涵盖 和 围裙 和 除尘器 ;
照片上盖着围裙和掸子;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [ˈwʌndɜ-d] [wʌt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [laɪk] [wen] [ðeɪ]
and he had often enough wondered what the rooms were like when they
和 他 有 经常 足够的 想知道 什么 这 房间 是 喜欢 什么时候 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkwɔ:ləti][tu:; tə][sɪt][ɪn] .
were all ready for the quality to sit in .
是 全部 准备好 为了 这 质量 到 坐 在 .
他常常想知道, 当所有房间都准备就绪, 迎接高品质的客人入住时, 它们会是什么样子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [ˈveri] [ˈprɪti] .

And now he saw , and he thought the sight very pretty .
和 现在 他 锯 , 和 他 想法 这 视线 非常 漂亮的 .

现在他看到了，他觉得这景象非常漂亮。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] , — [waɪt] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːtənz] , [waɪt] [bed] - [ˈkɜːtənz] ,
The room was all dressed in white , — white window - curtains , white bed - curtains ,
这 房间 曾是 全部 穿着 在 白色的 , — 白色的 窗户 - 窗帘 , 白色的 床 - 窗帘 ,
[waɪt] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
white furniture ,
白色的 家具 ,

房间里的一切都是白色的——白色的窗帘、白色的床帘、白色的家具。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and white walls , with just a few lines of pink here and there .
和 白色的 墙壁 , 和 只是 一个 很少 线条 的 粉色的 这里 和 那里 .

还有白色的墙壁，只有零星几条粉色的线条点缀其间。

[ðə; ði][ˈkɑːrpi:t] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊərz] ;

The carpet was all over gay little flowers ;
这 地毯 曾是 全部 超过 同性恋 小的 花朵 ;

地毯上到处都是艳丽的小花；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ɡɪlt] [freɪmz] , [wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [tɑːm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and the walls were hung with pictures in gilt frames , which amused Tom very much .
和 这 墙壁 是 悬挂 和 图片 在 镀金 框架 , 哪个 觉得好笑 汤姆 非常 很多 .

墙上挂满了镀金画框的画作，这让汤姆觉得很有趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [-]

There were pictures of ladies and gentlemen , and [18]
那里 是 图片 的 女士们 和 先生们 , 和 [-]

有女士和先生的照片，以及[18]

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] .

pictures of horses and dogs .
图片 的 马匹 和 狗 .

马和狗的图片。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hiː; hi] [laɪkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,

The horses he liked ; but the dogs he did not care for much ,
这 马匹 他 喜欢 ; 但 这 狗 他 做过 不是 关心 为了 很多 ,

他喜欢马，但不太喜欢狗。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊl] - [dɔːgz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈteriər] .

for there were no bull - dogs among them , not even a terrier .
为了 那里 是 不 公牛 - 狗 之中 他们 , 不是 甚至 一个 梗犬 .

因为他们当中没有一只斗牛犬，甚至连一只梗犬也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi][moʊst][wɜːr; wər] , [wʌn][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lɔːŋ]

But the two pictures which took his fancy most were , one a man in long
但 这 二 图片 哪个 采取 他的 想要 最多 是 , 一 一个 男人 在 长的

[ˈɡɑːrmənts] ,

garments ,
服装 ,

但最让他感兴趣的两幅画作，一幅是一位身穿长袍的男子，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
with little children and their mothers round him , who was laying his hand
和 小的 孩子们 和 他们的 母亲们 圆形的 他 , WHO 曾是 躺下 他的 手
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhedz] .
upon the children's heads .
之上 这 孩子们的 头部 .

他身边围着一群小孩和他们的母亲，他把手放在孩子们的头上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] , [tɑ:m] [θɔ:t] , [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ru:m] .
That was a very pretty picture , Tom thought , to hang in a lady's room .
那 曾是 一个 非常 漂亮的 图片 , 汤姆 想法 , 到 悬挂 在 一个 女士的 房间 .
[tɒm] [hɑ:m] [ˈdresɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈbaʊt] .
汤姆心想，那是一幅非常漂亮的画，很适合挂在女士的房间里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [ˈdresɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈbaʊt] .
For he could see that it was a lady's room by the dresses which lay about .
为了 他 可以 看 那 它 曾是 一个 女士的 房间 经过 这 连衣裙 哪个 躺 关于 .
[frɒm] [tə] [ˈwɒmɪn] [ˈleɪ] [ˈdresɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈbaʊt] .
他从散落在各处的裙子可以看出，这是一间女厕。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] , [wɪtʃ] [səpˈpraɪzd] [tɑ:m]
The other picture was that of a man nailed to a cross , which surprised Tom
这 其他 图片 曾是 那 的 一个 男人 钉子 到 一个 叉 , 哪个 惊讶 汤姆
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

另一张照片是一个被钉在十字架上的男人，这让汤姆大吃一惊。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:p] - [ˈwɪndəʊ] .
He fancied that he had seen something like it in a shop - window .
他 幻想 那 他 有 已见 某物 喜欢 它 在 一个 店铺 - 窗户 .
[hɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɪ] [hæd] [həd] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:p] - [ˈwɪndəʊ] .
他觉得好像在商店橱窗里见过类似的东西。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:][ðer; ðər] ?
But why was it there ?
但 为什么 曾是 它 那里 ?
[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:][ðer; ðər] ?
但它为什么会在那里？

" [pʊr] [mæn] , " [θɔ:t] [tɑ:m] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
" Poor man , " thought Tom , " and he looks so kind and quiet .
" 贫穷的 男人 , " 想法 汤姆 , " 和 他 看起来 所以 种类 和 安静的 .
[pʊr] [mæn] , [θɔ:t] [tɑ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
“可怜的人，”汤姆心想，“他看起来那么善良安静。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈleɪdi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ?
But why should the lady have such a sad picture as that in her room ?
但 为什么 应该 这 女士 有 这样的 一个 伤心 图片 作为 那 在 她 房间 ?
[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈleɪdi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ?
但为什么这位女士的房间里要挂着这样一张悲伤的照片呢？

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkɪnzməŋ] [ˌʌv; əv][hɜ:rz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmə:dəd] [baɪ][ðə; ði]
Perhaps it was some kinsman of hers , who had been murdered by the
也许 它 曾是 一些 亲属 的 她的 , WHO 有 到过 被谋杀 经过 这
[ˈsævɪdʒɪz] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] ,
savages in foreign parts ,
野蛮人 在 外国的 部分 ,
[pərˈhæps][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkɪnzməŋ] [ˌʌv; əv][hɜ:rz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmə:dəd] [baɪ][ðə; ði]
或许是她的某个亲戚，在异国他乡被野蛮人杀害了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kept] [ˌaɪ ˈti:][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] .
and she kept it there for a remembrance .
和 她 保留 它 那里 为了 一个 纪念 .
[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kept] [ˌaɪ ˈti:][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] .
她把它留在那里作为纪念。

" [ænd; ənd][tɑ:m] [felt] [sæd] , [ænd; ənd] [ɔ:d] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" And Tom felt sad , and awed , and turned to look at something else .
" 和 汤姆 毛毡 伤心 , 和 敬畏 , 和 转向 到 看 在 某物 别的 .
[ænd; ənd][tɑ:m] [felt] [sæd] , [ænd; ənd] [ɔ:d] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“汤姆感到悲伤和敬畏，然后转过头去看别的东西。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] - [stænd] ,
The next thing he saw , and that too puzzled him , was a washing - stand ,
这 下一个 事物 他 锯 , 和 那 也 困惑 他 , 曾是 一个 洗涤 - 站立 ,
接下来他看到的, 也让他感到困惑的是, 一个洗漱台。

[wɪð; wɪθ] [ˈjuːəz] [ænd; ənd][ˈbeɪsnz] , [ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈtauəlz] ,
with ewers and basins , and soap and brushes , and towels ,
和 水罐 和 盆地 , 和 肥皂 和 刷子 , 和 毛巾 ,
配有水罐、水盆、肥皂、刷子和毛巾,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæθ] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] [ˈwɔːtər] — [wʌt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl][fɔːr; fər]
and a large bath full of clean water — what a heap of things all for
和 一个 大的 洗澡 满的 的 干净的 水 — 什么 一个 堆 的 事物 全部 为了
[ˈwɑːʃɪŋ] !
washing !
洗涤 !
还有一大浴缸干净的水——好多东西都是用来洗的!

" [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrti][ˈleɪdi] , " [θɔːt] [tɑːm] , " [baɪ][maɪ] [ˈmæstɜːz] [ruːl] ,
" **She must be a very dirty lady , " thought Tom , " by my master's rule ,**
" 她 必须 是 一个 非常 肮脏的 女士 , " 想法 汤姆 , " 经过 我的 硕士学位 规则 ,
“按照我主人的规定, 她一定是个很脏的女人,”汤姆心想。

[tuː; tə][wɑːnt][æz; əz] [mʌt] [ˈskrʌbɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
to want as much scrubbing as all that .
到 想 作为 很多 擦洗 作为 全部 那 .
想要像那样彻底地擦洗。

[bʌt; bət][fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ] [wel]
But she must be very cunning to put the dirt out of the way so well
但 她 必须 是 非常 狡猾 到 放 这 污垢 出去 的 这 方式 所以 出色地
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
但她一定非常狡猾, 才能事后把污点处理得这么好。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [siː] [ə; eɪ] [spek] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtauəlz] .
for I don't see a speck about the room , not even on the very towels .
为了 我 不 看 一个 斑点 关于 这 房间 , 不是 甚至 在 这 非常 毛巾 .
因为我没看到房间里有任何污点, 就连毛巾上也没有。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [sɔː] [-]
" **And then , looking toward the bed , he saw [19]**
" 和 然后 , 寻找 朝向 这 床 , 他 锯 [-]
然后, 他望向床边, 看到了[19]

[ðæt] [ˈdɜːrti][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
that dirty lady , and held his breath with astonishment .
那 肮脏的 女士 , 和 握住 他的 气息 和 惊讶 .
那个肮脏的女人, 让他惊讶得屏住了呼吸。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ˈkʌvərlət] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ˈpɪləʊ] ,
Under the snow - white coverlet , upon the snow - white pillow ,
在下面 这 雪 - 白色的 床单 , 之上 这 雪 - 白色的 枕头 ,
在雪白的被褥下, 躺在雪白的枕头上,

[leɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
lay the most beautiful little girl that Tom had ever seen .
躺 这 最多 美丽的 小的 女孩 那 汤姆 有 曾经 已见 .
躺在地上的是汤姆见过的最漂亮的小女孩。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
Her cheeks were almost as white as the pillow ,
她 脸颊 是 几乎 作为 白色的 作为 这 枕头 ,
她的脸颊几乎和枕头一样白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wɒz; wəz] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [sprɛd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bed] .
and her hair was like threads of gold spread all about over the bed .
和 她 头发 曾是 喜欢 线程 的 金子 传播 全部 关于 超过 这 床 .
她的头发像金丝一样散落在床上。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][oʊld][æz; əz][tɑːm] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈoʊldər] ;
She might have been as old as Tom , or maybe a year or two older ;
她 可能 有 到过 作为 老的 作为 汤姆 , 或者 或许 一个 年 或者 二 老 ;
她可能和汤姆年纪相仿, 或者比他大一两岁;

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
but Tom did not think of that .
但 汤姆 做过 不是 思考 的 那 .
但汤姆并没有想到这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [skɪn] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [her] ,
He thought only of her delicate skin and golden hair ,
他 想法 仅有的 的 她 精美的 皮肤 和 金的 头发 ,
他满脑子都是她娇嫩的肌肤和金色的秀发。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv][ˈpɜːrs(ə)n] ,
and wondered whether she was a real live person ,
和 想知道 无论 她 曾是 一个 真实的 居住 人 ,
我当时不禁怀疑她是否是真人。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wæks][ˈdɑːlz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .
or one of the wax dolls he had seen in the shops .
或者 一 的 这 蜡 娃娃 他 有 已见 在 这 商店 .
或者他在商店里看到的某个蜡像娃娃。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [briːð] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] ,
But when he saw her breathe , he made up his mind that she was alive ,
但 什么时候 他 锯 她 呼吸 , 他 制成 向上 他的 头脑 那 她 曾是 活 ,
但当他看到她呼吸时, 他就确信她还活着。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [aʊt] [ʌv; əv]
and stood staring at her , as if she had been an angel out of
和 站立 凝视 在 她 , 作为 如果 她 有 到过 一个 天使 出去 的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
他站在那里, 目不转睛地盯着她, 仿佛她是来自天堂的天使。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈdɜːrti] .
She cannot be dirty .
她 不能 是 肮脏的 .
她不可能脏。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɜːrti] , [θɔːt] [tɑːm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
She never could have been dirty , thought Tom to himself .
她 绝不 可以 有 到过 肮脏的 , 想法 汤姆 到 他自己 .
汤姆心想, 她绝不可能脏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːʃt] ?
" **And then he thought , " And are all people like that when they are washed ?**
" 和 然后 他 想法 , " 和 是 全部 人们 喜欢 那 什么时候 他们 是 洗过 ?
然后他想：“所有洗过澡的人都变成这样了吗？ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪst] , [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [sɒt] [ɔːf] ,
" **And he looked at his own wrist , and tried to rub the soot off ,**
" 和 他 看起来 在 他的 自己的 手腕 , 和 尝试 到 擦 这 煤烟 离开 ,
他看了看自己的手腕，试图擦掉上面的烟灰。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] .
and wondered whether it ever would come off .
和 想知道 无论 它 曾经 会 来 离开 .
并想知道它是否能脱落。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːə] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [gruː] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" **Certainly I should look much prettier then , if I grew at all like her .**
" 当然 我 应该 看 很多 更漂亮 然后 , 如果 我 生长 在 全部 喜欢 她 .
“如果我能长得像她那样漂亮，那我肯定会比她漂亮得多。”

" [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] , [ˈstændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌɡli] ,
" **And looking round , he suddenly saw , standing close to him , a little ugly ,**
" 和 寻找 圆形的 , 他 突然 锯 , 常设 关闭 到 他 , 一个 小的 丑陋的 ,
“他环顾四周，突然看到，站在他附近的是一个长相有点丑陋的家伙，

[blæk] , [ˈræɡɪd] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ] [bliəd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .
black , ragged figure , with bleared eyes and grinning white teeth .
黑色的 , 破烂不堪 数字 , 和 模糊 眼睛 和 咧嘴笑 白色的 牙齿 .
一个衣衫褴褛的黑色身影，双眼迷离，露出洁白的牙齿。

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)

第2/13页

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][aɪ 'tiː][ˈæŋgrəli] .
He turned on it angrily .
他 转向 在 它 愤怒地 .

他愤怒地打开了开关。

[wʌt] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [eɪp] [wɑːnt][ɪn] [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ruːm] ?
What did such a little black ape want in that sweet young lady's room ?
什么 做过 这样的 一个 小的 黑色的 猿 想 在 那 甜的 年轻的 女士的 房间 ?

这只小黑猿想在那位甜美年轻女士的房间里做什么？

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪrər] ,
And behold , it was himself , reflected in a great mirror ,
和 看哪 , 它 曾是 他自己 , 反映 在 一个 伟大的 镜子 ,

瞧，那正是他自己，倒映在一面大镜子里。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
the like of which Tom had never seen before .
这 喜欢 的 哪个 汤姆 有 绝不 已见 前 .

汤姆从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][tɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɜːrti] ;
And Tom , for the first time in his life , found out that he was dirty ;
和 汤姆 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 成立 出去 那 他 曾是 肮脏的 ;

汤姆生平第一次发现自己很脏；

[ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [wɪð; wɪθ] [-]
and burst into tears with [20]
和 爆裂 进入 眼泪 和 [-]

并放声大哭[20]

[ˈeɪm] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] ; [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sniːk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ə'ɡen] [ænd; ənd][haɪd] ;
shame and anger ; and turned to sneak up the chimney again and hide ;
耻辱 和 愤怒 ; 和 转向 到 潜行 向上 这 烟囱 再次 和 隐藏 ;

羞愧和愤怒；于是转身又偷偷地爬上烟囱躲了起来；

[ænd; ənd][ʌp'set][ðə; ði] [ˈfendər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] [daʊn] ,
and upset the fender and threw the fire - irons down ,
和 沮丧的 这 挡泥板 和 扔 这 火 - 熨斗 向下 ,

他掀翻了挡泥板，把火钳扔到地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɪn] [ˈketlz] [taɪd][tuː; tə] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [mæd][dɔːgz] -
with a noise as of ten thousand tin kettles tied to ten thousand mad dogs ' -
和 一个 噪音 作为 的 十 千 锡 水壶 系 到 十 千 疯狂的 狗 -

[teɪlz] .

tails .
尾巴 .

发出的声音就像一万个铁壶绑在一万条疯狗的尾巴上一样。

" [ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] . " — [piː] . - .
" In rushed a stout old nurse from the next room . " — P . 20 .
" 在 匆忙 一个 肥硕 老的 护士 从 这 下一个 房间 . " — P . - .

“一位身材魁梧的老护士从隔壁房间冲了进来。”——第20页。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [tə:m] ,
Up jumped the little white lady in her bed , and , seeing Tom ,
向上 跳了起来 这 小的 白色的 女士 在 她 床 , 和 , 看到 汤姆 ,
床上的小白衣女士猛地从床上跳了起来, 看到汤姆,

[skriːmd] [æz; əz] [fɪl] [æz; əz][ˈeni] [ˈpi:kə:k] .
screamed as shrill as any peacock .
尖叫 作为 尖锐 作为 任何 孔雀 .
发出像孔雀一样尖锐的叫声。

[ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [tə:m] [ˈlaɪkwaɪz] ,
In rushed a stout old nurse from the next room , and seeing Tom likewise ,
在 匆忙 一个 肥硕 老的 护士 从 这 下一个 房间 , 和 看到 汤姆 同样地 ,
隔壁房间冲进来一位身材魁梧的老护士, 看到汤姆也一样,

[meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɑːb] , [ˈplʌndər] , [dɪˈstrɔɪ] , [ænd; ənd][bɜːrn]
made up her mind that he had come to rob , plunder , destroy , and burn
制成 向上 她 头脑 那 他 有 来 到 抢 , 掠夺 , 破坏 , 和 烧伤
;
;
;

她认定他是来抢劫、掠夺、破坏和焚烧的;

[ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfendər] ,
and dashed at him , as he lay over the fender ,
和 虚线 在 他 , 作为 他 躺 超过 这 挡泥板 ,
然后朝他扑了过去, 当时他正趴在挡泥板上。

[soʊ][fæst] [ðæt] [fɪː; fɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
so fast that she caught him by the jacket .
所以 快速地 那 她 捕捉 他 经过 这 夹克 .
她动作太快, 一把抓住了他的外套。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] .
But she did not hold him .
但 她 做过 不是 抓住 他 .

但她没有抓住他。

[tə:m][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈliːsmənz] [hændz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tuː]
Tom had been in a policeman's hands many a time , and out of them too
汤姆 有 到过 在 一个 警察的 双手 许多 一个 时间 , 和 出去 的 他们 也
;
;
;

汤姆曾多次落入警察手中, 也多次逃脱。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ;
what is more ;
什么 是 更多的 ;

更;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][ˈevər] [ɪf] [hiː; hi]
and he would have been ashamed to face his friends for ever if he
和 他 会 有 到过 羞愧 到 脸 他的 朋友们 为了 曾经 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈstuːpɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ;
had been stupid enough to be caught by an old woman ;
有 到过 愚蠢的 足够的 到 是 捕捉 经过 一个 老的 女士 ;

如果他蠢到被一个老妇人抓住, 他会永远羞于面对他的朋友;

[soʊ][hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdiːz][ɑːrm] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ru:m] ,
so he doubled under the good lady's arm , across the room ,
所以 他 双倍 在下面 这 好的 女士的 手臂 , 穿过 这 房间 ,
于是他从那位女士的胳膊下钻过去, 穿过房间。

[ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and out of the window in a moment .
和 出去 的 这 窗户 在 一个 片刻 .

片刻之后，他便从窗户里走了出去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][niːd][tuː; tə][draːp][aʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˈbreɪvli] [ɪˈnʌf] .

He did not need to drop out , though he would have done so bravely enough .
他 做过 不是 需要 到 降低 出去 , 尽管 他 会 有 完毕 所以 勇敢地 足够的 .

他其实没必要退学，不过即便退学，他也会表现得非常勇敢。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][let][hɪmˈself][daʊn][ə; eɪ][spaʊt] , [wɪt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [geɪm]

Nor even to let himself down a spout , which would have been an old game .
也不 甚至 到 让 他自己 向下 一个 喷口 , 哪个 会 有 到过 一个 老的 游戏

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to him ;
到 他 ;

甚至连从水龙头里跳下去这种对他来说早已是家常便饭的游戏，他都不会这么做；

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][gɑːt][ʌp][baɪ][ə; eɪ][spaʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ruːf] ,

for once he got up by a spout to the church roof ,
为了 一次 他 得到 向上 经过 一个 喷口 到 这 教会 屋顶 ,

他破天荒地靠着教堂屋顶上的排水管爬了上去。

[hiː; hi] [sed][tuː; tə] [teɪk] [ˈdʒækɔː] - [egz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [sed][tuː; tə] [stiːl] [liːd] ;

he said to take jackdaws ' eggs , but the policeman said to steal lead ;
他 说 到 拿 寒鸦 - 鸡蛋 , 但 这 警察 说 到 偷 带领 ;

他说要去捡寒鸦蛋，但警察却说要去偷铅；

[ænd; ʌnd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [aːn] [haɪ] , [sæt][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːt] [tuː] [hɑːt] ,

and , when he was seen on high , sat there till the sun got too hot ,
和 , 什么时候 他 曾是 已见 在 高的 , 卫星 那里 直到 这 太阳 得到 也 热的 ,

当他被看到在高处时，他就坐在那里，直到太阳太热为止。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [daʊn] [baɪ] [əˈhʌðər] [spaʊt] ,

and came down by another spout ,
和 来了 向下 经过 其他 喷口 ,

然后从另一个水管流下来，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪʃənhaʊs] [ænd; ʌnd] [iːt] [ðer; ðər] [ˈdɪnəz] .

leaving the policemen to go back to the stationhouse and eat their dinners .
离开 这 警察 到 去 后退 到 这 车站 和 吃 他们的 晚餐 .

警察们则返回警局吃晚饭。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] [sprɛd] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [liːvz] [ænd; ʌnd] [swiːt] [waɪt]

But all under the window spread a tree , with great leaves and sweet white .
但 全部 在下面 这 窗户 传播 一个 树 , 和 伟大的 树叶 和 甜的 白色的

[ˈflaʊərz] ,

flowers ,
花朵 ,

但窗下却长出一棵树，枝繁叶茂，开着甜美的白色花朵。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .

almost as big as his head .
几乎 作为 大的 作为 他的 头 .

几乎和他脑袋一样大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mæɡˈnoʊliə] , [aɪ] [səˈpoʊz] ; [bʌt; bət] [-]

It was magnolia , I suppose ; but [21] .
它 曾是 木兰 , 我 认为 ; 但 [-]

我想那是木兰花吧；但是[21]

[tɑ:m] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [kɛəd] [les] ; [fɔ:r; fər] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [hi;; hi] [went] ,
Tom knew nothing about that , and cared less ; for down the tree he went ,
汤姆 知道 没有什么 关于 那 , 和 关心 较少的 ; 为了 向下 这 树 他 去 ,
汤姆对此一无所知, 也毫不在意; 因为他从树上掉了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [b:n] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪərn] ['reɪlɪŋz] ,
like a cat , and across the garden lawn , and over the iron railings ,
喜欢 一个 猫 , 和 穿过 这 花园 草地 , 和 超过 这 铁 栏杆 ,
像猫一样, 穿过花园草坪, 越过铁栏杆,

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:rk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊd] ,
and up the park towards the wood ,
和 向上 这 公园 向 这 木头 ,
沿着公园往树林方向走,

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [nɜ:rs] [tu;; tə] [skri:m] ['mɜ:rdər] [ænd; ənd] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
leaving the old nurse to scream murder and fire at the window .
离开 这 老的 护士 到 尖叫 谋杀 和 火 在 这 窗户 .
留下老护士对着窗户尖叫着“谋杀”和“着火了”。

[ðə; ði] [ʌndər] ['gɑ:rdnər] , ['moʊɪŋ] , [sɔ:] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪð] ; [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
The under gardener , mowing , saw Tom , and threw down his scythe ; caught his
这 在下面 园丁 , 割草 , 锯 汤姆 , 和 扔 向下 他的 镰 ; 捕捉 他的
[leg] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
leg in it ,
腿 在 它 ,

正在割草的园丁看见了汤姆, 扔掉了镰刀, 结果镰刀割伤了他的腿。
[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['oʊpən] , [wer'baɪ] [hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bed] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] ;
and cut his shin open , whereby he kept his bed for a week ;
和 切 他的 胫 打开 , 由此 他 保留 他的 床 为了 一个 星期 ;
他的小腿被划破了, 因此卧床一周;

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [hi;; hi] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tu;; tə] [pɔr] [tɑ:m] .
but in his hurry he never knew it , and gave chase to poor Tom .
但 在 他的 匆忙 他 绝不 知道 它 , 和 给予 追赶 到 贫穷的 汤姆 .
但他匆忙之中并未察觉, 反而追赶可怜的汤姆。

[ðə; ði] ['derɪmeɪd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [gɔ:t] [ðə; ði] [tʃɜ:rn] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪd]
The dairymaid heard the noise , got the churn between her knees , and tumbled
这 挤奶女工 听到 这 噪音 , 得到 这 搅动 之间 她 膝盖 , 和 翻滚
[oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
over it ,
超过 它 ,
挤奶女工听到动静, 膝盖间夹着搅拌器, 结果摔倒了。

['spɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kri:m] ; [ænd; ənd] [jet] [fɪ;; fɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tu;; tə] [tɑ:m] .
spilling all the cream ; and yet she jumped up , and gave chase to Tom .
溢出 全部 这 奶油 ; 和 然而 她 跳了起来 向上 , 和 给予 追赶 到 汤姆 .
奶油全洒出来了; 然而她却跳起来, 追着汤姆跑。

[ə; eɪ] [gru:m] ['kli:nɪŋ] [sɜ:r] ['dʒɔ:nz] [hæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪblz] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [lu:s] ,
A groom cleaning Sir John's hack at the stables let him go loose ,
一个 新郎 打扫 先生 约翰的 黑客 在 这 马厩 让 他 去 松动的 ,
马厩里, 一个马夫在给约翰爵士的坐骑洗澡时, 不小心把它放开了。

[wer'baɪ] [hi;; hi] [kɪkt] [hɪm'self] [leɪm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət] [hi;; hi] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs]
whereby he kicked himself lame in five minutes ; but he ran out and gave chase
由此 他 踢 他自己 瘸 在 五 分钟 ; 但 他 跑 出去 和 给予 追赶
[tu;; tə] [tɑ:m] .
to Tom .
到 汤姆 .
结果, 他五分钟内就把自己踢得瘸了; 但他跑出去追赶汤姆。

[ˈɡraɪmz] [ʌpˈset] [ðə; ði] [sʊt] - [sæk] [ɪn][ðə; ði] [nu:] - [ˈɡrævld] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [spɔɪlt] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ˈʌtərli] ;
Grimes upset the soot - sack in the new - gravelled yard , and spoilt it all utterly ;
格莱姆斯 沮丧的 这 煤烟 - 解雇 在 这 新的 - 砾石 院子 , 和 被宠坏了 它 全部 完全地 ;
格莱姆斯碰翻了新铺砾石的院子里的煤灰袋, 把一切都弄得一团糟;

[bʌt; bət][hi;; hi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tu;; tə][tɑ:m] .
but he ran out and gave chase to Tom .
但 他 跑 出去 和 给予 追赶 到 汤姆 .
但他跑出去追赶汤姆。

[ðə; ði][oʊld] [ˈstu:əd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][pɑ:rk] - [geɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
The old steward opened the park - gate in such a hurry ,
这 老的 管家 打开 这 公园 - 门 在 这样的 一个 匆忙 ,
老管理员匆匆打开了公园大门。

[ðæt] [hi;; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpoʊnɪz] [tʃɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [spaɪks] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] ,
that he hung up his pony's chin upon the spikes , and , for aught I know ,
那 他 悬挂 向上 他的 小马的 下巴 之上 这 尖峰 , 和 , 为了 零 我 知道 ,
他把小马的下巴挂在了尖刺上, 而且, 据我所知,

[aɪˈti:] [hæŋz] [ðer; ðər] [sti:l] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tu;; tə][tɑ:m] .
it hangs there still ; but he jumped off , and gave chase to Tom .
它 悬挂 那里 仍然 ; 但 他 跳了起来 离开 , 和 给予 追赶 到 汤姆 .
它仍然挂在那里; 但他跳了下来, 追赶汤姆。

[ðə; ði] [ˈplʌʊmən] [left] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhedləndˈhedlənd] , [ænd; ənd][wʌn] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The ploughman left his horses at the headland , and one jumped over the
这 耕夫 左边 他的 马匹 在 这 海岬 , 和 一 跳了起来 超过 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,
农夫把马留在岬角, 其中一匹马跳过了栅栏。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] , [plʌʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] ; [bʌt; bət][hi;; hi][ræn][ɑ:n] ,
and pulled the other into the ditch , plough and all ; but he ran on ,
和 拉 这 其他 进入 这 沟 , 犁 和 全部 ; 但 他 跑 在 ,
他把另一只犁连同犁头一起拉进了沟里; 但他继续跑了下去。

[ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tu;; tə][tɑ:m] .
and gave chase to Tom .
和 给予 追赶 到 汤姆 .
然后追赶汤姆。

[ðə; ði] [ˈki:pər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] , [let][ðə; ði] [stoʊt] [ɡoʊ] ,
The keeper , who was taking a stoat out of a trap , let the stoat go ,
这 守门员 , WHO 曾是 采取 一个 鼬 出去 的 一个 陷阱 , 让 这 鼬 去 ,
饲养员当时正要从陷阱里取出一只鼬, 却不小心把鼬放走了。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪŋɡər] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][tɑ:m] ;
and caught his own finger ; but he jumped up , and ran after Tom ;
和 捕捉 他的 自己的 手指 ; 但 他 跳了起来 向上 , 和 跑 后 汤姆 ;
他抓伤了自己的手指; 但他跳起来, 追着汤姆跑去;

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi;; hi] [lʊkt] ,
and considering what he said , and how he looked ,
和 考虑 什么 他 说 , 和 如何 他 看起来 ,
考虑到他所说的话, 以及他当时的神态,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][tɑ:m] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
I should have been sorry for Tom if he had caught him .
我 应该 有 到过 对不起 为了 汤姆 如果 他 有 捕捉 他 .
如果汤姆抓住了他, 我应该为他感到难过。

[sɜːr][dʒɑːn] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
Sir John looked out of his study window (for he was [22]
先生 约翰 看起来 出去 的 他的 学习 窗户 (为了 他 曾是 [-]

约翰爵士向书房的窗户望去（因为他[22]

[æn; ən] [ˈɜːrli] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]) [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈmɑːrtɪn] [drɑːpt]
an early old gentleman) and up at the nurse , and a marten dropped
一个 早期的 老的 绅士) 和 向上 在 这 护士 , 和 一个 貂 掉落
[mʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
mud in his eye ,
泥 在 他的 眼睛 ,

一位早起的老先生）走到护士身边，一只貂把泥巴掉进了他的眼睛里，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ræn] [aʊt] ,
so that he had at last to send for the doctor ; and yet he ran out ,
所以 那 他 有 在 最后的 到 发送 为了 这 医生 ; 和 然而 他 跑 出去 ,
所以他最后不得不叫人去请医生；可是他却跑光了。

[ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][tɑːm] .
and gave chase to Tom .
和 给予 追赶 到 汤姆 .

然后追赶汤姆。

[ðə; ði][ˈaɪərɪf,wʊmən] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][beg] ,
The Irishwoman , too , was walking up to the house to beg ,
这 爱尔兰女人 , 也 , 曾是 步行 向上 到 这 房子 到 求 ,
那位爱尔兰妇女也正走向房子乞讨。

— [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt] [raʊnd] [baɪ][sʌm; səm]
— she must have got round by some
— 她 必须 有 得到 圆形的 经过 一些

她肯定是通过某种途径解决的。

[ˈbaɪweɪ] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][tɑːm] [ˈlaɪkwəɪz] .
byway , — but she threw away her bundle , and gave chase to Tom likewise .
旁路 , — 但 她 扔 离开 她 捆 , 和 给予 追赶 到 汤姆 同样地 .
顺便一提，——但她扔掉了包裹，也追着汤姆去了。

[ˈoʊnli][maɪ] [ˈleɪdi] [dɪd][nɔːt] [ɡɪv] [tʃeɪs] ;
Only my Lady did not give chase ;
仅有的 我的 女士 做过 不是 给 追赶 ;

只有我的夫人没有追赶；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɜːr; hər] [naɪt] - [wɪɡ] [fel]
for when she had put her head out of the window , her night - wig fell
为了 什么时候 她 有 放 她 头 出去 的 这 窗户 , 她 夜晚 - 假发 跌倒
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,

当她把头伸出窗外时，她的睡帽掉进了花园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈleɪdiːz] - [meɪd] , [ænd; ənd][send][hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər]
and she had to ring up her lady's - maid , and send her down for
和 她 有 到 戒指 向上 她 女士的 - 女佣 , 和 发送 她 向下 为了
[aɪˈtiː] [ˈpraɪvətli] ,
it privately ,
它 私下 ,

她不得不打电话给她的贴身女仆，让她私下下来取东西。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [pʊt][hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ˈnoʊwə] ,
which quite put her out of the running , so that she came in nowhere ,
哪个 相当 放 她 出去 的 这 跑步 , 所以 那 她 来了 在 无处 ,
这让她彻底失去了竞争机会，结果她根本没入选。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t] [pleɪst] .
and is consequently not placed .
和 是 最后 不是 放置 .

因此，它未被选中。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ˈhevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hɜ:rd] [æt; ət] [hɔ:l] [pleɪs] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][fa:ks][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]
never was there heard at Hall Place — not even when the fox was killed in
绝不 曾是 那里 听到 在 大厅 地方 — 不是 甚至 什么时候 这 狐狸 曾是 被杀 在
[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] ,
the conservatory ,
这 温室 ,

霍尔庄园从未传来过任何声音——即使是在温室里猎杀狐狸的时候也没有。

[əˈmʌŋ] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] , [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [smæʃt] [ˈflaʊər] - [pɒts] — [sʌt] [ə; eɪ]
among acres of broken glass , and tons of smashed flower - pots — such a
之中 英亩 的 破碎的 玻璃 , 和 吨 的 粉碎 花 - 锅 — 这样的 一个
[nɔɪz] , [rou] ,
noise , row ,
噪音 , 排 ,

在成片的碎玻璃和成吨的破碎花盆之间——一片喧闹，一片争吵，

[ˈhʌbʌb] , [ˈbeɪbl] , [ˈɪndi] , [hʌləbəˈlu:] , [ˈstræmi] , [əˌrɪvəˈri] , [ænd; ənd][ˈtɒt(ə)l] [kənˈtempt] [ʌv; əv]
hubbub , babel , shindy , hullabaloo , stramash , charivari , and total contempt of
尘嚣 , 巴别塔 , 闪亮 , 喧闹 , 斯特拉马什 , 查里瓦里 , 和 全部的 鄙视 的
[ˈdɪgnəti] , [rɪˈpəʊz] , [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] ,
dignity , repose , and order ,
尊严 , 休息 , 和 命令 ,

喧闹、嘈杂、喧闹、喧嚣、混乱、滑稽，完全蔑视尊严、宁静和秩序。

[æz; əz] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ˈgraɪmz] , [ˈgɑ:rdnər] , [ðə; ði] [gru:m] , [ðə; ði] [ˈderɪmeɪd] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ðə; ði]
as that day , when Grimes , gardener , the groom , the dairymaid , Sir John , the
作为 那 天 , 什么时候 格莱姆斯 , 园丁 , 这 新郎 , 这 挤奶女工 , 先生 约翰 , 这
[ˈstu:ərd] ,
steward ,
管家 ,

就像那天，园丁格莱姆斯、新郎、挤奶女工、管家约翰爵士，

[ðə; ði] [ˈplʌʊmən] , [ðə; ði] [ˈki:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪəriʃ,wʊmən] , [ɔ:l][ræn][ʌp] [ðə; ði][pɑ:rk] , [ˈfəʊtɪŋ]
the ploughman , the keeper , and the Irishwoman , all ran up the park , shouting
这 耕夫 , 这 守门员 , 和 这 爱尔兰女人 , 全部 跑 向上 这 公园 , 喊叫
" [stɑ:p] [θi:f] ,
" Stop thief ,
" 停止 贼 ,

农夫、管理员和爱尔兰女人都跑进公园，大喊“抓住小偷！”

" [ɪn][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz]
" in the belief that Tom had at least a thousand pounds ' worth of jewels
" 在 这 信仰 那 汤姆 有 在 至少 一个 千 磅 - 值得 的 珠宝
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈpɑ:kəts] ;
in his empty pockets ;
在 他的 空的 口袋 ;

“他们相信汤姆空空如也的口袋里至少装着价值一千英镑的珠宝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæɡ,pəɪs][ænd; ənd][dʒeɪz] [ˈfɑ:lʊd] [tɑ:m][ʌp] , [skri:k] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] ,
and the very maggies and jays followed Tom up , screaking and screaming ,
和 这 非常 喜鹊 和 蓝鸟 随后 汤姆 向上 , 吱吱作响 和 尖叫 ,
连喜鹊和松鸦都跟着汤姆上去，尖叫着、嘶鸣着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [fɑːks] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [druːp] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
as if he were a hunted fox , beginning to droop his brush .
作为 如果 他 是 一个 猎杀 狐狸 , 开始 到 下垂 他的 刷子 .

他就像一只被追捕的狐狸，开始垂下手中的画笔。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [pʊr] [tɑːm] [ˈpædlɪd] [ʌp][ðə; ði][paːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ,
And all the while poor Tom paddled up the park with his little bare feet ,
和 全部 这 尽管 贫穷的 汤姆 划桨 向上 这 公园 和 他的 小的 裸 脚 ,

而可怜的汤姆则光着小脚丫，在公园里划着小船。

[laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [gəˈrɪlə] [ˈfliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
like a small black gorilla fleeing to the forest .
喜欢 一个 小的 黑色的 大猩猩 逃离 到 这 森林 .

就像一只逃进森林的小黑猩猩。

[əˈlæs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Alas for him !
唉 为了 他 !

真替他感到惋惜！

[ðer; ðər] [-]
there [23]
那里 [-]

那里[23]

[wʌz; wəz][noʊ][bɪg] [ˈfɑːðər] [gəˈrɪlə] [ðerˈɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][paːrt] — [tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt][ðə; ði]
was no big father gorilla therein to take his part — to scratch out the
曾是 不 大的 父亲 大猩猩 其中 到 拿 他的 部分 — 到 划痕 出去 这

[ˈgɑːrdənɜːz] [ɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] ,
gardener's inside with one paw ,
园丁的 里面 和 一 爪子 ,

那里没有一只体型庞大的猩猩父亲挺身而出——用一只爪子把园丁的内脏都抓破。

[tɔːs] [ðə; ði] [ˈderɪmeɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [rentʃ] [ɔːf][sɜːr][ˈdʒɑːnz] [hed]
toss the dairymaid into a tree with another , and wrench off Sir John's head
折腾 这 挤奶女工 进入 一个 树 和 其他 , 和 扳手 离开 先生 约翰的 头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] ,
with a third ,
和 一个 第三 ,

用另一个人把挤奶女工扔到树上，再用第三个人拧下约翰爵士的头。

[waɪl] [hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [skʌl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd]
while he cracked the keeper's skull with his teeth as easily as if it had
尽管 他 裂纹 这 守门员 颅骨 和 他的 牙齿 作为 容易地 作为 如果 它 有

[bɪn] [ə; eɪ][ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊn] .
been a cocoa - nut or a paving - stone .
到过 一个 可可 - 坚果 或者 一个 铺路 - 石头 .

他用牙齿轻而易举地咬碎了守门人的头骨，就像咬碎椰子或铺路石一样轻松。

[haʊˈevər] , [tɑːm][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ; [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk]
However , Tom did not remember ever having had a father ; so he did not look
然而 , 汤姆 做过 不是 记住 曾经 拥有 有 一个 父亲 ; 所以 他 做过 不是 看

[fɔːr; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

然而，汤姆并不记得自己有过父亲，所以他没有寻找父亲。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ; [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] ,
and expected to have to take care of himself ; while as for running ,
和 预期的 到 有 到 拿 关心 的 他自己 ; 尽管 作为 为了 跑步 ,

他预料自己必须照顾好自己；至于跑步，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsterdʒ] - [kʊt] ,
he could keep up for a couple of miles with any stage - coach ,
他 可以 保持 向上 为了 一个 夫妻 的 英里 和 任何 阶段 - 教练 ,
他能跟上任何驿马车几英里。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [ɔ:r][ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] - [end] ,
if there was the chance of a copper or a cigar - end ,
如果 那里 曾是 这 机会 的 一个 铜 或者 一个 雪茄 - 结尾 ,
如果有可能捡到铜片或雪茄头的话，

[ænd; ənd][tɜ:rn] [kʊt] - [wi:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ten] [taɪmz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
and turn coach - wheels on his hands and feet ten times following ,
和 转动 教练 - 车轮 在 他的 双手 和 脚 十 时代 下列的 ,
然后他用手脚转动车轮十次，接着.....

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
which is more than you can do .
哪个 是 更多的 比 你 能 做 .
这已经超出了你的能力范围。

[ˈwerfɔ:r] [hɪz; ɪz] [pəˈsjʊ:əz] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;
Wherefore his pursuers found it very difficult to catch him ;
因此 他的 追击者 成立 它 非常 难的 到 抓住 他 ;
因此，追捕他的人很难抓住他；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
and we will hope that they did not catch him at all .
和 我们 将要 希望 那 他们 做过 不是 抓住 他 在 全部 .
我们希望他们根本没有抓到他。

[tɑ:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] .
Tom , of course , made for the woods .
汤姆 , 的 课程 , 制成 为了 这 树林 .
汤姆当然是跑进了树林。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
He had never been in a wood in his life ;
他 有 绝不 到过 在 一个 木头 在 他的 生活 ;
他这辈子从未去过树林；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [haɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
but he was sharp enough to know that he might hide in a bush ,
但 他 曾是 锋利的 足够的 到 知道 那 他 可能 隐藏 在 一个 衬套 ,
但他足够机敏，知道自己可以躲在灌木丛里。

[ɔ:r][swɔ:rm] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] , [ɔ:ltəˈgeðər] , [hæd; həd] [mɔ:r] [tʃæns] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
or swarm up a tree , and , altogether , had more chance there than in the
或者 蜂群 向上 一个 树 , 和 , 共 , 有 更多的 机会 那里 比 在 这
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

或者成群结队地爬上树，总而言之，它们在树上比在开阔地带更有可能生存下来。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfu:lɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] [ɔ:r]
If he had not known that , he would have been foolisher than a mouse or
如果 他 有 不是 已知 那 , 他 会 有 到过 更愚蠢 比 一个 老鼠 或者
[ə; eɪ] [ˈmɪnəʊ] .
a minnow .
一个 桃花鱼 .

如果他不知道这一点，那他岂不是比老鼠或小鱼还愚蠢？

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
But when he got into the wood ,
但 什么时候 他 得到 进入 这 木头 ,

但当他进入树林后，

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] .
he found it a very different sort of place from what he had fancied .
他 成立 它 一个 非常 不同的 种类 的 地方 从 什么 他 有 幻想 .
他发现这里和他想象中的地方截然不同。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkʌvə] [ʌv; əv] [ˌrɒʊdəˈdendrənz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns]
He pushed into a thick cover of rhododendrons , and found himself at once
他 推动 进入 一个 厚的 覆盖 的 杜鹃花 , 和 成立 他自己 在 一次
[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
caught in a trap .
捕捉 在 一个 陷阱 .

他挤进一片茂密的杜鹃花丛中，立刻发现自己落入了陷阱。

[ðə; ði] [baʊz] [leɪd][ˈhoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [pʊʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
The boughs laid hold of his legs and arms , poked him in his face and
这 树枝 铺设 抓住 的 他的 腿 和 武器 , 戳 他 在 他的 脸 和
[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
his stomach ,
他的 胃 ,

树枝缠住了他的胳膊和腿，戳他的脸和肚子。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] ([ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [bɔ:s] ,
made him shut his eyes tight (though that was no great loss ,
制成 他 关闭 他的 眼睛 紧的 (尽管 那 曾是 不 伟大的 损失 ,

这让他紧紧闭上了眼睛（尽管这并非什么损失），

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [æt; ət] [best] [ə; eɪ][jɑ:rd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][noʊz]) ; [-]
for he could not see at best a yard before his nose) ; [24]
为了 他 可以 不是 看 在 最好的 一个 院子 前 他的 鼻子) ; [-]

因为他最多只能看清鼻子前方一码远的地方)；[24]

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˌrɒʊdəˈdendrənz] , [ðə; ði] [ˈhæsək] - [græs] [ænd; ənd] [ˈsedʒɪz]
and when he got through the rhododendrons , the hassock - grass and sedges
和 什么时候 他 得到 通过 这 杜鹃花 , 这 长凳 - 草 和 莎草
[ˈtʌmbld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvə] ,
tumbled him over ,
翻滚 他 超过 ,

当他穿过杜鹃花丛时，蕹草和莎草把他绊倒了。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [pʊə] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] [ˈæftərwərdz] [moʊst] [ˈspaitfəli] ;
and cut his poor little fingers afterwards most spitefully ;
和 切 他的 贫穷的 小的 手指 然后 最多 恶意地 ;

随后又极其恶毒地割伤了他可怜的小手指；

[ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] [bɜ:tʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [æt; ət]
the birches birched him as soundly as if he had been a nobleman at
这 白桦树 桦木 他 作为 稳固地 作为 如果 他 有 到过 一个 贵族 在
[ˈi:tn] ,
Eton ,
伊顿公学 ,

白桦树狠狠地抽打他，就像他曾是伊顿公学的贵族一样。

[ænd; ənd][ˈoʊvə][ðə; ði] [feɪs] [tu:] ([wɪt] [ɪz][nɑ:t] [fer] [ˈswɪʃɪŋ] , [æz; əz][ɔ:l] [breɪv] [bɔɪz] [wɪl] [əˈgri:]) ;
and over the face too (which is not fair swishing , as all brave boys will agree) ;
和 超过 这 脸 也 (哪个 是 不是 公平的 嗖嗖声 , 作为 全部 勇敢的 男孩们 将要 同意) ;

还要往脸上刷（所有勇敢的男孩都会同意，这种刷脸的方式并不公平）；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈbjɜːz, ˈbɪɜːz] [ˈtrɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
and the lawyers tripped him up ,
和 这 律师 绊倒了 他 向上 ,
律师们让他栽了跟头。

[ænd; ɐnd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɑːrks] - [tiːθ] — [wɪtʃ] [ˈbjɜːz, ˈbɪɜːz][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli]
and tore his shins as if they had sharks' teeth — which lawyers are likely
和 撕裂 他的 小腿 作为 如果 他们 有 鲨鱼 - 牙齿 — 哪个 律师 是 可能
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] .
enough to have :
足够的 到 有 :
他的小腿像被鲨鱼牙齿咬过一样撕裂了——律师们很可能真的长了鲨鱼牙齿。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , " [θɔːt] [tɑːm] ,
" **I must get out of this** , " **thought Tom** ,
" 我 必须 得到 出去 的 这 , " 想法 汤姆 ,
“我必须离开这里,”汤姆心想。

" [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ˈsʌmbəːdi] [kʌmz] [tuː; tə][help][em ˈiː] — [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəʊnt]
" **or I shall stay here till somebody comes to help me — which is just what I don't**
" 或者 我 将 停留 这里 直到 某人 来 到 帮助 我 — 哪个 是 只是 什么 我 不
[wɑːnt] .
want :
想 :
“否则我就只能待在这里，直到有人来帮我——而这正是我不想看到的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] .
" **But how to get out was the difficult matter** .
" 但 如何 到 得到 出去 曾是 这 难的 事情 :
但如何脱身才是难题。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv][ɡɑːt] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ,
And indeed I don't think he would ever have got out at all ,
和 的确 我 不 思考 他 会 曾经 有 得到 出去 在 全部 ,
而且我认为他根本不可能逃脱。

[bʌt; bət][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][tɪl] [ðə; ði] [kɑːk] - [ˈrəubɪnz] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [liːvz] ,
but have stayed there till the cock - robins covered him with leaves ,
但 有 入住 那里 直到 这 公鸡 - 知更鸟 涵盖 他 和 树叶 ,
但他一直待在那里，直到知更鸟用树叶把他盖住。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ][wɔːl] .
if he had not suddenly run his head against a wall .
如果 他 有 不是 突然 跑步 他的 头 反对 一个 墙 :
如果他没有突然一头撞到墙上的话。

[naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ][wɔːl] [ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [luːs]
Now running your head against a wall is not pleasant , especially if it is a loose
现在 跑步 你的 头 反对 一个 墙 是 不是 令人愉快的 , 尤其 如果 它 是 一个 松动的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
用头撞墙可不是什么愉快的体验，尤其是当墙壁松动的时候。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ɔːl] [set][ɑːn] [edʒ] ,
with the stones all set on edge ,
和 这 石头 全部 放 在 边缘 ,
石头全部竖立着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [kɔ:rnəd] [wʌn] [hɪts] [ju:; jʊ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l]
and a sharp cornered one hits you between the eyes and makes you see all
和 一个 锋利的 被逼到绝境 一 点击量 你 之间 这 眼睛 和 制作 你 看 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [stɑ:rz] .
manner of beautiful stars .
方式 的 美丽的 明星 .

一颗棱角分明的子弹击中你的双眼之间，让你眼前充满各种美丽的星星。

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ;
The stars are very beautiful , certainly ;
这 明星 是 非常 美丽的 , 当然 ;
星星确实很美；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈθaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [splɪt] [ˈsekənd] ,
but unfortunately they go in the twenty - thousandth part of a split second ,
但 很遗憾 他们 去 在 这 二十 - 千分之一 部分 的 一个 分裂 第二 ,
但不幸的是，它们只在万分之一秒之内消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [dʌz] [nɑ:t] .
and the pain which comes after them does not .
和 这 疼痛 哪个 来 后 他们 做 不是 .
但随之而来的痛苦却并非如此。

[ænd; ənd][soʊ][tɑ:m][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
And so Tom hurt his head ; but he was a brave boy ,
和 所以 汤姆 伤害 他的 头 ; 但 他 曾是 一个 勇敢的 男生 ,
于是汤姆的头受伤了；但他是个勇敢的孩子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
and did not mind that a penny .
和 做过 不是 头脑 那 一个 一分钱 .
并不在意那一便士。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [wɒd] [end] ; [ænd; ənd][ʌp][aɪ ˈti:][hi:; hi] [went] ,
He guessed that over the wall the cover would end ; and up it he went ,
他 猜对了 那 超过 这 墙 这 覆盖 会 结尾 ; 和 向上 它 他 去 ,
他猜想墙顶应该就是掩体尽头；于是他爬了上去。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] .
and over like a squirrel .
和 超过 喜欢 一个 松鼠 .
像松鼠一样飞奔过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [graʊs] - [mʊəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [foʊk]
And there he was , out on the great grouse - moors , which the country folk
和 那里 他 曾是 , 出去 在 这 伟大的 松鸡 - 沼泽地 , 哪个 这 国家 民间
[kɔ:ld] - [-]
called Harthover [25]
称为 - [-]
他就在那里，在广袤的松鸡荒原上，乡下人称之为哈索弗[25]

[fel] — [ˈheðər] [ænd; ənd][bɑ:g][ænd; ənd] [rɑ:k] , [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʌp] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri]
Fell — heather and bog and rock , stretching away and up , up to the very
费尔 — 希瑟 和 沼泽 和 岩石 , 伸展 离开 和 向上 , 向上 到 这 非常
[skaɪ] .
sky .
天空 .
山峦——石楠、沼泽和岩石，向外延伸，向上，直达天空。

[naʊ] , [tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] — [æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][ˈeksmuə] [stæɡ] .
Now , Tom was a cunning little fellow — as cunning as an old Exmoor stag .
现在 , 汤姆 曾是 一个 狡猾 小的 同伴 — 作为 狡猾 作为 一个 老的 埃克斯穆尔 麋 .
汤姆是个狡猾的小家伙——狡猾得就像埃克斯穆尔的老雄鹿一样。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [b:ŋgər][ðæn; ðən][moʊst][stægz] ,
Though he was but ten years old , he had lived longer than most stags ,
尽管 他 曾是 但 十 年 老的 , 他 有 居住地 更长 比 最多 雄鹿 ,
虽然他只有十岁，但他的寿命比大多数雄鹿都长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] [wɪts] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .
and had more wits to start with into the bargain .
和 有 更多的 智慧 到 开始 和 进入 这 便宜货 .

而且他们一开始就更聪明。

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][stæg] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [bækt] [hi:; hi] [maɪt] [θroʊ] [ðə; ði] [haʊndz]
He knew as well as a stag that if he backed he might throw the hounds
他 知道 作为 出色地 作为 一个 麋 那 如果 他 支持的 他 可能 扔 这 猎犬
[aʊt] .
out .
出去 .

他像雄鹿一样清楚，如果他后退，可能会把猎犬吓跑。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
So the first thing he did when he was over the wall was to make the
所以 这 第一的 事物 他 做过 什么时候 他 曾是 超过 这 墙 曾是 到 制作 这
[ni:tɪst] ['dʌb(ə)l] [ɑ:rp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
neatest double sharp to his right ,
最整洁 双倍的 锋利的 到 他的 正确的 ,

所以他翻过墙后做的第一件事就是向右画一个非常漂亮的双升号。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'ɔ:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
and run along under the wall for nearly half a mile .
和 跑步 沿着 在下面 这 墙 为了 几乎 一半 一个 英里 .

然后沿着墙下跑了将近半英里。

[wer'baɪ] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:əd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
Whereby Sir John , and the keeper , and the steward , and the gardener ,
由此 先生 约翰 , 和 这 守门员 , 和 这 管家 , 和 这 园丁 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌsmən] ,
and the ploughman ,
和 这 耕夫 ,

因此，约翰爵士、守门人、管家、园丁和耕夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derimeɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hju:] - [ænd; ənd] - [kraɪ] [tə'geðər] ,
and the dairymaid , and all the hue - and - cry together ,
和 这 挤奶女工 , 和 全部 这 色调 - 和 - 哭 一起 ,

还有挤奶女工，以及所有随之而来的喧闹和喊叫，

[went] [ɑ:n] [ə'hed] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:l]
went on ahead half a mile in the very opposite direction , and inside the wall
去 在 前方 一半 一个 英里 在 这 非常 对面的 方向 , 和 里面 这 墙
,
,
,

继续沿完全相反的方向走了半英里，进入了墙内。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ;
leaving him a mile off on the outside ;
离开 他 一个 英里 离开 在 这 外部 ;

把他留在外面一英里远的地方；

[waɪl] [tɑ:m] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [daɪ] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [tʃʌkld] [tu:; tə] [hɪm'self]
while Tom heard their shouts die away in the woods and chuckled to himself
尽管 汤姆 听到 他们的 喊叫 死 离开 在 这 树林 和 轻笑 到 他自己
[ˈmerəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

汤姆听见他们的喊叫声在树林中渐渐消失，便独自开心地笑了起来。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv]
At last he came to a dip in the land , and went to the bottom of
在 最后的 他 来了 到 一个 蘸 在 这 土地 , 和 去 到 这 底部 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

最后他来到一处地势低洼的地方，并潜到了谷底。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈbreɪvli] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [mʊr] ;
and then he turned bravely away from the wall and up the moor ;
和 然后 他 转向 勇敢地 离开 从 这 墙 和 向上 这 泊 ;

然后他勇敢地转身离开城墙，沿着荒原向上走去；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [hɪl] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
for he knew that he had put a hill between him and his enemies ,
为了 他 知道 那 他 有 放 一个 爬坡道 之间 他 和 他的 敌人 ,
[ˈbɪnɪ] ,
因为他知道自己在与敌人之间筑起了一座山。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑ:n] [wɪðəʊt] [ðer; ðər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and could go on without their seeing him .
和 可以 去 在 没有 他们的 看到 他 .

他们可能在看不到他的情况下继续生活下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪərɪʃ,wʊmən] , [əˈloʊn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [hæd; həd] [si:n] [wɪtʃ] [wei] [tɑ:m] [went] .
But the Irishwoman , alone of them all , had seen which way Tom went .
但 这 爱尔兰女人 , 独自的 的 他们 全部 , 有 已见 哪个 方式 汤姆 去 .

但只有那位爱尔兰女子看到了汤姆离开的方向。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [ˈni:ðər] [wɔ:kt]
She had kept ahead of every one the whole time ; and yet she neither walked
她 有 保留 前方 的 每一个 一 这 所有的 时间 ; 和 然而 她 两者都不 步行
[nɔ:r][ræn] .
nor ran .
也不 跑 .

她一直领先于所有人；然而她既不走路也不跑步。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈbɔ:n] [kwaɪt] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] ,
She went along quite smoothly and gracefully ,
她 去 沿着 相当 顺利 和 优雅地 ,

她一路走来十分顺利优雅。

[waɪl] [hɜ:r; həɾ] [fi:t] [ˈtwɪŋkəld] [pæst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ][fæst] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
while her feet twinkled past each other so fast that you could not see which was
尽管 她 脚 闪烁 过去的 每个 其他 所以 快速地 那 你 可以 不是 看 哪个 曾是
[ˈfɔ:rmʊst] ;
foremost ;
首先 ;

她的双脚飞快地擦肩而过，快得让人分不清哪个在前；

[tɪl] [ˈevri] [wʌn] [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hu:] [ðə; ði] [-]
till every one asked the other who the [26]
直到 每一个 一 问 这 其他 WHO 这 [-]

直到每个人都问其他人是谁[26]

[streɪndʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:d] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] ,
strange woman was ; and all agreed , for want of anything better to say ,
奇怪的 女士 曾是 ; 和 全部 同意 , 为了 想 的 任何事物 更好的 到 说 ,
那女人很古怪; 大家都同意, 因为实在没什么更好的说法了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] .
that she must be in league with Tom .
那 她 必须 是 在 联盟 和 汤姆 :
她肯定和汤姆是一伙的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
But when she came to the plantation , they lost sight of her ;
但 什么时候 她 来了 到 这 种植园 , 他们 丢失的 视线 的 她 ;
但当她来到种植园时, 他们就失去了她的踪迹;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] .
and they could do no less .
和 他们 可以 做 不 较少的 :
他们也只能这样做。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [went] ['kwaiətli][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔ:l] ['æftər][tɑ:m] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi]
For she went quietly over the wall after Tom , and followed him wherever he
为了 她 去 悄悄 超过 这 墙 后 汤姆 , 和 随后 他 无论 他
[went] .
went .
去 :
她悄悄地翻过墙跟在汤姆身后, 无论他走到哪里, 她都跟着他。

[sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
Sir John and the rest saw no more of her ;
先生 约翰 和 这 休息 锯 不 更多的 的 她 ;
约翰爵士和其他人再也没有见过她;

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] .
and out of sight was out of mind .
和 出去 的 视线 曾是 出去 的 头脑 :
眼不见, 心不烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑ:m][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['heðər] ,
And now Tom was right away into the heather ,
和 现在 汤姆 曾是 正确的 离开 进入 这 希瑟 ,
汤姆立刻就钻进了石楠丛里。

[ˈoʊvər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʊr] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bred] ,
over just such a moor as those in which you have been bred ,
超过 只是 这样的 一个 泊 作为 那些 在 哪个 你 有 到过 繁殖 ,
就在你从小长大的那种荒原上,

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwɛr] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
except that there were rocks and stones lying about everywhere , and that ,
除了 那 那里 是 岩石 和 石头 说谎 关于 到处 , 和 那 ,
只是到处都是散落的岩石和石头, 而且,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ['grʊʊɪŋ] [flæt] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌpwərdz] ,
instead of the moor growing flat as he went upwards ,
反而 的 这 泊 生长 平坦的 作为 他 去 向上 ,
随着他向上攀登, 荒原并没有变得越来越平坦,

[aɪ'ti:] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['brʊʊkən][ænd; ənd] ['hɪli] ,
it grew more and more broken and hilly ,
它 生长 更多的 和 更多的 破碎的 和 丘陵 ,
地形变得越来越崎岖不平, 丘陵也越来越多。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ] [rʌf] [bʌt; bət][ðæt][ˈlɪt(ə)l][tɑ:m][kʊd; kəd][dʒɑ:g] [əˈbɔ:n] [wel] [ˈhʌf] ,
but not so rough but that little Tom could jog along well enough ,
但 不是 所以 粗糙的 但 那 小的 汤姆 可以 慢跑 沿着 出色地 足够的 ,
但也没那么崎岖, 小汤姆跑起来也挺顺畅的。

[ænd; ənd][faɪnd][taɪm] , [tu:] , [tu:; tə] [ster] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [pleɪs] ,
and find time , too , to stare about at the strange place ,
和 寻找 时间 , 也 , 到 盯 关于 在 这 奇怪的 地方 ,
而且还要抽出时间, 好好打量一下这个陌生的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which was like a new world to him .
哪个 曾是 喜欢 一个 新的 世界 到 他 :
对他来说, 那就像一个全新的世界。

[hi:; hi] [sɔ:] [greɪt] [ˈspaɪdə] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [mɑ:rkɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
He saw great spiders there , with crowns and crosses marked on their backs ,
他 锯 伟大的 蜘蛛 那里 , 和 皇冠 和 十字架 标记 在 他们的 背部 ,
他看到那里有巨大的蜘蛛, 背上画着皇冠和十字架。

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][webz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [tɑ:m] [ˈkʌmɪŋ] ,
who sat in the middle of their webs , and when they saw Tom coming ,
WHO 卫星 在 这 中间 的 他们的 网络 , 和 什么时候 他们 锯 汤姆 未来 ,
它们坐在蛛网中央, 当它们看到汤姆走过来时,

[ʃʊk] [ðem; ðəm][soʊ][fæst][ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
shook them so fast that they became invisible .
摇晃 他们 所以 快速地 那 他们 成为 无形的 :
猛烈摇晃, 使它们消失不见。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈlɪzərdz] , [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Then he saw lizards , brown and grey and green , and thought they were
然后 他 锯 蜥蜴 , 棕色的 和 灰色的 和 绿色的 , 和 想法 他们 是
[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,

然后他看到了蜥蜴, 有棕色的、灰色的和绿色的, 他以为那是蛇。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][hi:; hi] ,
and would sting him ; but they were as much frightened as he ,
和 会 蜇 他 ; 但 他们 是 作为 很多 害怕 作为 他 ,
它们会蜇他; 但它们和他一样害怕。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hi:θ] .
and shot away into the heath .
和 射击 离开 进入 这 希思 :
然后冲进了荒原。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] — [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] , [ʃɑ:rp] -
And then , under a rock , he saw a pretty sight — a great brown , sharp -
和 然后 , 在下面 一个 岩石 , 他 锯 一个 漂亮的 视线 — 一个 伟大的 棕色的 , 锋利的 -
[noʊzd] [ˈkri:tʃər] ,
nosed creature ,
鼻子 生物 ,

然后, 他在一块石头底下看到了一个漂亮的景象——一个巨大的棕色、尖鼻子的生物,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [tæg][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ˈsmʌti] [ˈlɪt(ə)l]
with a white tag to her brush , and round her four or five smutty little
和 一个 白色的 标签 到 她 刷子 , 和 圆形的 她 四 或者 五 低俗的 小的
[kʌbz] ,
cubs ,
幼崽 ,

她梳子上挂着一个白色标签, 身边围着四五个脏兮兮的小家伙。

[ðə; ði] ['ʌni:əst] ['feləʊz] [tɑ:m][ˈevər] [sɔ:] .
the funniest fellows Tom ever saw .
这 最搞笑 伙伴们 汤姆 曾经 锯 :

汤姆见过的最滑稽的人。

[ʃi:; ji] [lei] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] , ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,
She lay on her back , rolling about ,
她 躺 在 她 后退 , 滚动 关于 ,

她仰面躺着，翻来覆去地打滚。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɹ][legz][ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][teɪl][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌŋʃaɪn] ;
and stretching out her legs and head and tail in the bright sunshine ;
和 伸展 出去 她 腿 和 头 和 尾巴 在 这 明亮的 阳光 ;

在明媚的阳光下，她伸展着四肢、头部和尾巴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [-]
and the cubs jumped over [27]
和 这 幼崽 跳了起来 超过 [-]

幼崽们跳了过去[27]

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她，

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [hɜ:r; həɹ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ʌgd] [hɜ:r; həɹ][ə'baʊt] [baɪ]
and ran round her , and nibbled her paws , and lugged her about by
和 跑 圆形的 她 , 和 轻咬 她 爪子 , 和 带吊臂的 她 关于 经过

[ðə; ði][teɪl] ;
the tail ;
这 尾巴 ;

然后绕着她跑来跑去，啃她的爪子，拽着她的尾巴到处走；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ['maɪtɪli] .
and she seemed to enjoy it mightily .
和 她 似乎 到 享受 它 非常 :

她似乎非常享受这个过程。

[bʌt; bət][wʌn] ['selfɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [kroʊ] [kloʊz] [baɪ] ,
But one selfish little fellow stole away from the rest to a dead crow close by ,
但 一 自私 小的 同伴 偷窃 离开 从 这 休息 到 一个 死的 乌鸦 关闭 经过 ,

但有一个自私的小家伙却从其他乌鸦身边溜走，爬到附近一只死乌鸦的背上。

[ænd; ənd] ['drægd] [aɪ 'ti:][ɔ:f][tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] , [ðʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hi:; hi]
and dragged it off to hide it , though it was nearly as big as he
和 拖拽 它 离开 到 隐藏 它 , 尽管 它 曾是 几乎 作为 大的 作为 他

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

他把它拖走藏了起来，尽管它几乎和他一样大。

[hwer'æt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðərz] [set][ɔ:f][ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [tɑ:m] ;
Whereat all his little brothers set off after him in full cry , and saw Tom ;
哪里 全部 他的 小的 兄弟 放 离开 后 他 在 满的 哭 , 和 锯 汤姆 ;

他的弟弟们都跟着他大声喊叫着出发，看到了汤姆；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ræn] [bæk] , [ænd; ənd][ʌp] [dʒʌmpt] ['mɪsɪz] . ['vɪksn] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [wʌn] [ʌp][ɪn]
and then all ran back , and up jumped Mrs . Vixen , and caught one up in
和 然后 全部 跑 后退 , 和 向上 跳了起来 太太 : 泼妇 , 和 捕捉 一 向上 在

[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

然后大家都跑了回去，狐狸太太跳了起来，一口叼住了一只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˈtɒdlɪd] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ;
and the rest toddled after her , and into a dark crack in the rocks ;
和 这 休息 蹒跚学步 后 她 , 和 进入 一个 黑暗的 裂缝 在 这 岩石 ;
其余的人蹒跚地跟在她身后, 钻进了岩石上的一条黑暗裂缝里;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
and there was an end of the show .
和 那里 曾是 一个 结尾 的 这 展示 .
演出结束了。

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] ; [fɔːr; fər] ,
And next he had a fright ; for ,
和 下一个 他 有 一个 惊吓 ; 为了 ;
接下来他吓了一跳; 因为,
[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ə; eɪ]['sændi] [braʊ] — [wɜːr] - [pʊf] - [pʊf] - [kɑːk] - [kɑːk] - [kɪk] —
as he scrambled up a sandy brow — whirr - poof - poof - cock - cock - kick —
作为 他 打乱 向上 一个 沙 眉头 — 呼呼 - 噗 - 噗 - 噗 - 公鸡 - 公鸡 - 踢 —
[ˈsʌmθɪŋ] [went] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['hɔːrɪd] [nɔɪz] .
something went off in his face , with a most horrid noise .
某物 去 离开 在 他的 脸 , 和 一个 最多 可怕的 噪音 .
当他手忙脚乱地爬上沙质山脊时——呼——噗噗——砰砰——踢——有什么东西在他脸上爆炸了, 发出极其可怕的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kʌm] .
He thought the ground had blown up , and the end of the world come .
他 想法 这 地面 有 吹 向上 , 和 这 结尾 的 这 世界 来 .
他以为地面爆炸了, 世界末日来临了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [ʌt] [ðem; ðəm] ['veri] [taɪt]) [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And when he opened his eyes (for he shut them very tight) it was
和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 (为了 他 关闭 他们 非常 紧的) 它 曾是
[ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [kɑːk] - [graʊs] ,
only an old cock - grouse ,
仅有的 一个 老的 公鸡 - 松鸡 ,
当他睁开眼睛时 (因为他紧闭着双眼), 看到的只是一只老松鸡。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaːɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][sænd] , [laɪk] [æn; ən][ˈærəb] , [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
who had been washing himself in sand , like an Arab , for want of water ;
WHO 有 到过 洗涤 他自己 在 沙 , 喜欢 一个 阿拉伯 , 为了 想 的 水 ;
他因为缺水, 像阿拉伯人一样在沙子里洗澡;

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [taːm][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ˈtraːdn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and who , when Tom had all but trodden on him ,
和 WHO , 什么时候 汤姆 有 全部 但 践踏 在 他 ,
当汤姆几乎把他踩在脚下时, 谁又能站出来呢?

[dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ,
jumped up with a noise like the express train ,
跳了起来 向上 和 一个 噪音 喜欢 这 表达 火车 ,
像特快列车一样猛地跳了起来

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈkaʊəd] ,
leaving his wife and children to shift for themselves , like an old coward ,
离开 他的 妻子 和 孩子们 到 转移 为了 他们自己 , 喜欢 一个 老的 懦夫 ,
他像个老懦夫一样, 抛下妻儿, 让他们自生自灭。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] , [ˈskri:mɪŋ] " [kɜ:r] - [ˈru:, ˈɑ:rʃu:] - [ju:] - [ʌk] , [kɜ:r] - [ˈru:, ˈɑ:rʃu:] - [ju:] - [ʌk] —
and went off , screaming " Cur - ru - u - uck , cur - ru - u - uck —
和 去 离开 , 尖叫 " 库爾 - ru - 你 - 卡克 , 庫爾 - ru - 你 - 卡克 —
[ˈmɜ:rdər] , [θi:vz] , [ˈfaɪər] — [kɜ:r] - [ju:] - [ʌk] - [kɑ:k] - [kɪk] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [kʌm]
murder , thieves , fire — cur - u - uck - cock - kick — the end of the world is come
谋杀 , 窃賊 , 火 — 庫爾 - 你 - 卡克 - 公雞 - 踢 — 这 结尾 的 这 世界 是 来
— [kɪk] - [kɪk] - [kɑ:k] - [kɪk] .
— **kick - kick - cock - kick .**
— 踢 - 踢 - 公雞 - 踢 .

然后就跑了，尖叫着“库鲁库，库鲁库——谋杀，盗贼，火灾——库鲁库——鸡踢——世界末日来了——踢踢鸡踢。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [kʌm] ,
" He was always fancying that the end of the world was come ,
" 他 曾是 总是 幻想 那 这 结尾 的 这 世界 曾是 来 ,
他总是幻想世界末日已经来临。

[wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] .
when anything happened which was farther off than the end of his own nose .
什么时候 任何事物 发生 哪个 曾是 更远 离开 比 这 结尾 的 他的 自己的 鼻子 .
任何发生在他鼻子尖以外的事情都会让他感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][nɑ:t] [kʌm] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv]
But the end of the world was not come , any more than the twelfth of
但 这 结尾 的 这 世界 曾是 不是 来 , 任何 更多的 比 这 第十二 的
[ˈɔ:gəst] [wʌz; wəz] ;
August was ;
八月 曾是 ;
但世界末日还没有到来，就像八月十二日还没有到来一样；

[ðoo] [ðə; ði][oʊld] [graʊs] - [kɑ:k] [wʌz; wəz] [kwɑɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . [-]
though the old grouse - cock was quite certain of it . [28]
尽管 这 老的 松鸡 - 公雞 曾是 相当 肯定 的 它 . [-]
虽然老松鸡对此深信不疑。[28]

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [graʊs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] ,
So the old grouse came back to his wife and family an hour afterwards ,
所以 这 老的 松鸡 来了 后退 到 他的 妻子 和 家庭 一个 小时 然后 ,
于是，一个小时后，老松鸡回到了妻子和家人身边。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsɑ:ləmli] , " [kɑ:k] - [kɑ:k] - [kɪk] ; [maɪ] [daɪrz] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][nɑ:t]
and said solemnly , " Cock - cock - kick ; my dears , the end of the world is not
和 说 庄严地 , " 公雞 - 公雞 - 踢 ; 我的 亲爱的们 , 这 结尾 的 这 世界 是 不是
[kwɑɪ] [kʌm] ;
quite come ;
相当 来 ;
他郑重其事地说：“公鸡公鸡踢；我的孩子们，世界末日还没有完全到来；

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [kɑ:k] .
but I assure you it is coming the day after to - morrow — cock .
但 我 保证 你 它 是 未来 这 天 后 到 - 明天 — 公雞 .
但我向你保证，后天就会发生——公鸡。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" But his wife had heard that so often that she knew all about it ,
" 但 他的 妻子 有 听到 那 所以 经常 那 她 知道 全部 关于 它 ,
但他的妻子听过太多次这样的说法，所以她对此了如指掌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] .
and a little more .
和 一个 小的 更多的 .

还有一些其他内容。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
And , besides , she was the mother of a family ,
和 , 除了 , 她 曾是 这 母亲 的 一个 家庭 ,
而且, 她还是个母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [pəʊlt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [fiːd] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðæt] [meɪd]
and had seven little poult to wash and feed every day ; and that made
和 有 七 小的 雏鸡 到 洗 和 喂养 每一个 天 ; 和 那 制成
[hɜːr; hər] ['veri] ['præktɪk(ə)] ,
her very practical ,
她 非常 实际的 ,
她每天要清洗和喂养七只小火鸡; 这使她变得非常能干。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʔɑːrp] - ['tempərd] ; [soʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wʌz; wəz] : " [kɪk] - [kɪk] - [kɪk] —
and a little sharp - tempered ; so all she answered was : " Kick - kick - kick —
和 一个 小的 锋利的 - 淬火 ; 所以 全部 她 回答 曾是 : " 踢 - 踢 - 踢 —
[goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] ['spaɪdər] , [goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] ['spaɪdər] — [kɪk] .
go and catch spiders , go and catch spiders — kick .
去 和 抓住 蜘蛛 , 去 和 抓住 蜘蛛 — 踢 .
她脾气有点暴躁, 所以她只是回答说: “踢踢踢——去抓蜘蛛, 去抓蜘蛛——踢。”

" [soʊ][tɑːm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] ;
" So Tom went on and on , he hardly knew why ;
" 所以 汤姆 去 在 和 在 , 他 几乎 知道 为什么 ;
于是汤姆就一直说个不停, 他自己也不知道为什么;

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪd] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [freʃ] ['breɪsɪŋ] [er] .
but he liked the great wide strange place , and the cool fresh bracing air .
但 他 喜欢 这 伟大的 宽的 奇怪的地方 , 和 这 凉爽的 新鲜的 支撑 空气 .
但他喜欢这片广袤无垠、充满奇特气息的地方, 以及凉爽清新的空气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ;
But he went more and more slowly as he got higher up the hill ;
但 他 去 更多的 和 更多的 缓慢地 作为 他 得到 更高 向上 这 爬坡道 ;
但随着他爬得越来越高, 他的速度也越来越慢;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɡruː] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .
for now the ground grew very bad indeed .
为了 现在 这 地面 生长 非常 坏的 的确 .
现在, 地面状况变得非常糟糕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][sɔːft] [tɜːrf][ænd; ənd] ['sprɪŋi] ['heðər] , [hiː; hi] [met] [ɡreɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [flæt] ['laɪmstoʊn]
Instead of soft turf and springy heather , he met great patches of flat limestone
反而 的 柔软的 草皮 和 有弹性的 希瑟 , 他 遇见 伟大的 补丁 的 平坦的 石灰石
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,
他看到的不是柔软的草坪和富有弹性的石楠花, 而是大片平坦的石灰岩。

[dʒʌst] [laɪk] [ɪl] - [meɪd] ['peɪvmənts] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [kræks] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ledʒ] ,
just like ill - made pavements , with deep cracks between the stones and ledges ,
只是 喜欢 患病的 - 制成 人行道 , 和 深的 裂缝 之间 这 石头 和 壁架 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] ;
filled with ferns ;
已填 和 蕨类植物 ;
就像劣质的人行道, 石块和石板之间有很深的裂缝, 里面长满了蕨类植物;

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɑ:p][frʌm; frəm][stoʊn][tuː; tə][stoʊn] , [ænd; ənd][naʊ][ænd; ənd][ðen][hiː; hi]
so he had to hop from stone to stone , and now and then he
所以 他 有 到 跳 从 石头 到 石头 , 和 现在 和 然后 他
[slɪpt][ɪn][br'twi:n] ,
slipped in between ,
滑倒了 在 之间 ,

所以他只能从一块石头跳到另一块石头，偶尔还会从石头缝隙里滑进去。

[ænd; ənd][hɜ:rt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ber][toʊz] , [ðoʊ][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈtɑ:lərəbli][tʌf][wʌnz] ;
and hurt his little bare toes , though they were tolerably tough ones ;
和 伤害 他的 小的 裸 脚趾 , 尽管 他们 是 勉强可以接受 艰难的 一个 ;
弄伤了他光着的小脚趾，尽管他的脚趾还算结实；

[bʌt; bət][sti:l][hiː; hi][wʊd][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tel][waɪ] .
but still he would go on and up , he could not tell why .
但 仍然 他 会 去 在 和 向上 , 他 可以 不是 告诉 为什么 .
但他还是会继续向上攀登，他自己也说不出为什么。

[wʌt][wʊd][tɑ:m][hæv; həv][sed][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][si:n] , [ˈwɔ:kɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][mʊr][br'haɪnd]
What would Tom have said if he had seen , walking over the moor behind
什么 会 汤姆 有 说 如果 他 有 已见 , 步行 超过 这 泊 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果汤姆看到身后有人走过荒原，他会说什么呢？

[ðə; ði][ˈveri][seɪm][ˈaɪəriʃ,wʊmən][huː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] ?
the very same Irishwoman who had taken his part upon the road ?
这 非常 相同的 爱尔兰女人 WHO 有 已采取 他的 部分 之上 这 路 ?
就是那位曾与他并肩作战的爱尔兰女子？

[bʌt; bət][ˈweðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][lʊkt][tuː][ˈlɪt(ə)l][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
But whether it was that he looked too little behind him ,
但 无论 它 曾是 那 他 看起来 也 小的 在后面 他 ,
但或许是因为他回头看得太少，

[ɔ:r][ˈweðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ʃiː; ʃi][kept][aʊt][ʌv; əv][saɪt][br'haɪnd][ðə; ði][ˈrɑ:ks][ænd; ənd][ˈnəʊlz] ,
or whether it was that she kept out of sight behind the rocks and knolls ,
或者 无论 它 曾是 那 她 保留 出去 的 视线 在后面 这 岩石 和 小山丘 ,
或者，她是不是一直躲在岩石和小山丘后面？

[hiː; hi][ˈnevər][sɔː][hɜ:r; hər] , [ðoʊ][ʃiː; ʃi][sɔː][hɪm; ɪm] . [-]
he never saw her , though she saw him . [29]
他 绝不 锯 她 , 尽管 她 锯 他 . [-]
虽然她见过他，但他从未见过她。[29]

[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][br'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][ˈveri][ˈθɜ:rsti] ;
And now he began to get a little hungry , and very thirsty ;
和 现在 他 开始 到 得到 一个 小的 饥饿的 , 和 非常 渴 ;
现在他开始感到有点饿，也很渴；

[fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd][rʌŋ][ə; eɪ][lɔ:ŋ][wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌŋ][hæd; həd][ˈrɪzn][haɪ][ɪn][ˈhev(ə)n] ,
for he had run a long way , and the sun had risen high in heaven ,
为了 他 有 跑步 一个 长的 方式 , 和 这 太阳 有 升起 高的 在 天堂 ,
因为他跑了很远的路，太阳已经高高升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑ:k][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:t][æz; əz][æn; ən][ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][er][dɑ:nst][ri:lz][ˈoʊvər]
and the rock was as hot as an oven , and the air danced reels over
和 这 岩石 曾是 作为 热的 作为 一个 烤箱 , 和 这 空气 跳舞 卷轴 超过
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
那块岩石像烤箱一样热，空气在其上方翻腾跳跃。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] ['oʊvər][ə; eɪ]['laɪm,kɪl; 'laɪm,kɪln] , [tɪl] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [si:md] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
as it does over a limekiln , till everything round seemed quivering and
作为 它 做 超过 一个 石灰窑 , 直到 一切 圆形的 似乎 颤抖 和
[ˈmeltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɜːr] .
melting in the glare .
融化 在 这 强光 .

就像在石灰窑上一样，周围的一切似乎都在强光下颤抖和融化。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] ['eniwɜːr] , [ænd; ənd] [stiːl] [les] [tuː; tə] [drɪŋk] .
But he could see nothing to eat anywhere , and still less to drink .
但 他 可以 看 没有什么 到 吃 任何地方 , 和 仍然 较少的 到 喝 .
[ðə; ði] [hiːθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪlbəri] [ænd; ənd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn]
The heath was full of bilberries and whimberries ; but they were only in
这 希思 曾是 满的 的 越橘 和 冬青树 ; 但 他们 是 仅有的 在
[ˈflaʊər] [jet] ,
flower yet ,
花 然而 ,

荒地上长满了越橘和白屈菜，但它们都还只是开花期。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒuːn] .
for it was June .
为了 它 曾是 六月 .
[ænd; ənd] [æz; əz][fɔːr; fər] [wɔːtər] , [huː] [kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] ?
And as for water , who can find that on the top of a limestone rock ?
和 作为 为了 水 , WHO 能 寻找 那 在这 顶部 的 一个 石灰石 岩石 ?
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [dɑːrk] ['swɑːləʊ] - [hoʊl] , ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Now and then he passed by a deep dark swallow - hole , going down into the
现在 和 然后 他 通过了 经过 一个 深的 黑暗的 吞 - 洞 , 去 向下 进入 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

至于水，谁能在石灰岩顶上找到它呢？

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [dɑːrk] ['swɑːləʊ] - [hoʊl] , ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Now and then he passed by a deep dark swallow - hole , going down into the
现在 和 然后 他 通过了 经过 一个 深的 黑暗的 吞 - 洞 , 去 向下 进入 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

他时不时会经过一个又深又黑的吞噬洞，这个洞向下延伸到地底深处。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dwɔːrfs] [haʊs] [ʌndər'graʊnd] ; [ænd; ənd] [mɔːr]
as if it was the chimney of some dwarf's house underground ; and more
作为 如果 它 曾是 这 烟囱 的 一些 矮人的 房子 地下 ; 和 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

仿佛那是某个矮人地下房屋的烟囱；而且不止一次，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wɔːtər] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈtrɪklɪŋ] , [ˈtɪŋklɪŋ] , [ˈmeni] [ˈmeni] [fi:t]
as he passed , he could hear water falling , trickling , tinkling , many many feet
作为 他 通过了 , 他 可以 听到 水 坠落 , 涓涓细流 , 叮叮当当 , 许多 许多 脚
[bɪˈləʊ] .
below .
以下 .

他经过时，能听到水流声，潺潺流水声，叮当作响，来自很多很多英尺以下的地方。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][ɡet] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kuːl] [hɪz; ɪz] [pɔːr] [beɪkt] [lɪps] !
How he longed to get down to it , and cool his poor baked lips !
如何 他 渴望 到 得到 向下 到 它 , 和 凉爽的 他的 贫穷的 烘焙 嘴唇 !
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔːr] [beɪkt] [lɪps] !
他多么渴望能亲热一番，好让被烤得发烫的嘴唇凉快凉快！

[bʌt; bət] , [breɪv] ['lɪt(ə)] ['tʃɪmni] - [swi:p] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [klaɪm] [daʊn] [sʌtʃ]
But , brave little chimney - sweep as he was , he dared not climb down such
但 , 勇敢的 小的 烟囱 - 扫 作为 他 曾是 , 他 敢于 不是 爬 向下 这样的
['tʃɪmnɪz] [æz; əz] [ðʊʊz] .
chimneys as those .
烟囱 作为 那些 .

但是，尽管他是个勇敢的小烟囱清洁工，他也不敢爬下那样的烟囱。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] ,
So he went on and on , till his head spun round with the heat ,
所以 他 去 在 和 在 , 直到 他的 头 旋转 圆形的 和 这 热 ,
于是他不停地讲，直到热得头晕目眩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] ['rɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
and he thought he heard church - bells ringing , a long way off .
和 他 想法 他 听到 教会 - 铃铛 铃声 , 一个 长的 方式 离开 .
他好像听到了远处教堂的钟声。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ;
" he thought , " where there is a church there will be houses and people ;
" 他 想法 , " 在哪里 那里 是 一个 教会 那里 将要 是 房屋 和 人们 ;
他心想：“有教堂的地方就会有房屋和人；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] .
and , perhaps , some one will give me a bit and a sup .
和 , 也许 , 一些 一 将要 给 我 一个 少量 和 一个 上 .
或许，有人会给我一点甜头和一口水。

" [soʊ][hi:; hi] [set] [ɔ:f] [ə'gen] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
" So he set off again , to look for the church ;
" 所以 他 放 离开 再次 , 到 看 为了 这 教会 ;
于是他又出发去寻找教堂；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['belz] [kwaɪt] [pleɪn] .
for he was sure that he heard the bells quite plain .
为了 他 曾是 当然 那 他 听到 这 铃铛 相当 清楚的 .
因为他确信自己听得非常清楚，听到了钟声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed]
And in a minute more , when he looked round , he stopped again , and said
和 在 一个 分钟 更多的 , 什么时候 他 看起来 圆形的 , 他 停止 再次 , 和 说
,
:
,

过了一会儿，他环顾四周，又停来说道：

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [plɛɪs] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ! " [-]
" Why , what a big place the world is ! " [30]
" 为什么 , 什么 一个 大的 地方 这 世界 是 ! " [-]
“哎呀，世界真大啊！”[30]

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] ,
And so it was ; for ,
和 所以 它 曾是 ; 为了 ,
事实的确如此；因为，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] — [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [si:] ?
from the top of the mountain he could see — what could he not see ?
从 这 顶部 的 这 山 他 可以 看 — 什么 可以 他 不是 看 ?
从山顶上他能看到什么——还有什么他看不到的呢？

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Behind him , far below , was Harthover , and the dark woods , and the
在后面 他 , 远的 以下 , 曾是 - , 和 这 黑暗的 树林 , 和 这
['ʃaɪnɪŋ] ['sæmən] ['rɪvər] ;
shining salmon river ;
灼灼 三文鱼 河 ;
在他身后, 很远的下方, 是哈索弗, 还有幽暗的森林和波光粼粼的鲑鱼河;

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['tʃɪmni:z]
and on his left , far below , was the town , and the smoking chimneys
和 在 他的 左边 , 远的 以下 , 曾是 这 镇 , 和 这 吸烟 烟囱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒljəri:z] ;
of the collieries ;
的 这 煤矿 ;
在他的左侧下方很远的地方, 是城镇, 以及煤矿冒着烟的烟囱;

[ænd; ənd][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['waɪdnɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [si:] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [waɪt]
and far , far away , the river widened to the shining sea ; and little white
和 远的 , 远的 离开 , 这 河 扩大 到 这 灼灼 海 ; 和 小的 白色的
[speks] ,
specks ,
斑点 ,
远处, 河流渐渐宽阔, 汇入波光粼粼的大海; 远处, 星星点点的白色斑点,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʃɪps] , [leɪ] [ɑ:n][ɪts] ['bʊzəm] .
which were ships , lay on its bosom .
哪个 是 船舶 , 躺 在 它是 怀 .
那些原本是船只的物体, 静静地躺在它的胸膛上。
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] , [sprɛd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] , [greɪt] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['fɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz]
Before him lay , spread out like a map , great plains , and farms , and villages
前 他 躺 , 传播 出去 喜欢 一个 地图 , 伟大的 平原 , 和 农场 , 和 村庄
,
,
,

在他面前, 像地图一样铺展开来的是广袤的平原、农田和村庄。
[ə'mɪd][dɑ:rk] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [tri:z] .
amid dark knots of trees .
之中 黑暗的 绳结 的 树木 .
在茂密的树丛中。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t] ;
They all seemed at his very feet ;
他们 全部 似乎 在 他的 非常 脚 ;
他们似乎都臣服于他脚下;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] .
but he had sense to see that they were long miles away .
但 他 有 感觉 到 看 那 他们 是 长的 英里 离开 .
但他还是有常识的, 知道他们距离很远。
[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [roʊz] [mɔr] ['æftər] [mɔr] , [hɪl] ['æftər] [hɪl] , [tɪl] [ðeɪ] ['ferdɪd] [ə'weɪ] ,
And to his right rose moor after moor , hill after hill , till they faded away ,
和 到 他的 正确的 玫瑰 泊 后 泊 , 爬坡道 后 爬坡道, 直到 他们 褪色 离开 ,
他的右侧是连绵不断的荒原, 一座又一座的山丘, 直到它们消失不见。

[blu:] ['ɪntu:] [blu:] [skaɪ] .
blue into blue sky .
蓝色的 进入 蓝色的 天空 .

蓝色变成蓝天。

[bʌt; bət] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [mʊəz] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [veri] [fi:t] , [lei]
But between him and those moors , and really at his very feet , lay
但 之间 他 和 那些 沼泽地 , 和 真的 在 他的 非常 脚 , 躺
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

但是，在他和那片荒原之间，确切地说，在他脚下，横亘着一些东西。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][tə:m] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] ,
to which , as soon as Tom saw it , he determined to go ,
到 哪个 , 作为 很快 作为 汤姆 锯 它 , 他 决定 到 去 ,
[tə] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ]
汤姆一看到那里，就决定要去。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for that was the place for him .
为了 那 曾是 这 地方 为了 他 .
[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
因为那里才是他该去的地方。

[ə; eɪ] [di:p] , [di:p] [gri:n] [ænd; ənd] ['rɒ:ki] ['væli] , [veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ;
A deep , deep green and rocky valley , very narrow , and filled with wood ;
一个 深的 , 深的 绿色的 和 岩石 谷 , 非常 狭窄的 , 和 已填 和 木头 ;
[ə; eɪ] [di:p] [gri:n] [ænd; ənd] ['rɒ:ki] ['væli] [veri] ['næroʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʊd]
一个幽深幽暗、绿树成荫的狭窄山谷，遍布岩石，而且树木茂密；

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [klɪr]
but through the wood , hundreds of feet below him , he could see a clear
但 通过 这 木头 , 数百 的 脚 以下 他 , 他 可以 看 一个 清除
[stri:m] [glæns] .
stream glance .
溪流 瞥一眼 .
[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [klɪr]
但透过树林，在他下方数百英尺的地方，他可以看到一条清澈的小溪。

[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [stri:m] !
Oh , if he could but get down to that stream !
哦 , 如果 他 可以 但 得到 向下 到 那 溪流 !
[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [stri:m]
哦，如果他能走到那条小溪边就好了！

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [stri:m] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Then , by the stream , he saw the roof of a little cottage ,
然后 , 经过 这 溪流 , 他 锯 这 屋顶 的 一个 小的 小屋 ,
[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [stri:m] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ]
然后，他看到溪边有一间小木屋的屋顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [set] [aʊt] [ɪn] [skwer] [ænd; ənd][bedz] .
and a little garden set out in squares and beds .
和 一个 小的 花园 放 出去 在 正方形 和 床 .
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [set] [aʊt] [ɪn] [skwer] [ænd; ənd][bedz]
还有一个由方格和花坛组成的小花园。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [red] [θɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
And there was a tiny little red thing moving in the garden , no bigger than
和 那里 曾是 一个 微小的 小的 红色的 事物 移动 在 这 花园 , 不 大 比
[ə; eɪ][flaɪ] .
a fly .
一个 飞 .
[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [red] [θɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
花园里有一只红色的小东西在动，比苍蝇还小。

[æz; əz][tə:m] [lʊkt] [daʊn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['petɪkoʊt] .
As Tom looked down , he saw that it was a woman in a red petticoat .
作为 汤姆 看起来 向下 , 他 锯 那 它 曾是 一个 女士 在 一个 红色的 衬裙 .
[æz; əz][tə:m] [lʊkt] [daʊn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['petɪkoʊt]
汤姆低头一看，发现那是一个穿着红色衬裙的女人。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[pər'hæps][ʃiː ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
perhaps she would give him something to eat .
也许 她 会 给 他 某物 到 吃 .
或许她会给他点吃的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] .
And there were the church - bells ringing again .
和 那里 是 这 教会 - 铃铛 铃声 再次 .
教堂的钟声再次响起。

[ˈfɔːrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [ðer; ðər] .
Surely there must be a village down there .
一定 那里 必须 是 一个 村庄 向下 那里 .
下面肯定有个村庄。

[wel] , ['nʊɒbəːdi] [wʊd] [nʊɒ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] . [-]
Well , nobody would know him , or what had happened at the Place . [31]
出色地 , 无人 会 知道 他 , 或者 什么 有 发生 在 这 地方 . [-]
没有人会认识他，也不会知道在那个地方发生了什么事。[31]

[ðə; ði] [nuːz] [kʊd; kəd][nəːt][hæv; həv][gəːt][ðer; ðər] [jet] ,
The news could not have got there yet ,
这 消息 可以 不是 有 得到 那里 然而 ,
消息可能还没传到那里。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [sɜːr][dʒəːn][hæd; həd][set] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
even if Sir John had set all the policemen in the county after him ;
甚至 如果 先生 约翰 有 放 全部 这 警察 在 这 县 后 他 ;
即使约翰爵士下令全县所有警察追杀他；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and he could get down there in five minutes .
和 他 可以 得到 向下 那里 在 五 分钟 .
他五分钟就能到那里。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kwɔːt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][nəːt] ['hævɪŋ] [gəːt] ['ðɪðər] ;
Tom was quite right about the hue - and - cry not having got thither ;
汤姆 曾是 相当 正确的 关于 这 色调 - 和 - 哭 不是 拥有 得到 那里 ;
汤姆说得完全正确，那边并没有引起太大的骚动；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] ['nʊʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm]
for he had come without knowing it , the best part of ten miles from
为了 他 有 来 没有 会心 它 , 这 最好的 部分 的 十 英里 从
- ;
Harthover ;
- ;

因为他不知不觉地来到了这里，距离哈索弗足足有十英里远；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
but he was wrong about getting down in five minutes ,
但 他 曾是 错误的 关于 获得 向下 在 五 分钟 ,
但他以为五分钟就能下来的判断是错的。

[fɜːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
for the cottage was more than a mile off , and a good thousand feet
为了 这 小屋 曾是 更多的 比 一个 英里 离开 , 和 一个 好的 千 脚
[br'loʊ] .
below .
以下 :

因为小屋在一英里多远的地方, 而且比这里低了一千英尺。

" [pleɪ] [baɪ][em 'iː] , [beɪð] [ɪn][em 'iː] , ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

" **Play by me , bathe in me , mother and child** .
" 玩 经过 我 , 洗澡 在 我 , 母亲 和 孩子 :

“在我身边玩耍, 沐浴在我之中, 母子俩。”

" — [piː] . - .

" — **P . 32** :
" — P . - .

“——第 32 页。

[haʊ'evər] , [daʊn] [hiː; hi] [went] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hiː; hi]
However , down he went , like a brave little man as he was , though he
然而 , 向下 他 去 , 喜欢 一个 勇敢的 小的 男人 作为 他 曾是 , 尽管 他
[wʌz; wəz] ['veri] ['fɒtsɔːr] ,
was very footsore ,
曾是 非常 脚痛 ,

然而, 他还是滑了下去, 虽然脚很疼, 但他像个勇敢的小家伙一样。

[ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] ['θɜːrstɪ] ; [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [ræŋ] [soʊ] [laʊd] ,
and tired , and hungry , and thirsty ; while the church - bells rang so loud ,
和 疲劳的 , 和 饥饿的 , 和 渴 ; 尽管 这 教会 - 铃铛 响铃 所以 大声 ,
他们又累又饿又渴; 教堂的钟声响亮地响着,

[hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
he began to think that they must be inside his own head ,
他 开始 到 思考 那 他们 必须 是 里面 他的 自己的 头 ,

他开始觉得它们一定存在于他自己的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [tʃaɪmd] [ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [faːr] [br'loʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ]
and the river chimed and tinkled far below ; and this was the song which
和 这 河 齐声说道 和 叮叮当当 远的 以下 ; 和 这 曾是 这 歌曲 哪个
[aɪ 'tiː] [sæŋ] : —
it sang : —
它 唱 : —

远处的河水发出叮咚的响声; 它唱的歌是这样的:

[klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] , [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] ,
Clear and cool , clear and cool ,
清除 和 凉爽的 , 清除 和 凉爽的 ,

清澈凉爽, 清澈凉爽,

[baɪ] ['læfɪŋ] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [puːl] ;
By laughing shallow , and dreaming pool ;
经过 笑 浅的 , 和 做梦 水池 ;

浅浅地笑着, 梦见水潭;

[kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] , [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Cool and clear , cool and clear ,
凉爽的 和 清除 , 凉爽的 和 清除 ,

清凉澄澈, 清凉澄澈,

[baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪŋɡl] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [wer] ;
By shining shingle , and foaming wear ;
经过 灼灼 卵石 , 和 起泡 穿 ;

闪亮的瓦片, 以及泡沫般的磨损;

[ˈʌndər] [ðə; ði][kræg] [wer] [ðə; ði] [ˈuːzəl] [sɪŋz] ,
Under the crag where the ouzel sings ,
在下面 这 岩 在哪里 这 鸛鸟 唱歌 ,
在鸛鸟歌唱的峭壁下,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪvɪd] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [rɪŋz] ,
And the ivied wall where the church - bell rings ,
和 这 常春藤 墙 在哪里 这 教会 - 钟 戒指 ,
还有教堂钟声响起的那面爬满常春藤的墙,

[ˌʌndɪˈfaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndɪˈfaɪld] ;
Undefined , for the undefined ;
未受污染的 , 为了 这 未受污染的 ;
纯洁无瑕, 只为纯洁无瑕之人;

[pleɪ] [baɪ][em ˈiː] , [beɪð] [ɪn][em ˈiː] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Play by me , bathe in me , mother and child .
玩 经过 我 , 洗澡 在 我 , 母亲 和 孩子 .
在我身边玩耍, 沐浴在我之中, 母子相伴。

[dæŋk][ænd; ənd] [faʊl] , [dæŋk][ænd; ənd] [faʊl] ,
Dank and foul , dank and foul ,
dank 和 犯规 , dank 和 犯规 ,
阴暗潮湿, 阴暗潮湿,

[baɪ][ðə; ði] [ˈsmoʊki] [taʊn] [ɪn][ɪts] [ˈmɜːrki] [kaʊl] ;
By the smoky town in its murky cowl ;
经过 这 烟 镇 在 它是 浑浊的 兜帽 ;
在烟雾弥漫的小镇, 笼罩在朦胧的雾霭之中;

[faʊl] [ænd; ənd] [dæŋk] , [faʊl] [ænd; ənd] [dæŋk] , [-]
Foul and dank , foul and dank , [32]
犯规 和 dank , 犯规 和 dank , [-]
污秽潮湿, 污秽潮湿, [32]

[baɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ˈsuːər] [ænd; ənd] [ˈslaɪmi] [bæŋk] ;
By wharf and sewer and slimy bank ;
经过 码头 和 下水道 和 黏糊糊的 银行 ;
通过码头、下水道和泥泞的河岸;

[ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [aɪ] [goʊ] ,
Darker and darker the farther I go ,
较暗 和 较暗 这 更远 我 去 ,
我越往前走, 周围就越黑。

[ˈbeɪsər][ænd; ənd][ˈbeɪsər][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [aɪ] [groʊ] ;
Baser and baser the richer I grow ;
基础 和 基础 这 更富有 我 生长 ;
我越富有, 就越卑鄙;

[huː] [der] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn] - [dɪˈfaɪld] ?
Who dare sport with the sin - defiled ?
WHO 敢 运动 和 这 罪 - 被玷污的 ?
谁敢与罪孽深重之人寻欢作乐?

[ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [tɜːrɪn][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Shrink from me , turn from me , mother and child .
收缩 从 我 , 转动 从 我 , 母亲 和 孩子 .
母亲和孩子, 请远离我, 背弃我。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] ,
Strong and free , strong and free ,
强的 和 自由的 , 强的 和 自由的 ,
强大而自由, 强大而自由,

[ðə; ði] [f'ʌdʒeɪts] [ɑ:r; əɾ][ˈoʊpən] , [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
The floodgates are open , away to the sea ,
这 泄洪闸 是 打开 , 离开 到 这 海 ,
闸门大开, 奔向大海。

[fri:] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [fri:] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
Free and strong , free and strong ,
自由的 和 强的 , 自由的 和 强的 ,
自由而强大, 自由而强大,

[ˈklenziŋ] [maɪ] [stri:mz] [æz; əz][aɪ] [ˈhɜ:ri] [ə'ɔ:ŋ] ,
Cleansing my streams as I hurry along ,
清洁 我的 溪流 作为 我 匆忙 沿着 ,
我一边匆匆前行, 一边清洗着我的溪流。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən][sændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [bɑ:r] ,
To the golden sands , and the leaping bar ,
到 这 金的 沙子 , 和 这 跳跃 酒吧 ,
前往金色沙滩和跳跃的酒吧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪntlɪs] [taɪd] [ðæt] [ə'veɪts] [em 'i:][ə'fɑ:r] .
And the taintless tide that awaits me afar .
和 这 无瑕疵 潮 那 等待 我 远方 .
还有远处等待我的那片纯净无瑕的潮水。

[æz; əz][aɪ] [lu:z] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [meɪn] ,
As I lose myself in the infinite main ,
作为 我 失去 我 在 这 无限 主要的 ,
当我沉浸在无尽的主宇宙中时,

[laɪk] [ə; eɪ][səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [sɪnd] [ænd; ənd][ɪz] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ə'gen] .
Like a soul that has sinned and is pardoned again .
喜欢 一个 灵魂 那 有 罪过 和 是 赦免 再次 .
就像一个犯了罪又被赦免的灵魂。

[ˌʌndɪ'faɪld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] ;
Undefiled , for the undefiled ;
未受污染的 , 为了 这 未受污染的 ;
纯洁无瑕, 只为纯洁无瑕之人;

[pleɪ] [baɪ][em 'i:] , [berð] [ɪn][em 'i:] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Play by me , bathe in me , mother and child .
玩 经过 我 , 洗澡 在 我 , 母亲 和 孩子 .
在我身边玩耍, 沐浴在我之中, 母子相伴。

[soʊ][tɑ:m] [went] [daʊn] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [ˈhevər] [sɔ:] [ðə; ði][ˈaɪərɪʃ,wʊmən][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn]
So Tom went down ; and all the while he never saw the Irishwoman going down
所以 汤姆 去 向下 ; 和 全部 这 尽管 他 绝不 锯 这 爱尔兰女人 去 向下
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . [-]
behind him . [34]
在后面 他 . [-]
于是汤姆下去了; 而他始终没有看到爱尔兰女人跟在他身后下去。[34]

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ker] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ?
" **And is there care in heaven ?**
" 和 是 那里 关心 在 天堂 ?
天堂里有爱吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [lʌv]
and is there love
和 是 那里 爱
那里有爱吗?

[ɪn] ['hev(ə)nli] ['spirits][tuː; tə] [ðiːz] ['kri:tʃərz] [beɪs]
In heavenly spirits to these creatures base
在 天上 烈酒 到 这些 生物 根据
在天上的灵体中，这些生物处于低等状态。

[ðæt] [meɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['i:vəlz] [muːv] ?
That may compassion of their evils move ?
那 可能 同情 的 他们的 罪恶 移动 ?
或许这会触动人们对他们罪恶的怜悯之心？

[ðer; ðər][ɪz] : — [els] [mʌtʃ] [mɔːr] ['retʃɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs]
There is : — else much more wretched were the case
那里 是 : — 别的 很多 更多的 可怜 是 这 案件
还有：——否则情况会更加糟糕。

[ʌv; əv][men][ðæn; ðən] [biːsts] :
Of men than beasts :
的 男人 比 野兽 :
人比野兽更甚：

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs]
But oh ! the exceeding grace
但 哦 ! 这 超过 优雅
是啊！这莫大的恩典

[ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst][gɔːd] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [soʊ] ,
Of Highest God that loves His creatures so ,
的 最高 上帝 那 爱 他的 生物 所以 ,
至高无上的神如此深爱祂的造物，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪ] [dʌθ; dəθ] [ɪm'breɪs] ,
And all His works with mercy doth embrace ,
和 全部 他的 作品 和 怜悯 确实 拥抱 ,
祂的一切作为都充满慈悲，

[ðæt] ['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz][hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
That blessed Angels He sends to and fro ,
那 蒙福 天使 他 发送 到 和 弗 ,
祂派遣天使往返于此，

[tuː; tə] [sɜːrv] [tuː; tə] ['wɪkɪd] [mæn] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [foʊ] !
To serve to wicked man , to serve His wicked foe !
到 服务 到 邪恶 男人 , 到 服务 他的 邪恶 敌人 !
为邪恶之人效力，为祂的邪恶敌人效力！

" ['spensə] . [-]
" **Spenser . [35]**
" 斯宾塞 . [-]

斯宾塞。[35]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['saɪlənt] , [rɪtʃ] , ['hæpi] [pleɪs] .
" **A quiet , silent , rich , happy place .**
" 一个 安静的 , 沉默的 , 富有的 , 快乐的 地方 .
一个安静、祥和、富饶、幸福的地方。

" — [piː] . - .
" — **P . 35 .**
" — P . - .

[ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [daʊn] .

A mile off , and a thousand feet down .
一个 英里 离开 , 和 一个 千 脚 向下 .

一英里之外，一千英尺之下。

[soʊ][tɑ:m] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ;

So Tom found it ;
所以 汤姆 成立 它 ;

汤姆找到了；

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃʌkt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bæk]
though it seemed as if he could have chucked a pebble on to the back

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [red] ['petɪkoʊt] [hu:] [wʌz; wəz] ['wi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
of the woman in the red petticoat who was weeding in the garden ,

的 这 女士 在 这 红色的 衬裙 WHO 曾是 除草 在 这 花园 ,
虽然他看起来好像可以朝在花园里除草的穿红色衬裙的女人背上扔颗小石子似的，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [deɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [bɪ'jɑ:nd] .

or even across the dale to the rocks beyond .
或者 甚至 穿过 这 戴尔 到 这 岩石 超过 .

或者甚至可以穿过山谷，到达远处的岩石上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [fi:ld] [brɔ:d] ,

For the bottom of the valley was just one field broad ,
为了 这 底部 的 这 谷 曾是 只是 一 场地 广阔 ,

因为山谷底部只有一整块田地宽，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ræn][ðə; ði] [stri:m] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [greɪ] [kræg] ,

and on the other side ran the stream ; and above it , grey crag ,
和 在 这 其他 边 跑 这 溪流 ; 和 多于 它 , 灰色的 岩 ,

河对岸是溪流；溪流上方是灰色的峭壁，

[greɪ] [daʊn] , [greɪ] [ster] , [greɪ] [mʊr] [wɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

grey down , grey stair , grey moor walled up to heaven .
灰色的 向下 , 灰色的 楼梯 , 灰色的 泊 有围墙的 向上 到 天堂 .

灰色的下坡，灰色的台阶，灰色的荒原，高墙直通天堂。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['saɪlənt] , [rɪt] , ['hæpi] [pleɪs] ; [ə; eɪ] ['næroʊ] [kræk] [kʌt] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

A quiet , silent , rich , happy place ; a narrow crack cut deep into the earth ;
一个 安静的 , 沉默的 , 富有的 , 快乐的 地方 ; 一个 狭窄的 裂缝 切 深的 进入 这 地球 ;

一个安静、祥和、富饶、幸福的地方；一道深深切入大地的狭窄裂缝；

[soʊ] [di:p] , [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðə; ði][bæd] ['bəʊgɪz] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [faɪnd][aɪ 'ti:]

so deep , and so out of the way , that the bad bogies can hardly find it
所以 深的 , 和 所以 出去 的 这 方式 , 那 这 坏的 转向架 能 几乎 寻找 它

[aʊt] .

out .
出去 .

如此之深，如此之偏僻，以至于邪恶的幽灵都很难找到它。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]

The name of the place is Vendale ; and if you want to see it for yourself
这 姓名 的 这 地方 是 - ; 和 如果 你 想 到 看 它 为了 你自己

,

!

,

这个地方名叫文代尔（Vendale）；如果你想亲自去看看，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [ˈkreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˈbɑːlənd] [ˈfɔːrɪst] [nɔːrθ]
you must go up into the High Craven , and search from Bolland Forest north
你 必须 去 向上 进入 这 高的 懦夫 , 和 搜索 从 博兰德 森林 北
[baɪ] [ˈɪŋɡəl,bɜːroʊ] ,
by Ingleborough ,
经过 英格尔伯勒 ,

你必须前往高地峡谷，从博兰森林向北，途经英格尔伯勒，进行搜索。

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] [ˈstændərdz] [ænd; ənd] [krɔːs] [fel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
to the Nine Standards and Cross Fell ; and if you have not found it ,
到 这 九 标准 和 叉 费尔 ; 和 如果 你 有 不是 成立 它 ,
前往九旗山和十字山；如果你还没有找到它，

[juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn] [saʊθ] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [ˈmʌʊntɪnz] , [daʊn] [tuː; tə] [skoː] [fel]
you must turn south , and search the Lake Mountains , down to Scaw Fell
你 必须 转动 南 , 和 搜索 这 湖 山脉 , 向下 到 斯卡瓦 费尔
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;
and the sea ;
和 这 海 ;

你必须转向南方，搜索湖山，一直到斯考山和大海；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] [ˈnɔːrθwərd] [əˈɡen] [baɪ]
and then , if you have not found it , you must go northward again by
和 然后 , 如果 你 有 不是 成立 它 , 你 必须 去 向北 再次 经过
[ˈmeri] [kɑːˈlaɪl] ,
merry Carlisle ,
欢乐 卡莱尔 ,

然后，如果你还没找到，就必须再次向北走，途经快乐的卡莱尔。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃeviət] [ɔːl] [əˈkrɔːs] , [frʌm; frəm] [ˈænən]] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈberɪk] [lɔː] ; [ænd; ənd]
and search the Cheviots all across , from Annan Water to Berwick Law ; and
和 搜索 这 切维厄特人 全部 穿过 , 从 安南 水 到 贝里克 法律 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，从安南沃特到伯威克山，搜遍整个切维厄特山脉；然后，

[ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] - [ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
whether you have found Vendale or not , you will have found such a country ,
无论 你 有 成立 - 或者 不是 , 你 将要 有 成立 这样的 一个 国家 ,
[ænd; ənd] [[-]
and [36]
和 [-]

无论你是否找到了文代尔，你都会发现这样一个国家，并且[36]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [bɔɪ] .
such a people , as ought to make you proud of being a British boy .
这样的 一个 人们 , 作为 应该 到 制作 你 自豪的 的 存在 一个 英国 男生 .

这样的人民，应该让你为自己身为英国男孩而感到自豪。

[soʊ][tɑːm] [went] [tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [went] [daʊn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]
So Tom went to go down ; and first he went down three hundred feet of
所以 汤姆 去 到 去 向下 ; 和 第一的 他 去 向下 三 百 脚 的
[stiːp] [ˈheðər] ,
steep heather ,
陡 希瑟 ,

于是汤姆开始往下走；他先是沿着三百英尺高的陡峭石楠丛往下走，

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [luːs] [braʊn] [ˈɡrɪtstəʊn] , [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ][faɪl] ;
mixed up with loose brown gritstone , as rough as a file ;
混合 向上 和 松动的 棕色的 砂岩 , 作为 粗糙的 作为 一个 文件 ;
混杂着松散的棕色砂砾，粗糙如锉刀；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hi:lz] , [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [bʌmp] ,
which was not pleasant to his poor little heels , as he came bump ,
哪个 曾是 不是 令人愉快的 到 他的 贫穷的 小的 高跟鞋 , 作为 他 来了 撞 ,
这让他的小脚后跟很不舒服, 因为他摔倒了。

[stʌmp] , [dʒʌmp] , [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] .
stump , jump , down the steep .
树桩 , 跳 , 向下 这 陡 .

树桩, 跳下陡坡。

[ænd; ənd] [sti:l] [hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi][kʊd; kəd] [θrʊθ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
And still he thought he could throw a stone into the garden .
和 仍然 他 想法 他 可以 扔 一个 石头 进入 这 花园 .

但他仍然认为自己可以向花园里扔一块石头。

[ðen] [hi; hi] [went] [daʊn] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ['terəsɪz] , [wʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then he went down three hundred feet of limestone terraces , one below the other ,
然后 他 去 向下 三 百 脚 的 石灰石 露台 , 一 以下 这 其他 ,
然后他沿着三百英尺高的石灰岩梯田向下走去, 梯田一层又一层。

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər][hæd; həd] [ru:ld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ru:lər][ænd; ənd]
as straight as if a carpenter had ruled them with his ruler and
作为 直的 作为 如果 一个 木匠 有 裁决 他们 和 他的 统治者 和

[ðen] [kʌt] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] .
then cut them out with his chisel .
然后 切 他们 出去 和 他的 凿 .

笔直得就像木匠用尺子画出来, 然后用凿子凿出来一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hi:θ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] —
There was no heath there , but —
那里 曾是 不 希思 那里 , 但 —

那里没有石楠地, 但是——

[fɜ:rst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] [sloʊp] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['flaʊərz] , ['rɑ:kroʊz] [ænd; ənd]
First , a little grass slope , covered with the prettiest flowers , rockrose and
第一的, 一个 小的 草 坡 , 涵盖 和 这 最漂亮的 花朵 , 岩蔷薇 和

['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ] ,
saxifrage ,
虎耳草 ,

首先是一小片草坡, 上面长满了最漂亮的花朵: 岩蔷薇和虎耳草。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd]['beɪzl] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [swi:t] [hɜ:rb] .
and thyme and basil , and all sorts of sweet herbs .
和 百里香 和 罗勒 , 和 全部 排序 的 甜的 草药 .

还有百里香、罗勒和各种香草。

[ðen] [bʌmp] [daʊn] [ə; eɪ] [tu:] - [fʊt] [step][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .
Then bump down a two - foot step of limestone .
然后 撞 向下 一个 二 - 脚 步 的 石灰石 .

然后跳下两英尺高的石灰岩台阶。

[ðen] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Then another bit of grass and flowers .
然后 其他 少量 的 草 和 花朵 .

然后又是一片草地和鲜花。

[ðen] [bʌmp] [daʊn] [ə; eɪ][wʌn] - [fʊt] [step] .
Then bump down a one - foot step .
然后 撞 向下 一个 一 - 脚 步 .

然后向下挪动一英尺高的台阶。

[ðen] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] [ˈjɑ:dz] , [æz; əz] [sti:p] [æz; əz][ðə; ði]
Then another bit of grass and flowers for fifty yards , as steep as the
然后 其他 少量 的 草 和 花朵 为了 五十 码 , 作为 陡 作为 这
[haʊs] - [ru:f] ,
house - roof ,
房子 - 屋顶 ,

然后是五十码长的草地和鲜花，坡度和屋顶一样陡峭。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [slaɪd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [daɪr] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .
where he had to slide down on his dear little tail .
在哪里 他 有 到 滑动 向下 在 他的 亲爱的 小的 尾巴 .

他只好用他那可爱的小尾巴滑下去。

[ðen] [ə'nʌðər] [step][ʌv; əv] [stoʊn] , [ten] [fi:t] [haɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p]
Then another step of stone , ten feet high ; and there he had to stop
然后 其他 步 的 石头 , 十 脚 高的 ; 和 那里 他 有 到 停止
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

然后是一道十英尺高的石阶；他不得不停在那里。

[ænd; ənd] [krɔ:l] [ə'bo:n] [ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kræk] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] ,
and crawl along the edge to find a crack ; for if he had rolled over ,
和 爬行 沿着 这 边缘 到 寻找 一个 裂缝 ; 为了 如果 他 有 滚动 超过 ,
然后沿着边缘爬去寻找缝隙；因为如果他翻了过去，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər]
he would have rolled right into the old woman's garden , and frightened her
他 会 有 滚动 正确的 进入 这 老的 女性的 花园 , 和 害怕 她
[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪts] .
out of her wits .
出去 的 她 智慧 .

他本会直接开进老妇人的花园，把她吓得魂飞魄散。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['næroʊ] [kræk] , [fʊl] [ʌv; əv] [gri:n] - [stɔ:kt] [fɜ:rn] ,
Then , when he had found a dark narrow crack , full of green - stalked fern ,
然后 , 什么时候 他 有 成立 一个 黑暗的 狭窄的 裂缝 , 满的 的 绿色的 - 跟踪 蕨类 ,
然后，当他发现一条狭窄幽暗的裂缝，里面长满了绿茎蕨类植物时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd] [krɔ:ld] [daʊn]
such as hangs in the basket in the drawing - room , and had crawled down
这样的 作为 悬挂 在 这 篮子 在 这 绘画 - 房间 , 和 有 爬行 向下
[θru:] [aɪ 'ti:] ,
through it ,
通过 它 ,

例如挂在客厅篮子里的那个，他从篮子里爬了下来。

[wɪð; wɪθ] [ni:z] [ænd; ənd] ['elbəʊz] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [-]
with knees and elbows , as he would [37]
和 膝盖 和 肘部 , 作为 他 会 [-]

用膝盖和肘部，就像他会做的那样[37]

[daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [græs] [sloʊp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd][soʊ]
down a chimney , there was another grass slope , and another step , and so
向下 一个 烟囱 , 那里 曾是 其他 草 坡 , 和 其他 步 , 和 所以
[ɑ:n] , [tɪl] — [oʊ] , [daɪr] [em 'i:] !
on , till — oh , dear me !
在 , 直到 — 哦 , 亲爱的 我 !

顺着烟囱往下走，又是一个草坡，又是一个台阶，如此往复，直到——哦，我的天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['ʊʊvər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [hi:; hi] .

I wish it was all over ; and so did he .
我 希望 它 曾是 全部 超过 ; 和 所以 做过 他 .

我希望这一切都结束了；他也一样。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈgɑ:rdn] .
And yet he thought he could throw a stone into the old woman's garden .
和 然而 他 想法 他 可以 扔 一个 石头 进入 这 老的 女性的 花园 .

然而，他却认为自己可以向老妇人的花园里扔一块石头。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈrʌbz] ; [waɪt] - [bi:m] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɡreɪt]
At last he came to a bank of beautiful shrubs ; white - beam with its great
在 最后的 他 来了 到 一个 银行 的 美丽的 灌木 ; 白色的 - 光束 和 它是 伟大的
[ˈsɪlvər] - [bækt] [li:vz] ,
silver - backed leaves ,
银 - 支持的 树叶 ,

最后他来到了一片美丽的灌木丛前；其中有白梁树，它有着银背的大叶子。

[ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] - [æʃ] , [ænd; ənd] [oʊk] ; [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [klɪf] [ænd; ənd] [kræg] , [klɪf]
and mountain - ash , and oak ; and below them cliff and crag , cliff
和 山 - 灰 , 和 橡木 ; 和 以下 他们 悬崖 和 岩 , 悬崖

[ænd; ənd] [kræg] ,
and crag ,
和 岩 ,

还有花楸树和橡树；它们下面是悬崖峭壁，悬崖峭壁，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [bedz] [ʌv; əv] [kraʊn] - [ˈfɜ:nz] [ænd; ənd] [wʊd] - [sedʒ] ; [waɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˈrʌbz]
with great beds of crown - ferns and wood - sedge ; while through the shrubs
和 伟大的 床 的 王冠 - 蕨类植物 和 木头 - 荇 ; 尽管 通过 这 灌木

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [stri:m] [ˈspɑ:rkliŋ] ,
he could see the stream sparkling ,
他 可以 看 这 溪流 闪闪发光 ,

灌木丛中长满了大片的冠蕨和木莎草；透过灌木丛，可以看到波光粼粼的小溪。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ˈmɜ:rmər] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpeblz] .
and hear it murmur on the white pebbles .
和 听到 它 低语 在 这 白色的 鹅卵石 .

听见它在白色鹅卵石上低语。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪˈloʊ] .
He did not know that it was three hundred feet below .
他 做过 不是 知道 那 它 曾是 三 百 脚 以下 .

他并不知道那是在他下方三百英尺的地方。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪdɪ] , [pərˈhæps] , [æt; ət] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] : [bʌt; bət] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [nɑ:t] .
You would have been giddy , perhaps , at looking down : but Tom was not .
你 会 有 到过 头晕 , 也许 , 在 寻找 向下 : 但 汤姆 曾是 不是 .

你或许会因为向下看而感到兴奋不已，但汤姆却不是。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] ;
He was a brave little chimney - sweep ;
他 曾是 一个 勇敢的 小的 烟囱 - 扫 ;

他是个勇敢的小烟囱清洁工；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] ,
and when he found himself on the top of a high cliff ,
和 什么时候 他 成立 他自己 在 这 顶部 的 一个 高的 悬崖 ,

当他发现自己站在高高的悬崖顶上时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːbɑː] ([ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] **instead of sitting down and crying for his baba (though he never had** 反而 的 坐着 向下 和 哭泣 为了 他的 巴巴 (尽管 他 绝不 有 [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɑːbɑː] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər]) , **had any baba to cry for**) , 有 任何 巴巴 到 哭 为了) , 他没有坐下来哭着找爸爸 (尽管他从来没有爸爸可以哭) ,

[hiː; hi] [sed] , " [ɑː] , [ðɪs] [wɪl] [dʒʌst] [suːt] [em ˈiː] ! **he said , " Ah , this will just suit me !** 他 说 , " 啊 , 这 将要 只是 套装 我 ! 他说: “啊, 这正适合我! ” " [ðʊʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ; [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [baɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] , **" though he was very tired ; and down he went , by stock and stone ,** " 尽管 他 曾是 非常 疲劳的 ; 和 向下 他 去 , 经过 库存 和 石头 , “虽然他很累; 但他还是沿着石板路往下走了,

[sedʒ] [ænd; ənd] [ledʒ] , [bʊʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [ˈlɪt(ə)l] **sedge and ledge , bush and rush , as if he had been born a jolly little** 荇 和 壁架 , 衬套 和 匆忙 , 作为 如果 他 有 到过 出生 一个 快乐的 小的 [blæk] [eɪp] , **black ape** , 黑色的 猿 , 莎草、岩架、灌木和灯芯草, 仿佛他生来就是一只快乐的小黑猿。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hændz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] . **with four hands instead of two** . 和 四 双手 反而 的 二 . 用四只手而不是两只手。 [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈaɪərɪʃ,wʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] . **And all the while he never saw the Irishwoman coming down behind him** . 和 全部 这 尽管 他 绝不 锯 这 爱尔兰女人 未来 向下 在后面 他 . 而他始终没有注意到那个爱尔兰女人正从他身后走下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈterəbli] [ˈtaɪərd] [naʊ] . **But he was getting terribly tired now** . 但 他 曾是 获得 可怕 疲劳的 现在 . 但他现在真的非常疲惫。 [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [felz] [hæd; həd] [sʌkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; **The burning sun on the fells had sucked him up ;** 这 燃烧 太阳 在 这 费尔斯 有 真烂 他 向上 ; 山上的烈日将他吞噬;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dæmp] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdi] [kræg] [sʌkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [stiːl] [mɔːr] ; **but the damp heat of the woody crag sucked him up still more ;** 但 这 潮湿 热 的 这 木质的 岩 真烂 他 向上 仍然 更多的 ; 但木质峭壁上潮湿闷热的空气更让他感到窒息;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [tʊʊz] , **and the perspiration ran out of the ends of his fingers and toes** , 和 这 汗 跑 出去 的 这 结束 的 他的 手指 和 脚趾 , 汗水从他的手指和脚趾尖渗了出来。

[ænd; ənd] [waːft] [hɪm; ɪm] [ˈkliːnər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] . **and washed him cleaner than he had been for a whole year** . 和 洗过 他 清洁工 比 他 有 到过 为了 一个 所有的 年 . 把他洗得比一年来任何时候都干净。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['dɑ:tɪd] ['evrɪθɪŋ] ['terəbli] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
But , of course , he dirtied everything terribly as he went .
但 , 的 课程 , 他 脏的 一切 可怕 作为 他 去 .

当然，他一路走来，把所有东西都弄得一团糟。

[ðer; ðər] [-]
There [38]
那里 [-]

那里[38]

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [smʌdʒ] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ðɪ][kræg]['evər] [sɪns] .
has been a great black smudge all down the crag ever since .
有 到过 一个 伟大的 黑色的 弄脏 全部 向下 这 岩 曾经 自从 .

从那以后，岩壁上就一直留着一大片黑色污渍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [blæk] ['bi:tlz] [ɪn] - [sɪns] [ðæn; ðən]['evər][wɜ:r; wər]
And there have been more black beetles in Vendale since than ever were
和 那里 有 到过 更多的 黑色的 甲虫 在 - 自从 比 曾经 是
[noʊn] [brɪfɔ:r] ;
known before ;
已知 前 ;

而且，自那以后，文代尔的黑甲虫数量比以往任何时候都多；

[ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə]['tɑ:mz] ['hævɪŋ] [blækt] [ðə; ðɪ][ə'ɪrɪdʒən(ə)]['pɑ:pə][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
all , of course , owing to Tom's having blacked the original papa of them all ,
全部 , 的 课程 , 欠款 到 汤姆的 拥有 变黑 这 原来的 爸爸 的 他们 全部 ,

当然，这一切都是因为汤姆把他们所有人的始祖都给毁了。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] [kəʊt] [ænd; ənd]
just as he was setting off to be married , with a sky - blue coat and
只是 作为 他 曾是 环境 离开 到 是 已婚 , 和 一个 天空 - 蓝色的 外套 和
['ska:rlət] ['legɪŋz] ,
scarlet leggings ,
猩红 绑腿 ,

就在他准备出门结婚的时候，他穿着天蓝色外套和猩红色紧身裤，

[æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdənəz] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɑ:li'ænθəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
as smart as a gardener's dog with a polyanthus in his mouth .
作为 聪明的 作为 一个 园丁的 狗 和 一个 报春花 在 他的 嘴 .

聪明得就像嘴里叼着报春花的园丁犬。

[æt; ət][læst][hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] .
At last he got to the bottom .
在 最后的 他 得到 到 这 底部 .

他终于弄清了真相。

[bʌt; bət] , [br'hoʊld] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] — [æz; əz] ['pi:p(ə)l] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][faɪnd] [wen] [ðeɪ]
But , behold , it was not the bottom — as people usually find when they
但 , 看哪 , 它 曾是 不是 这 底部 — 作为 人们 通常 寻找 什么时候 他们

[ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
are coming down a mountain .
是 未来 向下 一个 山 .

但是，瞧，这并不是山脚——就像人们下山时通常发现的那样。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kræg][wɜ:r; wər] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['laɪmstoʊn]
For at the foot of the crag were heaps and heaps of fallen limestone
为了 在 这 脚 的 这 岩 是 堆积如山 和 堆积如山 的 倒下 石灰石

[ʌv; əv] ['evrɪ] [saɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][jɜ; jər] [hed] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['wægən] ,
of every size from that of your head to that of a stage - waggon ,
的 每一个 尺寸 从 那 的 你的 头 到 那 的 一个 阶段 - 车皮 ,

因为在峭壁脚下，堆积着成堆的落石，大小不一，从跟你脑袋一样高的到跟驿马车一样大的都有。

[wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [hi:θ] - [fɜ:rn] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [tɑ:m][gɑ:t]
with holes between them full of sweet heath - fern ; and before Tom got
和 孔 之间 他们 满的 的 甜的 希思 - 蕨类 ; 和 前 汤姆 得到
[θru:] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,
它们之间的洞里长满了甜美的石楠蕨；汤姆还没来得及穿过它们，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] , [wʌnz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]
he was out in the bright sunshine again ; and then he felt , once for all
他 曾是 出去 在 这 明亮的 阳光 再次 ; 和 然后 他 毛毡 , 一次 为了 全部
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
and suddenly ,
和 突然 ,
他又一次沐浴在明媚的阳光下；然后，他突然间彻底地感觉到，

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][du:] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bi: - [i:] - [ə; eɪ] - [ti:] , [bi:t] .
as people generally do , that he was b - e - a - t , beat .
作为 人们 一般来说 做 , 那 他 曾是 b - e - 一个 - t , 打 .
就像人们通常认为的那样，他被打败了，被打败了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [bi:t] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,
You must expect to be beat a few times in your life , little man ,
你 必须 预计 到 是 打 一个 很少 时代 在 你的 生活 , 小的 男人 ,
小家伙，你这辈子就得做好挨几次揍的准备吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
if you live such a life as a man ought to live ,
如果 你 居住 这样的 一个 生活 作为 一个 男人 应该 到 居住 ,
如果你过着一个男人应该过的生活，

[let][ju:; jʊ][bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] : [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
let you be as strong and healthy as you may : and when you are ,
让 你 是 作为 强的 和 健康 作为 你 可能 : 和 什么时候 你 是 ,
愿你尽可能强壮健康：当你做到的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['fi:lɪŋ] .
you will find it a very ugly feeling .
你 将要 寻找 它 一个 非常 丑陋的 感觉 .
你会发现那是一种非常糟糕的感觉。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [stɔ:ntʃ] [frend] [baɪ][ju:; jʊ] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [bi:t] ;
I hope that that day you may have a stout staunch friend by you who is not beat ;
我 希望 那 那 天 你 可能 有 一个 肥硕 坚定 朋友 经过 你 WHO 是 不是 打 ;
我希望那天你身边会有一位坚强可靠的朋友，他不会被打败；

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [laɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər]
for , if you have not , you had best lie where you are , and wait for
为了 , 如果 你 有 不是 , 你 有 最好的说谎 在哪里 你 是 , 和 等待 为了
[ˈbetər] [taɪmz] ,
better times ,
更好的 时代 ,
如果你还没有做好准备，最好还是待在原地，等待更好的时机。

[æz; əz] [pʊr] [tɑ:m][dɪd] .
as poor Tom did .
作为 贫穷的 汤姆 做过 .
就像可怜的汤姆那样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɑ:n] .
He could not get on .
他 可以 不是 得到 在 .
他上不去。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][jet][hi:; hi][felt] [tʃɪl] [ɔ:l]['oʊvər] .
The sun was burning , and yet he felt chill all over .
这 太阳 曾是 燃烧 , 和 然而 他 毛毡 寒意 全部 超过 .
太阳炙烤着大地，但他却感到浑身冰冷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] ['empti] , [ænd; ənd][jet][hi:; hi][felt] [kwɔ:t] [sɪk] .
He was quite empty , and yet he felt quite sick .
他 曾是 相当 空的 , 和 然而 他 毛毡 相当 生病的 .
他内心感到空虚，却又感到很不舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [smu:ð] ['pæstə] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
There was but two hundred yards of smooth pasture between him and the
那里 曾是 但 二 百 码 的 光滑的 牧场 之间 他 和 这
[kɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
他和小屋之间只有两百码长的平坦牧场。

[ænd; ənd][jet][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [daʊn] [aɪ'ti:] .
and yet he could not walk down it .
和 然而 他 可以 不是 走 向下 它 .
但他却无法走下去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [stri:m] ['mɜ:rmərɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [-]
He could hear the stream murmuring only one [39]
他 可以 听到 这 溪流 淙淙 仅有的 一 [-]
他只能听到溪水潺潺流水声[39]

[fi:ld] [br'jɑ:nd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][jet][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
field beyond it , and yet it seemed to him as if it was a hundred
场地 超过 它 , 和 然而 它 似乎 到 他 作为 如果 它 曾是 一个 百
[maɪlz] [ɔ:f] .
miles off .
英里 离开 .
远处是一片田野，但在他看来，却仿佛远在百里之外。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [tɪl] [ðə; ði] ['bi:tlz] [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
He lay down on the grass till the beetles ran over him ,
他 躺 向下 在 这 草 直到 这 甲虫 跑 超过 他 ,
他躺在草地上，直到甲虫爬过他的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] ['setld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .
and the flies settled on his nose .
和 这 苍蝇 定居 在 他的 鼻子 .
苍蝇落在了他的鼻子上。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t] [ʌp] [ə'gen] ,
I don't know when he would have got up again ,
我 不 知道 什么时候 他 会 有 得到 向上 再次 ,
我不知道他什么时候才能再次起床。

[ɪf] [ðə; ði] [næts] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [kəm'pæ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
if the gnats and the midges had not taken compassion on him .
如果 这 小飞虫 和 这 小飞虫 有 不是 已采取 同情 在 他 .
如果蚊蚋和蠓虫没有怜悯他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [næts] [blu:] [ðer; ðər] ['trʌmpɪts] [soʊ] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
But the gnats blew their trumpets so loud in his ear ,
但 这 小飞虫 吹 他们的 小号 所以 大声 在 他的 耳朵 ,
但是蚊蚋在他耳边鸣叫得震耳欲聋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ] [ˈnɪbəld] [soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [weɪ'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
and the midges nibbled so at his hands and face wherever they could find
和 这 小飞虫 轻咬 所以 在 他的 双手 和 脸 无论 他们 可以 寻找
[ə; eɪ] [pleɪs] [fri:] [frəm; frəm] [sɒt] ,
a place free from soot ,
一个 地方 自由的 从 煤烟 ,

小飞虫不停地啃咬他的手和脸，凡是能找到没有煤烟的地方都咬。

[ðæt] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [wʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'weɪ] , [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] ,
that at last he woke up , and stumbled away , down over a low wall ,
那 在 最后的 他 觉醒 向上 , 和 踉跄 离开 , 向下 超过 一个 低的 墙 ,
最后他醒了过来，跌跌撞撞地翻过一道矮墙走了下去。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [roʊd] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
and into a narrow road , and up to the cottage door .
和 进入 一个 狭窄的 路 , 和 向上 到 这 小屋 门 .
进入一条狭窄的道路，一直走到小屋门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] [ˈprɪti] ['kɑ:tɪdʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [klɪpt] [ju:] [hedʒz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]
And a neat pretty cottage it was , with clipped yew hedges all round the
和 一个 整洁的 漂亮的 小屋 它 曾是 , 和 剪辑 紫杉 对冲 全部 圆形的 这
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
那是一座整洁漂亮的农舍，花园四周环绕着修剪整齐的紫杉树篱。

[ænd; ənd] [ju:z] [ɪn'saɪd] [tu:] , [kʌt] [ˈɪntu:~] [ˈpi:kɔks] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [ˈti:pɑ:t] [ænd; ənd][ɔ:l]
and yews inside too , cut into peacocks and trumpets and teapots and all
和 紫杉 里面 也 , 切 进入 孔雀 和 小号 和 茶壶 和 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] [kwɪr] [ˈeɪps] .
kinds of queer shapes .
种类 的 酷儿 形状 .
里面还有紫杉木，被切成孔雀、喇叭、茶壶和各种奇形怪状的形状。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfra:gz][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt]
And out of the open door came a noise like that of the frogs on the Great
和 出去 的 这 打开 门 来了 一个 噪音 喜欢 那 的 这 青蛙 在 这 伟大的
- [ə; eɪ] ,
- **A** ,
- 一个 ;
敞开的门里传出一种像大山青蛙的叫声一样的声音，

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['skɔ:rtɪŋ] [hɑ:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ænd; ənd] [haʊ]
when they know that it is going to be scorching hot to - tomorrow — and how
什么时候 他们 知道 那 它是 去 到 是 灼热 热的 到 - 明天 — 和 如何
[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
they know that I don't know ,
他们 知道 那 我 不 知道 ,
当他们知道明天会非常炎热——以及他们如何知道我不知道的时候，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [noʊz] .
and you don't know , and nobody knows .
和 你 不 知道 , 和 无人 知道 .
你不知道，谁也不知道。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈsloʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
He came slowly up to the open door , which was all hung round with
他 来了 缓慢地 向上 到 这 打开 门 , 哪个 曾是 全部 悬挂 圆形的 和
['klemətɪs,klə'meɪtɪs][ænd; ənd][ˈroʊzɪz] ;
clematis and roses ;
铁线莲 和 玫瑰 ;
他缓缓走到敞开的门前，门周围挂满了铁线莲和玫瑰；

[ænd; ənd] [ðen] [pi:pt] [ɪn] , [hæf] [ə'freɪd] .
and then peeped in , half afraid .
和 然后 偷窥 在 , 一半 害怕的 .

然后他半信半疑地往里窥视。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][baɪ][ðə; ði] ['empti] ['faɪərpleɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv]
And there sat by the empty fireplace , which was filled with a pot of
和 那里 卫星 经过 这 空的 壁炉 , 哪个 曾是 已填 和 一个 锅 的
[swi:t] [hɜ:rb] ,
sweet herbs ,
甜的 草药 ,

她坐在空荡荡的壁炉旁，壁炉里放着一盆香草。

[ðə; ði]['naɪsɪst][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] , [ɪn][hɜ:r; hər] [red] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt]
the nicest old woman that ever was seen , in her red petticoat , and short
这 最友善的 老的 女士 那 曾经 曾是 已见 , 在 她 红色的 衬裙 , 和 短的
[ˈdɪməti] ['bedɡaʊn] ,
dimity bedgown ,
暗色 睡袍 ,

一位我见过的最和蔼可亲的老太太，穿着红色衬裙和短款棉布睡袍。

[ænd; ənd] [kli:n] [waɪt] [kæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [saɪk] ['hæŋkətʃɪf] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [taɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]
and clean white cap , with a black silk handkerchief over it , tied under her
和 干净的 白色的 帽 , 和 一个 黑色的 丝绸 手帕 超过 它 , 系 在下面 她
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

她戴着一顶干净的白色帽子，帽子上盖着一条黑色丝绸手帕，手帕系在下巴底下。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [sæt][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kæts] ; [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][sæt] ,
At her feet sat the grandfather of all the cats ; and opposite her sat ,
在 她 脚 卫星 这 祖父 的 全部 这 猫 ; 和 对面的 她 卫星 ,
在她脚边坐着所有猫的祖父；在她对面坐着，

[ɑ:n] [tu:] [bentʃɪz] , [twelv] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] [ni:t] , ['roʊzi] , [tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] , ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [
on two benches , twelve or fourteen neat , rosy , chubby little children , learning their [
在 二 长椅 , 十二 或者 十四 整洁的 , 红润 , 胖乎乎的 小的 孩子们 , 学习 他们的 [
-]
40]
-]

在两条长凳上，十二到十四个衣着整洁、面色红润、胖乎乎的小孩正在学习他们的[40]

[kris] - [krɔ:s] - [roʊ] ; [ænd; ənd]['gæb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [meɪd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
Chris - cross - row ; and gabble enough they made about it .
克里斯 - 叉 - 排 ; 和 数落 足够的 他们 制成 关于 它 .

克里斯十字路口；他们对此喋喋不休。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑ:tɪdʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [kli:n] [stoʊn] [flɔ:r] ,
Such a pleasant cottage it was , with a shiny clean stone floor ,
这样的 一个 令人愉快的 小屋 它 曾是 , 和 一个 闪亮的 干净的 石头 地面 ,
那真是一间令人愉悦的小屋，石板地面光亮洁净。

[ænd; ənd] ['kʃʊriəs] [oʊld] [prints] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
and curious old prints on the walls ,
和 好奇的 老的 印刷 在 这 墙壁 ,

墙上还挂着一些奇特的古老版画。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [blæk] [oʊk] ['saɪdbɔ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['pju:tər] [ænd; ənd] [bræs] ['dɪʃɪz] ,
and an old black oak sideboard full of bright pewter and brass dishes ,
和 一个 老的 黑色的 橡木 餐边柜 满的 的 明亮的 锡 和 黄铜 菜肴 ,
还有一张摆满了闪亮锡器和黄铜餐具的旧黑橡木餐具柜，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['kʊkʊ:] ['klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [wɪtʃ] [br'gæən] ['fəʊtɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][tɑ:m]
and a cuckoo clock in the corner , which began shouting as soon as Tom
和 一个 布谷鸟 钟 在 这 角落 , 哪个 开始 喊叫 作为 很快 作为 汤姆
[ə'pɪrd] :
appeared :
出现 :

角落里还有一座布谷鸟钟，汤姆一出现，它就开始鸣叫：

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][tɑ:m] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
not that it was frightened at Tom , but that it was just eleven o'clock .
不是 那 它 曾是 害怕 在 汤姆 , 但 那 它 曾是 只是 十一 点钟 .

倒不是因为它害怕汤姆，而是因为现在是晚上十一点了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd][æt; ət]['tɑ:mz]['dɜ:rtɪ] [blæk] ['fɪgjər] , — [ðə; ði]['gɜ:lz][br'gæən][tu:; tə][kraɪ] ,
All the children started at Tom's dirty black figure , — the girls began to cry ,
全部 这 孩子们 开始 在 汤姆的 肮脏的 黑色的 数字 , — 这 女孩们 开始 到 哭 ,
孩子们都盯着汤姆脏兮兮的黑色身影——女孩们开始哭了起来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪz] [br'gæən][tu:; tə] [læf] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ru:dli] [ɪ'nʌf] ;
and the boys began to laugh , and all pointed at him rudely enough ;
和 这 男孩们 开始 到 笑 , 和 全部 尖 在 他 粗鲁地 足够的 ;

男孩们开始大笑，而且都很粗鲁地指着他；

[bʌt; bət][tɑ:m][wɒz; wəz] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
but Tom was too tired to care for that .
但 汤姆 曾是 也 疲劳的 到 关心 为了 那 .

但汤姆太累了，根本不在乎这些。

" [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [dʌst] [wɑ:nt] ? " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] .
" What art thou , and what dost want ? " cried the old dame .
" 什么 艺术 你 , 和 什么 朋友 想 ? " 哭 这 老的 贵妇人 .
“你是什么人？你想要什么？”老妇人喊道。

" [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swi:p] !
" A chimney - sweep !
" 一个 烟囱 - 扫 !

“一个烟囱清洁工！”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:] !
Away with thee !
离开 和 你 !

滚开！

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [swi:ps] [hɪr] . "
I'll have no sweeps here . "
患病的 有 不 扫荡 这里 . "

我这里不会进行任何扫荡活动。

" ['wɔ:tər] , " [sed] [pɔr] ['lɪt(ə)l][tɑ:m] , [kwat] [feɪnt] .
" Water , " said poor little Tom , quite faint .
" 水 , " 说 贫穷的 小的 汤姆 , 相当 头晕的 .

“水,”可怜的小汤姆虚弱地说。

" ['wɔ:tər] ?
" Water ?
" 水 ?

“水？”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [aɪ] - [ðə; ði] [bek] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , [kwat] ['ʃɑ:rpli] .
There's plenty i ' the beck , " she said , quite sharply .
有 很多 我 - 这 贝克 , " 她 说 , 相当 尖锐地 .

“小溪里有很多,”她厉声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [get][ðer; ðər] ; [aɪm][moʊst] ['klɛmd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [draʊt] .
" **But I can't get there ; I'm most clemmed with hunger and drought .**
" 但 我 不能 得到 那里 ； 我是 最多 克莱姆 和 饥饿 和 干旱 ；
" 但我到不了那里；我饱受饥饿和干旱的折磨。"

" [ænd; ənd][tɑ:m][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
" **And Tom sank down upon the door - step , and laid his head against the**
" 和 汤姆 沉没 向下 之上 这 门 - 步 , 和 铺设 他的 头 反对 这
[pəʊst] .
post .
邮政 .

“汤姆瘫坐在门阶上，把头靠在门柱上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]
And the old dame looked at him through her spectacles one minute , and
和 这 老的 贵妇人 看起来 在 他 通过 她 眼镜 一 分钟 , 和
[tu:] ,
two ,
二 ,

老太太透过眼镜看了他一眼，又看了两眼，

[ænd; ənd] [θri:] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɪ; fɪ] [sed] , " ['hi:z] [sɪk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [bern] , [swi:p]
and three ; and then she said , " He's sick ; and a bairn's a bairn , sweep
和 三 ; 和 然后 她 说 , " 他是 生病的 ; 和 一个 - 一个 孩子 , 扫
[ɔ:r] [nʌn] . "
or none . "
或者没有任何 . "

还有三个；然后她说：“他病了；孩子就是孩子，不管有没有扫地。”

" ['wɔ:tər] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Water , " said Tom .**
" 水 , " 说 汤姆 .

“水,”汤姆说。

" [gʌ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] !
" **God forgive me !**
" 上帝 原谅 我 !

上帝原谅我！

" [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [pʊt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][tɑ:m] .
" **and she put by her spectacles , and rose , and came to Tom .**
" 和 她 放 经过 她 眼镜 , 和 玫瑰 , 和 来了 到 汤姆 .

她摘下眼镜，站起身，走到汤姆身边。

" ['wɒtə-z] [bæd][fɔ:r; fər] [ði:] ; [aɪ] [gɪv] [ði:] [mɪlk] .
" **Water's bad for thee ; I'll give thee milk .**
" 水的 坏的 为了 你 ; 患病的 给 你 牛奶 .

“水对你不好；我给你牛奶。”

" [ænd; ənd][fɪ; fɪ] ['tɒld] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
" **And she toddled off into the next room ,**
" 和 她 蹒跚学步 离开 进入 这 下一个 房间 ,

然后她蹒跚地走进了隔壁房间。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] . [-]
and brought a cup of milk and a bit of bread . [41]
和 带来 一个 杯子 的 牛奶 和 一个 少量 的 面包 . [-]

然后端来一杯牛奶和一点面包。[41]

[tɑ:m][dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌn] [dra:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] , [ri'vaɪvd] .
Tom drank the milk off at one draught , and then looked up , revived .
汤姆 喝 这 牛奶 离开 在 一 草稿 , 和 然后 看起来 向上 , 复活 .

汤姆一口气喝光了牛奶，然后抬起头，精神焕发。

" [wer] [dɪdst] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] [ðə; ði] [deɪm] .
" **Where didst come from ?** " **said the dame** .
" 在哪里 迪斯特 来 从 ? " 说 这 贵妇人 .

“你从哪里来？”老妇人问道。

" [ˈoʊvər] [fel] , [ðer; ðər] , " [sed] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
" **Over Fell , there ,** " **said Tom , and pointed up into the sky** .
" 超过 费尔 , 那里 , " 说 汤姆 , 和 尖 向上 进入 这 天空 .

“那就是奥弗费尔，”汤姆说着，指了指天空。

" [ˈoʊvər] - ? [ænd; ənd] [daʊn] [ˈluːθweɪt] [kræg] ?
" **Over Harthover ? and down Lewthwaite Crag ?**
" 超过 - ? 和 向下 卢斯韦特 岩 ?

“翻过哈索弗山？然后沿着卢斯韦特峭壁下去？”

[ɑ:rt] [ʃɒr] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [ˈlaɪɪŋ] ? "
Art sure thou art not lying ? "
艺术 当然 你 艺术 不是 说谎 ? "

你确定你没有说谎吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [sed] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði][pəʊst] .
" **Why should I ?** " **said Tom , and leant his head against the post** .
" 为什么 应该 我 ? " 说 汤姆 , 和 倾斜 他的 头 反对 这 邮政 .

“我为什么要这么做？”汤姆说着，把头靠在了柱子上。

" [ænd; ənd] [haʊ] [gɔ:t][jiː; ji] [ʌp] [ðer; ðər] ? "
" **And how got ye up there ?** "
" 和 如何 得到 是的 向上 那里 ? "

“你是怎么上去的？”

" [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] " ;
" **I came over from the Place** " ;
" 我 来了 超过 从 这 地方 " ;

“我从那个地方过来的”；

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈdespərət] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [ɔ:r] [taɪm] [tuː; tə]
and Tom was so tired and desperate he had no heart or time to
和 汤姆 曾是 所以 疲劳的 和 绝望的 他 有 不 心 或者 时间 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ,
think of a story ,
思考 的 一个 故事 ,

汤姆当时又累又绝望，根本没有心思也没有时间去构思故事。

[soʊ][hiː; hi][təʊld][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
so he told all the truth in a few words .
所以 他 讲述 全部 这 真相 在 一个 很少 字 .

所以他用寥寥数语就说出了所有真相。

" [bles] [ðɑɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] !
" **Bless thy little heart !**
" 保佑 你的 小的 心 !

“愿你这颗小小的心灵得到祝福！”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [bɪn] [ˈsti:lɪŋ] , [ðen] ? "
And thou hast not been stealing , then ? "
和 你 哈斯特 不是 到过 偷窃 , 然后 ? "

那么，你没有偷窃吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [bles] [ðɑɪ] ['lɪt(ə)] [hɑ:rt] !
" **Bless thy little heart !**
" 保佑 你的 小的 心 ！

“愿你这颗小小的心灵得到祝福！ ”

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔ:rənt] [nɑ:t] .
and I'll warrant not .
和 患病的 保证 不是 。

我不会保证。

[waɪ] , [ˈgɑ:dz] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [bɜ:n] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['Inəs(ə)nt] !
Why , God's guided the bairn , because he was innocent !
为什么 , 神的 引导 这 孩子 , 因为 他 曾是 清白的 ！

为什么？ 是上帝指引了孩子，因为他是无辜的！

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [fel] , [ænd; ənd] [daʊn] ['lu:θweɪt] [kræg] !
Away from the Place , and over Harthover Fell , and down Lewthwaite Crag !
离开 从 这 地方 , 和 超过 - 费尔 , 和 向下 卢斯韦特 岩 ！

离开这个地方，翻过哈索弗山，下到卢斯韦特峭壁！

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] , [ɪf] [gɑ:d] ['hædnt] [led][hɪm; ɪm] ?
Who ever heard the like , if God hadn't led him ?
WHO 曾经 听到 这 喜欢 , 如果 上帝 之前没有 引领 他 ？

若非上帝指引，谁能听到这样的故事？

[waɪ] [dʌst] [nɑ:t] [i:t] [ðɑɪ] [bred] ? "
Why dost not eat thy bread ? "
为什么 朋友 不是 吃 你的 面包 ？ "

你为什么不吃你的面包？

" [aɪ] [kɑ:nt] . "
" **I can't .** "
" 我 不能 。

“我不能。”

" [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][mɑ:'self] . "
" **It's good enough , for I made it myself .** "
" 它是 好的 足够的 , 为了 我 制成 它 我 。

“够好了，因为是我自己做的。”

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] [tɑ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt]
" **I can't , " said Tom , and he laid his head on his knees , and then asked**
" 我 不能 , " 说 汤姆 , 和 他 铺设 他的 头 在 他的 膝盖 , 和 然后 问

——
——
——

“我做不到，”汤姆说着，把头埋在膝盖上，然后问道——

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['sʌndeɪ] ? "
" **Is it Sunday ?** "
" 是 它 星期日 ？ "

今天是星期天吗？

" [noʊ] , [ðen] ; [waɪ] [ʊd; ʊəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
" **No , then ; why should it be ?** "
" 不 , 然后 ; 为什么 应该 它 是 ？ "

“不，为什么会这样呢？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] ['rɪŋɪŋ] [soʊ] . "
" **Because I hear the church - bells ringing so .** "
" 因为 我 听到 这 教会 - 铃铛 铃声 所以 。

“因为我听到教堂的钟声响个不停。”

" [bles] [ðai] ['priti] [hɑ:rt] !
" **Bless thy pretty heart !**
" 保佑 你的 漂亮的 心 ！

“愿你美丽的心灵得到祝福！”

[ðə; ði] - [sɪk] .
The bairn's sick .
这 - 生病的 .

孩子病了。

[kʌm] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæp; hɑ:p] [ði:] [ʌp] ['sʌmwɛr] . [-]
Come wi ' me , and I'll hap thee up somewhere . [42]
来 wi - 我 , 和 患病的 哈普 你 向上 某处 . [-]

跟我来，我带你去某个地方。[42]

[ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] ['kli:nər] [aɪ'd][pʊt] [ði:] [ɪn][maɪ][oʊn] [bed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:(r)dz] [seɪk] .
If thou wert a bit cleaner I'd put thee in my own bed , for the Lord's sake .
如果 你 沃特 一个 少量 清洁工 ID 放 你 在 我的 自己的 床 , 为了 这 主场 清酒 .

如果你再干净一点，看在上帝的份上，我真想让你睡在我的床上。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [hɪr] .
But come along here .
但 来 沿着 这里 .

但你跟我来。

" [bʌt; bət] [wen] [tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] ,
" **But when Tom tried to get up ,**
" 但 什么时候 汤姆 尝试 到 得到 向上 ,

但当汤姆试图起身时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['gɪdɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [li:d]
he was so tired and giddy that she had to help him and lead
他 曾是 所以 疲劳的 和 头晕 那 她 有 到 帮助 他 和 带领
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他又累又晕，她不得不扶着他、领着他。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [ə'pɑ:n][sɔ:ft] [swi:t] [heɪ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [rʌg] ,
She put him in an outhouse upon soft sweet hay and an old rug ,
她 放 他 在 一个 室外厕所 之上 柔软的 甜的 干草 和 一个 老的 小地毯 ,

她把安置在室外小屋里，铺着柔软香甜的干草和旧地毯。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sli:p] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen]
and bade him sleep off his walk , and she would come to him when
和 巴德 他 睡觉 离开 他的 走 , 和 她 会 来 到 他 什么时候
[sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
school was over ,
学校 曾是 超过 ,

她让他先睡一会儿，休息一下，等放学后她会来找他。

[ɪn][æn; ən] ['aʊɜ:z] [taɪm] .
in an hour's time .
在 一个 小时 时间 .

一小时后。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [ə'gen] , [ɪk'spektɪŋ] [tɑ:m][tu:; tə] [fɔ:l] [fæst] [ə'sli:p] [æt; ət] [wʌns] .
And so she went in again , expecting Tom to fall fast asleep at once .
和 所以 她 去 在 再次 , 期待 汤姆 到 落下 快速地 睡着了 在 一次 .

于是她又进去了，心想汤姆应该会立刻睡着。

[bʌt; bət][tɑ:m][dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [ə'sli:p] .
But Tom did not fall asleep .
但 汤姆 做过 不是 落下 睡着了 .

但汤姆并没有睡着。

[ɪn'sted] [ʌ; əv][aɪ'ti:][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wei] ,
Instead of it he turned and tossed and kicked about in the strangest way ,
反而 的 它 他 转向 和 抛掷 和 踢 关于 在 这 最奇怪的 方式 ,
他没有那样做，而是以一种极其奇怪的方式翻来覆去、翻来覆去、踢来踢去。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ][hɑ:t][ɔ:l]['oʊvər] [ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ku:l]
and felt so hot all over that he longed to get into the river and cool
和 毛毡 所以 热的 全部 超过 那 他 渴望 到 得到 进入 这 河 和 凉爽的
himself ;
himself ;
他自己 ;

他感到全身发热，很想跳进河里凉快凉快；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [hæf] [ə'sli:p] ,
and then he fell half asleep ,
和 然后 他 跌倒 一半 睡着了 ,

然后他就半睡半醒了。

[ænd; ənd] [dremt] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [waɪt] ['leɪdɪ] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] ,
and dreamt that he heard the little white lady crying to him , " Oh ,
和 梦见 那 他 听到 这 小的 白色的 女士 哭泣 到 他 , " 哦 ,
他梦见自己听到小白衣女子对他说：“哦，

[jʊə(r)] [soʊ]['dɜ:rtɪ] ; [goʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [wɔ:ʃt] " ; [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
you're so dirty ; go and be washed " ; and then that he heard the
你是 所以 肮脏的 ; 去 和 是 洗过 " ; 和 然后 那 他 听到 这
['aɪərɪʃ,wʊmən] ['seɪɪŋ] ,
Irishwoman saying ,
爱尔兰女人 说 ,

你太脏了，快去洗洗！”然后他听到那个爱尔兰女人说：

" [ðoʊz] [ðæt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] , [kli:n] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] .
" **Those that wish to be clean , clean they will be .**
" 那些 那 希望 到 是 干净的 , 干净的 他们 将要 是 .

“那些想保持清洁的人，他们就能保持清洁。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] [rɪŋ] [soʊ] [laʊd] , [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] ,
" **And then he heard the church - bells ring so loud , close to him too ,**
" 和 然后 他 听到 这 教会 - 铃铛 戒指 所以 大声 , 关闭 到 他 也 ,
“然后他听到教堂的钟声响起，声音很大，而且就在他附近，”

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔr] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌndərɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] [wɒt] [ðə; ði][oʊld] [deɪm]
that he was sure it must be Sunday , in spite of what the old dame
那 他 曾是 当然 它 必须 是 星期日 , 在 尽管如此 的 什么 这 老的 贵妇人
[hæd; həd] [sed] ;
had said ;
有 说 ;

尽管老太太说了别的话，但他确信今天一定是星期天；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)
第3/13页

[ænd; ænd][hi; hi] [wɒd] [goʊ][tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ænd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn'saɪd] ,
and he would go to church , and see what a church was like inside ,
 和 他 会 去 到 教会 , 和 看 什么 一个 教会 曾是 喜欢 里面 ,
 他会去教堂，看看教堂里面是什么样子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][wʌn] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
for he had never been in one , poor little fellow , in all his life .
 为了 他 有 绝不 到过 在 一 , 贫穷的 小的 同伴 , 在 全部 他的 生活 .
 可怜的小家伙, 他一生中从来没有坐过车。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ˈnevər] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [ɔ:l][ˈoʊvər] [sɒt] [ænd; ənd][dɜ:rt] [laɪk] [ðæt] .
But the people would never let him come in , all over soot and dirt like that .
 但 这 人们 会 绝不 让 他 来 在 , 全部 超过 煤烟 和 污垢 喜欢 那 .
 但人们绝不会让他进来，他浑身都是煤灰和污垢。

[hiː hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvə][ænd; ənd] [wɔːʃ] [fɜːrst] .
He must go to the river and wash first .
 他 必须 去 到 这 河 和 洗 第一的 .
 他必须先到达河边洗刷。

[ænd; ənd][hiː hi] [sed] [aʊt] [laʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðʊ] ['biːɪŋ] [hæf] [ə'sli:p] [hiː hi][dɪd][nɑːt]
And he said out loud again and again , though being half asleep he did not
 和 他 说 出去 大声 再次 和 再次 , 尽管 存在 一半 睡着了 他 做过 不是
 [nəʊ] [aɪ 'tiː] ,
know it ,
 知道 它 ,

他一遍又一遍地大声说道，尽管他当时半睡半醒，自己并不知道。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kli:n] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kli:n] .
 " **I** **must** **be** **clean** , **I** **must** **be** **clean** .
 " 我 必须 是 干净的 , 我 必须 是 干净的 .
 我必须保持清洁, 我必须保持清洁。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [nɔ:t][ɪn][ðə; ði] ['aʊthaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] ,
 " And all of a sudden he found himself , not in the outhouse on the hay ,

" 和 全部 的 一个 突然 他 成立 他自己 , 不是 在 这 室外厕所 在 这 干草 ,
 “突然间，他发现自己不在厕所的干草堆里了，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][-]
but in the middle of a [43]
 但 在 这 中间 的 一个 [-]

但在[43]中间

['medəʊ] , ['oʊvər][ðə; ði][raʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , "
meadow , over the road , with the stream just before him , saying continually , "

草地 , 超过 这 路 , 和 这 溪流 只是 前 他 , 说 持续 , "

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kli:n] ,
I must be clean ,
 我 必须 是 干净的 ,

草地, 路对面, 小溪就在他面前, 他不停地说: “我必须保持清洁,

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kli:n] .

I	must	be	clean
我	必须	是	干净的

我必须保持清洁。

" [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] , [bɪ'twi:n] [sli:p] [ænd; ənd] [ə'weɪk] ,
" He had got there on his own legs , between sleep and awake ,

" 他 有 得到 那里 在 他的 自己的 腿 , 之间 睡觉 和 醒 ,

" 他是在半梦半醒之间, 靠自己的双腿走到那里的。”

[æz; əz] [tʃɪldrən] [wɪl] [ɔ:f(ə)n] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
as children will often get out of bed , and go about the room ,

作为 孩子们 将要 经常 得到 出去 的 床 , 和 去 关于 这 房间 ,

因为孩子们经常会下床, 在房间里走来走去,

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kwɪt] [wel] .
when they are not quite well .

什么时候 他们 是 不是 相当 出色地 .

当他们身体不太舒服的时候。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɪt] [səɪ'praɪzd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
But he was not a bit surprised , and went on to the bank of the

但 他 曾是 不是 一个 少量 惊讶 , 和 去 在 到 这 银行 的 这

[brʊk] ,
brook ,

溪 ,

但他丝毫没有感到惊讶, 继续走到小溪岸边。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] , [klɪr] [ˈlaɪmstoʊn] [ˈwɔ:tər] ,
and lay down on the grass , and looked into the clear , clear limestone water ,

和 躺 向下 在 这 草 , 和 看起来 进入 这 清除 , 清除 石灰石 水 ,

然后躺在草地上, 凝视着清澈见底的石灰岩水。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['peb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [braɪt] [ænd; ənd] [kli:n] ,
with every pebble at the bottom bright and clean ,

和 每一个 卵石 在 这 底部 明亮的 和 干净的 ,

底部每一颗鹅卵石都干净明亮,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [traʊt] [dæʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] ;
while the little silver trout dashed about in fright at the sight of his black face ;

尽管 这 小的 银 鳟鱼 虚线 关于 在 惊吓 在 这 视线 的 他的 黑色的 脸 ;

小银鳟鱼看到他黑色的脸, 吓得四处乱窜;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ku:l] , [ku:l] , [ku:l] ;
and he dipped his hand in and found it so cool , cool , cool ;

和 他 浸入 他的 手 在 和 成立 它 所以 凉爽的, 凉爽的, 凉爽的 ;

他把手伸进去一探, 发现水非常凉爽, 非常凉爽, 非常凉爽;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] ; [aɪ] [wɪl] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ;
and he said , " I will be a fish ; I will swim in the water ;

和 他 说 , " 我 将要 是 一个 鱼 ; 我 将要 游泳 在 这 水 ;

他说: “我要变成鱼; 我要在水中游泳;

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kli:n] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kli:n] .
I must be clean , I must be clean .

我 必须 是 干净的 , 我 必须 是 干净的 .

我必须保持干净, 我必须保持干净。

" [soʊ][hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [sʌt] [heɪst] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" So he pulled off all his clothes in such haste that he tore some of them ,

" 所以 他 拉 离开全部 他的 衣服 在 这样的 匆忙 那 他 撕裂 一些 的 他们 ,

于是他慌忙脱掉身上的衣服, 以至于撕破了一些。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈræɡɪd] [oʊld] [θɪŋz] .
which was easy enough with such ragged old things .

哪个 曾是 简单的 足够的 和 这样的 破烂不堪 老的 事物 .

对于这些破旧的东西来说, 这很容易做到。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [pʊr] [hɑ:t] [sɔ:r] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][legz] ;
And he put his poor hot sore feet into the water ; and then his legs ;
和 他 放 他的 贫穷的 热的 疮 脚 进入 这 水 ; 和 然后 他的 腿 ;
他把又热又痛的脚伸进水里；然后又伸进腿里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:rðər] [hi:; hi] [went] [ɪn] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and the farther he went in , the more the church - bells rang in his head .
和 这 更远 他 去 在 , 这 更多的 这 教会 - 铃铛 响铃 在 他的 头 .
他越往里走，脑海中教堂的钟声就越发响起。

" [ɑ:] , " [sed] [tɑ:m] , " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [maɪ'self] ;
" Ah , " said Tom , " I must be quick and wash myself ;
" 啊 , " 说 汤姆 , " 我 必须 是 快的 和 洗 我 ;
“啊,”汤姆说,“我得赶紧去洗个澡了;

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [kwɑɪt] [laʊd] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stɔ:p] [su:n] ,
the bells are ringing quite loud now ; and they will stop soon ,
这 铃铛 是 铃声 相当 大声 现在 ; 和 他们 将要 停止 很快 ,
钟声现在响得很响，但很快就会停止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ʌt] ,
and then the door will be shut ,
和 然后 这 门 将要 是 关闭 ,
然后门就会关上。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] ['hevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ɪn][æɪ; əɪ][ɔ:l] .
and I shall never be able to get in at all .
和 我 将 绝不 是 有能力的 到 得到 在 在 全部 .
我永远也进不去。

" [tɑ:m][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] : [fɔ:r; fər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [left] ['oʊpən][ɔ:l] ['sɜ:rvis]
" Tom was mistaken : for in England the church doors are left open all service
" 汤姆 曾是 错误 : 为了 在 英格兰 这 教会 门 是 左边 打开 全部 服务
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“汤姆弄错了：因为在英国，教堂的大门在整个礼拜期间都是敞开的，

[fɔ:r; fər]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [tʃɜ:rtʃmən] [ɔ:r] [dɪ'sentər] ; [eɪ] ,
for everybody who likes to come in , Churchman or Dissenter ; ay ,
为了 大家 WHO 点赞 到 来 在 , 牧师 或者 异议者 ; 哎 ,
无论你是教徒还是异教徒，只要你想进来，都欢迎；是的，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tɜ:rk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hi:ðn] ;
even if he were a Turk or a Heathen ;
甚至 如果 他 是 一个 土耳其人或者 一个 异教徒 ;
即使他是土耳其人或异教徒；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [dɛrd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][aʊt] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [br'hɛɪvd] ['kwɑɪətli] ,
and if any man dared to turn him out , as long as he behaved quietly ,
和 如果 任何 男人 敢于 到 转动 他 出去 , 作为 长的 作为 他 表现 悄悄 ,
如果有人胆敢把他赶出去，只要他行为安静，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðæt] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] ,
the good old English law would punish that man , as he deserved ,
这 好的 老的 英语 法律 会 惩治 那 男人 , 作为 他 应得的 ,
英国古老的法律会惩罚那个人，他罪有应得。

[fɔ:r; fər] [ɔ:'rdərɪŋ] ['eni] ['pi:səbl] ['pɜ:rs(ə)n][aʊt] [ʌv; əv][gɔ:dz] [haʊs] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [-]
for ordering any peaceable person out of God's house , which belongs [44]
为了 订购 任何 和平的 人 出去 的 神的 房子 , 哪个 属于 [-]
禁止任何爱好和平的人离开上帝的殿堂，这属于[44]

[tuː; tə][ɔ:l] [ə'laɪk] .
to all alike .
到 全部 同样 ；

对所有人都是一样的。

[bʌt; bət][tɑ:m][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] ,
But Tom did not know that ,
但 汤姆 做过 不是 知道 那 ；

但汤姆并不知道这一点。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔːr] [wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] .
any more than he knew a great deal more which people ought to know .
任何 更多的 比 他 知道 一个 伟大的 交易 更多的 哪个 人们 应该 到 知道 ；

他知道的远不止这些，还有很多人们应该知道的事情。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" She was the Queen of them all .
" 她 曾是 这 女王 的 他们 全部 ；

“她是她们所有人中的女王。”

" — [piː] . -
" — P . 44
" — P . -

—第44页

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][ˈaɪərɪʃ,wʊmən] , [nɑ:t][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,
And all the while he never saw the Irishwoman , not behind him this time ,
和 全部 这 尽管 他 绝不 锯 这 爱尔兰女人 ， 不是 在后面 他 这 时间 ；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] .
but before .
但 前 ；

而他始终没有看到那个爱尔兰女人，这次不是在他身后，而是在他之前。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [saɪd] ,
For just before he came to the river side ,
为了 只是 前 他 来了 到 这 河 边 ；

就在他来到河边之前，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stept] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ku:l] [klɪr] [ˈwɔːtər] ;
she had stepped down into the cool clear water ;
她 有 步 向下 进入 这 凉爽的 清除 水 ；

她走下台阶，进入了清凉的水中；

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ɔ:l] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈpetɪkoʊt] [ˈfloʊtɪd] [ɔ:f] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡriːn]
and her shawl and her petticoat floated off her , and the green
和 她 披肩 和 她 衬裙 漂浮 离开 她 ， 和 这 绿色的

[ˈwɔːtər] - [wiːdz] [ˈfloʊtɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,
water - weeds floated round her sides ,
水 - 杂草 漂浮 圆形的 她 侧面 ；

她的披肩和衬裙随水漂走，绿色的水草在她身边飘荡。

[ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər] - [ˈlɪlɪz] [ˈfloʊtɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
and the white water - lilies floated round her head ,
和 这 白色的 水 - 百合花 漂浮 圆形的 她 头 ；

白色的睡莲在她头顶周围漂浮着，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ænd] [bɔːr] [hɜːr; hər]
and the fairies of the stream came up from the bottom and bore her
和 这 仙女 的 这 溪流 来了 向上 从 这 底部 和 钻孔 她

[əˈweɪ] [ænd; ænd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ;
away and down upon their arms ;
离开 和 向下 之上 他们的 武器 ；

溪谷里的仙女们从谷底上来，把她抱走，用手臂托着她往下走；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][kwiːn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][mɔːr][br'saɪdz] .
for she was the Queen of them all ; and perhaps of more besides .
为了 她 曾是 这 女王 的 他们 全部 ; 和 也许 的 更多的 除了 .
因为她是她们所有人的女王 ; 或许还拥有更多女王的头衔。

" [wer][hæv; həv][juː; jʊ][bɪn] ?
Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?
“你去哪儿了？

" [ðeɪ][æskt][hɜːr; hər] .
they asked her .
" 他们 问 她 :
他们问她。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈsmuːðɪŋ][sɪk][fʊks]-[ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd][ˈwɪspərɪŋ][ˈswiːt][driːmz][ˈɪntuː]
I have been smoothing sick folks ' pillows , and whispering sweet dreams into
" 我 有 到过 平滑 生病的 各位 - 枕头 , 和 耳语 甜的 梦境 进入
[ðer; ðər][ɪrɜː] ;
their ears ;
他们的 耳朵 ;
“我一直在帮病人抚平枕头，并在他们耳边轻声祝他们做个美梦；

[ˈoʊpənɪŋ][ˈkɑːtɪdʒ][ˈkeɪsmənt] , [tuː; tə][let][aʊt][ðə; ði][ˈstɑːflɪŋ][er] ; [ˈkʊʊksɪŋ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən][əˈweɪ]
opening cottage casements , to let out the stifling air ; coaxing little children away
开幕 小屋 窗户 , 到 让 出去 这 令人窒息 空气 ; 哄骗 小的 孩子们 离开
[frʌm; frəm][ˈgʌtərs] ,
from gutters ,
从 排水沟 ,
打开农舍的窗户，让闷热的空气流出来；哄着小孩子远离屋檐排水沟。

[ænd; ənd][faʊl][puːlɜː][wer][ˈfiːvər][briːdɜː] ; [ˈtɜːrniŋ][ˈwɪmɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪn]-[ʃɑːp][dɔːr] ,
and foul pools where fever breeds ; turning women from the gin - shop door ,
和 犯规 游泳池 在哪里 发烧 品种 ; 转弯 女性 从 这 杜松子酒 - 店铺 门 ,
还有滋生瘟疫的污秽水坑；把女人从酒铺门口赶走，

[ænd; ənd][ˈsteɪɪŋ][menz][hændz][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][straɪk][ðer; ðər][waɪvz] ;
and staying men's hands as they were going to strike their wives ;
和 入住 男士 双手 作为 他们 是 去 到 罢工 他们的 妻子们 ;
阻止男人们殴打妻子；

[ˈduːɪŋ][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][ðoʊz][huː][wɪl][nɑːt][help][ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf]
doing all I can to help those who will not help themselves ; and little enough
正在做 全部 我 能 到 帮助 那些 WHO 将要 不是 帮助 他们自己 ; 和 小的 足够的
[ðæt][ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
我尽我所能去帮助那些不愿自助的人；但我的帮助微不足道。

[ænd; ənd][ˈwɪrɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][emˈiː] .
and weary work for me .
和 厌倦 工作 为了 我 :
对我来说，这是一项令人疲惫的工作。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][brɔːt][juː; jʊ][ə; eɪ][nuː][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][wɑːtʃt][hɪm; ɪm][seɪf][ɔːl][ðə; ði]
But I have brought you a new little brother , and watched him safe all the
但 我 有 带来 你 一个 新的 小的 兄弟 , 和 观看 他 安全的 全部 这
[wei][hɪr] .
way here .
方式 这里 :
但我给你带来了一个弟弟，并且一路安全地看着他来到这里。

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛəriz] [læft] [fɔ:r; fər][dʒɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" **Then all the fairies laughed for joy at the thought that they had a little**
" 然后 全部 这 仙女 笑了 为了 喜悦 在 这 想法 那 他们 有 一个 小的
['brʌðər] ['kʌmɪŋ] .
brother coming .
兄弟 未来 .

“然后，所有的仙女都高兴地大笑起来，因为她们即将迎来一个弟弟。”

" [bʌt; bət][maɪnd] , [ˈmeɪdnz] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .
" **But mind , maidens , he must not see you , or know that you are here .**
" 但 头脑 , 少女们 , 他 必须 不是 看 你 , 或者 知道 那 你 是 这里 .
“但是姑娘们，记住，他不能看到你们，也不能知道你们在这里。”

[hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ænd] [laɪk] [ðə; ði] [bi:sts] [wɪt] ['perɪ] ;
He is but a savage now , and like the beasts which perish ;
他 是 但 一个 野蛮的 现在 , 和 喜欢 这 野兽 哪个 沦 ;

他现在不过是个野蛮人，就像那些即将灭绝的野兽一样；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:sts] [wɪt] ['perɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] .
and from the beasts which perish he must learn .
和 从 这 野兽 哪个 沦 他 必须 学习 .

他必须从死去的野兽身上学习。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [-]
So you must [45]
所以 你 必须 [-]

所以你必须[45]

[nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][let][hɪm; ɪm] [si:] [ju:; jʊ] :
not play with him , or speak to him , or let him see you :
不是 玩 和 他 , 或者 说话 到 他 , 或者 让 他 看 你 :

不要和他玩耍，不要和他说话，也不要让他看到你：

[bʌt; bət]['oʊnli] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɑ:md] .
but only keep him from being harmed .
但 仅有的 保持 他 从 存在 受到伤害 .

但只要能保护他不受伤害就行。

" [ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər][sæd] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:]
" **Then the fairies were sad , because they could not play with their new**
" 然后 这 仙女 是 伤心 , 因为 他们 可以 不是 玩 和 他们的 新的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“然后仙女们很伤心，因为她们不能和新来的弟弟一起玩了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tʊld] .
but they always did what they were told .
但 他们 总是 做过 什么 他们 是 讲述 .

但他们总是服从命令。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [kwi:n] ['flaʊtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ; [ænd; ænd] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi] [went] , ['ðɪðər]
And their Queen floated away down the river ; and whither she went , thither
和 他们的 女王 漂浮 离开 向下 这 河 ; 和 往哪里去 她 去 , 那里

[ʃi:; ʃi] [keɪm] .
she came .
她 来了 .

他们的女王顺流而下；她去哪儿，又到哪儿。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [tɑ:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nevər] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] :
But all this Tom , of course , never saw or heard :
但 全部 这 汤姆 , 的 课程 , 绝不 锯 或者 听到 :

当然，汤姆从未见过或听过这一切：

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
and perhaps if he had it would have made little difference in the story ;
和 也许 如果 他 有 它 会 有 制成 小的 不同之处 在 这 故事 ;

或许即便他真的这么做了，对故事走向也不会有太大影响；

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t][ænd; ənd] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [soʊ][tu;; tə][bi;; bi] [kli:n] [fɔ:r; fər]
for he was so hot and thirsty , and longed so to be clean for
为了 他 曾是 所以 热的 和 渴 , 和 渴望 所以 到 是 干净的 为了
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

因为他又热又渴，而且非常渴望能彻底干净一次。

[ðæt] [hi;; hi] ['tʌmbld] [hɪm'self] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd]['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [ku:l] [stri:m] .
that he tumbled himself as quick as he could into the clear cool stream .
那 他 翻滚 他自己 作为 快的 作为 他 可以 进入 这 清除 凉爽的 溪流 .

他以最快的速度跳进了清澈凉爽的溪流中。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][,aɪ 'ti:] [tu:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] [hi;; hi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] ,
And he had not been in it two minutes before he fell fast asleep ,
和 他 有 不是 到过 在 它 二 分钟 前 他 跌倒 快速地 睡着了 ,
他还没待在里面两分钟就睡着了。

['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪətəst] , ['sʌniɪst] , ['kʊʊziɪst] [sli:p] [ðæt] ['evər][hi;; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
into the quietest , sunniest , cosiest sleep that ever he had in his life ;
进入 这 最安静 , 阳光最灿烂 , 最舒适的 睡觉 那 曾经 他 有 在 他的 生活 ;

他进入了有生以来最安静、最阳光、最舒适的睡眠；

[ænd; ənd][hi;; hi] [dreɪmt] [ə'baʊt][ðə; ði] [gri:n] [medəʊz] [baɪ] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ðæt]
and he dreamt about the green meadows by which he had walked that
和 他 梦见 关于 这 绿色的 草地 经过 哪个 他 有 步行 那
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他梦见了那天早晨他散步过的绿色草地。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [elɪm] - [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kaʊz] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi;; hi] [dreɪmt]
and the tall elm - trees , and the sleeping cows ; and after that he dreamt
和 这 高的 榆树 - 树木 , 和 这 睡眠 牛 ; 和 后 那 他 梦见
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
of nothing at all .
的 没有什么 在 全部 .

还有高大的榆树和酣睡的牛；之后他什么也没做梦。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [dr'laɪtful(ə)] [sli:p] [ɪz] [veri] ['sɪmp(ə)] ;
The reason of his falling into such a delightful sleep is very simple ;
这 原因 的 他的 坠落 进入 这样的 一个 愉快 睡觉 是 非常 简单的 ;

他能如此安然入睡的原因很简单；

[ænd; ənd] [jet] ['hɑ:rdli] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
and yet hardly any one has found it out .
和 然而 几乎 任何 一 有 成立 它 出去 .

然而，几乎没有人发现这一点。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
It was merely that the fairies took him .
它 曾是 仅仅 那 这 仙女 采取 他 .

只不过是仙女带走了。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['fɛəriz] .
Some people think that there are no fairies .
一些 人们 思考 那 那里 是 不 仙女 .

有些人认为世上根本没有仙女。

[ˈkʌz(ə)n] - [telz] [ˈlɪt(ə)] [ˈfʊks][ˈsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] .
Cousin Cramchild tells little folks so in his Conversations .
表哥 - 讲述 小的 各位 所以 在 他的 对话 .

克拉姆柴尔德表哥在他的《对话录》中这样告诉小朋友们。

[wel] , [pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] — [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd]
Well , perhaps there are none — in Boston , U . S . , where he was raised
出色地 , 也许 那里 是 没有任何 — 在 波士顿 , U . S . , 在哪里 他 曾是 提高
.
.
.

或许在他长大的美国波士顿，根本没有这样的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts][ðer; ðər] ,
There are only a clumsy lot of spirits there ,
那里 是 仅有的 一个 笨拙 很多 的 烈酒 那里 ,
那里只有一群笨手笨脚的幽灵。

[huː] [kɑːnt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈθʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ]
who can't make people hear without thumping on the table : but they get their living
WHO 不能 制作 人们 听到 没有 怦 在 这 桌子 : 但 他们 得到 他们的 活的
[ðerˈbaɪ] ,
thereby ,
从而 ,

他们不敲桌子就听不见别人说话，却靠这个谋生。

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] .
and I suppose that is all they want .
和 我 认为 那 是 全部 他们 想 .

我想这就是他们想要的全部了。

[ænd; ænd] [ænt] [ˈædʒɪteɪt] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] , [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn]
And Aunt Agitate , in her Arguments on political economy , says there are none
和 阿姨 激荡 , 在 她 论点 在 政治的 经济 , 说道 那里 是 没有任何
.
[-]
.
[46]
.
[-]

而阿姨阿吉特在她的政治经济学论证中说，没有这样的论证。[46]

[wel] , [pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] — [ɪn][hɜːr; hər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] .
Well , perhaps there are none — in her political economy .
出色地 , 也许 那里 是 没有任何 — 在 她 政治的 经济 .

或许，在她所理解的政治经济学中，根本没有这样的问题。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [wɜːrld] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] — [ænd; ænd] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
But it is a wide world , my little man — and thank Heaven for it ,
但 它 是 一个 宽的 世界 , 我的 小的 男人 — 和 感谢 天堂 为了 它 ,
但世界很大，我的小家伙——感谢老天！

[fɔːr; fər] [els] , [bɪˈtwiːn] [ˈkrɪnəlɪn] [ænd; ænd] [ˈθɪəriːz] ,
for else , between crinolines and theories ,
为了 别的 , 之间 裙撑 和 理论 ,
否则，在裙撑和理论之间，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [get] [ˈskwʌːʃt] — [ænd; ænd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈfeəriːz] ,
some of us would get squashed — and plenty of room in it for fairies ,
一些 的 我们 会 得到 压扁 — 和 很多的 房间 在 它 为了 仙女 ,
我们中的一些人会被压扁——但里面却有足够的空间容纳仙女。

[wɪˈðəʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ənˈles] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
without people seeing them ; unless , of course , they look in the right place .
没有 人们 看到 他们 ; 除非 , 的 课程 , 他们 看 在 这 正确的 地方 .
人们看不到它们；当然，除非他们看向了正确的地方。

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
The most wonderful and the strongest things in the world , you know ,
这 最多 精彩的 和 这 最强 事物 在 这 世界 , 你 知道 ,
你知道, 世界上最美好、最强大的事物。

[ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [si:] .
are just the things which no one can see .
是 只是 这 事物 哪个 不 一 能 看 .
那些只是别人看不见的东西。

[ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɪn][ju:; jʊ] [wɪt] [meɪks] [ju:; jʊ] [grəʊ] ,
There is life in you ; and it is the life in you which makes you grow ,
那里 是 生活 在 你 ; 和 它 是 这 生活 在 你 哪个 制作 你 生长 ,
你体内蕴藏着生命力; 正是这生命力让你成长。

[ænd; ənd] [mu:v] , [ænd; ənd] [θɪŋk] : [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [,aɪ 'ti:] .
and move , and think : and yet you can't see it .
和 移动 , 和 思考 : 和 然而 你 不能 看 它 :
你会移动, 你会思考: 但你却看不见它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sti:m] [ɪn][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] ; [ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [,aɪ 'ti:] [mu:v] :
And there is steam in a steam - engine ; and that is what makes it move :
和 那里 是 蒸汽 在 一个 蒸汽 - 引擎 ; 和 那 是 什么 制作 它 移动 :
蒸汽机里有蒸汽; 正是蒸汽驱动着它运转:

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['fɛərɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and yet you can't see it ; and so there may be fairies in the world ,
和 然而 你 不能 看 它 ; 和 所以 那里 可能 是 仙女 在 这 世界 ,
然而你却看不见它; 所以, 世界上可能真的有仙女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [tu:n] [ʌv; əv]
and they may be just what makes the world go round to the old tune of
和 他们 可能 是 只是 什么 制作 这 世界 去 圆形的 到 这 老的 调 的
而它们或许正是让世界按照古老的旋律运转的动力。

" ['sɛst, 'seɪ] ['læməʊr] , ['læməʊr] , ['læməʊr]
" **C'est l'amour , l'amour , l'amour**
" 是 爱 , 爱 , 爱
“这就是我的爱, 我的爱, 我的爱

[,kju ju 'aɪ] [fɛrt] [lə] ['mɑ:nd] - [lɑ:] ['rɒndɪ] :
Qui fait le monde à la ronde :
qui 事实 勒 世界 - 拉 圆 :
Qui fait le monde à la ronde:

" [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər]
" **and yet no one may be able to see them except those whose hearts are**
" 和 然而 不 一 可能 是 有能力的 到 看 他们 除了 那些 谁 心 是
['goʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðæt] [seɪm] [tu:n] .
going round to that same tune .
去 圆形的 到 那 相同的 调 .

“然而, 除了那些心意相通的人之外, 可能没有人能够看到它们。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɛərɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
At all events , we will make believe that there are fairies in the world .
在 全部 活动 , 我们 将要 制作 相信 那 那里 是 仙女 在 这 世界 .
无论如何, 我们都会假装世界上有仙女。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk]
It will not be the last time by many a one that we shall have to make
它 将要 不是 是 这 最后的 时间 经过 许多 一个 一 那 我们 将 有 到 制作
[br'li:v] .
believe .
相信 :

对许多人来说，这不会是我们最后一次需要假装。

[ænd; ənd] [jet] , [æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

And yet , after all , there is no need for that .
和 然而 , 后 全部 , 那里 是 不 需要 为了 那 :

然而，归根结底，其实没有必要那样做。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɛərɪz] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] :

There must be fairies ; for this is a fairy tale :
那里 必须 是 仙女 ; 为了 这 是 一个 仙女 故事 :

一定有仙女，因为这是个童话故事：

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['fɛərɪz] ?

and how can one have a fairy tale if there are no fairies ?
和 如何 能 一 有 一个 仙女 故事 如果 那里 是 不 仙女 ?

如果没有仙女，又怎么能有童话故事呢？

[ju:; jʊ][dəunt] [si:] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ðæt] ?

You don't see the logic of that ?
你 不 看 这 逻辑 的 那 ?

你不觉得这其中的逻辑合理吗？

[pər'hæps][nɑ:t] .

Perhaps not .
也许 不是 :

或许并非如此。

[ðen] [pli:z] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['meni] ['ɑ:rgju:mənts][ɪg'zæktli] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
Then please not to see the logic of a great many arguments exactly like it ,
然后 请 不是 到 看 这 逻辑 的 一个 伟大的 许多 论点 确切地 喜欢 它 ,

那么请不要把很多类似的论点的逻辑看得一模一样。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [br'fɔ:r] [jɔr; jər] [bɪrd] [ɪz] [greɪ] . [-]

which you will hear before your beard is grey . [47]
哪个 你 将要 听到 前 你的 胡须 是 灰色的 . [-]

在你胡子变白之前，你就会听到这些话。[47]

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [deɪm] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [twelv] , [wen] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
The kind old dame came back at twelve , when school was over , to look at
这 种类 老的 贵妇人 来了 后退 在 十二 , 什么时候 学校 曾是 超过 , 到 看 在
[tɑ:m] :

Tom :
汤姆 :

那位善良的老太太在十二点放学后又来看望汤姆：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tɑ:m][ðer; ðər] .

but there was no Tom there .
但 那里 曾是 不 汤姆 那里 :

但汤姆并不在那里。

[ji:; jɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:t'prints] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðer; ðər]
She looked about for his footprints ; but the ground was so hard that there
她 看起来 关于 为了 他的 脚印 ; 但 这 地面 曾是 所以 难的 那 那里

[wʌz; wəz][noʊ][slɑ:t] ,

was no slot ,
曾是 不 投币口 ,

她四处寻找他的脚印；但地面太硬，根本没有脚印。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [daɪr] [oʊld] [nɔːrθ] [ˈdevən] .
as they say in dear old North Devon .
作为 他们 说 在 亲爱的 老的 北 德文郡 .

正如亲爱的北德文郡人常说的那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈhelθi] [mæn] ,
And if you grow up to be a brave healthy man ,
和 如果 你 生长 向上 到 是 一个 勇敢的 健康 男人 ,

如果你长大后成为一个勇敢健康的男人，

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌt] [noʊ] [slɑːt] [miːnz] , [ænd; ənd] [noʊ] [tuː] , [aɪ] [hoʊp] ,
you may know some day what no slot means , and know too , I hope ,
你 可能 知道 一些 天 什么 不 投币口 方法 , 和 知道 也 , 我 希望 ,

你或许有一天会明白“没有名额”意味着什么，我也希望如此。

[wʌt] [ə; eɪ] [slɑːt] [dʌz] [miːn] — [ə; eɪ] [brɔːd] [slɑːt] , [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [klɔːz] ,
what a slot does mean — a broad slot , with blunt claws ,
什么 一个 投币口 做 意思是 — 一个 广阔 投币口 , 和 钝 爪子 ,

槽口究竟是什么意思——一个宽阔的槽口，带有钝爪，

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑːr] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]
which makes a man put out his cigar , and set his teeth , and tighten his
哪个 制作 一个 男人 放 出去 他的 雪茄 , 和 放 他的 牙齿 , 和 拧紧 他的

[gəːθs] ,
girths ,
周长 ,

这让男人掐灭雪茄，咬紧牙关，绷紧腰带。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; hæz] [ðem; ðəm] ,
when he sees it ; and what his rights mean , if he has them ,
什么时候 他 看到 它 ; 和 什么 他的 权利 意思是 , 如果 他 有 他们 ,

当他看到它时；以及如果他拥有这些权利，这些权利意味着什么。

[braʊ] , [beɪ] , [treɪ] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] ; [ænd; ənd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈhædən]
brow , bay , tray , and points ; and see something worth seeing between Haddon
眉头 , 湾 , 托盘 , 和 积分 ; 和 看 某物 值得 看到 之间 哈顿

[wʊd] [ænd; ənd] [klɪf] ,
Wood and Countisbury Cliff ,
木头 和 康茨伯里 悬崖 ,

眉峰、海湾、托盘和岬角；并在哈登伍德和康茨伯里悬崖之间看到值得一看的景色。

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈmɪstər] . [pɔːlk] [kɑːlɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] ,
with good Mr . Palk Collyns to show you the way ,
和 好的 先生 . 帕克 科林斯 到 展示 你 这 方式 ,

有帕尔克·科林斯先生为您指路，

[ænd; ənd] [mend] [jɔːr; jər] [boʊnz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [smæʃ] [ðem; ðəm] .
and mend your bones as fast as you smash them .
和 修补 你的 骨头 作为 快速地 作为 你 粉碎 他们 .

骨头碎裂的速度要和愈合的速度一样快。

[ˈoʊnli] [wen] [ðæt] [ˈdʒɑːli] [deɪ] [kʌmz] , [pliːz] [dəʊnt] [breɪk] [jɔːr; jər] [nek] ;
Only when that jolly day comes , please don't break your neck ;
仅有的 什么时候 那 快乐的 天 来 , 请 不 休息 你的 脖子 ;

只有当那美好的日子到来时，请千万不要摔断脖子；

[stɑɡd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪər] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [trʌst] ;
stogged in a mire you never will be , I trust ;
斯托格德 在 一个 沼泽 你 绝不 将要 是 , 我 相信 ;

我相信你永远不会陷入泥潭；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hiːθ] - ['kraːpər] [bred][ænd; ənd][bɔːrn] .
for you are a heath - cropper bred and born .
为了 你 是 一个 希思 - 农作物 繁殖 和 出生 .
因为你生来就是个荒地耕耘者。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [went] [ɪn] [ə'gen] [kwɑɪt] ['sʌlki] ,
So the old dame went in again quite sulky ,
所以 这 老的 贵妇人 去 在 再次 相当 闷闷不乐的 ,
于是, 老太太闷闷不乐地又进去了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [tɑːm][hæd; həd] [trɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [[æmd]
thinking that little Tom had tricked her with a false story , and shammed
思维 那 小的 汤姆 有 被骗了 她 和 一个 错误的 故事 , 和 蒙羞
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,
她认为小汤姆编造了一个谎言欺骗了她, 并且装病。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'veɪ] [ə'gen] .
and then run away again .
和 然后 跑步 离开 再次 .
然后再次逃跑。

[bʌt; bət][fiː; ji] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
But she altered her mind the next day .
但 她 已修改 她 头脑 这 下一个 天 .
但第二天她改变了主意。

[fɔːr; fər] , [wen] [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rʌn] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]
For , when Sir John and the rest of them had run themselves out of
为了 , 什么时候 先生 约翰 和 这 休息 的 他们 有 跑步 他们自己 出去 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
因为当约翰爵士和其他人都气喘吁吁的时候,

[ænd; ənd] [lɔːst] [tɑːm] , [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fuːliʃ] .
and lost Tom , they went back again , looking very foolish .
和 丢失的 汤姆 , 他们 去 后退 再次 , 寻找 非常 愚蠢 .
他们弄丢了汤姆, 只好又回去, 看起来很愚蠢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['fuːliʃ] [stiɪl] [wen] [sɜːr][dʒɑːn] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm]
And they looked more foolish still when Sir John heard more of the story from
和 他们 看起来 更多的 愚蠢 仍然 什么时候 先生 约翰 听到 更多的 的 这 故事 从
[ðə; ði] [nɜːrs] ;
the nurse ;
这 护士 ;
当约翰爵士从护士那里听到更多故事时, 他们看起来更加愚蠢了;

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fuːliʃ] [stiɪl] , [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [mɪs] ['eli] ,
and more foolish still , again , when they heard the whole story from Miss Ellie ,
和 更多的 愚蠢 仍然 , 再次 , 什么时候 他们 听到 这 所有的 故事 从 错过 艾莉 ,
更愚蠢的是, 当他们从艾莉小姐那里听到整个故事后, 他们又一次.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['leɪdi][ɪn] [waɪt] .
the little lady in white .
这 小的 女士 在 白色的 .
穿白衣服的小女士。

[ɔːl] [fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [blæk] [-]
All she had seen was a poor little black [48]
全部 她 有 已见 曾是 一个 贫穷的 小的 黑色的 [-]
她看到的只是一只可怜的小黑狗[48]

[ˈtʃɪmni] - [swi:p] , [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbiŋ] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [əˈɡen] .
chimney - sweep , crying and sobbing , and going to get up the chimney again .
烟囱 - 扫 , 哭泣 和 啜泣 , 和 去 到 得到 向上 这 烟囱 再次 .

烟囱清洁工，哭着、抽泣着，又要爬上烟囱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] : [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
Of course , she was very much frightened : and no wonder .
的 课程 , 她 曾是 非常 很多 害怕 : 和 不 想知道 .

她当然非常害怕，这也不足为奇。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
But that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [baɪ][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒti] [fi:t] ,
The boy had taken nothing in the room ; by the mark of his little sooty feet ,
这 男生 有 已采取 没有什么 在 这 房间 ; 经过 这 标记 的 他的 小的 煤烟 脚 ,

男孩在房间里什么也没拿；从他沾满灰尘的小脚印来看，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si: ʃi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌŋ] [tɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] [kɔ:t]
they could see that he had never been off the hearthrug till the nurse caught
他们 可以 看 那 他 有 绝不 到过 离开 这 壁炉架 直到 这 护士 捕捉

[hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hold of him .
抓住 的 他 .

他们可以看出，直到护士抓住他之前，他一直都躺在壁炉地毯上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
It was all a mistake .
它 曾是 全部 一个 错误 .

这一切都是个错误。

[soʊ][sɜ:r][dʒɑ:n][toʊld] [ˈɡraɪmz] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
So Sir John told Grimes to go home ,
所以 先生 约翰 讲述 格莱姆斯 到 去 家 ,

于是约翰爵士让格莱姆斯回家。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [hɪm; ɪm][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkwaɪətli] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and promised him five shillings if he would bring the boy quietly up to him
和 承诺 他 五 先令 如果 他 会 带来 这 男生 悄悄 向上 到 他
,
.
,

他承诺，如果他能安静地把男孩带到他面前，就给他五先令。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
without beating him , that he might be sure of the truth .
没有 殴打 他 , 那 他 可能 是 当然 的 这 真相 .

不打他，让他确信真相。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡraɪmz] [tu:] , [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
For he took for granted , and Grimes too , that Tom had made his way
为了 他 采取 为了 的确 , 和 格莱姆斯 也 , 那 汤姆 有 制成 他的 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

因为他和格莱姆斯都理所当然地认为汤姆已经回家了。

[bʌt; bət][noʊ][tɑ:m] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['graɪmz] [ðæt] ['i:vniŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə]
But no Tom came back to Mr . Grimes that evening ; and he went to
但 不 汤姆 来了 后退 到 先生 . 格莱姆斯 那 晚上 ; 和 他 去 到
[ðə; ðɪ] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪs] ,
the police - office ,
这 警察 - 办公室 ,

但那天晚上汤姆并没有回到格莱姆斯先生身边；于是他去了警察局。

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
to tell them to look out for the boy .
到 告诉 他们 到 看 出去 为了 这 男生 .

告诉他们要照顾好那个男孩。

[bʌt; bət][noʊ][tɑ:m][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
But no Tom was heard of .
但 不 汤姆 曾是 听到 的 .

但没有人听说过汤姆这个人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] ['oʊvər] [ðoʊz] [ɡreɪt] [felz] [tu:; tə] - ,
As for his having gone over those great fells to Vendale ,
作为 为了 他的 拥有 已消失 超过 那些 伟大的 费尔斯 到 - ,

至于他是否翻越了那些高山到达了文代尔，

[ðeɪ] [noʊ] [mɔ:r] [dri:md] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mu:n] .
they no more dreamed of that than of his having gone to the moon .
他们 不 更多的 梦见 的 那 比 的 他的 拥有 已消失 到 这 月亮 .

他们做梦也没想到他会去月球，就像他们做梦也没想到他会去月球一样。

[soʊ] ['mɪstər] . ['graɪmz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] - [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['saʊər] [feɪs] ;
So Mr . Grimes came up to Harthover next day with a very sour face ;
所以 先生 . 格莱姆斯 来了 向上 到 - 下一个 天 和 一个 非常 酸的 脸 ;

第二天，格莱姆斯先生一脸不高兴地来到了哈索弗；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][ðer; ðər] , [sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][fa:r] [ə'weɪ] ;
but when he got there , Sir John was over the hills and far away ;
但 什么时候 他 得到 那里 , 先生 约翰 曾是 超过 这 丘陵 和 远的 离开 ;

但当他到达那里时，约翰爵士已经翻过山丘，远在天边了；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['graɪmz] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] [ɔ:l] [deɪ] ,
and Mr . Grimes had to sit in the outer servants ' hall all day ,
和 先生 . 格莱姆斯 有 到 坐 在 这 外 仆人 - 大厅 全部 天 ,

格莱姆斯先生不得不整天坐在外面的仆人餐厅里。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [strɔ:ŋ] [eɪl] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəʊz] ;
and drink strong ale to wash away his sorrows ;
和 喝 强的 麦芽酒 到 洗 离开 他的 悲伤 ;

他喝烈性麦酒来洗去悲伤；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:ʃt] [ə'weɪ] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [sɜ:r][dʒɑ:n] [keɪm] [bæk] .
and they were washed away long before Sir John came back .
和 他们 是 洗过 离开 长的 前 先生 约翰 来了 后退 .

在约翰爵士回来之前很久，它们就被冲走了。

[fɔ:r; fər] [ɡʊd] [sɜ:r][dʒɑ:n][hæd; həd] [slept] ['veri] ['bædli] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
For good Sir John had slept very badly that night ; and he said to his
为了 好的 先生 约翰 有 睡着了 非常 糟糕 那 夜晚 ; 和 他 说 到 他的

['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

约翰爵士那天晚上确实睡得很不好；他对他的夫人说：

" [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊs] - [mʊəz] , [ænd; ənd][lɔ:st]
" My dear , the boy must have got over into the grouse - moors , and lost
" 我的 亲爱的 , 这 男生 必须 有 得到 超过 进入 这 松鸡 - 沼泽地 , 和 丢失的
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“亲爱的，那孩子一定是跑到松鸡栖息地去了，迷路了；

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪz] [ˈveri] [ˈhevɪli] [ɑ:n][maɪ] [ˈkɑ:njəns] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læd] .
and he lies very heavily on my conscience , poor little lad .
和 他 谎言 非常 重度 在 我的 良心 , 贫穷的 小的 小伙子 .

他让我良心不安，可怜的小家伙。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] . " [-]
But I know what I will do . " [49]
但 我 知道 什么 我 将要 做 . " [-]

但我知道我会怎么做。[49]

[soʊ] , [æt; ət][faɪv][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌp][hi:; hi][gɑ:t] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bæθ] ,
So , at five the next morning up he got , and into his bath ,
所以 , 在 五 这 下一个 早晨 向上 他 得到 , 和 进入 他的 洗澡 ,
第二天早上五点，他起床后便去洗澡了。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈʃu:tɪŋ] - [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈgeɪtərz] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [stæbljɑ:rd] , [laɪk]
and into his shooting - jacket and gaiters , and into the stableyard , like
和 进入 他的 射击 - 夹克 和 绑腿 , 和 进入 这 马厩 , 喜欢
[ə; eɪ][faɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
a fine old English gentleman ,
一个 美好的 老的 英语 绅士 ,

他穿上猎装和绑腿，像一位风度翩翩的英国老绅士一样走进了马厩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
with a face as red as a rose , and a hand as hard as a table ,
和 一个 脸 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 , 和 一个 手 作为 难的 作为 一个 桌子 ,
脸红得像玫瑰，手硬得像桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊləks] ; [ænd; ənd] [beɪd] [ðəm; ðəm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
and a back as broad as a bullock's ; and bade them bring his
和 一个 后退 作为 广阔 作为 一个 牛的 ; 和 巴德 他们 带来 他的
[ˈʃu:tɪŋ] [ˈpoʊni] ,
shooting pony ,
射击 小马 ,

背像牛的背一样宽阔；并吩咐人把他的猎马牵来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈki:pər] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the keeper to come on his pony , and the huntsman , and the
和 这 守门员 到 来 在 他的 小马 , 和 这 猎人 , 和 这
[fɜ:rst] [wɪp] ,
first whip ,
第一的 鞭 ,

还有骑着小马来的守林人，猎人，以及第一根鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪp] ,
and the second whip ,
和 这 第二 鞭 ,

还有第二根鞭子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - ['ki:pər] [wið; wiθ][ðə; ði] ['blʌdhəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [li:] — [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:g][æz; əz]
and the under - keeper with the bloodhound in a leash — a great dog as
和 这 在下面 - 守门员 和 这 寻血猎犬 在 一个 牵引绳 — 一个 伟大的 狗 作为
[tɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][kæf] ,
tall as a calf ,
高的 作为 一个 小牛 ;
还有牵着寻血猎犬的看守——那是一条体型庞大的狗, 和小牛犊一样高。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [wɔ:k] , [wið; wiθ] [mə'hɑ:gəni] [ɪrɪz] [ænd; ənd][noʊz] , [ænd; ənd]
of the colour of a gravel - walk , with mahogany ears and nose , and
的 这 颜色 的 一个 碎石 - 走 , 和 桃花心木 耳朵 和 鼻子 , 和
[ə; eɪ] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] .
a throat like a church - bell .
一个 喉 喜欢 一个 教会 - 钟 .
它的体色像碎石路, 耳朵和鼻子是红褐色的, 喉咙像教堂的钟。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑ:m][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ;
They took him up to the place where Tom had gone into the wood ;
他们 采取 他 向上 到 这 地方 在哪里 汤姆 有 已消失 进入 这 木头 ;
他们把他带到汤姆进树林的地方;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [haʊnd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [vɔɪs] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi]
and there the hound lifted up his mighty voice , and told them all he
和 那里 这 猎犬 抬起 向上 他的 强大的 嗓音 , 和 讲述 他们 全部 他
[nu:] .
knew .
知道 .
于是, 猎犬用它洪亮的声音, 把它所知道的一切都告诉了他们。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑ:m][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
Then he took them to the place where Tom had climbed the wall ;
然后 他 采取 他们 到 这 地方 在哪里 汤姆 有 攀登 这 墙 ;
然后他带他们去了汤姆爬墙的地方;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌvd] [aɪ'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l][gɑ:t] [θru:] .
and they shoved it down , and all got through .
和 他们 推搡 它 向下 , 和 全部 得到 通过 .
他们把它推下去, 所有人都通过了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪz] [dɔ:g] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [felz] ,
And then the wise dog took them over the moor , and over the fells ,
和 然后 这 明智的 狗 采取 他们 超过 这 泊 , 和 超过 这 费尔斯 ,
然后, 那条聪明的狗带着他们穿过荒原, 翻过山丘。

[step][baɪ][step] , ['veri] ['sləʊli] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
step by step , very slowly ; for the scent was a day old , you know ,
步 经过 步 , 非常 缓慢地 ; 为了 这 香味 曾是 一个 天 老的 , 你 知道 ;
一步一步, 慢慢来; 因为香味已经放了一天了, 你知道的。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [draʊt] .
and very light from the heat and drought .
和 非常 光 从 这 热 和 干旱 .
由于高温干旱, 它们的颜色非常浅。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld][sɜ:r][dʒɑ:n] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
But that was why cunning old Sir John started at five in the morning .
但 那 曾是 为什么 狡猾 老的 先生 约翰 开始 在 五 在 这 早晨 .
但正因如此, 狡猾的老约翰爵士才每天早上五点就开始行动。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˈlu:θweɪt][kræg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi]
And at last he came to the top of Lewthwaite Crag , and there he
和 在 最后的 他 来了 到 这 顶部 的 卢斯韦特 岩 , 和 那里 他
[ˈbeɪd] ,
bayed ,
海湾 ,

最后，他来到了卢斯韦特峭壁的顶端，在那里嚎叫起来。

[ænd; ənd][lʊkt][ʌp][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][tu:; tə][seɪ] ,
and looked up in their faces , as much as to say ,
和 看起来 向上 在 他们的 面孔 , 作为 很多 作为 到 说 ,
他们抬起头看着他们的脸，仿佛在说：

" [aɪ][tel][ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][gɔ:n][daʊn][hɪr] !
" I tell you he is gone down here !
" 我 告诉 你 他 是 已消失 向下 这里 !
我告诉你，他已经下去了！

" [ðeɪ][kʊd;kəd][ˈhɑ:rdli][brɪˈli:v][ðæt][tɑ:m][wʊd][hæv; həv][gɔ:n][soʊ][fa:r] ;
" They could hardly believe that Tom would have gone so far ;
" 他们 可以 几乎 相信 那 汤姆 会 有 已消失 所以 远的 ;
他们简直不敢相信汤姆会做到这种地步；

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][lʊkt][æt; ət][ðæt][ˈɔ:f(ə)] [klɪf] ,
and when they looked at that awful cliff ,
和 什么时候 他们 看起来 在 那 可怕 悬崖 ,
当他们望着那可怕的悬崖时，

[ðeɪ][kʊd;kəd][ˈnevər][brɪˈli:v][ðæt][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][dɛəd][tu:; tə][feɪs][aɪˈti:] .
they could never believe that he would have dared to face it .
他们 可以 绝不 相信 那 他 会 有 敢于 到 脸 它 .
他们始终无法相信他竟然敢面对这一切。

[bʌt;bət][ɪf][ðə; ði][dɔ:g][sed][soʊ] , [aɪˈti:][mʌst;məst][bi:; bi][tru:] . [-]
But if the dog said so , it must be true . [50]
但 如果 这 狗 说 所以 , 它 必须 是 真的 . [-]
但如果狗这么说，那一定是真的。[50]

" [ˈhev(ə)n][fərˈɡɪv][ju:ˈes] ! " [sed][sɜ:r][dʒɑ:n] .
" Heaven forgive us ! " said Sir John .
" 天堂 原谅 我们 ! " 说 先生 约翰 .
“上天啊，饶恕我们吧！”约翰爵士说道。

" [ɪf][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [wi:; wi][æɪl; əl][faɪnd][hɪm; ɪm][ˈlaɪɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:təm] .
" If we find him at all , we shall find him lying at the bottom .
" 如果 我们 寻找 他 在 全部 , 我们 将 寻找 他 说谎 在 这 底部 .
“如果我们能找到他，就会发现他躺在水底。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][slæpt][hɪz; ɪz][greɪt][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][greɪt][θaɪ] , [ænd; ənd][sed] —
" And he slapped his great hand upon his great thigh , and said —
" 和 他 被掌掴 他的 伟大的 手 之上 他的 伟大的 大腿 , 和 说 —
“他用大手拍了拍自己的大腿，说道——”

" [hu:] [wɪl][ɡoʊ][daʊn][ˈoʊvər][ˈlu:θweɪt][kræg] , [ænd; ənd][si:] [ɪf][ðæt][bɔɪ][ɪz][əˈlaɪv] ?
" Who will go down over Lewthwaite Crag , and see if that boy is alive ?
" WHO 将要 去 向下 超过 卢斯韦特 岩 , 和 看 如果 那 男生 是 活 ?
谁愿意下到卢斯韦特峭壁去看看那个男孩是否还活着？

[oʊ][ðæt][aɪ][wɜ:r; wər][ˈtwenti][ˈjɪrɪz][ˈjʌŋɡər] , [ænd; ənd][aɪ][wʊd][ɡoʊ][daʊn][maɪˈself] !
Oh that I were twenty years younger , and I would go down myself !
哦 那 我 是 二十 年 年轻 , 和 我 会 去 向下 我 !
哦，如果我年轻二十岁就好了，那样我就可以亲自下去了！

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [swi:p] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
" **And so he would have done , as well as any sweep in the county .**
" 和 所以 他 会 有 完毕 , 作为 出色地 作为 任何 扫 在 这 县 .
“他确实做到了, 就像县里任何一次横扫一样。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

" ['twenti] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɪŋz] [em 'i:] [ðæt] [bɔɪ] [ə'laɪv] !
" **Twenty pounds to the man who brings me that boy alive !**
" 二十 磅 到 这 男人 WHO 带来 我 那 男生 活 !
“谁能把那个男孩活着带回来, 我就奖励他二十英镑!”

" [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] , [wʌt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ment] .
" **and as was his way , what he said he meant .**
" 和 作为 曾是 他的 方式 , 什么 他 说 他 意思是 .
“而且他一贯如此, 言出必行。”

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:m] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gru:m] [ɪn'di:d] ;
Now among the lot was a little groom - boy , a very little groom indeed ;
现在 之中 这 很多 曾是 一个 小的 新郎 - 男生 , 一个 非常 小的 新郎 的确 ;
这些人当中有一个小侍从, 一个非常小的侍从;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and he was the same who had ridden up the court ,
和 他 曾是 这 相同的 WHO 有 骑 向上 这 法庭 ;
他就是之前骑马来到球场的那个人。

[ænd; ənd][təʊld][tɑ:m][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] —
and told Tom to come to the Hall ; and he said —
和 讲述 汤姆 到 来 到 这 大厅 ; 和 他 说 —
他叫汤姆到大厅来; 然后他说——

" ['twenti] [paʊndz] [ɔ:r] [nʌn] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] ['oʊvər] ['lu:θweɪt] [kræg] ,
" **Twenty pounds or none , I will go down over Lewthwaite Crag ,**
" 二十 磅 或者没有任何, 我 将要 去 向下 超过 卢斯韦特 岩 ,
“不管给二十英镑还是不给, 我都要翻过卢斯韦特峭壁。”

[ɪf] [ɪts] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [seɪk] .
if it's only for the poor boy's sake .
如果 它是 仅有的 为了 这 贫穷的 男孩们 清酒 .
哪怕只是为了这个可怜的孩子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪv(ə)l][ə; eɪ]['spʊkən]['lɪt(ə)l] [tjæp] [æz; əz]['evər] [klaɪmd] [ə; eɪ] [flu:] .
For he was as civil a spoken little chap as ever climbed a flue .
为了 他 曾是 作为 民用 一个 说 小的 小伙子 作为 曾经 攀登 一个 烟道 .
因为他是一个说话彬彬有礼、举止得体的小家伙, 就像爬过烟囱的人一样。

" [soʊ] [daʊn] ['oʊvər] ['lu:θweɪt] [kræg][hi:; hi] [went] : [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] [gru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
" **So down over Lewthwaite Crag he went : a very smart groom he was at**
" 所以 向下 超过 卢斯韦特 岩 他 去 : 一个 非常 聪明的 新郎 他 曾是 在
[ðə; ði][tɑ:p] ,
the top ,
这 顶部 ,

于是他翻越了卢斯韦特峭壁: 他是一位非常聪明的马夫, 在山顶上表现出色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['æbi] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] ['geɪtərz] ,
and a very shabby one at the bottom ; for he tore his gaiters ,
和 一个 非常 破旧 一 在 这 底部 ; 为了 他 撕裂 他的 绑腿 ,
最下面那条非常破旧, 因为他的绑腿撕破了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:rst][hɪz; ɪz]
and he tore his breeches , and he tore his jacket , and he burst his
和 他 撕裂 他的 马裤 , 和 他 撕裂 他的 夹克 , 和 他 爆裂 他的
[ˈbreɪsɪz] ,
braces ,
牙套 ,

他撕破了裤子, 撕破了外套, 还扯断了背带。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:rst][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rst]
and he burst his boots , and he lost his hat , and what was worst
和 他 爆裂 他的 靴子 , 和 他 丢失的 他的 帽子 , 和 什么 曾是 最差
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

他的靴子破了, 帽子也丢了, 最糟糕的是,

[hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [pɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [praɪzd] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][gəʊld] ,
he lost his shirt pin , which he prized very much , for it was gold ,
他 丢失的 他的 衬衫 别针 , 哪个 他 珍贵的 非常 很多 , 为了 它 曾是 金子 ,
他弄丢了衬衫上的别针, 那别针他非常珍爱, 因为它是金的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['ræfl] [æt; ət]['mɔ:ltən] ,
and he had won it in a raffle at Malton ,
和 他 有 韩元 它 在 一个 抽奖 在 马尔顿 ,
他是马尔顿的一次抽奖活动中赢得的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] - [mer] ,
and there was a figure at the top of it , of t'ould mare ,
和 那里 曾是 一个 数字 在 这 顶部 的 它 , 的 - 母马 ,
顶部有一个人形, 是 t'ould mare 的,

['nəʊb(ə)l][oʊld] ['bɪz,wɪŋ] [hɜ:r'self] , [æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz] [laɪf] ; [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əli] [sɪ'vɪr]
noble old Beeswing herself , as natural as life ; so it was a really severe
高贵 老的 蜜蜂翅膀 她自己 , 作为 自然的 作为 生活 ; 所以 它 曾是 一个 真的 严重
[bɔ:s] :
loss :
损失 :

高贵的老蜜蜂之翼, 生性自然, 所以她的离世确实是一个沉重的打击:

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][tɑ:m] . [-]
but he never saw anything of Tom . [51]
但 他 绝不 锯 任何事物 的 汤姆 : [-]
但他从未见过汤姆。[51]

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [raʊnd] ,
And all the while Sir John and the rest were riding round ,
和 全部 这 尽管 先生 约翰 和 这 休息 是 骑术 圆形的 ,
而约翰爵士和其他人则一直在骑马四处转悠。

[fʊl] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [tu:; tə][get]['ɪntu:] - ,
full three miles to the right , and back again , to get into Vendale ,
满的 三 英里 到 这 正确的 , 和 后退 再次 , 到 得到 进入 - ,
向右走整整三英里, 然后再折返回来, 就能到达文代尔。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .
and to the foot of the crag .
和 到 这 脚 的 这 岩 :
一直到峭壁脚下。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['deɪmz] [sku:l] , [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
When they came to the old dame's school , all the children came out to see .
什么时候 他们 来了 到 这 老的 女士的 学校 , 全部 这 孩子们 来了 出去 到 看 :
当他们来到那位老妇人的学校时, 所有的孩子们都出来观看。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [keɪm] [aʊt] [tu:] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sɜːr][dʒɑːn] ,
And the old dame came out too ; and when she saw Sir John ,
和 这 老的 贵妇人 来了 出去 也 ; 和 什么时候 她 锯 先生 约翰 ;
老太太也出来了; 当她看到约翰爵士时,

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [ˈveri] [loʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtenənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
she curtsied very low , for she was a tenant of his .
她 屈膝礼 非常 低的 , 为了 她 曾是 一个 租户 的 他的 .
她深深地行了个屈膝礼, 因为她是他的房客。

" [wel] , [deɪm] , [ænd; ənd]
" Well , dame , and
" 出色地 , 贵妇人 , 和

“好吧, 女士,

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
how are you ? " said Sir John .
如何 是 你 ? " 说 先生 约翰 :

“你好吗? ”约翰爵士问道。

" ['blesɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][jɔːr; jər] [bæk] , - , " [sez] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kɔːl]
" Blessings on you as broad as your back , Harthover , " says she — she didn't call
" 祝福 在 你 作为 广阔 作为 你的 后退 , - , " 说道 她 — 她 没有 称呼
[hɪm; ɪm][sɜːr][dʒɑːn] ,
him Sir John ,
他 先生 约翰 ,

“愿你福泽如你宽广的背脊般强大, 哈索弗,”她说——她没有称他为约翰爵士。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] - , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] — " [ænd; ənd]
but only Harthover , for that is the fashion in the North country — " and
但 仅有的 - , 为了 那 是 这 时尚 在 这 北 国家 — " 和
['welkəm] [ˈɪntuː] - :
welcome into Vendale :
欢迎 进入 - :

但只有哈索弗才是这样, 因为那是北方地区的时尚——“欢迎来到文代尔:

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [noʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][faːks] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ? "
but you're no hunting the fox this time of the year ? "
但 你是 不 打猎 这 狐狸 这 时间 的 这 年 ? "

但你这个季节不猎狐吗?

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [geɪm] [tu:] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am hunting , and strange game too , " said he .
" 我 是 打猎 , 和 奇怪的 游戏 也 , " 说 他 :

“我在打猎, 而且猎的还是些奇特的猎物,”他说。

" ['blesɪŋz] [ɑːn][jɔːr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd][ðə; ði][mɔːrn] ? "
" Blessings on your heart , and what makes you look so sad the morn ? "
" 祝福 在 你的 心 , 和 什么 制作 你 看 所以 伤心 这 早晨 ? "

“愿你平安喜乐, 是什么让你早上看起来如此悲伤呢? ”

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] , [ðæt] [ɪz] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" I'm looking for a lost child , a chimney - sweep , that is run away . "
" 我是 寻找 为了 一个 丢失的 孩子 , 一个 烟囱 - 扫 , 那 是 跑步 离开 : "

“我正在寻找一个走失的孩子, 一个离家出走的烟囱清洁工。”

" [oʊ] , - , - , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Oh , Harthover , Harthover , " says she , " ye were always a just man and a
" 哦 , - , - , " 说道 她 , " 是的 是 总是 一个 只是 男人 和 一个
['mɜːrsɪf(ə)] ;
merciful ;
仁慈 ;

“哦, 哈索弗, 哈索弗,”她说, “你一直是一个公正仁慈的人;

[ænd; ənd] [jɪl] [noʊ][hɑ:rm][ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)] [læd] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jə] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
 and **ye'll** **no** **harm** **the** **poor** **little** **lad** **if** **I** **give** **you** **tidings** **of** **him** **?** "
 和 叫喊 不 伤害 这 贫穷的 小的 小伙子如果 我 给 你 消息 的 他 ？ "

如果我把这可怜的小男孩的消息告诉你们，你们不会伤害他吧？

" [nɑ:t][aɪ] , [nɑ:t][aɪ] , [deɪm] .
 " Not I , not I , dame .
 " 不是 我 , 不是 我 , 贵妇人 .

“不是我，不是我，女士。”

[aɪm][ə'freɪd][wi:; wi] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [mis'teɪk] ,
 I'm afraid **we** **hunted** **him** **out** **of** **the** **house** **all** **on** **a** **miserable** **mistake** ,
 我是 害怕的 我们 猎杀 他 出去 的 这 房子 全部 在 一个 悲惨的 错误 ,

恐怕我们因为一个可悲的错误把他赶出了家门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['lu:θweɪt] [kræg] , [ænd; ənd]
 and **the** **hound** **has** **brought** **him** **to** **the** **top** **of** **Lewthwaite** **Crag** , **and**
 和 这 猎犬 有 带来 他 到 这 顶部 的 卢斯韦特 岩 , 和
 — —
 — —
 — —

猎犬把他带到了卢斯韦特峭壁的顶峰，而且——

" [hwɛr'æt] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [brook] [aʊt] ['kraɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
 " Whereat the old dame broke out crying , without letting him finish his story .
 " 哪里 这 老的 贵妇人 打破 出去 哭泣 , 没有 出租 他 结束 他的 故事 .

“而那老太太却突然哭了起来，不让他把故事讲完。”

" [soʊ][hi:; hi][toʊld][em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ['æftər][ɔ:l] , [pɔr] ['lɪt(ə)] [-]
 " So he told me the truth after all , poor little [52]
 " 所以 他 讲述 我 这 真相 后 全部 , 贫穷的 小的 [-]

“所以他最终还是告诉了我实话，可怜的小[52]

[dɪr] !
 dear !
 亲爱的！

亲爱的！

[ɑ:] , [fɜ:rst] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:di:z] - [gaɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] ,
 Ah , first thoughts are best , and a body's heart'll guide them right ,
 啊 , 第一的 想法 是 最好的 , 和 一个 身体的 - 指导 他们 正确的 ,

啊，第一反应总是最好的，身体的心脏会指引它们走向正确的方向。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
 if they will but hearken to it .
 如果 他们 将要 但 倾听 到 它 .

如果他们愿意听的话。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][toʊld][sɜ:r][dʒɑ:n][ɔ:l] .
 " And then she told Sir John all .
 " 和 然后 她 讲述 先生 约翰 全部 .

然后她把一切都告诉了约翰爵士。

" [brɪŋ] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [hɪr] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,
 " Bring the dog here , and lay him on , " said Sir John , without another word ,
 " 带来 这 狗 这里 , 和 躺 他 在 , " 说 先生 约翰 , 没有 其他 单词 ,

“把狗带过来，放上来，”约翰爵士一言不发地说。

[ænd; ənd][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['veri] [hɑ:rd] .
 and he set his teeth very hard .
 和 他 放 他的 牙齿 非常 难的 .

他紧紧咬住牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ˈoʊpənd][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][went] [əˈweɪ][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði]
And the dog opened at once ; and went away at the back of the
和 这 狗 打开 在 一次 ; 和 去 离开 在 这 后退 的 这
[ˈkaːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

狗立刻张开嘴，从小屋后面走了。

[ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈɔːldər][kɑːps] ;
over the road , and over the meadow , and through a bit of alder copse ;
超过 这 路 , 和 超过 这 草地 , 和 通过 一个 少量 的 桤木 矮林 ;

穿过马路，穿过草地，再穿过一小片桤木小树林；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈpɑːn][æn; ən][ˈɔːldər][stʌmp] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈtɑːmz] [kloʊðz] [ˈlaɪɪŋ] .
and there , upon an alder stump , they saw Tom's clothes lying .
和 那里 , 之上 一个 桤木 树桩 , 他们 锯 汤姆的 衣服 说谎 .

他们在那里，在一棵桤木树桩上，看到了汤姆的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə]
And then they knew as much about it all as there was any need to
和 然后 他们 知道 作为 很多 关于 它 全部 作为 那里 曾是 任何 需要 到
[noʊ] .
know .
知道 .

然后，他们对整件事的了解就和他们需要了解的一样多了。

[ænd; ənd][tɑːm] ?
And Tom ?
和 汤姆 ?

汤姆呢？

[ɑː] , [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstoːri] .
Ah , now comes the most wonderful part of this wonderful story .
啊 , 现在 来 这 最多 精彩的 部分 的 这 精彩的 故事 .

啊，现在到了这个精彩故事中最精彩的部分。

[tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [woʊk] ,
Tom , when he woke ,
汤姆 , 什么时候 他 觉醒 ,

汤姆醒来时，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [woʊk] — [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] [weɪk] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [slept] [ɪɡˈzæktli][æz; əz]
for of course he woke — children always wake after they have slept exactly as
为了 的 课程 他 觉醒 — 孩子们 总是 唤醒 后 他们 有 睡着了 确切地 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
long as is good for them — found himself swimming about in the stream ,
长的 作为 是 好的 为了 他们 — 成立 他自己 游泳 关于 在 这 溪流 ,

他当然醒了——孩子们总是会在睡够他们所需的时间后醒来——发现自己正在溪流中游泳。

[ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] , [ɔːr] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈækjərət] — [θriː] . - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
being about four inches , or — that I may be accurate — 3 . 87902 inches long ,
存在 关于 四 英寸 , 或者 — 那 我 可能 是 准确的 — 3 . - 英寸 长的 ,

大约四英寸长，或者——如果我没记错的话——3.87902英寸长，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][pəˈrɑːtɪd][ˈriːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːsiːz] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ɪkˈstɜːrni(ə)] [ˈgɪls] ([aɪ]
and having round the parotid region of his fauces a set of external gills (I
和 拥有 圆形的 这 腮腺 地区 的 他的 喉头 一个 放 的 外部的 鳃 (我
[hoʊp][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ɔːl][ðə; ði][bɪɡ] [wɜːrdz]) [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslʌkɪŋ] [eft] ,
hope you understand all the big words) just like those of a sucking eft ,
希望 你 理解 全部 这 大的 字) 只是 喜欢 那些 的 一个 吸吮 左 ,

他的咽部腮腺区域周围长着一圈外鳃（希望你能理解这些专业术语），就像吸食性蜈蚣的鳃一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪs] [frɪl] , [tɪl] [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [faʊnd] [hiː; hi][hɜːrt] **which he mistook for a lace frill , till he pulled at them , found he hurt**
哪个 他 误 为了 一个 蕾丝 褶边 , 直到 他 拉 在 他们 , 成立 他 伤害
[hɪm'self] , **himself** ,
他自己 ,

他误以为那是蕾丝花边, 直到他用力拉扯, 才发现自己伤到了自己。

[ænd; ænd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [best] [left] [ə'loʊn] . **and made up his mind that they were part of himself , and best left alone .**
和 制成 向上 他的 头脑 那 他们 是 部分 的 他自己 , 和 最好的 左边 独自的 .

他认定他们是他自身的一部分, 最好不要碰他们。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['fɛərɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - ['beɪbi] . **In fact , the fairies had turned him into a water - baby .**
在 事实 , 这 仙女 有 转向 他 进入 一个 水 - 婴儿 .

事实上, 仙女们把他变成了水孩子。

[ə; eɪ][ˈwɔːtər] - ['beɪbi] ? **A water - baby ?**
一个 水 - 婴儿 ?

水宝宝?

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - ['beɪbi] . **You never heard of a water - baby .**
你 绝不 听到 的 一个 水 - 婴儿 .

你肯定没听说过水宝宝吧。

[pər'hæps][nɑːt] . **Perhaps not .**
也许 不是 .

或许并非如此。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] . **That is the very reason why this story was written .**
那 是 这 非常 原因 为什么 这 故事 曾是 书面 .

这正是我创作这个故事的原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; [-] **There are a great many things in the world which you never heard of ; [53]**
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 这 世界 哪个 你 绝不 听到 的 ; [-]

世界上有很多你从未听说过的事物; [53]

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [wɪtʃ] ['nʊbəːdi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] **and a great many more which nobody ever heard of ; and a great many**
和 一个 伟大的 许多 更多的 哪个 无人 曾经 听到 的 ; 和 一个 伟大的 许多
[θɪŋz] , **things** ,
事物 ,

还有许多无人知晓的事物; 以及许多其他事物,

[tuː] , [wɪtʃ] ['nʊbəːdi] [wɪl] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **too , which nobody will ever hear of , at least until the coming of the**
也 , 哪个 无人 将要 曾经 听到 的 , 在 至少 直到 这 未来 的 这

Cocqigrues ,

还有一件事, 至少在科克西格鲁人到来之前, 没有人会知道。

[wen] [mæn][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] . **when man shall be the measure of all things .**
什么时候 男人 将 是 这 措施 的 全部 事物 .

当人成为万物的尺度。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][ˈwɔ:tər] - ['berbi:z] .
" **But there are no such things as water - babies .**
" 但 那里 是 不 这样的 事物 作为 水 - 婴儿 .
“但世上根本没有水宝宝这种东西。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **How do you know that ?**
" 如何 做 你 知道 那 ?
“你怎么知道的? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] ?
Have you been there to see ?
有 你 到过 那里 到 看 ?
你去过那里看过吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [nʌn] ,
And if you had been there to see , and had seen none ,
和 如果 你 有 到过 那里 到 看 , 和 有 已见 没有任何 ,
如果你当时在场, 却什么也没看到,

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] .
that would not prove that there were none .
那 会 不是 证明 那 那里 是 没有任何 .
那并不能证明完全没有。

[ɪf] ['mɪstər] . [gɑ:rθ] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][fɑ:ks][ɪn] ['evərzli] [wʊd] — [æz; əz][fʊks] ['sʌmtaɪmz] [fɪr]
If Mr . Garth does not find a fox in Eversley Wood — as folks sometimes fear
如果 先生 . 加思 做 不是 寻找 一个 狐狸 在 埃弗斯利 木头 — 作为 各位 有时 害怕
[hi:; hi]['hevər] [wɪl] — [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][fʊksɪz] .
he never will — that does not prove that there are no such things as foxes .
他 绝不 将要 — 那 做 不是 证明 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 狐狸 .

如果加思先生在埃弗斯利森林里找不到狐狸——正如人们有时担心的那样——但这并不能证明世上没有狐狸这种生物。
[ænd; ənd][æz; əz][ɪz] ['evərzli] [wʊd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
And as is Eversley Wood to all the woods in England ,
和 作为 是 埃弗斯利 木头 到 全部 这 树林 在 英格兰 ,
就像埃弗斯利伍德之于英格兰所有的树林一样,

[soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
so are the waters we know to all the waters in the world .
所以 是 这 水 我们 知道 到 全部 这 水 在 这 世界 .
所以, 我们所知的水域与世界上所有的水域都是如此。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ˈwɔ:tər] - ['berbi:z] [ɪg'zɪst] ,
And no one has a right to say that no water - babies exist ,
和 不 — 有 一个 正确的 到 说 那 不 水 - 婴儿 存在 ,
任何人都没有权利否认水中婴儿的存在。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [noʊ][ˈwɔ:tər] - ['berbi:z] [ɪg'zɪstɪŋ] ; [wɪt] [ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
till they have seen no water - babies existing ; which is quite a different thing ,
直到 他们 有 已见 不 水 - 婴儿 现存的 ; 哪个 是 相当 一个 不同的 事物 ,
直到他们再也没有见过水孩存在; 这完全是两码事。

[maɪnd] , [frʌm; frəm][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ˈwɔ:tər] - ['berbi:z] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] ['noʊbə:di] ['evər] [dɪd] , [ɔ:r]
mind , from not seeing water - babies ; and a thing which nobody ever did , or
头脑 , 从 不是 看到 水 - 婴儿 ; 和 一个 事物 哪个 无人 曾经 做过 , 或者
[pər'hæps] ['evər] [wɪl] [du:] .
perhaps ever will do .
也许 曾经 将要 做 .
心中想着, 因为没见过水孩; 还有一件从来没有人做过, 或许也永远不会有人做过的事。

" [bʌt; bət] [ʃɒrli] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbiːz] , [ˈsʌmbɑːdi] [wəd] [hæv; həv] [kɔːt] [wʌn][æt; ət]
" **But surely if there were water - babies , somebody would have caught one at**
" 但 一定 如果 那里 是 水 - 婴儿 , 某人 会 有 捕捉 一 在
[liːst] ?
least ?
至少 ?

“但如果真有水孩，肯定至少会有人抓到一个吧？”

" [wel] .
" **Well** .
" 出色地 .

“出色地。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz][nɑːt] ?
How do you know that somebody has not ?
如何 做 你 知道 那 某人 有 不是 ?

你怎么知道某人没有？

" [bʌt; bət] [ðei] [wəd] [hæv; həv][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈspɪrɪts] , [ɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [nuːz] ,
" **But they would have put it into spirits , or into the Illustrated News ,**
" 但 他们 会 有 放 它 进入 烈酒 , 或者 进入 这 插图 消息 ,
但是他们要么会把这些钱投入酒里，要么会投入到《新闻画报》里。

[ɔːr][pərˈhæps] [kʌt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tuː] [hævz] , [pʊr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sent] [wʌn][tuː; tə]
or perhaps cut it into two halves , poor dear little thing , and sent one to
或者 也许 切 它 进入 二 一半 , 贫穷的 亲爱的 小的 事物 , 和 发送 一 到
[prəˈfesər] [ˈəuɪn] ,
Professor Owen ,
教授 欧文 ,

或者把它切成两半，可怜的小家伙，然后把其中一半送给欧文教授。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈhʌksli] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðei] [wəd] [iːtʃ] [seɪ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
and one to Professor Huxley , to see what they would each say about it .
和 一 到 教授 赫胥黎 , 到 看 什么 他们 会 每个 说 关于 它 .
还给赫胥黎教授写了一封信，想看看他们各自对此有何看法。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [mæn] !
" **Ah , my dear little man !**
" 啊 , 我的 亲爱的 小的 男人 !

“啊，我亲爱的小家伙！”

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
that does not follow at all , as you will see before the end of the story .
那 做 不是 跟随 在 全部 , 作为 你 将要 看 前 这 结尾 的 这 故事 .
这一点完全不成立，你会在故事结尾看到。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbi][ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] . " [-]
" **But a water - baby is contrary to nature . " [54]**
" 但 一个 水 - 婴儿 是 相反 到 自然 . " [-]
“但是水宝宝违背了自然规律。”[54]

[wel] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Well , but , my dear little man , you must learn to talk about such things ,
出色地 , 但 , 我的 亲爱的 小的 男人 , 你 必须 学习 到 讲话 关于 这样的 事物 ,
但是，我亲爱的小家伙，你必须学会谈论这些事情。

[wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ˈoʊldər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] .
when you grow older , in a very different way from that .
什么时候 你 生长 老 , 在 一个 非常 不同的 方式 从 那 .

当你年纪渐长时，情况就完全不同了。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] " [eɪnt] " [ænd; ənd] " [kɑːnt] " [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
You must not talk about " ain't " and " can't " when you speak of this great
你 必须 不是 讲话 关于 " 不是 " 和 " 不能 " 什么时候 你 说话 的 这 伟大的
[ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
wonderful world round you ,
精彩的 世界 圆形的 你 ,

当你谈论你周围这个美好而伟大的世界时，千万不要用“ain't”和“can't”这样的词。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mæn] [noʊz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [smɔːlɪst] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ɪz] ,
of which the wisest man knows only the very smallest corner , and is ,
的 哪个 这 最明智的 男人 知道 仅有的 这 非常 最小 角落 , 和 是 ,
其中最聪明的人也只知道其中最小的角落，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sɜːr] [ˈaɪzək] [ˈnuːtən] [sed] ,
as the great Sir Isaac Newton said ,
作为 这 伟大的 先生 艾萨克 牛顿 说 ,
正如伟大的艾萨克·牛顿爵士所说，

[ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈpeblz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈoʊʃ(ə)n] .
only a child picking up pebbles on the shore of a boundless ocean .
仅有的 一个 孩子 挑选 向上 鹅卵石 在 这 支撑 的 一个 无边无际 海洋 .
就像一个孩子在无垠的大海岸边捡鹅卵石。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈkænaɪt] [biː; bi] , [ɔːr] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .
You must not say that this cannot be , or that that is contrary to nature .
你 必须 不是 说 那 这 不能 是 , 或者 那 那 是 相反 到 自然 .
你不能说这不可能，或者说那违背自然规律。

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [ɪz] , [ɔːr] [wʌt] [ʃɪː; ʃi][kæn; kən][duː] ; [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] ;
You do not know what Nature is , or what she can do ; and nobody knows ;
你 做 不是 知道 什么 自然 是 , 或者 什么 她 能 做 ; 和 无人 知道 ;
你不知道大自然是什么，也不知道她能做什么；而且没有人知道；

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][sɜːr] [ˈrɒdərɪk] [ˈmɜːtʃɪsən] , [ɔːr] [prəˈfesər] [ˈəʊɪn] , [ɔːr] [prəˈfesər] [ˈsedʒwɪk] , [ɔːr]
not even Sir Roderick Murchison , or Professor Owen , or Professor Sedgwick , or
不是 甚至 先生 罗德里克 默奇森 , 或者 教授 欧文 , 或者 教授 塞奇威克 , 或者
[prəˈfesər] [ˈhʌksli] ,
Professor Huxley ,
教授 赫胥黎 ,
甚至连罗德里克·默奇森爵士、欧文教授、塞奇威克教授或赫胥黎教授也不例外。

[ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] , [ɔːr] [prəˈfesər] [ˈfærədeɪ] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [ɡroʊv] ,
or Mr . Darwin , or Professor Faraday , or Mr . Grove ,
或者 先生 . 达尔文 , 或者 教授 法拉第 , 或者 先生 . 树林 ,
或者达尔文先生，或者法拉第教授，或者格罗夫先生，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huːm] [ɡʊd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .
or any other of the great men whom good boys are taught to respect .
或者 任何 其他 的 这 伟大的 男人 谁 好的 男孩们 是 教授 到 尊重 .
或者其他任何一位好男孩从小就被教导要尊敬的伟人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [waɪz] [men] ; [ænd; ənd][jʊː; jʊ][mʌst; məst][ˈɪs(ə)n] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] :
They are very wise men ; and you must listen respectfully to all they say :
他们 是 非常 明智的 男人 ; 和 你 必须 听 尊敬 到 全部 他们 说 :
他们都是很有智慧的人；你必须恭敬地听取他们所说的一切：

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] , " [ðæt] [ˈkænaɪt]
but even if they should say , which I am sure they never would , " That cannot
但 甚至 如果 他们 应该 说 , 哪个 我 是 当然 他们 绝不 会 , " 那 不能
[ɪɡˈzɪst] .
exist .
存在 .
但即使他们说（我确信他们永远不会说），“那是不可能的。

[ðæt] [ɪz] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , " [ju:; jə][mʌst; məst][weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [si:] ;
That is contrary to nature , " you must wait a little , and see ;
那是相反到自然 , " 你必须等待一个小的 , 和看 ;
这违背了自然规律, “你必须稍等片刻, 看看结果如何;

[fɔ:r; fər][pər'hæps][i:v(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
for perhaps even they may be wrong .
为了也许甚至他们可能 是 错误的 .
因为或许连他们也错了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [hu:] [ri:d] [ænt] - [ɑ:rgju:mənts] , [ɔ:r] ['kʌz(ə)n] -
It is only children who read Aunt Agitate's Arguments , or Cousin Cramchild's
它是仅有的孩子们 WHO 读 阿姨 - 论点 , 或者 表哥 -
[kɒnvə'seɪʃənz] ;
Conversations ;
对话 ;
只有小孩子才会读《阿姨的争论》或《克拉姆柴尔德表哥的对话》;

[ɔ:r] [lædz] [hu:] [gʊʊ][tu:; tə]['pɑ:pjələ] ['lektʃəz] ,
or lads who go to popular lectures ,
或者小伙子们 WHO 去 到 受欢迎的 讲座 ,
或者去听热门讲座的男生,

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [bɪg] [ʌgli] ['pɪktʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and see a man pointing at a few big ugly pictures on the wall ,
和 看 一个 男人 指向 在 一个 很少 大的 丑陋的 图片 在 这 墙 ,
看到一个男人指着墙上几幅又大又丑的画,

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['hæsti] [smelz] [wɪð; wɪθ] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [skwɜ:rt] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,
or making nasty smells with bottles and squirts , for an hour or two ,
或者 制作 可恶的 气味 和 瓶子 和 喷射 , 为了 一个 小时 或者 二 ,
或者用瓶子和喷壶制造难闻的气味, 持续一两个小时,

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ə'hætəmi] [ɔ:r] ['kemɪstri] — [hu:] [tɔ:k] [ə'baʊt] " ['kænɑ:t] [ɪg'zɪst] , " [ænd; ənd] "
and calling that anatomy or chemistry — who talk about " cannot exist , " and "
和 呼叫 那 解剖学 或者 化学 — WHO 讲话 关于 " 不能 存在 , " 和 "
['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
contrary to nature .
相反 到 自然 .
并称之为解剖学或化学——谁会说“不可能存在”和“违背自然”呢?

" [waɪz] [men] [ɑ:r; ər][ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,
" **Wise men are afraid to say that there is anything contrary to nature ,**
" 明智的 男人 是 害怕的 到 说 那 那里 是 任何事物 相反 到 自然 ,
智者不敢说任何违背自然规律的话。

[ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][mæθə'mætrɪk(ə)l] [-]
except what is contrary to mathematical [55]
除了 什么 是 相反 到 数学 [-]
除了与数学相悖的[55]

[tru:θ] ; [fɔ:r; fər] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ['kænɑ:t] [meɪk] [faɪv] , [ænd; ənd] [tu:] [streɪt] [laɪnz] ['kænɑ:t] [dʒɔɪn]
truth ; for two and two cannot make five , and two straight lines cannot join
真相 ; 为了 二 和 二 不能 制作 五 , 和 二 直的 线条 不能 加入
[twɑ:s] ,
twice ,
两次 ,
事实是, 二加二不能等于五, 两条直线也不能连接两次。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt] ['kænɑ:t] [bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ([æt; ət] [li:st] ,
and a part cannot be as great as the whole , and so on (at least ,
和 一个 部分 不能 是 作为 伟大的 作为 这 所有的 , 和 所以 在 (在 至少 ,
部分不可能像整体那样伟大, 等等（至少,

[soʊ][aɪˈtiː] [siːmz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]) : [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪzər][men][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] " **so it seems at present) : but the wiser men are , the less they talk about "** 所以 它 似乎 在 展示) : 但 这 更明智 男人 是 , 这 较少的 他们 讲话 关于 " ["kæna:t] . **cannot** . 不能 .

目前看来是这样)：但是，智者越少谈论“不能”。 " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ræʃ] , [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrd] , [ðæt] " ["kæna:t] " ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [juːz][aɪˈtiː] [tuː] **" That is a very rash , dangerous word , that " cannot " ; and if people use it too "** 那 是 一个 非常 皮疹 , 危险的 单词 , 那 " 不能 " ; 和 如果 人们 使用 它 也 ["ɔːf(ə)n] , **often** , 经常 , “不能”这个词非常鲁莽、危险；如果人们过于频繁地使用它，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeəriːz] , [huː] [meɪks] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːz] [baɪt] , **the Queen of all the Fairies , who makes the clouds thunder and the fleas bite ,** 这 女王 的 全部 这 仙女 , WHO 制作 这 云 雷 和 这 跳蚤 咬 , 仙后，她能让乌云雷鸣，让跳蚤叮咬， [ænd; ənd] [teɪks] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [wʌn][æz; əz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , **and takes just as much trouble about one as about the other ,** 和 需要 只是 作为 很多 麻烦 关于 一 作为 关于 这 其他 , 他对这两者投入的精力是一样的。

[ɪz][æpt][tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] **is apt to astonish them suddenly by showing them , that though they say she cannot ,** 是 易于 到 震惊 他们 突然 经过 显示 他们 , 那 尽管 他们 说 她 不能 , 她可能会突然出人意料地向他们证明，尽管他们说她做不到，但她实际上做到了。

[jet] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wɪl] , [ˈweðər] [ðeɪ] [əˈpruːv] [ɔːr][nɑːt] . **yet she can , and what is more , will , whether they approve or not .** 然而 她 能 , 和 什么 是 更多的 , 将要 , 无论 他们 批准 或者 不是 . 然而，无论他们是否同意，她都能而且将会这样做。 [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] , **And therefore it is ,** 和 所以 它 是 , 因此，它是。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdʌzənz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] **that there are dozens and hundreds of things in the world which we should** 那 那里 是 几十个 和 数百 的 事物 在 这 世界 哪个 我们 应该 ["sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] [wɜːr; wər] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , **certainly have said were contrary to nature ,** 当然 有 说 是 相反 到 自然 , 世界上有成百上千种事物，我们理应认为它们违背自然规律。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . **if we did not see them going on under our eyes all day long .** 如果 我们 做过 不是 看 他们 去 在 在下面 我们的 眼睛 全部 天 长的 . 如果我们没有整天亲眼目睹这一切就好了。 [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈlɪt(ə)l] [siːdz] [groʊ] [ˈɪntuː] [greɪt] [plænts][ænd; ənd] [triːz] , **If people had never seen little seeds grow into great plants and trees ,** 如果 人们 有 绝不 已见 小的 种子 生长 进入 伟大的 植物 和 树木 , 如果人们从未见过小小的种子长成参天大树，

[ʌv; əv] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ˈjeɪp] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [tri:z] [ə'gen] [prə'du:s] [freɪ]
of quite different shape from themselves , and these trees again produce fresh
的 相当 不同的 形状 从 他们自己 , 和 这些 树木 再次 生产 新鲜的
[si:dz] ,
seeds ,
种子 ,

这些树的形状与它们自身截然不同，而且这些树还会再次结出新的种子。

[tu:; tə] [groʊ] ['ɪntu:] [freɪ] [tri:z] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ðə; ði] [θɪŋ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ;
to grow into fresh trees , they would have said , " The thing cannot be ;
到 生长 进入 新鲜的 树木 , 他们 会 有 说 , " 这 事物 不能 是 ;
他们会说，长成新树是不可能的；

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
it is contrary to nature .
它 是 相反 到 自然 .

这违背自然规律。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
" **And they would have been quite as right in saying so ,**
" 和 他们 会 有 到过 相当 作为 正确的 在 说 所以 ,
他们这么说也完全正确。

[æz; əz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [moʊst] [ʌðər] [θɪŋz] ['kænɔ:t] [bi:; bi] .
as in saying that most other things cannot be .
作为 在 说 那 最多 其他 事物 不能 是 .

就好像在说大多数其他事物都不可能存在一样。

[ɔ:r] [sə'pouz] [ə'gen] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] , [laɪk] [em] . [dɪ'ju] [tʃeɪlu:] , [ə; eɪ] ['trævələ] [frʌm; frəm]
Or suppose again , that you had come , like M . Du Chaillu , a traveller from
或者 认为 再次 , 那 你 有 来 , 喜欢 M . 杜 查伊卢 , 一个 游客 从
[ʌn'noʊn] [pɑ:rts] ;
unknown parts ;
未知 部分 ;

或者再假设，你像杜沙伊吕先生一样，是一位来自陌生地方的旅行者；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] .
and that no human being had ever seen or heard of an elephant .
和 那 不 人类 存在 有 曾经 已见 或者 听到 的 一个 大象 .

而且，从来没有人见过或听说过大象。

[ænd; ənd] [sə'pouz] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
And suppose that you described him to people , and said , " This is the
和 认为 那 你 描述 他 到 人们 , 和 说 , " 这 是 这
[jeɪp] ,
shape ,
形状 ,

假设你向人们描述他，说：“这是他的体型，

[ænd; ənd] [plæn] , [ænd; ənd] [ə'naetəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:st] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪ:t] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
and plan , and anatomy of the beast , and of his feet , and of
和 计划 , 和 解剖学 的 这 兽 , 和 的 他的 脚 , 和 的
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his trunk ,
他的 树干 ,

以及这头野兽的构造、脚部和躯干的结构图。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['graɪndɜ:z] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌsk] , [ðoʊ] [-]
and of his grinders , and of his tusks , though [56]
和 的 他的 研磨机 , 和 的 他的 象牙 , 尽管 [-]

以及他的研磨器和他的象牙，尽管[56]

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [tʌks] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [tuː] [fɔːr] [tiːθ] [rʌn][mæd] ;
they are not tusks at all , but two fore teeth run mad ;
他们 是 不是 象牙 在 全部 , 但 二 前 牙齿 跑步 疯狂的 ;
它们根本不是獠牙，而是两颗疯狂生长的前牙；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
and this is the section of his skull ,
和 这 是 这 部分 的 他的 颅骨 ,
这是他头骨的一部分。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɔːr] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)]
more like a mushroom than a reasonable skull of a reasonable or unreasonable
更多的 喜欢 一个 蘑菇 比 一个 合理的 颅骨 的 一个 合理的 或者 不合理
[biːst] ;
beast ;
兽 ;
与其说像个合理的头骨，不如说更像个蘑菇，不像个合理的野兽（无论它是否合理）的头骨；

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;
and so forth , and so forth ;
和 所以 前进 , 和 所以 前进 ;
等等等等；

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] [biːst] ([wɪtʃ] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ʃɑːt]) [ɪz][fɜːrst]
and though the beast (which I assure you I have seen and shot) is first
和 尽管 这 兽 (哪个 我 保证 你 我 有 已见 和 射击) 是 第一的
[ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈheri] [ˈkoʊni] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] ,
cousin to the little hairy coney of Scripture ,
表哥 到 这 小的 毛茸茸 康尼 的 圣经 ,
虽然这头野兽（我向你保证，我亲眼见过并射杀过它）与圣经中记载的毛茸茸的小兔子有着血缘关系，

[ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][pɪɡ] , [ænd; ənd] ([aɪ] [səˈspekt]) [θɜːrˈtiːnθ] [ɔːr] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə]
second cousin to a pig , and (I suspect) thirteenth or fourteenth cousin to
第二 表哥 到 一个 猪 , 和 (我 怀疑) 第十三 或者 第十四 表哥 到
[ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,
a rabbit ,
一个 兔子 ,
是猪的远房表亲，（我怀疑）是兔子的十三或十四代远房表亲。

[jet] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] [biːsts] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [riːd] ,
yet he is the wisest of all beasts , and can do everything save read ,
然而 他 是 这 最明智的 的 全部 野兽 , 和 能 做 一切 节省 读 ,
然而，他是所有动物中最聪明的，除了阅读之外，他无所不能。

[raɪt] , [ænd; ənd][kæst] [əˈkaʊnts] .
write , and cast accounts .
写 , 和 投掷 账户 .
撰写并发布账户。

" [piːp(ə)] [wʊd] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [sed] , " [ˈnɑːnsens] ; [jʊr; jər] [ˈelɪfənt] [ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] " ;
" People would surely have said , " Nonsense ; your elephant is contrary to nature " ;
" 人们 会 一定 有 说 , " 废话 ; 你的 大象 是 相反 到 自然 " ;
人们肯定会说：“胡说八道；你的大象违背了自然规律。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] — [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [lə]
and have thought you were telling stories — as the French thought of Le
和 有 想法 你 是 讲述 故事 — 作为 这 法语 想法 的 乐
[ˈvæljənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ][dʒəˈræf] ;
Vaillant when he came back to Paris and said that he had shot a giraffe ;
勇敢 什么时候 他 来了 后退 到 巴黎 和 说 那 他 有 射击 一个 长颈鹿 ;
并以为你在讲故事——就像法国人认为勒瓦扬回到巴黎后说他射杀了一头长颈鹿一样；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪlə],
and as the king of the Cannibal Islands thought of the English sailor ,
和 作为 这 国王 的 这 食人族 岛屿 想法 的 这 英语 水手 ,
当食人群岛的国王想到那位英国水手时,

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['wɔ:tər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ʌnd][reɪn] [fel] [æz; əz]
when he said that in his country water turned to marble , **and rain fell as**
什么时候 他 说 那 在 他的 国家 水 转向 到 大理石 , 和 雨 跌倒 作为
[ˈfeðəz] .
feathers .
羽毛 .

他说, 在他的国家, 水变成了大理石, 雨水像羽毛一样落下。
[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv] ['saɪəns] , " [jɜr; jər] ['elɪfənt] [ɪz][æn; ən]
They would tell you , the more they knew of science , " Your elephant is an
他们 会 告诉 你 , 这 更多的 他们 知道 的 科学 , " 你的 大象 是 一个
[ɪm'pɑ:səb(ə)l]['mɑ:nstər] ,
impossible monster ,
不可能的 怪物 ,

他们越了解科学, 就会告诉你: “你的大象是个不可能存在的怪物。”
[ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'hætəmi] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [jet] [noʊn] .
contrary to the laws of comparative anatomy , as far as yet known .
相反 到 这 法律 的 比较 解剖学 , 作为 远的 作为 然而 已知 .

这与目前已知的比较解剖学规律相悖。
" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [θɔ:t] .
" **To which you would answer the less , the more you thought** .
" 到 哪个 你 会 回答 这 较少的 , 这 更多的 你 想法 .

“对此, 你的回答是: 想得越多, 就越少。”
[dɪd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [men] , [tu:; , [hoʊld] , [tɪl] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɑv] ['jɪrz] ,
Did not learned men , too , hold , till within the last twenty - five years ,
做过 不是 学习 男人 , 也 , 抓住 , 直到 之内 这 最后的 二十 - 五 年 ,
直到近二十五年, 受过教育的人们才开始持有这种观点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['drægən][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['mɑ:nstər] ?
that a flying dragon was an impossible monster ?
那 一个 飞行 龙 曾是 一个 不可能的 怪物 ?
飞龙是不可能存在的怪物吗?

[ænd; ʌnd][du:;][wi:; wi][nɑ:t] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [faʊnd] ['fɑ:s(ə)l][ʌp]
And do we not now know that there are hundreds of them found fossil up
和 做 我们 不是 现在 知道 那 那里 是 数百 的 他们 成立 化石 向上
[ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
and down the world ?
和 向下 这 世界 ?

难道我们现在不知道, 在世界各地已经发现了数百种这样的化石吗?
[ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l][ðəm; ðəm] - : [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'feɪmd] [tu:; tə]
People call them Pterodactyles : but that is only because they are ashamed to
人们 称呼 他们 - : 但 那 是 仅有的 因为 他们 是 羞愧 到
[kɔ:l][ðəm; ðəm] ['flaɪɪŋ] ['drægənz] ,
call them flying dragons ,
称呼 他们 飞行 龙 ,

人们称它们为翼龙, 但这只是因为他们不好意思称它们为飞龙。
[ˈæftər] [dɪ'naɪɪŋ] [soʊ] [bɔ:ŋ] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['drægənz][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .
after denying so long that flying dragons could exist .
后 否认 所以 长的 那 飞行 龙 可以 存在 .
在否认飞龙存在这么长时间之后。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [fouks] - ['fænsi] [ðæt] [sʌt] [ænd; ənd] [-]
The truth is , that folks ' fancy that such and [57]
这 真相 是 , 那 各位 - 想要 那 这样的 和 [-]

事实上, 人们喜欢这样[57]

[sʌt] [θɪŋz] ['kæna:t] [bi:; bi] , ['simpli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [hæv; həv][na:t] [si:n] [ðem; ðəm] ,
such things cannot be , simply because they have not seen them ,
这样的 事物 不能 是 , 简单地 因为 他们 有 不是 已见 他们 ,
这种事不可能存在, 因为他们根本没有见过。

[ɪz] [wɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sævɪdʒɪz] ['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæna:t] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
is worth no more than a savage's fancy that there cannot be such a thing as
是 值得 不 更多的 比 一个 野蛮人的 想要 那 那里 不能 是 这样的 一个 事物 作为
[ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,
a locomotive ,
一个 机车 ,

认为世上不可能存在火车这种东西, 这种想法不过是野蛮人的幻想罢了。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
because he never saw one running wild in the forest .
因为 他 绝不 锯 一 跑步 荒野 在 这 森林 .

因为他从未在森林里见过野生的野猫。

[waɪz] [men] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [ɪz] ,
Wise men know that their business is to examine what is ,
明智的 男人 知道 那 他们的 商业 是 到 检查 什么 是 ,
智者明白, 他们的职责是探究事物的本质。

[ænd; ənd][na:t][tu:; tə] ['set(ə)l] [wʌt] [ɪz][na:t] .
and not to settle what is not .
和 不是 到 定居 什么 是 不是 .

不要试图解决不存在的问题。

[ðei] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['elɪfənts] ; [ðei] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['dræɡənz]
They know that there are elephants ; they know that there have been flying dragons
他们 知道 那 那里 是 大象 ; 他们 知道 那 那里 有 到过 飞行 龙
;
;
;
;

他们知道有大象; 他们知道曾经有飞龙;

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzər] [ðei] [ɑ:r; ər] ,
and the wiser they are ,
和 这 更明智 他们 是 ,

他们越睿智,

[ðə; ði] [les] [ɪn'klaɪnd] [ðei] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪ] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['wɔ:tər] - ['beɪbi:z] .
the less inclined they will be to say positively that there are no water - babies .
这 较少的 倾斜 他们 将要 是 到 说 积极地 那 那里 是 不 水 - 婴儿 .

他们就越不愿意肯定地说没有水宝宝。

[noʊ]['wɔ:tər] - ['beɪbi:z] , [ɪn'di:d] ?
No water - babies , indeed ?
不 水 - 婴儿 , 的确 ?

真的没有水宝宝吗?

[waɪ] , [waɪz] [men] [ʌv; əv][oʊld] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd][ɪts] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
Why , wise men of old said that everything on earth had its double in the water ;
为什么 , 明智的 男人 的 老的 说 那 一切 在 地球 有 它是 双倍的 在 这 水 ;

古时的智者曾说, 世间万物在水中皆有其对应物;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [si:] [ðæt] [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [na:t] [kwaɪt] [tru:] ,
and you may see that that is , if not quite true ,
和 你 可能 看 那 那 是 , 如果 不是 相当 真的 ,
你可能会发现, 即便不完全如此, 那也是事实。

[stɪl] [kwaɪt] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][moʊst] [ˈlðər] [ˈθɪəriːz] [wɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər]
still quite as true as most other theories which you are likely to hear for
仍然 相当 作为 真的 作为 最多 其他 理论 哪个 你 是 可能 到 听到 为了
[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
many a day .
许多 一个 天 .
和其他你可能经常听到的理论一样, 这仍然相当正确。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lənd] - [ˈbeɪbiːz] — [ðen] [waɪ] [na:t][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbiːz] ?
There are land - babies — then why not water - babies ?
那里 是 土地 - 婴儿 — 然后 为什么 不是 水 - 婴儿 ?
既然有陆地宝宝, 为什么不能有水宝宝呢?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][na:t][ˈwɔːtər] - [ræts] , [ˈwɔːtər] - [flaɪz] , [ˈwɔːtər] - [ˈkɹɪkɪts] , [ˈwɔːtər] - [kræbz] , [ˈwɔːtər] -
Are there not water - rats , water - flies , water - crickets , water - crabs , water -
是 那里 不是 水 - 老鼠 , 水 - 苍蝇 , 水 - 蟋蟀 , 水 - 螃蟹 , 水 -
[ˈtɔːtɪsɪz] , [ˈwɔːtər] - [sˈkɔːpiəriːnz] , [ˈwɔːtər] - [ˈtaɪgəːz][ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [hɔːgz] , [ˈwɔːtər] - [kæts][ænd; ənd]
tortoises , water - scorpions , water - tigers and water - hogs , water - cats and
陆龟 , 水 - 蝎子 , 水 - 老虎 和 水 - 猪 , 水 - 猫 和
[ˈwɔːtər] - [dɔːgz] ,
water - dogs ,
水 - 狗 ,
难道没有水鼠、水蝇、水蟋蟀、水蟹、水龟、水蝎、水虎、水猪、水猫和水狗吗?

[si:] - [ˈlaɪənɪz][ænd; ənd] [si:] - [berz] , [si:] - [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [si:] - [ˈelɪfənts] , [si:] - [maɪs][ænd; ənd]
sea - lions and sea - bears , sea - horses and sea - elephants , sea - mice and
海 - 狮子 和 海 - 熊 , 海 - 马匹 和 海 - 大象 , 海 - 小鼠 和
[si:] - [ˈɜːtʃɪnz] , [si:] - [ˈreɪzəz][ænd; ənd] [si:] - [penz] , [si:] - [kɒmz] [ænd; ənd] [si:] - [fænz] ;
sea - urchins , sea - razors and sea - pens , sea - combs and sea - fans ;
海 - 海胆 , 海 - 剃须刀 和 海 - 钢笔 , 海 - 梳子 和 海 - 粉丝 ;
海狮和海熊, 海马和海象, 海鼠和海胆, 海剃刀和海笔, 海梳和海扇;

[ænd; ənd][ʌv; əv][plænts] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][na:t][ˈwɔːtər] - [græs] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [ˈkroʊfʊt] , [ˈwɔːtər] -
and of plants , are there not water - grass , and water - crowfoot , water -
和 的 植物 , 是 那里 不是 水 - 草 , 和 水 - 乌鸦脚 , 水 -
[ˈmɪlˌfɔɪl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɪˈðəʊt] [end] ?
milfoil , and so on , without end ?
狐尾藻 , 和 所以 在 , 没有 结尾 ?
至于植物, 难道没有水草、水毛茛、水生狐尾藻等等, 无穷无尽吗?

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈnɪkneɪmz] ;
" But all these things are only nicknames ;
" 但 全部 这些 事物 是 仅有的 昵称 ;
但所有这些都只是绰号而已;

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][na:t] [ˈriːəli] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][lənd] [θɪŋz] .
the water things are not really akin to the land things .
这 水 事物 是 不是 真的 类似的 到 这 土地 事物 .
水生生物和陆地生物其实并不相似。

" [ðæts] [na:t] [ˈɔːlweɪz] [tru:] .
" That's not always true .
" 那就是 不是 总是 真的 .
“情况并非总是如此。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] ,
They are , in millions of cases , not only of the same family ,
他们是 , 在 百万 的 案例 , 不是 仅有的 的 这 相同的 家庭 ,
在数百万个案例中, 他们不仅属于同一个家庭,

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kriːtʃərz] .
but actually the same individual creatures .
但 实际上 这 相同的 个人 生物 .
但实际上是同一批个体。

[duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [griːn] [dreɪk] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːldər] - [flaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Do not even you know that a green drake , and an alder - fly , and a
做 不是 甚至 你 知道 那 一个 绿色的 德雷克 , 和 一个 桤木 - 飞 , 和 一个
[ˈdrægən] - [flaɪ] ,
dragon - fly ,
龙 - 飞 ,
难道你不知道, 绿蜻蜓、桤木蝇和蜻蜓.....

[lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [skɪnz] , [dʒʌst][æz; əz][tɑːm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ?
live under water till they change their skins , just as Tom changed his ?
居住 在下面 水 直到 他们 改变 他们的 皮肤 , 只是 作为 汤姆 已更改 他的 ?
它们生活在水下, 直到蜕皮, 就像汤姆蜕皮那样?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈwɔːtər][ˈænɪm(ə)][kæn; kən] [kənˈtɪnjuəli] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lənd][ˈænɪm(ə)], [-]
And if a water animal can continually change into a land animal , [58]
和 如果 一个 水 动物 能 持续 改变 进入 一个 土地 动物 , [-]
如果水生动物能够不断变成陆生动物, [58]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ][lənd][ˈænɪm(ə)] ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwɔːtər][ˈænɪm(ə)] ?
why should not a land animal sometimes change into a water animal ?
为什么 应该 不是 一个 土地 动物 有时 改变 进入 一个 水 动物 ?
为什么陆生动物有时不能变成水生动物?

[dəʊnt][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] - ['ɑːrgjuːmənts] ,
Don't be put down by any of Cousin Cramchild's arguments ,
不 是 放 向下 经过 任何 的 表哥 - 论点 ,
不要被克拉姆柴尔德表哥的任何论点所动摇。

[bʌt; bət][stænd][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ([kwaɪt] [rɪˈspektfəli] ,
but stand up to him like a man , and answer him (quite respectfully ,
但 站立 向上 到 他 喜欢 一个 男人 , 和 回答 他 (相当 尊敬 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs]) [ðʌs] : —
of course) thus : —
的 课程) 因此 : —
但要像个男人一样站出来对抗他, 并（当然要非常恭敬地）这样回答他：——

[ɪf] ['kʌz(ə)n] - [sez] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈwɔːtər] - ['beɪbiːz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [groʊ] [ˈɪntuː]
If Cousin Cramchild says , that if there are water - babies , they must grow into
如果 表哥 - 说道 , 那 如果 那里 是 水 - 婴儿 , 他们 必须 生长 进入
[ˈwɔːtər] - [men] ,
water - men ,
水 - 男人 ,
如果克拉姆柴尔德表兄说, 如果世上有水宝宝, 他们长大后一定会变成水人,

[æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ?
ask him how he knows that they do not ?
问 他 如何 他 知道 那 他们 做 不是 ?
问他怎么知道他们没有?

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
and then , how he knows that they must ,
和 然后 , 如何 他 知道 那 他们 必须 ,
然后, 他又是如何知道他们必须这样做的呢?

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprotɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædɪlzbɜːg] [ˈkævərnz] [grəʊz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [nuːt] .
any more than the Proteus of the Adelsberg caverns grows into a perfect newt .
任何 更多的 比 这 普罗透斯 的 这 阿德尔斯伯格 洞穴 生长 进入 一个 完美的 蝾螈 .
就像阿德尔斯贝格洞穴中的普罗透斯不会长成完美的蝾螈一样。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lənd] - [ˈbeɪbi][tuː; tə][tɜːrn]
If he says that it is too strange a transformation for a land - baby to turn
如果 他 说道 那 它 是 也 奇怪的 一个 转型 为了 一个 土地 - 婴儿 到 转动
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbi] ,
into a water - baby ,
进入 一个 水 - 婴儿 ,
如果他说陆地宝宝变成水宝宝这种转变太奇怪了，

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪlɪs] , [ɔːr][ðə; ði] - ,
ask him if he ever heard of the transformation of Syllis , or the Distomas ,
问 他 如果 他 曾经 听到 的 这 转型 的 西利斯 , 或者 这 - ,
问他是否听说过西利斯的变身，或者迪斯托马斯的故事。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈdʒeli] - [fɪ] ,
or the common jelly - fish ,
或者 这 常见的 果冻 - 鱼 ,
或者常见的水母，

[ʌv; əv] [wɪt] [em] . [ˈkɑːtrəˈfædʒɪz] [sez] [ˈeksələntli] [wel] — " [huː] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈskleɪm] [ðæt] [ə; eɪ]
of which M . Quatrefages says excellently well — " Who would not exclaim that a
的 哪个 M . 四重奏 说道 非常出色 出色地 — " WHO 会 不是 惊叹 那 一个
[ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
miracle had come to pass ,
奇迹 有 来 到 经过 ,
对此，Quatrefages先生的论述非常精辟——“谁不会惊叹奇迹已经发生呢？ ”

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈreptail] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [draːpt] [baɪ][ðə; ði][hen][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpoultri] -
if he saw a reptile come out of the egg dropped by the hen in his poultry -
如果 他 锯 一个 爬虫 来 出去 的 这 蛋 掉落 经过 这 母鸡 在 他的 家禽 -
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,
如果他看到自家鸡舍里母鸡下的蛋孵出了一只爬行动物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreptail] [gɪv] [bɜːrθ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɪɪz] [ænd; ənd]
and the reptile give birth at once to an indefinite number of fishes and
和 这 爬虫 给 出生 在 一次 到 一个 不定 数字 的 鱼 和
[bɜːrdz] ?
birds ?
鸟类 ？
这种爬行动物一次就能产下数量不定的鱼类和鸟类吗？

[jet] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeli] - [fɪ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
Yet the history of the jelly - fish is quite as wonderful as that would be .
然而 这 历史 的 这 果冻 - 鱼 是 相当 作为 精彩的 作为 那 会 是 .
然而，水母的历史也同样精彩纷呈。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnoʊz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ,
" **Ask him if he knows about all this ; and if he does not** ,
" 问 他 如果 他 知道 关于 全部 这 ; 和 如果 他 做 不是 ,
“问问他是否知道这一切；如果他不知道，

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] ([ˈveri] [rɪˈspektfəli] ,
tell him to go and look for himself ; and advise him (very respectfully ,
告诉 他 到 去 和 看 为了 他自己 ; 和 建议 他 (非常 尊敬 ,
告诉他自己去寻找答案；并（非常恭敬地）劝告他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) [tu:; tə] ['set(ə)] [noʊ] [mɔ:r] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['kænɑ:t] ['hæpən] ,
of course) to settle no more what strange things cannot happen ,
的 课程) 到 定居 不 更多的 什么 奇怪的 事物 不能 发生 ,
当然) 不再断言哪些奇怪的事情不可能发生,

[tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [si:n] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [du:] ['hæpən] ['evri] [dei] .
till he has seen what strange things do happen every day .
直到 他 有 已见 什么 奇怪的 事物 做 发生 每一个 天 .
直到他亲眼目睹了每天都会发生哪些奇怪的事情。

[ɪf] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [θɪŋz] ['kænɑ:t] [dɪ'greɪd] , [ðæt] [ɪz] , [t'eɪndʒ] ['daʊnwərdz] ['ɪntu:] ['loʊər] [fɔ:rmz] ,
If he says that things cannot degrade , that is , change downwards into lower forms ,
如果 他 说道 那 事物 不能 降级 , 那 是 , 改变 向下 进入 降低 表格 ,
如果说事物不会退化, 也就是说, 不会向下变成低等形式,

[æsk][hɪm; ɪm] , [hu:] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɔ:tər] - ['beɪbi:z] [wɜ:r; wər] ['loʊər] [ðæn; ðən][lənd] - ['beɪbi:z] ?
ask him , who told him that water - babies were lower than land - babies ?
问 他 , WHO 讲述 他 那 水 - 婴儿 是 降低 比 土地 - 婴儿 ?
问他, 是谁告诉他水生婴儿比陆生婴儿低等的?

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But even if they were , does he know about the strange degradation of the
但 甚至 如果 他们 是 , 做 他 知道 关于 这 奇怪的 降解 的 这
[ˈkɑ:mən] [gu:s] - ['bɑ:rnəklz] , [-]
common goose - barnacles , [59]
常见的 鹅 - 藤壶 , [-]
但即便如此, 他是否了解普通鹅颈藤壶的奇怪退化现象[59]?

[wɪtʃ] [wʌn] [faɪndz] ['stɪkɪŋ] [ɑ:n] [ɪps] - ['bɒtəms] ; ɔ:r] [ðə; ði] [stiɪl] ['streɪndʒər] [ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which one finds sticking on ships ' bottoms ; or the still stranger degradation of
哪个 一 发现 粘性 在 船舶 - 底部 ; 或者 这 仍然 陌生人 降解 的
[sʌm; səm] ['kʌznz] [ʌv; əv] [ðerz] ,
some cousins of theirs ,
一些 表兄弟姐妹 的 他们的 ,
人们发现有些东西粘在船底; 或者更奇怪的是, 它们的某些近亲的退化情况。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['hɑ:rdli] [laɪks] [tu:; tə] [tɔ:k] , [soʊ] [ʃɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ʌgli] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
of which one hardly likes to talk , so shocking and ugly it is ?
的 哪个 一 几乎 点赞 到 讲话 , 所以 令人震惊 和 丑陋的 它 是 ?
其中一件令人震惊和丑陋的事情, 几乎让人不愿提及?

[ænd; ənd] , ['læstli] ,
And , lastly ,
和 , 最后 ,
最后,

[ɪf] [hi:; hi] [sez] ([æz; əz] [hi:; hi] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl]) [ðæt] [ði:z] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] ['oʊnli] [teɪk] [pleɪs]
if he says (as he most certainly will) that these transformations only take place
如果 他 说道 (作为 他 最多 当然 将要) 那 这些 转变 仅有的 拿 地方
[ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,
in the lower animals ,
在 这 降低 动物 ,
如果他说 (他肯定会这么说) 这些转变只发生在低等动物身上,

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] , [seɪ] [ðæt] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [sʌm; səm]
and not in the higher , say that that seems to little boys , and to some
和 不是 在 这 更高 , 说 那 那 似乎 到 小的 男孩们 , 和 到 一些
[groʊn] ['pi:p(ə)] ,
grown people ,
生长 人们 ,
而且不是在更高层次上, 比如说, 这对于小男孩和一些成年人来说似乎.....

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['fænsi] .
a very strange fancy .
一个 非常 奇怪的 想要 .

一个非常奇怪的幻想。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˈæniɪmlz] [ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪkəlt]
For if the changes of the lower animals are so wonderful , and so difficult
为了 如果 这 变化 的 这 降低 动物 是 所以 精彩的 , 和 所以 难的
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
to discover ,
到 发现 ,

因为如果低等动物的变化如此奇妙，又如此难以发现，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðer; ðər][biː; bi] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ˈæniɪmlz] [faːr] [mɔːr] ['wʌndərɪf(ə)l] ,
why should not there be changes in the higher animals far more wonderful ,
为什么 应该 不是 那里 是 变化 在 这 更高 动物 远的 更多的 精彩的 ,
为什么高等动物就不能发生更奇妙的变化呢？

[ænd; ənd][faːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ?
and far more difficult to discover ?
和 远的 更多的 难的 到 发现 ?

而且更难发现？

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][mæn] , [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
And may not man , the crown and flower of all things ,
和 可能 不是 男人 , 这 王冠 和 花 的 全部 事物 ,
而人，万物之冠冕和花朵，难道不.....

[ʌndər'ɡoʊ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
undergo some change as much more wonderful than all the rest ,
经历 一些 改变 作为 很多 更多的 精彩的 比 全部 这 休息 ,
经历一些比其他所有变化都更美好的改变，

[æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['bɜːroʊ] ?
as the Great Exhibition is more wonderful than a rabbit - burrow ?
作为 这 伟大的 展览 是 更多的 精彩的 比 一个 兔子 - 洞穴 ?
万国博览会难道比兔子洞更奇妙吗？

[let] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [ðæt] .
Let him answer that .
让 他 回答 那 .

让他回答这个问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] ([æz; əz][hiː; hi] [wɪl]) [ðæt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And if he says (as he will) that not having seen such a change in his
和 如果 他 说道 (作为 他 将要) 那 不是 拥有 已见 这样的 一个 改变 在 他的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

如果他说（他肯定会这么说）因为他的经历中没有看到这样的变化，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [æsk][hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] , [wer] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp]
he is not bound to believe it , ask him respectfully , where his microscope
他 是 不是 边界 到 相信 它 , 问 他 尊敬 , 在哪里 他的 显微镜
[hæz; həz] [bɪn] ?
has been ?
有 到过 ?

他没有义务相信你的话，请恭敬地问问他，他的显微镜都去过哪里？

[dʌz] [nɑːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Does not each of us , in coming into this world ,
做 不是 每个 的 我们 , 在 未来 进入 这 世界 ,
我们每个人来到这个世界时，不都是这样吗？

[gʊθ] [θru:] [ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [eg] , [ɔ:r]
go through a transformation just as wonderful as that of a sea - egg , or
去 通过 一个 转型 只是 作为 精彩的 作为 那 的 一个 海 - 蛋 , 或者
[ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ?
a butterfly ?
一个 蝴蝶 ?

经历一次像海蛋或蝴蝶一样奇妙的蜕变吗？

[ænd; ənd][du:] [nɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][əˈnælədʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈskɪptʃər] ,
and do not reason and analogy , as well as Scripture ,
和 做 不是 原因 和 类比 , 作为 出色地 作为 圣经 ,
不要运用推理和类比, 也不要运用圣经,

[tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðæt] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ləst] ?
tell us that that transformation is not the last ?
告诉 我们 那 那 转型 是 不是 这 最后的 ?
请告诉我们, 这种转变并非最终的转变?

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðʊʊ] [wʌt] [wi:: wi][æɪ; ʃəl][bi:: bi] , [wi:: wi] [noʊ] [nɑ:t] ,
and that , though what we shall be , we know not ,
和 那 , 尽管 什么 我们 将 是 , 我们 知道 不是 ,
虽然我们未来会成为什么样的人, 我们却一无所知。

[jet] [wi:: wi][ɑ:r; əɾ] [hɪr] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɔ:liŋ] [ˈkætərpɪlər] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][bi:: bi] [hɪr'æftər]
yet we are here but as the crawling caterpillar , and shall be hereafter
然而 我们 是 这里 但 作为 这 爬行 毛虫 , 和 将 是 此后
[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [flaɪ] .
as the perfect fly .
作为 这 完美的 飞 .
然而, 我们现在只是蹒跚学步的毛毛虫, 将来必将蜕变为完美的苍蝇。

[ðə; ði][oʊld] [ˈɡri:ks] , [ˈhi:ðn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] , [sɔ:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd]
The old Greeks , heathens as they were , saw as much as that two thousand
这 老的 希腊人 , 异教徒 作为 他们 是 , 锯 作为 很多 作为 那 二 千
[ˈjɪrɜz] [əˈɡoʊ] ;
years ago ;
年 前 ;
两千年前, 古希腊人虽然信奉异教, 却也目睹了这一切;

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fəɾ] [ˈkʌz(ə)n] - , [ɪf] [hi:: hi] [si:z] [ˈi:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
and I care very little for Cousin Cramchild , if he sees even less than they .
和 我 关心 非常 小的 为了 表哥 - , 如果 他 看到 甚至 较少的 比 他们 .
我根本不在乎表弟克拉姆柴尔德, 他甚至比他们更不在乎。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [tɪl] [hi:: hi][ɪz] [kwɔ:t] [krɔ:s] .
And so forth , and so forth , till he is quite cross .
和 所以 前进 , 和 所以 前进 , 直到 他 是 相当 叉 .
如此反复, 直到他非常生气。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [-]
And then tell him [60]
和 然后 告诉 他 [-]
然后告诉他[60]

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][noʊ][ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbi:z] , [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi] ; [ænd; ənd] [ðæt]
that if there are no water - babies , at least there ought to be ; and that
那 如果 那里 是 不 水 - 婴儿 , 在 至少 那里 应该 到 是 ; 和 那
,
.
,
如果没有水孩, 至少也应该有; 而且,

[eɪ'lem][aɪ][ɪn] ['ʒ:rnɪst] ？
Am I in earnest ?
是 我 在 认真 ？

我是认真的吗？

[oʊ] [daɪr] [noʊ] ！
Oh dear no !
哦 亲爱的 不 ！

哦，天哪！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fʌn] [ænd; ənd] ['pri:tens] ；
Don't you know that this is a fairy tale , and all fun and pretence ;
不 你 知道 那 这 是 一个 仙女 故事 ， 和 全部 乐趣 和 虚伪 ；

难道你不知道这只是个童话故事，全是玩乐和伪装吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ？
and that you are not to believe one word of it , even if it is true ?
和 那 你 是 不是 到 相信 一 单词 的 它 ， 甚至 如果 它 是 真的 ？

即使内容属实，你也不能相信其中的一个字？

[bʌt; bət][æet; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][tɑ:m] .
But at all events , so it happened to Tom .
但 在 全部 活动 ， 所以 它 发生 到 汤姆 。

但无论如何，这件事就发生在汤姆身上。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['ki:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] , [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
And , therefore , the keeper , and the groom , and Sir John made a great
和 ， 所以 ， 这 守门员 ， 和 这 新郎 ， 和 先生 约翰 制成 一个 伟大的
[mis'teɪk] ,
mistake ,
错误 ，

因此，看守、马夫和约翰爵士犯了一个大错。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] ([sɜ:r][dʒɑ:n][æet; ət] [li:st]) [wɪ'dəʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] ,
and were very unhappy (Sir John at least) without any reason ,
和 是 非常 不开心 （ 先生 约翰 在 至少 ） 没有 任何 原因 ，

他们（至少约翰爵士）无缘无故地感到非常不高兴。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tɑ:mz] ['bɑ:di] ,
when they found a black thing in the water , and said it was Tom's body ,
什么时候 他们 成立 一个 黑色的 事物 在 这 水 ， 和 说 它 曾是 汤姆的 身体 ，

当他们发现水里有个黑色的东西，并说那是汤姆的尸体时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .
and that he had been drowned .
和 那 他 有 到过 溺水 。

他被人溺死了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] .
They were utterly mistaken .
他们 是 完全地 错误 。

他们完全错了。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'laɪv] ； [ænd; ənd] ['kli:nər] , [ænd; ənd] ['mɛri:ə] , [ðæn; ðən][hi:; hi]['evər][hæd; həd]
Tom was quite alive ; and cleaner , and merrier , than he ever had
汤姆 曾是 相当 活 ； 和 清洁工 ， 和 更快乐 ， 比 他 曾经 有

[bɪn] .

been .
到过 。

汤姆精神矍铄，而且比以往任何时候都更干净、更快乐。

[ðə; ði] ['fɛərɪz] [hæd; həd] [wɑːft] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['rɪvər] , [soʊ] ['θɜːrəli] ,
The **fairies** **had** **washed** **him** , **you** **see** , **in** **the** **swift** **river** , **so** **thoroughly** ,
这 仙女 有 洗过 他 , 你 看 , 在 这 迅速 河 , 所以 彻底 ,
你看, 仙女们在湍急的河水中把他洗得干干净净。

[ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][dɜːrt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hʌsk] [ænd; ənd] [fel] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːft] [kwɑɪt]
that **not** **only** **his** **dirt** , **but** **his** **whole** **husk** **and** **shell** **had** **been** **washed** **quite**
那 不是 仅有的 他的 污垢 , 但 他的 所有的 外壳 和 壳 有 到过 洗过 相当
[ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
off **him** ,
离开 他 ,
不仅他身上的污垢, 就连他整个躯壳都被彻底洗掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [tɑːm][wʌz; wəz] [wɑːft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and **the** **pretty** **little** **real** **Tom** **was** **washed** **out** **of** **the** **inside** **of** **it** ,
和 这 漂亮的 小的 真实的 汤姆 曾是 洗过 出去 的 这 里面 的 它 ,
而那只漂亮的小真汤姆则被冲出了它的内心。

[ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kædɪs] [dʌz] [wen] [ɪts] [keɪs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sɪlk] [ɪz] [bɔːrd]
and **swam** **away** , **as** **a** **caddis** **does** **when** **its** **case** **of** **stones** **and** **silk** **is** **bored**
和 游泳 离开 , 作为 一个 石蛾 做 什么时候它是 案件 的 石头 和 丝绸 是 无聊的
[θruː] ,
through ,
通过 ,
然后它就游走了, 就像石蚕的卵囊被钻穿后那样。

[ænd; ənd] [-]
and **[61]**
和 [-]
和[61]

[ə'weɪ] [aɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][ɪts] [bæk] , ['pædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [ðer; ðər][tuː; tə] [splɪt] [ɪts] [skɪn] ,
away **it** **goes** **on** **its** **back** , **paddling** **to** **the** **shore** , **there** **to** **split** **its** **skin** ,
离开 它 去 在 它是 后退 , 划桨 到 这 支撑 , 那里 到 分裂 它是 皮肤 ,
它仰面朝天, 奋力划向岸边, 在那里撕裂皮肉。

[ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['keɪpərər] , [ɑːn] [fɔːr] [fɔːn] - ['kʌlərd] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [legz]
and **fly** **away** **as** **a** **caperer** , **on** **four** **fawn** - **coloured** **wings** , **with** **long** **legs**
和 飞 离开 作为 一个 嬉戏者 , 在 四 讨好 - 有色 翅膀 , 和 长的 腿
[ænd; ənd][hɔːrnz] .
and **horns** .
和 角 .
它像一只滑稽的小鸟一样飞走了, 长着四只黄褐色的翅膀、长长的腿和角。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fuːliʃ] ['feləʊz] , [ðə; ði] ['keɪpə] , [ænd; ənd][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət] [naɪt] ,
They **are** **foolish** **fellows** , **the** **caperers** , **and** **fly** **into** **the** **candle** **at** **night** ,
他们 是 愚蠢 伙伴们 , 这 嬉戏者 , 和 飞 进入 这 蜡烛 在 夜晚 ,
这些嬉闹的家伙真是愚蠢, 晚上竟然会撞到蜡烛上。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
if **you** **leave** **the** **door** **open** .
如果 你 离开 这 门 打开 :
如果你把门敞开着。
[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][tɑːm] [wɪl] [biː; bi][ˈwaɪzər] ,
We **will** **hope** **Tom** **will** **be** **wiser** ,
我们 将要 希望 汤姆 将要 是 更明智 ,
我们希望汤姆能更明智一些。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['səʊti] [oʊld] [fel] .
now **he** **has** **got** **safe** **out** **of** **his** **sooty** **old** **shell** .
现在 他 有 得到 安全的 出去 的 他的 煤烟 老的 壳 .
现在他终于安全地离开了那脏兮兮的旧壳。

[bʌt; bət] [gʊd] [sɜ:r][dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðɪs] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But good Sir John did not understand all this , not being a fellow of the Linnæan
但 好的 先生 约翰 做过 不是 理解 全部 这 , 不是 存在 一个 同伴 的 这 林奈
[sə'saɪətɪ] ;
Society ;
社会 ;

但善良的约翰爵士并不明白这一切，因为他不是林奈学会的会员；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] [draʊnd] .
and he took it into his head that Tom was drowned .
和 他 采取 它 进入 他的 头 那 汤姆 曾是 溺水 .
他认定汤姆已经溺水身亡了。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪntu:][ðə; ðɪ] ['empti] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]
When they looked into the empty pockets of his shell , and found no
什么时候 他们 看起来 进入 这 空的 口袋 的 他的 壳 , 和 成立 不
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ðer; ðər] ,
jewels there ,
珠宝 那里 ,
当他们查看他空空如也的龟壳口袋时，发现里面并没有珠宝。

[nɔ:r] ['mʌni] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θri:] ['mɑ:rbɪlz] ,
nor money — nothing but three marbles ,
也不 钱 — 没有什么 但 三 弹珠 ,
既没有钱，只有三颗弹珠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ðen] [sɜ:r][dʒɑ:n][dɪd] ['sʌmθɪŋ]
and a brass button with a string to it — then Sir John did something
和 一个 黄铜 按钮 和 一个 细绳 到 它 — 然后 先生 约翰 做过 某物
[æz; əz] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [æz; əz]['evər][hi:; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
as like crying as ever he did in his life ,
作为 喜欢 哭泣 作为 曾经 他 做过 在 他的 生活 ,
还有一颗系着绳子的黄铜纽扣——然后约翰爵士做出了他一生中最像哭泣的举动。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [mɔ:r] ['bɪtərli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv] [dʌn] .
and blamed himself more bitterly than he need have done .
和 被指责 他自己 更多的 苦涩地 比 他 需要 有 完毕 .
他对自己责备得比实际需要的还要强烈。

[soʊ][hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gru:m] - [bɔɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [kraɪd] , [ænd; ənd]
So he cried , and the groom - boy cried , and the huntsman cried , and
所以 他 哭 , 和 这 新郎 - 男生 哭 , 和 这 猎人 哭 , 和
[ðə; ðɪ] [deɪm] [kraɪd] ,
the dame cried ,
这 贵妇人 哭 ,
于是他哭了，侍童哭了，猎人哭了，就连女主人也哭了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['derɪmeɪd] [kraɪd] ,
and the little girl cried , and the dairymaid cried ,
和 这 小的 女孩 哭 , 和 这 挤奶女工 哭 ,
小女孩哭了，挤奶女工也哭了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [nɜ:rs] [kraɪd] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt]) , [ænd; ənd][maɪ]
and the old nurse cried (for it was somewhat her fault) , and my
和 这 老的 护士 哭 (为了 它 曾是 有些 她 过错) , 和 我的
['leɪdi] [kraɪd] ,
lady cried ,
女士 哭 ,
老护士哭了（因为这在某种程度上也是她的错），我的夫人也哭了。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [wɪgz] , [ðæt] [ɪz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈhɑ:rts] ;
for though people have wigs , that is no reason why they should not have hearts ;
为了 尽管 人们 有 假发 , 那 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 有 心 ;

即使有人戴着假发，但这并不妨碍他们拥有一颗善良的心；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈki:pər] [dɪd] [nɑ:t] [kraɪ] , [ðʊʊ] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tu; ; tə] [tɑ:m]
but the keeper did not cry , though he had been so good - natured to Tom
但 这 守门员 做过 不是 哭 , 尽管 他 有 到过 所以 好的 - 自然 到 汤姆
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] ;
the morning before ;
这 早晨 前 ;

但是，尽管前一天早上他对汤姆非常和善，但守林人并没有哭。

[fɔːr; fər] [hi; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [draɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ˈpoʊtʃɜːz] ,
for he was so dried up with running after poachers ,
为了 他 曾是 所以 干燥 向上 和 跑步 后 偷猎者 ,
因为他疲于奔命地追捕偷猎者，已经精疲力竭了。

[ðæt] [ju; ; jʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔ:r] [get] [terz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈleðər] :
that you could no more get tears out of him than milk out of leather :
那 你 可以 不 更多的 得到 眼泪 出去 的 他 比 牛奶 出去 的 皮革 :
你不可能从他嘴里挤出眼泪，就像你不可能从皮革里挤出牛奶一样：

[ænd; ənd] [ˈgraɪmz] [dɪd] [nɑ:t] [kraɪ] , [fɔːr; fər] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ten] [paʊndz] ,
and Grimes did not cry , for Sir John gave him ten pounds ,
和 格莱姆斯 做过 不是 哭 , 为了 先生 约翰 给予 他 十 磅 ,
格莱姆斯没有哭，因为约翰爵士给了他十英镑。

[ænd; ənd] [hi; hi] [dræŋk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
and he drank it all in a week .
和 他 喝 它 全部 在 一个 星期 :
他一周之内就把那些酒全喝光了。

[sɜ:r] [dʒɑ:n] [sent] , [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] , [tu; ; tə] [faɪnd] [ˈtɑ:mz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] :
Sir John sent , far and wide , to find Tom's father and mother :
先生 约翰 发送 , 远的 和 宽的 , 到 寻找 汤姆的 父亲 和 母亲 :
约翰爵士四处奔走，寻找汤姆的父母：

[bʌt; bət] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [tɪl] [ˈdu:mzdeɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ded] ,
but he might have looked till Doomsday for them , for one was dead ,
但 他 可能 有 看起来 直到 末日 为了 他们 , 为了 一 曾是 死的 ,
但他可能要找到世界末日才能找到他们，因为其中一个已经死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈbɑ:təni] [beɪ] .
and the other was in Botany Bay .
和 这 其他 曾是 在 植物学 湾 :
另一处位于植物湾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈdɑ:lz] [fɔːr; fər] [-]
And the little girl would not play with her dolls for [62]
和 这 小的 女孩 会 不是 玩 和 她 娃娃 为了 [-]
小女孩很久很久都不和她的娃娃玩了[62]

[ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈgɑ:t] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [tɑ:m] .
a whole week , and never forgot poor little Tom .
一个 所有的 星期 , 和 绝不 忘了 贫穷的 小的 汤姆 :
整整一周，我都没忘记可怜的小汤姆。

[ænd; ʌnd] [su:n] [maɪ] ['leɪdɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] ['tu:mstəʊn] ['oʊvər] ['tɑ:mz] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
And soon my lady put a pretty little tombstone over Tom's shell in the little
和 很快 我的 女士 放 一个 漂亮的 小的 墓碑 超过 汤姆的 壳 在 这 小的
[ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ɪn] - ,
churchyard in Vendale ,
墓地 在 - ,
不久之后, 我的夫人就在文代尔小教堂墓地里, 为汤姆的贝壳立了一块漂亮的小墓碑。

[wer] [ðə; ði] [oʊld] ['deɪlzmən] [ɔ:l] [sli:p] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [krægz] .
where the old dalesmen all sleep side by side between the limestone crags .
在哪里 这 老的 戴尔斯曼 全部 睡觉 边 经过 边 之间 这 石灰石 峭壁 .
老戴尔斯人并排睡在石灰岩峭壁之间。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [deɪm] [dekt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
And the dame decked it with garlands every Sunday ,
和 这 贵妇人 甲板 它 和 花环 每一个 星期日 ,
这位老妇人每个星期天都会用花环装饰它。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stɜ:r] [ə'brɔ:d] ;
till she grew so old that she could not stir abroad ;
直到 她 生长 所以 老的 那 她 可以 不是 搅拌 国外 ;
直到她年纪大了, 无法外出活动;

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪ'ldrən] [dekt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
then the little children decked it for her .
然后 这 小的 孩子们 甲板 它 为了 她 .
然后小孩子们为她装饰了房间。

[ænd; ʌnd] [ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [æn; ən] [oʊld] [oʊld] [sɔ:ŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] ['spɪnɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld]
And always she sang an old old song , as she sat spinning what she called
和 总是 她 唱 一个 老的 老的 歌曲 , 作为 她 卫星 旋转 什么 她 称为
[hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [dres] .
her wedding - dress .
她 婚礼 - 裙子 .
她总是一边唱着一首古老的歌, 一边坐在那里纺着她所谓的婚纱。

[ðə; ði] [tɪ'ldrən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər]
The children could not understand it , but they liked it none the less for
这 孩子们 可以 不是 理解 它 , 但 他们 喜欢 它 没有任何 这 较少的 为了
[ðæt] ;
that ;
那 ;
孩子们虽然听不懂, 但即便如此, 他们仍然很喜欢它;

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] , [ænd; ʌnd] ['veri] [sæd] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
for it was very sweet , and very sad ; and that was enough for
为了 它 曾是 非常 甜的 , 和 非常 伤心 ; 和 那 曾是 足够的 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为它既甜蜜又悲伤; 而这足以让他们心满意足了。
[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] : —
And these are the words of it : —
和 这些 是 这 字 的 它 : —
以下是其中的内容: ——

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [jʌŋ] , [læd] ,
When all the world is young , lad ,
什么时候全部 这 世界 是 年轻的 , 小伙子 ,
当全世界都还年轻的时候, 孩子,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ə] [gri:n] ；
And all the trees are green ；
和 全部 这 树木 是 绿色的 ；

所有的树都是绿色的；

[ænd; ənd] ['evri] [gu:s] [ə; eɪ][swɑ:n] , [læd] ,
And every goose a swan , lad ,
和 每一个 鹅 一个 天鹅 , 小伙子 ,

每只鹅都是天鹅，孩子。

[ænd; ənd] ['evri] [læs] [ə; eɪ] [kwi:n] ；
And every lass a queen ；
和 每一个 小姐 一个 女王 ；

每个姑娘都是女王；

[ðen] [heɪ] [fɔ:r; fər] [bu:t] [ænd; ənd] [hɔ:rs] , [læd] ,
Then hey for boot and horse , lad ,
然后 嘿 为了 启动 和 马 , 小伙子 ,

嘿，伙计，穿上靴子，骑上马！

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'weɪ] ；
And round the world away ；
和 圆形的 这 世界 离开 ；

远在世界各地；

[jʌŋ] [blʌd] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [kɔ:rs] , [læd] ,
Young blood must have its course , lad ,
年轻的 血 必须 有 它是 课程 , 小伙子 ,

年轻人的血液总有奔涌的时候，小伙子。

[ænd; ənd] ['evri] [dɔ:g][hɪz; ɪz] [deɪ] .
And every dog his day .
和 每一个 狗 他的 天 .

每只狗都有属于自己的一天。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][oʊld] , [læd] ,
When all the world is old , lad ,
什么时候全部 这 世界 是 老的 , 小伙子 ,

孩子，当整个世界都老去的时候，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ə] [braʊn] ；
And all the trees are brown ；
和 全部 这 树木 是 棕色的 ；

所有的树都变黄了；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][spɔ:rt][ɪz] [steɪl] , [læd] ,
And all the sport is stale , lad ,
和 全部 这 运动 是 陈旧 , 小伙子 ,

伙计，所有的体育运动都索然无味了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wi:lz] [rʌŋ] [daʊn] ；
And all the wheels run down ；
和 全部 这 车轮 跑步 向下 ；

所有的轮子都停止运转了；

[kri:p] [hoʊm] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:r; jər] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
Creep home , and take your place there ,
潜行者 家 , 和 拿 你的 地方 那里 ,

悄悄溜回家，回到你的位置上。

[ðə; ði] [spent] [ænd; ənd] [meɪmd] [ə'mʌŋ] ；
The spent and maimed among ；
这 花费 和 残废 之中 ；

那些精疲力竭、身心俱疲的人：

[gɑ:d][grænt][ju:; jʊ][faɪnd][wʌŋ] [feɪs] [ðer; ðər] ,
God grant you find one face there ,
上帝 授予 你 寻找 一 脸 那里 ,
愿上帝保佑你在那里找到一张脸。

[ju:; jʊ] [lʌvd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [jʌŋ] . [-]
You loved when all was young . [63]
你 喜爱 什么时候全部 曾是 年轻的 . [-]
你热爱青春的时光。 [63]

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] : [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][aɪ ˈti:] :
Those are the words : but they are only the body of it :
那些 是 这 字 : 但 他们 是 仅有的 这 身体 的 它 :
这些是文字，但它们只是文章的主体：

[ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈwʊmənz] [swi:t] [feɪs] , [ænd; ænd] [swi:t] [vɔɪs]
the soul of the song was the dear old woman's sweet face , and sweet voice
这 灵魂 的 这 歌曲 曾是 这 亲爱的 老的 女性的 甜的 脸 , 和 甜的 嗓音
,
:
,

这首歌的灵魂是那位慈祥老妇人甜美的面容和甜美的嗓音。
[ænd; ænd][ðə; ði] [swi:t] [oʊld] [er] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fi:; fi] [sæŋ] ; [ænd; ænd] [ðæt] , [əˈlæs] !
and the sweet old air to which she sang ; and that , alas !
和 这 甜的 老的 空气 到 哪个 她 唱 ; 和 那 , 唉 !
还有她歌唱的那首甜美的古老曲调；唉！

[wʌŋ] [ˈkæna:t] [pʊt] [ɑ:n][ˈpeɪpər] .
one cannot put on paper .
一 不能 放 在 纸 .
这是无法用文字表达的。

[ænd; ænd][æt; ət][læst][fi:; fi] [gru:] [soʊ] [stɪf] [ænd; ænd] [leɪm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə]
And at last she grew so stiff and lame , that the angels were forced to
和 在 最后的 她 生长 所以 僵硬的 和 瘸 , 那 这 天使 是 强制 到
[ˈkæri] [hɜ:r; hər] ;
carry her ;
携带 她 ;

最后，她变得僵硬跛脚，以至于天使们不得不抬着她走。
[ænd; ænd] [ðei] [helpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] - [dres] , [ænd; ænd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ʌp]
and they helped her on with her wedding - dress , and carried her up
和 他们 帮助 她 在 和 她 婚礼 - 裙子 , 和 携带 她 向上
[ˈoʊvər] - [felz] ,
over Harthover Fells ,
超过 - 费尔斯 ,

他们帮她穿上婚纱，然后把她抬上哈索弗山。
[ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [tu:] ; [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈsku:lmi:stɹəs] [ɪn]
and a long way beyond that too ; and there was a new schoolmistress in
和 一个 长的 方式 超过 那 也 ; 和 那里 曾是 一个 新的 女教师 在
- ,
Vendale ,
- ,

而且远不止这些；文代尔来了一位新的女教师，
[ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈtɪfɪkətɪd] .
and we will hope that she was not certificated .
和 我们 将要 希望 那 她 曾是 不是 已认证 .
我们希望她没有获得相关证书。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [waɪ] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['swimɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
And all the while Tom was swimming about in the river ,
和 全部 这 尽管 汤姆 曾是 游泳 关于 在 这 河 ,
而汤姆则一直在河里游泳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [leɪs] - ['kɑ:lər][ʌ; əv][gɪls] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][grɪg]
with a pretty little lace - collar of gills about his neck , as lively as a grig
和 一个 漂亮的 小的 蕾丝 - 衣领 的 鳃 关于 他的 脖子 , 作为 热闹 作为 一个 鳗鱼
,
!
,

脖子上戴着一圈漂亮的小蕾丝鳃状领子，像只小斗牛士一样活泼。
[ænd; ənd][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] - [rʌn] ['sæmən] .
and as clean as a fresh - run salmon .
和 作为 干净的 作为 一个 新鲜的 - 跑步 三文鱼 .

干净得像刚洄游的鲑鱼一样。
[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk][maɪ] ['stɔ:ri] , [ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lrɒm][ænd; ənd] [lɜ:rn] [jɔ:; jər]
Now if you don't like my story , then go to the schoolroom and learn your
现在 如果 你 不 喜欢 我的 故事 , 然后 去 到 这 教室 和 学习 你的
[mʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] ,
multiplication - table ,
乘法 - 桌子 ,

如果你不喜欢我的故事，那就回教室去背乘法表吧。
[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ['betər] .
and see if you like that better .
和 看 如果 你 喜欢 那 更好的 .

看看你是否更喜欢那样。
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [du:][soʊ] .
Some people , no doubt , would do so .
一些 人们 , 不 怀疑 , 会 做 所以 .

毫无疑问，有些人会这样做。
[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
So much the better for us , if not for them .
所以 很多 这 更好的 为了 我们 , 如果 不是 为了 他们 .

即使对他们来说未必如此，对我们来说也是好事。
[aɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:ɪ] ['sɔ:rts] , [ðei] [seɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜ:rld] . [-]
It takes all sorts , they say , to make a world . [64]
它 需要 全部 排序 , 他们 说 , 到 制作 一个 世界 . [-]

他们说，世界需要各种各样的人。[64]
" [hi:; hi] ['preɪθ] [wel] [hu:] ['lʌvθ] [wel]
" He prayeth well who loveth well
" 他 祈祷 出色地 WHO 爱 出色地
“爱得深沉的人，祈祷也会很虔诚。”

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)

第4/13页

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [bi:st] ;
Both men and bird and beast ;
两个都 男人 和 鸟 和 兽 ;
人、鸟、兽；

[hi:; hi] ['preɪθ] [best] [hu:] ['lʌvθ] [best]
He prayeth best who loveth best
他 祈祷 最好的 WHO 爱 最好的
最爱的人，祈祷也最虔诚。

[ɔ:l] [θɪŋz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] :
All things both great and small :
全部 事物 两个都 伟大的 和 小的 :
所有事物，无论大小：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] [hu:] ['lʌvθ] [ju: 'es] ,
For the dear God who loveth us ,
为了 这 亲爱的 上帝 WHO 爱 我们 ,
致深爱我们的上帝，

[hi:; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔ:l] .
He made and loveth all .
他 制成 和 爱 全部 .
他创造并热爱一切。

" ['kəʊlɪdʒ] . [-]
" **Coleridge . [65]**
" 柯尔律治 . [-]
柯尔律治。[65]

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[tɔ:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [æm'fɪbiəs] .
Tom was now quite amphibious .
汤姆 曾是 现在 相当 水陆两用 .
汤姆现在已经相当擅长两栖作战了。

[ju:; jʊ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
You do not know what that means ?
你 做 不是 知道 什么 那 方法 ?
你不知道那是什么意思吗？

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] , [ðen] , [æsk] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['gʌvənmənt] ['pju:p(ə)] - ['ti:tʃər] , [hu:] [meɪ]
You had better , then , ask the nearest Government pupil - teacher , who may
你 有 更好的 , 然后 , 问 这 最近的 政府 瞳孔 - 老师 , WHO 可能
[pɑ:səbli] ['ænsər] [ju:; jʊ] ['smɑ:rtli] [ɪ'nʌf] , [ðʌs] —
possibly answer you smartly enough , thus —
可能 回答 你 聪明地 足够的 , 因此 —
那么，你最好去问问最近的政府实习教师，他或许能给你一个足够聪明的答案，如下所示——

" [æm'fɪbiəs] .
" **Amphibious** .
" 水陆两用 .

“水陆两用。

[ˈædʒɪktɪv] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [tu:] [gri:k] [wɜ:rdz] , [ˈæmfi:] , [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˈbaɪɔs] , [ə; eɪ] [bi:st] .
Adjective , **derived from two Greek words** , **amphi** , **a fish** , **and bios** , **a beast** .
形容词 , 衍生的 从 二 希腊语 字 , 两栖 , 一个 鱼 , 和 生物 , 一个 兽 .
形容词, 源自两个希腊词, amphi, 鱼, bios, 野兽。

[æn; ən][ˈænɪm(ə)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪgnərənt] [ˈænsɛstərz] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv]
An animal supposed by our ignorant ancestors to be compounded of
一个 动物 据称 经过 我们的 无知 祖先 到 是 复合 的
[ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:st] ;
a fish and a beast ;
一个 鱼 和 一个 兽 ;
我们无知的祖先认为这种动物是由鱼和野兽混合而成的；

[wɪtʃ] [ˈðerfɔ:r] , [laɪk] [ðə; ði] [hɪpəˈpɔ:təməs] , [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][daɪz] [ɪn][ðə; ði]
which therefore , like the hippopotamus , can't live on the land , and dies in the
哪个 所以 , 喜欢 这 河马 , 不能 居住 在 这 土地 , 和 死亡 在 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

因此，它们就像河马一样，不能在陆地上生存，最终会死在水中。

" [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [tɔ:m] [wʌz; wəz] [æm'fɪbiəs] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] [stɪl] , [hi:; hi]
" **However that may be , Tom was amphibious : and what is better still , he**
" 然而 那 可能 是 , 汤姆 曾是 水陆两用 : 和 什么 是 更好的 仍然 , 他
[wʌz; wəz] [kli:n] .
was clean .
曾是 干净的 .

“不管怎样，汤姆是两栖动物；更重要的是，他很干净。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
For the first time in his life ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
他生平第一次，
[hi:; hi] [felt] [haʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [hɪmˈself]
he felt how comfortable it was to have nothing on him but himself
他 毛毡 如何 舒服的 它 曾是 到 有 没有什么 在 他 但 他自己
.
:
.

他感受到身上只有自己一个人是多么自在。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ɪnˈdʒɔɪd] [,aɪ ˈti:] : [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [,aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ;
But he only enjoyed it : he did not know it , or think about it ;
但 他 仅有的 享受 它 : 他 做过 不是 知道 它 , 或者 思考 关于 它 ;
但他只是享受其中，他并不了解它，也不去思考它；

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaɪv]
just as you enjoy life and health , and yet never think about being alive
只是 作为 你 享受 生活 和 健康 , 和 然而 绝不 思考 关于 存在 活
[ænd; ənd] [ˈhelθi] ;
and healthy ;
和 健康 ;
就像你享受生命和健康，却从不去想活着和健康是什么感觉；

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪˈtiː][biː; bi] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] !
and may it be long before you have to think about it !
和 可能 它 是 长的 前 你 有 到 思考 关于 它 !

希望你很久都不用考虑这个问题！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [bɪn] [ˈdɜːrti] .
He did not remember having ever been dirty .
他 做过 不是 记住 拥有 曾经 到过 肮脏的 .

他不记得自己曾经脏过。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtrʌblz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd] , [ɔːr] [ˈhʌŋɡri] ,
Indeed , he did not remember any of his old troubles , being tired , or hungry ,
的确 , 他 做过 不是 记住 任何 的 他的 老的 麻烦 , 存在 疲劳的 , 或者 饥饿的 ,

事实上, 他完全不记得以前遇到的任何烦恼, 比如疲惫或饥饿。

[ɔːr] [ˈbiːtn] , [ɔːr] [sent] [ʌp] [dɑːrk] [ˈtʃɪmnɪz] .
or beaten , or sent up dark chimneys .
或者 被打败 , 或者 发送 向上 黑暗的 烟囱 .

或者被殴打, 或者被送上黑暗的烟囱。

[sɪns] [ðæt] [swiːt] [sliːp] , [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd] - [66]
Since that sweet sleep , he had forgotten all about his master , and Harthover [
自从 那 甜的 睡觉 , 他 有 被遗忘的 全部 关于 他的 掌握 , 和 - [66]
66]
-]

自从那次甜蜜的睡眠之后, 他就完全忘记了他的主人, 还有哈索弗[66]

[pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ɡɜːrl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Place , and the little white girl , and in a word ,
地方 , 和 这 小的 白色的 女孩 , 和 在 一个 单词 ,

地点, 还有那个小白姑娘, 总之,

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [brɪfɔːr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best]
all that had happened to him when he lived before ; and what was best
全部 那 有 发生 到 他 什么时候 他 居住地 前 ; 和 什么 曾是 最好的
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

他前世所经历的一切; 而最棒的是,

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [frʌm; frəm] [ˈɡraɪmz] ,
he had forgotten all the bad words which he had learned from Grimes ,
他 有 被遗忘的 全部 这 坏的 字 哪个 他 有 学习 从 格莱姆斯 ,

他已经忘记了从格莱姆斯那里学到的所有脏话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
and the rude boys with whom he used to play .
和 这 粗鲁的 男孩们 和 谁 他 用过的 到 玩 .

还有他以前一起玩耍的那些粗鲁的男孩。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] : [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] ,
That is not strange : for you know , when you came into this world ,
那 是 不是 奇怪的 : 为了 你 知道 , 什么时候 你 来了 进入 这 世界 ,

这并不奇怪: 因为你知道, 当你来到这个世界的时候,

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][lənd] - [ˈberbi] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] .
and became a land - baby , you remembered nothing .
和 成为 一个 土地 - 婴儿 , 你 记得 没有什么 .

成了陆地上的婴儿, 你什么都不记得了。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - ['beɪbi] ?

So why should he , when he became a water - baby ?
所以 为什么 应该 他 , 什么时候 他 成为 一个 水 - 婴儿 ?

既然他已经变成了水孩子，为什么还要去呢？

[ðen] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [br'fɔːr] ?

Then have you lived before ?
然后 有 你 居住地 前 ?

那你以前活过吗？

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

My dear child , who can tell ?
我的 亲爱的 孩子 , WHO 能 告诉 ?

我亲爱的孩子，谁能说得准呢？

[wʌn] [kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [ðæt] , [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wer] [wiː; wi] [lɪvd]
One can only tell that , by remembering something which happened where we lived
— 能 仅有的 告诉 那 , 经过 记住 某物 哪个 发生 在哪里 我们 居住地
[br'fɔːr] ;
before ;
前 ;

只有通过回忆以前居住地发生的事情，才能知道这一点；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][noʊ] [bʊk]
and as we remember nothing , we know nothing about it ; and no book
和 作为 我们 记住 没有什么 , 我们 知道 没有什么 关于 它 ; 和 不 书
,
!,
,

因为我们什么都不记得，所以我们对它一无所知；而且没有一本书，

[ænd; ənd][noʊ][mæn] , [kæn; kən][ˈevər] [tel] [juː 'es] ['sɜːrt(ə)nli] .

and no man , can ever tell us certainly .
和 不 男人 , 能 曾经 告诉 我们 当然 .

没有人能够确切地告诉我们答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [mæn][wʌns] , [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,
There was a wise man once , a very wise man , and a very good man ,
那里 曾是 一个 明智的 男人 一次 , 一个 非常 明智的 男人 , 和 一个 非常 好的 男人 ,
从前有一位智者，一位非常睿智、非常善良的人。

[huː] [roʊt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [lɪvd]
who wrote a poem about the feelings which some children have about having lived
WHO 写道 一个 诗 关于 这 情怀 哪个 一些 孩子们 有 关于 拥有 居住地
[br'fɔːr] ;
before ;
前 ;

他写了一首诗，表达了一些孩子对前世的感受；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] —

and this is what he said —
和 这 是 什么 他 说 —

这是他说过的话——

" ['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'getɪŋ] ;

" **Our birth is but a sleep and a forgetting ;**
" 我们的 出生 是 但 一个 睡觉 和 一个 遗忘 ;

“我们的出生不过是一场睡眠和遗忘；

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [stɑːr] ,

The soul that rises with us , our life's star ,
这 灵魂 那 上升 和 我们 , 我们的 生活的 星星 ,

与我们一同升起的灵魂，我们生命中的星辰，

[hæθ] [ˈelsʁwer] [hæd; həd][ɪts] [ˈsetɪŋ] ,
Hath elsewhere had its setting ,
有 别处 有 它是 环境 ,

曾在别处出现过，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪθ] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] :
And cometh from afar :
和 到来 从 远方 :

他来自远方：

[nɑ:t][ɪn][ɪnˈtaɪər] [fərˈgetflnəs] ,
Not in entire forgetfulness ,
不是 在 全部的 健忘 ,

并非完全遗忘，

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [ˈʌtər] [ˈneɪkɪdnəs] ,
And not in utter nakedness ,
和 不是 在 说出 裸体 ,

而且并非完全赤身裸体，

[bʌt; bət] [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] , [du:][wi:; wi] [kʌm]
But trailing clouds of glory, do we come

但我们拖着荣耀的云雾而来

[frʌm; frəm][ɡɑ:d] , [hu:] [ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
From God, who is our home .
从 上帝 , WHO 是 我们的 家 .

来自上帝，祂是我们的家。

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" There, you can know no more than that .
" 那里 , 你 能 知道 不 更多的 比 那 .

“在那里，你只能知道这些。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [bɪˈli:v] [ðæt] .
But if I was you, I would believe that .
但 如果 我 曾是 你 , 我 会 相信 那 .

但如果我是你，我就会相信这一点。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈferi] [ˈsaɪəns] , [hu:] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [-]
For then the great fairy Science, who is likely to be queen of [67]

为了 然后 这 伟大的 仙女 科学 , WHO 是 可能 到 是 女王 的 [-]

至于伟大的仙女科学，她很可能是[67]的女王

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] , [kæn; kən][ˈoʊnli][du:][ju:; jʊ] [ɡʊd] ,
all the fairies for many a year to come, can only do you good ,
全部 这 仙女 为了 许多 一个 年 到 来 , 能 仅有的 做 你 好的 ,

未来许多年里，所有的仙女们只会对你有益。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [du:][ju:; jʊ][hɑ:rm] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] ,
and never do you harm ; and instead of fancying, with some people ,
和 绝不 做 你 伤害 ; 和 反而 的 幻想 , 和 一些 人们 ,

绝不会伤害你；而且，与其幻想，不如和某些人在一起，

[ðæt] [jʊr; jər][ˈbɑ:di] [meɪks] [jʊr; jər][soʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sti:m] - [ˈendʒɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [koʊk]
that your body makes your soul, as if a steam - engine could make its own coke
那 你的 身体 制作 你的 灵魂 , 作为 如果 一个 蒸汽 - 引擎 可以 制作 它是自己的 可乐
;
;
;
;

你的身体会创造你的灵魂，就像蒸汽机可以自己制造焦炭一样；

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] , [ðæt] [jər; jər] [soʊl] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jər; jər]['bɑːdi] , or , with some people , that your soul has nothing to do with your body , 或者 , 和 一些 人们 , 那 你的 灵魂 有 没有什么 到 做 和 你的 身体 ,	或者 , 有些人认为灵魂与肉体无关。
[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli] [stʌk] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , but is only stuck into it like a pin into a pin - cushion , 但 是 仅有的 卡住 进入 它 喜欢 一个 别针 进入 一个 别针 - 软垫 ,	但它就像针插进针垫一样 , 只是被扎进去而已。
[tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [jeɪk] ; — [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wʌn] [truː] , to fall out with the first shake ; — you will believe the one true , 到 落下 出去 和 这 第一的 摇 ; — 你 将要 相信 这 一 真的 ,	第一次摇晃就摔倒 ; ——你会相信那唯一的真理 ,
[ɔːrθədaːks] , [ɪn'dʌktɪv] , orthodox , inductive , 正统 , 归纳法 ,	正统的 , 归纳的 ,
[ˈræj(ə)nəl] , [dɪ'dʌktɪv] , rational , deductive , 合理的 , 演绎推理 ,	理性的、演绎的、
[fɪlə'sɑːfɪk(ə)] , [sɪ'dʌktɪv] , philosophical , seductive , 哲学 , 诱人的 ,	富有哲理的 , 诱人的 ,
[ˈlɑːdʒɪk(ə)] , [prə'dʌktɪv] , logical , productive , 逻辑 , 生产力 ,	逻辑性强 , 工作效率高
[ɪ'refrəgəbl] , [ˈsæljətəri] , irrefragable , salutary , 无可辩驳的 , 有益的 ,	无可辩驳的 , 有益的 ,
[nɑːmənəlɪstɪk] , [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , nominalistic , comfortable , 名义论 , 舒服的 ,	名义上的 , 舒适的 ,
[riːəlɪstɪk] , realistic , 实际的 ,	实际的 ,
[ænd; ænd][ɑːn] - [ɔːl] - [ə'kaʊnts] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'siːvd] and on - all - accounts - to - be - received 和 在 - 全部 - 账户 - 到 - 是 - 已收到	并且所有款项都将收到
[ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈferi] [teɪl] ; [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [jər; jər] [soʊl] [meɪks] [jər; jər]['bɑːdi] , doctrine of this wonderful fairy tale ; which is , that your soul makes your body , 教义 的 这 精彩的 仙女 故事 ; 哪个 是 , 那 你的 灵魂 制作 你的 身体 ,	这个奇妙童话故事 的教义是 : 你的灵魂创造了你的身体。
[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ʃel] . just as a snail makes his shell . 只是 作为 一个 蜗牛 制作 他的 壳 .	就像蜗牛造壳一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi] [lɪvd] [brɪ'fɔːr] ,
it is enough for us to be sure that whether or not we lived before ,
它 是 足够的 为了 我们 到 是 当然 那 无论 或者 不是 我们 居住地 前 ,
我们只需确信，无论我们以前是否生活过，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] ; [ðʊ] [nɑːt] , [aɪ][hoʊp] , [æz; əz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [tɑːm][dɪd] .
we shall live again ; though not , I hope , as poor little heathen Tom did .
我们 将 居住 再次 ; 尽管 不是 , 我 希望 , 作为 贫穷的 小的 异教徒 汤姆 做过 .
我们终将重生；但我希望，我们不会像可怜的小异教徒汤姆那样死去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] : [bʌt; bət][wiː; wi] , [aɪ][hoʊp] ,
For he went downward into the water : but we , I hope ,
为了 他 去 向下 进入 这 水 : 但 我们 , 我 希望 ,
因为他沉入了水中：但我希望我们，

[ʃæl; ʃəl][goʊ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] .
shall go upward to a very different place .
将 去 向上 到 一个 非常 不同的 地方 .
将向上到达一个截然不同的地方。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
But Tom was very happy in the water .
但 汤姆 曾是 非常 快乐的 在 这 水 .
但汤姆在水里非常开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][lənd] - [wɜːrld] ; [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [tuː; tə]
He had been sadly overworked in the land - world ; and so now , to
他 有 到过 令人遗憾的是 过度劳累 在 这 土地 - 世界 ; 和 所以 现在 , 到
[meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] ,
make up for that ,
制作 向上 为了 那 ,
他在陆地世界里过度劳累，令人惋惜；因此，现在，为了弥补这一点，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm]
he had nothing but holidays in the water - world for a long , long time
他 有 没有什么 但 假期 在 这 水 - 世界 为了 一个 长的 , 长的 时间
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .
在接下来的很长一段时间里，他只能在水世界里享受假期。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,
He had nothing to do now but enjoy himself ,
他 有 没有什么 到 做 现在 但 享受 他自己 ,
他现在除了享受生活无事可做，别无他事。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər] [-]
and look at all the pretty things which are [68]
和 看 在 全部 这 漂亮的 事物 哪个 是 [-]
看看这些漂亮的东西[68]

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [klɪr] ['wɔːtər] - [wɜːrld] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['nevər] [tuː] [hɑːt] ,
to be seen in the cool clear water - world , where the sun is never too hot ,
到 是 已见 在 这 凉爽的 清除 水 - 世界 , 在哪里 这 太阳 是 绝不 也 热的 ,
在清澈凉爽的水世界里，阳光永远不会太强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][ɪz][ˈnevər] [tuː] [koʊld] .
and the frost is never too cold .
和 这 霜 是 绝不 也 寒冷的 .

而且霜冻从来不会太冷。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɑːn] ?
And what did he live on ?
和 什么 做过 他 居住 在 ?

他靠什么生活？

[ˈwɔːtər] - [kres] , [pər'hæps] ; [ɔːr][pər'hæps][ˈwɔːtər] - [ˈgruːəl] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [mɪlk] ; [tuː] [ˈmeni] [lænd]
Water - cresses , perhaps ; or perhaps water - gruel , and water - milk ; too many land
水 - 豆瓣菜 , 也许 ; 或者 也许 水 - 粥 , 和 水 - 牛奶 ; 也 许多 土地
- [ˈbeɪbiːz][duː][soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] .
- babies do so likewise .
- 婴儿 做 所以 同样地 .

或许是西洋菜；或许是水粥，或许是水牛奶；太多陆地上的婴儿也这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [θɪŋz] [iːt] ;
But we do not know what one - tenth of the water - things eat ;
但 我们 做 不是 知道 什么 一 - 第十 的 这 水 - 事物 吃 ;
但我们不知道十分之一的水生生物吃什么；

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbiːz] .
so we are not answerable for the water - babies .
所以 我们 是 不是 可回答的 为了 这 水 - 婴儿 .

所以，我们不对这些水生婴儿负责。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ˈgræv(ə)l][ˈwɔːtər] - [weɪz] ,
Sometimes he went along the smooth gravel water - ways ,
有时 他 去 沿着 这 光滑的 碎石 水 - 方式 ,
有时他会沿着平坦的砾石水道走，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkriːkɪts] [wɪt] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [æz; əz] [ˈræbəts] [duː]
looking at the crickets which ran in and out among the stones , as rabbits do
寻找 在 这 蟋蟀 哪个 跑 在 和 出去 之中 这 石头 , 作为 兔子 做
[ɑːn][lænd] ;
on land ;
在 土地 ;

看着蟋蟀在石头间穿梭，就像兔子在陆地上一样；

[ɔːr][hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sænd] - [paɪps] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
or he climbed over the ledges of rock , and saw the sand - pipes hanging in
或者 他 攀登 超过 这 壁架 的 岩石 , 和 锯 这 沙 - 管道 绞刑 在
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

或者他爬过岩石边缘，看到成千上万的沙管鱼悬挂在那里。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd][legz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] ;
with every one of them a pretty little head and legs peeping out ;
和 每一个 一 的 他们 一个 漂亮的 小的 头 和 腿 偷窥 出去 ;
每个小家伙都露出漂亮的小脑袋和小腿；

[ɔːr][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [ˈkɔːrnər] ,
or he went into a still corner ,
或者 他 去 进入 一个 仍然 角落 ,

或者他躲到了一个安静的角落里。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kædis] ['i:tn] [ded] [stɪks] [æz; əz] ['gri:dɪli] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [i:t] [plʌm]
and watched the caddises eating dead sticks as greedily as you would eat plum
和 观看 这 石蛾 吃 死的 棍子 作为 贪婪地 作为 你 会 吃 李子
- ['pʊdɪŋ] ,
- pudding ,
- 布丁 ,

然后看着石蛾贪婪地啃食枯枝，就像贪婪地吃布丁一样。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ænd; ənd] [glu:] .
and building their houses with silk and glue .
和 建筑 他们的 房屋 和 丝绸 和 胶水 .

他们用丝绸和胶水建造房屋。

[veri] ['fænsɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
Very fanciful ladies they were ; none of them would keep to the same
非常 奇幻的 女士们 他们 是 ; 没有任何 的 他们 会 保持 到 这 相同的
[mə'trɪəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
materials for a day .
材料 为了 一个 天 .

她们都是些极富想象力的女士；她们一天都不会使用同样的材料。

[wʌn] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['peblz] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gri:n]
One would begin with some pebbles ; then she would stick on a piece of green
一 会 开始 和 一些 鹅卵石 ; 然后 她 会 戳 在 一个 片 的 绿色的
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

她先放一些鹅卵石，然后粘上一块绿木头；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [tu:]; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ʃel] [wʌz; wəz]
then she found a shell , and stuck it on too ; and the poor shell was
然后 她 成立 一个 壳 , 和 卡住 它 在 也 ; 和 这 贫穷的 壳 曾是
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

然后她找到一个贝壳，也粘了上去；可怜的贝壳活了过来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [æt; ət][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] :
and did not like at all being taken to build houses with :
和 做过 不是 喜欢 在 全部 存在 已采取 到 建造 房屋 和 :

他们一点也不喜欢被带去盖房子：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kædis] [dɪd][nɑ:t] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [eni] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
but the caddis did not let him have any voice in the matter ,
但 这 石蛾 做过 不是 让 他 有 任何 嗓音 在 这 事情 ,

但石蛾队不让他参与此事，

['bi:ɪŋ] [ru:d] [ænd; ənd] ['selfɪ] , [æz; əz] [veɪn] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ;
being rude and selfish , as vain people are apt to be ;
存在 粗鲁的 和 自私 , 作为 徒劳 人们 是 易于 到 是 ;

像虚荣的人那样粗鲁自私；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['ra:t(ə)n] [wʊd] , [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] [pɪŋk] [stoʊn] ,
then she stuck on a piece of rotten wood , then a very smart pink stone ,
然后 她 卡住 在 一个 片 的 烂 木头 , 然后 一个 非常 聪明的 粉色的 石头 ,

然后她粘上了一块腐烂的木头，接着又粘上了一块非常漂亮的粉红色石头。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pætʃt] [ɔ:l]['oʊvər] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] [koʊt] .
and so on , till she was patched all over like an Irishman's coat .
和 所以 在 , 直到 她 曾是 已修补 全部 超过 喜欢 一个 爱尔兰人的 外套 .

就这样，她全身都缝满了补丁，就像爱尔兰人的外套一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɔː] , [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sed] , "**Then she found a long straw , five times as long as herself , and said , "**
然后 她 成立 一个 长的 稻草 , 五 时代 作为 长的 作为 她自己 , 和 说 , "
[hə'raː] !
Hurrah !
欢呼 !

然后她找到了一根长长的吸管，比她自己长五倍，说道：“好耶！ ”

[maɪ] ['sɪstə] [hæz; hæz][ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][wʌŋ] [tuː] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌk] [aɪ 'tiː][ɑːn]
my sister has a tail , and I'll have one too " ; and she stuck it on
我的 姐姐 有 一个 尾巴 , 和 患病的 有 一 也 " ; 和 她 卡住 它 在
[hɜːr; hə] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

“我姐姐有条尾巴，我也要有一条”；然后她把尾巴粘在了背上。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [kwɪt] [praʊd] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪnkən'viːniənt] [
and marched about with it quite proud , though it was very inconvenient [
和 行军 关于 和 它 相当 自豪的 , 尽管 它 曾是 非常 不方便 [
-]
69]
-]

尽管很不方便，但他还是很自豪地带着它四处游行[69]

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] , [teɪlz] [br'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kædɪs] - [bəts] [ɪn] [ðæt] [puːl] ,
And , at that , tails became all the fashion among the caddis - baits in that pool ,
和 , 在 那 , 尾巴 成为 全部 这 时尚 之中 这 石蛾 - 饵料 在 那 水池 ,
于是，尾巴就成了那个水潭里石蛾饵料中最流行的款式。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɑːnd][læst] [meɪ] ,
as they were at the end of the Long Pond last May ,
作为 他们 是 在 这 结尾 的 这 长的 池塘 最后的 可能 ,
就像去年五月他们在长池尽头时那样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['tɒdlɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [strɔːz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [br'haɪnd] , ['getɪŋ] [brɪ'twiːn]
and they all toddled about with long straws sticking out behind , getting between
和 他们 全部 蹒跚学步 关于 和 长的 吸管 粘性 出去 在后面 , 获得 之间
[iːtʃ] ['ʌðəz] [legz] ,
each other's legs ,
每个 其他的 腿 ,
他们都蹒跚着走来走去，身后伸出长长的吸管，互相钻进对方的两腿之间。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvə] [iːtʃ] ['ʌðə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæt] [tɑːm] [læft] [æt; ət]
and tumbling over each other , and looking so ridiculous , that Tom laughed at
和 翻滚 超过 每个 其他 , 和 寻找 所以 荒谬的 , 那 汤姆 笑了 在
[ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] ,
them till he cried ,
他们 直到 他 哭 ,
他们互相跌跌撞撞，看起来滑稽极了，汤姆笑得眼泪都出来了。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
as we did .
作为 我们 做过 .
就像我们做的那样。

[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ðɪ]
But they were quite right , you know ; for people must always follow the
但 他们 是 相当 正确的 , 你 知道 ; 为了 人们 必须 总是 跟随 这
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

但他们说得完全正确；因为人们总是会追随时尚。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [spuːn] - [ˈbɒnɪts] .
even if it be spoon - bonnets .
甚至 如果 它 是 勺子 - 引擎盖 .

即使是勺形帽子也行。

[ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [stiːl] [riːtʃ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər]
Then sometimes he came to a deep still reach ; and there he saw the water
然后 有时 他 来了 到 一个 深的 仍然 抵达 ; 和 那里 他 锯 这 水
- [ˈfɹɪsts] .
- forests .
- 森林 .

有时他会来到一个幽深静谧的河湾；在那里，他看到了水生森林。

[ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)] [wiːdz] : [bʌt; bət][tɑːm] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
They would have looked to you only little weeds : but Tom , you must
他们 会 有 看起来 到 你 仅有的 小的 杂草 : 但 汤姆 , 你 必须
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

在你看来，它们不过是些不起眼的小杂草；但是汤姆，你必须记住，

[wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][bɪɡ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː]
was so little that everything looked a hundred times as big to him as it
曾是 所以 小的 那 一切 看起来 一个 百 时代 作为 大的 到 他 作为 它
[dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
does to you ,
做 到 你 ,

他个子太小了，以至于在他眼里所有东西都比你看到的要大一百倍。

[dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [duː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnoʊ] ,
just as things do to a minnow ,
只是 作为 事物 做 到 一个 桃花鱼 ,

就像事物对小鱼的影响一样，

[huː] [siːz] [ænd; ənd][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] - [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [siː] [ɪn]
who sees and catches the little water - creatures which you can only see in
WHO 看到 和 捕获物 这 小的 水 - 生物 哪个 你 能 仅有的 看 在
[ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] .
a microscope .
一个 显微镜 .

谁能发现并捕捉到那些只能在显微镜下才能看到的微小水生生物？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] - [ˈfɔːrɪst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] - [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [ˈskwɪrəlz] (
And in the water - forest he saw the water - monkeys and water - squirrels (
和 在 这 水 - 森林 他 锯 这 水 - 猴子 和 水 - 松鼠 (
[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][sɪks][ˈlegz] ,
they had all six legs ,
他们 有 全部 六 腿 ,

在水森林里，他看到了水猴和水松鼠（它们都有六条腿，

[ðoʊ] ; [ˈevriθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][hæz; həz][sɪks][legz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɪkˈsept] [ˈefts] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
though ; everything almost has six legs in the water , except efts and water
尽管 ; 一切 几乎 有 六 腿 在 这 水 , 除了 电子资金转账 和 水
- [ˈberbiːz]) ;
- babies) ;
- 婴儿) ;

不过；除了水龟和水宝宝之外，水里几乎所有生物都有六条腿）；

[ænd; ənd] [ˈnɪmbli] [ˈnʌf] [ðeɪ] [ræn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
and nimbly enough they ran among the branches .
和 敏捷地 足够的 他们 跑 之中 这 分支 .

它们身手敏捷地穿梭在树枝间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈwɔːtər] - [ˈflaʊərz] [ðer; ðər] [tuː] , [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ] ; [ænd; ənd][tɑːm] [traɪd] [tuː; tə]
There were water - flowers there too , in thousands ; and Tom tried to
那里 是 水 - 花朵 那里 也 , 在 数千 ; 和 汤姆 尝试 到
[pɪk] [ðem; ðəm] :
pick them :
挑选 他们 :

那里还有成千上万朵水生花卉；汤姆试着摘了一些：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [druː] [ðəmˈselvz] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd]
but as soon as he touched them , they drew themselves in and turned
但 作为 很快 作为 他 感动 他们 , 他们 画 他们自己 在 和 转向
[ɪntuː] [nɑːts] [ʌv; əv][ˈdʒeli] ;
into knots of jelly ;
进入 绳结 的 果冻 ;

但他一碰到它们，它们就缩了回去，变成了胶状物；

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪv] — [ˈbelz] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd] [wiːlz] ,
and then Tom saw that they were all alive — bells , and stars , and wheels ,
和 然后 汤姆 锯 那 他们 是 全部 活 — 铃铛 , 和 明星 , 和 车轮 ,
[ɪntuː] [nɑːts] [ʌv; əv][ˈdʒeli] ;
into knots of jelly ;
进入 绳结 的 果冻 ;

然后汤姆发现它们都活了过来——铃铛、星星和车轮。

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈeɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈbɪzi] ,
and flowers , of all beautiful shapes and colours ; and all alive and busy ,
和 花朵 , 的 全部 美丽的 形状 和 颜色 ; 和 全部 活 和 忙碌的 ,
[dʒʌst][æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] .
just as Tom was .
只是 作为 汤姆 曾是 .

还有各种形状、各种颜色的鲜花；它们都生机勃勃、生机勃勃，就像汤姆一样。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][hiː; hi]
So now he found that there was a great deal more in the world than he
所以 现在 他 成立 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 在 这 世界 比 他
[hæd; həd] [ˈfænsɪd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] . [-]
had fancied at first sight . [70]
有 幻想 在 第一的 视线 . [-]

所以他现在发现，世界上的事物比他最初想象的要多得多。[70]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [tuː] ,
There was one wonderful little fellow , too ,
那里 曾是 一 精彩的 小的 同伴 , 也 ,

还有一位非常可爱的小家伙，

[huː] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] [raʊnd] [brɪks] .
who peeped out of the top of a house built of round bricks .
WHO 偷窥 出去 的 这 顶部 的 一个 房子 建造 的 圆形的 砖块 .

他从一座用圆形砖块砌成的房子顶上向外窥视。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [bɪɡ] [wi:lz] , [ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ɔ:l][ˈoʊvər] [ti:θ] ,
He had two big wheels , and one little one , all over teeth ,
他 有 二 大的 车轮 , 和 一 小的 一 , 全部 超过 牙齿 ,
他长了两颗大轮子和一颗小轮子, 牙齿上全是牙印。

[ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wi:lz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] - [məʃi:n] ; [ænd; ənd][tɑ:m]
spinning round and round like the wheels in a thrashing - machine ; and Tom
旋转 圆形的 和 圆形的 喜欢 这 车轮 在 一个 猛烈抽打 - 机器 ; 和 汤姆
[stʊd] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
stood and stared at him ,
站立 和 凝视 在 他 ,
他像脱粒机的轮子一样不停地转着; 汤姆站在那里, 盯着他看。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məʃi:nəri] .
to see what he was going to make with his machinery .
到 看 什么 他 曾是 去 到 制作 和 他的 机械 .
看看他要用他的机器制造些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ?
And what do you think he was doing ?
和 什么 做 你 思考 他 曾是 正在做 ?
你觉得他当时在做什么?

[brɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] .
Brick - making .
砖 - 制作 .
制砖。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [bɪɡ] [wi:lz] [hi:; hi] [swept] [təˈgeðər] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌd] [wɪt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
With his two big wheels he swept together all the mud which floated in the water
和 他的 二 大的 车轮 他 扫荡 一起 全部 这 泥 哪个 漂浮 在 这 水
:
:
:

他用两个大轮子把漂浮在水面上的所有泥浆都扫到了一起:
[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [ɪn][aɪ ˈti:][hi:; hi][pʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [eɪt] ;
all that was nice in it he put into his stomach and ate ;
全部 那 曾是 好的 在 它 他 放 进入 他的 胃 和 吃 ;
他把里面所有好吃的东西都吃进了肚子里;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mʌd] [hi:; hi][pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wi:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and all the mud he put into the little wheel on his breast ,
和 全部 这 泥 他 放 进入 这 小的 车轮 在 他的 胸部 ,
以及他把所有泥土都放进胸前的小轮子里,

[wɪt] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [set][wɪð; wɪθ] [ti:θ] ;
which really was a round hole set with teeth ;
哪个 真的 曾是 一个 圆形的 洞 放 和 牙齿 ;
那其实是一个带齿的圆孔;

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [spʌn] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ni:t] [hɑ:rd] [raʊnd] [brɪk] ;
and there he spun it into a neat hard round brick ;
和 那里 他 旋转 它 进入 一个 整洁的 难的 圆形的 砖 ;
于是他把它纺成了一块整齐坚硬的圆形砖块;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] - [wɔ:l] ,
and then he took it and stuck it on the top of his house - wall ,
和 然后 他 采取 它 和 卡住 它 在 这 顶部 的 他的 房子 - 墙 ,
然后他把它拿过来, 贴在了他家的墙顶上。

[ænd; ɐnd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [əˈhʌðər] .

and set to work to make another .

和 放 到 工作 到 制作 其他 .

然后着手制作另一个。

[naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?

Now was not he a clever little fellow ?

现在 曾是 不是 他 一个 聪明的 小的 同伴 ?

他真是个聪明的小家伙，不是吗？

[tɑːm] [θɔːt] [soʊ] :

Tom thought so :

汤姆 想法 所以 :

汤姆也这么认为：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [brɪk] - ['meɪkər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi]

but when he wanted to talk to him the brick - maker was much too busy

但 什么时候 他 通缉 到 讲话 到 他 这 砖 - 制造商 曾是 很多 也 忙碌的

[ænd; ɐnd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and proud of his work to take notice of him .

和 自豪的 的 他的 工作 到 拿 注意 的 他 .

但当他想和砖匠说话时，砖匠却忙得不可开交，而且对自己的工作感到自豪，根本没注意到他。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːk] ;

Now you must know that all the things under the water talk ;

现在 你 必须 知道 那 全部 这 事物 在下面 这 水 讲话 ;

现在你必须知道，水下的一切生物都会说话；

['oʊnli][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz]['aʊərz] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ɐnd][dɔːgz] ,

only not such a language as ours ; but such as horses , and dogs ,

仅有的 不是 这样的 一个 语言 作为 我们的 ; 但 这样的 作为 马匹 , 和 狗 ,

只是不是像我们这样的语言；而是像马和狗那样的语言。

[ænd; ɐnd] [kaʊz] , [ænd; ɐnd][bɜːrdz] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and cows , and birds talk to each other ;

和 牛 , 和 鸟类 讲话 到 每个 其他 ;

牛和鸟儿互相交谈；

[ænd; ɐnd][tɑːm] [suːn] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and Tom soon learned to understand them and talk to them ;

和 汤姆 很快 学习 到 理解 他们 和 讲话 到 他们 ;

汤姆很快就学会了听懂他们的话，并和他们交谈；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]

so that he might have had very pleasant company if he had only been a

所以 那 他 可能 有 有 非常 令人愉快的 公司 如果 他 有 仅有的 到过 一个

[gʊd] [bɔɪ] .

good boy .

好的 男生 .

如果他是个乖孩子，他本可以拥有非常愉快的陪伴。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['saːri] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

But I am sorry to say , he was too like some other little boys ,

但 我 是 对不起 到 说 , 他 曾是 也 喜欢 一些 其他 小的 男孩们 ,

但很遗憾，他和其他一些小男孩太像了。

['veri] [faːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ɐnd] [tɔːr'mentɪŋ] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] [mɪr] [spɔːrt] .

very fond of hunting and tormenting creatures for mere sport .

非常 喜爱 的 打猎 和 折磨 生物 为了 仅仅 运动 .

他非常喜欢为了取乐而猎杀和折磨动物。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [bɔɪz] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] ; [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['neɪtʃər] ,
Some people say that boys cannot help it ; that it is nature ,
一些 人们 说 那 男孩们 不能 帮助 它 ; 那 它是 自然 ;
有人说男孩子没办法控制，这是天性使然。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; ei] [pru:f] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [ə'ɾɪdʒənəli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] .
and only a proof that we are all originally descended from beasts of prey .
和 仅有的 一个 证明 那 我们 是 全部 起初 下降 从 野兽 的 猎物 .
这只能证明我们最初都是由猛兽进化而来。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [-]
But whether it is [71]
但 无论 它是 [-]
但是否是[71]

['neɪtʃər] [ɔ:r][nɑ:t] , ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][mʌst; məst][help] [aɪ 'ti:] .
nature or not , little boys can help it , and must help it .
自然 或者 不是 ; 小的 男孩们 能 帮助 它 ; 和 必须 帮助 它 .
无论出于何种自然原因，小男孩都能为此出一份力，而且必须为此出一份力。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðei] [hæv; həv] ['nɔ:ti] , [loʊ] , ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [æz; əz] ['mʌŋkɪz]
For if they have naughty , low , mischievous tricks in their nature , as monkeys
为了 如果 他们 有 淘气 , 低的 , 恶作剧 技巧 在 他们的 自然 , 作为 猴子
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
因为如果他们天性顽劣、卑鄙、恶作剧，就像猴子一样，

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] [tu;; tə] [ðoʊz] [trɪks] [laɪk] ['mʌŋkɪz] ,
that is no reason why they should give way to those tricks like monkeys ,
那 是 不 原因 为什么 他们 应该 给 方式 到 那些 技巧 喜欢 猴子 ,
但这并不是他们像猴子一样屈服于那些伎俩的理由。

[hu:] [noʊ] [noʊ] ['betər] .
who know no better .
WHO 知道 不 更好的 .
那些不明真相的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðei] [mʌst; məst][nɑ:t] ['tɔ:rmənt] [dʌm] ['kri:tʃərz] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðei] [du:] ,
And therefore they must not torment dumb creatures ; for if they do ,
和 所以 他们 必须 不是 折磨 哑的 生物 ; 为了 如果 他们 做 ,
因此，他们不可虐待哑巴动物；因为如果他们那样做，

[ə; ei] ['sɜ:rt(ə)n][oʊld] ['leɪdi] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ðei] [dɪ'zɜ:rv] .
a certain old lady who is coming will surely give them exactly what they deserve .
一个 肯定 老的 女士 WHO 是 未来 将要 一定 给 他们 确切地 什么 他们 应得 .
一位即将到来老太太一定会让他们付出应有的代价。

[bʌt; bət][tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [pekt] [ænd; ənd] [haʊkt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɔ:tər] -
But Tom did not know that ; and he pecked and howked the poor water -
但 汤姆 做过 不是 知道 那 ; 和 他 啄食 和 嚎叫 这 贫穷的 水 -
[θɪŋz] [ə'baʊt] ['sædli] ,
things about sadly ,
事物 关于 令人遗憾的是 ,
但汤姆并不知道这一点；他悲伤地啄食着、叫唤着那些可怜的水生动物。

[tɪl] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
till they were all afraid of him , and got out of his way ,
直到 他们 是 全部 害怕的 的 他 , 和 得到 出去 的 他的 方式 ,
直到他们都害怕他，纷纷避他。

[ɔːr] [krept] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['ʃelz] ; [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
or crept into their shells ; so he had no one to speak to or play with .
或者悄悄地爬 进入 他们的 贝壳 ; 所以 他 有 不 一 到 说话 到 或者 玩 和 .
或者躲进它们的壳里; 所以他没有可以说话或玩耍的对象。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['fɛərɪz] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ʌn'hæpi] ,
The water - fairies , of course , were very sorry to see him so unhappy ,
这 水 - 仙女 , 的 课程 , 是 非常 对不起 到 看 他 所以 不开心 ,
[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
and longed to take him ,
和 渴望 到 拿 他 ,
水仙子们看到他如此不快乐, 当然非常难过, 很想把他带走。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['nɔːti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,
and tell him how naughty he was , and teach him to be good ,
和 告诉 他 如何 淘气 他 曾是 , 和 教 他 到 是 好的 ,
告诉他他有多淘气, 并教他怎么做好孩子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn]
and to play and romp with him too : but they had been forbidden
和 到 玩 和 欢蹦乱跳 和 他 也 : 但 他们 有 到过 禁止
[tuː; tə] [duː] [ðæt] .
to do that .
到 做 那 .

他们也想和他一起玩耍嬉戏, 但他们被禁止这样做。
[tɑːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪk'spɪəriəns] ,
Tom had to learn his lesson for himself by sound and sharp experience ,
汤姆 有 到 学习 他的 课 为了 他自己 经过 声音 和 锋利的 经验 ,
汤姆必须通过切身的体验才能吸取教训。

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] ,
as many another foolish person has to do ,
作为 许多 其他 愚蠢 人 有 到 做 ,
就像许多其他愚蠢的人不得不做的那样,

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] ['jɜːrniŋ] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
though there may be many a kind heart yearning over them all the while ,
尽管 那里 可能 是 许多 一个 种类 心 渴望 超过 他们 全部 这 尽管 ,
虽然可能有很多善良的人一直牵挂着他们,

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] .
and longing to teach them what they can only teach themselves .
和 渴望 到 教 他们 什么 他们 能 仅有的 教 他们自己 .
并渴望教会他们那些他们只能自己学会的东西。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kædɪs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ʌ; əv] [ɪts]
At last one day he found a caddis , and wanted it to peep out of its
在 最后的 一 天 他 成立 一个 石蛾 , 和 通缉 它 到 窥视 出去 的 它是
[haʊs] :
house :
房子 :
终于有一天, 他找到了一只石蛾, 想让它从巢穴里探出头来:

[bʌt; bət] [ɪts] [haʊs] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
but its house - door was shut .
但 它是 房子 - 门 曾是 关闭 .
但它的房门却关着。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['kædɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] - [dɔ:r] [brɪfɔ:r] : [soʊ] [wʌt] [mʌst; məst]
He had never seen a caddis with a house - door before : so what must
他 有 绝不 已见 一个 石蛾 和 一个 房子 - 门 前 : 所以 什么 必须
[hi:; hi][du:] ,
he do ,
他 做 ,

他以前从未见过长着房门的石蛾：那么他该怎么办呢？

[ðə; ði] ['medlsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [pʊl] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi]
the meddlesome little fellow , but pull it open , to see what the poor lady
这 好事 小的 同伴 , 但 拉 它 打开 , 到 看 什么 这 贫穷的 女士
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn'saɪd] .
was doing inside .
曾是 正在做 里面 .

这个爱管闲事的小家伙，却把它拉开，想看看这位可怜的女士在里面做什么。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] ['breɪkɪŋ] [jɔr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm] - [dɔ:r] [ɪn] ,
How should you like to have any one breaking your bedroom - door in ,
如何 应该 你 喜欢 到 有 任何 一 打破 你的 卧室 - 门 在 ,
你觉得有人破门而入你的卧室会是什么感觉？

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][bed] ?
to see how you looked when you were in bed ?
到 看 如何 你 看起来 什么时候 你 是 在 床 ?

想看看你躺在床上时的样子？

[soʊ][tɑ:m] [broʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [-]
So Tom broke to pieces the door , [72]
所以 汤姆 打破 到 件 这 门 , [-]

于是汤姆把门砸碎了[72]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['lɪt(ə)l] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk] , [stʌk] [ɔ:l][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]
which was the prettiest little grating of silk , stuck all over with shining bits of
哪个 曾是 这 最漂亮的 小的 格栅 的 丝绸 , 卡住 全部 超过 和 灼灼 比特 的
['krɪst(ə)l] ;
crystal ;
水晶 ;

那是一块非常漂亮的小丝绸格子，上面粘满了闪闪发光的水晶碎片；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] , [ðə; ði] ['kædɪs] [pʊkt] [aʊt][hɜ:r; hər] [hed] ,
and when he looked in , the caddis poked out her head ,
和 什么时候 他 看起来 在 , 这 石蛾 戳 出去 她 头 ,

当他往里看时，石蛾探出了头。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:dʒ] .
and it had turned into just the shape of a bird's .
和 它 有 转向 进入 只是 这 形状 的 一个 鸟类 .

它变成了鸟的形状。

[bʌt; bət] [wen] [tɑ:m] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] ;
But when Tom spoke to her she could not answer ;
但 什么时候 汤姆 辐 到 她 她 可以 不是 回答 ;

但当汤姆和她说话时，她却无法回答；

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [taɪt] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [naɪt] - [kæp][ʌv; əv] [niːt]
for her mouth and face were tight tied up in a new night - cap of neat
为了 她 嘴 和 脸 是 紧的 系 向上 在 一个 新的 夜晚 - 帽 的 整洁的
[pɪŋk] [skɪn] .
pink skin .
粉色的 皮肤 .

她的嘴和脸被紧紧地包裹在一顶崭新的、粉嫩的睡帽里。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ənsər] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkædɪs] [dɪd] ;
However , if she didn't answer , all the other caddises did ;
然而 , 如果 她 没有 回答 , 全部 这 其他 石蛾 做过 ;

然而，如果她不回答，其他石蛾都会回答；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˈfriːkt] [laɪk][ðə; ðɪ][kæts][ɪn] [ˌstruːvəl'peɪtər] :
for they held up their hands and shrieked like the cats in Struwwelpeter :
为了 他们 握住 向上 他们的 双手 和 尖叫 喜欢 这 猫 在 蓬头彼得 :

因为他们举起双手，像《蓬头彼得》里的猫一样尖叫：

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈnæsti] [ˈhɔːrɪd] [bɔɪ] ; [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][aɪ 'tiː] [ə'gen] !
" **Oh , you nasty horrid boy ; there you are at it again !**
" 哦 , 你 可恶的 可怕的 男生 ; 那里 你 是 在 它 再次 !
“哦，你这个讨厌的家伙；你又来了！ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [hɜːr'self] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [sliːp] ,
And she had just laid herself up for a fortnight's sleep ,
和 她 有 只是 铺设 她自己 向上 为了 一个 两周的 睡觉 ,

她刚刚躺下准备睡上两周，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [floʊn]
and then she would have come out with such beautiful wings , and flown
和 然后 她 会 有 来 出去 和 这样的 美丽的 翅膀 , 和 飞行
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

然后她就会长出美丽的翅膀，飞来飞去。

[ænd; ənd][leɪd] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [egz] : [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbrʊkən][hɜːr; həɹ] [dɔːr] ,
and laid such lots of eggs : and now you have broken her door ,
和 铺设 这样的 很多 的 鸡蛋 : 和 现在 你 有 破碎的 她 门 ,

她下了那么多蛋；而现在你却把她的门弄坏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [mend] [aɪ 'tiː][br'keɪz, br'kɔːz][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ɪz][taɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
and she can't mend it because her mouth is tied up for a fortnight ,
和 她 不能 修补 它 因为 她 嘴 是 系 向上 为了 一个 两星期 ,

她没办法修补伤口，因为她的嘴被绑了两周。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [daɪ] .
and she will die .
和 她 将要 死 .

她会死的。

[huː] [sent][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [juː 'es][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?
Who sent you here to worry us out of our lives ?
WHO 发送 你 这里 到 担心 我们 出去 的 我们的 生活 ?

谁派你来这里让我们提心吊胆？

" [soʊ][tɑːm][swæm] [ə'weɪ] .
" **So Tom swam away** .
" 所以 汤姆 游泳 离开 .

于是汤姆游走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔːtiə] ;
He was very much ashamed of himself , and felt all the naughtier ;
他 曾是 非常 很多 羞愧 的 他自己 , 和 毛毡 全部 这 更顽皮 ;
他感到非常羞愧, 同时也觉得自己更加淘气了;

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][wəʊnt] [seɪ] [soʊ] .
as little boys do when they have done wrong and won't say so .
作为 小的 男孩们 做 什么时候 他们 有 完毕 错误的 和 惯于 说 所以 .
就像小男孩做错事却不肯承认一样。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [traʊt] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [tɔːr'mentɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Then he came to a pool full of little trout , and began tormenting them ,
然后 他 来了 到 一个 水池 满的 的 小的 鳟鱼 , 和 开始 折磨 他们 ;
然后他来到一个满是小鳟鱼的水塘边, 开始戏弄它们。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
and trying to catch them : but they slipped through his fingers ,
和 尝试 到 抓住 他们 : 但 他们 滑倒了 通过 他的 手指 ,
他试图抓住它们, 但它们却从他指缝间溜走了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] .
and jumped clean out of water in their fright .
和 跳了起来 干净的 出去 的 水 在 他们的 惊吓 .
吓得他们一下子跳出了水面。

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [keɪm] [klaʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [ˈhʌvər] [ˈʌndər] [æŋ; ən]
But as Tom chased them , he came close to a great dark hover under an
但 作为 汤姆 追逐 他们 , 他 来了 关闭 到 一个 伟大的 黑暗的 徘徊 在下面 一个
[ˈɔːldər] [ruːt] ,
alder root ,
桤木 根 ,

但汤姆追赶它们时, 靠近了一棵桤木树根下的巨大黑色盘旋物。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] [braʊn] [traʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and out flouched a huge old brown trout ten times as big as he was ,
和 出去 冲刷 一个 巨大的 老的 棕色的 鳟鱼 十 时代 作为 大的 作为 他 曾是 ,
突然, 一条体型比他大十倍的巨大老棕鳟鱼游了出来。

[ænd; ənd][ræn] [raɪt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ;
and ran right against him , and knocked all the breath out of his body ;
和 跑 正确的 反对 他 , 和 敲门 全部 这 气息 出去 的 他的 身体 ;
然后径直撞向他, 把他撞得喘不过气来;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
and I don't know which was the more frightened of the two .
和 我 不 知道 哪个 曾是 这 更多的 害怕 的 这 二 .
我不知道他们两个谁更害怕。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] , [æz; əz][hiː; hi] [-]
Then he went on sulky and lonely , as he [73]
然后 他 去 在 闷闷不乐的 和 孤独 , 作为 他 [-]
然后他闷闷不乐, 孤单寂寞, 因为他[73]

[dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bæŋk][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli] [ˈdɜːrti] [ˈkriːtʃər] [ˈsɪtɪŋ]
deserved to be ; and under a bank he saw a very ugly dirty creature sitting
应得的 到 是 ; 和 在下面 一个 银行 他 锯 一个 非常 丑陋的 肮脏的 生物 坐着
,
.
,
罪有应得; 他在河岸下看到一个非常丑陋肮脏的生物坐着,

[ə'baʊt] [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪm'self] ; [wɪt] [hæd; həd][sɪks][legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['stʌmək] ,
about half as big as himself ; which had six legs , and a big stomach ,
关于 一半 作为 大的 作为 他自己 ; 哪个 有 六 腿 , 和 一个 大的 胃 ,

它大约只有他自己一半大；有六条腿和一个大肚子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [hed] [wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]
and a most ridiculous head with two great eyes and a face just like a
和 一个 最多 荒谬的 头 和 二 伟大的 眼睛 和 一个 脸 只是 喜欢 一个
[ˈdʌŋkɪz] .
donkey's .
驴的 .

还有一个极其滑稽的脑袋，长着两只大眼睛和一张像驴一样的脸。

" [oʊ] , " [sed] [tɑ:m] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ˈʌɡli] ['feləʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
" **Oh , " said Tom , " you are an ugly fellow to be sure !**
" 哦 , " 说 汤姆 , " 你 是 一个 丑陋的 同伴 到 是 当然 !
“哦,”汤姆说,“你真是个丑陋的家伙! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'ɡæn] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **and he began making faces at him ; and put his nose close to him**
" 和 他 开始 制作 面孔 在 他 ; 和 放 他的 鼻子 关闭 到 他
,
.
,

于是他开始朝他做鬼脸，把鼻子凑近他，

[ænd; ənd] [hə'ləʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [ru:d] [bɔɪ] .
and halloed at him , like a very rude boy .
和 哈罗德 在 他 , 喜欢 一个 非常 粗鲁的 男生 .

然后像个非常粗鲁的男孩一样向他打招呼。

[wen] , [heɪ] ['prestəʊ] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['θɪŋz] ['dʌŋki] - [feɪs] [keɪm] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
When , hey presto ; all the thing's donkey - face came off in a moment ,
什么时候 , 嘿 普雷斯托 ; 全部 这 事物 驴 - 脸 来了 离开 在 一个 片刻 ,
突然间, 嘿, 瞧! 那东西的驴脸瞬间就消失了。

[ænd; ənd][aʊt] [pɑ:pt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and out popped a long arm with a pair of pincers at the end of it ,
和 出去 爆裂 一个 长的 手臂 和 一个 一对 的 钳 在 这 结尾 的 它 ,
于是伸出一条长臂，臂端长着一对钳子。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [tɑ:m][baɪ][ðə; ði][noʊz] .
and caught Tom by the nose .
和 捕捉 汤姆 经过 这 鼻子 .
然后抓住了汤姆的鼻子。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [mʌt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [held] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [taɪt] .
It did not hurt him much ; but it held him quite tight .
它 做过 不是 伤害 他 很多 ; 但 它 握住 他 相当 紧的 .
它并没有给他带来太大的疼痛；但它把他勒得很紧。

" [jɑ:] , [ɑ:] !
" **Yah , ah !**
" 耶和華 , 啊 !
“呀, 啊! ”

[oʊ] , [let][em 'i:][goʊ] !
Oh , let me go !
哦 , 让 我 去 !
哦, 放开我!

" [kraɪd] [tɑ:m] .
" **cried Tom** .
" 哭 汤姆 :

“汤姆喊道。”

" [ðen] [let][em 'i:][gʊʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .
" **Then let me go** , " **said the creature** .
" 然后 让 我 去 , " 说 这 生物 :

“那就放我走吧,”那生物说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .
" **I want to be quiet** .
" 我 想 到 是 安静的 :

我想安静下来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][split] .
I want to split .
我 想 到 分裂 :

我想分手。

" [tɑ:m] ['pra:mɪst] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][let][gʊʊ] .
" **Tom promised to let him alone** , **and he let go** .
" 汤姆 承诺 到 让 他 独自的 , 和 他 让 去 :

汤姆答应不再打扰他，于是就放手了。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][split] ? " [sed] [tɑ:m] .
" **Why do you want to split ?** " **said Tom** .
" 为什么 做 你 想 到 分裂 ? " 说 汤姆 :

“你为什么要分手？”汤姆问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæv; həv][ɔ:l] [split] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" **Because my brothers and sisters have all split** , **and turned into beautiful**
" 因为 我的 兄弟 和 姐妹 有 全部 分裂 , 和 转向 进入 美丽的
['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ;
creatures with wings ;
生物 和 翅膀 ;

“因为我的兄弟姐妹都分裂了，变成了有翅膀的美丽生物；

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][split] [tu:] .
and I want to split too .
和 我 想 到 分裂 也 :

我也想分开。

[dəunt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
Don't speak to me .
不 说话 到 我 :

别跟我说话。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][æɪ; jəl] [split] .
I am sure I shall split .
我 是 当然 我 将 分裂 :

我肯定会离开。

[aɪ] [wɪl] [split] !
I will split !
我 将要 分裂 !

我要走了！

" [tɑ:m] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
" **Tom stood still** , **and watched him** .
" 汤姆 站立 仍然 , 和 观看 他 :

汤姆站在那里，静静地看着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sweld] [him'self] , [ænd; ənd] [pʌft] , [ænd; ənd] [stretʃt] [him'self] [aʊt] [stɪf] , [ænd; ənd]
And he swelled himself , and puffed , and stretched himself out stiff , and
和 他 肿胀 他自己 , 和 膨胀的 , 和 拉伸 他自己 出去 僵硬的 , 和
[æt; ət][læst] — [kræk] ,
at last — crack ,
在 最后的 — 裂缝 ,

于是他膨胀起来，喘着粗气，僵硬地伸展开来，最后——咔嚓一声，

[pʌf] , [bæŋ] — [hi:; hi][ˈoʊpənd] [ɔ:l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
puff , bang — he opened all down his back , and then up to the top of his
噗 , 砰 — 他 打开 全部 向下 他的 后退 , 和 然后 向上 到 这 顶部 的 他的
[hed] .
head .
头 .

噗通，砰——他的背部一路裂开，然后一直裂到头顶。

[ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['slendə] , ['elɪɡənt] , [sɔ:ft] ['kri:tʃə] ,
And out of his inside came the most slender , elegant , soft creature ,
和 出去 的 他的 里面 来了 这 最多 苗条 , 优雅的 , 柔软的 生物 ,
于是，从他体内诞生了一个最纤细、最优雅、最柔软的生物。

[æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz][tɑ:m] : [bʌt; bət] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [wi:k] ,
as soft and smooth as Tom : but very pale and weak ,
作为 柔软的 和 光滑的 作为 汤姆 : 但 非常 苍白 和 虚弱的 ,
像汤姆一样柔软光滑，但脸色苍白，身体虚弱。

[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] .
like a little child who has been ill a long time in a dark room .
喜欢 一个 小的 孩子 WHO 有 到过 患病的 一个 长的 时间 在 一个 黑暗的 房间 .
就像一个生病很久的小孩被关在黑暗的房间一样。

[aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ɪts] [-]
It moved its [74]
它 已搬 它是 [-]
它移动了它的[74]

[legz] ['veri] ['fi:blɪ] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][hæf] [ə'feɪmd] ,
legs very feebly ; and looked about it half ashamed ,
腿 非常 虚弱地 ; 和 看起来 关于 它 一半 羞愧 ,
双腿无力地迈着步子；他环顾四周，略带羞愧。

[laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃɪ][gʊʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbɔ:lru:m'bo:lɾɒm] ;
like a girl when she goes for the first time into a ballroom ;
喜欢 一个 女孩 什么时候 她 去 为了 这 第一的 时间 进入 一个 舞厅 ;
就像一个女孩第一次走进舞厅一样；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ə; eɪ] [græs] [stem] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə]
and then it began walking slowly up a grass stem to the top of the water
和 然后 它 开始 步行 缓慢地 向上 一个 草 干 到 这 顶部 的 这 水
.
:
.
然后它开始沿着草茎慢慢向上爬，直到水面。

[tɑ:m][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪft] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] : [bʌt; bət][hi:; hi][stɛəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Tom was so astonished that he never said a word : but he stared with all
汤姆 曾是 所以 惊讶 那 他 绝不 说 一个 单词 : 但 他 凝视 和 全部
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
汤姆惊讶得说不出话来，只是目不转睛地盯着看。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [tu:] ,
And he went up to the top of the water too ,
和 他 去 向上 到 这 顶部 的 这 水 也 ;
他也浮到了水面之上。

[ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
and peeped out to see what would happen .
和 偷窥 出去 到 看 什么 会 发生 .
然后偷偷往外看，想看看会发生什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kri:tər] [sæt][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [braɪt] [sʌn] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm]
And as the creature sat in the warm bright sun , a wonderful change came
和 作为 这 生物 卫星 在 这 温暖的 明亮的 太阳 , 一个 精彩的 改变 来了
[ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 .
当这只生物沐浴在温暖明媚的阳光下时，它身上发生了奇妙的变化。

[,aɪ 'ti:] [gru:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][fɜ:rm] ; [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['kʌlərz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:n][ɪts]['bɑ:di] ,
It grew strong and firm ; the most lovely colours began to show on its body ,
它 生长 强的 和 公司 ; 这 最多 迷人的 颜色 开始 到 展示 在 它是 身体 ;
它变得强壮结实；它的身体上开始显现出最美丽的颜色，

[blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] , [spɑ:ts][ænd; ənd][ba:z][ænd; ənd] [rɪŋz] ;
blue and yellow and black , spots and bars and rings ;
蓝色的 和 黄色的 和 黑色的 , 地点 和 酒吧 和 戒指 ;
蓝色、黄色和黑色，斑点、条纹和环状物；

[aʊt][ʌv; əv][ɪts] [bæk] [roʊz] [fɔ:r] [greɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv] [braɪt] [braʊn] [gɔ:z] ;
out of its back rose four great wings of bright brown gauze ;
出去 的 它是 后退 玫瑰 四 伟大的 翅膀 的 明亮的 棕色的 纱布 ;
它背部伸出四只巨大的亮棕色薄纱翅膀；

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [gru:] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪld] [ɔ:l][ɪts] [hed] ,
and its eyes grew so large that they filled all its head ,
和 它是 眼睛 生长 所以 大的 那 他们 已填 全部它是 头 ,
它的眼睛越长越大，几乎占据了整个头部。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪəmənds] .
and shone like ten thousand diamonds .
和 闪耀 喜欢 十 千 钻石 .
闪耀如万颗钻石。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tər] ! " [sed] [tɑ:m] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kætʃ]
" Oh , you beautiful creature ! " said Tom ; and he put out his hand to catch
" 哦 , 你 美丽的 生物 ! " 说 汤姆 ; 和 他 放 出去 他的 手 到 抓住
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“哦，你这美丽的生物！”汤姆说着，伸出手去接它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hwɜ:d] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ɑ:n][ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ]['moʊmənt]
But the thing whirred up into the air , and hung poised on its wings a moment
但 这 事物 嗡嗡作响 向上 进入 这 空气 , 和 悬挂 准备 在 它是 翅膀 一个 片刻
,
:
,
但这东西呼啸着飞向空中，在空中悬停了一会儿，用翅膀支撑着身体。

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][tɑ:m] [kwɔɪt] ['fɪrləs] .
and then settled down again by Tom quite fearless .
和 然后 定居 向下 再次 经过 汤姆 相当 无畏 .
然后汤姆又安顿了下来，显得相当无所畏惧。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

" [aɪ 'ti:] [sed] , " [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [kætʃ] [em 'i:] .
" **it said** , " **you cannot catch me** .
" 它 说 , " 你 不能 抓住 我 .

它说：“你抓不到我。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dræɡən] - [flaɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [flaɪz] ;
I am a dragon - fly now , the king of all the flies ;
我 是 一个 龙 - 飞 现在 , 这 国王 的 全部 这 苍蝇 ;

我如今是一只蜻蜓，苍蝇之王；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [hɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [kætʃ] [næts] ,
and I shall dance in the sunshine , and hawk over the river , and catch gnats ,
和 我 将 舞蹈 在 这 阳光 , 和 鹰 超过 这 河 , 和 抓住 小飞虫 ,

我将在阳光下跳舞，在河面上空盘旋，捕捉蚊蚋。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [laɪk] [maɪ'self] .
and have a beautiful wife like myself .
和 有 一个 美丽的 妻子 喜欢 我 .

并且拥有一个像我一样美丽的妻子。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] .
I know what I shall do .
我 知道 什么 我 将 做 .

我知道我该怎么做。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][br'ɡæn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [næts] .
" **And he flew away into the air , and began catching gnats .**
" 和 他 飞翔 离开 进入 这 空气 , 和 开始 捕捉 小飞虫 .

于是他飞到空中，开始捉蚊子。

" [oʊ] ! [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , " [kraɪd][tɑ:m] , " [ju:; jʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] .
" **Oh ! come back , come back , " cried Tom , " you beautiful creature .**
" 哦 ! 来 后退 , 来 后退 , " 哭 汤姆 , " 你 美丽的 生物 .

“哦！回来吧，回来吧，”汤姆喊道，“你这美丽的生物。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] [hɪr] .
I have no one to play with , and I am so lonely here .
我 有 不 一 到 玩 和 , 和 我 是 所以 孤独 这里 .

我没有玩伴，在这里我好孤独。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] ['nevər][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] . " [-]
If you will but come back I will never try to catch you . " [75]
如果 你 将要 但 来 后退 我 将要 绝不 尝试 到 抓住 你 . " [-]

如果你愿意回来，我永远不会试图抓住你。[75]

" [aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [ju:; jʊ][du:][ɔ:r][nɔ:t] , " [sed] [ðə; ði]['dræɡən] - [flaɪ] ; " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" **I don't care whether you do or not , " said the dragon - fly ; " for you can't .**
" 我 不 关心 无论 你 做 或者 不是 , " 说 这 龙 - 飞 ; " 为了 你 不能 .

“我不在乎你是否愿意，”蜻蜓说，“因为你做不到。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɪtɪ]
But when I have had my dinner , and looked a little about this pretty
但 什么时候 我 有 有 我的 晚餐 , 和 看起来 一个 小的 关于 这 漂亮的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但当我吃完晚饭，环顾了一下这个美丽的地方之后，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][maɪ] ['trævlz] .
I will come back , and have a little chat about all I have seen in my travels .
我 将要 来 后退 , 和 有 一个 小的 聊天 关于 全部 我 有 已见 在 我的 旅行 .

我会再回来，和你聊聊我旅途中所见所闻。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:] [ðɪs] [ɪz] !
Why , what a huge tree this is !
为什么 , 什么 一个 巨大的 树 这 是 !

哇，这是一棵多么巨大的树啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [hju:dʒ] [li:vz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] !
and what huge leaves on it !
和 什么 巨大的 树叶 在 它 !

它的叶子好大啊！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [dɔ:k] :
" It was only a big dock :
" 它 曾是 仅有的 一个 大的 码头 :

“那只是一个大码头：

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dræɡən] - [flaɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] - [tri:z] ;
but you know the dragon - fly had never seen any but little water - trees ;
但 你 知道 这 龙 - 飞 有 绝不 已见 任何 但 小的 水 - 树木 ;
[s'tɑ:rwɜ:t] ,
starwort ,
星草 ,

但你知道，蜻蜓除了小小的水生植物外，从未见过其他植物；星状水芹，

[ænd; ənd] ['mɪl,fɔɪ] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['kroʊfʊt] , [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] ; [soʊ][aɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] ['veri] [bɪg]
and milfoil , and water - crowfoot , and such like ; so it did look very big
和 狐尾藻 , 和 水 - 乌鸦脚 , 和 这样的 喜欢 ; 所以 它 做过 看 非常 大的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

还有狐尾藻、水毛茛之类的植物；所以在他看来，它看起来非常大。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [æz; əz][ɔ:l] ['dræɡən] - [flaɪz][ɑ:r; ər] ;
Besides , he was very short - sighted , as all dragon - flies are ;
除了 , 他 曾是 非常 短的 - 目击者 , 作为 全部 龙 - 苍蝇 是 ;

此外，他像所有蜻蜓一样，是个近视眼；

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][jɑ:rd] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][noʊz] ; ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni]
and never could see a yard before his nose ; any more than a great many
和 绝不 可以 看 一个 院子 前 他的 鼻子 ; 任何 更多的 比 一个 伟大的 许多
['ʌðər] [fəʊks] ,
other folks ,
其他 各位 ,

他连眼前的院子都看不见；就像许多其他人一样。

[hu:] [ɑ:r; ər][nɔ:t][hæf][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hi:; hi] .
who are not half as handsome as he .
WHO 是 不是 一半 作为 英俊的 作为 他 .

他们长相都不如他帅。

[ðə; ði][ˈdræɡən] - [flaɪ][dɪd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [tʃæt] [əˈweɪ] [wið; wiθ][tɑ:m] .

The dragon - fly did come back , and chatted away with Tom .
这 龙 - 飞 做过 来 后退 , 和 聊天 离开 和 汤姆 .

蜻蜓果然又回来了, 和汤姆聊了起来。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsi:tɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [wɪŋz] ;

He was a little conceited about his fine colours and his large wings ;
他 曾是 一个 小的 自负 关于 他的 美好的 颜色 和 他的 大的 翅膀 ;

他对自己漂亮的羽毛和宽大的翅膀有点自负;

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] , [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdɜ:rtɪ] [ˈʌɡli] [ˈkri:tʃər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈfɔ:r] ;

but you know , he had been a poor dirty ugly creature all his life before ;
但 你 知道 , 他 有 到过 一个 贫穷的 肮脏的 丑陋的 生物 全部 他的 生活 前 ;

但你知道, 他以前一直是个又穷又脏又丑的家伙;

[soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

so there were great excuses for him .
所以 那里 是 伟大的 借口 为了 他 .

所以他有很多很好的借口。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hi;; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [tri:tʒ]

He was very fond of talking about all the wonderful things he saw in the trees
他 曾是 非常 喜爱 的 说 关于 全部 这 精彩的 事物 他 锯 在 这 树木

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəʊz] ;

and the meadows ;
和 这 草地 ;

他非常喜欢谈论他在树林和草地上看到的各种奇妙事物;

[ænd; ənd][tɑ:m] [laɪkt] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt]

and Tom liked to listen to him , for he had forgotten all about
和 汤姆 喜欢 到 听 到 他 , 为了 他 有 被遗忘的 全部 关于

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

汤姆喜欢听他说话, 因为他已经把他们都忘得一干二净了。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ɡreɪt] [frendz] .

So in a little while they became great friends .
所以 在 一个 小的 尽管 他们 成为 伟大的 朋友们 .

不久之后, 他们就成了好朋友。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tu;; tə] [seɪ] , [ðæt] [tɑ:m] [ˈlɜ:rnɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

And I am very glad to say , that Tom learned such a lesson that day ,
和 我 是 非常 高兴的 到 说 , 那 汤姆 学习 这样的 一个 课 那 天 ,

我很高兴地说, 汤姆那天吸取了这样的教训。

[ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈtɔ:rment] [ˈkri:tʃərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈæftər] .

that he did not torment creatures for a long time after .
那 他 做过 不是 折磨 生物 为了 一个 长的 时间 后 .

此后很长一段时间, 他都没有再虐待生灵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkædɪs] [ɡru:] [kwɑɪt] [teɪm] ,

And then the caddises grew quite tame ,
和 然后 这 石蛾 生长 相当 驯服 ,

后来, 石蛾变得相当温顺了。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [streɪndʒ] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,

and used to tell him strange stories about the way they built their houses ,
和 用过的 到 告诉 他 奇怪的 故事 关于 这 方式 他们 建造 他们的 房屋 ,

他们过去常常给他讲一些关于他们建造房屋的奇特故事,

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [skɪnz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət] [læst] [ˈɪntuː] [wɪŋd] [flaɪz] ; [tɪl] [tɑːm] [bɪˈɡæn]
and changed their skins , and turned at last into winged flies ; till Tom began
和 已更改 他们的 皮肤 , 和 转向 在 最后的 进入 有翅膀的 苍蝇 ; 直到 汤姆 开始
[tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [-]
to long to [76]
到 长的 到 [-]

它们蜕皮，最终变成了有翅膀的苍蝇；直到汤姆开始渴望[76]

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [wɪŋz] [laɪk] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] .
change his skin , and have wings like them some day .
改变 他的 皮肤 , 和 有 翅膀 喜欢 他们 一些 天 .

改变他的皮肤，有朝一日也能拥有像他们一样的翅膀。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [traʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ([fɔːr; fər] [traʊt] [ˈveri] [suːn] [fərˈget] [ɪf] [ðeɪ]
And the trout and he made it up (for trout very soon forget if they
和 这 鳟鱼 和 他 制成 它 向上 (为了 鳟鱼 非常 很快 忘记 如果 他们
[hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [hɜːrt]) .
have been frightened and hurt) .
有 到过 害怕 和 伤害) .

于是，他和那条鳟鱼和好了（因为鳟鱼很快就会忘记自己是否受到惊吓或伤害）。

[soʊ] [tɑːm] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [fʌn] [ðeɪ]
So Tom used to play with them at hare and hounds , and great fun they
所以 汤姆 用过的 到 玩 和 他们 在 野兔 和 猎犬 , 和 伟大的 乐趣 他们
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

所以汤姆经常和他们一起玩捉迷藏，他们玩得很开心；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] , [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] ,
and he used to try to leap out of the water , head over heels ,
和 他 用过的 到 尝试 到 飞跃 出去 的 这 水 , 头 超过 高跟鞋 ,

他过去常常试图从水中跳出来，头朝下翻过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [keɪm] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ]
as they did before a shower came on ; but somehow he never could manage
作为 他们 做过 前 一个 淋浴 来了 在 ; 但 不知何故 他 绝不 可以 管理
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

就像他们在淋浴前那样；但不知为何他总是做不到。

[hiː; hi] [laɪkt] [moʊst] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈraɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [flaɪz] ,
He liked most , though , to see them rising at the flies ,
他 喜欢 最多 , 尽管 , 到 看 他们 上升 在 这 苍蝇 ,

不过，他最喜欢的还是看到它们扑向苍蝇的情景。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [oʊk] ,
as they sailed round and round under the shadow of the great oak ,
作为 他们 航行 圆形的 和 圆形的 在下面 这 阴影 的 这 伟大的 橡木 ,

当他们乘船在大橡树的荫蔽下绕圈航行时，

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtlz] [fel] [flɑːp] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] ,
where the beetles fell flop into the water ,
在哪里 这 甲虫 跌倒 失败 进入 这 水 ,

甲虫们扑通一声落入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [kætə'pɪləz] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [baɪ][sɪlk] [roʊps]
and the green caterpillars let themselves down from the boughs by silk ropes
和 这 绿色的 毛毛虫 让 他们自己 向下 从 这 树枝 经过 丝绸 绳索
[fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ;
for no reason at all ;
为了 不 原因 在 全部 ;

绿色的毛虫毫无理由地用丝绳从树枝上垂下来；

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['fu:lɪʃ] [maɪndz][fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ['i:ðər] ;
and then changed their foolish minds for no reason at all either ;
和 然后 已更改 他们的 愚蠢 思想 为了 不 原因 在 全部 任何一个 ;
然后他们又毫无理由地改变了愚蠢的想法；

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] ,
and hauled themselves up again into the tree ,
和 拖拽 他们自己 向上 再次 进入 这 树 ,
然后他们又爬上了树。

['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp][ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər] [pɔ:z] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [roʊp] -
rolling up the rope in a ball between their paws ; which is a very clever rope -
滚动 向上 这 绳索 在 一个 球 之间 他们的 爪子 ; 哪个 是 一个 非常 聪明的 绳索 -
['dænsɜ:z] [trɪk] ,
dancer's trick ,
舞者的 诡计 ,
它们把绳子卷成球状夹在爪子之间；这是走绳艺人非常巧妙的技巧。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['blɒndɪn] [nɔ:r] ['li:ətɑ:rd] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] :
and neither Blondin nor Leotard could do it :
和 两者都不 布隆丁 也不 紧身衣 可以 做 它 :
布隆丁和莱奥塔尔都做不到：

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ;
but why they should take so much trouble about it no one can tell ;
但 为什么 他们 应该 拿 所以 很多 麻烦 关于 它 不 一 能 告诉 ;
但为什么他们要为此如此大费周章，却无人知晓；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kæna:t] [get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] ['blɒndɪn] [ænd; ənd] ['li:ətɑ:rd] [du:] ,
for they cannot get their living , as Blondin and Leotard do ,
为了 他们 不能 得到 他们的 活的 , 作为 布隆丁 和 紧身衣 做 ,
因为他们无法像布隆丹和莱奥塔尔那样谋生。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] .
by trying to break their necks on a string .
经过 尝试 到 休息 他们的 脖子 在 一个 细绳 .
试图用绳子勒断他们的脖子。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][tɑ:m] [kɔ:t] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd]
And very often Tom caught them just as they touched the water ; and
和 非常 经常 汤姆 捕捉 他们 只是 作为 他们 感动 这 水 ; 和
[kɔ:t] [ðə; ði]['ɔ:ldər] - [flaɪz] ,
caught the alder - flies ,
捕捉 这 桤木 - 苍蝇 ,
汤姆经常在它们刚接触水面时就抓住它们；他抓住了桤木蝇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:k] - [teɪld] ['dʌnz][ænd; ənd] ['spɪnəz] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd]
and the caperers , and the cock - tailed duns and spinners , yellow , and
和 这 嬉戏者 , 和 这 公鸡 - 有尾巴的 邓斯 和 旋转器 , 黄色的 , 和
[braʊn] , [ænd; ənd]['klærət] ,
brown , and claret ,
棕色的 , 和 红酒 ,
还有刺山柑，以及长着鸡尾的灰蝶和蛴螬，黄色的、棕色的、紫红色的，

[ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [traʊt] .

and grey , and gave them to his friends the trout .

和 灰色的 , 和 给予 他们 到 他的 朋友们 这 鳟鱼 .

还有灰色的, 他把鳟鱼送给了他的朋友们。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] ;

Perhaps he was not quite kind to the flies ;

也许 他 曾是 不是 相当 种类 到 这 苍蝇 ;

或许他对苍蝇并不友善;

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][tuː; tə] [wʌnz] [frendz] [wen] [wʌn][kæn; kən] .

but one must do a good turn to one's friends when one can .

但 一 必须 做 一个 好的 转动 到 一个人的 朋友们 什么时候 一 能 .

但是, 如果可以的话, 一定要对朋友做好事。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['i:v(ə)n][ðə; ði] [flaɪz] ;

And at last he gave up catching even the flies ;

和 在 最后的 他 给予 向上 捕捉 甚至 这 苍蝇 ;

最后, 他甚至放弃了捕捉苍蝇。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][baɪ]['æksɪdənt] [-]

for he made acquaintance with one by accident [77]

为了 他 制成 熟人 和 一 经过 事故 [-]

因为他偶然结识了其中一人[77]

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

and found him a very merry little fellow .

和 成立 他 一个 非常 欢乐 小的 同伴 .

发现他是个非常快乐的小家伙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [kwɑɪt] [tru:] .

And this was the way it happened ; and it is all quite true .

和 这 曾是 这 方式 它 发生 ; 和 它 是全部 相当 真的 .

事情就是这样发生的; 而且这一切都是真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bəskɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌn][hɑ:t] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

He was basking at the top of the water one hot day in July ,

他 曾是 晒太阳 在 这 顶部 的 这 水 一 热的 天 在 七月 ,

七月的一个炎热日子里, 他正趴在水面上晒太阳。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['dʌnz] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] , [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt] ,

catching duns and feeding the trout , when he saw a new sort ,

捕捉 邓斯 和 喂养 这 鳟鱼 , 什么时候 他 锯 一个 新的 种类 ,

当他捕捉蜉蝣并喂鳟鱼时, 他看到了一种新的鱼。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [greɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [hed] .

a dark grey little fellow with a brown head .

一个 黑暗的 灰色的 小的 同伴 和 一个 棕色的 头 .

一只深灰色的小家伙, 有着棕色的脑袋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn'di:d] : [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He was a very little fellow indeed : but he made the most of himself ,

他 曾是 一个 非常 小的 同伴 的确 : 但 他 制成 这 最多的 的 他自己 ,

他个子确实很小, 但他却充分发挥了自己的优势。

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tuː; tə][du:] .

as people ought to do .

作为 人们 应该 到 做 .

这是人们应该做的。

[hi:; hi] [kɑ:kt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:kt] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:kt] [ʌp]
He cocked up his head , and he cocked up his wings , and he cocked up
他 上膛 向上 他的 头 , 和 他 上膛 向上 他的 翅膀 , 和 他 上膛 向上
[hɪz; ɪz][teɪl] ,
his tail ,
他的 尾巴 ,

他抬起头, 抬起翅膀, 抬起尾巴,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:kt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [hwɪskz] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl] - [end] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
and he cocked up the two whisks at his tail - end , and , in short ,
和 他 上膛 向上 这 二 搅拌器 在 他的 尾巴 - 结尾 , 和 , 在 短的 ,
他扬起尾端的两个打蛋器, 总之,

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['kɒkiɪst] ['lɪt(ə)] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪt(ə)] [men] .
he looked the cockiest little man of all little men .
他 看起来 这 最自负的 小的 男人 的 全部 小的 男人 :

他看起来是所有小矮人中最自负的一个。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] ; [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [hɑ:pt] [ə'pɑ:n]
And so he proved to be ; for instead of getting away , he hopped upon
和 所以 他 已证实 到 是 ; 为了 反而 的 获得 离开 , 他 跳跃 之上
[tɑ:mz] ['fɪŋgər] ,
Tom's finger ,
汤姆的 手指 ,

事实证明他确实如此; 因为他没有逃跑, 而是跳到了汤姆的手指上。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][æz; əz][boʊld][æz; əz][naɪn] ['teɪləz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][tʰaɪni:əst] ,
and sat there as bold as nine tailors ; and he cried out in the tiniest ,
和 卫星 那里 作为 大胆的 作为 九 裁缝 ; 和 他 哭 出去 在 这 最小的 ,
他坐在那里, 胆大包天, 像九个裁缝一样; 他用最小的声音喊道,

['frɪlɪst] , ['skwi:kɪst] ['lɪt(ə)] [vɔɪs] [ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] ,
shrillest , squeakiest little voice you ever heard ,
最尖锐的 , 最吱吱作响的 小的 嗓音 你 曾经 听到 ,

你听过的最尖锐、最刺耳的小声音,

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [jet] . "
" **Much obliged to you , indeed ; but I don't want it yet .** "
" 很多 有义务 到 你 , 的确 ; 但 我 不 想 它 然而 . "

“非常感谢你的好意; 但我现在还不想要。”

" [wɑ:nt] [wʌt] ? " [sed] [tɑ:m] , [kwɑɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .
" **Want what ?** " **said Tom , quite taken aback by his impudence .**
" 想 什么 ? " 说 汤姆 , 相当 已采取 背 经过 他的 厚颜无耻 .

“你想要什么? ”汤姆被他的无礼弄得大吃一惊。

" [jɔ:r; jər][leg] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .
" **Your leg , which you are kind enough to hold out for me to sit on .**
" 你的 腿 , 哪个 你 是 种类 足够的 到 抓住 出去 为了 我 到 坐 在 .

“你伸出的腿, 好心地让我坐在上面。”

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['æftər][maɪ][waɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I must just go and see after my wife for a few minutes .
我 必须 只是 去 和 看 后 我的 妻子 为了 一个 很少 分钟 .

我得去看看我妻子, 就一会儿。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] [ə; eɪ]['fæməli][ɪz] !
what a troublesome business a family is !
什么 一个 麻烦的 商业 一个 家庭 是 !

家庭真是件麻烦事！

" ([ðoʊ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['lɪt(ə)l] [roʊg] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
" (**though the idle little rogue did nothing at all** ,
" (尽管 这 闲置的 小的 流氓 做过 没有什么 在 全部 ,
(尽管这个游手好闲的小家伙什么也没做,

[bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [egz] [baɪ][hɜ:r'self]) .
but left his poor wife to lay all the eggs by herself) .
但 左边 他的 贫穷的 妻子 到 躺 全部 这 鸡蛋 经过 她自己) .
但他却留下可怜的妻子独自一人下所有的蛋)。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ]['æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **When I come back , I shall be glad of it** ,
" 什么时候 我 来 后退 , 我 将 是 高兴的 的 它 ,
“当我回来的时候, 我会很高兴的。”

[ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][soʊ] " ; [ænd; ənd][ɔ:f] [hi:; hi]
if you'll be so good as to keep it sticking out just so " ; **and off he**
如果 你会 是 所以 好的 作为 到 保持 它 粘性 出去 只是 所以 " ; 和 离开 他
[flu:] .
flew .
飞翔 .

如果你能乖乖地把它保持这样伸出来就好了；说完他就飞走了。

[tɑ:m] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ku:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɜ:rsənɪdʒ] ; [ænd; ənd] [stiɪ] [mɔ:r] [soʊ] ,
Tom thought him a very cool sort of personage ; and still more so ,
汤姆 想法 他 一个 非常 凉爽的 种类 的 人士 ; 和 仍然 更多的 所以 ,
汤姆觉得他是个非常酷的人；而且，更何况，

[wen] , [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] [-]
when , in five minutes he came [78]
什么时候 , 在 五 分钟 他 来了 [-]

五分钟后他就来了[78]

[bæk] , [ænd; ənd] [sed] — " [ɑ:] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] ?
back , and said — " Ah , you were tired waiting ?
后退 , 和 说 — " 啊 , 你 是 疲劳的 等待 ?
他回来后说：“啊，你等累了吗？ ”

[wel] , [jʊr; jər] ['ʌðər] [leg] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] .
Well , your other leg will do as well .
出色地 , 你的 其他 腿 将要 做 作为 出色地 .

嗯，你的另一条腿也可以。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:pt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n]['tɑ:mz] [ni:] , [ænd; ənd][br'gæn] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **And he popped himself down on Tom's knee , and began chatting away in his**
" 和 他 爆裂 他自己 向下 在 汤姆的 膝盖 , 和 开始 聊天 离开 在 他的
['skwi:kɪŋ] [vɔɪs] .
squeaking voice .
吱吱作响 嗓音 .

“然后他一下子坐在汤姆的膝盖上，用他那尖细的声音开始喋喋不休。”

" [soʊ][ju:; jʊ][ɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] ?
" **So you live under the water ?**
" 所以 你 居住 在下面 这 水 ?

所以你住在水下？

[ɪts] [ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪs] .
It's a low place .
它是 一个 低的 地方 .

这是个低洼的地方。

[aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæbi] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] .
I lived there for some time ; and was very shabby and dirty .
我 居住地 那里 为了 一些 时间 ; 和 曾是 非常 破旧 和 肮脏的 .
我曾在那里住过一段时间；房子非常破旧肮脏。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [tʃuːz] [ðæt] [ðæt] [ʊd; əd] [læst] .
But I didn't choose that that should last .
但 我 没有 选择 那 那 应该 最后的 .

但我并没有选择让这种情况持续下去。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ðɪs] [greɪ] [suːt]
So I turned respectable , and came up to the top , and put on this grey suit
所以 我 转向 可敬 , 和 来了 向上 到 这 顶部 , 和 放 在 这 灰色的 套装 .
:
:

于是我变得体面起来，一路攀升到顶峰，穿上了这身灰色西装。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [suːt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " **It's a very business - like suit , you think , don't you ?** "
它是 一个 非常 商业 - 喜欢 套装 , 你 思考 , 不 你 ? "

你觉得这套西装很商务，对吧？

" [ˈveri] [niːt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [tɑːm] .
" Very neat and quiet indeed , " said Tom .
" 非常 整洁的 和 安静的 的确 , " 说 汤姆 .

“确实非常整洁安静，”汤姆说。

" [jes] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] ,
" Yes , one must be quiet and neat and respectable ,
" 是的 , 一 必须 是 安静的 和 整洁的 和 可敬 ,

“是的，一个人必须安静、整洁、体面。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wen] [wʌn] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈfæməli][mæn] .
and all that sort of thing for a little , when one becomes a family man .
和 全部 那 种类 的 事物 为了 一个 小的 , 什么时候 一 变成 一个 家庭 男人 .

当一个人成为有家室的人之后，这类事情就会暂时搁置。

[bʌt; bət][aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
But I'm tired of it , that's the truth .
但 我是 疲劳的 的 它 , 那就是 这 真相 .

但我真的厌倦了，这是实话。

[aɪv] [dʌn] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [kənˈsɪdər] , [ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] , [tuː; tə][læst][em ˈiː][maɪ][laɪf] .
I've done quite enough business , I consider , in the last week , to last me my life .
我已经 完毕 相当 足够的 商业 , 我 考虑 , 在 这 最后的 星期 , 到 最后的 我 我的 生活 .

我认为，过去一周我的生意做得足够多，够我这辈子用了。

[soʊ][aɪ][jæl; ʒəl][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɔːl] - [dres] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] ,
So I shall put on a ball - dress , and go out and be a smart man ,
所以 我 将 放 在 一个 球 - 裙子 , 和 去 出去 和 是 一个 聪明的 男人 ,

所以我要穿上舞会礼服，出去做一个风度翩翩的绅士。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ɔːr] [tuː] .
and see the gay world , and have a dance or two .
和 看 这 同性恋 世界 , 和 有 一个 舞蹈 或者 二 .

看看同性恋的世界，跳上一两支舞。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wʌn][biː; bi][ˈdʒɑːli] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] ? " **Why shouldn't one be jolly if one can ?** "

为什么 不应该 一 是 快乐的 如果 一 能 ? "

如果可以，为什么不快乐呢？

" [ænd; ənd] [wʌt] [waɪ] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [waɪf] ? " **And what will become of your wife ?** "

" 和 什么 将要 变得 的 你的 妻子 ? "

“那你妻子以后会怎么样呢？”

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['stuːpɪd] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ; **Oh ! she is a very plain stupid creature , and that's the truth ;**

" 哦 ! 她 是 一个 非常 清楚的 愚蠢的 生物 , 和 那就是 这 真相 ;

“哦！她真是个愚蠢至极的家伙，这是实话；

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [egz] . **and thinks about nothing but eggs .**

和 思考 关于 没有什么 但 鸡蛋 .

他满脑子想的都是鸡蛋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [aɪ][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; həɪ] ; **If she chooses to come , why she may ; and if not , why I go without her ;**

如果 她 选择 到 来 , 为什么 她 可能 ; 和 如果 不是 , 为什么 我 去 没有 她 ;

如果她选择来，为什么？ 如果不来，为什么我要独自前往？

— [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][goʊ] . **and here I go .**

— 和 这里 我 去 .

——我来了。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [waɪt] . **And , as he spoke , he turned quite pale , and then quite white .**

" 和 , 作为 他 辐 , 他 转向 相当 苍白 , 和 然后 相当 白色的 .

“他说话的时候，脸色变得很苍白，然后就完全白了。”

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ɪl] ! " [sed] [tɑːm] . **Why , you're ill !** " **said Tom .**

" 为什么 , 你是 患病的 ! " 说 汤姆 .

“哎呀，你病了！”汤姆说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsəɪ] . **But he did not answer .**

但 他 做过 不是 回答 .

但他没有回答。

" [jʊə(r)] [ded] , " [sed] [tɑːm] , **You're dead ,** " **said Tom ,**

" 你是 死的 , " 说 汤姆 ,

“你死定了，”汤姆说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] . [-] **looking at him as he stood on his knee as white as a ghost . [79]**

寻找 在 他 作为 他 站立 在 他的 膝盖 作为 白色的 作为 一个 鬼 . [-]

看着他单膝跪地，脸色苍白如鬼。 [79]

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] ! " ['ænsəɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . **No , I ain't !** " **answered a little squeaking voice over his head .**

" 不 , 我 不是 ! " 回答 一个 小的 吱吱作响 嗓音 超过 他的 头 .

“不，我不是！”他头顶上方传来一个细小的、吱吱作响的声音回答道。

" [ðɪs] [ɪz][em 'iː][ʌp] [hɪr] , [ɪn][maɪ][bɔːl] - [dres] ; [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][skɪn] . **This is me up here , in my ball - dress ; and that's my skin .**

" 这 是 我 向上 这里 , 在 我的 球 - 裙子 ; 和 那就是 我的 皮肤 .

“这是我，穿着舞会礼服；这是我的皮肤。”

[hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] !
you could not do such a trick as that !
你 可以 不是 做 这样的 一个 诡计 作为 那 ！

你不可能耍出这种花招！

" [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [tɑ:m][kʊd; kəd] , [nɔ:r] [hu:'dɪn] , [nɔ:r][ˈrɑ:bɪn] , [nɔ:r] - ,
" **And no more Tom could , nor Houdin , nor Robin , nor Frikell ,**
" 和 不 更多的 汤姆 可以 , 也不 侯丁 , 也不 罗宾 , 也不 - ,
“汤姆再也做不到了，胡迪恩也做不到了，罗宾也做不到了，弗里克尔也做不到了。”

[nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒndʒəəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
nor all the conjurers in the world .
也不 全部 这 魔术师 在 这 世界 .

也不是世界上所有的魔术师。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [roʊg] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] ,
For the little rogue had jumped clean out of his own skin ,
为了 这 小的 流氓 有 跳了起来 干净的 出去 的 他的 自己的 皮肤 ,

那小家伙简直是吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ˈtɑ:mz] [ni:] , [aɪz] , [wɪŋz] , [legz] , [teɪl] ,
and left it standing on Tom's knee , eyes , wings , legs , tail ,
和 左边 它 常设 在 汤姆的 膝盖 , 眼睛 , 翅膀 , 腿 , 尾巴 ,
然后把它放在汤姆的膝盖上，眼睛、翅膀、腿、尾巴，都还在。

[ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv] .
exactly as if it had been alive .
确切地 作为 如果 它 有 到过 活 .

就像它曾经活着一样。

" [hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [skɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈnevər] [ˈstɔ:pɪŋ] [æn; ən]
" **he said , and he jerked and skipped up and down , never stopping an**
" 他 说 , 和 他 猛地一抖 和 跳过 向上 和 向下 , 绝不 停止 一个

[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

“他说着，身体猛地一颤，上下跳动，一刻不停。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][es ˈti:] . [vɪtəs] [dæns] .
just as if he had St . Vitus's dance .
只是 作为 如果 他 有 英石 . 维图斯的 舞蹈 .

就好像他跳了圣维特之舞一样。

" [eɪnt] [aɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] [naʊ] ?
" **Ain't I a pretty fellow now ?**
" 不是 我 一个 漂亮的 同伴 现在 ?

“我现在是不是挺帅的？ ”

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈɔrɪndʒ] ,
" **And so he was ; for his body was white , and his tail orange ,**
" 和 所以 他 曾是 ; 为了 他的 身体 曾是 白色的 , 和 他的 尾巴 橙子 ,

“事实的确如此；因为他的身体是白色的，尾巴是橙色的，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:kə:ks] [teɪl] .
and his eyes all the colours of a peacock's tail .
和 他的 眼睛 全部 这 颜色 的 一个 孔雀的 尾巴 :
他的眼睛像孔雀尾巴一样五彩缤纷。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
And what was the oddest of all ,
和 什么 曾是 这 最奇怪的 的 全部 ,
而最奇怪的是,

[ðə; ði] [hwɪskz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd] [ɡrəʊn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
the whisks at the end of his tail had grown five times as long as they
这 搅拌器 在 这 结尾 的 他的 尾巴 有 生长 五 时代 作为 长的 作为 他们
[wɜ:r; wə] [bɪ'fɔ:r] .
were before .
是 前 :
他尾巴末端的触须比以前长了五倍。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi;; hi] , " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rlɪd] .
" Ah ! " said he , " now I will see the gay world .
" 啊 ! " 说 他 , " 现在 我 将要 看 这 同性恋 世界 :
“啊！”他说，“现在我要看看同性恋的世界了。”

[maɪ] ['lɪvɪŋ] [wəʊnt][kɔ:st][em 'i:] [mʌt] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][naʊ] [maʊθ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
My living won't cost me much , for I have no mouth , you see ,
我的 活的 惯于 成本 我 很多 , 为了 我 有 不 嘴 , 你 看 ,
我的生活开销不大，因为我没有嘴，你看。

[ænd; ʌnd][naʊ][ɪn'saɪd] ; [soʊ][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] [na:ɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk]
and no inside ; so I can never be hungry nor have the stomach - ache
和 不 里面 ; 所以 我 能 绝不 是 饥饿的 也不 有 这 胃 - 疼痛
['ni:ðər] .
neither .
两者都不 :
而且里面没有东西；所以我永远不会感到饥饿，也不会胃痛。

" [naʊ] [mɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] .
" No more he had .
" 不 更多的 他 有 :
他再也没有了。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [æz; əz][draɪ][ænd; ʌnd][hɑ:rd][ænd; ʌnd] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪl] ,
He had grown as dry and hard and empty as a quill ,
他 有 生长 作为 干燥 和 难的 和 空的 作为 一个 鹅毛笔 ,
他变得像羽毛笔一样干枯、坚硬、空洞。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['sɪli] ['ʃæləʊ] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊz] [dɪ'zɜ:rɪv] [tu:; tə] [ɡrəʊ] .
as such silly shallow - hearted fellows deserve to grow .
作为 这样的 愚蠢的 浅的 - 心地 伙伴们 应得 到 生长 :
这样愚蠢肤浅的人就应该得到成长。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emptɪnəs] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [praʊd] [ʌv; əv]
But , instead of being ashamed of his emptiness , he was quite proud of
但 , 反而 的 存在 羞愧 的 他的 空虚 , 他 曾是 相当 自豪的 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
但他非但没有为自己的空虚感到羞耻，反而为此感到相当自豪。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪn][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [fləːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɪpɪŋ] [ʌp]
as a good many fine gentlemen are , and began flirting and flipping up
作为 一个 好的 许多 美好的 先生们 是 , 和 开始 调情 和 翻转 向上
[ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [-]
and down , and singing [80]
和 向下 , 和 歌唱 [-]
像许多优秀的绅士一样, 开始调情、上下翻滚、唱歌[80]

" [maɪ] [waɪf] [[æɪ; ʅəɪ] [dæns] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʅəɪ] [sɪŋ] ,
" **My wife shall dance , and I shall sing ,**
" 我的 妻子 将 舞蹈 , 和 我 将 唱歌 ,
“我的妻子将翩翩起舞, 我将放声歌唱,

[soʊ] ['merəli] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] ;
So merrily pass the day ;
所以 兴高采烈地 经过 这 天 ;
所以, 尽情愉快地度过这一天吧;

[fɔːr; fər][aɪ][ˈhoʊld][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [kwɑɪ] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] ,
For I hold it for quite the wisest thing ,
为了 我 抓住 它 为了 相当 这 最明智的 事物 ,
因为我认为这是最明智的做法。

[tuː; tə] [draɪv] [dʌl] [ker] [əˈweɪ] .
To drive dull care away .
到 驾驶 乏味的 关心 离开 .
驱散沉闷的忧虑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , [tɪl] [hiː; hi]
" **And he danced up and down for three days and three nights , till he**
" 和 他 跳舞 向上 和 向下 为了 三 天 和 三 夜晚 , 直到 他
[gruː] [soʊ][ˈtaɪərd] ,
grew so tired ,
生长 所以 疲劳的 ,
“他跳了三天三夜的舞, 直到筋疲力尽。”

[ðæt] [hiː; hi] [ˈtʌmblɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] .
that he tumbled into the water , and floated down .
那 他 翻滚 进入 这 水 , 和 漂浮 向下 .
他跌入水中, 顺着水面漂了下去。

[bʌt; bət] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tɑːm] [ˈnevər] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd] ;
But what became of him Tom never knew , and he himself never minded ;
但 什么 成为 的 他 汤姆 绝不 知道 , 和 他 他自己 绝不 有思想 ;
但汤姆始终不知道他后来怎么样了, 他自己也并不在意;

[fɔːr; fər][tɑːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] —
for Tom heard him singing to the last , as he floated down —
为了 汤姆 听到 他 歌唱 到 这 最后的 , 作为 他 漂浮 向下 —
因为汤姆听到他直到最后一刻都在唱歌, 直到他缓缓飘落——

" [tuː; tə] [draɪv] [dʌl] [ker] [əˈweɪ] - [eɪ] - [eɪ] !
" **To drive dull care away - ay - ay !**
" 到 驾驶 乏味的 关心 离开 - 哎 - 哎 !
“赶走沉闷的忧虑——哎哎!

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] , [waɪ] [ˈnoʊbəːdɪ] [els] [kɛəd] [ˈiːðər] .
" **And if he did not care , why nobody else cared either .**
" 和 如果 他 做过 不是 关心 , 为什么 无人 别的 关心 任何一个 .
“如果他都不在乎, 为什么其他人也不在乎呢? ”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [əd'ventʃər] .
But one day Tom had a new adventure .
但 一 天 汤姆 有 一个 新的 冒险 .

但有一天，汤姆又有了新的冒险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['lɪli] [li:f] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['drægən] - [flai] ,
He was sitting on a water - lily leaf , he and his friend the dragon - fly ,
他 曾是 坐着 在 一个 水 - 百合 叶子 , 他 和 他的 朋友 这 龙 - 飞 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [næts] [dæns] .
watching the gnats dance .
观看 这 小飞虫 舞蹈 .

他和他的朋友蜻蜓一起坐在睡莲叶子上，看着蚊蚋翩翩起舞。

[ðə; ði]['drægən] - [flai][hæd; həd] ['i:tn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
The dragon - fly had eaten as many as he wanted , and was sitting
这 龙 - 飞 有 吃 作为 许多 作为 他 通缉 , 和 曾是 坐着
[kwaɪt] [sti:l] [ænd; ənd] ['sli:pi] ,
quite still and sleepy ,
相当 仍然 和 困 ,

蜻蜓吃饱了，正安静地坐着，昏昏欲睡。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd] [braɪt] .
for it was very hot and bright .
为了 它 曾是 非常 热的 和 明亮的 .

因为天气非常炎热明亮。

[ðə; ði] [næts] ([hu:] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pʊr] ['brʌðərz] - [deθ]) [dɑ:nst] [ə; eɪ]
The gnats (who did not care the least for their poor brothers ' death) danced a
这 小飞虫 (WHO 做过 不是 关心 这 至少 为了 他们的 贫穷的 兄弟 - 死亡) 跳舞 一个
[fɒt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] ['hæpɪli] ,
foot over his head quite happily ,
脚 超过 他的 头 相当 快乐地 ,

蚊蚋们（对它们可怜的同伴的死毫不在意）兴高采烈地在他头顶一英尺高的地方跳舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [flai] ['setld] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪnʃ][hɪz; ɪz][noʊz] ,
and a large black fly settled within an inch of his nose ,
和 一个 大的 黑色的 飞 定居 之内 一个 英寸 的 他的 鼻子 ,

一只大黑苍蝇落在他鼻子一英寸远的地方。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['wɑ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:z] :
and began washing his own face and combing his hair with his paws :
和 开始 洗涤 他的 自己的 脸 和 梳理 他的 头发 和 他的 爪子 :

然后他开始用爪子洗脸、梳头：

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] - [flai] ['nevər] [stɜ:rd] ,
but the dragon - fly never stirred ,
但 这 龙 - 飞 绝不 搅拌 ,

但蜻蜓一动不动。

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['tʃætɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
and kept on chatting to Tom about the times when he lived under the water .
和 保留 在 聊天 到 汤姆 关于 这 时代 什么时候 他 居住地 在下面 这 水 .

然后继续和汤姆聊起他以前住在水下的那些日子。

['sʌd(ə)nli] , [tɑ:m] [hɜ:rd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [nɔɪz] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] ; ['ku:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ,
Suddenly , Tom heard the strangest noise up the stream ; cooing , and grunting ,
突然 , 汤姆 听到 这 最奇怪的 噪音 向上 这 溪流 ; 咕咕 , 和 哼哼 ,
[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ,
and whining ,
和 抱怨 ,

突然，汤姆听到溪流上游传来一阵奇怪的声音：咕咕声、哼哼声和呜咽声。

[ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg] [tuː] [-]
and squeaking , as if you had put into a bag two [81]
和 吱吱作响 , 作为 如果 你 有 放 进入 一个 包 二 [-]

发出吱吱声, 就像你把两个[81]放进袋子里一样

[stɑ:k] - [dʌvz; doʊvz] , [naɪn] [maɪs] , [θriː] ['ɡɪni] - [pɪgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] ['rʌpi] ,
stock - doves , nine mice , three guinea - pigs , and a blind puppy ,
库存 - 鸽子 , 九 小鼠 , 三 几内亚 - 猪 , 和 一个 瞎的 小狗 ,

斑鸠、九只老鼠、三只豚鼠和一只失明的小狗,

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə]'set(ə)l] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [merk] ['mjuːzɪk] .
and left them there to settle themselves and make music .
和 左边 他们 那里 到 定居 他们自己 和 制作 音乐 .

然后就让他们在那里安顿下来, 创作音乐。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]'wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]
He looked up the water , and there he saw a sight as strange as the
他 看起来 向上 这 水 , 和 那里 他 锯 一个 视线 作为 奇怪的 作为 这

[nɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;

他抬头望向水面, 看到了和刚才的声音一样奇怪的景象;

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔːl] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , ['siːmɪŋ] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv]
a great ball rolling over and over down the stream , seeming one moment of
一个 伟大的 球 滚动 超过 和 超过 向下 这 溪流 , 似乎 一 片刻 的

[sɔːft] [braʊn] [fɜːr] ,
soft brown fur ,
柔软的 棕色的 毛皮 ,

一个巨大的球顺着溪流滚来滚去, 看起来像是一团柔软的棕色皮毛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʌv; əv] ['faɪnɪŋ] [ɡlæs] : [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔːl] ;
and the next of shining glass : and yet it was not a ball ;
和 这 下一个 的 灼灼 玻璃 : 和 然而 它 曾是 不是 一个 球 ;

接下来是闪亮的玻璃: 然而它并不是一个球;

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [brʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['striːmd] [ə'weɪ] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [dʒɔɪnd]
for sometimes it broke up and streamed away in pieces , and then it joined
为了 有时 它 打破 向上 和 流媒体 离开 在 件 , 和 然后 它 加入

[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

因为有时它会断裂成碎片流走, 然后又会重新汇合;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
and all the while the noise came out of it louder and louder .
和 全部 这 尽管 这 噪音 来了 出去 的 它 更大声 和 更大声 .

与此同时, 里面传出的噪音越来越大。

[tɑːm] [æskt] [ðə; ði]'dræɡən] - [flaɪ] [wʌt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] : [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Tom asked the dragon - fly what it could be : but , of course , with his
汤姆 问 这 龙 - 飞 什么 它 可以 是 : 但 , 的 课程 , 和 他的

[ʃɔːrt] [saɪt] ,
short sight ,
短的 视线 ,

汤姆问蜻蜓那是什么: 但是, 当然, 他视力不好,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [aɪ 'tiː] , [ðʊθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ten] [jaːdz] [ə'weɪ] .
he could not even see it , though it was not ten yards away .
他 可以 不是 甚至 看 它 , 尽管 它 曾是 不是 十 码 离开 .

他甚至都看不见它, 尽管它离他不到十码远。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [niːtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [siː]
So he took the neatest little header into the water , and started off to see
 所以 他 采取 这 最整洁 小的 标题 进入 这 水 , 和 开始 离开 到 看
 [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
for himself ;
 为了 他自己 ;

于是他以最简洁的姿势跳入水中，开始亲眼看看究竟是怎么回事；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði] [bɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['bjʊːtɪf(ə)l]

and , when he came near , the ball turned out to be four or five beautiful

和 , 什么时候 他 来了 靠近 , 这 球 转向 出去 到 是 四 或者 五 美丽的

['kriːtʃəz] ,

creatures ,

生物 ,

当他走近时, 发现那球竟然是四五个美丽的生物。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][tɑːm] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈrɒlɪŋ] , [ænd; ənd]
many times larger than Tom , who were swimming about , and rolling , and
 许多 时代 更大的 比 汤姆 , WHO 是 游泳 关于 , 和 滚动 , 和
 [ˈdaɪvɪŋ] ,
diving ,
 潜水 ,

它们比汤姆大得多，在水里游来游去，翻滚跳跃，潜水嬉戏。

[ænd; ʌnd] ['twɪstɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['reslɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['kʌdlɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['kɪsɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['baɪtɪŋ] ,
and twisting , and wrestling , and cuddling , and kissing , and biting ,
 和 扭曲 , 和 摔角 , 和 拥抱 , 和 接吻 , 和 咬 ,
 [ænd; ʌnd] ['skrætʃɪŋ] ,
and scratching ,
 和 抓挠 ,

扭动、摔跤、拥抱、亲吻、撕咬、抓挠，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevər][wɪz; wəz] [siːn] .
in the most charming fashion that ever was seen .
 在 这 最多 迷人 时尚 那 曾经 曾是 已见 .
 以有史以来最迷人的方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'iː] ,

And if you don't believe me ,

和 如果 你 不 相信 我 ,

如果你不相信我，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][zuːəl'ɑːdʒɪk(ə)] ['gaːdnz] ([fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː]
you may go to the Zoological Gardens (for I am afraid that you won't see
 你 可能 去 到 这 动物学 花园 (为了 我 是 害怕的 那 你 惯于 看
 [aɪ 'tiː] ['nɪrər] ,
it nearer ,
 它 更近 ,

您可以去动物园（恐怕您在附近看不到它），

[ən'les] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə]
unless , perhaps , you get up at five in the morning , and go down to
 除非 , 也许 , 你 得到 向上 在 五 在 这 早晨 , 和 去 向下 到
 - [mɔr] ,
Cordery's Moor ,
 - 泊 ,

除非, 或许你早上五点就起床, 前往科德里荒原,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wiðɪ] ['pɑ:lərd] [wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bækwɔ:tər] , [wer] [ðə; ði]
and watch by the great withy pollard which hangs over the backwater , where the

和 手表 经过 这 伟大的 威蒂 波拉德 哪个 悬挂 超过 这 回水区 , 在哪里 这

[ˈɔtəz] [bri:d] [ˈsʌmtaɪmz]) ,

otters breed sometimes) ,

水獭 品种 有时) ,

然后，在悬于回水湾上方的巨大柳树篱笆旁观察（水獭有时会在那里繁殖）。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , [ɪf] [ˈɔtəz] [æt; ət] [pleɪ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['merɪɪst] ,

and then say , if otters at play in the water are not the merriest ,

和 然后 说 , 如果 水獭 在 玩 在 这 水 是 不是 这 最快乐的 ,

然后说，如果水獭在水中嬉戏不是最快乐的，

[ˈlaɪðɪst] , [ˈgreɪsfʊl; -f(ə)l] ['kri:tʃərz] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] .

lithest , gracefullest creatures you ever saw .

最轻盈的 , 最优雅的 生物 你 曾经 锯 .

你见过的最轻盈、最优雅的生物。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɔ:] [tɑ:m] , [ʃi:; ʃi] [-]

But , when the biggest of them saw Tom , she [82]

但 , 什么时候 这 最大 的 他们 锯 汤姆 , 她 [-]

但是，当其中个头最大的那个看到汤姆时，她[82]

[ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - ['læŋɡwɪdʒ] ['ɑ:rpli] [ɪˈnʌf] , "

darted out from the rest , and cried in the water - language sharply enough , "

飞镖 出去 从 这 休息 , 和 哭 在 这 水 - 语言 尖锐地 足够的 , "

[kwɪk] ,

Quick ,

快的 ,

它从其他人中猛地窜出来，用水语尖锐地喊道：“快，

[ˈtʃɪldrən] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ɪnˈdi:d] !

children , here is something to eat , indeed !

孩子们 , 这里 是 某物 到 吃 , 的确 !

孩子们，这里有吃的！

" [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [pʊr] [tɑ:m] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ,

" and came at poor Tom , showing such a wicked pair of eyes ,

" 和 来了 在 贫穷的 汤姆 , 显示 这样的 一个 邪恶 一对 的 眼睛 ,

“然后她冲着可怜的汤姆走来，露出一双邪恶的眼睛。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [maʊθ] , [ðæt] [tɑ:m] ,

and such a set of sharp teeth in a grinning mouth , that Tom ,

和 这样的 一个 放 的 锋利的 牙齿 在 一个 咧嘴笑 嘴 , 那 汤姆 ,

汤姆咧嘴一笑，露出一口锋利的牙齿，

[hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['veri] ['hænsəm] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['hænsəm] [ɪz] [ðæt]

who had thought her very handsome , said to himself , Handsome is that

WHO 有 想法 她 非常 英俊的 , 说 到 他自己 , 英俊的 是 那

['hænsəm] [dʌz] ,

handsome does ,

英俊的 做 ,

他原本觉得她非常漂亮，心想：漂亮就是漂亮。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - ['lɪli] [ru:ts] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and slipped in between the water - lily roots as fast as he could ,

和 滑倒了 在 之间 这 水 - 百合 根 作为 快速地 作为 他 可以 ,

他以最快的速度钻进了睡莲的根部之间。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] .

and then turned round and made faces at her .

和 然后 转向 圆形的 和 制成 面孔 在 她 .

然后转过身来对她做了个鬼脸。

" [kʌm] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['ɑ:tər] , " [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
" **Come out** , " **said the wicked old otter** , " **or it will be worse for you** .
" 来 出去 , " 说 这 邪恶 老的 獭 , " 或者 它 将要 是 更糟 为了 你 .

“出来吧,”那只邪恶的老水獭说,“否则你的处境会更糟。”

" [bʌt; bət][tɑ:m] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [tu:] [θɪk] [ru:ts] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
" **But Tom looked at her from between two thick roots** , **and shook**
" 但 汤姆 看起来 在 她 从 之间 二 厚的 根 , 和 摇晃
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
them with all his might ,
他们 和 全部 他的 可能 ,

“但汤姆从两根粗壮的树根间看着她,使出浑身力气摇晃着它们,

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈfeɪsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
making horrible faces all the while ,
制作 可怕 面孔 全部 这 尽管 ,

同时做出各种可怕的表情

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][grɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] , [wen] [hi;; hi]
just as he used to grin through the railings at the old women , **when he**
只是 作为 他 用过的 到 咧嘴笑 通过 这 栏杆 在 这 老的 女性 , 什么时候 他
[lɪvd] [bɪˈfɔ:r] .
lived before .
居住地 前 .

就像他以前住在这里时,经常隔着栏杆对着老妇人咧嘴笑一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [wel] [bred] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] ,
It was not quite well bred , **no doubt** ; **but you know** ,
它 曾是 不是 相当 出色地 繁殖 , 不 怀疑 ; 但 你 知道 ,
毫无疑问,它的血统并不算优良;但是你知道,

[tɑ:m][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [jet] .
Tom had not finished his education yet .
汤姆 有 不是 完成的 他的 教育 然而 .
汤姆当时还没有完成学业。

" [kʌm] [ə'wei] , [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tər] [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈi:tɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l]
" **Come away** , **children** , " **said the otter in disgust** , " **it is not worth eating** , **after all**
" 来 离开 , 孩子们 , " 说 这 獭 在 厌恶 , " 它 是 不是 值得 吃 , 后 全部
.
:
.

“孩子们,走开,”水獭厌恶地说,“它根本不值得吃。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnæsti] [eft] , [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [i:ts] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [ˈvʌlgər] [paɪk] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] .
It is only a nasty eft , **which nothing eats** , **not even those vulgar pike in the pond** .
" 它 是 仅有的 一个 可恶的 左 , 哪个 没有什么 吃 , 不是 甚至 那些 庸俗 梭鱼 在 这 池塘 .
"
"
"

它只是一种讨厌的蝾螈,没有任何东西吃它,就连池塘里那些粗鄙的梭鱼也不吃它。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] [eft] ! " [sed] [tɑ:m] ; " [ˈefts] [hæv; həv] [teɪlz] . "
" **I am not an eft** ! " **said Tom** ; " **efts have tails** . "
" 我 是 不是 一个 左 ! " 说 汤姆 ; " 电子资金转账 有 尾巴 . "
“我不是一只小飞虫!”汤姆说,“小飞虫有尾巴。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æən; ən][eft] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑ:tər] , [veri] [ˈpɑ:zətɪvli] ; " [aɪ] [si:] [jər; jər] [tu:] [hændz] [kwɑɪt]
" You are an eft , " said the otter , very positively ; " I see your two hands quite
" 你 是 一个 左 , " 说 这 獭 , 非常 积极地 ; " 我 看 你的 二 双手 相当
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

“你是一只小狐狸,”水獭非常肯定地说,“我清楚地看到了你的两只手。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæən; həv][ə; eɪ][teɪl] . "
and I know you have a tail . "
和 我 知道 你 有 一个 尾巴 . "

我知道你有一条尾巴。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæən; həv][nɑ:t] , " [sed] [tɑ:m] .
" I tell you I have not , " said Tom .
" 我 告诉 你 我 有 不是 , " 说 汤姆 .

“我告诉你,我没有。”汤姆说。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [self] [kwɑɪt] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
" and he turned his pretty little self quite round ; and sure enough ,
" 和 他 转向 他的 漂亮的 小的 自己 相当 圆形的 ; 和 当然 足够的 ,

于是他转过身来,果然不出所料。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [teɪl][ðæn; ðən][ju:; jʊ] . [-]
he had no more tail than you . [83]
他 有 不 更多的 尾巴 比 你 : [-]

他的尾巴和你一样短。[83]

[ðə; ði][ˈɑ:tər] [maɪt] [hæən; həv][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑ:g] :
The otter might have got out of it by saying that Tom was a frog :
这 獭 可能 有 得到 出去 的 它 经过 说 那 汤姆 曾是 一个 青蛙 :

水獭或许可以谎称汤姆是只青蛙来脱身:

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌnz] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
but , like a great many other people , when she had once said a thing ,
但 , 喜欢 一个 伟大的 许多 其他 人们 , 什么时候 她 有 一次 说 一个 事物 ,

但是,就像许多其他人一样,当她曾经说过一句话之后,

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] :
she stood to it , right or wrong ; so she answered :
她 站立 到 它 , 正确的 或者 错误的 ; 所以 她 回答 :

她坚持己见,无论对错;所以她回答说:

" [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æən; ən][eft] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" I say you are an eft , and therefore you are ,
" 我 说 你 是 一个 左 , 和 所以 你 是 ,

我说你是只小飞虫,所以你就是。

[ænd; ənd][nɑ:t] [fɪt] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ˈdʒentlfoʊk] [laɪk] [em ˈi:] [ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
and not fit food for gentlefolk like me and my children .
和 不是 合身 食物 为了 绅士们 喜欢 我 和 我的 孩子们 .

而且这种食物不适合像我和我的孩子这样的普通人食用。

[ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][ˈsæmən] [ɪ:t] [ju:; jʊ] ([ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][ˈsæmən] [wʊd] [nɑ:t] ,
You may stay there till the salmon eat you (she knew the salmon would not ,
你 可能 停留 那里 直到 这 三文鱼 吃 你 (她 知道 这 三文鱼 会 不是 ,

你可以一直待在那里,直到鲑鱼把你吃掉(她知道鲑鱼不会吃掉你),

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [pʊr] [tɑːm]) .
but she wanted to frighten poor Tom) .
但 她 通缉 到 吓唬 贫穷的 汤姆) .

但她想吓唬可怜的汤姆)。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ðeɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] " ;
they will eat you , and we will eat them " ;
他们 将要 吃 你 , 和 我们 将要 吃 他们 " ;

他们会吃掉你，我们会吃掉他们。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɑːtər] [læft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kruːəl] [læf] — [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðem; ðəm]
and the otter laughed such a wicked cruel laugh — as you may hear them
和 这 獭 笑了 这样的 一个 邪恶 残忍的 笑 — 作为 你 可能 听到 他们

[duː] ['sʌmtaɪmz] ;
do sometimes ;
做 有时 ;

水獭发出了一声邪恶残忍的笑声——你有时可能会听到它们发出这样的笑声；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['bəʊgɪz] .
and the first time that you hear it you will probably think it is bogies .
和 这 第一的 时间 那 你 听到 它 你 将要 大概 思考 它 是 转向架 .

你第一次听到它时，可能会以为是鼻涕虫。

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['sæmən] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What are salmon ? " asked Tom .
" 什么 是 三文鱼 ? " 问 汤姆 .

“鲑鱼是什么？”汤姆问道。

" [fɪʃ] , [juː; jʊ] [eft] , [greɪt] [fɪʃ] , [naɪs] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] .
" Fish , you eft , great fish , nice fish to eat .
" 鱼 , 你 左 , 伟大的 鱼 , 好的 鱼 到 吃 .

“鱼，你放的，很棒的鱼，好吃的鱼。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɒːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɒːds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] " ;
They are the lords of the fish , and we are lords of the salmon " ;
他们 是 这 领主们 的 这 鱼 , 和 我们 是 领主们 的 这 三文鱼 " ;

他们是鱼类之王，我们是鲑鱼之王。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .
and she laughed again .
和 她 笑了 再次 .

她又笑了。

" [wiː; wi] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [puːlz] , [ænd; ʌnd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" We hunt them up and down the pools , and drive them up into a
" 我们 打猎 他们 向上 和 向下 这 游泳池 , 和 驾驶 他们 向上 进入 一个
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

“我们在水池里追捕他们，把他们逼到角落里。”

[ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] ； [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [praʊd] ， [ænd; ənd] ['bʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [traʊt] ， [ænd; ənd][ðə; ði]
the silly things ； they are so proud , and bully the little trout , and the
这 愚蠢的 事物 ； 他们 是 所以 自豪的 ， 和 欺负 这 小的 鳟鱼 ， 和 这
[ˈmɪnəʊz] ，
minnows ,
小鱼 ，

这些愚蠢的东西；它们如此骄傲，欺负小鳟鱼和小鱼。

[tɪl] [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] ['kʌmɪŋ] ， [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mi:k] [ɔ:l][æ; ət][wʌns] ；
till they see us coming , and then they are so meek all at once ；
直到 他们 看 我们 未来 ， 和 然后 他们 是 所以 温顺 全部 在 一次 ；

直到他们看到我们过来，然后他们突然变得非常温顺；

[ænd; ənd][wi:; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] ， [bʌt; bət][wi:; wi][dis'deɪn] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] ；
and we catch them , but we disdain to eat them all ；
和 我们 抓住 他们 ， 但 我们 蔑视 到 吃 他们 全部 ；

我们抓住了它们，但我们不屑于把它们全部吃掉；

[wi:; wi][dʒʌst][baɪt] [aʊt] [ðer; ðər][sɔ:ft] [θroʊt] [ænd; ənd] [sʌk] [ðer; ðər] [swi:t] [dʒu:s] — [oʊ] , [soʊ] [gʊd] ！
we just bite out their soft throats and suck their sweet juice — Oh , so good ！
我们 只是 咬 出去 他们的 柔软的 喉咙 和 吸 他们的 甜的 汁 — 哦 ， 所以 好的 ！

我们咬开它们柔软的喉咙，吮吸它们甜美的汁液——哦，太美味了！

" — ([ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [likt] [hɜ:r; hər] ['wɪkɪd] [lɪps]) — " [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ，
" — (**and she licked her wicked lips**) — " **and then throw them away ,**
" — (和 她 舔过 她 邪恶 嘴唇) — " 和 然后 扔 他们 离开 ，

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə'nʌðər] ．
and go and catch another .
和 去 和 抓住 其他 ．

“——（她舔了舔邪恶的嘴唇）——然后把它们扔掉，再去抓另一个。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [su:n] ， [tʃɪldrən] ， ['kʌmɪŋ] [su:n] ； [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔ:f]
They are coming soon , children , coming soon ； I can smell the rain coming up off
他们 是 未来 很快 ， 孩子们 ， 未来 很快 ； 我 能 闻 这 雨 未来 向上 离开
[ðə; ði] [si:] ，
the sea ,
这 海 ，

孩子们，他们很快就要来了，很快就要来了；我能闻到海面上飘来的雨水的味道了。

[ænd; ənd] [ðen] [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] ， [ænd; ənd] ['sæmən] ， [ænd; ənd] ['plenti] [ʌ; əv] ['i:tn] [ɔ:l] [deɪ]
and then hurrah for a fresh , and salmon , and plenty of eating all day
和 然后 欢呼 为了 一个 新鲜的 ， 和 三文鱼 ， 和 很多 的 吃 全部 天
[bɔ:n] ．
long .
长的 ．

然后，大家欢呼吧，新鲜的鲑鱼，以及一整天的美食盛宴。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:tər] [gru:] [soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [-]
" **And the otter grew so proud that she turned [84]**
" 和 这 獭 生长 所以 自豪的 那 她 转向 [-]

“水獭变得如此骄傲，以至于她转身[84]

[hed] ['oʊvər] [hi:lz] [twais] ， [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['ʌpraɪt] [hæf] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ，
head over heels twice , and then stood upright half out of the water ,
头 超过 高跟鞋 两次 ， 和 然后 站立 直立 一半 出去 的 这 水 ，

他翻了两次跟头，然后半个身子露在水面上站了起来。

[ˈgrɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] ．
grinning like a Cheshire cat .
咧嘴笑 喜欢 一个 柴郡 猫 ．

咧嘴笑得像只柴郡猫。

" [ænd; ənd] [wɜr] [du:] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [tɑ:m] , [hu:] [kept] [hɪm'self] ['veri] [kloʊz] ,
" **And where do they come from ?** " **asked Tom , who kept himself very close ,**
" 和 在哪里 做 他们 来 从 ? " 问 汤姆 , WHO 保留 他自己 非常 关闭 ,
"他们从哪里来?"汤姆问道, 他始终紧紧地跟在汤姆身后。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['frʌɪ(ə)nd] .
for he was considerably frightened .
为了 他 曾是 相当 害怕 .
因为他非常害怕。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [eft] , [ðə; ði] [gret] [waɪd] [si:] ,
" **Out of the sea , eft , the great wide sea ,**
" 出去 的 这 海 , 左 , 这 伟大的 宽的 海 ,
"从大海中, 向外, 那广阔的大海,

[wɜr] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪf] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .
where they might stay and be safe if they liked .
在哪里 他们 可能 停留 和 是 安全的如果 他们 喜欢 .
如果他们愿意, 他们可以在那里待着, 而且很安全。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [kʌm] , [ɪntu:][ðə; ði] [gret] ['rɪvər] [daʊn] [br'loʊ] ,
But out of the sea the silly things come , into the great river down below ,
但 出去 的 这 海 这 愚蠢的 事物 来 , 进入 这 伟大的 河 向下 以下 ,
但是, 那些愚蠢的东西从海里出来, 进入下面的大河里,

[ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
and we come up to watch for them ;
和 我们 来 向上 到 手表 为了 他们 ;
我们上来看看他们;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] [wi:; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] .
and when they go down again we go down and follow them .
和 什么时候 他们 去 向下 再次 我们 去 向下 和 跟随 他们 .
当他们再次下降时, 我们也跟着下降下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [fɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lək] , [ænd; ənd][hæv; həv]['dʒɑ:li]
And there we fish for the bass and the pollock , and have jolly
和 那里 我们 鱼 为了 这 低音 和 这 狭鳕 , 和 有 快乐的
[deɪz] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
days along the shore ,
天 沿着 这 支撑 ,
我们在那里钓鲈鱼和鳕鱼, 在岸边度过了愉快的时光。

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ænd; ənd][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['breɪkəz] , [ænd; ənd] [sli:p] [snʌg] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm][draɪ][krægz] .
and toss and roll in the breakers , and sleep snug in the warm dry crags .
和 折腾 和 卷 在 这 断路器 , 和 睡觉 舒适 在 这 温暖的 干燥 峭壁 .
在海浪中翻滚嬉戏, 然后在温暖干燥的岩壁上安然入睡。

[ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['merɪ] [laɪf] [tu:] , [tʃɪldrən] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [men] . "
Ah , that is a merry life too , children , if it were not for those horrid men . "
啊 , 那 是 一个 欢乐 生活 也 , 孩子们 , 如果 它 是 不是 为了 那些 可怕的 男人 . "
啊, 孩子们, 如果没有那些可怕的男人, 那也是一种快乐的生活啊。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][men] ? " [æskt] [tɑ:m] ; [bʌt; bət] ['sʌmhʌʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [br'fɔ:r] [hi:; hi]
" **What are men ?** " **asked Tom ; but somehow he seemed to know before he**
" 什么 是 男人 ? " 问 汤姆 ; 但 不知何故 他 似乎 到 知道 前 他
[æskt] .
asked .
问 .
“男人是什么?”汤姆问道; 但不知何故, 他似乎在问之前就已经知道了。

" [tu:] - [legd] [θɪŋz] , [eft] : [ænd; ənd] , [nəʊ] [aɪ] [kʌm] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ju;; jʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **Two - legged things , eft :** **and , now I come to look at you , they are**
" 二 - 腿 事物 , 左 : 和 , 现在 我 来 到 看 在 你 , 他们 是
[æktʃuəli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ju;; jʊ] ,
actually something like you ,
实际上 某物 喜欢 你 ,

“两足动物，呃：现在我仔细看看你，它们其实和你有点像，

[ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][teɪl] " ([ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [tɑ:m] [[ʊd; ʌd] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl])
if you had not a tail " (she was determined that Tom should have a tail)
如果 你 有 不是 一个 尾巴 " (她 曾是 决定 那 汤姆 应该 有 一个 尾巴)
,
,
,
如果你没有尾巴的话”(她决心让汤姆有尾巴),

" ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bɪgə(r)] , [wɜ:rs] [lʌk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
" **only a great deal bigger , worse luck for us ;**
" 仅有的 一个 伟大的 交易 大 , 更糟 运气 为了 我们 ;
“只是情况更糟，对我们来说更不幸；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] , [wɪtʃ] [get] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [fi:t]
and they catch the fish with hooks and lines , which get into our feet
和 他们 抓住 这 鱼 和 钩子 和 线条 , 哪个 得到 进入 我们的 脚
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
他们用鱼钩和鱼线捕鱼，有时候鱼钩和鱼线会扎进我们的脚里。

[ænd; ənd][set][pɒts] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu;; tə] [kætʃ] ['lɒbstəz] .
and set pots along the rocks to catch lobsters .
和 放 锅 沿着 这 岩石 到 抓住 龙虾 .
然后在岩石上放置蟹笼捕捞龙虾。

[ðeɪ] [spɪrd] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbənd] [æz; əz][hi;; hi] [went] [aʊt] [tu;; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
They speared my poor dear husband as he went out to find something for me
他们 被长矛刺穿 我的 贫穷的 亲爱的 丈夫 作为 他 去 出去 到 寻找 某物 为了 我
[tu;; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .
我可怜的丈夫出去给我找点吃的时，被他们用长矛刺死了。

[aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] [ðen] , [ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
I was laid up among the crags then , and we were very low in the world ,
我 曾是 铺设 向上 之中 这 峭壁 然后 , 和 我们 是 非常 低的 在 这 世界 ,
那时我卧病在床，身处逆境，生活极其艰难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ðæt] [noʊ] [fɪʃ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ʃɔ:r] .
for the sea was so rough that no fish would come in shore .
为了 这 海 曾是 所以 粗糙的 那 不 鱼 会 来 在 支撑 .

因为海面波涛汹涌，没有鱼会游到岸边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spɪrd] [hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
But they speared him , poor fellow , and I saw them carrying him away
但 他们 被长矛刺穿 他 , 贫穷的 同伴 , 和 我 锯 他们 携带 他 离开
[ə'pɑ:n][ə; eɪ][poʊl] .
upon a pole .
之上 一个 极 .
可怜的人，他们用长矛刺死了他，我看见他们把他抬到杆子上带走了。

[ɑ:] , [hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [jər; jər] [seɪks] , [maɪ] [- -]
Ah , he lost his life for your sakes , my [85]
啊 , 他 丢失的 他的 生活 为了 你的 清酒 , 我的 [- -]
啊, 他为了你们献出了生命, 我的[85]

[ˈtʃɪldrən] , [pɔr] [daɪr] [əˈbi:diənt] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
children , poor dear obedient creature that he was :
孩子们 , 贫穷的 亲爱的 听话 生物 那 他 曾是 .
孩子们, 可怜的、听话的他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:tər] [gru:] [soʊ] [ˌsentrɪˈment(ə)] ([fɔ:r; fər] [ˈtəz] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [ˌsentrɪˈment(ə)])
" And the otter grew so sentimental (for otters can be very sentimental
" 和 这 獭 生长 所以 感伤的 (为了 水獭 能 是 非常 感伤的
[wen] [ðeɪ] [tʃu:z] ,
when they choose ,
什么时候 他们 选择 ,
“水獭变得非常多愁善感（因为水獭如果愿意的话, 可以非常多愁善感）,

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [ˈkru:əl] [ænd; ənd] [ˈgri:di] ,
like a good many people who are both cruel and greedy ,
喜欢 一个 好的 许多 人们 WHO 是 两个都 残忍的 和 贪婪的 ,
就像很多既残忍又贪婪的人一样,

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ˈenibə:di] [æt; ət] [ɔ:l]) [ðæt] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [ˈsɑ:ləmli] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bɜ:rn] ,
and no good to anybody at all) that she sailed solemnly away down the burn ,
和 不 好的 到 任何人 在 全部) 那 她 航行 庄严地 离开 向下 这 烧伤 ,
她（对任何人都没有好处）神情肃穆地顺着小溪漂走了。

[ænd; ənd][tɑ:m] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] .
and Tom saw her no more for that time .
和 汤姆 锯 她 不 更多的 为了 那 时间 .
从那以后, 汤姆再也没见过她。

[ænd; ənd] [ˈlʌki] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] ; [fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi]
And lucky it was for her that she did so ; for no sooner was she
和 幸运的 它 曾是 为了 她 那 她 做过 所以 ; 为了 不 很快 曾是 她
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
她这么做真是幸运; 因为她刚一离开,

[ðæn; ðən] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [keɪm] [ˈsev(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [rʌf] [ˈteriər] [dɔ:gz] , [ˈsnʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjæpɪŋ] ,
than down the bank came seven little rough terrier dogs , snuffing and yapping ,
比 向下 这 银行 来了 七 小的 粗糙的 梗犬 狗 , 吸鼻烟 和 喋喋不休 ,
然后, 七只小粗腿梗犬从河岸边跑了下来, 一边嗅着空气一边吠叫。

[ænd; ənd] [ˈgrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] , [ɪn] [fʊl] [kraɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɑ:tər] .
and grubbing and splashing , in full cry after the otter .
和 挖掘 和 溅起水花 , 在 满的 哭 后 这 獭 .
一边刨地一边溅水, 大声追逐着水獭。

[tɑ:m] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;
Tom hid among the water - lilies till they were gone ;
汤姆 隐藏 之中 这 水 - 百合花 直到 他们 是 已消失 ;
汤姆躲在睡莲丛中, 直到它们消失;

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [ˈfeəri:z] [kʌm] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm]
for he could not guess that they were the water - fairies come to help him
为了 他 可以 不是 猜测 那 他们 是 这 水 - 仙女 来 到 帮助 他
.
:
.
因为他万万没想到, 她们竟然是前来帮助他的水仙子。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈɑːtər][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt]
But he could not help thinking of what the otter had said about the great
但 他 可以 不是 帮助 思维 的 什么 这 獭 有 说 关于 这 伟大的
[ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [siː] .
river and the broad sea .
河 和 这 广阔 海 .

但他不禁想起水獭所说的关于大河和大海的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
And , as he thought , he longed to go and see them .
和 , 作为 他 想法 , 他 渴望 到 去 和 看 他们 .

正如他所想，他很想去看看他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)

第5/13页

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] ,
He could not tell why ; but the more he thought ,
他 可以 不是 告诉 为什么 ; 但 这 更多的 他 想法 ,
他无法解释原因；但他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [gru:] [ˌdiskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ,
the more he grew discontented with the narrow little stream in which he lived ,
这 更多的 他 生长 不满 和 这 狭窄的 小的 溪流 在 哪个 他 居住地 ,
他越来越不满于自己居住的那条狭窄的小溪，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [waɪd]
and all his companions there ; and wanted to get out into the wide wide
和 全部 他的 同伴 那里 ; 和 通缉 到 得到 出去 进入 这 宽的 宽的
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
以及他所有的同伴；他想去看看广阔的世界。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔ:l][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] .
and enjoy all the wonderful sights of which he was sure it was full .
和 享受 全部 这 精彩的 景点 的 哪个 他 曾是 当然 它 曾是 满的 .
尽情欣赏他确信那里充满的各种美景。

[ænd; ənd][wʌnz][hi:; hi][set] [ɔ:f] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
And once he set off to go down the stream .
和 一次 他 放 离开 到 去 向下 这 溪流 .
于是他便启程顺流而下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ;
But the stream was very low ;
但 这 溪流 曾是 非常 低的 ;
但是溪水水位很低；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃəloʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,
and when he came to the shallows he could not keep under water ,
和 什么时候 他 来了 到 这 浅滩 他 可以 不是 保持 在下面 水 ,
当他游到浅水区时，就无法继续潜入水中了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔ:tər] [left] [tu:; tə] [ki:p] ['ʌndər] .
for there was no water left to keep under .
为了 那里 曾是 不 水 左边 到 保持 在下面 .
因为水下已经没有水可以蓄水了。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] ;
So the sun burned his back and made him sick ;
所以 这 太阳 烧伤 他的 后退 和 制成 他 生病的 ;
于是太阳灼伤了他的背，让他生病了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [mɔ:r]
and he went back again and lay quiet in the pool for a whole week more
和 他 去 后退 再次 和 躺 安静的 在 这 水池 为了 一个 所有的 星期 更多的
.
.
.
于是他又回到泳池里，静静地躺了一整周。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t] [deɪ] , [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] . [-]
And then , on the evening of a very hot day , he saw a sight . [86]
和 然后 , 在 这 晚上 的 一个 非常 热 的 天 , 他 锯 一个 视线 . [-]
在一个非常炎热的傍晚, 他看到了一幕景象。[86]

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['stu:prɪd][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [traʊt] ;
He had been very stupid all day , and so had the trout ;
他 有 到过 非常 愚蠢 的 全部 天 , 和 所以 有 这 鳟鱼 ;
他一整天都很愚蠢, 那条鳟鱼也很愚蠢;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [æn; ən] [ɪntʃ] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ] ,
for they would not move an inch to take a fly ,
为了 他们 会 不是 移动 一个 英寸 到 拿 一个 飞 ,
因为他们连挪动一步去捉一只苍蝇都不肯。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
though there were thousands on the water ,
尽管 那里 是 数千 在 这 水 ,
尽管水面上有成千上万的人,

[bʌt; bət] [leɪ] ['doʊzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ; [ænd; ənd][tɑ:m] [leɪ]
but lay dozing at the bottom under the shade of the stones ; and Tom lay
但 躺 打盹 在 这 底部 在下面 这 阴影 的 这 石头 ; 和 汤姆 躺
[doʊzɪŋ] [tu:] ,
dozing too ,
打盹 也 ,
但他却在石头阴凉处打盹儿; 汤姆也打盹儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] ['kʌdl] [ðer; ðər] [smu:ð] [ku:l] [saɪdz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]
and was glad to cuddle their smooth cool sides , for the water was
和 曾是 高兴的 到 偎 他们的 光滑 凉爽 的 侧面 , 为了 这 水 曾是
[kwɔɪt] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
quite warm and unpleasant .
相当 温暖的 和 令人不快的 .
很高兴能依偎在它们光滑凉爽的身上, 因为水温很高, 很不舒服。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:rk] ,
But toward evening it grew suddenly dark ,
但 朝向 晚上 它 生长 突然 黑暗的 ,
但到了傍晚, 天色突然暗了下来。

[ænd; ənd][tɑ:m] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and Tom looked up and saw a blanket of black clouds lying right across the
和 汤姆 看起来 向上 和 锯 一个 毯子 的 黑色的 云 说谎 正确的 穿过 这
['væli] [ə'boʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
valley above his head ,
谷 多于 他的 头 ,
汤姆抬头望去, 只见一大片黑云笼罩着他头顶的山谷。

['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][krægz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
resting on the crags right and left .
休息 在 这 峭壁 正确的 和 左边 .
左右两侧的峭壁上都站着休息。

[hi;; hi][felt] [nɑ:t] [kwɔɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['veri] [stɪl] ; [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .
He felt not quite frightened , but very still ; for everything was still .
他 毛毡 不是 相当 害怕 , 但 非常 仍然 ; 为了 一切 曾是 仍然 .
他并不感到害怕, 而是非常安静; 因为一切都静止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [wɪnd] , [nɔ:r][ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] ;
There was not a whisper of wind , nor a chirp of a bird to be heard ;
那里 曾是 不是 一个 耳语 的 风 , 也不 一个 啁啾 的 一个 鸟 到 是 听到 ;
没有一丝风声, 也没有一丝鸟鸣声;

[ænd; ənd][ˌnekst][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [draːps][ʌv; əv][reɪn] [fel] [pləːp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and next a few great drops of rain fell plop into the water ,
和 下一个 一个 很少 伟大的 滴 的 雨 跌倒 噗通 进入 这 水 ,
接着, 几滴大雨滴扑通一声落入水中。

[ænd; ənd][wʌn] [hɪt][tɑːm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɑːp] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ˈkwɪkli]
and one hit Tom on the nose , and made him pop his head down quickly
和 一 打 汤姆 在 这 鼻子 , 和 制成 他 流行音乐 他的 头 向下 迅速地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

其中一枪打中了汤姆的鼻子, 让他迅速低下了头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [rɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd] [lept] [əˈkrɔːs]
And then the thunder roared , and the lightning flashed , and leapt across
和 然后 这 雷 咆哮 , 和 这 闪电 闪光灯 , 和 跳跃 穿过
- [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,
Vendale and back again ,
- 和 后退 再次 ,

然后雷声轰鸣, 闪电划破夜空, 飞越文代尔, 又折返回来。

[frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] , [ænd; ənd] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] ,
from cloud to cloud , and cliff to cliff ,
从 云 到 云 , 和 悬崖 到 悬崖 ,
从云到云, 从悬崖到悬崖,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɑːks] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] :
till the very rocks in the stream seemed to shake :
直到 这 非常 岩石 在 这 溪流 似乎 到 摇 :
甚至连溪流中的石头都似乎在摇晃:

[ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and Tom looked up at it through the water ,
和 汤姆 看起来 向上 在 它 通过 这 水 ,
汤姆透过水面抬头望着它。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈevər] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and thought it the finest thing he ever saw in his life .
和 想法 它 这 最好的 事物 他 曾经 锯 在 他的 生活 :
他认为这是他一生中见过的最美好的东西。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ;
But out of the water he dared not put his head ;
但 出去 的 这 水 他 敢于 不是 放 他的 头 ;
但他不敢把头伸出水面;

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [baɪ] [ˈbʌkɪtsfʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] [ˈhæmərd] [laɪk] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði]
for the rain came down by bucketsful , and the hail hammered like shot on the
为了 这 雨 来了 向下 经过 满桶 , 和 这 冰雹 锤击 喜欢 射击 在 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

雨水倾盆而下, 冰雹像子弹一样猛烈地击打着溪流。

[ænd; ənd] [tʃɜːnd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [foʊm] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [striːm] [roʊz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] ,
and churned it into foam ; and soon the stream rose , and rushed down ,
和 搅打 它 进入 泡沫 ; 和 很快 这 溪流 玫瑰 , 和 匆忙 向下 ,
并将其搅成泡沫; 很快, 溪水上涨, 奔涌而下。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [ˈfaʊlər] [ænd; ənd] [ˈfaʊlər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbi:tɪlz] , [ænd; ənd] [stɪks] ;
higher and higher , and fouler and fouler , full of beetles , and sticks ;
更高 和 更高 , 和 犯规者 和 犯规者 , 满的 的 甲虫 , 和 棍子 ;
[ænd; ənd] [strɔ:z] ,
and straws ,
和 吸管 ,

越来越高, 越来越脏, 里面全是甲虫、树枝和稻草。

[ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ənd][ˈæd(ə)l] - [egz] , [ænd; ənd] [wʊd] - [laɪs] , [ænd; ənd] [ˈli:tʃɪz] ,
and worms , and addle - eggs , and wood - lice , and leeches ,
和 蠕虫 , 和 鞍 - 鸡蛋 , 和 木头 - 虱子 , 和 水蛭 ,
[ænd; ənd] [ɑ:dz] [ænd; ənd] [ˈendz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:mnɪəm] - ,
and odds and ends , and omnium - gatherums ,
和 赔率 和 结束 , 和 全能 - - ,
[ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] ,
还有虫子、臭虫蛋、鼠妇、水蛭、各种零碎物件和杂物。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ˈhʌf] [tu:; tə] [fɪl] [naɪn] [mju:ˈzi:əmz, 'mju:zi:əmz] . [-]
and this , that , and the other , enough to fill nine museums . [87]
和 这 , 那 , 和 这 其他 , 足够的 到 充满 九 博物馆 . [-]
[ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] ,
以及其他种种, 足以填满九个博物馆。 [87]

[tɑ:m] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [stænd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [stri:m] , [ænd; ənd] [hɪd] [brˈhaɪnd] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
Tom could hardly stand against the stream , and hid behind a rock .
汤姆 可以 几乎 站立 反对 这 溪流 , 和 隐藏 在后面 一个 岩石 .
[ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] ,
汤姆几乎站不稳, 只好躲在一块石头后面。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [traʊt] [dɪd] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] [aʊt] [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] ,
But the trout did not ; for out they rushed from among the stones ,
但 这 鳟鱼 做过 不是 ; 为了 出去 他们 匆忙 从 之中 这 石头 ,
[ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] ,
但鳟鱼却没有; 它们从石头缝隙中窜了出来。

[ænd; ənd] [brɪˈgæən] [ˈgɒbəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbi:tɪlz] [ænd; ənd] [ˈli:tʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈɡri:di] [ænd; ənd]
and began gobbling the beetles and leeches in the most greedy and
和 开始 狼吞虎咽 这 甲虫 和 水蛭 在 这 最多 贪婪的 和
[ˈkwɑ:rəlsəm] [wei] ,
quarrelsome way ,
爱争吵的 方式 ,
[ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] ,
然后它们开始以最贪婪、最好斗的方式吞食甲虫和水蛭,

[ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [wə:mz, vɔ:rms] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
and swimming about with great worms hanging out of their mouths ,
和 游泳 关于 和 伟大的 蠕虫 绞刑 出去 的 他们的 嘴 ,
[ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] ,
它们嘴里叼着巨大的蠕虫在水中游来游去,

[ˈtʌŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [tu:; tə] [ɡet] [ðem; ðəm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈlðər] .
tugging and kicking to get them away from each other .
拉扯 和 踢 到 得到 他们 离开 从 每个 其他 .
[ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] ,
他们互相拉扯、踢打, 试图将他们分开。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
And now , by the flashes of the lightning ,
和 现在 , 经过 这 闪光灯 的 这 闪电 ,
[ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] ,
而现在, 借着闪电的照耀,

[tɑ:m] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] [saɪt] — [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stri:m] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈi:lz] ,
Tom saw a new sight — all the bottom of the stream alive with great eels ,
汤姆 锯 一个 新的 视线 — 全部 这 底部 的 这 溪流 活 和 伟大的 鳗鱼 ,
[ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] ,
汤姆看到了一幅新奇的景象——溪底到处都是巨大的鳗鱼。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈbɔ:n] , [ɔ:l] [daʊn] [stri:m] [ænd; ənd] [əˈwei] .
turning and twisting along , all down stream and away .
转弯 和 扭曲 沿着 , 全部 向下 溪流 和 离开 .
[ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪz] ,
一路蜿蜒曲折, 顺流而下, 远去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][ɪn][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
They had been hiding for weeks past in the cracks of the rocks ,
他们 有 到过 隐藏 为了 周 过去的 在 这 裂缝 的 这 岩石 ,
他们已经在岩石缝隙里躲藏了好几个星期了。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɜːrɔʊz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; [ænd; ənd][tə:m][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['evər] [si:n] [ðem; ðəm] ,
and in burrows in the mud ; and Tom had hardly ever seen them ,
和 在 洞穴 在 这 泥 ; 和 汤姆 有 几乎 曾经 已见 他们 ,
它们还生活在泥土里的洞穴中；而汤姆几乎从未见过它们。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] : [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] ,
except now and then at night : but now they were all out ,
除了 现在 和 然后 在 夜晚 : 但 现在 他们 是 全部 出去 ,
除了偶尔在晚上：但现在他们都出去了，

[ænd; ənd] [went] ['hʌrɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][soʊ] ['fɪrsli] [ænd; ənd]['waɪldli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt]
and went hurrying past him so fiercely and wildly that he was quite
和 去 匆忙 过去的 他 所以 激烈地 和 疯狂地 那 他 曾是 相当
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
然后她猛烈而疯狂地从他身边飞奔而过，把他吓坏了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [pæst][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ,
And as they hurried past he could hear them say to each other ,
和 作为 他们 慌忙 过去的 他 可以 听到 他们 说 到 每个 其他 ,
当他们匆匆走过时，他能听到他们彼此说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] .
" **We must run , we must run .**
" 我们 必须 跑步 , 我们 必须 跑步 :
我们必须跑，我们必须跑。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['θʌndərsto:rm] !
What a jolly thunderstorm !
什么 一个 快乐的 雷雨 !
多么令人愉快的雷暴啊！

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
Down to the sea , down to the sea !
向下 到 这 海 , 向下 到 这 海 !
下到海边，下到海边！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːtər] [keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [bruːd] ,
" **And then the otter came by with all her brood ,**
" 和 然后 这 獭 来了 经过 和 全部 她 幼虫 ,
“然后，水獭带着它的一窝幼崽来了，

['twainɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'biːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['iːlz] [ðəm'selvz] ;
twining and sweeping along as fast as the eels themselves ;
缠绕 和 扫荡 沿着 作为 快速地 作为 这 鳗鱼 他们自己 ;
像鳗鱼一样快速地缠绕和扫动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spaɪd] [tə:m][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [sed] :
and she spied Tom as she came by , and said :
和 她 间谍 汤姆 作为 她 来了 经过 , 和 说 :
她路过时瞥见了汤姆，便说道：

" [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] , [eft] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **Now is your time , eft , if you want to see the world .**
" 现在 是 你的 时间 , 左 , 如果 你 想 到 看 这 世界 :
“现在就是你的机会，eft，如果你想看看这个世界。”

[kʌm] [ə'ɔ:n] , [tʃɪldrən] , ['nevər][maɪnd] [ðʊz] ['næsti] ['i:lz] : [wi:; wi][jæl; jəl] ['brekfəst] [ɑ:n] ['sæmən]
Come along , children , never mind those nasty eels : we shall breakfast on salmon
来 沿着 , 孩子们 , 绝不 头脑 那些 可恶的 鳗鱼 : 我们 将 早餐 在 三文鱼
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

孩子们，走吧，别在意那些讨厌的鳗鱼：我们明天早餐吃鲑鱼。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] !
Down to the sea , down to the sea !
向下 到 这 海 , 向下 到 这 海 !
下到海边，下到海边！

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
" **Then came a flash brighter than all the rest ,**
" 然后 来了 一个 闪光 更亮 比 全部 这 休息 ,
“然后一道闪光比之前所有的闪光都更亮，”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ɪn][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and by the light of it — in the thousandth part of a second they were
和 经过 这 光 的 它 — 在 这 千分之一 部分 的 一个 第二 他们 是
[gɔ:n] [ə'gen] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ,
gone again — but he had seen them ,
已消失 再次 — 但 他 有 已见 他们 ,
借着那光芒——在千分之一秒之内，他们又消失了——但他确实看见了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [θri:] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['lɪt(ə)] [-]
he was certain of it — Three beautiful little [88]
他 曾是 肯定 的 它 — 三 美丽的 小的 [-]
他对此深信不疑——三个漂亮的小[88]

[waɪt] ['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [twaɪnd] [raʊnd] [i:tɪ] [ʌðɜ:z] [neks] , ['flaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
white girls , with their arms twined round each other's necks , floating down the
白色的 女孩们 , 和 他们的 武器 缠绕 圆形的 每个 其他的 脖子 , 漂浮的 向下 这
[tɔ:rənt] ,
torrent ,
激流 ,
几个白人女孩，手臂互相环绕着脖子，顺着湍急的溪流漂下。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] , " [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ! "
as they sang , " Down to the sea , down to the sea ! "
作为 他们 唱 , " 向下 到 这 海 , 向下 到 这 海 ! "
他们唱着：“下到海边，下到海边！ ”

" [frʌm; frəm] [wɪt] [greɪt] [traʊt] [rʌʃt] [aʊt] [ɑ:n][tɑ:m] .
" **From which great trout rushed out on Tom .**
" 从 哪个 伟大的 鳟鱼 匆忙 出去 在 汤姆 .
“那条大鳟鱼从水里冲了出来，扑向了汤姆。”

" — [pi:] . - .
" **— P . 88 .**
" — P . - .
“—第 88 页。

" [oʊ] [steɪ] !
" **Oh stay !**
" 哦 停留 !
“哦，留下来！ ”

[weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
Wait for me !
等待 为了 我 !
等我！

" [kraɪd] [tɑ:m] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] :
" **cried Tom ; but they were gone :**
" 哭 汤姆 ; 但 他们 是 已消失 :

“汤姆喊道；但他们已经走了：

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈθʌndər]
yet he could hear their voices clear and sweet through the roar of thunder
然而 他 可以 听到 他们的 声音 清除 和 甜的 通过 这 吼 的 雷
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][wind] ,
and water and wind ,
和 水 和 风 ,

然而，即便在雷鸣、流水和狂风的轰鸣声中，他仍然能清晰甜美地听到他们的声音。

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [əˈweɪ] , " [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ! "
singing as they died away , " Down to the sea ! "
歌唱 作为 他们 死亡 离开 , " 向下 到 这 海 ! "

他们临终前一直唱着：“沉入大海！ ”

" [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ? " [sed] [tɑ:m] ; " [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
" **Down to the sea ? " said Tom ; " everything is going to the sea ,**
" 向下 到 这 海 ? " 说 汤姆 ; " 一切 是 去 到 这 海 ,
“都流向大海吗？”汤姆说，“一切都流向大海了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tu:] .
and I will go too .
和 我 将要 去 也 .

我也会去。

[ɡʊd] - [baɪ] , [traʊt] .
Good - bye , trout .
好的 - 再见 , 鳟鱼 .

再见了，鳟鱼。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈɡɒbəɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **But the trout were so busy gobbling worms that they never turned to**
" 但 这 鳟鱼 是 所以 忙碌的 狼吞虎咽 蠕虫 那 他们 绝不 转向 到
[ˈænsər] [hɪm; ɪm] ;
answer him ;
回答 他 ;

“但是鳟鱼们忙着吞食蚯蚓，根本没回头回答他；

[soʊ] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] [spɜrd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈferˈwel] .
so that Tom was spared the pain of bidding them farewell .
所以 那 汤姆 曾是 幸存 这 疼痛 的 投标 他们 告别 .

这样一来，汤姆就免去了与他们告别的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [stri:m] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ;
And now , down the rushing stream , guided by the bright flashes of the storm ;
和 现在 , 向下 这 匆忙 溪流 , 引导 经过 这 明亮的 闪光灯 的 这 风暴 ;
现在，顺着湍急的溪流而下，在暴风雨中明亮的闪光指引下；

[pæst][tɔ:l] [bɜ:rtɪ] - [frɪndʒd] [ˈrɔ:ks] , [wɪtʃ] [foʊn] [aʊt] [wʌn][ˈmoʊmənt][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ,
past tall birch - fringed rocks , which shone out one moment as clear as day ,
过去的 高的 桦木 - 流苏 岩石 , 哪个 闪耀 出去 一 片刻 作为 清除 作为 天 ,
穿过高耸的、被白桦树环绕的岩石，这些岩石一时清晰可见，如同白昼一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɜ:r; wər][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] ; [pæst][dɑ:rk] [ˈhɒvəz] [ˈʌndər] [swə:liŋ] [bæŋks] ,
and the next were dark as night ; past dark hovers under swirling banks ,
和 这 下一个 是 黑暗的 作为 夜晚 ; 过去的 黑暗的 悬停 在下面 旋转 银行 ,

接下来的几处则漆黑如夜；掠过漩涡河岸下的黑暗，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] [traʊt] [rʌʃt] [aʊt][ɑ:n][tɑ:m] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ,
from which great trout rushed out on Tom , thinking him to be good to eat ,
从 哪个 伟大的 鳟鱼 匆忙 出去 在 汤姆 , 思维 他 到 是 好的 到 吃 ,
于是, 几条大鳟鱼猛地冲向汤姆, 以为他好吃极了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈsʌlkɪli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [sent][ðem; ðəm][hoʊm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and turned back sulkily , for the fairies sent them home again with a
和 转向 后退 闷闷不乐 , 为了 这 仙女 发送 他们 家 再次 和 一个
[trəˈmendəs] [ˈskoʊldɪŋ] ,
tremendous scolding ,
巨大的 责骂 ,
他们闷闷不乐地转身回去了, 因为仙女们狠狠地训斥了他们一顿, 然后把他们送回了家。

[fɔ:r; fər] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbi] ; [ɑ:n] [θru:] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd]
for daring to meddle with a water - baby ; on through narrow strids and
为了 大胆 到 插手 和 一个 水 - 婴儿 ; 在 通过 狭窄的 步幅 和
[ˈrɔ:rɪŋ] [ˈkætə,ræktɪs] ,
roaring cataracts ,
咆哮 白内障 ,
胆敢招惹水里的孩子; 继续迈着狭窄的步伐, 穿过咆哮的瀑布,

[wer] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈdefnd] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ;
where Tom was deafened and blinded for a moment by the rushing waters ;
在哪里 汤姆 曾是 耳聋 和 失明 为了 一个 片刻 经过 这 匆忙 水 ;
汤姆被湍急的河水冲得耳聋眼盲了一会儿;

[əˈlɔ:ŋ] [di:p] [ˈri:tʃɪz] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] [tɔ:st] [ænd; ənd] [flæpt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
along deep reaches , where the white water - lilies tossed and flapped beneath the
沿着 深的 到达 , 在哪里 这 白色的 水 - 百合花 抛掷 和 拍打 下面 这
[wɪnd][ænd; ənd][heɪl] ;
wind and hail ;
风 和 冰雹 ;
在深水区, 白色的睡莲在风雨中摇曳摆动;

[pæst] [ˈsli:pɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ; [ˈʌndər] [dɑ:rk] [brɪdʒ] - [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tu:; tə]
past sleeping villages ; under dark bridge - arches , and away and away to
过去的 睡眠 村庄 ; 在下面 黑暗的 桥 - 拱门 , 和 离开 和 离开 到
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
穿过沉睡的村庄; 穿过黑暗的桥拱, 一路向大海走去。

[ænd; ənd][tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t][sta:p] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][sta:p] ;
And Tom could not stop , and did not care to stop ;
和 汤姆 可以 不是 停止 , 和 做过 不是 关心 到 停止 ;
汤姆停不下来, 也不想停下来;

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæməŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
he would see the great world below , and the salmon , and the breakers ,
他 会 看 这 伟大的 世界 以下 , 和 这 三文鱼 , 和 这 断路器 ,
他可以看到下面的广阔世界, 可以看到鲑鱼, 可以看到海浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [waɪd] [si:] . [-]
and the wide wide sea . [89]
和 这 宽的 宽的 海 . [-]
还有广阔无垠的大海。[89]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] , [tɑ:m] [faʊnd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæməŋ] [ˈrɪvər] .
And when the daylight came , Tom found himself out in the salmon river .
和 什么时候 这 日光 来了 , 汤姆 成立 他自己 出去 在 这 三文鱼 河 .
天亮的时候, 汤姆发现自己身处鲑鱼河中。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər][wʌz; wəz][aɪˈti:]?

And what sort of a river was it ?
和 什么 种类 的 一个 河 曾是 它 ？

那条河是什么样的呢？

[wʌz; wəz][aɪˈti:] [laɪk] [æən; ən] [ˈaɪrɪ] [stri:m] , [ˈwaɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] [bɑ:gz] ,

Was it like an Irish stream , winding through the brown bogs ,
曾是 它 喜欢 一个 爱尔兰 溪流 , 绕线 通过 这 棕色的 沼泽 ,

它是不是像爱尔兰的小溪一样，蜿蜒流经棕色的沼泽地？

[wer] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [ˈskwɑ:tər] [ʌp][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] ,

where the wild ducks squatter up from among the white water - lilies ,
在哪里 这 荒野 鸭子 非法占地者 向上 从 之中 这 白色的 水 - 百合花 ,

野鸭从白色睡莲丛中探出头来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:rlju:z] [flɪt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈkraɪɪŋ] " [ˈtʌli] - [wi:p] , [maɪnd][jɔ:; jər] [ʃi:p] " ;

and the curlews flit to and fro , crying " Tullie - wheep , mind your sheep " ;
和 这 鹬 掠过 到 和 弗 , 哭泣 " 塔利 - 鞭子 , 头脑 你的 羊 " ;

鹬鸟飞来飞去，鸣叫着：“图利惠普，看好你的羊群”；

[ænd; ənd] [ˈdenɪs] [telz] [ju:; jʊ] [streɪndʒ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and Dennis tells you strange stories of the Peishtamore ,
和 丹尼斯 讲述 你 奇怪的 故事 的 这 - ,

丹尼斯会给你讲一些关于佩什塔莫尔人的奇闻轶事，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈboʊgi] - [sneɪk] [wɪt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [pi:t] [pu:lz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld][paɪn] - [stemz]

the great bogy - snake which lies in the black peat pools , among the old pine - stems
这 伟大的 妖怪 - 蛇 哪个 谎言 在 这 黑色的 泥炭 游泳池 , 之中 这 老的 松树 - 茎

,
!
,

那条巨大的沼泽蛇潜伏在黑色的泥炭池中，在古老的松树干之间。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn]

and puts his head out at night to snap at the cattle as they come down
和 放置 他的 头 出去 在 夜晚 到 折断 在 这 牛 作为 他们 来 向下

[tu:; tə] [drɪŋk] ?

to drink ?
到 喝 ？

晚上会把头探出来，冲着来喝水的牛群吠叫吗？

— [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][naɪt] [bɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [ˈdenɪs] [telz] [ju:; jʊ] , [maɪnd] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk]

— But you must not believe all that Dennis tells you , mind ; for if you ask
— 但 你 必须 不是 相信 全部 那 丹尼斯 讲述 你 , 头脑 ; 为了 如果 你 问

[hɪm; ɪm] :

him :
他 :

——但是你千万不要相信丹尼斯告诉你的一切，记住；因为如果你问他：

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsæmən] [hɪr] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdenɪs] ? "

" Is there a salmon here , do you think , Dennis ? "
" 是 那里 一个 三文鱼 这里 , 做 你 思考 , 丹尼斯 ? "

“丹尼斯，你觉得这里有鲑鱼吗？ ”

" [ɪz][aɪˈti:] [ˈsæmən] , [θɪn] , [jɔ:; jər] [ˈɑ:nər] [meɪni:z] ?

" Is it salmon , thin , your honour manes ? "
" 是 它 三文鱼 , 薄的 , 你的 荣誉 鬃毛 ? "

“是鲑鱼色的吗，细细的，尊敬的先生？ ”

[ˈsæmən] ?

Salmon ?
三文鱼 ?

三文鱼？

[ˈkɑ:rtlʊd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ʌv; əv] [θɪm] , [θɪn] , [æn; ən] -
Cartloads it is of thim , thin , an ' ridgmens , shouldthering ache out of water ,
车厢 它 是 的 蒂姆 , 薄的 , 一个 - - , 疼痛 出去 的 水 ,

满载着他们, 瘦骨嶙峋, 还有骑兵, 肩扛着从水中出来的疼痛,

[ˈeɪ ˈvi:] - [ji:d] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [si:] [θɪm] .
av ' ye'd but the luck to see thim .
av - 你们 但 这 运气 到 看 蒂姆 .

啊, 你真幸运能见到他们。

" [ðen] [ju:; jʊ] [fɪ] [ðə; ði] [pu:l] [ɔ:l] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [get] [ə; eɪ] [raɪz] .
" Then you fish the pool all over , and never get a rise .
" 然后 你 鱼 这 水池 全部 超过 , 和 绝不 得到 一个 上升 .
"然后你把整个水潭都钓了一遍, 却始终一无所获。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsæmən] [hɪr] , [ˈdenɪs] !
" But there can't be a salmon here , Dennis !
" 但 那里 不能 是 一个 三文鱼 这里 , 丹尼斯 !

“但是这里不可能有鲑鱼, 丹尼斯! ”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:l] [bʌt; bət] [θɪŋk] , [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [læst] [taɪd] ,
and , if you'll but think , if one had come up last tide ,
和 , 如果 你会 但 思考 , 如果 一 有 来 向上最后的 潮 ,
而且, 如果你仔细想想, 如果上一次涨潮时有一头牛上来,

[ˈhi:d] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [pu:lz] [baɪ] [naʊ] . "
he'd be gone to the higher pools by now . "
他会 是 已消失 到 这 更高 游泳池 经过 现在 . "

他现在应该已经去到更高的水池去了。

" [ʃʊr] [θɪn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈɑ:nəz] [ðə; ði] [θru] [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd] [ʌndəˈstændz] [aɪ ˈti:] [ɔ:l]
" Shure thin , and your honour's the thrue fisherman , and understands it all
" 舒尔 薄的 , 和 你的 荣誉的 这 穿过 渔夫 , 和 明白 它 全部
[laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
like a book .
喜欢 一个 书 .

“Shure thin, 大人, 您是真正的渔夫, 对这一切都了如指掌, 就像读一本书一样。”

[waɪ] , [ji:; ji] [speɪk] [æz; əz] [ɪf] [ji:d] [noʊn] [ðə; ði] [ˈwa:ðər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] !
Why , ye spake as if ye'd known the wather a thousand years !
为什么 , 是的 说 作为 如果 你们 已知 这 水 一个 千 年 !

你们说话的口气, 好像对水情了如指掌似的!

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɪ] [hɪr] [æt; ət] [ɔ:l] , [dʒʌst] [naʊ] ? "
As I said , how could there be a fish here at all , just now ? "
作为 我 说 , 如何 可以 那里 是 一个 鱼 这里 在 全部 , 只是 现在 ? "

正如我刚才所说, 这里怎么可能有鱼呢?

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʃouldəɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ?
" But you said just now they were shouldering each other out of water ?
" 但 你 说 只是 现在 他们 是 肩部 每个 其他 出去 的 水 ?

“但你刚才不是说他们互相用肩膀顶着对方出了水面吗? ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈdenɪs] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [-]
" And then Dennis will look up at you with his [90]
" 和 然后 丹尼斯 将要 看 向上 在 你 和 他的 [-]

“然后丹尼斯会抬头看着你[90]

[ˈhænsəm] , [slaɪ] , [sɔ:ft] , [ˈsli:pi] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [ʌnˈtrʌstəbl̩] , [ˈaɪrɪʃ] [greɪ] [aɪ] , [ænd; ənd]
handsome , **sly** , **soft** , **sleepy** , **good** - **natured** , **untrustable** , **Irish grey eye** , **and**
英俊的 , 狡猾 , 柔软的 , 困 , 好的 - 自然 , 不可信任的 , 爱尔兰 灰色的 眼睛 , 和
[ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [smaɪl] :
answer with the prettiest smile :
回答 和 这 最漂亮的 微笑 :

英俊、狡猾、温柔、瞌睡、善良、不可信赖、有着爱尔兰灰眼睛，并以最甜美的微笑回答：
" [ˈʃʊr] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈænsər] ?
" **Shure** , **and didn't I think your honour would like a pleasant answer ?**
" 舒尔 , 和 没有 我 思考 你的 荣誉 会 喜欢 一个 令人愉快的 回答 ?
"当然，难道我以为阁下会想要一个令人满意的答案吗？ "

" [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [trʌst] [ˈdenɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ]
" **So you must not trust Dennis** , **because he is in the habit of giving**
" 所以 你 必须 不是 相信 丹尼斯 , 因为 他 是 在 这 习惯 的 给予
[ˈplez(ə)nt] [ˈænsər] :
pleasant answers :
令人愉快的 答案 :

所以你千万不要相信丹尼斯，因为他习惯于给出悦耳的回答：
[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
but , **instead of being angry with him** , **you must remember that he is a**
但 , 反而 的 存在 生气的 和 他 , 你 必须 记住 那 他 是 一个
[pʊr] [ˈpædi] ,
poor Paddy ,
贫穷的 稻田 ,
但是，你不应该生他的气，而应该记住他是一个贫穷的爱尔兰人。

[ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [ˈbetər] ; [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ;
and knows no better ; so you must just burst out laughing ;
和 知道 不 更好的 ; 所以 你 必须 只是 爆裂 出去 笑 ;
而且他对此一无所知；所以你只能放声大笑；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd] [sleɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tra:t]
and then he will burst out laughing too , **and slave for you** , **and trot**
和 然后 他 将要 爆裂 出去 笑 也 , 和 奴隶 为了 你 , 和 小跑
[əˈbaʊt] [ˈæftər][ju:; jʊ] ,
about after you ,
关于 后 你 ,

然后他也会哈哈大笑，为你卖命，在你身后亦步亦趋。
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [gʊd] [spɔ:rt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈfeləʊ] ,
and show you good sport if he can — for he is an affectionate fellow ,
和 展示 你 好的 运动 如果 他 能 — 为了 他 是 一个 亲热 同伴 ,
如果可以的话，他会表现得很有风度——因为他是个很和善的人。

[ænd; ənd][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][spɔ:rt][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] , [tel] [ju:; jʊ] [fɪbz]
and as fond of sport as you are — and if he can't , tell you fibs
和 作为 喜爱 的 运动 作为 你 是 — 和 如果 他 不能 , 告诉 你 纤维
[ɪnˈsted] ,
instead ,
反而 ,

如果他像你一样热爱运动——如果他做不到，那就编造谎言来代替，
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
a hundred an hour ;
一个 百 一个 小时 ;
每小时一百；

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [waɪ] [pʊr] [oʊld][ˈaɪərlənd] [dʌz] [nɑ:t][ˈprɑ:spər][laɪk] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
and wonder all the while why poor ould Ireland does not prosper like England and
和 想知道 全部 这 尽管 为什么 贫穷的 可以 爱尔兰 做 不是 繁荣 喜欢 英格兰 和
[ˈska:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

然后不禁纳闷，为什么可怜的爱尔兰不像英格兰和苏格兰那样繁荣昌盛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] ,
and some other places ,
和 一些 其他 地方 ,
[wer] [foʊk][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈpɑ:ləsi] .
where folk have taken up a ridiculous fancy that honesty is the best policy .
在哪里 民间 有 已采取 向上 一个 荒谬的 想要 那 诚实 是 这 最好的 政策 .
[ˈwɜ:lʃ] [ˈsælmən] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈtʃi:fli] ([æt; ət] [li:st] ,
人们竟然荒谬地认为诚实是最好的策略。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [laɪk][ə; eɪ] [welʃ] [ˈsæmən] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈtʃi:fli] ([æt; ət] [li:st] ,
Or was it like a Welsh salmon river , which is remarkable chiefly (at least ,
或者 曾是 它 喜欢 一个 威尔士语 三文鱼 河 , 哪个 是 卓越 主要 (在 至少 ,
[ˈwɜ:lʃ] [ˈsælmən] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈtʃi:fli] ([æt; ət] [li:st] ,
人们竟然荒谬地认为诚实是最好的策略。

[tɪl][ðɪs] [læst] [jɪr]) [fɔ:r; fər] [kənˈteɪnɪŋ] [noʊ][ˈsæmən] ,
till this last year) for containing no salmon ,
直到 这 最后的 年) 为了 包含 不 三文鱼 ,
[ˈwɜ:lʃ] [ˈsælmən] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈtʃi:fli] ([æt; ət] [li:st] ,
人们竟然荒谬地认为诚实是最好的策略。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [pʊtʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpezntri] ,
as they have been all poached out by the enlightened peasantry ,
作为 他们 有 到过 全部 偷猎 出去 经过 这 开明 农民 ,
[ˈwɜ:lʃ] [ˈsælmən] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈtʃi:fli] ([æt; ət] [li:st] ,
人们竟然荒谬地认为诚实是最好的策略。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] - [ˈsæsənæk; ˈsæsənæx] ([wɪtʃ] [mi:nz] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] , [jʊr; jər]
to prevent the Cythrawl Sassenach (which means you , my little dear , your
到 防止 这 - 萨塞纳赫 (哪个 方法 你 , 我的 小的 亲爱的 , 你的
[kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
kith and kin ,
亲 和 亲属 ,
[ˈwɜ:lʃ] [ˈsælmən] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈtʃi:fli] ([æt; ət] [li:st] ,
人们竟然荒谬地认为诚实是最好的策略。

为了阻止 Cythrawl Sassenach（这意味着你，我的小宝贝，你的亲朋好友，

[ænd; ənd] [ˈsignɪfaɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [fæn] [kweɪ]) [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbɔðərɪŋ]
and signifies much the same as the Chinese Fan Quei) from coming bothering
和 表示 很多 这 相同的 作为 这 中国人 扇子 奎) 从 未来 烦人
[ˈɪntu:] [weɪlz] ,
into Wales ,
进入 威尔士 ,
[ˈwɜ:lʃ] [ˈsælmən] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈtʃi:fli] ([æt; ət] [li:st] ,
人们竟然荒谬地认为诚实是最好的策略。

并且与中国的樊麾含义大致相同）阻止其进入威尔士，

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈtæk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][sɪvələˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:nəsti]
with good tackle , and ready money , and civilisation , and common honesty
和 好的 处理 , 和 准备好 钱 , 和 文明 , 和 常见的 诚实
[ˈwɜ:lʃ] [ˈsælmən] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈtʃi:fli] ([æt; ət] [li:st] ,
人们竟然荒谬地认为诚实是最好的策略。

只要有好的装备、充足的资金、文明的风俗和基本的诚实，

[ænd; ənd] [ˈlðər] [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪmri] [stænd][ɪn][noʊ] [ni:d] [ˈwʌtsəʊˈevər] ?
and other like things of which the Cymry stand in no need whatsoever ?
和 其他 喜欢 事物 的 哪个 这 威尔士语 站立 在 不 需要 任何 ?
[ˈwɜ:lʃ] [ˈsælmən] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈtʃi:fli] ([æt; ət] [li:st] ,
人们竟然荒谬地认为诚实是最好的策略。

以及其他类似的东西，而威尔士人根本不需要这些东西？

[ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsæmən] [striːm] [æz; əz] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæmpʃə]
Or was it such a salmon stream as I trust you will see among the Hampshire
或者 曾是 它 这样的 一个 三文鱼 溪流 作为 我 相信 你 将要 看 之中 这 汉普郡
[ˈwɔːtər] - [medəʊz] [-]
water - meadows [91]
水 - 草地 [-]

或者，它是否像我相信你会在汉普郡水草甸中看到的那样，是一条鲑鱼溪流[91]

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [her] [ɑːr; ər] [greɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪz] [nuː] [ˈfɪʃɪŋ] - [lɔːz] ? — [wen] [ˈwɪntʃɪstər]
before your hairs are grey , under the wise new fishing - laws ? — when Winchester
前 你的 头发 是 灰色的 , 在下面 这 明智的 新的 钓鱼 - 法律 ? — 什么时候 温彻斯特
[əˈprentɪsɪz] [jæl; jəl] [ˈkʌvənənt] ,
apprentices shall covenant ,
学徒 将 盟约 ,
趁你头发还没白，在明智的新捕鱼法下？ ——当温彻斯特的学徒们立下誓约之时，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
as they did three hundred years ago ,
作为 他们 做过 三 百 年 前 ,
就像三百年前那样，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˈsæmən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ;
not to be made to eat salmon more than three days a week ;
不是 到 是 制成 到 吃 三文鱼 更多的 比 三 天 一个 星期 ;
每周食用鲑鱼的次数不得超过三天；

[ænd; ænd] [freʃ] - [rʌn] [fɪʃ] [jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][ˈplɪntɪf(ə)] [ˈʌndər] [ˈsɔːlzbəri] [ˈspɑɪər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
and fresh - run fish shall be as plentiful under Salisbury spire as they are in
和 新鲜的 - 跑步 鱼 将 是 作为 丰富 在下面 索尔兹伯里 尖塔 作为 他们 是 在
[ˈhɑːli] - [hoʊl][æt; ət] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] ;
Holly - hole at Christchurch ;
冬青 - 洞 在 基督城 ;
索尔兹伯里尖顶下的新鲜鱼类将像基督教堂的霍利霍尔一样丰富；

[ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [wen] [ˈfəʊks][jæl; jəl] [siː] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈheɪvənz] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [fuːd] ,
in the good time coming , when folks shall see that , of all Heaven's gifts of food ,
在 这 好的 时间 未来 , 什么时候 各位 将 看 那 , 的 全部 天 礼物 的 食物 ,
在美好的未来，当人们看到，在上天赐予的所有食物中，

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [moʊst] [ˈkerfəli] [ɪz] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsæmən] ,
the one to be protected most carefully is that worthy gentleman salmon ,
这 一 到 是 受保护 最多 小心 是 那 值得 绅士 三文鱼 ,
最需要精心保护的，是那条高贵的鲑鱼绅士。

[huː] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ˈweɪɪŋ] [faɪv] [ˈaʊnsɪz] ,
who is generous enough to go down to the sea weighing five ounces ,
WHO 是 慷慨的 足够的 到 去 向下 到 这 海 称重 五 盎司 ,
谁会慷慨到愿意下海，哪怕体重只有五盎司？

[ænd; ænd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] [jɪr] [ˈweɪɪŋ] [faɪv] [paʊndz] ,
and to come back next year weighing five pounds ,
和 到 来 后退 下一个 年 称重 五 磅 ,
明年回来的时候体重要减轻五磅。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [kɔːst][ðə; ði][sɔɪl][ɔːr][ðə; ði] [steɪt] [wʌn] [ˈfɑːrðɪŋ] ?
without having cost the soil or the state one farthing ?
没有 拥有 成本 这 土壤 或者 这 状态 一 法辛 ?
既没有给土地，也没有给国家造成一分钱的损失？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [striːm] , [sʌtʃ][æz; əz] [ˈɑːrθər] [klʌf; klaʊ] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['bɔθi] **Or was it like a Scotch stream, such as Arthur Clough drew in his " Bothie**
或者 曾是 它 喜欢 一个 苏格兰威士忌 溪流 , 这样的 作为 亚瑟 克拉夫 画 在 他的 " 博西
" : 一
" : 一
" : 一

或者它像苏格兰溪流一样，就像亚瑟·克拉夫在他的《博西》中所描绘的那样：

" [wer] ['ʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['grænɪt] **" Where over a ledge of granite**
" 在哪里 超过 一个 壁架 的 花岗岩

“在花岗岩峭壁之上”

[ˈɪntuː][ə; eɪ] ['grænɪt] ['beɪsn] [ðə; ði][ˈæmbər] ['tɔːrənt] [dɪˈsendɪd] **Into a granite bason the amber torrent descended**
进入 一个 花岗岩 盆地 这 琥珀色 激流 下降

琥珀色的溪流倾泻而下，汇入花岗岩水池.....

['bjʊːtɪf(ə)] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ɡriːn] ['rɑːks] [ˈʌndər] ; **Beautiful there for the colour derived from green rocks under ;**
美丽的 那里 为了 这 颜色 衍生的 从 绿色的 岩石 在下面 ;

那里景色优美，是因为下面的绿色岩石带来了色彩；

['bjʊːtɪf(ə)] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [wer] [biːdz] [ʌv; əv] [foʊm] [ˈʌpraɪzɪŋ] **Beautiful most of all , where beads of foam uprising**
美丽的 最多 的 全部 , 在哪里 珠子 的 泡沫 起义

最美的地方莫过于泡沫珠涌现之处。

[ˈmɪŋɡ(ə)] [ðer; ðər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] **Mingle their clouds of white with the delicate hue of the stillness**
交融 他们的 云 的 白色的 和 这 精美的 色调 的 这 寂静

将它们洁白的云朵与静谧的柔和色调交融在一起.....

[klɪf] ['ʊvər] [klɪf] [fɔːr; fər][ɪts] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['roʊən] [ænd; ənd] ['pendənt] [bɜːrtʃ] [baʊz] . " . . . **Cliff over cliff for its sides , with rowan and pendant birch boughs** . " : : :
悬崖 超过 悬崖 为了 它是 侧面 , 和 罗文 和 吊坠 桦木 树枝 . " . . .

两侧是层层叠叠的悬崖，上面长满了花楸树和垂枝白桦树。

[ɑː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [æz; əz] **Ah , my little man , when you are a big man , and fish such a stream as**
啊 , 我的 小的 男人 , 什么时候 你 是 一个 大的 男人 , 和 鱼 这样的 一个 溪流 作为
[ðæt] , **that** ,
那 ,

啊，我的小家伙，等你长大成人，去钓像这样的小溪鱼的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [ker] , [aɪ] [θɪŋk] , ['weðər] [fɪː; fɪ][biː; bi] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] [fʊl] [spɜːt] , **you will hardly care , I think , whether she be roaring down in full spate ,**
你 将要 几乎 关心 , 我 思考 , 无论 她 是 咆哮 向下 在 满的 暴雨 ,

我想，你大概不会在意她是否正全速咆哮而来。

[laɪk] ['kɔːfi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][skɔːld] [kriːm] , **like coffee covered with scald cream ,**
喜欢 咖啡 涵盖 和 烫伤 奶油 ,

就像咖啡上覆盖着一层滚烫的奶油，

[waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [swəːlɪŋ] [æt; ət][jɜː; jər][flaɪ][æz; əz][æn; ən] [ɔːr] - [bleɪd] [swɜːrlz][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] - **while the fish are swirling at your fly as an oar - blade swirls in a boat -**
尽管 这 鱼 是 旋转 在 你的 飞 作为 一个 桨 - 刀刃 漩涡 在 一个 船 -
[reɪs] , **race** ,
种族 ,

当鱼儿像赛艇比赛中的桨叶旋转一样，在你抛饵的瞬间就围攻你，

[ɔːr] [ˈflæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkætərækt][laɪk] [ˈsɪlvər] [-]
or flashing up the cataract like silver [92]
或者 闪烁 向上 这 白内障 喜欢 银 [-]
或者像银子一样闪现白内障[92]

[ˈæərəʊs] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊm] ;
arrows , out of the fiercest of the foam ;
箭头 , 出去 的 这 最凶猛 的 这 泡沫 ;
从最汹涌的泡沫中射出的箭矢;

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈfɔːl][biː; bi] [ˈdwaɪndld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θred] ,
or whether the fall be dwindled to a single thread ,
或者 无论 这 落下 是 减少 到 一个 单身的 线 ,
或者, 如果坠落的尾巴最终只剩下一根细线,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [bɪˈloʊ] [biː; bi][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɜːrnpaɪk] [roʊd] ,
and the shingle below be as white and dusty as a turnpike road ,
和 这 卵石 以下 是 作为 白色的 和 尘土飞扬 作为 一个 收费公路 路 ,
下面的砾石层像高速公路上的路面一样, 又白又脏。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsæməŋ] [ˈhʌd(ə)l] [təˈgeðər] [ɪn][wʌŋ][ˈdɑːrk] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪr] [ˈæmbər] [puːl] ,
while the salmon huddle together in one dark cloud in the clear amber pool ,
尽管 这 三文鱼 乱堆 一起 在 一 黑暗的 云 在 这 清除 琥珀色 水池 ,
当鲑鱼们在清澈的琥珀色水池中聚集成一团乌云时,

[ˈsliːpɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər][taɪm] [tɪl] [ðə; ði][reɪn] [ˈkriːps] [ˈbæk] [əˈgen] [ɔːf] [ðə; ði] [siː] .
sleeping away their time till the rain creeps back again off the sea .
睡眠 离开 他们的 时间 直到 这 雨 令人毛骨悚然 后退 再次 离开 这 海 .
他们沉睡着, 直到雨水再次从海上悄悄袭来。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [ˈmʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbreɪnz] ;
You will not care much , if you have eyes and brains ;
你 将要 不是 关心 很多 , 如果 你 有 眼睛 和 大脑 ;
只要有眼睛和大脑, 你就不会太在意;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ˈdaʊn] [jʊr; jər][rɑːd] [kənˈtentɪdli] ,
for you will lay down your rod contentedly ,
为了 你 将要 躺 向下 你的 杆 心满意足地 ,
因为你必安然放下你的杖,

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋk] [ɪn][æt; ət][jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [ˈpleɪs] ;
and drink in at your eyes the beauty of that glorious place ;
和 喝 在 在 你的 眼睛 这 美丽 的 那 辉煌 地方 ;
尽情欣赏那壮丽景色吧;

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈuːzəl] [ˈpaɪpɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈstoʊnz] ,
and listen to the water - ouzel piping on the stones ,
和 听 到 这 水 - 鸕鸟 管道 在 这 石头 ,
聆听水鸕在石头上鸣叫,

[ænd; ənd] [ˈwɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈroʊz] [ˈkʌm] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [ˈdrɪŋk] [ænd; ənd] [ˈlʊk] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ][ˈwɪð; wɪθ]
and watch the yellow roes come down to drink and look up at you with
和 手表 这 黄色的 鱼子 来 向下 到 喝 和 看 向上 在 你 和

[ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈsɔːft] [ˈtrʌstfɪl] [aɪz] ,
their great soft trustful eyes ,
他们的 伟大的 柔软的 值得信赖的 眼睛 ,
看着黄色的鹿崽们下来喝水, 用它们那双温柔而信任的大眼睛望着你,
[æz; əz] [ˈmʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ][ˈkʊd; kəd][ˈnɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɑːrt] [tuː; tə] [ˈjuːt] [æt; ət][juːˈes] ?
as much as to say , " You could not have the heart to shoot at us ?
作为 很多 作为 到 说 , " 你 可以 不是 有 这 心 到 射击 在 我们 ?
仿佛在说: “你实在不忍心向我们开枪吗? ”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] ,
" And then , if you have sense , ,
" 和 然后 , 如果 你 有 感觉 ,
" 然后, 如果你还有点理智的话,

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪlɪ] [huː] [laɪz] [bæskɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
you will turn and talk to the great giant of a gilly who lies basking on the
你 将要 转动 和 讲话 到 这 伟大的 巨大的 的 一个 吉利 WHO 谎言 晒太阳 在 这
[stoʊn] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] .
stone beside you .
石头 旁 你 .

你会转身与躺在你旁边石头上晒太阳的巨型吉利人交谈。
[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][noʊ][fɪbz] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] ,
He will tell you no fibs , my little man ; for he is a Scotchman ,
他 将要 告诉 你 不 纤维 , 我的 小的 男人 ; 为了 他 是 一个 苏格兰人 ,
他不会对你说谎, 我的小家伙; 因为他是个苏格兰人。

[ænd; ənd] [fɪrɪz] [ɡɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [priːst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and fears God , and not the priest ; and , as you talk with him ,
和 恐惧 上帝 , 和 不是 这 牧师 ; 和 , 作为 你 讲话 和 他 ,
他敬畏上帝, 而不是祭司; 而且, 当你和他交谈时,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [sens] , [hɪz; ɪz]
you will be surprised more and more at his knowledge , his sense , his
你 将要 是 惊讶 更多的 和 更多的 在 他的 知识 , 他的 感觉 , 他的
[ˈhjuːmər] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] ;
humour , his courtesy ;
幽默 , 他的 礼貌 ;
你会越来越惊讶于他的知识、见识、幽默感和礼貌;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] — [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː] [aʊt] [bɪˈfɔːr] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
and you will find out — unless you have found it out before — that a man
和 你 将要 寻找 出去 — 除非 你 有 成立 它 出去 前 — 那 一个 男人
[meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]
may learn from his Bible to be a more thorough gentleman than if he
可能 学习 从 他的 圣经 到 是 一个 更多的 彻底 绅士 比 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rɒmz][ɪn] [ˈlʌndən] .
had been brought up in all the drawing - rooms in London .
有 到过 带来 向上 在 全部 这 绘画 - 房间 在 伦敦 .

你会发现——除非你以前已经发现过——一个人从圣经中学到的东西, 比在伦敦所有客厅里长大的人更能成为一个彻底的绅士。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [ðə; ði] [ˈsæmən] [striːm] [æt; ət] - .
It was none of these , the salmon stream at Harthover .
它 曾是 没有任何 的 这些 , 这 三文鱼 溪流 在 - .
都不是这些, 而是哈索弗的鲑鱼溪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [dɪr] [oʊld] [ˈbjuːɪk] ; [ˈbjuːɪk] ,
It was such a stream as you see in dear old Bewick ; Bewick ,
它 曾是 这样的 一个 溪流 作为 你 看 在 亲爱的 老的 贝威克 ; 贝威克 ,
那条小溪就像你在亲爱的老贝威克 (Bewick) 看到的那样; 贝威克,

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
who was born and bred upon them .
WHO 曾是 出生 和 繁殖 之上 他们 .
他们生于斯长于斯。

[ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [brɔːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , ['slaɪdɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] [brɔːd] [puːl] [tuː; tə] [brɔːd]
A full hundred yards broad it was , sliding on from broad pool to broad
一个 满的 百 码 广阔 它 曾是 , 滑动 在 从 广阔 水池 到 广阔
[ˈæloʊ] ,
shallow ,
浅的 ,

水面足足有一百码宽，从宽阔的水潭一直延伸到宽阔的浅水区。

[ænd; ənd] [brɔːd] [ˈæloʊ] [tuː; tə] [brɔːd] [puːl] , [ˈoʊvər] [ɡreɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] , [ˈʌndər] [oʊk][ænd; ənd]
and broad shallow to broad pool , over great fields of shingle , under oak and
和 广阔 浅的 到 广阔 水池 , 超过 伟大的 字段 的 卵石 , 在下面 橡木 和
[æʃ] [ˈkʌvəts] ,
ash coverts ,
灰 隐蔽人员 ,

宽阔的浅水池，位于大片砾石滩上，橡树和白蜡树丛下。

[pæst] [loʊ] [klɪfs] [-]
past low cliffs [93]
过去的 低的 悬崖 [-]

经过低矮的悬崖[93]

[ʌv; əv] [ˈsændstəʊn] , [pæst] [ɡriːn] [medəʊz] , [ænd; ənd] [fer] [ˈpɑːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] [ʌv; əv]
of sandstone , past green meadows , and fair parks , and a great house of
的 砂岩 , 过去的 绿色的 草地 , 和 公平的 公园 , 和 一个 伟大的 房子 的
[ɡreɪ] [stəʊn] ,
grey stone ,
灰色的 石头 ,

穿过砂岩砌成的山丘，越过绿色的草地和美丽的公园，最后看到一座灰色的石头大房子。

[ænd; ənd] [braʊn] [mʊəz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ]
and brown moors above , and here and there against the sky the smoking
和 棕色的 沼泽地 多于 , 和 这里 和 那里 反对 这 天空 这 吸烟
[ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːliəri] .
chimney of a colliery .
烟囱 的 一个 煤矿 .

上方是棕色的荒原，天空中不时可见煤矿冒着烟的烟囱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ˈbjʊːɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ,
You must look at Bewick to see just what it was like ,
你 必须 看 在 贝威克 到 看 只是 什么 它 曾是 喜欢 ,

你得去贝威克看看才能真正了解当时的情况。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [aɪˈtiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
for he has drawn it a hundred times with the care and the love of
为了 他 有 绘制 它 一个 百 时代 和 这 关心 和 这 爱 的
[ə; eɪ] [truː] [nɔːrθ] [ˈkʌntrɪmən] ;
a true north countryman ;
一个 真的 北 同胞 ;

因为他像一个真正的北方乡下人那样，满怀细致和热爱，画了它一百遍；

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈrɪvər] , [juː; jʊ] [ɔːt] ,
and , even if you do not care about the salmon river , you ought ,
和 , 甚至 如果 你 做 不是 关心 关于 这 三文鱼 河 , 你 应该 ,

即使你不关心鲑鱼河，你也应该关心它。

[laɪk] [ɔːl] [ɡʊd] [bɔɪz] , [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbjʊːɪk] .
like all good boys , to know your Bewick .
喜欢 全部 好的 男孩们 , 到 知道 你的 贝威克 .

像所有好孩子一样，要了解你的贝威克。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ][oʊld][sɜ:r][dʒɑ:n] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsensəbli] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [tu:] ,
At least , so old Sir John used to say , and very sensibly he put it too ,
在 至少 , 所以 老的 先生 约翰 用过的 到 说 , 和 非常 明智地 他 放 它 也 ,
至少, 老约翰爵士过去是这么说的, 而且他说的也很有道理。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [du:] :
as he was wont to do :
作为 他 曾是 惯于 到 做 :
正如他惯常所做的那样:

" [ɪf] [ðeɪ] [wɔ:nt][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [fræns] , [aɪ] [hɪr] ,
" If they want to describe a finished young gentleman in France , I hear ,
" 如果 他们 想 到 描述 一个 完成的 年轻的 绅士 在 法国 , 我 听到 ,
“如果他们想形容一位风度翩翩的法国年轻绅士, 我听说.....”

[ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [ɪl] [seɪt] [sʌn] [ˈræbə,leɪz] . -
they say of him , ' Il sait son Rabelais . '
他们 说 的 他 , - il 赛特 儿子 拉伯雷 . -
他们这样评价他: “Il sait son Rabelais。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] [seɪ] , - [hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbju:ɪk] . -
But if I want to describe one in England , I say , ' He knows his Bewick . '
但 如果 我 想 到 描述 一 在 英格兰 , 我 说 , - 他 知道 他的 贝威克 . -
但如果我想描述一位英国人, 我会说: “他很了解贝威克。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
And I think that is the higher compliment .
和 我 思考 那 是 这 更高 赞扬 .
我认为这是最高的赞誉。

" [bʌt; bət][tɑ:m] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [laɪk] .
" But Tom thought nothing about what the river was like .
" 但 汤姆 想法 没有什么 关于 什么 这 河 曾是 喜欢 .
但汤姆根本没想过这条河是什么样子。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ɡet] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] [waɪd] [si:] .
All his fancy was , to get down to the wide wide sea .
全部 他的 想要 曾是 , 到 得到 向下 到 这 宽的 宽的 海 .
他一心只想去到广阔无垠的大海。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [sprɛd] [aʊt] [ˈɪntu:] [brɔ:d]
And after a while he came to a place where the river spread out into broad
和 后 一个 尽管 他 来了 到 一个 地方 在哪里 这 河 传播 出去 进入 广阔
[sti:l] [ˈʃæləʊ] [ˈri:tʃɪz] ,
still shallow reaches ,
仍然 浅的 到达 ,

过了一会儿, 他来到一处河面开阔、水流平缓的地方。

[soʊ] [waɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
so wide that little Tom , as he put his head out of the water ,
所以 宽的 那 小的 汤姆 , 作为 他 放 他的 头 出去 的 这 水 ,
水面如此宽阔, 以至于小汤姆把头伸出水面时,

[kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [si:] [əˈkrɔ:s] .
could hardly see across .
可以 几乎 看 穿过 .
几乎看不见对面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [stɑ:pt] .
And there he stopped .
和 那里 他 停止 .
他停了下来。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪ(ə)nd] .
He got a little frightened .
他 得到 一个 小的 害怕 .

他有点害怕。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [si:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
This must be the sea , " he thought .
" 这 必须 是 这 海 , " 他 想法 .

“这一定是大海，”他想。

" [wʌt] [ə; eɪ][waɪd] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪz] !
What a wide place it is !
" 什么 一个 宽的 地方 它 是 !

“这地方真宽广啊！ ”

[ɪf] [aɪ][gʊʊ][ɑ:n]['ɪntu:][aɪ 'ti:][aɪ][æɪ; ʃəl] ['fɔ:li] [lu:z] [maɪ] [wei] ,
If I go on into it I shall surely lose my way ,
如果 我 去 在 进入 它 我 将 一定 失去 我的 方式 ,

如果我继续深入下去，我肯定会迷失方向。

[ɔ:r][sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] [waɪ] [baɪt] [em 'i:] .
or some strange thing will bite me .
或者 一些 奇怪的 事物 将要 咬 我 .

或者会有什么东西咬我。

[aɪ] [waɪ] [stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:tər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['i:lz] ,
I will stop here and look out for the otter , or the eels ,
我 将要 停止 这里 和 看 出去 为了 这 獭 , 或者 这 鳗鱼 ,

我打算在这里停下来，看看能不能找到水獭或者鳗鱼。

[ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wer] [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ] .
or some one to tell me where I shall go .
或者 一些 一 到 告诉 我 在哪里 我 将 去 .

或者有人告诉我该去哪里。

" [soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
So he went back a little way , and crept into a crack of the rock ,
" 所以 他 去 后退 一个 小的 方式 , 和 悄悄地爬 进入 一个 裂缝 的 这 岩石 ,

于是他往后退了一段路，爬进岩石缝隙里。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['oʊpənd] [aʊt] [-]
just where the river opened out [94]
只是 在哪里 这 河 打开 出去 [-]

就在河流开阔的地方[94]

['ɪntu:][ðə; ði][waɪd] ['ʃæləʊz] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wei] :
into the wide shallows , and watched for some one to tell him his way :
进入 这 宽的 浅滩 , 和 观看 为了 一些 一 到 告诉 他 他的 方式 :

他走到宽阔的浅滩上，等着有人给他指路：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:lz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɑ:n] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m]
but the otter and the eels were gone on miles and miles down the stream
但 这 獭 和 这 鳗鱼 是 已消失 在 英里 和 英里 向下 这 溪流

.
:
.

但是水獭和鳗鱼已经顺流而下好几英里了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [slept] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts]
There he waited , and slept too , for he was quite tired with his night's
那里 他 等待 , 和 睡着了 也 , 为了 他 曾是 相当 疲劳的 和 他的 夜晚
[ˈdʒɜːrni] ;
journey ;
旅行 ;

他在那里等候，也睡着了，因为他经过一夜的旅途非常疲惫；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wʊʊk] , [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈæmbər] [hjuː] ,
and , when he woke , the stream was clearing to a beautiful amber hue ,
和 , 什么时候 他 觉醒 , 这 溪流 曾是 清理 到 一个 美丽的 琥珀色 色调 ,
当他醒来时，溪水已经变得清澈，呈现出美丽的琥珀色。

[ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈveri] [haɪ] .
though it was still very high .
尽管 它 曾是 仍然 非常 高的 .

虽然水位仍然很高。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [ʌp] ;
And after a while he saw a sight which made him jump up ;
和 后 一个 尽管 他 锯 一个 视线 哪个 制成 他 跳 向上 ;
过了一会儿，他看到了一幕景象，吓得跳了起来；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
for he knew in a moment it was one of the things which he had
为了 他 知道 在 一个 片刻 它 曾是 一 的 这 事物 哪个 他 有
[kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
come to look for .
来 到 看 为了 .

因为他立刻意识到，这就是他此行要寻找的东西之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
Such a fish !
这样的 一个 鱼 !

真是条鱼！

[ten] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [traʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
ten times as big as the biggest trout , and a hundred times as big as
十 时代 作为 大的 作为 这 最大 鳟鱼 , 和 一个 百 时代 作为 大的 作为
[taːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

比最大的鳟鱼大十倍，比汤姆大一百倍。

[ˈskʌlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [pæst][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][taːm][hæd; həd] [skʌld] [daʊn] .
sculling up the stream past him , as easily as Tom had sculled down .
划桨 向上 这 溪流 过去的 他 , 作为 容易地 作为 汤姆 有 划桨 向下 .
他划着独木舟逆流而上，就像汤姆顺流而下一样轻松。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
Such a fish !
这样的 一个 鱼 !

真是条鱼！

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈdɑːt] ;
shining silver from head to tail , and here and there a crimson dot ;
灼灼 银 从 头 到 尾巴 , 和 这里 和 那里 一个 赤红 点 ;
从头到尾闪耀着银光，偶尔点缀着一抹深红色；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [hʊkt] [noʊz][ænd; ənd][grænd] [ˈkɜːrɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [braɪt] [aɪ] ,
with a grand hooked nose and grand curling lip , and a grand bright eye ,
和 一个 盛大 钩子 鼻子 和 盛大 冰壶 唇 , 和 一个 盛大 明亮的 眼睛 ,
他有着高挺的鹰钩鼻、高翘的嘴唇和明亮的眼睛。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
looking round him as proudly as a king ,
寻找 圆形的 他 作为 自豪地 作为 一个 国王 ,
他像国王一样骄傲地环顾四周。

[ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [raɪt] [ænd; ənd][left] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and surveying the water right and left as if all belonged to him .
和 测量 这 水 正确的 和 左边 作为 如果全部 属于 到 他 .
他环顾左右的水面，仿佛这一切都属于他。

[ˈʊrli] [hi:; hi][məst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsæmən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] .
Surely he must be the salmon , the king of all the fish .
一定 他 必须 是 这 三文鱼 , 这 国王 的 全部 这 鱼 .
他一定是鲑鱼，鱼中之王。

[tɑ:m][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [kri:p] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][hoʊl] ;
Tom was so frightened that he longed to creep into a hole ;
汤姆 曾是 所以 害怕 那 他 渴望 到 潜行者 进入 一个 洞 ;
汤姆吓坏了，恨不得钻进洞里去；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ; [fɔ:r; fər] [ˈsæmən] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tru:] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ,
but he need not have been ; for salmon are all true gentlemen , and ,
但 他 需要 不是 有 到过 ; 为了 三文鱼 是 全部 真的 先生们 , 和 ,
但他其实不必如此；因为鲑鱼都是真正的绅士，而且，

[laɪk] [tru:] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðei] [lʊk] [ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [praʊd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [jet] , [laɪk] [tru:]
like true gentlemen , they look noble and proud enough , and yet , like true
喜欢 真的 先生们 , 他们 看 高贵 和 自豪的 足够的 , 和 然而 , 喜欢 真的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

他们像真正的绅士一样，看起来高贵而骄傲，然而，像真正的绅士一样，

[ðei] [ˈnevər] [hɑ:rm][ɔ:r] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] , [bʌt; bət][goʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
they never harm or quarrel with any one , but go about their own business ,
他们 绝不 伤害 或者 争吵 和 任何 一 , 但 去 关于 他们的 自己的 商业 ,
他们从不伤害任何人，也不与任何人争吵，只是各忙各的。

[ænd; ənd] [li:v] [ru:d] [ˈfeləʊz] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
and leave rude fellows to themselves .
和 离开 粗鲁的 伙伴们 到 他们自己 .

别理会那些粗鲁的人。

[ðə; ði] [ˈsæmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈmaɪndɪŋ]
The salmon looked at him full in the face , and then went on without minding
这 三文鱼 看起来 在 他 满的 在 这 脸 , 和 然后 去 在 没有 介意
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那条鲑鱼直勾勾地看了他一眼，然后便毫不在意地继续游去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [stri:m] [bɔɪl] [əˈgen] .
with a swish or two of his tail which made the stream boil again .
和 一个 嗖嗖 或者 二 的 他的 尾巴 哪个 制成 这 溪流 熬 再次 .
他尾巴一甩，溪水又沸腾起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [keɪm] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [-]
And in a few minutes came another , and [95]
和 在 一个 很少 分钟 来了 其他 , 和 [-]
几分钟后，又来了一个人，[95]

[ðen] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [pæst] [tɑ:m] ,
then four or five , and so on ; and all passed Tom ,
然后 四 或者 五 , 和 所以 在 ; 和 全部 通过了 汤姆 ;
然后是四五个，以此类推；所有人都经过了汤姆。

[ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkætərækt][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪlvər] [teɪlz] ,
rushing and plunging up the cataract with strong strokes of their silver tails ,
匆忙 和 骤降 向上 这 白内障 和 强的 笔画 的 他们的 银 尾巴 ;
它们用银色的尾巴有力地拍打着，冲向瀑布顶端，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈli:pɪŋ] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ʌp][ˈoʊvər][ə; ei] [rɔ:k] ,
now and then leaping clean out of water and up over a rock ,
现在 和 然后 跳跃 干净的 出去 的 水 和 向上 超过 一个 岩石 ;
时不时地跃出水面，越过岩石，

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɡlɔ:riəsli] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ;
shining gloriously for a moment in the bright sun ;
灼灼 辉煌地 为了 一个 片刻 在 这 明亮的 太阳 ;
在明媚的阳光下，它闪耀着耀眼的光芒；

[waɪl] [tɑ:m][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
while Tom was so delighted that he could have watched them all day long .
尽管 汤姆 曾是 所以 高兴极了 那 他 可以 有 观看 他们 全部 天 长的 .
而汤姆则高兴极了，他可以整天看着他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [wʌn] [keɪm] [ʌp] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] ,
And at last one came up bigger than all the rest ; but he came slowly ,
和 在 最后的 一 来了 向上 大 比 全部 这 休息 ; 但 他 来了 缓慢地 ;
最后，一个比其他所有家伙都高大得多；但他来得很慢。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈveri] [ˈæŋkʌs] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] .
and stopped , and looked back , and seemed very anxious and busy .
和 停止 , 和 看起来 后退 , 和 似乎 非常 焦虑的 和 忙碌的 .
他停下脚步，回头望去，显得非常焦虑和忙碌。

[ænd; ənd][tɑ:m] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈsæməŋ] , [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈhænsəm] [wʌn]
And Tom saw that he was helping another salmon , an especially handsome one
和 汤姆 锯 那 他 曾是 帮助 其他 三文鱼 , 一个 尤其 英俊的 一
,
,
,

汤姆发现自己正在帮助另一条鲑鱼，一条特别漂亮的鲑鱼。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l][spɑ:t][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
who had not a single spot upon it ,
WHO 有 不是 一个 单身的 点 之上 它 ;
身上没有一丝污点，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [pjʊr] [ˈsɪlvər] [frʌm; frəm][noʊz][tu:; tə] [teɪl] .
but was clothed in pure silver from nose to tail .
但 曾是 穿着衣服 在 纯的 银 从 鼻子 到 尾巴 ;
但他全身从头到尾都穿着纯银的衣服。

" [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , " [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʊk] [ˈdredfəli]
" My dear , " said the great fish to his companion , " you really look dreadfully
" 我的 亲爱的 , " 说 这 伟大的 鱼 到 他的 伴侣 , " 你 真的 看 极其糟糕
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,
“亲爱的，”大鱼对它的同伴说，“你看上去非常疲惫。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜːrt] [jɔːrˈself] [æt; ət][fɜːrst] .

and you must not over - exert yourself at first .

和 你 必须 不是 超过 - 发挥 你自己 在 第一的 .

一开始千万不要过度劳累。

[duː][rest] [jɔːrˈself] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [rɑːk] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [[ʌvd] [hɜːr; hər][ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ,
Do rest yourself behind this rock " ; and he shoved her gently with his nose ,

做 休息 你自己 在后面 这 岩石 " ; 和 他 推搡 她 轻轻地 和 他的 鼻子 ,

“你就躲到这块石头后面休息吧。”说着，他用鼻子轻轻推了推她。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [tɑːm][sæt] .

to the rock where Tom sat .

到 这 岩石 在哪里 汤姆 卫星 .

走到汤姆坐着的那块岩石旁。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæmənz] [waɪf] .

You must know that this was the salmon's wife .

你 必须 知道 那 这 曾是 这 鲑鱼的 妻子 .

你必须知道，这是鲑鱼的妻子。

[fɔːr; fər]['sæmən] , [laɪk] [ˈðər] [truː] ['dʒent(ə)lmən] , [ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðer; ðər]['leɪdi] , [ænd; ənd] [lʌv]
For salmon , like other true gentlemen , always choose their lady , and love

为了 三文鱼 , 喜欢 其他 真的 先生们 , 总是 选择 他们的 女士 , 和 爱

[hɜːr; hər] ,
her ,

她 ,

鲑鱼就像其他真正的绅士一样，总是会选择自己的伴侣，并深爱她。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər]
and are true to her , and take care of her and work for

和 是 真的 到 她 , 和 拿 关心 的 她 和 工作 为了

[hɜːr; hər] ,
her ,

她 ,

他们对她忠诚，照顾她，为她工作。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['evri] [truː] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːt] ;

and fight for her , as every true gentleman ought ;

和 斗争 为了 她 , 作为 每一个 真的 绅士 应该 ;

像所有真正的绅士那样，为她而战；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['vʌlgər] [tʃʌb] [ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd][paɪk] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [haɪ]
and are not like vulgar chub and roach and pike , who have no high

和 是 不是 喜欢 庸俗 鲑鱼 和 蟑螂 和 梭鱼 , who 有 不 高的

[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,

情怀 ,

它们不像庸俗的鲑鱼、蟑螂和梭鱼那样没有高尚的情操。

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] .

and take no care of their wives .

和 拿 不 关心 的 他们的 妻子们 .

而且对妻子也不照顾。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['fɜːsli] [wʌn]['moʊmənt] ,
Then he saw Tom , and looked at him very fiercely one moment ,

然后 他 锯 汤姆 , 和 看起来 在 他 非常 激烈地 一 片刻 ,

然后他看到了汤姆，狠狠地瞪了他一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm] .

as if he was going to bite him .

作为 如果 他 曾是 去 到 咬 他 .

就好像他要咬他似的。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪr] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈfɪrslɪ] . [-]
" **What do you want here ?** " **he said , very fiercely . [96]**
" 什么 做 你 想 这里 ? " 他 说 , 非常 激烈地 . [-]

“你来这里想做什么？”他非常凶狠地问道。[96]

" [oʊ] , [dəʊnt] [hɜ:rt] [em ˈi:] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .
" **Oh , don't hurt me !** " **cried Tom .**
" 哦 , 不 伤害 我 ! " 哭 汤姆 .

“哦，别伤害我！”汤姆喊道。

" [aɪ] [ˈoʊnli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [æ; et] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈhænsəm] . "
" **I only want to look at you ; you are so handsome .** "
" 我 仅有的 想 到 看 在 你 ; 你 是 所以 英俊的 . "

“我只想看着你；你太帅了。”

" [ɑ:] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈsæmən] , [ˈveri] [ˈstetli] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɪvəli] .
" **Ah ?** " **said the salmon , very stately but very civilly .**
" 啊 ? " 说 这 三文鱼 , 非常 庄严 但 非常 文明地 .

“啊？”鲑鱼说道，姿态庄重而礼貌。

" [aɪ] [ˈri:əli] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] ; [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] .
" **I really beg your pardon ; I see what you are , my little dear .**
" 我 真的 求 你的 赦免 ; 我 看 什么 你 是 , 我的 小的 亲爱的 .

“我真的非常抱歉；我看清了你的真面目，我的宝贝。”

[aɪ] [hæv; həv] [met] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈkri:tʃəz] [laɪk] [ju:; jʊ] [brɪˈɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈveri]
I have met one or two creatures like you before , and found them very
我 有 遇见 一 或者 二 生物 喜欢 你 前 , 和 成立 他们 非常
[əˈgri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [brˈheɪvd] .
agreeable and well - behaved .
同意 和 出色地 - 表现 .

我以前遇到过一两个像你这样的生物，发现它们非常和善，举止得体。

[ɪnˈdi:d] , [wʌn] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [foʊd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] [ˈleɪtli] ,
Indeed , one of them showed me a great kindness lately ,
的确 , 一 的 他们 显示 我 一个 伟大的 仁慈 最近 ,

事实上，其中一位最近对我非常友善。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] .
which I hope to be able to repay .
哪个 我 希望 到 是 有能力的 到 偿还 .

我希望将来能够偿还这笔钱。

[aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] [hɪr] .
I hope we shall not be in your way here .
我 希望 我们 将 不是 是 在 你的 方式 这里 .

希望我们不会在这里妨碍到你们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈrestɪd] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [prəʊˈsi:d] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
As soon as this lady is rested , we shall proceed on our journey .
作为 很快 作为 这 女士 是 休息 , 我们 将 继续 在 我们的 旅行 .

等这位女士休息好了，我们就继续上路。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [oʊld] [ˈsæmən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] !
" **What a well - bred old salmon he was !**
" 什么 一个 出色地 - 繁殖 老的 三文鱼 他 曾是 !

“他真是一条血统优良的老鲑鱼啊！”

" [soʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [θɪŋz] [laɪk] [em ˈi:] [brɪˈɔ:r] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **So you have seen things like me before ?** " **asked Tom .**
" 所以 你 有 已见 事物 喜欢 我 前 ? " 问 汤姆 .

“所以你也以前也见过像我这样的人？”汤姆问道。

" [ˈsevrəl] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] .
" **Several times , my dear .**
" 一些 时代 , 我的 亲爱的 .

“好几次了，亲爱的。”

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ləst] [naɪt] [ðæt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [maʊθ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [em ˈiː]
it was only last night that one at the river's mouth came and warned me
它 曾是 仅有的 最后的 夜晚 那 一 在 这 河流的 嘴 来了 和 警告 我
[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [steɪk] - [nets] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɡɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
and my wife of some new stake - nets which had got into the stream ,
和 我的 妻子 的 一些 新的 赌注 - 网 哪个 有 得到 进入 这 溪流 ,
就在昨晚，河口的一个人过来警告我和妻子，说有一些新的渔网掉进了河里。

[aɪ][ˈkænɔːt] [tel] [haʊ] , [sɪns] [ləst] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ʃaʊd] [juː ˈes][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
I cannot tell how , since last winter , and showed us the way round them ,
我 不能 告诉 如何 , 自从 最后的 冬天 , 和 显示 我们 这 方式 圆形的 他们 ,
我无法说明具体情况，自从去年冬天以来，他们就一直给我们指路。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋli] [əˈblaɪdʒɪŋ] [wei] . "
in the most charmingly obliging way . "
在 这 最多 迷人地 乐于助人 方式 . "
以最迷人、最乐于助人的方式。

" [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈberbiːz][ɪn][ðə; ði] [siː] ? " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz] .
" **So there are babies in the sea ? " cried Tom , and clapped his little hands .**
" 所以 那里 是 婴儿 在 这 海 ? " 哭 汤姆 , 和 鼓掌 他的 小的 双手 .
“所以海里有小宝宝吗？”汤姆喊道，并拍着他的小手。

" [ðen] [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ?
" **Then I shall have some one to play with there ?**
" 然后 我 将 有 一些 一 到 玩 和 那里 ?
“那我就有人陪我玩了吗？ ”

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ! "
How delightful ! "
如何 愉快 ! "
真令人高兴！

" [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˈberbiːz] [ʌp] [ðɪs] [striːm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsæmən] .
" **Were there no babies up this stream ? " asked the lady salmon .**
" 是 那里 不 婴儿 向上 这 溪流 ? " 问 这 女士 三文鱼 .
“这条溪流上游没有小鲑鱼吗？”雌鲑问道。

" [noʊ] ! [ænd; ənd][aɪ] [ɡruː] [soʊ] [ˈloʊnli] .
" **No ! and I grew so lonely .**
" 不 ! 和 我 生长 所以 孤独 .
“不！我感到非常孤独。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [θriː] [ləst] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
I thought I saw three last night ; but they were gone in an instant ,
我 想法 我 锯 三 最后的 夜晚 ; 但 他们 是 已消失 在 一个 立即的 ,
我昨晚好像看到了三个，但它们瞬间就消失了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
down to the sea .
向下 到 这 海 .
一直走到海边。

[soʊ][aɪ][went][tu:]；[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈkædɪs][ænd; ənd]
So I went too ; for I had nothing to play with but caddises and
所以 我 去 也 ； 为了 我 有 没有什么 到 玩 和 但 石蛾 和
[ˈdrægən] - [flaɪz][ænd; ənd][traʊt] . "
dragon - flies and trout . "
龙 - 苍蝇 和 鳟鱼 . "

于是我也去了；因为我除了石蚕、蜻蜓和鳟鱼之外，什么也没有别的玩意儿。

" [ʊx; ɜ:] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] , " [wʌt][loʊ][ˈkʌmpəni] ! " [-]
" **Ugh ! " cried the lady , " what low company ! " [97]**
" 啊 ！ " 哭 这 女士 , " 什么 低的 公司 ！ " [-]

“呃！”那位女士喊道，“真是些下等人！”[97]

" [maɪ][dɪr] , [ɪf][hi:; hi][hæz; həz][bɪn][ɪn][loʊ][ˈkʌmpəni] , [hi:; hi][hæz; həz][ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][lɜ:rnt][ðer; ðər]
" **My dear , if he has been in low company , he has certainly not learnt their**
" 我的 亲爱的 , 如果 他 有 到过 在 低的 公司 , 他 有 当然 不是 学会了 他们的
[loʊ][ˈmænərz] ,
low manners ,
低的 礼仪 ,

“亲爱的，即使他曾与下等人交往，他也肯定没有学会他们的下流举止。”

" [sed][ðə; ði][ˈsæmən] .
" **said the salmon .**
" 说 这 三文鱼 .

“鲑鱼说道。”

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [pʊr][ˈlɪt(ə)l][dɪr] : [bʌt; bət][haʊ][sæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈmʌŋ][sʌt]
" **No , indeed , poor little dear : but how sad for him to live among such**
" 不 , 的确 , 贫穷的 小的 亲爱的 : 但 如何 伤心 为了 他 到 居住 之中 这样的
[ˈpi:p(ə)l][æz; əz][ˈkædɪs] ,
people as caddises ,
人们 作为 石蛾 ,

“不，可怜的小家伙：但对他来说，生活在石蛾这样的生物中间是多么悲惨啊！”

[hu:] [hæv; həv][ˈæktʃuəli][sɪks][legz] , [ðə; ði][ˈnæsti][θɪŋz] ; [ænd; ənd][ˈdrægən] - [flaɪz] , [tu:] !
who have actually six legs , the nasty things ; and dragon - flies , too !
WHO 有 实际上 六 腿 , 这 可恶的 事物 ; 和 龙 - 苍蝇 , 也 !
它们竟然有六条腿，真是讨厌的东西；还有蜻蜓！

[waɪ][ðeɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][gʊd][tu:; tə][i:t] ; [fɔ:r; fər][aɪ][traɪd][ðem; ðəm][wʌns] ,
why they are not even good to eat ; for I tried them once ,
为什么 他们 是 不是 甚至 好的 到 吃 ; 为了 我 尝试 他们 一次 ,
它们根本不好吃；因为我只尝过一次。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɑ:r; ər][ɔ:l][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈempti] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][traʊt] , [ˈevri][wʌn][noʊz]
and they are all hard and empty ; and , as for trout , every one knows
和 他们 是 全部 难的 和 空的 ; 和 , 作为 为了 鳟鱼 , 每一个 一 知道
[wʌt][ðeɪ][ɑ:r; ər] .
what they are .
什么 他们 是 .

它们都又硬又空；至于鳟鱼，人人都知道它们是什么。

" [werˈɑ:n][fɪ:; fi][kɜ:rld][ʌp][hɜ:r; hər][lɪp] , [ænd; ənd][lʊkt][ˈdredfəli][ˈskɔ:nf(ə)l] , [waɪl][hɜ:r; hər]
" **Whereon she curled up her lip , and looked dreadfully scornful , while her**
" 其中 她 卷曲 向上 她 唇 , 和 看起来 极其糟糕 轻蔑的 , 尽管 她
[ˈhʌzbənd][kɜ:rld][ʌp][hɪz; ɪz][tu:] ,
husband curled up his too ,
丈夫 卷曲 向上 他的 也 ,

“这时她撇了撇嘴，一脸不屑，她的丈夫也撇了撇嘴。”

[tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˌælsiˈbaɪədiːz] .
till he looked as proud as Alcibiades .
直到 他 看起来 作为 自豪的 作为 阿尔西比亚德斯 .

直到他看起来像阿尔西比亚德斯一样骄傲。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [traʊt] [soʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Why do you dislike the trout so ?** " **asked Tom** .
" 为什么 做 你 不喜欢 这 鳟鱼 所以 ? " 问 汤姆 .

“你为什么这么讨厌鳟鱼？”汤姆问道。

" [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmen](ə)n [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [aɪˈtiː] ;
" **My dear , we do not even mention them , if we can help it** ;
" 我的 亲爱的 , 我们 做 不是 甚至 提到 他们 , 如果 我们 能 帮助 它 ;

“亲爱的，如果可以的话，我们甚至都不想提他们；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [huː] [duː][juːˈes][noʊ] [ˈkredit] .
for I am sorry to say they are relations of ours who do us no credit .
为了 我 是 对不起 到 说 他们 是 关系 的 我们的 WHO 做 我们 不 信用 .

很遗憾，他们是我们的亲戚，却给我们带来了耻辱。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [juːˈes] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈleɪzi] ,
A great many years ago they were just like us : but they were so lazy ,
一个 伟大的 许多 年 前 他们 是 只是 喜欢 我们 : 但 他们 是 所以 懒惰的 ,

很久以前，他们和我们一样：但他们很懒惰。

[ænd; ænd] [ˈkəʊədli] , [ænd; ænd] [ˈɡriːdi] ,
and cowardly , and greedy ,
和 胆小 , 和 贪婪的 ,

而且懦弱，而且贪婪，

[ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ˈevri] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ænd] [ɡroʊ]
that instead of going down to the sea every year to see the world and grow
那 反而 的 去 向下 到 这 海 每一个 年 到 看 这 世界 和 生长
[strɔːŋ] [ænd; ænd][fæt] ,
strong and fat ,
强的 和 胖的 ,

与其每年都去海边游历世界、长得又壮又胖，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ænd][poʊk] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [ænd; ænd] [iːt] [wəːmz, vɔːrms]
they chose to stay and poke about in the little streams and eat worms
他们 选择 到 停留 和 戳 关于 在 这 小的 溪流 和 吃 蠕虫

[ænd; ænd] [ɡrʌbz] ;
and grubs ;
和 幼虫 ;

他们选择留下来，在小溪里闲逛，吃蚯蚓和幼虫；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
and they are very properly punished for it ;
和 他们 是 非常 适当地 受到惩罚 为了 它 ;

他们为此受到了应有的惩罚；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈʌɡli] [ænd; ænd] [braʊn] [ænd; ænd] [ˈspɑːtɪd] [ænd; ænd] [smɔːl] ;
for they have grown ugly and brown and spotted and small ;
为了 他们 有 生长 丑陋的 和 棕色的 和 斑 和 小的 ;

因为它们变得丑陋、褐色、有斑点、而且矮小；

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [soʊ] [diˈɡreɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] . "
and are actually so degraded in their tastes , that they will eat our children . "
和 是 实际上 所以 退化的 在 他们的 口味 , 那 他们 将要 吃 我们的 孩子们 . "

它们口味如此低劣，甚至会吃掉我们的孩子。

" [ænd; ɐnd] [ðen] [ðei] [pri'tend] [tu:; tə] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][l'eɪdi]
" **And then they pretend to scrape acquaintance with us again , " said the lady**
" 和 然后 他们 假装 到 刮 熟人 和 我们 再次 , " 说 这 女士
.
:
.

“然后他们又假装和我们重新建立联系，”这位女士说。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [æktʃuəli] [noʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][l'eɪdi] ['sæmən] ,
" **Why , I have actually known one of them propose to a lady salmon ,**
" 为什么 , 我 有 实际上 已知 一 的 他们 提出 到 一个 女士 三文鱼 ,
“哎呀，我竟然认识其中一个向一条雌鲑鱼求婚呢。”

[ðə; ði][l'ɪt(ə)] ['ɪmpjədənt] [l'ɪt(ə)] ['kri:tʃər] . "
the little impudent little creature . "
这 小的 厚颜无耻 小的 生物 . "

这个厚颜无耻的小家伙。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" **I should hope , " said the gentleman ,**
" 我 应该 希望 , " 说 这 绅士 ,

“但愿如此，”这位先生说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [l'eɪdɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] [hu:] [wʊd] [-]
" **that there are very few ladies of our race who would [98]**
" 那 那里 是 非常 很少 女士们 的 我们的 种族 WHO 会 [-]

“我们种族中很少有女性会[98]

[dɪ'greɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] .
degrade themselves by listening to such a creature for an instant .
降级 他们自己 经过 聆听 到 这样的 一个 生物 为了 一个 立即的 .

哪怕只是一瞬间听信这种生物的话，都会贬低自己的品格。

[ɪf] [aɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] ,
If I saw such a thing happen ,
如果 我 锯 这样的 一个 事物 发生 ,

如果我亲眼目睹这样的事情发生，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [,aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
I should consider it my duty to put them both to death upon the spot .
我 应该 考虑 它 我的 责任 到 放 他们 两个都 到 死亡 之上 这 点 .

我认为我有责任当场处死他们两人。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['sæmən] [sed] , [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] [blu:] - ['blʌdɪd] [hɪ'dæl'goʊ][ʌv; əv] [speɪn] ; [ænd; ɐnd]
" **So the old salmon said , like an old blue - blooded hidalgo of Spain ; and**
" 所以 这 老的 三文鱼 说 , 喜欢 一个 老的 蓝色的 - 血腥 伊达尔戈 的 西班牙 ; 和
[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

“于是那条老鲑鱼就这么说道，就像一位西班牙的贵族老爷一样；而且，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] [tu:] .
he would have done it too .
他 会 有 完毕 它 也 .

他也会这么做的。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
For you must know ,
为了 你 必须 知道 ,

你必须知道，

[nɒʊ] [ˈenəmi] [ɑ:r; əɾ][soʊ] [ˈbɪtəɾ] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈλðəɾ] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɾ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs]
no enemies are so bitter against each other as those who are of the same race
不 敌人 是 所以 苦的 反对 每个 其他 作为 那些 WHO 是 的 这 相同的 种族
;
;
;

没有比同族人之间的仇恨更甚的了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsæməŋ] [lʊks] [ɑ:n][ə; eɪ] [traʊt] , [æz; əz][sʌm; səm] [ɡreɪt] [foʊks] [lʊk] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
and a salmon looks on a trout , as some great folks look on some little
和 一个 三文鱼 看起来 在 一个 鳟鱼 , 作为 一些 伟大的 各位 看 在 一些 小的
[foʊks] ,
folks ,
各位 ,

就像鲑鱼看着鳟鱼一样，伟大的人看着渺小的人。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] . [-]
as something just too much like himself to be tolerated . [100]
作为 某物 只是 也 很多 喜欢 他自己 到 是 容忍 . [-]

因为他与自己太像了，所以无法容忍。[100]

" [swi:t] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:r] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃəɾ] [brɪŋz] ;
" **Sweet is the lore which Nature brings ;**
" 甜的 是 这 知识 哪个 自然 带来 ;

“大自然带来的知识是美好的；

[ˈaʊəɾ; ɑ:r] [ˈmedlɪŋ] [ˈɪntəlekt]
Our meddling intellect
我们的 干预 智力

我们爱管闲事的智力

[em aɪ 'es] - [ʃeɪps] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tiəs] [ˈfɔ:rmz][ʌv; əv] [θɪŋz]
Mis - shapes the beauteous forms of things
误 - 形状 这 美丽的 表格 的 事物

它扭曲了事物的优美形态。

[wi;; wi][ˈmɜ:rdəɾ][tu;; tə] [dɪ'sekt] .
We murder to dissect .
我们 谋杀 到 解剖 .

我们杀人是为了解剖。

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt] :
" **Enough of science and of art :**
" 足够的 的 科学 和 的 艺术 :

“科学和艺术就到此为止吧：

[kloʊz] [ʌp] [ðɪ:z] [ˈbærən] [li:vz] ;
Close up these barren leaves ;
关闭 向上 这些 荒芜 树叶 ;

近距离观察这些光秃秃的叶子；

[kʌm] [ˈfɔ:rθ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ə; eɪ] [hɑ:rt]
Come forth , and bring with you a heart
来 前进 , 和 带来 和 你 一个 心

出来吧，带上你的心

[ðæt] [ˈwɑ:tʃɪz] [ænd; ənd][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] .
That watches and receives .
那 手表 和 接收 .

监视和接收。

" ['wə:dzwə(:)θ] . [- -]
" **Wordsworth** . [**101**]
" 华兹华斯 . [- -]

“华兹华斯。[101]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['rɪvər] .
" **He watched the moonlight on the rippling river** .
" 他 观看 这 月光 在 这 涟漪 河 .

他望着月光洒在波光粼粼的河面上。

" [pi:] . - .
" **P** : **101** :
" P : - :

“第 101 页。

[soʊ][ðə; ði] ['sæmən] [went] [ʌp] , ['æftər][tɑ:m][hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['ɑ:tər] ;
So the salmon went up , after Tom had warned them of the wicked old otter ;
所以 这 三文鱼 去 向上 , 后 汤姆 有 警告 他们 的 这 邪恶 老的 獭 ;

于是，在汤姆警告他们提防那只邪恶的老水獭之后，鲑鱼们就游了上来；

[ænd; ənd][tɑ:m] [went] [daʊn] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəslɪ] , ['kəʊstɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and Tom went down , but slowly and cautiously , coasting along the shore .
和 汤姆 去 向下 , 但 缓慢地 和 谨慎地 , 滑行 沿着 这 支撑 .

汤姆也跟着下去了，但他走得很慢很谨慎，沿着海岸线缓缓滑行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
He was many days about it , for it was many miles down to the sea ;
他 曾是 许多 天 关于 它 , 为了 它 曾是 许多 英里 向下 到 这 海 ;

他花了好多天时间才走到那里，因为离海边还有很长一段路；

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɪf] [ðə; ði] ['feərɪz] [hæd; həd][nɔ:t] [gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
and perhaps he would never have found his way , if the fairies had not guided him ,
和 也许 他 会 绝不 有 成立 他的 方式 , 如果 这 仙女 有 不是 引导 他 ,

如果不是仙女们指引他，他或许永远也找不到出路。

[wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [fer] ['feɪsɪz] , [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l][hændz] .
without his seeing their fair faces , or feeling their gentle hands .
没有 他的 看到 他们的 公平的 面孔 , 或者 感觉 他们的 温和的 双手 .

他既看不到她们美丽的脸庞，也感受不到她们温柔的双手。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [went] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] .
And , as he went , he had a very strange adventure .
和 , 作为 他 去 , 他 有 一个 非常 奇怪的 冒险 .

而且，在他前往目的地的途中，他经历了一场非常奇特的冒险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [stɪl] [sep'tembər] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [daʊn]
It was a clear still September night , and the moon shone so brightly down
它 曾是 一个 清除 仍然 九月 夜晚 , 和 这 月亮 闪耀 所以 明亮地 向下
[θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
through the water ,
通过 这 水 ,

那是一个晴朗静谧的九月夜晚，月光透过水面洒下明亮的光芒。

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [ʌt][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
that he could not sleep , though he shut his eyes as tight as possible .
那 他 可以 不是 睡觉 , 尽管 他 关闭 他的 眼睛 作为 紧的 作为 可能的 .
他明明已经紧紧闭上了眼睛，却依然无法入睡。

[soʊ][æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][sæt][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
So at last he came up to the top , and sat upon a little point of rock ,
所以 在 最后的 他 来了 向上 到 这 顶部 , 和 卫星 之上 一个 小的 观点 的 岩石 ,
于是他终于爬到了山顶，坐在了一小块岩石上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈjelʊʊ] [mu:n] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
and looked up at the broad yellow moon , and wondered what she was ,
和 看起来 向上 在 这 广阔 黄色的 月亮 , 和 想知道 什么 她 曾是 ,
她抬头望着那轮宽阔的黄色月亮，心想她究竟是什么呢？

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and thought that she looked at him .
和 想法 那 她 看起来 在 他 .
她以为她看了他一眼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈhedz]
And he watched the moonlight on the rippling river , and the black heads
和 他 观看 这 月光 在 这 涟漪 河 , 和 这 黑色的 头部
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:z] ,
of the firs ,
的 这 杉树 ,
他望着月光洒在波光粼粼的河面上，以及黑色的杉树树梢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ˈfrɔ:stɪd] [lɔ:nz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊlz] [hu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the silver - frosted lawns , and listened to the owl's hoot , and the
和 这 银 - 磨砂 草坪 , 和 听着 到 这 猫头鹰的 叱 , 和 这
[-] [bli:t] ,
snipe's bleat ,
狙击手的 咩咩叫 ,
还有覆盖着银霜的草坪，听着猫头鹰的鸣叫和鹬鸟的咩咩叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:ksəz][bɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:tɜ:z] [læf] ; [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði][sɔ:ft] [pərˈfju:m]
and the fox's bark , and the otter's laugh ; and smelt the soft perfume
和 这 狐狸的 吠 , 和 这 水獭的 笑 ; 和 冶炼 这 柔软的 香水
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] ,
of the birches ,
的 这 白桦树 ,
还有狐狸的吠叫声，水獭的笑声；还有白桦树淡淡的清香。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:fts] [ʌv; əv] [ˈheðər] [ˈhʌni] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊs] [mʊr] [fɑ:r] [əˈbʌv] ; [ænd; ənd] [felt] [ˈveri]
and the wafts of heather honey off the grouse moor far above ; and felt very
和 这 飘动 的 希瑟 蜂蜜 离开 这 松鸡 泊 远的 多于 ; 和 毛毡 非常
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
还有远处荒原上飘来的石楠花蜜的香气；我感到非常幸福。

[ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [tel] [waɪ] .
though he could not well tell why .
尽管 他 可以 不是 出色地 告诉 为什么 .
虽然他自己也说不清楚原因。

[ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [hæv; həv] [-]
You , of course , would have [102]
你 , 的 课程 , 会 有 [-]
你当然会有[102]

[bɪn] [ˈveri] [kəʊld] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [sepˈtembə] [naɪt] ,
been very cold sitting there on a September night ,
到过 非常 寒冷的 坐着 那里 在 一个 九月 夜晚 ,
九月的夜晚,坐在那里感觉很冷。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑ:n][jɔː; jər][wet] [bæk] ; [bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] -
without the least bit of clothes on your wet back ; **but Tom was a water** -
没有 这 至少 少量 的 衣服 在 你的 湿的 后退 ; 但 汤姆 曾是 一个 水 -
[ˈbeɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,
浑身湿透,一丝不挂;但汤姆是个十足的“水宝宝”。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [felt] [kəʊld][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] .
and therefore felt cold no more than a fish .
和 所以 毛毡 寒冷的 不 更多的 比 一个 鱼 .
因此,他感觉不到像鱼一样冷。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [saɪt] .
Suddenly , he saw a beautiful sight .
突然 , 他 锯 一个 美丽的 视线 .
突然,他看到了美丽的景象。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [laɪt] [mu:vɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] ,
A bright red light moved along the river - side ,
一个 明亮的 红色的 光 已搬 沿着 这 河 - 边 ,
一道鲜红的光芒沿着河岸移动,

[ænd; ænd] [θruː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæp] - [ruːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .
and threw down into the water a long tap - root of flame .
和 扔 向下 进入 这 水 一个 长的 轻敲 - 根 的 火焰 .
然后将一根长长的火焰根部扔进水中。

[tɑ:m] , [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [rɒʊg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ænd; ænd] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
Tom , curious little rogue that he was , must needs go and see what it
汤姆 , 好奇的 小的 流氓 那 他 曾是 , 必须 需求 去 和 看 什么 它
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
汤姆,这个好奇心很强的小淘气,非得去看看那是什么不可;

[soʊ][hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
so he swam to the shore ,
所以 他 游泳 到 这 支撑 ,
于是他游到了岸边。

[ænd; ænd] [met] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [stɔːpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and met the light as it stopped over a shallow run at the edge of a
和 遇见 这 光 作为 它 停止 超过 一个 浅的 跑步 在 这 边缘 的 一个
[loʊ] [rɑːk] .
low rock .
低的 岩石 .
当光线停在低矮岩石边缘的浅滩上时,它迎面而来。

[ænd; ænd][ðer; ðər] , [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [laɪt] , [leɪ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [greɪt] [ˈsæmən] ,
And there , underneath the light , lay five or six great salmon ,
和 那里 , 下 这 光 , 躺 五 或者 六 伟大的 三文鱼 ,
在灯光下,躺着五六条大鲑鱼。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æ̣t; ə̣t] [ðə; ði] [ˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈgɑːg(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈwæɡɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz]
looking up at the flame with their great goggle eyes , and wagging their tails
寻找 向上 在 这 火焰 和 他们的 伟大的 护目镜 眼睛 , 和 摇尾巴 他们的 尾巴
 ,
 ,
 ,

它们睁着大大的眼睛仰望着火焰，摇着尾巴，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
as if they were very much pleased at it .
作为 如果 他们 是 非常 很多 高兴 在 它 .

仿佛他们对此非常满意。

[tɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪt] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Tom came to the top , to look at this wonderful light nearer , and made a splash .
汤姆 来了 到 这 顶部 , 到 看 在 这 精彩的 光 更近 , 和 制成 一个
[splæʃ] .
splash .
溅 .

汤姆爬到顶端，想近距离看看这奇妙的光芒，结果溅起了水花。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :
And he heard a voice say :
和 他 听到 一个 嗓音 说 :

他听到一个声音说：

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈrouz] .
" **There was a fish rose** .
" 那里 曾是 一个 鱼 玫瑰 .

“那里有一朵鱼玫瑰。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ment] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd]
" **He did not know what the words meant : but he seemed to know the sound**
" 他 做过 不是 知道 什么 这 字 意思是 : 但 他 似乎 到 知道 这 声音
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“他不知道这些话的意思，但他似乎认得这些话的发音。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈspʊk] [ðem; ðəm] ;
and to know the voice which spoke them ;
和 到 知道 这 嗓音 哪个 辐 他们 ;

并知道是谁说了这些话；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbæŋk] [θriː] [greɪt] [tuː] - [legd] [ˈkriːtʃərz] , [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [held]
and he saw on the bank three great two - legged creatures , one of whom held
和 他 锯 在 这 银行 三 伟大的 二 - 腿 生物 , 一 的 谁 握住
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

他看见河岸上有三个巨大的两足动物，其中一个拿着灯。

[ˈflerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pəʊl] .
flaring and sputtering , and another a long pole .
燃烧 和 溅射 , 和 其他 一个 长的 极 .

闪烁不定，还有一根长杆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
And he knew that they were men , and was frightened ,
和 他 知道 那 他们 是 男人 , 和 曾是 害怕 ,

他知道他们是男人，感到害怕。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][ə; eɪ][hʊʊl][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [went] [ɑ:n] .
and crept into a hole in the rock , from which he could see what went on .
和 悄悄地爬 进入 一个 洞 在 这 岩石 , 从 哪个 他 可以 看 什么 去 在 :
他爬进岩石上的一个洞里, 从那里可以看到外面发生的事情。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn] ;
The man with the torch bent down over the water , and looked earnestly in ;
这 男人 和 这 火炬 弯曲 向下 超过 这 水 , 和 看起来 切实 在 ;
拿着火把的男人弯下腰, 对着水面认真地望去;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
and then he said :
和 然后 他 说 :
然后他说:
" [tæk] - [ðæt] ['mʌkəl] ['felʊʊ] , [læd] ; ['hi:z] ['aʊər] [fɪfti:n] [pʌndz] ; [ænd; ənd] [hɔ:d] [jʊr; jər][hænd] ['stedɪ]
" Tak ' that muckle fellow , lad ; he's ower fifteen punds ; and haud your hand steady
" 塔克 - 那 大块 同伴 , 小伙子 ; 他是 所有者 十五 英镑 ; 和 豪德 你的 手 稳定的
.
:
.
"把那个大块头拎起来, 小伙子; 他超过十五英镑; 稳住你的手。"

" [tɑ:m] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər] ['kʌmɪŋ] , [-]
" Tom felt that there was some danger coming , [103]
" 汤姆 毛毡 那 那里 曾是 一些 危险 未来 , [-]
"汤姆觉得有些危险即将到来, [103]

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['fu:lɪ] ['sæmən] ,
and longed to warn the foolish salmon ,
和 渴望 到 警告 这 愚蠢 三文鱼 ,
他很想警告那条愚蠢的鲑鱼,

[hu:] [kept] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'wɪtʃt] .
who kept staring up at the light as if he was bewitched .
WHO 保留 凝视 向上 在 这 光 作为 如果 他 曾是 着迷 .
他目不转睛地盯着灯光, 仿佛着了魔似的。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][pʊʊl] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər]
But before he could make up his mind , down came the pole through the water
但 前 他 可以 制作 向上 他的 头脑 , 向下 来了 这 极 通过 这 水
;
;
;
;
但他还没来得及下定决心, 鱼竿就顺着水面垂了下来;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [splæʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)] ,
there was a fearful splash and struggle ,
那里 曾是 一个 可怕 溅 和 斗争 ,
一阵可怕的水花声和挣扎声,

[ænd; ənd][tɑ:m] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['sæmən][wʌz; wəz] [spɪrd] [raɪt] [θru:] ,
and Tom saw that the poor salmon was speared right through ,
和 汤姆 锯 那 这 贫穷的 三文鱼 曾是 被长矛刺穿 正确的 通过 ,
汤姆看到那条可怜的鲑鱼被鱼叉直接刺穿了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and was lifted out of the water .
和 曾是 抬起 出去 的 这 水 .
然后被从水中拉了出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][br'haɪnd] , [ðer; ðər] [spræn] [ɑ:n] [ði:z] [θri:] [men] [θri:] [l'ðər] [men] ;
And then , from behind , there sprang on these three men three other men ;
和 然后 , 从 在后面 , 那里 弹簧 在 这些 三 男人 三 其他 男人 ;
然后, 从后面又跳出了三个人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [bloʊz] , [ænd; ənd][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [tɑ:m] [rekə'lektɪd] [tu:; tə]
and there were shouts , and blows , and words which Tom recollected to
和 那里 是 喊叫 , 和 打击 , 和 字 哪个 汤姆 回忆 到
[hæv; həv] [hɜ:rd] [br'fɔ:r] ;
have heard before ;
有 听到 前 ;
还有喊叫声、打斗声, 以及汤姆以前听过的言语;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʌdəd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [sɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [sʌmhaʊ]
and he shuddered and turned sick at them now , for he felt somehow
和 他 颤抖 和 转向 生病的 在 他们 现在 , 为了 他 毛毡 不知何故
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] ,
that they were strange ,
那 他们 是 奇怪的 ,
他现在看到他们就浑身颤抖, 感到一阵恶心, 因为他觉得他们有些奇怪。

[ænd; ənd] [ʹʌɡli] , [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʹhɔ:rəb(ə)l] .
and ugly , and wrong , and horrible .
和 丑陋的 , 和 错误的 , 和 可怕 .
丑陋、错误、可怕。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [br'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And it all began to come back to him .
和 它 全部 开始 到 来 后退 到 他 .
一切都开始在他脑海中浮现。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [˹faɪtɪŋ] ; [˹sævɪdʒ] , [˹despəret] , [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn]
They were men ; and they were fighting ; savage , desperate , up - and - down
他们 是 男人 ; 和 他们 是 斗争 ; 野蛮的 , 绝望的 , 向上 - 和 - 向下
[˹faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,
他们是男人; 他们在战斗; 残酷、绝望、你来我往的战斗。

[sʌtʃ] [æz; əz][tɑ:m][hæd; həd] [si:n] [tu:] [˹meni] [taɪmz] [br'fɔ:r] .
such as Tom had seen too many times before .
这样的 作为 汤姆 有 已见 也 许多 时代 前 .
就像汤姆以前见过的太多次那样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz][˹lɪt(ə)l] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [swɪm] [ə˹weɪ] ;
And he stopped his little ears , and longed to swim away ;
和 他 停止 他的 小的 耳朵 , 和 渴望 到 游泳 离开 ;
他捂住小耳朵, 渴望游走;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [˹veri] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][˹wɔ:tər] - [˹beɪbi] ,
and was very glad that he was a water - baby ,
和 曾是 非常 高兴的 那 他 曾是 一个 水 - 婴儿 ,
他非常庆幸自己是个喜欢水的孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [˹nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [˹eni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [˹hɔ:rɪd] [˹dɜ:rtɪ] [men] , [wɪð; wɪθ] [faʊl] [kloʊðz]
and had nothing to do any more with horrid dirty men , with foul clothes
和 有 没有什么 到 做 任何 更多的 和 可怕的 肮脏的 男人 , 和 犯规 衣服
[ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
on their backs ,
在 他们的 背部 ,
他再也不想和那些衣衫褴褛、肮脏不堪的男人有任何瓜葛了。

[ænd; ənd] [faʊl] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [derd] [nɑ:t][stɜ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] :
and foul words on their lips ; but he dared not stir out of his hole :
和 犯规 字 在 他们的 嘴唇 ; 但 他 敢于 不是 搅拌 出去 的 他的 洞 :
他们口中满是污言秽语；但他却不敢从洞里出来：

[waɪl] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʃɒk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the rock shook over his head with the trampling and struggling of the
尽管 这 岩石 摇晃 超过 他的 头 和 这 践踏 和 挣扎 的 这
[ˈki:pəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊtʃəz] .
keepers and the poachers .
守门员 和 这 偷猎者 .
守林人和偷猎者在岩石上践踏和挣扎，岩石在他头顶摇晃。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)ʃ] [flæʃ] ,
All of a sudden there was a tremendous splash , and a frightful flash ,
全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 巨大的 溅 , 和 一个 可怕 闪光 ,
突然间，传来一声巨响，一道可怕的闪光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
and a hissing , and all was still .
和 一个 嘶嘶声 , 和 全部 曾是 仍然 .
一阵嘶嘶声过后，一切都静止了。

[fɔ:r; fər]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [kloʊz] [tu;; tə][tɑ:m] , [fel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ;
For into the water , close to Tom , fell one of the men ;
为了 进入 这 水 , 关闭 到 汤姆 , 跌倒 一 的 这 男人 ;
其中一个人掉进了水里，离汤姆很近；

[hi;; hi] [hu:] [held][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he who held the light in his hand .
他 WHO 握住 这 光 在 他的 手 .
他手中握着光明。

['ɪntu:][ðə; ði] [swɪft] ['rɪvər][hi;; hi][sæŋk] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
Into the swift river he sank , and rolled over and over in the current .
进入 这 迅速 河 他 沉没 , 和 滚动 超过 和 超过 在 这 当前的 .
他沉入湍急的河水中，在水流中翻滚嬉戏。

[tɑ:m] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] [ə'ʌv] [-]
Tom heard the men above [104]
汤姆 听到 这 男人 多于 [-]
汤姆听到了上面那些人的声音[104]

[rʌn] [ə'loʊŋ] , [ˈsi:mɪŋli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi;; hi] ['drɪftɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [hoʊl]
run along , seemingly looking for him ; but he drifted down into the deep hole
跑步 沿着 , 似乎 寻找 为了 他 ; 但 他 漂移 向下 进入 这 深的 洞
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,
他一路跑着，似乎在寻找他；但他却沉入了下面的深洞里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [kwɑɪt] [sti:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and there lay quite still , and they could not find him .
和 那里 躺 相当 仍然 , 和 他们 可以 不是 寻找 他 .
他静静地躺在那里，一动不动，他们找不到他。

[tɑ:m] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [loʊŋ] [taɪm] , [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [pi:pt] [aʊt] ,
Tom waited a long time , till all was quiet ; and then he peeped out ,
汤姆 等待 一个 长的 时间 , 直到全部 曾是 安静的 ; 和 然后 他 偷窥 出去 ,
汤姆等了很久，直到周围安静下来；然后他才偷偷地探出头来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] ['laɪŋ] .
and saw the man lying .
和 锯 这 男人 说谎 .

他看到那人躺在地上。

[æt; ət][ləst][hi;; hi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][swæm] [daʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
At last he screwed up his courage and swam down to him .
在 最后的 他 螺丝 向上 他的 勇气 和 游泳 向下 到 他 .

最后他鼓起勇气，游向他。

" [pər'hæps] , " [hi;; hi] [θɔ:t] , " [ðə; ði][wɔ:tər][hæz; hæz] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:l] [ə'sli:p] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd] [em 'i:] .
" Perhaps , " he thought , " the water has made him fall asleep , as it did .
" 也许 , " 他 想法 , " 这 水 有 制成 他 落下 睡着了 , 作为 它 做过
me .
我 .

“或许,”他想,“水让他睡着了,就像它让我睡着一样。”

" [ðen] [hi;; hi] [went] ['nɪrər] .
" Then he went nearer .
" 然后 他 去 更近 .

然后他走近了。

[hi;; hi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kjʊriəs] , [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [waɪ] .
He grew more and more curious , he could not tell why .
他 生长 更多的 和 更多的 好奇的 , 他 可以 不是 告诉 为什么 .

他越来越好奇,却说不出为什么。

[hi;; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He must go and look at him .
他 必须 去 和 看 在 他 .

他必须去看看他。

[hi;; hi] [wʊd] [goʊ] ['veri] ['kwaɪətli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [soʊ][hi;; hi][swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He would go very quietly , of course ; so he swam round and round him ,
他 会 去 非常 悄悄 , 的 课程 ; 所以 他 游泳 圆形的 和 圆形的 他 ,

他当然会悄无声息地游过去;于是他绕着他游了一圈又一圈。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi][dɪd][nɔ:t][stɜ:r] ,
closer and closer ; and , as he did not stir ,
更近 和 更近 ; 和 , 作为 他 做过 不是 搅拌 ,

越来越近;而他却一动不动,

[æt; ət][ləst][hi;; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
at last he came quite close and looked him in the face .
在 最后的 他 来了 相当 关闭 和 看起来 他 在 这 脸 .

最后他走得很近,直视着他的脸。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] [ðæt][tɑ:m][kʊd; kəd] [si:] ['evri] ['fi:tʃər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] ,
The moon shone so bright that Tom could see every feature ; and , as he saw ,
这 月亮 闪耀 所以 明亮的 那 汤姆 可以 看 每一个 特征 ; 和 , 作为 他 锯 ,

月光皎洁,汤姆能看清每一个细节;而且,正如他所见,

[hi;; hi] [ˌrekəˈlektɪd] , [bɪt][baɪ] [bɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstər] , ['graɪmz] .
he recollected , bit by bit , it was his old master , Grimes .
他 回忆 , 少量 经过 少量 , 它 曾是 他的 老的 掌握 , 格莱姆斯 .

他一点一点地回忆起来,那是他的老主人,格莱姆斯。

[tɑ:m] [tɜ:rnd] [teɪl] , [ænd; ənd][swæm] [ə'wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] .
Tom turned tail , and swam away as fast as he could .
汤姆 转向 尾巴 , 和 游泳 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

汤姆转身就跑,拼命游走了。

" [oʊ] [dɪr] [em 'i:] !
" **Oh dear me** !
" 哦 亲爱的 我 ！

“哦，我的天哪！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbi] .
" **he thought** , " **now he will turn into a water - baby** .
" 他 想法 , " 现在 他 将要 转动 进入 一个 水 - 婴儿 .
他心想：“现在他要变成一个水孩子了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wʌn] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] !
What a nasty troublesome one he will be !
什么 一个 可恶的 麻烦的 一 他 将要 是 ！

他以后肯定会是个很讨厌的麻烦人物！

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [em 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [bi:t] [em 'i:] [ə'gen] .
And perhaps he will find me out , and beat me again .
和 也许 他 将要 寻找 我 出去 , 和 打 我 再次 .

或许他会发现我的秘密，再次打败我。

" [soʊ] [hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə'gen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
" **So he went up the river again a little way** ,
" 所以 他 去 向上 这 河 再次 一个 小的 方式 ,

于是他又沿着河向上游走了一小段路，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɔ:ldər] [ru:t] ; [bʌt; bət] ,
and lay there the rest of the night under an alder root ; but ,
和 躺 那里 这 休息 的 这 夜晚 在下面 一个 桤木 根 ; 但 ,

于是，她便躺在一棵桤木树根下，度过了余下的夜晚；但是，

[wen] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [pu:l] ,
when morning came , he longed to go down again to the big pool ,
什么时候 早晨 来了 , 他 渴望 到 去 向下 再次 到 这 大的 水池 ,

黎明到来时，他渴望再次下到大水池边去。

[ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbi] [jet] .
and see whether Mr . Grimes had turned into a water - baby yet .
和 看 无论 先生 . 格莱姆斯 有 转向 进入 一个 水 - 婴儿 然而 .

看看格莱姆斯先生是否已经变成了水宝宝。

[soʊ] [hi:; hi] [went] [ˈveri] [ˈkɛrfəli] , [ˈpi:pɪŋ] [raʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrɔ:ks] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ɔ:l] [ðə; ði]
So he went very carefully , peeping round all the rocks , and hiding under all the
所以 他 去 非常 小心 , 偷窥 圆形的 全部 这 岩石 , 和 隐藏 在下面 全部 这

[ru:ts] .
roots .
根 .

于是他小心翼翼地走着，绕着所有的石头四处张望，躲在所有的树根下面。

[ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [leɪ] [ðer; ðər] [sti:l] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [na:t] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbi] .
Mr . Grimes lay there still ; he had not turned into a water - baby .
先生 . 格莱姆斯 躺 那里 仍然 ; 他 有 不是 转向 进入 一个 水 - 婴儿 .

格莱姆斯先生仍然躺在那里，他还没有变成水孩子。

[ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [tə:m] [went] [bæk] [ə'gen] .
In the afternoon Tom went back again .
在 这 下午 汤姆 去 后退 再次 .

下午，汤姆又去了那里。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [-]
He could [105]
他 可以 [-]

他可以[105]

[nɑ:t] [rest] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['graɪmz] .
not rest till he had found out what had become of Mr . Grimes .
不是 休息 直到 他 有 成立 出去 什么 有 变得 的 先生 : 格莱姆斯 :
他不找到格莱姆斯先生的下落不明，誓不罢休。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['graɪmz] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
But this time Mr . Grimes was gone ;
但 这 时间 先生 : 格莱姆斯 曾是 已消失 ;
但这一次，格莱姆斯先生不在；

[ænd; ənd] [tɑ:m] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tʒ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - ['beɪbi] .
and Tom made up his mind that he was turned into a water - baby .
和 汤姆 制成 向上 他的 头脑 那 他 曾是 转向 进入 一个 水 - 婴儿 :
汤姆认定自己变成了水孩子。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['i:zi] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mæn] ; ['mɪstər] . ['graɪmz] [dɪd] [nɑ:t] [tʒ:rn] ['ɪntu:]
He might have made himself easy , poor little man ; Mr . Grimes did not turn into
他 可能 有 制成 他自己 简单的 , 贫穷的 小的 男人 ; 先生 : 格莱姆斯 做过 不是 转动 进入
[ə; eɪ] ['wɔ:tər] - ['beɪbi] ,
a water - baby ,
一个 水 - 婴儿 ,
他本来可以让自己轻松一些，可怜的小家伙；格莱姆斯先生并没有变成一个水孩子。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
or anything like one at all .
或者 任何事物 喜欢 一 在 全部 :
或者根本就不是类似的东西。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] ['i:zi] ;
But he did not make himself easy ;
但 他 做过 不是 制作 他自己 简单的 ;
但他并没有让自己轻松过关；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ['graɪmz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]
and a long time he was fearful lest he should meet Grimes suddenly in
和 一个 长的 时间 他 曾是 可怕 免得 他 应该 见面 格莱姆斯 突然 在
[sʌm; səm] [di:p] [pu:l] .
some deep pool .
一些 深的 水池 :
很长一段时间以来，他都害怕会在某个深水潭里突然遇到格莱姆斯。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəɪz] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ,
He could not know that the fairies had carried him away , and put him ,
他 可以 不是 知道 那 这 仙女 有 携带 他 离开 , 和 放 他 ,
他不可能知道仙女们已经把他带走，并把他放在那里。

[wer] [ðeɪ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [wɪt] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
where they put everything which falls into the water , exactly where it ought to
在哪里 他们 放 一切 哪个 瀑布 进入 这 水 , 确切地 在哪里 它 应该 到
[bi:; bi] .
be .
是 :
他们把所有落入水中的东西都放到了应该在的地方。

[bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
But , do you know ,
但 , 做 你 知道 ,
但是，你知道吗？

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] **what had happened to Mr . Grimes had such an effect on him that he**
什么 有 发生 到 先生 ； 格莱姆斯 有 这样的 一个 影响 在 他 那 他
[ˈnevər] [ˈpɒtʃt] [ˈsæmən] [ˈeni] [mɔːr] . **never poached salmon any more .**
绝不 偷猎 三文鱼 任何 更多的 ；

格莱姆斯先生的遭遇对他产生了如此大的影响，以至于他再也没有偷猎过鲑鱼。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈpɒtʃər] , **And it is quite certain that , when a man becomes a confirmed poacher ,**
和 它 是 相当 肯定 那 ； 什么时候 一个 男人 变成 一个 确认的 偷猎者 ；
而且可以肯定的是，当一个人成为公认的偷猎者后，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [kʃər] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] **the only way to cure him is to put him under water for twenty - four hours**
这 仅有的 方式 到 治愈 他 是 到 放 他 在下面 水 为了 二十 - 四 小时
； [laɪk] [ˈɡraɪmz] . **, like Grimes .**
； 喜欢 格莱姆斯 ；

唯一能治好他的办法就是像格莱姆斯那样，把他浸泡在水里24小时。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɡrəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [duː][juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [æz; əz][ɔːl] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊz] **So when you grow to be a big man , do you behave as all honest fellows**
所以 什么时候 你 生长 到 是 一个 大的 男人 ； 做 你 表现 作为 全部 诚实的 伙伴们
[ʊd; ʃəd] ; **should ;**
应该 ；

所以，当你长大成人后，你的行为是否像所有正直的人一样？

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] **and never touch a fish or a head of game which belongs to another man**
和 绝不 触碰 一个 鱼 或者 一个 头 的 游戏 哪个 属于 到 其他 男人
[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspres] [liːv] ; **without his express leave ;**
没有 他的 表达 离开 ；

未经他人明确许可，不得触碰他人的鱼或猎物头部；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] ; **and then people will call you a gentleman , and treat you like one ;**
和 然后 人们 将要 称呼 你 一个 绅士 ； 和 对待 你 喜欢 一 ；
然后人们会称你为绅士，并像对待绅士一样对待你；

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡʊd] [spɔːrt] : [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , **and perhaps give you good sport : instead of hitting you into the river ,**
和 也许 给 你 好的 运动 ； 反而 的 击中 你 进入 这 河 ；
或许还能给你带来一些乐趣：与其把你打进河里，

[ɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɒtʃɪŋ] [snaɪb] . **or calling you a poaching snob .**
或者 呼叫 你 一个 偷猎 势利眼 ；
或者说你是偷猎势利眼。

[ðen] [tɑːm] [went] [ɑːn] [daʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [nɪr] [ˈɡraɪmz] : **Then Tom went on down , for he was afraid of staying near Grimes :**
然后 汤姆 去 在 向下 ； 为了 他 曾是 害怕的 的 入住 靠近 格莱姆斯 ；
然后汤姆就下去了，因为他害怕待在格莱姆斯附近：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] , [ɔːl][ðə; ði] [veɪl] [lʊkt] [sæd] . **and as he went , all the vale looked sad .**
和 作为 他 去 ； 全部 这 谷 看起来 伤心 ；
他走后，整个山谷都笼罩着悲伤的气氛。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [li:vz] ['jaʊə] [daʊn] ['Intu:] [ðə; ði] ['rɪvər] ;
The red and yellow leaves showered down into the river ;
这 红色的 和 黄色的 树叶 淋浴 向下 进入 这 河 ;
红黄相间的落叶如雨般落入河中;

[ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] ['bi:tlz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ;
the flies and beetles were all dead and gone ;
这 苍蝇 和 甲虫 是 全部 死的 和 已消失 ;
苍蝇和甲虫都死了，不见了;

[ðə; ði] [tʃɪl] ['ɔ:təm] [fa:g] [leɪ] [ləʊ] [ə'pa:n] [ðə; ði] [hɪlz] ,
the chill autumn fog lay low upon the hills ,
这 寒意 秋天 多雾路段 躺 低的 之上 这 丘陵 ,
秋日的寒雾笼罩着山峦，低低地笼罩着它们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [spred] [ɪt'self] [soʊ] ['θɪkli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz]
and sometimes spread itself so thickly on the river that he could not see his
和 有时 传播 本身 所以 浓密 在 这 河 那 他 可以 不是 看 他的
way .
方式 .
有时河面上会铺满水草，密密麻麻地遮蔽了视线。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [-]
But he [106]
但 他 [-]
但他[106]

[felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn'sted] , ['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
felt his way instead , following the flow of the stream , day after day ,
毛毡 他的 方式 反而 , 下列的 这 流动 的 这 溪流 , 天 后 天 ,
他只能凭感觉摸索，日复一日地顺着溪流而下。

[pæst] [greɪt] ['brɪdʒɪz] , [pæst] ['boʊts] [ænd; ənd] [ba:dʒz] , [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]
past great bridges , past boats and barges , past the great town , with its
过去的 伟大的 桥梁 , 过去的 船 和 驳船 , 过去的 这 伟大的 镇 , 和 它是
wharfs ,
码头 ,
经过宏伟的桥梁，经过船只和驳船，经过拥有码头的大城市，

[ænd; ənd] [mɪlz] , [ænd; ənd] [tɔ:l] ['smoʊkɪŋ] ['tʃɪmnɪz] , [ænd; ənd] [ɪps] [wɪtʃ] [roʊd] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn]
and mills , and tall smoking chimneys , and ships which rode at anchor in
和 磨坊 , 和 高的 吸烟 烟囱 , 和 船舶 哪个 骑 在 锚 在
the stream ;
这 溪流 ;
还有磨坊、高耸的冒着烟的烟囱，以及停泊在河中的船只；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ræn] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hɔ:zər] , [ænd; ənd] ['wʌndərd] [wʌt] [ðeɪ]
and now and then he ran against their hawsers , and wondered what they
和 现在 和 然后 他 跑 反对 他们的 缆绳 , 和 想知道 什么 他们
were ,
是 ,
他时不时会碰到他们的缆绳，然后纳闷那些缆绳是干什么用的。

[ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['seɪləz] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] ;
and peeped out , and saw the sailors lounging on board smoking their pipes ;
和 偷窥 出去 , 和 锯 这 水手们 休闲 在 木板 吸烟 他们的 管道 ;
[ænd; ənd] ['dʌkt] ['ʌndər] [ə'gen] ,
and ducked under again ,
和 躲闪 在下面 再次 ;
于是他向外窥视, 看到水手们懒洋洋地躺在船上抽烟斗; 然后又赶紧缩回身子里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ][mæn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; ei]
for he was terribly afraid of being caught by man and turned into a
为了 他 曾是 可怕 害怕的 的 存在 捕捉 经过 男人 和 转向 进入 一个
[tʃɪmni] - [swi:p] [wʌns] [mɔ:r] .
chimney - sweep once more .
烟囱 - 扫 一次 更多的 .
因为他非常害怕被人抓住, 再次沦为扫烟囱的。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [wɜ:r; wər][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] ,
He did not know that the fairies were close to him always ,
他 做过 不是 知道 那 这 仙女 是 关闭 到 他 总是 ;
他并不知道仙女们一直都在他身边。

['ʌtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] - [aɪz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd]
shutting the sailors ' eyes lest they should see him , and turning him aside
关闭 这 水手们 - 眼睛 免得 他们 应该 看 他 , 和 转弯 他 旁边
[frʌm; frəm] ['milreis] ,
from millraces ,
从 水渠 ,
他们合上水手们的眼睛, 以免他们看见他, 并把他引离水渠。

[ænd; ənd] ['su:ər] - [maʊðz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [faʊl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .
and sewer - mouths , and all foul and dangerous things .
和 下水道 - 嘴 , 和 全部 犯规 和 危险的 事物 .
还有下水道口, 以及所有肮脏危险的东西。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['drɪrɪ] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
Poor little fellow , it was a dreary journey for him ;
贫穷的 小的 同伴 , 它 曾是 一个 凄凉 旅行 为了 他 ;
可怜的小家伙, 对他来说这是一段凄凉的旅程;

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] - ,
and more than once he longed to be back in Vendale ,
和 更多的 比 一次 他 渴望 到 是 后退 在 - ,
他不止一次渴望回到文代尔。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌməər] [sʌn] .
playing with the trout in the bright summer sun .
玩耍 和 这 鳟鱼 在 这 明亮的 夏天 太阳 .
在明媚的夏日阳光下与鳟鱼玩耍。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] .
But it could not be .
但 它 可以 不是 是 .
但这不可能。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [wʌns][kæən; kən]['nevər] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] .
What has been once can never come over again .
什么 有 到过 一次 能 绝不 来 超过 再次 .
逝去的时光永远无法重来。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbiːz] , [ˈi:v(ə)n] [ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbiːz] , [ˈoʊnli] [wʌns] [ɪn] [ðer; ðər]
And people can be little babies , even water - babies , only once in their
和 人们 能 是 小的 婴儿 , 甚至 水 - 婴儿 , 仅有的 一次 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 :

人一生中只能当一次小婴儿，甚至是水婴儿。

[brˈsaɪdz] , [ˈpi:p(ə)] [huː] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Besides , people who make up their minds to go and see the world ,
除了 , 人们 WHO 制作 向上 他们的 思想 到 去 和 看 这 世界 ,
[æz; əz] [tɑ:m] [dɪd] , [mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈdʒɜ:rni] .
as Tom did , must needs find it a weary journey .
作为 汤姆 做过 , 必须 需求 寻找 它 一个 厌倦 旅行 .

就像汤姆一样，他肯定会觉得这是一段疲惫的旅程。

[ˈlʌki] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑ:t] [luːz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [stɑ:p] [hæf] - [wei] ,
Lucky for them if they do not lose heart and stop half - way ,
幸运的 为了 他们 如果 他们 做 不是 失去 心 和 停止 一半 - 方式 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [æz; əz] [tɑ:m] [dɪd] .
instead of going on bravely to the end as Tom did .
反而 的 去 在 勇敢地 到 这 结尾 作为 汤姆 做过 .

而不是像汤姆那样勇敢地坚持到最后。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈniːðər] [bɔɪz] [nɔ:r] [men] , [ˈniːðər] [fɪʃ] , [fleʃ] , [nɔ:r] [ɡʊd] [red] -
For then they will remain neither boys nor men , neither fish , flesh , nor good red -
为了 然后 他们 将要 保持 两者都不 男孩们 也不 男人 , 两者都不 鱼 , 肉 , 也不 好的 红色的 -
[ˈherɪŋ] :
herring :
鲱鱼 :

因为那样一来，他们既不是男孩也不是男人，既不是鱼也不是肉，也不是好的诱饵：

[ˈhævɪŋ] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] [soʊn] [ðer; ðər]
having learnt a great deal too much , and yet not enough ; and sown their
拥有 学会了 一个 伟大的 交易 也 很多 , 和 然而 不是 足够的 ; 和 播种 他们的
[waɪld] [oʊts] ,
wild oats ,
荒野 燕麦 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈpiŋ] [ðem; ðəm] .
without having the advantage of reaping them .
没有 拥有 这 优势 的 收割 他们 .

他们学了很多，却又觉得不够；他们放荡不羁，

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈpiŋ] [ðem; ðəm] .
without having the advantage of reaping them .
没有 拥有 这 优势 的 收割 他们 .
[bʌt; bət] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [breɪv] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊl] - [dɔ:g] , [huː] [ˈnevər]
But Tom was always a brave , determined , little English bull - dog , who never
但 汤姆 曾是 总是 一个 勇敢的 , 决定 , 小的 英语 公牛 - 狗 , WHO 绝不
[nuː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [-]
knew when he was [107]
知道 什么时候 他 曾是 [-]

但汤姆一直是一只勇敢、坚定的小英国斗牛犬，他从不知道自己何时[107]

[ˈbi:tn] ; [ænd; ənd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hiː; hi] [held] ,
beaten ; and on and on he held ,
被打败 ; 和 在 和 在 他 握住 ,
[bɪˈtən] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hiː; hi] [held] ,
被打败了 ; 他坚持了很久 ,

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [ðə; ði] [red] [ˈbuːi] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .
till he saw a long way off the red buoy through the fog .

直到 他 锯 一个 长的 方式 离开 这 红色的 浮标 通过 这 多雾路段 .
直到他透过雾气，远远地看到了红色的浮标。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [ðə; ði] [stri:m] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]
And then he found to his surprise , the stream turned round , and running

和 然后 他 成立 到 他的 惊喜 , 这 溪流 转向 圆形的 , 和 跑步

[ʌp] [ˈɪnlənd] .
up inland .

向上 内陆 .

然后他惊讶地发现，溪流转了个弯，向内陆流去。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [bʌt; bət] [təːm] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .
It was the tide , of course : but Tom knew nothing of the tide .

它 曾是 这 潮 , 的 课程 : 但 汤姆 知道 没有什么 的 这 潮 .

当然，这是潮汐造成的：但汤姆对潮汐一无所知。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [freʃ] ,
He only knew that in a minute more the water , which had been fresh ,

他 仅有的 知道 那 在 一个 分钟 更多的 这 水 , 哪个 有 到过 新鲜的 ,

他只知道，再过一分钟，原本清澈的水就会变干涸。

[tɜːrnd] [sɔːlt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
turned salt all round him .

转向 盐 全部 圆形的 他 .

他周围全是盐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
And then there came a change over him .

和 然后 那里 来了 一个 改变 超过 他 .

然后，他变了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [freʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [hæd; həd] [rʌn]
He felt as strong , and light , and fresh , as if his veins had run

他 毛毡 作为 强的 , 和 光 , 和 新鲜的 , 作为 如果 他的 静脉 有 跑步

[ʃæmˈpeɪn] ;
champagne ;

香槟酒 ;

他感觉自己精力充沛、身轻如燕、神清气爽，仿佛血管里流淌着香槟酒一般；

[ænd; ənd] [geɪv] , [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [waɪ] , [θriː] [skɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
and gave , he did not know why , three skips out of the water ,

和 给予 , 他 做过 不是 知道 为什么 , 三 跳过 出去 的 这 水 ,

然后，他不知为何，跳出了水面三次。

[ə; eɪ] [jɑːrd] [haɪ] , [ænd; ənd] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] ,
a yard high , and head over heels ,

一个 院子 高的 , 和 头 超过 高跟鞋 ,

一码高，头朝下，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsæmən] [duː] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [tʌt] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [rɪtʃ] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] ,
just as the salmon do when they first touch the noble rich salt water ,

只是 作为 这 三文鱼 做 什么时候 他们 第一的 触碰 这 高贵 富有的 盐 水 ,

就像鲑鱼第一次接触到富含盐分的海水时那样，

[wɪt] , [æz; əz] [sʌm; səm] [waɪz] [men] [tel] [juː ˈes] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
which , as some wise men tell us , is the mother of all living things .

哪个 , 作为 一些 明智的 男人 告诉 我们 , 是 这 母亲 的 全部 活的 事物 .

正如一些智者所说，它是万物之母。

[hiː; hi][dɪd][nəːt] [ker] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] ['biːɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He did not care now for the tide being against him .
他 做过 不是 关心 现在 为了 这 潮 存在 反对 他 .

他现在丝毫不在意逆流而上。

[ðə; ði] [red] ['buːi] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ;

The red buoy was in sight , dancing in the open sea ;
这 红色的 浮标 曾是 在 视线 , 跳舞 在这 打开 海 ;

红色浮标就在眼前，在茫茫大海中摇曳生姿；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['buːi] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][aɪ 'tiː][hiː; hi] [went] .

and to the buoy he would go , and to it he went .
和 到 这 浮标 他 会 去 , 和 到 它 他 去 .

于是他走向浮标，他也确实走向了浮标。

[hiː; hi] [pæst] [greɪt] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] ['mʌlɪt] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]['æftər][ðə; ði]

He passed great shoals of bass and mullet , leaping and rushing in after the
他 通过了 伟大的 浅滩 的 低音 和 鲱 , 跳跃 和 匆忙 在 后 这
[ʃrɪmps] ,
shrimps ,
虾 ,

他经过大片大片的鲈鱼和鲱鱼，它们跃出水面，追逐着虾群。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hiːdɪd] [ðəm; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt]

but he never heeded them , or they him ; and once he passed a great
但 他 绝不 听从了 他们 , 或者 他们 他 ; 和 一次 他 通过了 一个 伟大的

[blæk] ['ʃaɪnɪŋ] [siːl] ,

black shining seal ,
黑色的 灼灼 海豹 ,

但他从不理会他们，他们也不理会他；有一次，他经过一枚闪闪发光的大黑印章，

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər][ðə; ði] ['mʌlɪt] .

who was coming in after the mullet .
WHO 曾是 未来 在 后 这 鲱 .

谁是紧随鲱鱼头之后进来的？

[ðə; ði] [siːl] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The seal put his head and shoulders out of water , and stared at him ,
这 海豹 放 他的 头 和 肩膀 出去 的 水 , 和 凝视 在 他 ,

海豹把头 and 肩膀伸出水面，盯着他看。

['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][fæt][oʊld] ['griːsi] ['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [peɪt] .

looking exactly like a fat old greasy negro with a grey pate .
寻找 确切地 喜欢 一个 胖的 老的 腻 黑人 和 一个 灰色的 肉酱 .

看起来就像一个肥胖油腻的老黑人，头顶灰白。

[ænd; ənd][təːm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [sed] , " [haʊ] [-] [duː] , [sɜːr] ;

And Tom , instead of being frightened , said , " How d'ye do , sir ;
和 汤姆 , 反而 的 存在 害怕 , 说 , " 如何 染料 做 , 先生 ;

汤姆非但没有害怕，反而说：“先生，您好；

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)] [pleɪs] [ðə; ði] [siː] [ɪz] !

what a beautiful place the sea is !
什么 一个 美丽的 地方 这 海 是 !

大海真是个美丽的地方！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [siːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] ,

" And the old seal , instead of trying to bite him ,
" 和 这 老的 海豹 , 反而 的 尝试 到 咬 他 ,

“而那只老海豹，并没有试图咬他，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['sli:pi] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [taɪd][tu:; tə]
looked at him with his soft sleepy winking eyes , and said , " Good tide to
看起来 在 他 和 他的 柔软的 困 眨眼 眼睛 , 和 说 , " 好的 潮 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

他用那双睡意朦胧、微微眨着的眼睛看着他，说道：“祝你好运。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] ?
my little man ; are you looking for your brothers and sisters ?
我的 小的 男人 ; 是 你 寻找 为了 你的 兄弟 和 姐妹 ?

我的宝贝，你在找你的兄弟姐妹吗？

[aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] [pleɪ] [aʊt'saɪd] . " [-]
I passed them all at play outside . " [108]
我 通过了 他们 全部 在 玩 外部 . " [-]

我在外面玩耍时都超过了他们。[108]

" [ʊ] , [ðen] , " [sed] [tɑ:m] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['pleɪ,felʊz] [æt; ət][læst] ,
" Oh , then , " said Tom , " I shall have playfellows at last ,
" 哦 , 然后 , " 说 汤姆 , " 我 将 有 玩伴们 在 最后的 ,
"哦，那，"汤姆说，“我终于有玩伴了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][swæm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bu:ɪ] ,
" and he swam on to the buoy ,
" 和 他 游泳 在 到 这 浮标 ,

然后他游向了浮标。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wɔz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]) [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,
and got upon it (for he was quite out of breath) and sat there ,
和 得到 之上 它 (为了 他 曾是 相当 出去 的 气息) 和 卫星 那里 ,
他气喘吁吁地坐了上去，因为他已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] - ['berbi:z] : [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
and looked round for water - babies : but there were none to be seen .
和 看起来 圆形的 为了 水 - 婴儿 : 但 那里 是 没有任何 到 是 已见 .

于是四处寻找水宝宝，但却一个也没看到。

[ðə; ði] [si:] - [bri:z] [keɪm] [ɪn] ['freʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd][ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [fɑ:g] [ə'wei] ;
The sea - breeze came in freshly with the tide and blew the fog away ;
这 海 - 微风 来了 在 新鲜的 和 这 潮 和 吹 这 多雾路段 离开 ;

海风随着潮水吹来，吹散了雾气；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bu:ɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bu:ɪ]
and the little waves danced for joy around the buoy , and the old buoy
和 这 小的 波浪 跳舞 为了 喜悦 大约 这 浮标 , 和 这 老的 浮标
[dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
danced with them .
跳舞 和 他们 :

小波浪欢快地围绕着浮标舞动，老浮标也随着它们翩翩起舞。

[ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ræn]['reɪsɪz]['ʊʊvər][ðə; ði] [braɪt] [blu:] [beɪ] ,
The shadows of the clouds ran races over the bright blue bay ,
这 阴影 的 这 云 跑 种族 超过 这 明亮的 蓝色的 湾 ,

云的影子在湛蓝的海湾上竞相掠过，

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [kɔ:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['breikəz] [plʌndʒd] ['merəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and yet never caught each other up ; and the breakers plunged merrily upon the
和 然而 绝不 捕捉 每个 其他 向上 ; 和 这 断路器 暴跌 兴高采烈地 之上 这

[waɪd] [waɪt] [sændz] ,
wide white sands ,
宽的 白色的 沙子 ,

然而它们始终没有追上彼此；海浪欢快地拍打着宽阔的白色沙滩。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ɪn'saɪd][wɜ:r; wər] [laɪk] ,
and jumped up over the rocks , to see what the green fields inside were like ,
和 跳了起来 向上 超过 这 岩石 , 到 看 什么 这 绿色的 字段 里面 是 喜欢 ,
然后她跳过岩石, 想看看里面的绿色田野是什么样子。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [ðəm'selvz] [ɔ:l][tu;; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['maɪndɪd]
and tumbled down and broke themselves all to pieces , and never minded
和 翻滚 向下 和 打破 他们自己 全部 到 件 , 和 绝不 有思想
[aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ,
it a bit ,
它 一个 少量 ,
然后它们纷纷倒下, 摔得粉身碎骨, 却丝毫不在意。

[bʌt; bət] ['mɛndɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] .
but mended themselves and jumped up again .
但 已修复 他们自己 和 跳了起来 向上 再次 .
但它们自行修复后又重新站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə:nz] ['hɒvəd] ['oʊvər][tɑ:m] [laɪk] [hju:dʒ] [waɪt] ['drægən] - [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['hedz] ,
And the terns hovered over Tom like huge white dragon - flies with black heads ,
和 这 燕鸥 悬停 超过 汤姆 喜欢 巨大的 白色的 龙 - 苍蝇 和 黑色的 头部 ,
燕鸥像巨大的白色蜻蜓, 头部是黑色的, 在汤姆的头顶盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [læft] [laɪk] ['gɜ:lz][æ; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [paɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the gulls laughed like girls at play , and the sea - pies , with their
和 这 海鸥 笑了 喜欢 女孩们 在 玩 , 和 这 海 - 馅饼 , 和 他们的
[red] [bɪlz] [ænd; ənd] [legz] ,
red bills and legs ,
红色的 账单 和 腿 ,
海鸥像玩耍的女孩一样笑着, 而海番鸭, 有着红色的喙和腿,

[flu:] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm] [ɔ:r] [tu;; tə] [ɔ:r] , [ænd; ənd] ['hwiːld] [swi:t] [ænd; ənd][waɪld] .
flew to and fro from shore to shore , and whistled sweet and wild .
飞翔 到 和 弗 从 支撑 到 支撑 , 和 吹口哨 甜的 和 荒野 .
它在岸边来回飞翔, 发出甜美而狂野的哨声。

[ænd; ənd][tɑ:m] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
And Tom looked and looked , and listened ; and he would have been
和 汤姆 看起来 和 看起来 , 和 听着 ; 和 他 会 有 到过
[ˈveri] ['hæpi] ,
very happy ,
非常 快乐的 ,
汤姆看了又看, 听了又听; 他一定会非常高兴的。

[ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['oʊnli][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['beɪbi:z] .
if he could only have seen the water - babies .
如果 他 可以 仅有的 有 已见 这 水 - 婴儿 .
如果他能看到水孩就好了。
[ðen] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜ:rnd] , [hi; hi] [left] [ðə; ði] ['bu:i] ,
Then when the tide turned , he left the buoy ,
然后 什么时候 这 潮 转向 , 他 左边 这 浮标 ,
后来潮水转向时, 他离开了浮标。

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)

第6/13页

[ænd; ənd][swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] : [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
and swam round and round in search of them : but in vain .
和 游泳 圆形的 和 圆形的 在 搜索 的 他们 : 但 在 徒劳 .
于是他们绕着圈子游来游去寻找，但都徒劳无功。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] [ˈlæfɪŋ] : [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] .
Sometimes he thought he heard them laughing : but it was only the laughter of the ripples .
有时 他 想法 他 听到 他们 笑 : 但 它 曾是 仅有的 这 笑声 的 这 涟漪 .
有时他觉得听到了它们的笑声：但那只是涟漪的笑声。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌ:təm] :
And sometimes he thought he saw them at the bottom :
和 有时 他 想法 他 锯 他们 在 这 底部 :
有时他觉得他看到它们在底部：

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈfelz] .
but it was only white and pink shells .
但 它 曾是 仅有的 白色的 和 粉色的 贝壳 .
但只有白色和粉色的贝壳。

[ænd; ənd] [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ,
And once he was sure he had found one ,
和 一次 他 曾是 当然 他 有 成立 一 ,
一旦他确信自己找到了一个，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [braɪt] [aɪz] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
for he saw two bright eyes peeping out of the sand .
为了 他 锯 二 明亮的 眼睛 偷窥 出去 的 这 沙 .
因为他看到两只明亮的眼睛从沙子里探了出来。

[soʊ][hi:; hi] [daɪvd] [daʊn] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði][sænd] [əˈweɪ] , [-]
So he dived down , and began scraping the sand away , [109]
所以 他 潜水 向下 , 和 开始 刮擦 这 沙 离开 , [-]
于是他潜入水中，开始刮掉沙子[109]。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [dəʊnt] [haɪd] ; [aɪ][du:] [wɑ:nt][sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]] !
and cried , " Don't hide ; I do want some one to play with so much !
和 哭 , " 不 隐藏 ; 我 做 想 一些 一 到 玩 和 所以 很多 !
然后哭着说：“别躲起来；我真的好想找个人一起玩！ ”

" [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɜ:rbət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɔ:l] [əˈraɪ] ,
" **And out jumped a great turbot with his ugly eyes and mouth all awry ,**
" 和 出去 跳了起来 一个 伟大的 大菱鲆 和 他的 丑陋的 眼睛 和 嘴 全部 错误 ,
“突然跳出来一条巨大的比目鱼，它那丑陋的眼睛和歪斜的嘴巴……”

[ænd; ənd] [flɒpt] [əˈweɪ] [əˈbi:ŋ] [ðə; ði] [ˈbʌ:təm] , [ˈnɒkɪŋ] [pɜr] [ta:m][ˈoʊvər] .
and flopped away along the bottom , knocking poor Tom over .
和 失败 离开 沿着 这 底部 , 敲门 贫穷的 汤姆 超过 .
然后顺着水底滑落，把可怜的汤姆撞倒了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [kraɪd] [sɔ:lt] [terz] [frʌm; frəm]
And he sat down at the bottom of the sea , and cried salt tears from
和 他 卫星 向下 在 这 底部 的 这 海 , 和 哭 盐 眼泪 从
[ʃɪr] [disə'pɔɪntmənt] .
sheer disappointment .
透明 失望 .

于是他坐在海底，因极度失望而流下了咸涩的眼泪。

[tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [feɪst] [soʊ] ['meni] ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][faɪnd]
To have come all this way , and faced so many dangers , and yet to find
到 有 来 全部 这 方式 , 和 面对 所以 许多 危险 , 和 然而 到 寻找
[noʊ][ˈwɔ:tər] - ['beɪbi:z] !
no water - babies !
不 水 - 婴儿 !

千里迢迢来到这里，经历了这么多危险，竟然一个水宝宝都没找到！

[haʊ] [hɑ:rd] !
How hard !
如何 难的 !

好难啊！

[wel] , [aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [hɑ:rd] : [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z] ,
Well , it did seem hard : but people , even little babies ,
出色地 , 它 做过 似乎 难的 : 但 人们 , 甚至 小的 婴儿 ,

嗯，这看起来确实很难：但是人们，即使是小婴儿，

['kænɔ:t] [hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tu:] ,
cannot have all they want without waiting for it , and working for it too ,
不能 有 全部 他们 想 没有 等待 为了 它 , 和 在职的 为了 它 也 ,
他们不可能不经过等待和努力就得到所有想要的东西。

[maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
my little man , as you will find out some day .
我的 小的 男人 , 作为 你 将要 寻找 出去 一些 天 .

我的小家伙，总有一天你会明白的。

[ænd; ənd][tɑ:m][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bu:i] [lɔ:ŋ] [deɪz] , [lɔ:ŋ] [wi:kz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
And Tom sat upon the buoy long days , long weeks , looking out to sea ,
和 汤姆 卫星 之上 这 浮标 长的 天 , 长的 周 , 寻找 出去 到 海 ,

汤姆就这样日复一日、周复一周地地坐在浮标上，眺望着大海。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - ['beɪbi:z] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevər]
and wondering when the water - babies would come back ; and yet they never
和 好奇 什么时候 这 水 - 婴儿 会 来 后退 ; 和 然而 他们 绝不
[keɪm] .
came .
来了 .

并想知道水孩子何时会回来；然而他们却再也没有回来。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][æsk][ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪf] [ðeɪ]
Then he began to ask all the strange things which came in out of the sea if they
然后 他 开始 到 问 全部 这 奇怪的 事物 哪个 来了 在 出去 的 这 海 如果 他们
[hæd; həd] [si:n] ['eni] ;
had seen any ;
有 已见 任何 ;

然后他开始询问所有从海里出来的奇怪生物，他们是否见过什么；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and some said " Yes , " and some said nothing at all .
和 一些 说 " 是的 , " 和 一些 说 没有什么 在 全部 .

有些人回答“是”，有些人则什么也没说。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːlək] ；
He asked the bass and the pollock ；
他 问 这 低音 和 这 狭鳕 ；

他问了鲈鱼和鳕鱼；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈgriːdi] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrɪmpz] [ðæt] [ðei] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈænsər]
but they were so greedy after the shrimps that they did not care to answer
但 他们 是 所以 贪婪的 后 这 虾 那 他们 做过 不是 关心 到 回答

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] .
him a word .
他 一个 单词 ；

但他们一心只想吃虾，根本不在乎回答他一个字。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [siː] - [sneɪlz] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
Then there came in a whole fleet of purple sea - snails , floating along ,
然后 那里 来了 在 一个 所有的 舰队 的 紫色的 海 - 蜗牛 ， 漂浮的 沿着 ，

然后，一大群紫色的海螺漂了过来，

[iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [spʌndʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [foʊm] , [ænd; ənd][tɑːm] [sed] , " [wer] [duː;][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
each on a sponge full of foam , and Tom said , " Where do you come from ,
每个 在 一个 海绵 满的 的 泡沫 ， 和 汤姆 说 ， " 在哪里 做 你 来 从 ，

每人坐在一块充满泡沫的海绵上，汤姆问道：“你们来自哪里？”

[juː; jʊ] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃərz] ? [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbiːz] ?
you pretty creatures ? and have you seen the water - babies ?
你 漂亮的 生物 ？ 和 有 你 已见 这 水 - 婴儿 ？

你们这些漂亮的小家伙们？你们见过水宝宝吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [sneɪlz] [ˈænsər] , " [wens] [wiː; wi] [kʌm] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ; [ænd; ənd]
" And the sea - snails answered , " Whence we come we know not ; and
" 和 这 海 - 蜗牛 回答 ， " 何处 我们 来 我们 知道 不是 ； 和

[ˈwɪðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] ,
whither we are going ,
往哪里去 我们 是 去 ，

海蜗牛回答说：“我们从哪里来，我们不知道；我们要到哪里去，我们也不知道自己从哪里来。”

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
who can tell ?
WHO 能 告诉 ？

谁知道呢？

[wiː; wi] [floʊt] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˈoʊ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌŋaɪn] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr]
We float out our life in the mid - ocean , with the warm sunshine above our
我们 漂浮 出去 我们的 生活 在 这 中 - 海洋 ， 和 这 温暖的 阳光 多于 我们的

[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ，

我们在茫茫大海中漂泊，头顶是温暖的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [ɡʌlf] - [striːm] [bɪˈloʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [-]
and the warm gulf - stream below ; and that is [110]
和 这 温暖的 海湾 - 溪流 以下 ； 和 那 是 [-]

以及下方的温暖墨西哥湾流；那就是[110]

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
enough for us .
足够的 为了 我们 ；

足够我们用了。

[jes] ; [pərˈhæps][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbiːz] .
Yes ; perhaps we have seen the water - babies .
是的 ； 也许 我们 有 已见 这 水 - 婴儿 ；

是的；或许我们已经见过水宝宝了。

[wiː wi][hæv; həv] [si:n] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː wi] [seɪld] [ə'bo:n] .
We have seen many strange things as we sailed along .
我们 有 已见 许多 奇怪的 事物 作为 我们 航行 沿着 .

航行途中，我们看到了许多奇奇怪怪的事情。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['stu:pɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [went] [ə'ʃɔ:r] [ə'pɑ:n]
" And they floated away , the happy stupid things , and all went ashore upon
" 和 他们 漂浮 离开 , 这 快乐的 愚蠢的 事物 , 和 全部 去 岸上 之上
[ðə; ði][sændz] .
the sands .
这 沙子 .

“然后，这些快乐的傻瓜们就漂走了，全都漂到了沙滩上。”

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪzi] ['sʌŋfɪ] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][fæt][pɪg] [kʌt] [ɪn][hæf] ;
Then there came in a great lazy sunfish , as big as a fat pig cut in half ;
然后 那里 来了 在 一个 伟大的 懒惰的 翻车鱼 , 作为 大的 作为 一个 胖的 猪 切 在 一半 ;
然后，一条懒洋洋的大翻车鱼游了进来，它像一头被切成两半的肥猪那么大；

[ænd; ənd][hiː hi] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɪn][hæf] [tuː] ,
and he seemed to have been cut in half too ,
和 他 似乎 到 有 到过 切 在 一半 也 ,
他似乎也被拦腰斩断了。

[ænd; ənd] [skwi:zd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] - [pres] [tɪl] [hiː hi][wʌz; wəz] [flæt] ;
and squeezed in a clothes - press till he was flat ;
和 挤压 在 一个 衣服 - 按 直到 他 曾是 平坦的 ;
然后把他塞进熨压机里，直到他被压扁；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][bɪg]['bɑ:di][ænd; ənd][bɪg] [fɪnz] [hiː hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [maʊθ] ,
but to all his big body and big fins he had only a little rabbit's mouth ,
但 到 全部 他的 大的 身体 和 大的 鳍 他 有 仅有的 一个 小的 兔子的 嘴 ,
但他虽然身躯庞大，鳍也很大，却只有一张兔子一样的小嘴。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['tɑ:mz] ; [ænd; ənd] , [wen] [tɑ:m] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [hiː hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]
no bigger than Tom's ; and , when Tom questioned him , he answered in a
不 大 比 汤姆的 ; 和 , 什么时候 汤姆 被质问 他 , 他 回答 在 一个
['lɪt(ə)l] ['skwi:ki] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] :
little squeaky feeble voice :
小的 吱吱作响 微弱 嗓音 :

他的个头并不比汤姆的要大；而且，当汤姆问他时，他用一种细小、尖细、虚弱的声音回答道：

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪv] [bɔ:st][maɪ] [wei] .
" I'm sure I don't know ; I've lost my way .
" 我是 当然 我 不 知道 ; 我已经丢失的 我的 方式 .
“我肯定不知道；我迷失了方向。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesə,pɪk] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [gɔ:t] [rɔ:n] ['sʌmhəʊ] .
I meant to go to the Chesapeake , and I'm afraid I've got wrong somehow .
我 意思是 到 去 到 这 切萨皮克 , 和 我是 害怕的 我已经 得到 错误的 不知何故 .
我原本打算去切萨皮克湾，恐怕我弄错了。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][baɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðæt] ['plez(ə)nt] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] .
it was all by following that pleasant warm water .
它 曾是 全部 经过 下列的 那 令人愉快的 温暖的 水 .

这一切都是循着那温暖宜人的水流而来的。

[aɪm] [ʃɜː] [aɪv] [lɔːst][maɪ] [wei] .
I'm sure I've lost my way .
我是 当然 我已经丢失的 我的 方式 .

我肯定迷路了。

" [ænd; ənd] , [wen] [tɑːm] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [ˈænsər] , " [aɪv] [lɔːst][maɪ] [wei] .
" And , when Tom asked him again , he could only answer , " I've lost my way .
" 和 , 什么时候 汤姆 问 他 再次 , 他 可以 仅有的 回答 , " 我已经丢失的 我的 方式 .
“当汤姆再次问他时，他只能回答说：‘我迷路了。’”

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ][waːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
Don't talk to me ; I want to think .
不 讲话 到 我 ; 我 想 到 思考 .

别跟我说话，我想思考。

" [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] ,
" But , like a good many other people ,
" 但 , 喜欢 一个 好的 许多 其他 人们 ,

但是，和许多其他人一样，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [hiː; hi][kɒd; kəd] [θɪŋk] ;
the more he tried to think the less he could think ;
这 更多的 他 尝试 到 思考 这 较少的 他 可以 思考 ;

他越想思考，就越想不出什么问题；

[ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
and Tom saw him blundering about all day ,
和 汤姆 锯 他 笨拙 关于 全部 天 ,

汤姆看到他整天笨手笨脚地到处乱跑。

[tɪl] [ðə; ði] ['kəʊst,gɑːdzmən] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg][fɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] ,
till the coastguardsmen saw his big fin above the water , and rowed out ,
直到 这 海岸警卫队员 锯 他的 大的 鳍 多于 这 水 , 和 划船 出去 ,

直到海岸警卫队员看到他巨大的鳍露出水面，才划船过去。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .
and struck a boat - hook into him , and took him away .
和 击 一个 船 - 钩 进入 他 , 和 采取 他 离开 .

然后用船钩钩住他，把他带走了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ə; eɪ] [hed] ,
They took him up to the town and showed him for a penny a head ,
他们 采取 他 向上 到 这 镇 和 显示 他 为了 一个 一分钱 一个 头 ,

他们把他带到镇上，按人均一便士的价格把他展示出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and made a good day's work of it .
和 制成 一个 好的 天 工作 的 它 .

而且他出色地完成了当天的工作。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] .
But of course Tom did not know that .
但 的 课程 汤姆 做过 不是 知道 那 .

但汤姆当然不知道这一点。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔːrpəsɪz] , [ˈroʊlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] — [ˈpɑːpɑːs] ,
Then there came by a shoal of porpoises , rolling as they went — papas ,
然后 那里 来了 经过 一个 浅滩 的 鼠海豚 , 滚动 作为 他们 去 — 爸爸 ,

[ænd; ənd][ˈmæmə; mə'mɑː] ,
and mammas ,
和 妈妈们 ,

这时，一群海豚游了过来，它们翻滚着游动——有爸爸海豚，也有妈妈海豚。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][ɔ:l] [kwaɪt] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [-]
and little children — and all quite smooth and shiny , because [111]
和 小的 孩子们 — 和 全部 相当 光滑的 和 闪亮的 , 因为 [-]
还有小孩子——而且都非常光滑闪亮, 因为[111]

[ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [frɛntʃ] - [ˈpɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪd] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz]
the fairies French - polish them every morning ; and they sighed so softly as
这 仙女 法语 - 抛光 他们 每一个 早晨 ; 和 他们 叹了口气 所以 轻轻 作为
[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] ,
they came by ,
他们 来了 经过 ,
仙女们每天早上都会给它们擦亮; 她们走过时会轻轻叹息。

[ðæt] [tɑ:m] [tʊk] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][ɔ:l] [ðeɪ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] ,
that Tom took courage to speak to them : but all they answered was ,
那 汤姆 采取 勇气 到 说话 到 他们 : 但 全部 他们 回答 曾是 ,
汤姆鼓起勇气和他们说话, 但他们只回答说:

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] " ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [seɪ] .
" Hush , hush , hush " ; for that was all they had learnt to say .
" 嘘 , 嘘 , 嘘 " ; 为了 那 曾是 全部 他们 有 学会了 到 说 .
“嘘, 嘘, 嘘”; 因为他们只会说这几个字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [bæskɪŋ] [ˈɑ:rkz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ]
And then there came a shoal of basking sharks , some of them as long
和 然后 那里 来了 一个 浅滩 的 晒太阳 鲨鱼 , 一些 的 他们 作为 长的
[æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] ,
as a boat ,
作为 一个 船 ,
然后出现了一群姥鲨, 其中一些像船一样长。

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and Tom was frightened at them .
和 汤姆 曾是 害怕 在 他们 .
汤姆被他们吓坏了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈleɪzi] [gʊd] - [ˈneɪtjərd] [ˈfeləʊz] , [nɑ:t] [ˈgri:di] [ˈtaɪərənts] ,
But they were very lazy good - natured fellows , not greedy tyrants ,
但 他们 是 非常 懒惰的 好的 - 自然 伙伴们 , 不是 贪婪的 暴君 ,
但他们都是些性情温和、懒散的人, 而不是贪婪的暴君。

[laɪk] [waɪt] [ˈɑ:rkz] [ænd; ənd] [blu:] [ˈɑ:rkz] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˈɑ:rkz] [ænd; ənd] [ˈhæməɹ] - [ˈhedz] , [hu:]
like white sharks and blue sharks and ground sharks and hammer - heads , who
喜欢 白色的 鲨鱼 和 蓝色的 鲨鱼 和 地面 鲨鱼 和 锤 头 - 头部 , WHO
[i:t] [men] ,
eat men ,
吃 男人 ,
就像大白鲨、蓝鲨、沙鲨和锤头鲨一样, 它们都吃人。

[ɔ:r] [sɔ:] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈθrefər] [ænd; ənd][aɪs] - [ˈɑ:rkz] , [hu:] [hʌnt] [ðə; ði] [pʊɹ] [oʊld] [weɪlz] .
or saw - fish and threshers and ice - sharks , who hunt the poor old whales .
或者 锯 - 鱼 和 脱粒机 和 冰 - 鲨鱼 , WHO 打猎 这 贫穷的 老的 鲸鱼 .
或者锯鳐、长尾鲨和冰鲨, 它们捕猎可怜的老鲸鱼。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [greɪt] [saɪdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbu:ɪ] ,
They came and rubbed their great sides against the buoy ,
他们 来了 和 摩擦 他们的 伟大的 侧面 反对 这 浮标 ,
它们游过来, 用它们巨大的身体蹭着浮标,

[ænd; ənd] [leɪ] [bəskiŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæk] - [fɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd] [wɪŋkt]
and lay basking in the sun with their back - fins out of water ; and winked
和 躺 晒太阳 在 这 太阳 和 他们的 后退 - 鳍 出去 的 水 ; 和 眨眼
[æt; ət][tɑ:m] :
at Tom :
在 汤姆 :

它们仰面躺在阳光下，背鳍露出水面；还朝汤姆眨了眨眼：

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tu; tə] [spi:k] .
but he never could get them to speak .
但 他 绝不 可以 得到 他们 到 说话 .

但他始终无法让他们开口说话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈherɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˈstu:pɪd] ;
They had eaten so many herrings that they were quite stupid ;
他们 有 吃 所以 许多 鲱鱼 那 他们 是 相当 愚蠢的 ;

他们吃了太多鲱鱼，变得很愚钝；

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ə; eɪ] [ˈkɑ:liər] [brɪg] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm][ɔ:l]
and Tom was glad when a collier brig came by and frightened them all
和 汤姆 曾是 高兴的什么时候 一个 煤矿 布里格 来了 经过 和 害怕 他们 全部
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

当一艘运煤船驶过，把他们都吓跑时，汤姆很高兴；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd] [smel] [moʊst] [ˈhɔ:rəbli] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
for they did smell most horribly , certainly ,
为了 他们 做过 闻 最多 糟糕透了 , 当然 ,

因为它们确实散发着极其难闻的气味，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][tu; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [noʊz] [taɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
and he had to hold his nose tight as long as they were there .
和 他 有 到 抓住 他的 鼻子 紧的 作为 长的 作为 他们 是 那里 .

只要他们在那儿，他就不得不紧紧捏住鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃər] ,
And then there came by a beautiful creature ,
和 然后 那里 来了 经过 一个 美丽的 生物 ,

然后，一个美丽的生物出现了，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [pʃɔr] [ˈsɪlvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [hed] [ænd; ənd] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ti:θ] ;
like a ribbon of pure silver with a sharp head and very long teeth ;
喜欢 一个 丝带 的 纯的 银 和 一个 锋利的 头 和 非常 长的 牙齿 ;

像一条纯银带，顶端锋利，牙齿很长；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ˈveri] [sɪk] [ænd; ənd][sæd] .
but it seemed very sick and sad .
但 它 似乎 非常 生病的 和 伤心 .

但看起来非常病态和悲伤。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [roʊld] [ˈhelpləs] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [dæft] [ə'weɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [laɪk]
Sometimes it rolled helpless on its side ; and then it dashed away glittering like
有时 它 滚动 无助 在 它是 边 ; 和 然后 它 虚线 离开 闪闪发光 喜欢
[waɪt] [ˈfaɪər] ;
white fire ;
白色的 火 ;

有时它会无助地侧翻；然后它会像白色的火焰一样闪闪发光地飞驰而去；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [leɪ] [sɪk] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] .
and then it lay sick again and motionless .
和 然后 它 躺 生病的 再次 和 静止不动 .

然后它又病倒了，一动不动。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [tɑ:m] .

" **Where do you come from ?** " **asked Tom** .
" 在哪里 做 你 来 从 ? " 问 汤姆 .

“你来自哪里？”汤姆问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd][sæd] ? "

" **And why are you so sick and sad ?** "
" 和 为什么 是 你 所以 生病的 和 伤心 ? "

你为什么这么难过，这么伤心？

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rm] [kərəˈlaɪnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sændbæŋk] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] ;

" **I come from the warm Carolinas , and the sandbanks fringed with pines ;**

" 我 来 从 这 温暖的 卡罗莱纳州 , 和 这 沙洲 流苏 和 松树 ;

“我来自温暖的卡罗莱纳州，那里有松树环绕的沙洲；

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [aʊl] - ['reɪz] [li:p] [ænd; ənd][flæp] , [laɪk] ['dʒaɪənt][bəts] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [-]

where the great owl - rays leap and flap , like giant bats , upon the [112]

在哪里 这 伟大的 猫头鹰 - 射线 飞跃 和 瓣膜 , 喜欢 巨大的 蝙蝠 , 之上 这 [-]

在那里，巨大的猫头鹰鳐像巨大的蝙蝠一样跳跃和拍打着[112]

[taɪd] .

tide .
潮 .

潮。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒndəd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tretʃərəs] [wɔ:rm] [gʌlf] - [stri:m] ,

But I wandered north and north , upon the treacherous warm gulf - stream ,

但 我 漫步 北 和 北 , 之上 这 奸诈 温暖的 海湾 - 溪流 ,

但我却一路向北，沿着危险的温暖墨西哥湾暖流漂流而去。

[tɪl] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] ['aɪs,bɜ:gz] , [ə'fləʊt] [ɪn][ðə; ði][mɪd] ['oʊ(ə)n] .

till I met with the cold icebergs , afloat in the mid ocean .

直到 我 遇见 和 这 寒冷的 冰山 , 漂浮 在 这 中 海洋 .

直到我遇见了漂浮在大洋中央的冰冷冰山。

[soʊ][aɪ][gɑ:t][t'æŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['froʊz(ə)n] [breθ] .

So I got tangled among the icebergs , and chilled with their frozen breath .

所以 我 得到 纠缠不清 之中 这 冰山 , 和 冷藏 和 他们的 冷冻 气息 .

于是我被困在冰山之间，被它们冰冷的呼吸冻得瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['beɪbɪ:z] [helpt] [em 'i:][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set][em 'i:] [fri:]

But the water - babies helped me from among them , and set me free

但 这 水 - 婴儿 帮助 我 从 之中 他们 , 和 放 我 自由的

[ə'gen] .

again .
再次 .

但是水精灵们从他们中间帮助了我，让我重获自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['mendɪŋ] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd][sæd] ;

And now I am mending every day ; but I am very sick and sad ;

和 现在 我 是 修补 每一个 天 ; 但 我 是 非常 生病的 和 伤心 ;

现在我每天都在好转；但我病得很重，也很伤心；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][[æɫ; ʌl] ['nevər] [get] [hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl] - ['reɪz] ['eni] [mɔ:r]

and perhaps I shall never get home again to play with the owl - rays any more

和 也许 我 将 绝不 得到 家 再次 到 玩 和 这 猫头鹰 - 射线 任何 更多的

."

."

."

."

也许我再也回不了家和猫头鹰鳐鱼一起玩耍了。

" [oʊ] ！ " [kraɪd] [tɑ:m] .
" **Oh ！** " **cried Tom .**
" 哦 ！ " 哭 汤姆 ；

“哦！”汤姆惊呼道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['wɔ:tər] - ['beɪbi:z] ？
" **And you have seen water - babies ？**
" 和 你 有 已见 水 - 婴儿 ？

“你见过水宝宝吗？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eni] [nɪr] [hɪr] ？ " **Have you seen any near here ？** "
有 你 已见 任何 靠近 这里 ？ "

你在这附近看到过吗？

" [jes] ； [ðeɪ] [helpt] [em 'i:] [ə'gen] [læst] [naɪt] ，
" **Yes ； they helped me again last night .**
" 是的 ； 他们 帮助 我 再次 最后的 夜晚 ；

“是的，他们昨晚又帮了我一次。”

[ɔ:r][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['i:tn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['pɔ:rpəs] .
or I should have been eaten by a great black porpoise .
或者 我 应该 有 到过 吃 经过 一个 伟大的 黑色的 海豚 ；

否则我就应该被一头巨大的黑海豚吃掉了。

" [haʊ] [vek'seɪʃəs] ！
" **How vexatious ！**
" 如何 令人烦恼的 ！

“真是令人恼火！”

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['beɪbi:z] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wʌn] .
The water - babies close to him , and yet he could not find one .
这 水 - 婴儿 关闭 到 他 ， 和 然而 他 可以 不是 寻找 一 ；

水精灵就在他身边，但他却找不到一个。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['bu:ɪ] ， [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [raʊnd]
And then he left the buoy , and used to go along the sands and round
和 然后 他 左边 这 浮标 ， 和 用过的 到 去 沿着 这 沙子 和 圆形的

[ðə; ði] ['rɑ:ks] ，
the rocks ,
这 岩石 ；

然后他就离开了浮标，经常沿着沙滩和岩石走。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [laɪk][ðə; ði] [fər'seɪkən] ['mɜ:rmæn][ɪn]['mɪstər] . ['ɑ:rnəldz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ，
and come out in the night — like the forsaken Merman in Mr . Arnold's beautiful ,
和 来 出去 在 这 夜晚 — 喜欢 这 被遗弃的 人鱼 在 先生 ； 阿诺德的 美丽的 ；

然后像阿诺德先生那部优美影片中被遗弃的美人鱼一样，在夜色中出现。

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pəʊəm] ， [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] [sʌm; səm] [deɪ] — [ænd; ənd][saɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
beautiful poem , which you must learn by heart some day — and sit upon a
美丽的 诗 ， 哪个 你 必须 学习 经过 心 一些 天 — 和 坐 之上 一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑ:k] ，
point of rock ,
观点 的 岩石 ；

这首美丽的诗，你总有一天要把它背下来——然后坐在一块岩石上，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['si:wi:dz] ， [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ɑ:k'toʊsbər] [taɪdz] ， [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][kɔ:l] [fɔ:r; fər]
among the shining seaweeds , in the low October tides , and cry and call for
之中 这 灼灼 海藻 ， 在 这 低的 十月 潮汐 ， 和 哭 和 称呼 为了

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['beɪbi:z] ；
the water - babies ；
这 水 - 婴儿 ；

在十月低潮时分，在闪闪发光的海藻丛中，呼唤着水中的婴儿；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
but he never heard a voice call in return .
但 他 绝不 听到 一个 嗓音 称呼 在 返回 .

但他始终没有听到任何回应的语音电话。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , [hiː; hi] [gruː] [kwɑːt] [liːn] [ænd; ənd] [θɪn]
And at last , with his fretting and crying , he grew quite lean and thin
和 在 最后的 , 和 他的 烦躁 和 哭泣 , 他 生长 相当 倾斜 和 薄的
. . .

最后，由于他的烦躁和哭泣，他变得又瘦又弱。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpleɪfeloʊ]
But one day among the rocks he found a playfellow .
但 一 天 之中 这 岩石 他 成立 一个 玩伴 .

但有一天，他在岩石间找到了一个玩伴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈberbi] , [əˈlæs] !
It was not a water - baby , alas !
它 曾是 不是 一个 水 - 婴儿 , 唉 !

可惜，它不是个水宝宝！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈlɑːbstər][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
but it was a lobster ; and a very distinguished lobster he was ;
但 它 曾是 一个 龙虾 ; 和 一个 非常 杰出的 龙虾 他 曾是 ;

但它是一只龙虾；而且是一只非常出色的龙虾；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][lɪv; laɪv] [ˈbɑːrnəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɑːrk][ʌv; əv]
for he had live barnacles on his claws , which is a great mark of
为了 他 有 居住 藤壶 在 他的 爪子 , 哪个 是 一个 伟大的 标记 的
[dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn]
distinction in lobsterdom ,
区别 在 龙虾王国 ,

因为他的螯上长着活的藤壶，这在龙虾界是极高的荣誉标志。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑːnʃəns] [ɔːr][ðə; ði]
and no more to be bought for money than a good conscience or the
和 不 更多的 到 是 买 为了 钱 比 一个 好的 良心 或者 这

[vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] .
Victoria Cross .
维多利亚 叉 .

金钱买不到的，就像买不到良心或维多利亚十字勋章一样。

" [tɔːm][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈlɑːbstər] [brɪˈfɔːr] .
" Tom had never seen a lobster before .
" 汤姆 有 绝不 已见 一个 龙虾 前 .

汤姆以前从未见过龙虾。

" — [piː] . - . [-]
" — P . 113 . [113]
" — P . - . [-]

“—第 113 页。[113]

[tɔːm][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈlɑːbstər] [brɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]
Tom had never seen a lobster before ; and he was mightily taken with
汤姆 有 绝不 已见 一个 龙虾 前 ; 和 他 曾是 非常 已采取 和
[ðɪs] [wʌn] ;
this one ;
这 一 ;

汤姆以前从未见过龙虾；他非常喜欢这只龙虾；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] , [ɑːd] , [rɪˈdɪkjələs] [ˈkriːtjər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
for he thought him the most curious , odd , ridiculous creature he had ever
为了 他 想法 他 这 最多 好奇的 , 奇怪的 , 荒谬的 生物 他 有 曾经
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

因为他认为他是自己见过的最古怪、最滑稽、最可笑生物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [men] , [ænd; ənd][ɔːl]
and there he was not far wrong ; for all the ingenious men , and all
和 那里 他 曾是 不是 远的 错误的 ; 为了 全部 这 巧妙 男人 , 和 全部
[ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] ,
the scientific men ,
这 科学 男人 ,

在这点上，他的说法并非完全错误；因为所有那些才华横溢的人，以及所有那些科学家，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [men] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜːrmən][ˈboʊgi] - [ˈpeɪntəz]
and all the fanciful men , in the world , with all the old German bogy - painters
和 全部 这 奇幻的 男人 , 在 这 世界 , 和 全部 这 老的 德语 妖怪 - 画家
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ,
into the bargain ,
进入 这 便宜货 ,

还有世界上所有爱幻想的人，以及所有那些老旧的德国沼泽画家，

[kʊd; kəd][ˈnevər] [ɪnˈvent] , [ɪf] [ɔːl][ðer; ðər][wɪts][wɜːr; wər] [boɪld] [ˈɪntuː][wɒn] , [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈkjʊriəs] ,
could never invent , if all their wits were boiled into one , anything so curious ,
可以 绝不 发明 , 如果全部 他们的 智慧 是 煮沸 进入 一 , 任何事物 所以 好奇的 ,
即使把他们所有的智慧都集中到一起，也永远发明不出如此奇特的东西。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] .
and so ridiculous , as a lobster .
和 所以 荒谬的 , 作为 一个 龙虾 .

真是荒谬至极，就像一只龙虾。

[hiː; hi][hæd; həd][wɒn] [klɔː] [nɒbt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒæɡɪd] ;
He had one claw knobbed and the other jagged ;
他 有 一 爪 旋钮 和 这 其他 锯齿状 ;

他的一只爪子呈球状，另一只爪子呈锯齿状；

[ænd; ənd][taːm] [drɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and Tom delighted in watching him hold on to the seaweed with his
和 汤姆 高兴极了 在 观看 他 抓住 在 到 这 海藻 和 他的
[nɒbt] [klɔː] ,
knobbed claw ,
旋钮 爪 ,

汤姆很高兴地看着他用带瘤的爪子抓住海藻。

[waɪl] [hiː; hi] [kʌt] [ʌp][ˈsælədz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒæɡɪd][wɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
while he cut up salads with his jagged one , and then put them into his
尽管 他 切 向上 沙拉 和 他的 锯齿状 一 , 和 然后 放 他们 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他一边用那把锯齿状的刀切沙拉，一边把沙拉放进嘴里。

[ˈæftər] [smelɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
after smelling at them , like a monkey .
后 闻起来 在 他们 , 喜欢 一个 猴 .

像猴子一样闻了闻它们。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:rnəklz] [θru:] [aʊt][ðer; ðər] [ˈkæstɪŋ] - [nets][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]
And always the little barnacles threw out their casting - nets and swept the
和 总是 这 小的 藤壶 扔 出去 他们的 铸件 - 网 和 扫荡 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

而那些小藤壶总是撒下它们的网，扫荡着水面。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [jɜr] [ʌv; əv] [wət'eɪvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
and came in for their share of whatever there was for dinner .
和 来了 在 为了 他们的 分享 的 任何 那里 曾是 为了 晚餐 .

然后进来分了他们那份晚餐食物。

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu;; tə] [si:] [həʊ] [hi;; hi][ˈfaɪərd] [hɪm'self] [ɔ:f] — [snæp] !
But Tom was most astonished to see how he fired himself off — snap !
但 汤姆 曾是 最多 惊讶 到 看 如何 他 被解雇 他自己 离开 — 折断 !

但最令汤姆惊讶的是，他竟然这样把自己发射了出去——啪！

[laɪk][ðə; ði] [li:p] - [ˈfrɑ:gz] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʊsɪz] [breɪst] - [boʊn] .
like the leap - frogs which you make out of a goose's breast - bone .
喜欢 这 飞跃 - 青蛙 哪个 你 制作 出去 的 一个 鹅的 胸部 - 骨 .

就像用鹅胸骨做的跳蛙一样。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɑ:ts] , [ænd; ənd] [ˈbækwərdz] , [tu:] .
Certainly he took the most wonderful shots , and backwards , too .
当然 他 采取 这 最多 精彩的 镜头 , 和 向后 , 也 .

他确实拍出了许多精彩绝伦的球，包括反手投篮。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [kræk] [ten] [ˈjɑ:dz] [ɔ:f] ,
For , if he wanted to go into a narrow crack ten yards off ,
为了 , 如果 他 通缉 到 去 进入 一个 狭窄的 裂缝 十 码 离开 ,

因为，如果他想进入十码外的一条狭窄缝隙，

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi][dɪd] ?
what do you think he did ?
什么 做 你 思考 他 做过 ?

你觉得他做了什么？

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn] [hed] [ˈfɔ:rmʊst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [tɜ:rnd]
If he had gone in head foremost , of course he could not have turned
如果 他 有 已消失 在 头 首先 , 的 课程 他 可以 不是 有 转向

[raʊnd] .
round .
圆形的 .

如果他头朝前冲进去，当然不可能转身。

[soʊ][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [teɪl][tu;; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [hɔ:rnz] ,
So he used to turn his tail to it , and lay his long horns ,
所以 他 用过的 到 转动 他的 尾巴 到 它 , 和 躺 他的 长的 角 ,

所以他总是把尾巴转向它，把长长的角放在那里。

[wɪtʃ] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [sens] [ɪn][ðer; ðər][tɪps] ([ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [sɪksθ] [sens]
which carry his sixth sense in their tips (and nobody knows what that sixth sense
哪个 携带 他的 第六 感觉 在 他们的 尖端 (和 无人 知道 什么 那 第六 感觉

[ɪz]) ,
is) ,
是) ,

这些尖端蕴藏着他的第六感（但没有人知道那第六感是什么），

[streɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
straight down his back to guide him ,
直的 向下 他的 后退 到 指导 他 ,

沿着他的背脊向下，引导他，

[ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsa:kəts] ,
and twist his eyes back till they almost came out of their sockets ,
和 捻 他的 眼睛 后退 直到 他们 几乎 来了 出去 的 他们的 插座 ,
他将眼珠向后扭, 几乎要从眼眶里蹦出来。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˈredi] , [ˈprez(ə)nt] , [-]
and then made ready , present , [114]
和 然后 制成 准备好 , 展示 , [-]
然后准备好, 呈献[114]

[ˈfaɪər] , [snæp] ! — [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [pɑ:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ; [ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt]
fire , snap ! — and away he went , pop into the hole ; and peeped out
火 , 折断 ! — 和 离开 他 去 , 流行音乐 进入 这 洞 ; 和 偷窥 出去
[ænd; ənd] [ˈtwɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] ,
and twiddled his whiskers ,
和 摆弄 他的 胡须 ,
啪嗒一声, 火就开了! ——他嗖的一声钻进了洞里; 探出头来, 抖了抖胡须。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː] [ðæt] .
as much as to say , " You couldn't do that .
作为 很多 作为 到 说 , " 你 不能 做 那 .
相当于在说: “你做不到这一点。”

" [tɑ:m] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbiːz] .
" Tom asked him about water - babies .
" 汤姆 问 他 关于 水 - 婴儿 .
汤姆问他关于水宝宝的事。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .
“是的,”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] .
He had seen them often .
他 有 已见 他们 经常 .
他经常见到他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But he did not think much of them .
但 他 做过 不是 思考 很多 的 他们 .
但他并没有太看重他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmedlsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] , [ðæt] [went] [əˈbaʊt] [ˈhelpɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʃelz]
They were meddlesome little creatures , that went about helping fish and shells
他们 是 好事 小的 生物 , 那 去 关于 帮助 鱼 和 贝壳
[wɪtʃ] [gɑ:t][ˈɪntuː] [skreɪps] .
which got into scrapes .
哪个 得到 进入 刮伤 .
它们是些爱管闲事的小家伙, 总是帮助那些遇到麻烦的鱼和贝壳。

[wel] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
Well , for his part ,
出色地 , 为了 他的 部分 ,
就他而言,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔːft] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ˈiːv(ə)n]
he should be ashamed to be helped by little soft creatures that had not even
他 应该 是 羞愧 到 是 帮助 经过 小的 柔软的 生物 那 有 不是 甚至
[ə; eɪ] [ʃel] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
a shell on their backs .
一个 壳 在 他们的 背部 .
他应该感到羞耻, 竟然要接受这些连壳都没有的小家伙们的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He had lived quite long enough in the world to take care of himself .
他 有 居住地 相当 长的 足够的 在 这 世界 到 拿 关心 的 他自己 .
他活了这么久，完全有能力照顾自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['feləʊ] , [ðə; ði][oʊld][ˈlɑːbstər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][tɑːm] ;
He was a conceited fellow , the old lobster , and not very civil to Tom ;
他 曾是 一个 自负 同伴 , 这 老的 龙虾 , 和 不是 非常 民用 到 汤姆 ;
那只老龙虾自负得很，对汤姆也不太客气；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈɔːltər][hɪz; ɪz][maɪnd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ,
and you will hear how he had to alter his mind before he was done ,
和 你 将要 听到 如何 他 有 到 改变 他的 头脑 前 他 曾是 完毕 ,
你将会听到他在完成之前是如何改变主意的。

[æz; əz] [kən'siːtɪd] ['piːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv] .
as conceited people generally have .
作为 自负 人们 一般来说 有 .
正如自负的人通常那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] , [ænd; ənd][tɑːm][soʊ] ['loʊnli] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kwaːrəl]
But he was so funny , and Tom so lonely , that he could not quarrel
但 他 曾是 所以 有趣的 , 和 汤姆 所以 孤独 , 那 他 可以 不是 争吵
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
但他实在太滑稽了，而汤姆又太孤独了，所以他没办法和他争吵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːks] , [ænd; ənd] [tʃæt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
and they used to sit in holes in the rocks , and chat for hours .
和 他们 用过的 到 坐 在 孔 在 这 岩石 , 和 聊天 为了 小时 .
他们过去常常坐在岩石缝隙里，一坐就是几个小时。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
And about this time there happened to Tom a very strange and important
和 关于 这 时间 那里 发生 到 汤姆 一个 非常 奇怪的 和 重要的
[ədˈventʃər] — [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
adventure — so important ,
冒险 — 所以 重要的 ,
就在这个时候，汤姆经历了一次非常奇特而重要的冒险——如此重要，

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈnevər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbiːz][æt; ət][ɔːl] ;
indeed , that he was very near never finding the water - babies at all ;
的确 , 那 他 曾是 非常 靠近 绝不 寻找 这 水 - 婴儿 在 全部 ;
事实上，他差点就根本找不到水孩儿了；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and I am sure you would have been sorry for that .
和 我 是 当然 你 会 有 到过 对不起 为了 那 .
我相信你一定会为此感到后悔的。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈleɪdi][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
I hope that you have not forgotten the little white lady all this while .
我 希望 那 你 有 不是 被遗忘的 这 小的 白色的 女士 全部 这 尽管 .
我希望你这些年来没有忘记那位小白衣女士。

[æt; ət] [liːst] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
At least , here she comes , looking like a clean white good little darling ,
在 至少 , 这里 她 来 , 寻找 喜欢 一个 干净的 白色的 好的 小的 亲爱的 ,
至少，她来了，看起来像个干净漂亮的小甜心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

as she always was , and always will be .
作为 她 总是 曾是 , 和 总是 将要 是 .

她一直都是这样，也将永远如此。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [bɪˈfel] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ʃɔːrt] [dɪˈsembər] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈɔːlweɪz] [bləʊz]
For it befell in the pleasant short December days , when the wind always blows
为了 它 发生 在 这 令人愉快的 短的 十二月 天 , 什么时候 这 风 总是 打击

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

from the south - west ,
从 这 南 - 西方 ,

因为这事发生在十二月短暂而宜人的日子里，那时总是刮西南风。

[tɪl] [oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] [kʌmz] [ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈteɪbl] - [kloʊθ] , [ˈredi]
till Old Father Christmas comes and spreads the great white table - cloth , ready
直到 老的 父亲 圣诞节 来 和 传播 这 伟大的 白色的 桌子 - 布 , 准备好

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [-]

for little boys and [115]
为了 小的 男孩们 和 [-]

直到圣诞老人到来，铺开白色的大桌布，准备迎接小男孩们[115]

[ˈgɜːlz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɜːrdz][ðər; ðər] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [krʌmz] — [aɪ ˈtiː] [bɪˈfel] ([tuː; tə][goʊ]
girls to give the birds their Christmas dinner of crumbs — it befell (to go
女孩们 到 给 这 鸟类 他们的 圣诞节 晚餐 的 面包屑 — 它 发生 (到 去

[ɑːn]) [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [dɪˈsembər] [deɪz] ,

on) in the pleasant December days ,
在) 在 这 令人愉快的 十二月 天 ,

女孩们把她们的圣诞晚餐——面包屑——喂给鸟儿们——这事发生在宜人的十二月日子里。

[ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈhʌntɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][æt; ət] [hoʊm] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aʊt]
that Sir John was so busy hunting that nobody at home could get a word out
那 先生 约翰 曾是 所以 忙碌的 打猎 那 无人 在 家 可以 得到 一个 单词 出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of him .
的 他 .

约翰爵士忙于打猎，以至于家里没人能从他那里得到一个字。

[fɔːr] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [spɔːrt][hiː; hi][hæd; həd] ;
Four days a week he hunted , and very good sport he had ;
四 天 一个 星期 他 猎杀 , 和 非常 好的 运动 他 有 ;

他每周有四天去打猎，而且打猎收获颇丰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈgɑːdiənz] ,
and the other two he went to the bench and the board of guardians ,
和 这 其他 二 他 去 到 这 长椅 和 这 木板 的 守护者 ,

另外两人，他分别去了法官席和监护人委员会。

[ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ˈdʒʌstɪs][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [daɪnd]
and very good justice he did ; and , when he got home in time , he dined
和 非常 好的 正义 他 做过 ; 和 , 什么时候 他 得到 家 在 时间 , 他 用餐

[æt; ət] [faɪv] ;

at five ;
在 五 ;

他秉公执法，公正无私；而且，他及时赶回家，五点就吃了晚饭；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [nuː] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
for he hated this absurd new fashion of dining at eight in the hunting season ,
为了 他 憎恨 这 荒诞 新的 时尚 的 用餐 在 八 在 这 打猎 季节 ,

因为他讨厌这种在狩猎季节八点就吃饭的荒谬新风尚。

[wɪtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [fɔːr; fər][kʊʊld] [biːf] [ænd; ənd]
which forces a man to make interest with the footman for cold beef and
哪个 力量 一个 男人 到 制作 兴趣 和 这 男仆 为了 寒冷的 牛肉 和
[bɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,
beer as soon as he comes in ,
啤酒 作为 很快 作为 他 来 在 ,
这就迫使男人一进门就不得不向男仆讨要冷牛肉和啤酒。

[ænd; ənd][soʊ] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sliːp] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]
and so spoil his appetite , and then sleep in an arm - chair in his
和 所以 剧透 他的 食欲 , 和 然后 睡觉 在 一个 手臂 - 椅子 在 他的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,
于是，他食欲不振，然后睡在卧室的扶手椅上。

[ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] ,
all stiff and tired ,
全部僵硬的 和 疲劳的 ,
浑身僵硬，疲惫不堪。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
for two or three hours before he can get his dinner like a gentleman .
为了 二 或者 三 小时 前 他 能 得到 他的 晚餐 喜欢 一个 绅士 .
他等了两三个小时才像个绅士一样吃上晚饭。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][biː; bi] [laɪk] [sɜːr][dʒɑːn] , [maɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [oʊn]
And do you be like Sir John , my dear little man , when you are your own
和 做 你 是 喜欢 先生 约翰 , 我的 亲爱的 小的 男人 , 什么时候 你 是 你的 自己的
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;
亲爱的小家伙，当你自己做主人的时候，要像约翰爵士那样吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] [ˈiːðər] [tuː; tə] [riːd] [hɑːrd][ɔːr][raɪd][hɑːrd] ,
and , if you want either to read hard or ride hard ,
和 , 如果 你 想 任何一个 到 读 难的 或者 骑 难的 ,
如果你想努力读书或者努力骑行，

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [æt; ət]
stick to the good old Cambridge hours of breakfast at eight and dinner at
戳 到 这 好的 老的 剑桥 小时 的 早餐 在 八 和 晚餐 在
[faɪv] ;
five ;
五 ;
坚持剑桥传统的作息時間，早餐八点，晚餐五点；

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] .
by which you may get two days ' work out of one .
经过 哪个 你 可能 得到 二 天 - 工作 出去 的 一 .
这样，你一天就能完成两天的工作量。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,
当然，

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][fɑːks][æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [tɪl] [dɑːrk] ,
if you find a fox at three in the afternoon and run him till dark ,
如果 你 寻找 一个 狐狸 在 三 在 这 下午 和 跑步 他 直到 黑暗的 ,
如果你下午三点发现一只狐狸，然后一直追赶它到天黑，

[ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
and leave off twenty miles from home ,
和 离开 离开 二十 英里 从 家 ,
在离家二十英里的地方下车。

[waɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] ,
why you must wait for your dinner till you can get it ,
为什么 你 必须 等待 为了 你的 晚餐 直到 你 能 得到 它 ,
为什么你必须等到能吃到晚餐的时候才能吃？

[æz; əz] ['betər] [men][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
as better men than you have done .
作为 更好的 男人 比 你 有 完毕 .
你们做得比他们更出色。

[ˈoʊnli] [si:] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] ['hʌŋɡri] , [jʊr; jər] [hɔ:rs] [dʌz] [nɑ:t] ;
Only see that , if you go hungry , your horse does not ;
仅有的 看 那 , 如果 你 去 饥饿的 , 你的 马 做 不是 ;
你只需要记住, 如果你挨饿, 你的马不会挨饿；

[bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɔ:rm][ˈɡru:əl][ænd; ənd] [bɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [hoʊm] ,
but give him his warm gruel and beer , and take him gently home ,
但 给 他 他的 温暖的 粥 和 啤酒 , 和 拿 他 轻轻地 家 ,
但给他热粥和啤酒, 轻轻地送他回家。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɡʊd] ['hɔ:rsɪz] [dəʊnt] [ɡroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒ] [laɪk] ['blæk,berɪz] .
remembering that good horses don't grow on the hedge like blackberries .
记住 那 好的 马匹 不 生长 在 这 对冲 喜欢 黑莓 .
要记住, 好马不是像黑莓一样从篱笆上长出来的。

[aɪ 'ti:] [brɪfel] ([tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]) [ðæt] [sɜ:r][dʒɑ:n] , ['hʌntɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
It befell (to go on a second time) that Sir John , hunting all day ,
它 发生 (到 去 在 一个 第二 时间) 那 先生 约翰 , 打猎 全部 天 ,
(第二次) 约翰爵士打猎了一整天,

[ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] , [fel] [ə'sli:p] ['evri] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [snɔ:d] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [ɔ:l]
and dining at five , fell asleep every evening , and snored so terribly that all
和 用餐 在 五 , 跌倒 睡着了 每一个 晚上 , 和 打鼾 所以 可怕 那 全部
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [-]
the windows [116]
这 视窗 [-]

五点吃晚饭, 每天晚上都睡着, 打鼾声震天, 以至于所有窗户[116]

[ɪn] - [ʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʊt] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] .
in Harthover shook , and the soot fell down the chimneys .
在 - 摇晃 , 和 这 煤烟 跌倒 向下 这 烟囱 .
哈索弗的房屋摇晃起来, 烟灰顺着烟囱落了下来。

[wer'a:n] [maɪ] ['leɪdi] ,
Whereon My Lady ,
其中 我的 女士 ,
夫人,

[ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
being no more able to get conversation out of him than a song out of
存在 不 更多的 有能力的 到 得到 对话 出去 的 他 比 一个 歌曲 出去 的
[ə; eɪ] [ded] ['naɪtɪŋɡeɪl] ,
a dead nightingale ,
一个 死的 夜莺 ,
就像从死去的夜莺嘴里套出一首歌一样, 你根本无法从他口中套出任何对话。

[dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][gʊʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
determined to go off and leave him , and the doctor , and Captain
决定 到 去 离开 和 离开 他 , 和 这 医生 , 和 队长
[ˈswɪŋər] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
Swinger the agent ,
摇摆者 这 代理人 ,

决心离开，抛下他、医生和特工斯温格上尉。

[tuː; tə] [snɔːr] [ɪn]['kɑːnsərt] ['evrɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .
to snore in concert every evening to their hearts ' content .
到 鼾 在 音乐会 每一个 晚上 到 他们的 心 - 内容 .

他们每天晚上都尽情地一起打鼾。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
So she started for the seaside with all the children ,
所以 她 开始 为了 这 海滨 和 全部 这 孩子们 ,

于是她带着孩子们出发去海边了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðəm; ðəm]['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ][maɪld][æplə'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aɪədɑɪn]
in order to put herself and them into condition by mild applications of iodine
在 命令 到 放 她自己 和 他们 进入 状况 经过 温和的 应用程序 的 碘
.
:
.

为了使自己和他们达到适宜的状态，她采取了温和的碘疗法。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd] [juːst] ['pærɪz] ['lɪkwɪd] [hɔːrs] - ['blɪstər] ,
She might as well have stayed at home and used Parry's liquid horse - blister ,
她 可能 作为 出色地 有 入住 在 家 和 用过的 格挡 液体 马 - 水疱 ,

她还不如待在家里用帕里牌的液体马用泡剂呢。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['steɪblz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
for there was plenty of it in the stables ; and then she would have
为了 那里 曾是 很多 的 它 在 这 马厩 ; 和 然后 她 会 有
[seɪvd] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,
saved her money ,
已保存 她 钱 ,

因为马厩里有很多，那样她就能省下钱了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [tʃæns] , [ˈɔːlsəʊ] ,
and saved the chance , also ,
和 已保存 这 机会 , 还 ,

而且也保住了机会。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wel] ([æz; əz] ['hʌndrədz] [ɑːr; ər] [meɪd]) ,
of making all the children ill instead of well (as hundreds are made) ,
的 制作 全部 这 孩子们 患病的 反而 的 出色地 (作为 数百 是 制成) ,

导致所有孩子都生病而不是健康（就像数百个孩子那样），

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] ['næsti] [smelɪŋ] [ʌnd'reɪnd] ['lɑːdʒɪŋ] ,
by taking them to some nasty smelling undrained lodging ,
经过 采取 他们 到 一些 可恶的 闻起来 未排水的 住宿 ,

把他们带到一些气味难闻、排水不畅的住处，

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [skɑːrlə'tiːnə][ænd; ənd][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] :
and then wondering how they caught scarlatina and diphtheria :
和 然后 好奇 如何 他们 捕捉 猩红热 和 白喉 :

然后他们开始纳闷自己是怎么感染猩红热和白喉的：

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)] [wəʊnt] [bi:; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] [ʌv; əv] [bæd]
but people won't be wise enough to understand that till they are dead of bad
 但 人们 惯于 是 明智的 足够的 到 理解 那 直到 他们 是 死的 的 坏的
 [smelz] ,
smells ,
 气味 ,

但人们要等到被恶臭熏死才会明白这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ; [br'saɪdz] [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r][dʒɑ:n][dɪd] ['sɜ:rt(ə)nli] [snɔ:r] ['veri]
and then it will be too late ; besides you see , Sir John did certainly snore very
 和 然后 它 将要 是 也 晚的 ; 除了 你 看 , 先生 约翰 做过 当然 鼾 非常
 [laʊd] .
loud .
 大声 .

到那时就太晚了；再说，约翰爵士的鼾声确实很大。

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈnoʊbəːdi] [mʌst; məst] [noʊ] ,
But where she went to nobody must know ,
 但 在哪里 她 去 到 无人 必须 知道 ,
 但谁也不能知道她去了哪里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbiːz] [ðer; ðər] !
for fear young ladies should begin to fancy that there are water - babies there !
 为了 害怕 年轻的 女士们 应该 开始 到 想要 那 那里 是 水 - 婴儿 那里 !

恐怕年轻女士们会开始幻想那里有水宝宝！

[ænd; ɐnd][səʊ] [hʌnt] [ænd; ɐnd] ['haʊk] ['æftər][ðəm; ðəm] ([br'saɪdz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋz]) ,

and so hunt and hawk after them (besides raising the price of lodgings) ,

和 所以 打猎 和 豪克 后 他们 (除了 提高 这 价格 的 住宿) ,

于是人们开始追捕它们，并嚎叫着追逐它们（此外，还抬高了住宿价格）。

[ænd; ɐnd] [ki:p] [ðəm; ðəm][ɪn] [ə'kwəri:əmz] ,

and keep them in aquariums ,
和 保持 他们 在 水族箱 ,

并将它们养在水族箱里。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][pɒm'peɪi; -'peɪ] ([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪŋz]) [juːst] [tuː; tə]
as the ladies at Pompeii (as you may see by the paintings) used to
作为 这 女士们 在 庞贝 (作为 你 可能 看 经过 这 绘画) 用过的 到
[kiːp] ['kjuːpɪdɪz][ɪn]['keɪdʒɪz] .

keep Cupids in cages .
保持 丘比特 在 笼子 .

正如庞贝城的女士们（从壁画中可以看出）过去常常把丘比特关在笼子里一样。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑ:rvd] [ðə; ði][ˈkju:pɪdz] , [ɔ:r][let][ðem; ðəm][daɪ][ʌv; əv][dɜ:rt]
But nobody ever heard that they starved the Cupids , or let them die of dirt
但 无人 曾经 听到 那 他们 饥饿 这 丘比特 , 或者 让 他们 死 的 污垢
[ænd; ənd] [nɪˈglekt] ,

and neglect ,
和 忽视 ,

但从来没有人听说他们饿死了丘比特们，或者任由它们因肮脏和疏于照料而死。

[æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [duː][baɪ][ðə; ði] [pɔː] [siː] - [biːsts] .

as English young ladies do by the poor sea - beasts .
作为 英语 年轻的 女士们 做 经过 这 贫穷的 海 - 野兽 .

就像英国年轻女士对待可怜的海兽一样

[səʊ][ˈnɒʊbə:di][mʌst; məst] [nəʊ] [wer] [maɪ] [ˈleɪdi] [went] .
So **nobody** **must** **know** **where** **My** **Lady** **went** .
 所以 无人 必须 知道 在哪里 我的 女士 去 .
 所以，绝对不能让任何人知道夫人去了哪里。

[ˈletɪŋ] [ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbiːz] [daɪ][ɪz][æz; əz][bəd][æz; əz] [-]
Letting water - babies die is as bad as [117]
出租 水 - 婴儿 死 是 作为 坏的 作为 [-]

让水宝宝死去和[117]一样糟糕

[ˈteɪkɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] - [egz] ; [fɔːr; fər] , [ðʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [eɪ] , [ˈmɪljənz] ,
taking singing birds ' eggs ; for , though there are thousands , ay , millions ,
采取 歌唱 鸟类 - 鸡蛋 ; 为了 , 尽管 那里 是 数千 , 哎 , 百万 ,
取走鸣禽的蛋; 因为, 虽然有成千上万, 是的, 数百万,

[ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [tuː] [ˈmeni] .
of both of them in the world , yet there is not one too many .
的 两个都 的 他们 在 这 世界 , 然而 那里 是 不是 一 也 许多 .

世界上既有他们俩, 也不嫌多。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfel] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɑːks] ,
Now it befell that , on the very shore , and over the very rocks ,
现在 它 发生 那 , 在 这 非常 支撑 , 和 超过 这 非常 岩石 ,

现在, 就在海岸边, 越过岩石,

[wer] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈlɑːbstər] , [ðer; ðər] [wɔːkt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]
where Tom was sitting with his friend the lobster , there walked one day the
在哪里 汤姆 曾是 坐着 和 他的 朋友 这 龙虾 , 那里 步行 一 天 这
[ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈleɪdi] ,
little white lady ,
小的 白色的 女士 ,

汤姆和他的朋友龙虾坐在一起的时候, 有一天, 一位白衣女子走了过来。

[ˈeli] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz][mæn] [ɪnˈdiːd] — [prəˈfesər] - .
Ellie herself , and with her a very wise man indeed — Professor Ptthmlnsprts .
艾莉 她自己 , 和 和 她 一个 非常 明智的 男人 的确 — 教授 - .

艾莉本人, 以及和她在一起的是一位非常睿智的人——Ptthmlnsprts教授。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃ,wʊmən] ,
His mother was a Dutchwoman ,
他的 母亲 曾是 一个 荷兰女人 ,

他的母亲是荷兰人。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˈk(j)ʊəl.ə.ʃaʊ] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [jɔːr; jər]
and therefore he was born at Curaçao (of course you have learnt your
和 所以 他 曾是 出生 在 库拉索 (的 课程 你 有 学会了 你的
[dʒiˈɑːgrəfi] ,
geography ,
地理 ,

因此他出生在库拉索(当然, 你学过地理,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [waɪ]) ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][poʊl] ,
and therefore know why) ; and his father a Pole ,
和 所以 知道 为什么) ; 和 他的 父亲 一个 极 ,

因此他知道原因); 他的父亲是波兰人,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] - ([ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv]
and therefore he was brought up at Petropaulowski (of course you have
和 所以 他 曾是 带来 向上 在 - (的 课程 你 有
[lɜːrnt] [jɔːr; jər][ˈmaːdərn][ˈpɑːlətɪks] ,
learnt your modern politics ,
学会了 你的 现代的 政治 ,

因此, 他是在彼得罗保洛夫斯基(Petropaulowski)长大的(当然, 你肯定学过现代政治,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [waɪ]) :
and therefore know why) :
和 所以 知道 为什么) :

因此知道原因):

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːroʊ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz]['evər] ['kʌvətɪd]
but for all that he was as thorough an Englishman as ever coveted
但 为了 全部 那 他 曾是 作为 彻底 一个 英国人 作为 曾经 令人垂涎的
[hɪz; ɪz] ['neɪbəːz] [gʊdʒ] .
his neighbour's goods .
他的 邻居 商品 .

但尽管如此，他仍然是一个彻头彻尾的英国人，对邻居的财物垂涎三尺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [prə'fesər] - ,
And his name , as I said , was Professor Ptthmllnsprts ,
和 他的 姓名 , 作为 我 说 , 曾是 教授 - ,
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['pɑːlɪʃ] [neɪm] .
which is a very ancient and noble Polish name .
哪个 是 一个 非常 古老的 和 高贵 抛光 姓名 .

这是一个非常古老而高贵的波兰名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
He was , as I said , a very great naturalist ,
他 曾是 , 作为 我 说 , 一个 非常 伟大的 博物学家 ,
[ænd; ənd] [tʃiːf] [prə'fesər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

and chief professor of Necrobioneopalæonhydrochthonanthropopithekology in the
和 首席 教授 的 - 在 这
[nuː] [juːnɪ'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] [hæd; həd] ['faʊndɪd] ;
new university which the king of the Cannibal Islands had founded ;
新的 大学 哪个 这 国王 的 这 食人族 岛屿 有 创立 ;
[ænd; ənd] [tʃiːf] [prə'fesər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

以及食人群岛国王创办的新大学的死灵古生物学、水文地质学和人类学首席教授；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌklaɪmətɪ'zeɪʃən] [sə'saɪəti] ,
and , being a member of the Acclimatisation Society ,
和 , 存在 一个 成员 的 这 适应 社会 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['næsti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn][ðə; ði]

he had come here to collect all the nasty things which he could find on the
他 有 来 这里 到 收集 全部 这 可恶的 事物 哪个 他 可以 寻找 在 这
[kəʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
coast of England ,
海岸 的 英格兰 ,
[ænd; ənd] [tʃiːf] [prə'fesər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

他来到这里是为了收集他在英格兰海岸能找到的所有肮脏不堪的东西。

[ænd; ənd][tɜːrən][ðəm; ðəm] [luːs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ,
and turn them loose round the Cannibal Islands ,
和 转动 他们 松动的 圆形的 这 食人族 岛屿 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['næsti] [θɪŋz] ['ɪnʌf] [ðer; ðər][tuː; tə] [iːt] [wʌt] [ðeɪ] [left] .

because they had not nasty things enough there to eat what they left .
因为 他们 有 不是 可恶的 事物 足够的 那里 到 吃 什么 他们 左边 .
[ænd; ənd] [tʃiːf] [prə'fesər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

因为那里没有足够的难以下咽的东西来吃掉他们剩下的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [kaɪnd] [gʊd] - ['nɛɪtʃərd] ['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;
But he was a very worthy kind good - natured little old gentleman ;
但 他 曾是 一个 非常 值得 种类 好的 - 自然 小的 老的 绅士 ;
[ænd; ənd] [tʃiːf] [prə'fesər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

但他是一位非常值得尊敬、善良温和的老绅士；

[ænd; ənd] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [hɪm'self])
and very fond of children (for he was not the least a cannibal himself)
和 非常 喜爱 的 孩子们 (为了 他 曾是 不是 这 至少 一个 食人族 他自己)
;
;
;
;

他非常喜欢孩子（因为他自己也是个食人族）；

[ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [-]
and very good to all the world as long as it was good [118]
和 非常 好的 到 全部 这 世界 作为 长的 作为 它 曾是 好的 [-]
只要好的，对全世界都是非常好的[118]

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
对他来说。

[ˈoʊnli][wʌn] [fɔ:lt] [hi:; hi][hæd; həd] , [wɪtʃ] [kɔ:k] - [ˈrəubɪnz][hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] ,
Only one fault he had , which cock - robins have likewise ,
仅有的 一 过错 他 有 , 哪个 公鸡 - 知更鸟 有 同样地 ,
他只有一个缺点，就像知更鸟也有的缺点一样。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ˈwɪndəʊ] — [ðæt] ,
as you may see if you look out of the nursery window — that ,
作为 你 可能 看 如果 你 看 出去 的 这 苗圃 窗户 — 那 ,
如果你从育婴室的窗户往外看，就会看到——

[wen] [ˈeni] [wʌn] [els] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wɜ:rm] , [hi:; hi] [wʊd] [hɑ:p] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
when any one else found a curious worm , he would hop round them ,
什么时候 任何 一 别的 成立 一个 好奇的 蠕虫 , 他 会 跳 圆形的 他们 ,
当其他人发现一条奇特的虫子时，他就会围着它们跳来跳去。

[ænd; ənd] [pek] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][ˈbrɪs(ə)] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfeðz] ,
and peck them , and set up his tail , and bristle up his feathers ,
和 啄 他们 , 和 放 向上 他的 尾巴 , 和 鬃 向上 他的 羽毛 ,
然后啄它们，竖起尾巴，竖起羽毛，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:k] - [ˈrɑ:bin] [wʊd] ; [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rm] [fɜ:rst] ;
just as a cock - robin would ; and declare that he found the worm first ;
只是 作为 一个 公鸡 - 罗宾 会 ; 和 宣布 那 他 成立 这 蠕虫 第一的 ;
就像一只知更鸟会做的那样；并宣称是他先发现了虫子；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜ:rm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] ,
and that it was his worm ; and , if not ,
和 那 它 曾是 他的 蠕虫 ; 和 , 如果 不是 ,
而且那条虫子就是他的；如果不是，

[ðæt] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rm][æt; ət][ɔ:l] .
that then it was not a worm at all .
那 然后 它 曾是 不是 一个 蠕虫 在 全部 .
那么它根本就不是虫子。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [sɜ:r][dʒɑ:n][æt; ət] [ˈskɑ:bərə] , [ɔ:r] [ˈfli:twʊd] ,
He had met Sir John at Scarborough , or Fleetwood ,
他 有 遇见 先生 约翰 在 斯卡伯勒 , 或者 弗利特伍德 ,
他曾在斯卡伯勒或弗利特伍德见过约翰爵士。

[ɔ:r] [ˈsʌmwɛr] [ɔ:r] [ˈʌðər] ([ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [wer] , [ˈnəʊbə:di] [els] [dʌz]) ,
or somewhere or other (if you don't care where , nobody else does) ,
或者 某处 或者 其他 (如果 你 不 关心 在哪里 , 无人 别的 做) ,
或者其他什么地方（如果你不在乎在哪里，别人也不会在乎），

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had made acquaintance with him , and become very fond of his
和 有 制成 熟人 和 他 , 和 变得 非常 喜爱 的 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 :

她与他相识，并非常喜欢他的孩子们。

[naʊ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [si:] - - , [ænd; ənd] [keəd] [les] ,
Now , Sir John knew nothing about sea - cockyolybirds , and cared less ,
现在 , 先生 约翰 知道 没有什么 关于 海 - - , 和 关心 较少的 ,
[nəʊ] , [sɜ:rn][dʒɑ:n] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [si:] - - , [ænd; ənd] [keəd] [les] ,
约翰爵士对海鸡一无所知，也毫不在意。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['fɪʃmə:ŋgər] [sent][hɪm; ɪm] [gʊd] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdɪ] [nu:] [æz; əz]
provided the fishmonger sent him good fish for dinner ; and My Lady knew as
假如 这 鱼贩 发送 他 好的 鱼 为了 晚餐 ; 和 我的 女士 知道 作为
['lɪt(ə)] :
little :
小的 :

只要鱼贩给他送来上好的鱼做晚餐就行；而我的夫人对此却一无所知：

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['prɑ:pər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
but she thought it proper that the children should know something .
但 她 想法 它 恰当的 那 这 孩子们 应该 知道 某物 .
[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['prɑ:pər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
但她认为孩子们应该知道一些事情。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['stu:pɪd][oʊld] [taɪmz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə]
For in the stupid old times , you must understand , children were taught to
为了 在 这 愚蠢的 老的 时代 , 你 必须 理解 , 孩子们 是 教授 到
[noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
know one thing ,
知道 一 事物 ,

你必须明白，在愚昧的旧时代，孩子们只被教导一件事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] ;
and to know it well ;
和 到 知道 它 出色地 ;
[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] ;
并且要非常了解它；

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [ɪn'laɪt(ə)nd] [nu:] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'baʊt]
but in these enlightened new times they are taught to know a little about
但 在 这些 开明 新的 时代 他们 是 教授 到 知道 一个 小的 关于
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但在这个开明的新时代，他们被教导要对万事万物都略知一二。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪl] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['plezəntə] [ænd; ənd] ['i:ziə] ,
and to know it all ill ; which is a great deal pleasanter and easier ,
和 到 知道 它 全部患病的 ; 哪个 是 一个 伟大的 交易 更令人愉悦 和 更轻松 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪl] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['plezəntə] [ænd; ənd] ['i:ziə] ,
而且知道这一切都是坏事；这反而更令人愉快和容易。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kwɑɪt] [raɪt] .
and therefore quite right .
和 所以 相当 正确的 .
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kwɑɪt] [raɪt] .
因此，他的说法完全正确。

[soʊ] ['eli] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
So Ellie and he were walking on the rocks ,
所以 艾莉 和 他 是 步行 在 这 岩石 ,
[soʊ] ['eli] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
于是艾莉和他走在岩石上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:; hər][əˈbaʊt] [wʌn][ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
and he was showing her about one in ten thousand of all the beautiful
和 他 曾是 显示 她 关于 一 在 十 千 的 全部 这 美丽的
[ænd; ənd] [ˈkjəriəs] [θɪŋz] [wɪt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] .
and curious things which are to be seen there .
和 好奇的 事物 哪个 是 到 是 已见 那里 .
他向她展示了那里所有美丽奇特事物中的大约万分之一。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈeli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
But little Ellie was not satisfied with them at all .
但 小的 艾莉 曾是 不是 使满意 和 他们 在 全部 .
但小艾莉对它们一点也不满意。
[ʃi:; ji] [laɪkt] [mʌt] [ˈbetər] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [ˈtʃɪldrən] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdɔ:lz] ,
She liked much better to play with live children , or even with dolls ,
她 喜欢 很多 更好的 到 玩 和 居住 孩子们 , 或者 甚至 和 娃娃 ,
她更喜欢和活生生的孩子玩, 甚至和洋娃娃玩也好。

[wɪt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [prɪˈtend] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ji] [sed] [ˈɑ:nɪstli] ,
which she could pretend were alive ; and at last she said honestly ,
哪个 她 可以 假装 是 活 ; 和 在 最后的 她 说 诚实地 ,
她可以假装它们是活的; 最后她诚实地说:

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [-]
" I don't care about all these things , [119]
" 我 不 关心 关于 全部 这些 事物 , [-]
“我不在乎所有这些事情, [119]

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ɔ:r] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] .
because they can't play with me , or talk to me .
因为 他们 不能 玩 和 我 , 或者 讲话 到 我 .
因为他们不能和我一起玩, 也不能和我说话。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [æz; əz][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
If there were little children now in the water , as there used to be ,
如果 那里 是 小的 孩子们 现在 在 这 水 , 作为 那里 用过的 到 是 ,
如果现在水里还有像以前那样的小孩子,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] . "
and I could see them , I should like that . "
和 我 可以 看 他们 , 我 应该 喜欢 那 . "
我能看到他们, 我应该会喜欢这样。

" [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ju:; jʊ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌk] ? " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Children in the water , you strange little duck ? " said the professor .
" 孩子们 在 这 水 , 你 奇怪的 小的 鸭子 ? " 说 这 教授 .
“水里的孩子们, 你这只奇怪的小鸭子?”教授说道。

" [jes] , " [sed] [ˈeli] .
" Yes , " said Ellie .
" 是的 , " 说 艾莉 .
“是的,”艾莉说。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:meɪdʒ] [tu:] , [ænd; ənd]
" I know there used to be children in the water , and mermaids too , and
" 我 知道 那里 用过的 到 是 孩子们 在 这 水 , 和 美人鱼 也 , 和
[ˈmɜ:men] .
mermen .
人鱼 .
我知道以前水里有孩子, 也有美人鱼和人鱼。

[aɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət] [hoʊm] ,
I saw them all in a picture at home ,
我 锯 他们 全部 在 一个 图片 在 家 ,
我在家里的一张照片里看到了他们所有人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [baɪ] ['dɑːlfinz] , [ænd; ənd][ˈberbiːz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd]
of a beautiful lady sailing in a car drawn by dolphins , and babies flying round
的 一个 美丽的 女士 帆船 在 一个 车 绘制 经过 海豚 , 和 婴儿 飞行 圆形的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
一位美丽的女士乘坐由海豚拉着的汽车航行，周围还有婴儿在飞翔。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmeɪdz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,
and one sitting in her lap ; and the mermaids swimming and playing ,
和 一 坐着 在 她 膝 ; 和 这 美人鱼 游泳 和 玩耍 ,
其中一个坐在她腿上；美人鱼们在游泳嬉戏，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæːmen] ['trʌmpətɪŋ] [ɑːn] [kɑːntʃ] - ['felz] ; [ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['traɪʌmf]
and the mermen trumpeting on conch - shells ; and it is called ' The Triumph
和 这 人鱼 吹号 在 海螺 - 贝壳 ; 和 它 是 称为 - 这 胜利
[ʌv; əv] [gæləˈtiə] - ;
of Galatea ' ;
的 伽拉忒亚 - ;
人鱼吹奏海螺号角；这幅画名为《加拉蒂亚的胜利》；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [br'haɪnd] .
and there is a burning mountain in the picture behind .
和 那里 是 一个 燃烧 山 在 这 图片 在后面 .
图片背景中可以看到一座燃烧的山。

[,aɪˈtiː] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] ,
It hangs on the great staircase ,
它 悬挂 在 这 伟大的 楼梯 ,
它挂在大楼梯上，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][,aɪˈtiː]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['berbi] ,
and I have looked at it ever since I was a baby ,
和 我 有 看起来 在 它 曾经 自从 我 曾是 一个 婴儿 ,
我从婴儿时期就开始看它了。

[ænd; ənd] [dremt] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; [ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðæt] [,aɪˈtiː]
and dreamt about it a hundred times ; and it is so beautiful , that it
和 梦见 关于 它 一个 百 时代 ; 和 它 是 所以 美丽的 , 那 它
[mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
must be true .
必须 是 真的 .
我梦见它一百次；它如此美丽，一定是真的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
" But the professor had not the least notion of allowing that things were
" 但 这 教授 有 不是 这 至少 概念 的 允许 那 事物 是
[truː] ,
true ,
真的 ,
但这位教授丝毫没有承认这些事情是真的。

['mɪrli] [br'kəz, br'kɔːz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðəm; ðəm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
merely because people thought them beautiful .
仅仅 因为 人们 想法 他们 美丽的 .
仅仅因为人们觉得她们漂亮。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [reit] , [hiː; hi] [sed] ,
For at that rate , he said ,
为了 在 那 速度 , 他 说 ,

他说, 照这个速度下去,

[ðə; ði] [bɒltəz] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər]
the Baltas would be quite right in thinking it a fine thing to eat their
这 巴尔塔斯 会 是 相当 正确的 在 思维 它 一个 美好的 事物 到 吃 他们的
[grændpɑːpəz] ,
grandpas ,
爷爷们 ,

巴尔塔人认为吃掉他们的祖父是一件好事, 这种想法完全正确。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æən; ən] [ˈʌɡli] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
because they thought it an ugly thing to put them underground .
因为 他们 想法 它 一个 丑陋的 事物 到 放 他们 地下 .

因为他们觉得把他们埋在地下是一件丑陋的事情。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [ɪnˈdiːd] , [went] [ˈfɜːrðər] ,
The professor , indeed , went further ,
这 教授 , 的确 , 去 更远 ,

这位教授实际上更进一步,

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
and held that no man was forced to believe anything to be true ,
和 握住 那 不 男人 曾是 强制 到 相信 任何事物 到 是 真的 ,

并认为任何人都不应被迫相信任何事情是真实的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [hɪr] , [teɪst] , [ɔːr][ˈhænd(ə)l] .
but what he could see , hear , taste , or handle .
但 什么 他 可以 看 , 听到 , 品尝 , 或者 处理 .

但他能看到、听到、尝到或触摸到的东西。

[hiː; hi] [held] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈθɪəriːz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] .
He held very strange theories about a good many things .
他 握住 非常 奇怪的 理论 关于 一个 好的 许多 事物 .

他对很多事情都有着非常奇怪的理论。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ɡɑːt] [ʌp] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
He had even got up once at the British Association ,
他 有 甚至 得到 向上 一次 在 这 英国 协会 ,

他甚至在英国科学促进会上也曾起身抗议过一次。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [eɪps] [hæd; həd] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ˈmeɪdʒɜːz][ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] [dʒʌst][æz; əz] [men] [-]
and declared that apes had hippopotamus majors in their brains just as men [
和 声明 那 猿猴 有 河马 专业 在 他们的 大脑 只是 作为 男人 [
120]
-]

并宣称猿猴的大脑中和人类一样有河马[120]

[hæv; həv] .
have .
有 .

有。

[wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] ,
Which was a shocking thing to say ; for , if it were so ,
哪个 曾是 一个 令人震惊 事物 到 说 ; 为了 , 如果 它 是 所以 ,

这番话令人震惊; 因为, 如果真是这样,

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['mɪljənz] ?
what would become of the faith , hope , and charity of immortal millions ?
什么 会 变得 的 这 信仰 , 希望 , 和 慈善机构 的 不朽 百万 ?

亿万不朽者的信仰、希望和爱心将会何去何从？

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
You may think that there are other more important differences between you and
你 可能 思考 那 那里 是 其他 更多的 重要的 差异 之间 你 和
[æn; ən] [eɪp] ,
an ape ,
一个 猿 ,

你或许认为你和猿猴之间还有其他更重要的区别，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [meɪk] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm]
such as being able to speak , and make machines , and know right from
这样的 作为 存在 有能力的 到 说话 , 和 制作 机器 , 和 知道 正确的 从
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

例如能够说话、制造机器以及辨别是非。

[ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
and say your prayers , and other little matters of that kind ; but that is a
和 说 你的 祈祷 , 和 其他 小的 事情 的 那 种类 ; 但 那 是 一个
[ˈtʃaɪldz] ['fænsi] ,
child's fancy ,
孩子的 想要 ,

做祷告，以及其他类似的小事；但这只是小孩子的幻想。

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [test] .
Nothing is to be depended on but the great hippopotamus test .
没有什么 是 到 是 取决于 在 但 这 伟大的 河马 测试 .

除了河马测试之外，其他一切都不可信。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] ['meɪdʒər][ɪn][jʊr; jər] [breɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [eɪp] ,
If you have a hippopotamus major in your brain , you are no ape ,
如果 你 有 一个 河马 主要的 在 你的 脑 , 你 是 不 猿 ,

如果你的大脑里住着一只河马，那你肯定不是猿猴。

[ðooʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fɔ:r] [hændz] , [noʊ] [fi:t] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['eɪpɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪps]
though you had four hands , no feet , and were more apish than the apes
尽管 你 有 四 双手 , 不 脚 , 和 是 更多的 猿猴 比 这 猿猴
[ʌv; əv][ɔ:l] ['epəri] .
of all aeries .
的 全部 开斋节 .

虽然你有四只手，没有脚，而且比所有猿猴都更像猿猴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] ['meɪdʒər][ɪz]['evər] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][wʌn]['sɪŋɡ(ə)l] [eɪps] [breɪn] ,
But if a hippopotamus major is ever discovered in one single ape's brain ,
但 如果 一个 河马 主要的 是 曾经 发现 在 一 单身的 猿猴的 脑 ,

但如果有一天在一只猿猴的大脑中发现了河马的基因，

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [seɪv] [jʊər; jər] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡreɪt] -
nothing will save your great - great - great - great - great - great - great - great - great -
没有什么 将要 节省 你的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 -
[ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ˈɡreɪtər] - [ˈɡreɪtɪst] - [ˈɡrænməðər] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [eɪp] [tuː] .
great - great - greater - greatest - grandmother from having been an ape too .
伟大的 - 伟大的 - 更大的 - 最 - 祖母 从 拥有 到过 一个 猿 也 .

没有什么能改变你的曾曾曾曾曾曾曾曾曾曾曾曾曾曾曾曾曾曾曾曾祖母也曾是猿猴的事实。

[naʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l][mən] ; [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] [truː] , [ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈfaɪn(ə)l] ,
No , my dear little man ; always remember that the one true , certain , final ,
不 , 我的 亲爱的 小的 男人 ; 总是 记住 那 这 一 真的 , 肯定 , 最终的 ,
不 , 我亲爱的小家伙 ; 永远记住 , 唯一真实、确定、最终的 ,

[ænd; ʌnd][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][æn; ən] [eɪp] [ɪz] ,
and all - important difference between you and an ape is ,
和 全部 - 重要的 不同之处 之间 你 和 一个 猿 是 ,
你和猿猴之间最重要的区别是 :

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ˈmeɪdʒər][ɪn][jʊər; jər] [breɪn] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [nʌn] ;
that you have a hippopotamus major in your brain , and it has none ;
那 你 有 一个 河马 主要的 在 你的 脑 , 和 它 有 没有任何 ;
你以为你的大脑里长着一只河马 , 但实际上并没有。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌn][ɪn][ɪts] [breɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [rɔːŋ] [ænd; ʌnd]
and that , therefore , to discover one in its brain will be a very wrong and
和 那 , 所以 , 到 发现 一 在 它是 脑 将要 是 一个 非常 错误的 和
[ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] ,
dangerous thing ,
危险的 事物 ,

因此 , 在其大脑中发现一个这样的生物将是一件非常错误和危险的事情。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑːkt] ,
at which every one will be very much shocked ,
在 哪个 每一个 一 将要 是 非常 很多 震惊 ,
届时所有人都会感到非常震惊。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] . — [ðʊʊ] [ˈriːəli] , [ˈæftər][ɔːl] ,
as we may suppose they were at the professor . — Though really , after all ,
作为 我们 可能 认为 他们 是 在 这 教授 . — 尽管 真的 , 后 全部 ,
[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [mʌtʃ] [ˈmætər] ;
it don't much matter ;
它 不 很多 事情 ;

我们可以假设他们当时在教授那里。——不过说到底 , 这并不重要 ;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [æz; əz] [ɔːrɪd] [ˈdʌŋ,drɪːrɪ] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [wʊd] [pʊt][aɪ ˈtiː] — [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][men]
because — as Lord Dundreary and others would put it — nobody but men
因为 — 作为 主 邓德里 和 其他的 会 放 它 — 无人 但 男人
[hæv; həv] [ˌhɪpəˈpɒtəməsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] ;
have hippopotamuses in their brains ;
有 河马 在 他们的 大脑 ;

因为——正如邓德里里勋爵和其他人所说——除了男人之外 , 没有人的脑子里有河马 ;

[soʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][æn; ən] [eɪps] [breɪn] , [waɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt]
so , if a hippopotamus was discovered in an ape's brain , why it would not
所以 , 如果 一个 河马 曾是 发现 在 一个 猿猴的 脑 , 为什么 它 会 不是
[biː; bi][wʌn] ,
be one ,
是 一 ,

所以 , 如果在猿猴的大脑中发现了河马的基因 , 为什么它就不能是猿猴的呢 ?

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
you know , but something else .
你 知道 , 但 某物 别的 .

你知道, 但还有别的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə] [hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [tuː; tə] [seɪ] , [-]
But the professor had gone , I am sorry to say , [121]
但 这 教授 有 已消失 , 我 是 对不起 到 说 , [-]

但很遗憾, 教授已经离开了。[121]

[iːv(ə)n] ['fɜːrðə] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
even further than that ; for he had read at the British Association

[æt; ət] ['melbərn] ,
at Melbourne ,
在 墨尔本 ,

甚至更远; 因为他曾在墨尔本的英国科学促进会上发表过演讲。

[ɔː'streɪliə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Australia , in the year 1999 ,
澳大利亚 , 在 这 年 - ,

澳大利亚, 1999年,

[ə; eɪ][ˈpeɪpə] [wɪtʃ] [ə]ʃʊrd [ˈevrɪ] [wʌn] [huː] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈbetə] [ɔːr][ˈwaɪzə][fɔːr; fər][ðə; ði]
a paper which assured every one who found himself the better or wiser for the

一个 纸 哪个 保证 每一个 一 WHO 成立 他自己 这 更好的 或者 更明智 为了 这
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

这份报纸向所有从中受益的人保证, 读完新闻后, 每个人都会变得更好或更有智慧。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] , [ˈnevə] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,
that there were not , never had been , and could not be ,
那 那里 是 不是 , 绝不 有 到过 , 和 可以 不是 是 ,

过去没有, 现在没有, 将来也不可能有。

[ˈeni] [ˈræj(ə)nəl][ɔːr][hæf] - [ˈræj(ə)nəl] [ˈbiːɪŋs] [ɪk'sept] [men] , [ˈeniwə] , [ˈeniˌwən] , [ɔːr] [ˈenihaʊ] ; [ðæt]
any rational or half - rational beings except men , anywhere , anywhen , or anyhow ; that

任何 合理的 或者 一半 - 合理的 生物 除了 男人 , 任何地方 , 任何时候 , 或者 无论如何 ; 那
[ˈnɪmfɪs] ,
nymphs ,
若虫 ,

除了人类之外的任何理性或半理性生物, 无论在何处、何时、以何种方式; 例如, 仙女们,

[ˈsætərz] , [fɔːnz] , [ˈɪnuːɪ] , [ˈdwɔːrfs] , [ˈtrɒʊlz] , [elvz] , [nəʊmz] , [ˈfeərɪz] , [ˈbrʌʊnɪz] , [ˈnɪksɪz] , [ˈwɪlɪs] ,
satyrs , fauns , inui , dwarfs , trolls , elves , gnomes , fairies , brownies , nixes , wilis ,
萨提尔 , 半人半羊神 , 因伊 , 矮人 , 喷子 , 精灵 , 地精 , 仙女 , 布朗尼蛋糕 , 尼克斯 , 威利斯 ,

[ˈkɑːboʊld] , - ,
kobolds , leprechaunes ,
狗头人 , - ,

萨提尔、半人半羊神、因纽伊、矮人、巨魔、精灵、侏儒、仙女、布朗尼、尼克斯、威利斯、狗头人、小妖精

- , [bæn'ʃiːz] , [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] , - , - , [ˈmeɪgəts] , [ˈgɒblɪnz] , [ˈæfriːt] ,
cluricaunes , banshees , will - o ' - the - wisps , follets , lutins , magots , goblins , afrits ,
- , 女妖 , 将要 - o - - 这 - 缕缕 , - , - , 蛆 , 哥布林 , 非洲人 ,

- , [dʒɪnz] , [guːlz] , [ˈperɪs] , ,
marids , jinns , ghouls , peris , deevs ,
- , 精灵 , 食尸鬼 , 佩里斯 , 开发者 ,

cluricaunes, banshees, will-o'-the-wisps, follets, lutins, magots, goblins, afrits, marids, jinns, ghouls, peris, deevs,

[ˈeɪndʒəlz] , [ˈɑːkeɪndʒəlz] , [ɪmps] , [ˈbəʊɡɪz] , [ɔːr] [wɜːrs] , [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [æʔ; əʔ][ɔːl] , [ænd; ənd] [pjʊr]
angels , archangels , imps , bogies , or worse , were nothing at all , and pure
天使 , 大天使 , 小恶魔 , 转向架 , 或者 更糟 , 是 没有什么 在 全部 , 和 纯的
[baːʃ] [ænd; ənd][wind] .
bosh and wind .
博什 和 风 .

天使、大天使、小恶魔、妖怪，甚至更糟的东西，都不过是虚无缥缈的胡言乱语。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,
And he had to get up very early in the morning to prove that ,
和 他 有 到 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 到 证明 那 ,
他必须一大早就起床来证明这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˌoʊvərˈnaɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [æʔ; əʔ] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and to eat his breakfast overnight ; but he did it , at least to his
和 到 吃 他的 早餐 过夜 ; 但 他 做过 它 , 在 至少 到 他的
[oʊn] [sætɪsˈfækt(ə)n] .
own satisfaction .
自己的 满意 .

他甚至在夜里就把早餐吃了；但他做到了，至少他自己对此感到满意。

[werˈɑːn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪt] [dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [dɪˈvaɪn][wʌz; wəz][hiː; hi] , [kɔːld]
Whereon a certain great divine , and a very clever divine was he , called
其中 一个 肯定 伟大的 神圣的 , 和 一个 非常 聪明的 神圣的 曾是 他 , 称为
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsædjusiː] ;
him a regular Sadducee ;
他 一个 常规的 撒都该 ;

当时，一位伟大的神学家，一位非常聪明的神学家，称他为一名正统的撒都该人；

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] .
and probably he was quite right .
和 大概 他 曾是 相当 正确的 .
他很可能是对的。

[werˈɑːn] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈfærɪsiː] ; [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli]
Whereon the professor , in return , called him a regular Pharisee ; and probably
其中 这 教授 , 在 返回 , 称为 他 一个 常规的 法利赛人 ; 和 大概
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] [tuː] .
he was quite right too .
他 曾是 相当 正确的 也 .

教授则反过来称他为典型的法利赛人；而且教授说的可能也完全正确。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈkwaːrəl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [fɔːr; fər] , [wen] [men][ɑːr; ər][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
But they did not quarrel in the least ; for , when men are men of the world ,
但 他们 做过 不是 争吵 在 这 至少 ; 为了 , 什么时候 男人 是 男人 的 这 世界 ,
但他们丝毫没有争吵；因为，当人是世俗之人时，

[hɑːrd][wɜːrdz] [rʌn] [ɔːf] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈwɔːtər] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈdʌks] [bæk] .
hard words run off them like water off a duck's back .
难的 字 跑步 离开 他们 喜欢 水 离开 一个 鸭子的 后退 .
那些难听的话对他们来说就像水从鸭背上滑落一样。

[soʊ][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [met] [æʔ; əʔ] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
So the professor and the divine met at dinner that evening ,
所以 这 教授 和 这 神圣的 遇见 在 晚餐 那 晚上 ,
于是，当晚教授和神明在晚餐时相遇了。

[ænd; ənd][sæt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
and sat together on the sofa afterwards for an hour ,
和 卫星 一起 在 这 沙发 然后 为了 一个 小时 ,
之后两人一起在沙发上坐了一个小时。

[ænd; ɐnd] [tɔ:kt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['leɪbər] [ɑ:n][ðə; ði][æn'tɑ:rkɪk]['kɑ:ntɪnənt] ([fɔ:r; fər]
and talked over the state of female labour on the antarctic continent (for
和 谈话 超过 这 状态 的 女性 劳动 在 这 南极 大陆 (为了
[ˈnoʊbə:di] [tɔ:ks] [[ɑ:p] ['æftər][hɪz; ɪz]['klærət]) ,
nobody talks shop after his claret) ,
无人 会谈 店铺 后 他的 红酒) ;
然后他们讨论了南极大陆女性的劳动状况（因为没人会在喝完红酒后谈论工作），

[ænd; ɐnd] [i:tɪ] ['vauð] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [hi:; hi] ['evər] [met] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
and each vowed that the other was the best company he ever met in his life
和 每个 发誓 那 这 其他 曾是 这 最好的 公司 他 曾经 遇见 在 他的 生活
.
.
.
两人都信誓旦旦地说，对方是自己一生中遇到的最好的伙伴。

[wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
What an advantage it is to be men of the world !
什么 一个 优势 它 是 到 是 男人 的 这 世界 !
拥有世界视野是多么幸运啊！

[frʌm; frəm][ɔ:l] [wɪtɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt]
From all which you may guess that
从 全部 哪个 你 可能 猜测 那
由此你或许可以猜到.....

[ðə; ði] [-]
the [122]
这 [-]
[122]

[prə'fesər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['elɪz] [ə'pɪnjən] .
professor was not the least of little Ellie's opinion .
教授 曾是 不是 这 至少 的 小的 艾莉的 观点 .
在小艾莉眼里，教授可不是个无关紧要的人。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['peɪpər][æ; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
So he gave her a succinct compendium of his famous paper at the British
所以 他 给予 她 一个 简洁 概要 的 他的 著名的 纸 在 这 英国
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,
于是他给了她一份他在英国科学促进会上发表的著名论文的简明摘要。

[ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:θfl] [maɪnd] .
in a form suited for the youthful mind .
在 一个 形式 适合 为了 这 青春 头脑 .
以适合年轻人思维的形式。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] ['wɔ:tər] - ['beɪbi:z] [wʌns] [ɔ:l'reɪdɪ]
But , as we have gone over his arguments against water - babies once already
但 , 作为 我们 有 已消失 超过 他的 论点 反对 水 - 婴儿 一次 已经
, [wɪtɪ] [ɪz][wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ,
, which is once too often ,
, 哪个 是 一次 也 经常 ,
但是，我们已经讨论过他反对水孩论的论点一次了，而一次就够了，

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðəm; ðəm] [hɪr] .
we will not repeat them here .
我们 将要 不是 重复 他们 这里 .
我们在此不再赘述。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['eli] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ]['stu:pid]['lɪt(ə)l][gɜ:r] ; [fɔ:r; fər] ,
Now little Ellie was , I suppose , a stupid little girl ; for ,
现在 小的 艾莉 曾是 , 我 认为 , 一个 愚蠢的 小的 女孩 ; 为了 ,
我想, 小艾莉大概是个傻乎乎的小女孩吧; 因为,

[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ] [prə'fesər] - - ['ɑ:rgju:mənts] , [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [æskt] [ðə; ðɪ]
instead of being convinced by Professor Ptthmlnsprts ' arguments , she only asked the
反而 的 存在 确信 经过 教授 - - 论点 , 她 仅有的 问 这
[seɪm] ['kwestʃən] ['oʊvər] [ə'gen] .
same question over again .
相同的 问题 超过 再次 .
她非但没有被 Ptthmlnsprts 教授的论点说服, 反而一遍又一遍地问了同样的问题。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][nɑ:t]['wɔ:tər] - ['berbi:z] ?
" **But why are there not water - babies ?**
" 但 为什么 是 那里 不是 水 - 婴儿 ?
“但是为什么没有水宝宝呢? ”

" [aɪ] [trʌst] [ænd; ænd][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [trɑ:d][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
" **I trust and hope that it was because the professor trod at that moment**
" 我 相信 和 希望 那 它 曾是 因为 这 教授 践踏 在 那 片刻
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] ['mʌsl] ,
on the edge of a very sharp mussel ,
在 这 边缘 的 一个 非常 锋利的 蚌 ,
“我相信并希望, 那是因为教授当时踩到了非常锋利的贻贝边缘。”

[ænd; ænd][hɜ:rt][wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz][kɔ:rnz] ['sædli] , [ðæt] [hi:; hi] ['ænsər] [kwat] ['ʃɑ:rpli] ,
and hurt one of his corns sadly , that he answered quite sharply ,
和 伤害 一 的 他的 玉米 令人遗憾的是, 那 他 回答 相当 尖锐地 ,
他伤到了一个鸡眼, 这让他很伤心, 他很严厉地回答说:

[fə'getɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk][mæn] , [ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
forgetting that he was a scientific man , and therefore ought to have
遗忘 那 他 曾是 一个 科学 男人 , 和 所以 应该 到 有
[noʊn] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [noʊ] ;
known that he couldn't know ;
已知 那 他 不能 知道 ;
他忘记了自己是一名科学家, 因此理应知道自己不可能知道;

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'dʒɪŋ] ,
and that he was a logician ,
和 那 他 曾是 一个 逻辑学家 ,
而且他还是个逻辑学家。

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l]
and therefore ought to have known that he could not prove a universal
和 所以 应该 到 有 已知 那 他 可以 不是 证明 一个 普遍的
['negətɪv] — [aɪ] [seɪ] ,
negative — I say ,
消极的 — 我 说 ,
因此他理应知道他无法证明一个普遍的否定命题——我说,

[aɪ] [trʌst] [ænd; ænd][hoʊp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['mʌsl] [hɜ:rt][hɪz; ɪz][kɔ:rn] ,
I trust and hope it was because the mussel hurt his corn ,
我 相信 和 希望 它 曾是 因为 这 蚌 伤害 他的 玉米 ,
我相信并希望是因为贻贝损害了他的玉米。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ['ænsər] [kwat] ['ʃɑ:rpli] :
that the professor answered quite sharply :
那 这 教授 回答 相当 尖锐地 :
教授的回答相当尖锐:

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðær] [eɪnt] .
" Because there ain't .
" 因为 那里 不是 .

因为根本没有。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][iːv(ə)n] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [maɪ] [daɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [fɔːr; fər] ,
" Which was not even good English , my dear little boy ; for ,
" 哪个 曾是 不是 甚至 好的 英语 , 我的 亲爱的 小的 男生 ; 为了 ,
“我亲爱的小男孩，那甚至算不上好的英语；因为，

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm] [ænt] - ['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ɔːt] [tuː; tə]
as you must know from Aunt Agitate's Arguments , the professor ought to
作为 你 必须 知道 从 阿姨 - 论点 , 这 教授 应该 到
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

正如你从阿姨阿吉特的论证中了解到的那样，教授本应该说：

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðær]
if he was so angry as to say anything of the kind — Because there
如果 他 曾是 所以 生气的 作为 到 说 任何事物 的 这 种类 — 因为 那里
[ɑːr; ər][nɑːt] :
are not :
是 不是 :

如果他真的气到说出那样的话——因为根本没有那样的话：

[ɔːr][ɑːr; ər] [nʌn] : [ɔːr][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
or are none : or are none of them ;
或者 是 没有任何 : 或者 是 没有任何 的 他们 ;

或者以上都不是：或者以上都不是；

[ɔːr] ([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ænt] ['ædʒɪtət] [tuː]) [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .
or (if he had been reading Aunt Agitate too) because they do not exist .
或者 (如果 他 有 到过 阅读 阿姨 激荡 也) 因为 他们 做 不是 存在 .

或者（如果他读过《阿姨的煽动》的话）因为它们根本不存在。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɡrəʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][net] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːdz] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
And he groped with his net under the weeds so violently , that , as it
和 他 摸索 和 他的 网 在下面 这 杂草 所以 暴力 , 那 , 作为 它
[bɪ'fel] ,
befell ,
发生 ,

他用力地在杂草丛中摸索着渔网，结果，

[hiː; hi] [kɔːt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][tɑːm] . [-]
he caught poor little Tom . [123]
他 捕捉 贫穷的 小的 汤姆 : [-]

他抓住了可怜的小汤姆。[123]

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][net] ['veri] ['hevi] ; [ænd; ænd] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː][aʊt] ['kwɪkli] ,
He felt the net very heavy ; and lifted it out quickly ,
他 毛毡 这 网 非常 重的 ; 和 抬起 它 出去 迅速地 ,

他觉得渔网很重，便迅速把它提了起来。

[wɪð; wɪθ][tɑːm][ɔːl] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] .
with Tom all entangled in the meshes .
和 汤姆 全部 纠缠 在 这 网格 .

汤姆完全被网缠住了。

" [daɪ] [em 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pɪŋk] [,hɔlə'θjuəriən] ; [wɪð; wɪθ][hændz] , [tu:] !
" What a large pink Holothurian ; with hands , too !
" 什么 一个 大的 粉色的 海参 ； 和 双手 ， 也 ！

“多么巨大的粉红色海参啊；而且还有手呢！”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - .
It must be connected with Synapta .
它 必须 是 连接 和 - .

它一定与 Synapta 有关联。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" And he took him out .
" 和 他 采取 他 出去 ；

然后他把他带走了。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['æktʃuəli] [aɪz] !
" It has actually eyes !
" 它 有 实际上 眼睛 ！

它居然有眼睛！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sefələpɑ:d] !
" Why , it must be a Cephalopod !
" 为什么 ， 它 必须 是 一个 头足类动物 ！

“为什么？它一定是头足类动物！”

[ðɪs] [ɪz][mʊʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ! " This is most extraordinary ! "
这 是 最多 非凡的 ！ "

这真是太不可思议了！

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] ! " [kraɪd] [tɑ:m] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;
" No , I ain't ! " cried Tom , as loud as he could ;
" 不 ， 我 不是 ！ " 哭 汤姆 ， 作为 大声 作为 他 可以 ；

“不，我不是！”汤姆大声喊道；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [bæd] [neɪmz] .
for he did not like to be called bad names .
为了 他 做过 不是 喜欢 到 是 称为 坏的 姓名 ；

因为他不喜欢别人骂他。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['berbi] ! " [kraɪd] ['eli] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" It is a water - baby ! " cried Ellie ; and of course it was .
" 它 是 一个 水 - 婴儿 ！ " 哭 艾莉 ； 和 的 课程 它 曾是 ；

“这是个水宝宝！”艾莉喊道；当然，它确实是。

" ['wɔ:tər] - ['fɪdlstɪks] , [maɪ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] ['ʃɑ:rpli] .
" Water - fiddlesticks , my dear ! " said the professor ; and he turned away sharply .
" 水 - 胡说八道 ， 我的 亲爱的 ！ " 说 这 教授 ； 和 他 转向 离开 尖锐地 ；

“胡说八道，亲爱的！”教授说道，然后猛地转身离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
There was no denying it .
那里 曾是 不 否认 它 ；

这是无可否认的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbi] : [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
It was a water - baby : and he had said a moment ago that there
它 曾是 一个 水 - 婴儿 : 和 他 有 说 一个 片刻 前 那 那里
[wɜːr; wər] [nʌn] .
were none .
是 没有任何 .

那是一个水宝宝：而他刚才还说一个水宝宝都没有。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][tɑːm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] .
He would have liked , of course , to have taken Tom home in a bucket .
他 会 有 喜欢 , 的 课程 , 到 有 已采取 汤姆 家 在 一个 桶 .

他当然很想把汤姆装在桶里带回家。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ˈspɪrɪts] .
He would not have put him in spirits .
他 会 不是 有 放 他 在 烈酒 .

他不会让他喝烈酒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keɪpt] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]) ,
He would have kept him alive , and petted him (for he was a very
他 会 有 保留 他 活 , 和 被宠爱 他 (为了 他 曾是 一个 非常
kind old gentleman) ,
种类 老的 绅士) ,

他本会让他活下来，还会抚摸他（因为他是一位非常善良的老绅士）。

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] [neɪmz] ,
and written a book about him , and given him two long names ,
和 书面 一个 书 关于 他 , 和 给定 他 二 长的 姓名 ,

并写了一本关于他的书，还给他取了两个很长的名字。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [ɔːl]
of which the first would have said a little about Tom , and the second all
的 哪个 这 第一的 会 有 说 一个 小的 关于 汤姆 , 和 这 第二 全部
[əˈbaʊt] [hɪmˈself] ;
about himself ;
关于 他自己 ;

其中第一篇大概会提到汤姆，第二篇则会完全是关于他自己的；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - - , [ɔːr]
for of course he would have called him Hydrotecnon Ptthmlnsprtsianum , or
为了 的 课程 他 会 有 称为 他 - - , 或者
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [lɔːŋ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ;
some other long name like that ;
一些 其他 长的 姓名 喜欢 那 ;

他当然会称他为 Hydrotecnon Ptthmlnsprtsianum，或者其他类似的长名字；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɜːrst] [tuː; tə][kɔːl] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [lɔːŋ] [neɪmz] [naʊ] ,
for they are forced to call everything by long names now ,
为了 他们 是 强制 到 称呼 一切 经过 长的 姓名 现在 ,

因为他们现在被迫给所有东西都起很长的名字了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ɔːrt][wʌnz] ,
because they have used up all the short ones ,
因为 他们 有 用过的 向上全部 这 短的 一个 ,
因为他们已经用完了所有的短的。

[ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [naɪn] [ˈspiːʃiːz] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] .
ever since they took to making nine species out of one .
曾经 自从 他们 采取 到 制作 九 物种 出去 的 一 .
自从他们把一个物种变成了九个物种之后。

[bʌt; bət] — [wʌt] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [men] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]
But — what would all the learned men say to him [124]
但 — 什么 会 全部 这 学习 男人 说 到 他 [-]
但是——所有博学之士会对他说什么呢[124]

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?
after his speech at the British Association ?
后 他的 演讲 在 这 英国 协会 ?
在英国科学促进会发表讲话之后？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈeli] [seɪ] , [ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][tʊld][hɜːr; hər] ?
And what would Ellie say , after what he had just told her ?
和 什么 会 艾莉 说 , 后 什么 他 有 只是 讲述 她 ?
听完他刚才说的话，艾莉会作何反应呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ʊld] [ˈhiːðn] [wʌnz] , [huː] [sed] ,
There was a wise old heathen once , who said ,
那里 曾是 一个 明智的 老的 异教徒 一次 , WHO 说 ,
从前有一位睿智的老异教徒，他说：

" [ˈmæksəmə] - - " — [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈrevərəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] ;
" Maxima debetur pueris reverentia " — The greatest reverence is due to children ;
" 马克西玛 - - " — 这 最 尊敬 是 到期的 到 孩子们 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
“Maxima debetur pueris reverentia”——最大的敬畏是对孩子的；那是，

[ðæt] [ɡroʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [seɪ] [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˈtʃɪldrən] ,
that grown people should never say or do anything wrong before children ,
那 生长 人们 应该 绝不 说 或者 做 任何事物 错误的 前 孩子们 ,
成年人绝不应该在孩子面前说错话或做错事。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set][ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd][ɪɡ'zæmp(ə)l] . — [ˈkʌz(ə)n] - [sez] [aɪ 'tiː] [miːnz] ,
lest they should set them a bad example . — Cousin Cramchild says it means ,
免得 他们 应该 放 他们 一个 坏的 例子 . — 表哥 - 说道 它 方法 ,
以免给他们树立坏榜样。——克拉姆柴尔德表兄说，意思是：

" [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪ'spektfʊlnəs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" The greatest respectfulness is expected from little boys .
" 这 最 尊重 是 预期的 从 小的 男孩们 .
“对小男孩来说，最大的期望就是尊重。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfɪl] ,
" But he was raised in a country where little boys are not expected to be
" 但 他 曾是 提高 在 一个 国家 在哪里 小的 男孩们 是 不是 预期的 到 是 尊重 ,
但他成长的国家并不要求小男孩要懂礼貌。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] : — [wel] ,
because all of them are as good as the President : — Well ,
因为 全部 的 他们 是 作为 好的 作为 这 总统 : — 出色地 ,
因为他们都和总统一样优秀：——嗯，

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] [best] ; [soʊ][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
every one knows his own concerns best ; so perhaps they are .
每一个 — 知道 他的 自己的 担忧 最好的 ; 所以 也许 他们 是 .
每个人都最了解自己的顾虑；所以，也许确实如此。

[bʌt; bət] [pʊr] ['kʌz(ə)n] - , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,
But poor Cousin Cramchild , to do him justice , not being of that opinion ,
但 贫穷的 表哥 - , 到 做 他 正义 , 不是 存在 的 那 观点 ,
但可怜的克拉姆柴尔德表哥，说句公道话，并不认同这种观点。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['mɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [noʊ] ['skɑːlər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
and having a moral mission , and being no scholar to speak of ,
和 拥有 一个 道德 使命 , 和 存在 不 学者 到 说话 的 ,
他肩负着道德使命，而且并非什么学者，

[ænd; ənd][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'θɔːrəti] — [waɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [temp'teɪ](ə)n]
and hard up for an authority — why , it was a very great temptation
和 难的 向上 为了 一个 权威 — 为什么 , 它 曾是 一个 非常 伟大的 诱惑
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
他渴望权威——这对他来说是一个非常大的诱惑。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
But some people , and I am afraid the professor was one of them ,
但 一些 人们 , 和 我 是 害怕的 这 教授 曾是 — 的 他们 ,
但有些人，恐怕教授就是其中之一，

[ɪn'tɜːrprət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [streɪndʒ] , ['kʃʊəriəs] , [wʌn] - ['saɪdɪd] , [left] - ['hændɪd] , ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] ,
interpret that in a more strange , curious , one - sided , left - handed , topsy - turvy ,
解释 那 在 一个 更多的 奇怪的 , 好奇的 , — - 侧面 , 左边 - 递交 , 颠倒 - 颠簸 ,
[ɪn'saɪd] - [aʊt] , [bɪ'haɪnd] - [bɪ'fɔːr] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['kʌz(ə)n] - ;
inside - out , behind - before fashion than even Cousin Cramchild ;
里面 - 出去 , 在后面 - 前 时尚 比 甚至 表哥 - ;
以一种比克拉姆柴尔德表兄更奇怪、更古怪、更片面、更左倾、更颠倒、更颠倒、更颠倒的方式去理解它；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [miːn] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
for they make it mean , that you must show your respect for children ,
为了 他们 制作 它 意思是 , 那 你 必须 展示 你的 尊重 为了 孩子们 ,
因为他们想表达的是，你必须尊重孩子。

[baɪ] ['nevər] [kən'fesɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
by never confessing yourself in the wrong to them , even if you know that you
经过 绝不 坦白 你自己 在 这 错误的 到 他们 , 甚至 如果 你 知道 那 你
[ɑːr; ər][soʊ] ,
are so ,
是 所以 ,
即使明知自己错了，也从不向他们承认错误。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðər; ðər]['eldəz] .
lest they should lose confidence in their elders .
免得 他们 应该 失去 信心 在 他们的 长者 .
免得他们对长辈失去信任。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈeli] , " [jes] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] -
Now , if the professor had said to Ellie , " Yes , my darling , it is a water -
现在 , 如果 这 教授 有 说 到 艾莉 , " 是的 , 我的 亲爱的 , 它 是 一个 水 -
[ˈberbi] ,
baby ,
婴儿 ,

如果教授对艾莉说：“是的，亲爱的，她是个水宝宝”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ;
and a very wonderful thing it is ;
和 一个 非常 精彩的 事物 它 是 ;

这真是一件非常美好的事情；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈʊʊz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and it shows how little I know of the wonders of nature ,
和 它 演出 如何 小的 我 知道 的 这 奇迹 的 自然 ,

这说明我对大自然的奇妙之处了解得多么少。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [ˈɪrz] - [ˈɑːnɪst] [ˈleɪbər] .
in spite of forty years ' honest labour .
在 尽管如此 的 四十 年 - 诚实的 劳动 .

尽管辛勤工作了四十年。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [-]
I was just telling you that there [125]
我 曾是 只是 讲述 你 那 那里 [-]

我刚才正跟你说那里[125]

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃərz] ; [ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] !
could be no such creatures ; and , behold !
可以 是 不 这样的 生物 ; 和 , 看哪 !

不可能有这样的生物；瞧！

[hɪr] [ɪz][wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [maɪ] [kənˈsiːt] [ænd; ənd] [ˈʊʊ] [em ˈiː] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən][duː] ,
here is one come to confound my conceit and show me that Nature can do ,
这里 是 一 来 到 混杂 我的 自负 和 展示 我 那 自然 能 做 ,

这个人来挫败我的自负，让我看到大自然的力量。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [ˈmænz] [pʊr] [ˈfænsi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
and has done , beyond all that man's poor fancy can imagine .
和 有 完毕 , 超过 全部 那 男人的 贫穷的 想要 能 想象 .

而他所做的，远远超出了人类可怜想象力所能想象的。

[soʊ] , [let][juː ˈes] [θæŋk] [ðə; ði][ˈmeɪkər] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərər] ,
So , let us thank the Maker , and Inspirer ,
所以 , 让 我们 感谢 这 制造商 , 和 灵感来源 ,

所以，让我们感谢造物主和灵感源泉。

[ænd; ənd][ˈlɔːrd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [wɜːrks] ,
and Lord of Nature for all His wonderful and glorious works ,
和 主 的 自然 为了 全部 他的 精彩的 和 辉煌 作品 ,

感谢大自然之主，感谢他所有奇妙而荣耀的创造。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʌn] " ; — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
and try and find out something about this one " ; — I think that ,
和 尝试 和 寻找 出去 某物 关于 这 一 " ; — 我 思考 那 ,

试着了解一下这个”；——我认为，

[ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈeli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] ,
if the professor had said that , little Ellie would have believed him more firmly ,
如果 这 教授 有 说 那 , 小的 艾莉 会 有 相信 他 更多的 牢牢 ,

如果教授那样说，小艾莉会更加相信他。

[ænd; ænd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈdiːpli] , [ænd; ænd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] , [ðæn; ðən][ˈevər][ʃiː; ʃɪ]
and respected him more deeply , and loved him better , than ever she
和 受人尊敬 他 更多的 深 , 和 喜爱 他 更好的 , 比 曾经 她

[hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔːr] .
had done before .
有 完毕 前 .

她比以往任何时候都更加敬重他，更加爱他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] .
But he was of a different opinion .
但 他 曾是 的 一个 不同的 观点 .

但他却持不同意见。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He hesitated a moment .
他 犹豫了一下 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kiːp] [tɑːm] , [ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][hæf] [wɪft] [hiː; hi][ˈnevər] [hæd; həd] [kɔːt]
He longed to keep Tom , and yet he half wished he never had caught
他 渴望 到 保持 汤姆 , 和 然而 他 一半 希望 他 绝不 有 捕捉

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他很想留下汤姆，但同时又有点后悔当初抓到他。

[ænd; ænd][æt; ət][læst][hiː; hi] [kwɪt] [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and at last he quite longed to get rid of him .
和 在 最后的 他 相当 渴望 到 得到 摆脱 的 他 .

最后他非常渴望摆脱他。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [pɒkt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
So he turned away and poked Tom with his finger , for want of anything
所以 他 转向 离开 和 戳 汤姆 和 他的 手指 , 为了 想 的 任何事物

[ˈbetər] [tuː; tə][duː] ;
better to do ;
更好的 到 做 ;

于是他转过身，用手指戳了戳汤姆，因为他实在没什么更好的事可做；

[ænd; ænd] [sed] [ˈkerləsli] , " [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dreɪnt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] -
and said carelessly , " My dear little maid , you must have dreamt of water -
和 说 粗心大意 , " 我的 亲爱的 小的 女佣 , 你 必须 有 梦见 的 水 -

[ˈbeɪbɪːz] [læst] [naɪt] ,
babies last night ,
婴儿 最后的 夜晚 ,

他漫不经心地说：“我亲爱的小姑娘，你昨晚一定梦见了水宝宝吧。”

[jɔːr; jər] [hed] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
your head is so full of them .
你的 头 是 所以 满的 的 他们 .

你脑子里全是这些东西。

" [naʊ] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)] [ænd; ænd] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [fraɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;
" Now Tom had been in the most horrible and unspeakable fright all the while ;
" 现在 汤姆 有 到过 在 这 最多 可怕 和 无法形容 惊吓 全部 这 尽管 ;

“汤姆当时一直处于极度恐惧之中；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]
and **had** **kept** **as** **quiet** **as** **he** **could** **,** **though** **he** **was** **called** **a**
和 有 保留 作为 安静的 作为 他 可以 , 尽管 他 曾是 称为 一个
[,hɒlə'θjuəriən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsefələpə:d] ;
Holothurian **and** **a** **Cephalopod** ;
海参 和 一个 头足类动物 ;
尽管他被称为海参和头足类动物，但他一直保持沉默；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mən][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɑːn] [kɔːt]
for **it** **was** **fixed in** **his** **little** **head** **that** **if** **a** **man** **with** **clothes** **on** **caught**
为了 它 曾是 固定的 在 他的 小的 头 那 如果 一个 男人 和 衣服 在 捕捉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因为他幼小的脑袋里根深蒂固地认为，如果一个穿着衣服的男人抓住他，

[hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [blæk] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] [ʌv; əv]
he **might** **put** **clothes** **on** **him** **too** , **and** **make** **a** **dirty** **black** **chimney** - **sweep** **of**
他 可能 放 衣服 在 他 也 , 和 制作 一个 肮脏的 黑色的 烟囱 - 扫 的
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him **again** .
他 再次 .
他或许还会给他穿上衣服，让他再次变成一个肮脏的黑烟囱清洁工。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [pʊʊkt] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ;
But , **when** **the** **professor** **poked** **him** , **it** **was** **more** **than** **he** **could** **bear** ;
但 , 什么时候 这 教授 戳 他 , 它 曾是 更多的 比 他 可以 熊 ;
但是，当教授戳他的时候，他却无法忍受了；

[ænd; ənd] , [brɪtwiːn] [fraɪt] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [beɪ] [æz; əz] [ˈvæliəntli] [æz; əz][ə; eɪ]
and , **between** **fright** **and** **rage** , **he** **turned** **to** **bay** **as** **valiantly** **as** **a**
和 , 之间 惊吓 和 愤怒 , 他 转向 到 湾 作为 英勇地 作为 一个
[maʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
mouse **in** **a** **corner** ,
老鼠 在 一个 角落 ,
在恐惧和愤怒交织之际，他像一只躲在角落里的老鼠一样勇敢地转身吠叫。

[ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] [prə'fesəːz] [ˈfɪŋgər] [tɪl] [aɪ 'tiː][bled] .
and **bit** **the** **professor's** **finger** **till** **it** **bled** .
和 少量 这 教授们 手指 直到 它 出血 .
他咬了教授的手指，直到手指流血。

" [ʊʊ] ! [ɑː] ! [jɑː] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][tɑːm] ,
" **Oh ! ah ! yah !** " **cried** **he** ; **and** **glad** **of** **an** **excuse** **to** **be** **rid** **of** **Tom** ,
" 哦 ! 啊 ! 是啊 ! " 哭 他 ; 和 高兴的 的 一个 原谅 到 是 摆脱 的 汤姆 ,
“哦！啊！呀！”他喊道；并且很高兴找到了摆脱汤姆的借口。

[draːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [-]
dropped **him** **on** **to** **the** [**126**]
掉落 他 在 到 这 [-]
把他扔到[126]

[ˈsiːwiːd] , [ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
seaweed , **and** **thence** **he** **dived** **into** **the** **water** **and** **was** **gone** **in** **a** **moment**
海藻 , 和 因此 他 潜水 进入 这 水 和 曾是 已消失 在 一个 片刻
.
:
.
他钻进海藻丛中，随即跳入水中，瞬间消失不见。

" [ðə; ði] ['fɛərɪz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ][ə; eɪ] ['prɪtɪ]
" The fairies came flying in at the window and brought her such a pretty
" 这 仙女 来了 飞行 在 在 这 窗户 和 带来 她 这样的 一个 漂亮的
[pɜr] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
pair of wings .
一对 的 翅膀 .

“仙女们从窗户飞进来，给她带来了一对非常漂亮的翅膀。”

" — [pi:] . - .
" — P . 126 .
" — P . - .

“——第 126 页。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['beɪbɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [spi:k] !
" But it was a water - baby , and I heard it speak !
" 但 它 曾是 一个 水 - 婴儿 , 和 我 听到 它 说话 !
“但是那是一个水宝宝，我听到它说话了! ”

" [kraɪd] ['eli] .
" cried Ellie .
" 哭 艾莉 .

“艾莉喊道。”

" [ɑ:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] !
" Ah , it is gone !
" 啊 , 它 是 已消失 !

“啊，它不见了! ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [rɔ:k] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [tɑ:m] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [slɪpt]
" And she jumped down off the rock to try and catch Tom before he slipped
" 和 她 跳了起来 向下 离开 这 岩石 到 尝试 和 抓住 汤姆 前 他 滑倒了
[ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
into the sea .
进入 这 海 .

“她从岩石上跳下来，想在汤姆滑入海里之前抓住他。”

[tu:] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] , [ænd; ənd] [fel] [sʌm; səm][sɪks]
and what was worse , as she sprang down , she slipped , and fell some six
和 什么 曾是 更糟 , 作为 她 弹簧 向下 , 她 滑倒了 , 和 跌倒 一些 六
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

更糟糕的是，她跳下去的时候脚下一滑，从大约六英尺高的地方摔了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɔ:k] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwɪt] [stɪl] .
with her head on a sharp rock , and lay quite still .
和 她 头 在 一个 锋利的 岩石 , 和 躺 相当 仍然 .

她头枕在一块尖锐的岩石上，一动不动地躺着。

[ðə; ði] [prə'fesər] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['weɪkən][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə]
The professor picked her up , and tried to waken her , and called to
这 教授 挑选 她 向上 , 和 尝试 到 唤醒 她 , 和 称为 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

教授抱起她，试图叫醒她，并呼唤她。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['ʊʊvər] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [veri] [mʌt] : [bʌt; bət] [fi:; fi] [wɒd] [nɑ:t]
and cried over her , for he loved her very much : but she would not
和 哭 超过 她 , 为了 他 喜爱 她 非常 很多 : 但 她 会 不是
[ˈweɪkən] [æt; ət] [ɔ:l] .
waken at all .
唤醒 在 全部 .

他为她痛哭流涕，因为他非常爱她；但她却始终没有醒来。

[soʊ] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['gʌvərnəs] ,
So he took her up in his arms and carried her to her governess ,
所以 他 采取 她 向上 在 他的 武器 和 携带 她 到 她 家庭教师 ,
于是他把她抱起来，带到她的家庭教师那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] ['eli] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]
and they all went home ; and little Ellie was put to bed , and lay there
和 他们 全部 去 家 ; 和 小的 艾莉 曾是 放 到 床 , 和 躺 那里
[kwaɪ] [stɪl] ;
quite still ;
相当 仍然 ;

他们都回家了；小艾莉被放到床上，静静地躺在那里；

[ˈʊʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [wʊʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - ['beɪbi] :
only now and then she woke up and called out about the water - baby :
仅有的 现在 和 然后 她 觉醒 向上 和 称为 出去 关于 这 水 - 婴儿 :
她偶尔会醒来，喊出水宝宝的名字：

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nu:] [wʌt] [fi:; fi] [ment] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd] [nɑ:t] [tel] ,
but no one knew what she meant , and the professor did not tell ,
但 不 一 知道 什么 她 意思是 , 和 这 教授 做过 不是 告诉 ,
但没有人知道她是什么意思，教授也没有解释。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [tel] .
for he was ashamed to tell .
为了 他 曾是 羞愧 到 告诉 .
因为他羞于启齿。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [wi:k] , [wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] ,
And , after a week , one moonlight night ,
和 , 后 一个 星期 , 一 月光 夜晚 ,
一周后，在一个月光皎洁的夜晚，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pər]
the fairies came flying in at the window and brought her such a pretty pair
这 仙女 来了 飞行 在 在 这 窗户 和 带来 她 这样的 一个 漂亮的 一对
[ʌ; əv] [wɪŋz] [ðæt] [fi:; fi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ;
of wings that she could not help putting them on ;
的 翅膀 那 她 可以 不是 帮助 推杆 他们 在 ;

仙女们从窗户飞进来，给她带来了一对非常漂亮的翅膀，她忍不住戴上了它们；

[ænd; ənd] [fi:; fi] [flu:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [lənd] ,
and she flew with them out of the window , and over the land ,
和 她 飞翔 和 他们 出去 的 这 窗户 , 和 超过 这 土地 ,
她和他们一起飞出窗外，飞越了大地。

[ænd; ənd] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
and over the sea , and up through the clouds ,
和 超过 这 海 , 和 向上 通过 这 云 ,
越过大海，穿过云层，

[ænd; ənd] ['nʊʊbɑ:di] [hɜ:rd] [ɔ:r] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ʌ; əv] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
and nobody heard or saw anything of her for a very long while .
和 无人 听到 或者 锯 任何事物 的 她 为了 一个 非常 长的 尽管 .
很长一段时间里，没有人听到或看到她的任何消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [jet] [si:n] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈberbi] .
And this is why they say that no one has ever yet seen a water - baby .
和 这 是为什么 他们 说 那 不 一 有 曾经 然而 已见 一个 水 - 婴儿 .

这就是为什么人们说至今还没有人见过水宝宝的原因。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [brˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈnætʃərələsts][get] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
For my part , I believe that the naturalists get dozens of them when they are
为了 我的 部分 , 我 相信 那 这 自然学家 得到 几十个 的 他们 什么时候 他们 是
[aʊt] [ˈdredʒɪŋ] ;
out dredging ;
出去 疏浚 ;

就我个人而言，我相信博物学家们在疏浚作业时会捕获几十个这样的生物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈoʊvərbɔ:rd] [əˈgen] , [fɔ:r; fər]
but they say nothing about them , and throw them overboard again , for
但 他们 说 没有什么 关于 他们 , 和 扔 他们 落水 再次 , 为了
[fɪr] [ʌv; əv] [-]
fear of [127]
害怕 的 [-]

但他们对此只字不提，又把它们扔到船外，因为害怕[127]

[ˈspɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈθɪəri:z] .
spoiling their theories .
破坏 他们的 理论 .

破坏了他们的理论。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ɪn] [du:] [taɪm] .
But , you see the professor was found out , as every one is in due time .
但 , 你 看 这 教授 曾是 成立 出去 , 作为 每一个 一 是 在 到期的 时间 .

但是，你看，教授的秘密最终还是被揭穿了，就像每个人最终都会被揭穿一样。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)][oʊld] [ˈferi] [faʊnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [aʊt] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [bʌmps] ,
A very terrible old fairy found the professor out ; she felt his bumps ,
一个 非常 糟糕的 老的 仙女 成立 这 教授 出去 ; 她 毛毡 他的 颠簸 ,
一个非常可怕的老仙女发现了教授的秘密；她摸了摸他身上的疙瘩，

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [nəˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlu:nər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd]
and cast his nativity , and took the lunars of him carefully inside and
和 投掷 他的 耶稣诞生 , 和 采取 这 月球 的 他 小心 里面 和
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

并绘制了他的出生星盘，仔细地将他的月相从里到外都取了出来；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:] [ɪn]
and so she knew what he would do as well as if she had seen it in
和 所以 她 知道 什么 他 会 做 作为 出色地 作为 如果 她 有 已见 它 在
[ə; eɪ] [prɪnt] [bʊk] ,
a print book ,
一个 打印 书 ,

所以他对他的行动了如指掌，就像在书里看到的那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [west] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪˈti:] ;
as they say in the dear old west country ; and he did it ;
作为 他们 说 在 这 亲爱的 老的 西方 国家 ; 和 他 做过 它 ;

正如亲爱的西部老家人们常说的那样；他做到了；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [brɪˈfɔ:rhænd] , [æz; əz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] ;
and so he was found out beforehand , as everybody always is ;
和 所以 他 曾是 成立 出去 预先 , 作为 大家 总是 是 ;

因此，他事先就被发现了，就像所有人一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈferi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ˈnætʃərələsts][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]
and the old fairy will find out the naturalists some day , and put them in
和 这 老的 仙女 将要 寻找 出去 这 自然学家 一些 天 , 和 放 他们 在
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the Times ,
这 《时代周刊》 ,

总有一天，老仙女会发现这些博物学家，并把他们的故事刊登在《泰晤士报》上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [hu:z] [saɪd] [wɪl] [ðə; ði] [læf] [bi:; bi] ?
and then on whose side will the laugh be ?
和 然后 在 谁 边 将要 这 笑 是 ?

到那时，笑到最后的会是哪一方？

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈferi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
So the old fairy took him in hand very severely there and then .
所以 这 老的 仙女 采取 他 在 手 非常 严重 那里 和 然后 :

于是，老仙女当场严厉地训斥了他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [moʊst] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈpi:p(ə)l] ,
But she says she is always most severe with the best people ,
但 她 说道 她 是 总是 最多 严重 和 这 最好的 人们 ,

但她说，她对最优秀的人总是最严厉的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɪz][moʊst] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈkjuəriŋ][ðem; ðəm] ,
because there is most chance of curing them ,
因为 那里 是 最多 机会 的 养护 他们 ,

因为治愈的几率最大。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpeɪfnts] [hu:] [peɪ] [hɜ:r; hər] [best] ;
and therefore they are the patients who pay her best ;
和 所以 他们 是 这 患者 WHO 支付 她 最好的 ;

因此，他们是付给她钱最多的病人；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; hæz][tu:; tə][wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsæləri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəz]
for she has to work on the same salary as the Emperor of China's
为了 她 有 到 工作 在 这 相同的 薪水 作为 这 皇帝 的 中国的
[fɪˈzɪʃnz] ([aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ɔ:l][du:][nɑ:t]) ,
physicians (it is a pity that all do not) ,
医生 (它 是 一个 遗憾 那 全部 做 不是) ,

因为她必须拿着和中国皇帝御医一样的薪水（可惜并非所有人都如此），

[noʊ] [kjʊr] , [noʊ] [peɪ] .
no cure , no pay .
不 治愈 , 不 支付 :

无药可治，不予赔偿。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [prəˈfesər] [ɪn][hænd] :
So she took the poor professor in hand :
所以 她 采取 这 贫穷的 教授 在 手 :

于是她就对这位可怜的教授进行了管教：

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
and because he was not content with things as they are ,
和 因为 他 曾是 不是 内容 和 事物 作为 他们 是 ,

因为他不满足于现状，

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
she filled his head with things as they are not ,
她 已填 他的 头 和 事物 作为 他们 是 不是 ,

她给他灌输了一些与事实不符的观念。

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] ['betər] ；
to try if he would like them better ；
到 尝试 如果 他 会 喜欢 他们 更好的 ；

试试他是否更喜欢这些；

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['beɪbi] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
and because he did not choose to believe in a water - baby when he saw
和 因为 他 做过 不是 选择 到 相信 在 一个 水 - 婴儿 什么时候 他 锯
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为他看到水婴时，没有选择相信它的存在。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'li:v] [ɪn] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['wɔːtər] - ['beɪbiːz] — [ɪn]['juːnɪkɔːnz] , ['faɪər] -
she made him believe in worse things than water - babies — in unicorns , fire -
她 制成 他 相信 在 更糟 事物 比 水 - 婴儿 — 在 独角兽 , 火 -
['dreɪks] , , ['bæzɪlɪsk] ,
drakes , mantikoras , basilisks ,
龙 , 曼提科拉 , 蛇怪 ,

她让他相信比水孩更可怕的东西——独角兽、火龙、蝎尾狮、蛇怪，

, ['grɪfɪn] , , [rɑːks] , [ɔːrks] , [dɔːg] - ['hedɪd] [men] , [θriː] - ['hedɪd] [dɔːgz] ,
amphisbænas , griffins , phoenixes , rocs , orcs , dog - headed men , three - headed dogs ,
蛙类 , 狮鹫 , 凤凰 , 洛克斯 , 兽人 , 狗 - 标题 男人 , 三 - 标题 狗 ,
[θriː] - ['badɪd] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃərz] ,
three - bodied geryons , and other pleasant creatures ,
三 - 有形的 - , 和 其他 令人愉快的 生物 ,

双头蛇、狮鹫、凤凰、巨鹰、兽人、狗头人、三头犬、三身兽以及其他可爱的生物

[wɪtʃ] [fəʊks] [θɪŋk] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [jet] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fəʊks] [hoʊp] ['nevər] [wɪl] [ɪg'zɪst] ,
which folks think never existed yet , and which folks hope never will exist ,
哪个 各位 思考 绝不 存在 然而 , 和 哪个 各位 希望 绝不 将要 存在 ,
人们认为从未存在过，也希望永远不会存在的东西，

[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['kriːtʃərz]
though they know nothing about the matter , and never will ; and these creatures
尽管 他们 知道 没有什么 关于 这 事情 , 和 绝不 将要 ; 和 这些 生物
[soʊ] [-]
so [128]
所以 [-]

虽然他们对此一无所知，也永远不会知道；而这些生物[128]

[ʌp'set] , ['terəfaɪd] , , ['flʌstərd] , ['ægrəveɪtɪd] , [kən'fjuːzd] , [ə'staʊndɪd] , ['hɔːrɪfaɪd] ,
upset , terrified , flustered , aggravated , confused , astounded , horrified ,
沮丧的 , 恐惧 , 慌乱 , 加重 , 使困惑 , 震惊 , 惊恐万分 ,
沮丧、恐惧、慌乱、恼怒、困惑、震惊、惊恐

[ænd; ənd] ['tɔʊtəli] ['flæbərgæstɪd] [ðə; ði] [pʊr] [prə'fesər] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and totally flabbergasted the poor professor that the doctors said that he was
和 完全 目瞪口呆 这 贫穷的 教授 那 这 医生 说 那 他 曾是
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ；
out of his wits for three months ;
出去 的 他的 智慧 为了 三 几个月 ；

医生们说这位可怜的教授已经精神失常三个月了，这让教授完全惊呆了；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and perhaps they were right , as they are now and then .
和 也许 他们 是 正确的 , 作为 他们 是 现在 和 然后 .
也许他们是对的，就像他们时不时是对的一样。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑʊnti][wɜːr; wər][kɔːld][ɪn][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][keɪs];
So all the doctors in the county were called in to make a report on his case;
所以 全部 这 医生 在 这 县 是 称为 在 到 制作 一个 报告 在 他的 案件;

于是，全县的医生都被召集来对他的病情进行评估并提交报告；

[ænd; ənd][ʌv; əv][kɔːrs][ˈevri][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈflætli][kɒntrəˈdɪktɪd][ðə; ði][ˈʌðər]:
and of course every one of them flatly contradicted the other:
和 的 课程 每一个 一 的 他们 断然 矛盾 这 其他:

当然，他们每个人的说法都互相矛盾：

[els][wʌt][juːz][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˈbiːɪŋ][men][ʌv; əv][ˈsaɪəns]?
else what use is there in being men of science?
别的 什么 使用 是 那里 在 存在 男人 的 科学 ?

否则，做科学家有什么用呢？

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][əˈgriːd][ɑːn][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ɪn][ðə; ði][truː][ˈmedɪk(ə)][ˈlæŋɡwɪdʒ],
But at last the majority agreed on a report in the true medical language,
但 在 最后的 这 多数 同意 在 一个 报告 在 这 真的 医疗的 语言 ,

但最终大多数人同意使用真正的医学语言撰写报告。

[wʌn][hæf][bæd][ˈlætn], [ðə; ði][ˈʌðər][hæf][wɜːrs][ɡriːk], [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wʌt][maɪt][hæv; həv]
one half bad Latin, the other half worse Greek, and the rest what might have
一 一半 坏的 拉丁 , 这 其他 一半 更糟 希腊语 , 和 这 休息 什么 可能 有

[bɪn][ˈɪŋɡlɪʃ],
been English,
到过 英语 ,

一半是蹩脚的拉丁语，另一半是更糟糕的希腊语，剩下的部分可能是英语。

[ɪf][ðeɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][lɜːrnt][tuː; tə][raɪt][aɪˈtiː].
if they had only learnt to write it.
如果 他们 有 仅有的 学会了 到 写 它 .

如果他们学会写就好了。

[ænd; ənd][ðɪs][ɪz][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ][ðerˈʌv]—
And this is the beginning thereof—
和 这 是 这 开始 其中 —

这就是一切的开始——

"[ðə; ði]—[ænestəˈmoʊsiːz][ʌv; əv]—[ɪn][ðə; ði]—
" The subanhypapосupernal anastomoses of peritomic diacellurite in the encephalo
" 这 — 吻合 的 — 在 这 —

[ˈdɪdʒɪt(ə)l][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈstɪŋɡwɪʃt][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][huːz][sɪmptəˈmætɪk]
digital region of the distinguished individual of whose symptomatic phenomena
数字的 地区 的 这 杰出的 个人 的 谁 症状 现象

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈmeləŋkɑːli][ˈɑːnər]([ˈsʌbsɪkwəntli][tuː; tə][ə; eɪ][prɪˈlɪmɪneri][ˌdaɪəɡˈnɔːstɪk]
we had the melancholy honour (subsequently to a preliminary diagnostic
我们 有 这 忧郁 荣誉 (随后 到 一个 初步的 诊断

[ɪnˈspekʃ(ə)n])[ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][æŋ; ən][ɪnˌspektəˈriːəl][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs],
inspection) of making an inspectorial diagnosis,
检查) 的 制作 一个 督察 诊断 ,

“我们有幸（在初步诊断检查之后）对这位杰出人物的症状现象进行检查诊断，发现其脑指区存在下脑室周围神经纤维瘤吻合支，

[ˈprezəntɪŋ][ðə; ði]—[kwaːdrəˈlætərəl][ænd; ənd][æntɪˈnoʊmɪən; æntaɪˈnoʊmɪən][daɪˈæθɪsɪs]
presenting the interexclusively quadrilateral and antinomian diathesis
呈现 这 — 四边形 和 反律主义者 素质

[noʊn][æz; əz]—[bluː][ˈfɒlɪkəlz], [wiː; wi][prəˈsiːdɪd]" —
known as Bumpsterhausen's blue follicles, we proceeded " —
已知 作为 — 蓝色的 卵泡 , 我们 继续 " —

我们继续介绍这种被称为邦普斯特豪森蓝毛囊的互斥性四边形和反律性素质——

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈnevər] [nuː] ；
But what they proceeded to do My Lady never knew ;
但 什么 他们 继续 到 做 我的 女士 绝不 知道 ；
但我夫人始终不知道他们接下来做了什么；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɜːŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ，
for she was so frightened at the long words that she ran for her life ,
为了 她 曾是 所以 害怕 在 这 长的 字 那 她 跑 为了 她 生活 ；
因为她被那些冗长的词语吓坏了，拼命逃跑。

[ænd; ənd] [lɒkt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ，
and locked herself into her bedroom ,
和 已锁定 她自己 进入 她 卧室 ；
她把自己锁在卧室里，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [skwʌːft] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsentəns] ．
for fear of being squashed by the words and strangled by the sentence .
为了 害怕 的 存在 压扁 经过 这 字 和 被勒死 经过 这 句子 ．
害怕被文字压垮，被句子扼住喉咙。

[ə; eɪ][ˈboʊə] [kənˈstriktər] ， [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， [wʌz; wəz][bæd] [ˈkʌmpəni] [ɪˈnʌf] ；
A boa constrictor , she said , was bad company enough :
一个 蟒蛇 收缩 ， 她 说 ， 曾是 坏的 公司 足够的 ；
她说，一条蟒蛇就已经够糟糕的了：

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈboʊə] [kənˈstriktər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpeɪvɪŋ] [stoʊnz] ？
but what was a boa constrictor made of paving stones ?
但 什么 曾是 一个 蟒蛇 收缩 制成 的 铺路 石头 ？
但是，用铺路石制成的蟒蛇又是什么呢？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwʌɪt] [ˈʃɑːkɪŋ] ！
" **It was quite shocking !**
" 它 曾是 相当 令人震惊 ！
“真是太令人震惊了！ ”

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ？ " [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [nɜːrs] ． [
What can they think is the matter with him ? " said she to the old nurse . [
什么 能 他们 思考 是 这 事情 和 他 ？ " 说 她 到 这 老的 护士 ． [-]
129]
-]

“他们以为他出了什么事？”她问老护士。 [129]

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪts] [dʒʌst] [ˈædld] ； [meɪ] [biː; biː][dʌbljuː ˈaɪ] - [ʌnbrɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈhiðənri] ， " [kwʊθθ]
" **That his wit's just addled ; may be wi ' unbelief and heathenry , " quoth**
" 那 他的 机智的 只是 糊涂的 ； 可能 是 wi - 不信 和 异教 ， " 引用
[ʃiː; ʃɪ] ．
she .
她 ．

“他只是糊涂了；可能是因为不信教和异教，”她说道。

" [ðen] [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [seɪ][soʊ] ？
" **Then why can't they say so ?**
" 然后 为什么 不能 他们 说 所以 ？
“那为什么他们不能这么说呢？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)n] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [veɪlz] [ɑːr ˈiː] -
" **And the heaven , and the sea , and the rocks , and the vales re -**
" 和 这 天堂 ， 和 这 海 ， 和 这 岩石 ， 和 这 山谷 关于 -
[ˈekəʊd] — " [waɪ] [ɪnˈdiːd] ？
echoed — " Why indeed ?
回声 — " 为什么 的确 ？

“于是天、海、岩石、山谷都回荡着——”为什么呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
" But the doctors never heard them .
" 但 这 医生 绝不 听到 他们 ；
但医生们从未听取过他们的意见。

[soʊ][jiː; ji] [meɪd] [sɜːr][dʒɑːn] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]
So she made Sir John write to the Times to command the Chancellor of the
所以 她 制成 先生 约翰 写 到 这 《时代周刊》 到 命令 这 校长 的 这
[ɪksˈtʃekər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][tæks][ɑːn] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ； —
Exchequer for the time being to put a tax on long words ； —
国库 为了 这 时间 存在 到 放 一个 税 在 长的 字 ； —
于是她让约翰爵士写信给《泰晤士报》，要求当时的财政大臣对长词征税；

[ə; eɪ] [laɪt] [tæks][ɑːn][wɜːrdz][ˈoʊvər] [θriː] [ˈsɪləblz] ， [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [ˈiːvəlz] , [laɪk][ræts] :
A light tax on words over three syllables , which are necessary evils , like rats :
一个 光 税 在 字 超过 三 音节 ， 哪个 是 必要的 罪恶 ， 喜欢 老鼠 :
对超过三个音节的词语征收轻税，这些词语就像老鼠一样，是必要的恶：

[bʌt; bət] , [laɪk][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [daʊn] [dʒuˈdɪʃəsli] .
but , like them , must be kept down judiciously .
但 ， 喜欢 他们 ， 必须 是 保留 向下 谨慎地 .
但是，和它们一样，必须谨慎地加以压制。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [tæks][ɑːn][wɜːrdz][ˈoʊvər] [fɔːr] [ˈsɪləblz] , [æz; əz][ˈhetərədɑːksi] , [ˌspɑːntəˈneiəti] , [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
A heavy tax on words over four syllables , as heterodoxy , spontaneity , spiritualism ,
一个 重的 税 在 字 超过 四 音节 ， 作为 异端 ， 自发性 ， 招魂 ，
[spjʊ.ɹiˈɑ.sə.ti] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
spuriousity , etc :
虚假性 ， ETC :
对超过四个音节的词语征收重税，例如异端邪说、自发性、唯灵论、虚假性等。

[ænd; ænd][ɑːn][wɜːrdz][ˈoʊvər] [faɪv] [ˈsɪləblz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] [wɪl] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈeni]
And on words over five syllables (of which I hope no one will wish to see any
和 在 字 超过 五 音节 (的 哪个 我 希望 不 一 将要 希望 到 看 任何
[ɪɡˈzæmpəlz]) ,
examples) ,
示例) ,
至于超过五个音节的单词（我希望没有人想看到这类单词的例子），

[ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [prəˈhibi,tɔːri] [tæks] .
a totally prohibitory tax .
一个 完全 禁止 税 .
一项完全禁止征收的税。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [prəˈhibi,tɔːri] [tæks][ɑːn][wɜːrdz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [mɔːr]
And a similar prohibitory tax on words derived from three or more
和 一个 相似的 禁止 税 在 字 衍生的 从 三 或者 更多的
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][æt; ət] [wʌns] ；
languages at once ；
语言 在 一次 ；
对源自三种或三种以上语言的词语也征收类似的禁令税；

[wɜːrdz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ðæt] [ðer; ðər]
words derived from two languages having become so common that there
字 衍生的 从 二 语言 拥有 变得 所以 常见的 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈruːtɪŋ] [aʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈruːtɪŋ] [aʊt] [ˈpeθ] - [ˈwaɪndz] .
was no more hope of rooting out them than of rooting out peth - winds .
曾是 不 更多的 希望 的 根 出去 他们 比 的 根 出去 佩斯 - 风 .
源自两种语言的词语变得如此普遍，以至于根除它们就像根除佩斯风一样毫无希望。

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekəɹ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɑ:ləɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [sens] ,
The Chancellor of the Exchequer , being a scholar and a man of sense ,
这 校长 的 这 国库 , 存在 一个 学者 和 一个 男人 的 感觉 ,
[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] ;
jumped at the notion ;
跳了起来 在 这 概念 ;
财政大臣是一位学者，也是一位有识之士，他欣然接受了这个提议；

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][plæn][fɔ:r; fəɹ] [əˈbɒli] [ˈskedʒu:l] [di:] :
for he saw in it the one and only plan for abolishing Schedule D :
为了 他 锯 在 它 这 一 和 仅有的 计划 为了 废除 日程 D :
因为他从中看到了废除附表D的唯一方案：

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈmembəɹ] ,
but when he brought in his bill , most of the Irish members ,
但 什么时候 他 带来 在 他的 账单 , 最多 的 这 爱尔兰 成员 ,
但当他提出议案时，大多数爱尔兰议员

[ænd; ənd] ([aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ]) [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˈlaɪkwaɪz] , [əˈpəʊzd] [aɪ ˈti:]
and (I am sorry to say) some of the Scotch likewise , opposed it
和 (我 是 对不起 到 说) 一些 的 这 苏格兰威士忌 同样地 , 反对 它
[moʊst] [ˈstrɔ:ŋli] ,
most strongly ,
最多 强烈 ,
(很遗憾) 一些苏格兰人也强烈反对这项提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)

第7/13页

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] ['i:ðər] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
on the ground that in a free country no man was bound either to understand
在 这 地面 那 在 一个 自由的 国家 不 男人 曾是 边界 任何一个 到 理解
[hɪm'self] [ɔ:r][tu:; tə] [let] [ʌðər] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
himself or to let others understand him .
他自己 或者 到 让 其他的 理解 他 .

理由是，在一个自由的国家里，任何人都没有义务去了解自己，也没有义务让别人去了解自己。

[soʊ][ðə; ði] [bɪl] [fel] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
So the bill fell through on the first reading ; and the [130]
所以 这 账单 跌倒 通过 在 这 第一的 阅读 ; 和 这 [-]
因此，该法案在第一次审议中被否决；并且[130]

[tʃænslər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,
Chancellor , being a philosopher ,
校长 , 存在 一个 哲学家 ,

校长，身为哲学家，

['kʌmfətɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]
comforted himself with the thought that it was not the first time that a
安慰 他自己 和 这 想法 那 它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 一个
[wʊmən] [hæd; həd] [hɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ][grænd][aɪ'di:ə][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tɜ:rnd] [ʌp][ðər; ðər]['stu:pɪd]['noʊzɪz]
woman had hit off a grand idea and the men turned up their stupid noses
女士 有 打 离开 一个 盛大 主意 和 这 男人 转向 向上 他们的 愚蠢的 鼻子
[ðeər'æt] .
thereat .
那里 .

他安慰自己说，这并非第一次有女人提出绝妙的主意，而男人们却对此嗤之以鼻。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðər; ðər] [oʊn] [wei] ; [ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk] [ðeɪ] [went] [ɪn]
Now the doctors had it all their own way ; and to work they went in
现在 这 医生 有 它 全部 他们的 自己的 方式 ; 和 到 工作 他们 去 在
[ɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

现在医生们完全按照自己的意愿行事；他们开始认真工作了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [pɔr] [prə'fesər] ['daɪvərz][ænd; ənd] ['sʌndrɪ] ['medsnz] , [æz; əz] [prɪ'skraɪbd]
and they gave the poor professor divers and sundry medicines , as prescribed
和 他们 给予 这 贫穷的 教授 潜水员 和 杂项 药物 , 作为 规定
[baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɑ:dɜ:nz] ,
by the ancients and moderns ,
经过 这 古代人 和 现代人 ,

他们按照古代和现代的处方，给了这位可怜的教授各种药物和药品。

[frʌm; frəm] [hɪ'pɑ:krə'ti:z] [tu:; tə] - , [æz; əz] [bɪ'ləʊ] , [vɪz] . — [wʌn] .
from Hippocrates to Feuchtersleben , as below , viz . — 1 .
从 希波克拉底 到 - , 作为 以下 , 即 . — 1 .

从希波克拉底到费希特斯莱本，如下所述，即——1.

['helɪbɔ:r] , [tu:; tə][wɪt] —
Hellebore , to wit —
嚏根草 , 到 有 —

嚏根草，即——

[ˈhɛlɪbɔːr] [ʌv; əv] - .
Hellebore **of** **Æta** .
嚏根草 的 - .

Æta 的嚏根草。

 [ˈhɛlɪbɔːr] [ʌv; əv] [ɡəˈleɪ]ə .
Hellebore **of** **Galatia** .
嚏根草 的 加拉太 .

加拉太的嚏根草。

 [ˈhɛlɪbɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] .
Hellebore **of** **Sicily** .
嚏根草 的 西西里岛 .

西西里岛的嚏根草。

 [ænd; ənd] [ɔːli] [ˈʌðər] [ˈhɛlɪbɔːr] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [ʌv; əv]
And **all other Hellebores** , **after the method of the Helleborising Helleborists** **of**
和 全部 其他 嚏根草 , 后 这 方法 的 这 - - 的 [ðə; ði] [ˌhɛlɪˈbɔːrɪk] [ˈɪrə] .
the Helleboric era .
这 嚏根草 时代 .

所有其他的铁筷子，都按照铁筷子时代的铁筷子化铁筷子主义者的方法进行。

 [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [duː] .
But that would not do .
但 那 会 不是 做 .

但这行不通。

- [bluː] [ˈfɒlɪkəlz] [wʊd] [nɑːt] [stɜːr] [æŋ; ən] [ɪnt] [ɑʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [ˈdɪdʒɪt(ə)l]
Bumpsterhausen's blue follicles would not stir an inch out of his encephalo digital
- 蓝色的 卵泡 会 不是 搅拌 一个 英寸 出去 的 他的 - 数字的 [ˈriːdʒən] . [tuːˈtuː] .
region . **2** :
地区 . 2 .

邦普斯特豪森的蓝色毛囊在他的脑部数字区域纹丝不动。2.

 [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
Trying to find out what was the matter with him , after the method of
尝试 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 和 他 , 后 这 方法 的
试图找出他到底出了什么问题，采用了以下方法：

 [hɪˈpɑːkrətiːz] ,
Hippocrates ,
希波克拉底 ,

希波克拉底

- ,
Aretæus ,
- ,

Aretæus,

 [ˈsɛlsəs] ,
Celsus ,
摄氏度 ,

摄氏度

- [ɔːˌrɪːliˈeɪnəs] ,
Cœlius Aurelianus ,
- 奥雷利亚努斯 ,

科利乌斯·奥雷利亚努斯

[ænd; ʌnd]['geilin] .

And Galen .
和 盖伦 .

还有盖伦。

[bʌt; bət] [ðei] [faʊnd] [ðæt] [ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz][moʊst][ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [sɪns] ;

But they found that a great deal too much trouble , as most people have since ;
但 他们 成立 那 一个 伟大的 交易 也 很多 麻烦 , 作为 最多 人们 有 自从 ;

但他们发现这样做太麻烦了，就像后来的大多数人一样；

[ænd; ʌnd][soʊ][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə] [-] [θri:] .

and so had recourse to [131] 3 .
和 所以 有 追索权 到 [-] 3 .

因此诉诸[131]3。

[ˈbɔ:riɔʒ] .

Borage .
琉璃苣 .

琉璃苣。

[ˈkɔ:təriʒ] .

Cauteries .
烧灼术 .

烧灼术。

[ˈbɔ:riŋ] [ə; ei][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][let] [aʊt] [fju:mz] , [wɪtʃ] ([sez] -) " [wɪl] ,

Boring a hole in his head to let out fumes , which (says Gordonius) " will ,
无聊的 一个 洞 在 他的 头 到 让 出去 烟雾 , 哪个 (说道 -) " 将要 ,

在他的头上钻个洞来排出气体，（戈登纽斯说）“这将，

[wɪˈðaʊt] [daʊt] , [du:] [mʌt] [ɡʊd] .

without doubt , do much good .
没有 怀疑 , 做 很多 好的 .

毫无疑问，会做出很多贡献。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] .

" But it didn't .
" 但 它 没有 .

但事实并非如此。

[ˈbi:zɔ:r] [stoʊn] .

Bezoar stone .
牛黄 石头 .

牛黄结石。

- .

Diamargaritum .
- .

Diamargaritum。

[ə; ei][ræmz] [breɪn] [bɔɪld] [ɪn][spɑ:s] .

A ram's brain boiled in spice .
一个 公羊的 脑 煮沸 在 香料 .

用香料煮的羊脑。

[ɔɪl] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rmwʊd] .

Oil of wormwood .
油 的 蒿 .

苦艾油。

[ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [naɪl] .

Water of Nile .
水 的 尼罗河 .

尼罗河水。

[ˈkeɪpəz] . Capers . 刺山柑 .		刺山柑。
[gʊd] [waɪn] ([bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]) . Good wine (but there was none to be got) . 好的 葡萄酒 (但 那里 曾是 没有任何 到 是 得到) . 好酒（可惜买不到）。		
[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɪθs] [fɔːrdʒ] . The water of a smith's forge . 这 水 的 一个 史密斯 锻造 . 铁匠炉里的水。		
[hɑːps] . Hops . 酒花 .		酒花。
[ˈæmbərgriːs; ˈæmbərgɪs] . Ambergris . 龙涎香 .		龙涎香。
[ˈmændreɪk] ['pɪləʊz] . Mandrake pillows . 曼德拉草 枕头 .		曼德拉草枕头。
[ˈdɔːrmaʊs] [fæt] . Dormouse fat . 睡鼠 胖的 .		睡鼠脂肪。
[heəz] - [ɪrz] . Hares ' ears . 野兔 - 耳朵 .		野兔的耳朵。
[stɑːr'veɪ](ə)n] . Starvation . 饥饿 .		饥饿。
[ˈkæmfər] . Camphor . 樟 .		樟。
[sɔːlts][ænd; ænd] ['senə] . Salts and senna . 盐 和 番泻叶 .		盐和番泻叶。
[mʌsk] . Musk . 马斯克 .		马斯克。
[ˈoʊpiəm] . Opium . 鸦片 .		鸦片。

[streɪt] - [ˈweskɪts] .
Strait - waistcoats .
海峡 - 马甲 .

束缚背心。

[ˈbʊlɪɪŋ] .
Bullyings .
欺凌 .

校园欺凌。

[ˈbʌmpɪŋz] .
Bumpings .
碰撞 .

碰撞。

[ˈblɪstərɪŋ] .
Blisterings .
水疱 .

水疱。

[ˈbliːdɪŋ] .
Bleedings .
出血 .

出血。

[wɪð; wɪθ][kʊld][ˈwɔːtər] .
Bucketings with cold water .
桶 和 寒冷的 水 .

用桶装冷水。

[nɒkɪŋz] [daʊn] . [-]
Knockings down . [**132**]
敲门声 向下 . [-]

击倒。[132]

[ˈniːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [tɪl] [ðeɪ] [brook] [aɪ ˈtiː][ɪn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [ˈæftər]
Kneeling on his chest till they broke it in , etc . **etc** . ; **after**
跪着 在 他的 胸部 直到 他们 打破 它 在 , ETC . ETC . ; 后
[ðə; ðɪ] [miːdiːvəl] [ɔːr] [ˈmʌŋkɪ] [ˈmeθəd] :
the mediæval or monkish method :
这 中世纪 或者 僧侣般的 方法 :

跪在他胸口直到他被撑开等等；效仿中世纪或僧侣的方法：

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .
but that would not do .
但 那 会 不是 做 .

但这行不通。

- [bluː] [ˈfɒlɪkəlz] [stʌk] [ðer; ðər] [stɪl] .
Bumpsterhausen's blue follicles stuck there still .
- 蓝色的 卵泡 卡住 那里 仍然 .

邦普斯特豪森的蓝色毛囊仍然留在那儿。

[ðen] — [fɔːr] .
Then — 4 .
然后 — 4 .

然后——4.

[ˈkʊʊksɪŋ] .
Coaxing .
哄骗 .

哄骗。

[ˈkɪsɪŋ] .
Kissing .
接吻 .

接吻。

[ˈʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd][ˈtɜːrt(ə)] .
Champagne **and** **turtle** .
香槟酒 和 龟 .

香槟和海龟。

[red] [ˈherɪŋz] [ænd; ənd][ˈsoʊdə][ˈwɔːtər] .
Red herrings **and** **soda water** .
红色的 鲱鱼 和 苏打 水 .

转移视线的鲱鱼和苏打水。

[ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
Good advice .
好的 建议 .

很好的建议。

[ˈɡɑːrdnɪŋ] .
Gardening .
园艺 .

园艺。

[kroʊˈkeɪ] .
Croquet .
槌球 .

槌球。

[ˈmjuzɪk(ə)][ˈswɑːˈreɪz] .
Musical soirées .
音乐 晚会 .

音乐晚会。

[ænt] [ˈsæli] .
Aunt Sally .
阿姨 莎莉 .

萨莉阿姨。

[maɪld][təˈbækəʊ] .
Mild tobacco .
温和的 烟草 .

淡烟草味。

[ðə; ðɪ] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] .
The Saturday Review .
这 周六 审查 .

《星期六评论》

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtˌraɪdəz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
A carriage with outriders , **etc** : **etc** .
一个 运输 和 护卫队 , ETC : ETC .

一辆有护卫的马车等等。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn] [ˈmeθəd] .
After the modern method .
后 这 现代的 方法 .

采用现代方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .
But that would not do .
但 那 会 不是 做 .

但这行不通。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['luːnəɪtɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [[ɑːt] [æt; ət]][ðə; ðɪ]
And if he had but been a convict lunatic , and had shot at the
和 如果 他 有 但 到过 一个 定罪 疯子 , 和 有 射击 在 这
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

如果他只是一个精神失常的罪犯，并且向女王开枪，

[kɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kredɪtɜːz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
killed all his creditors to avoid paying them ,
被杀 全部 他的 债权人 到 避免 付费 他们 ,

为了逃避还债，他杀死了所有债主。

[ɔːr] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)]['eɪmiəb(ə)] [ˌɛksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
or indulged in any other little amiable eccentricity of that kind ,
或者 沉溺其中 在 任何 其他 小的 可亲 古怪 的 那 种类 ,

或者沉溺于其他类似的、令人愉悦的小怪癖中，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'dɪj(ə)n] —
they would have given him in addition —
他们 会 有 给定 他 在 添加 —

他们还会给他——

[ðə; ðɪ] ['helθiːɪst] [ˌsɪtʃu'eɪj(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɑːn] [pleɪn] .
The healthiest situation in England , on Easthampstead Plain .
这 最健康的 情况 在 英格兰 , 在 伊斯特汉普斯特德 清楚的 .

英格兰最健康的环境，就在伊斯特汉普斯特德平原。

[friː] [rʌn] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['fɔːrɪst] .
Free run of Windsor Forest .
自由的 跑步 的 温莎 森林 .

温莎森林自由奔跑。

[ðə; ðɪ] [taɪmz] ['evri] ['mɔːrniŋ] .
The Times every morning .
这 《时代周刊》 每一个 早晨 .

每天早上都读《泰晤士报》。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - ['bærəld] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['pɔɪntərz] ,
A double - barrelled gun and pointers ,
一个 双倍的 - 桶装 枪 和 指针 ,

一支双管猎枪和几只指示犬

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [ʃuːt] [θriː] ['welɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ([naːt] [mɔːr]) [ɪn] [keɪs]
and leave to shoot three Wellington College boys a week (not more) in case
和 离开 到 射击 三 惠灵顿 大学 男孩们 一个 星期 (不是 更多的) 在 案件

[blæk] [geɪm] [wʌz; wəz] [skers] . [-]
black game was scarce . [133]
黑色的 游戏 曾是 稀少 . [-]

如果黑猎物稀少，就每周去猎杀三名惠灵顿学院的男孩（不多不少）。[133]

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [mæd] [ɪ'nʌf] [nɔːr][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [sʌt]
But as he was neither mad enough nor bad enough to be allowed such
但 作为 他 曾是 两者都不 疯狂的 足够的 也不 坏的 足够的 到 是 允许 这样的

[ˈlʌkfəɪz] ,
luxuries ,
奢侈品 ,

但他既不够疯狂，也不够邪恶，不配享受这种奢侈待遇。

[ðeɪ] [gruː] ['despərət] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][bæd] [weɪz] , [vɪz] . — [faɪv] .
they grew desperate , and fell into bad ways , viz . — 5 .
他们 生长 绝望的 , 和 跌倒 进入 坏的 方式 , 即 . — 5 .

他们变得绝望，并走上了不良道路，即——5.

[ˈmɔːrɪsənz] [ˈpɪlz] .
Morison's Pills .
莫里森 药片 .

莫里森药丸。

.
Homœopathy .
顺势疗法 .

顺势疗法。

[ˈpɑːrz] [laɪf] [ˈpɪlz] .
Parr's Life Pills .
帕尔的 生活 药片 .

帕尔生命药丸。

[ˈmezməˈrɪzəm] .
Mesmerism .
催眠术 .

催眠术。

[pjʊr] [bəːʃ] .
Pure Bosh .
纯的 博世 .

纯粹的博世。

[ˈeksɔːrsɪzəm] , [ˈfɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] - [ˌmæˌlɛfɪˈkɑːrəm] , - [ˈfɔːmiˈkeəriəm] , [ˈdɛlriːoʊ] ,
Exorcisms , **for which they read Maleus Maleficarum** , **Nideri Formicarium** , **Delrio** ,
驱魔 , 为了 哪个 他们 读 - 恶魔 , - 蚁巢 , 德里里奥 ,
- , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Wierus , **etc** .
- , ETC .

驱魔，他们读到了 Maleus Maleficarum、Nideri Formicarium、Delrio、Wierus 等。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wʌn] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] ['wɔːtər] - ['beɪbiːz] .
But could not get one that mentioned water - babies .
但 可以 不是 得到 一 那 提及 水 - 婴儿 .

但找不到提到水宝宝的。

[haɪˈdrɑːpəθi] . [-]
Hydropathy . [**134**]
亲水性 . [-]

水疗法。[134]

[ˈmædəm] ['reɪtʃəlz] [ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [juːθ] .
Madame Rachel's Elixir of Youth .
夫人 瑞秋's 灵药 的 青年 .

瑞秋夫人的青春灵药。

[ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] [sɪr] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪsɪz] .
The Poughkeepsie Seer his Prophecies .
这 波基普西 先知 他的 预言 .

波基普西先知及其预言。

[ðə; ði] [dɪˈstɪld] ['lɪkər] [ʌv; əv][ˈæd(ə)l] [egz] .
The distilled liquor of addle eggs .
这 蒸馏 酒 的 鞍 鸡蛋 .

用腐烂的鸡蛋蒸馏而成的酒。

- .
Pyropathy .
- .

火病。

[æz; əz] [sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ɪn'kwɪzɪtər] [tuː; tə] [kjər] [ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
As successfully employed by the old inquisitors to cure the malady of thought ,
作为 成功地 受雇 经过 这 老的 审判官 到 治愈 这 弊病 的 想法 ,
就像古代宗教裁判官们成功地用这种方法治疗思想疾病一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrɜn] ['mɒləz] [tuː; tə] [kjər] [ðæt] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] .
and now by the Persian Mollahs to cure that of rheumatism .
和 现在 经过 这 波斯语 毛拉们 到 治愈 那 的 风湿病 .
现在，波斯毛拉们用它来治疗风湿病。

[dʒiːɑːpəθi] , [ɔːr] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Geopathy , or burying him .
地脉 , 或者 埋葬 他 .
地葬，或者把他埋葬。

- , [ɔːr] ['stiːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Atmopathy , or steaming him .
- , 或者 蒸煮 他 .
对他进行精神治疗，或者用蒸汽熏他。

[ˈsɪmpəθi] , [ˈæftər][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˈbeɪzl] [ˈvæləntaɪn] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˈæntɪmoʊni] , [ænd; ənd]
Sympathy , after the method of Basil Valentine his Triumph of Antimony , and
同情 , 后 这 方法 的 罗勒 情人节 他的 胜利 的 锑 , 和
[ˈkenɛlm] ['dɪɡbi] [hɪz; ɪz] ['wepən] - [sæv] ,
Kenelm Digby his Weapon - salve ,
肯纳姆 迪格比 他的 武器 - 药膏 ,
同情，效仿巴兹尔·瓦伦丁的《锑的胜利》和肯纳姆·迪格比的《武器膏药》的方法，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔːl][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːɡ] [ðæt] [bɪt][hɪm; ɪm] .
which some call a hair of the dog that bit him .
哪个 一些 称呼 一个 头发 的 这 狗 那 少量 他 .
有人称之为以毒攻毒。

- , [ɔːr] ['pɔːrɪŋ] ['mɜːrkjəri] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] .
Hermopathy , or pouring mercury down his throat to move the animal spirits .
- , 或者 浇注 汞 向下 他的 喉 到 移动 这 动物 烈酒 .
水银疗法，或将水银灌入其喉咙以驱赶动物的灵魂。

[miːtiːɔrəːpəθi] , [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːst] [wɪts] ,
Meteoropathy , or going up to the moon to look for his lost wits ,
气象病 , 或者 去 向上 到 这 月亮 到 看 为了 他的 丢失的 智慧 ,
气象感应术，或者说，飞到月球上去寻找他失去的理智，

[æz; əz] [ruː'dʒɪroʊ] [dɪd][fɔːr; fər][ɔːr'lændoʊs] - : ['oʊnli] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['hɪpɒɡrɪf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
as Ruggiero did for Orlando Furioso's : only , having no hippogriff , they were
作为 鲁杰罗 做过 为了 奥兰多 - : 仅有的 , 拥有 不 鹰头马身兽 , 他们 是
[fɔːrst] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [bə'lʊːn] ;
forced to use a balloon ;
强制 到 使用 一个 气球 ;
就像鲁杰罗为《疯狂的奥兰多》所做的那样：只是，由于没有鹰头马身兽，他们被迫使用气球；

[ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈjɑːməθ] ['herɪŋ] - [boʊt] ,
and , falling into the North Sea , were picked up by a Yarmouth herring - boat ,
和 , 坠落 进入 这 北 海 , 是 挑选 向上 经过 一个 雅茅斯 鲱鱼 - 船 ,
他们落入北海后，被一艘雅茅斯鲱鱼船救起。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈoʊvər] [skeɪlz] .
and came home much the wiser , and all over scales .
和 来了 家 很多 这 更明智 , 和 全部 超过 秤 .
回到家后，他变得更加睿智，并且对一切都了如指掌。

[æn'tɪpəθi] , [ɔ:r][ˈju:zɪŋ][hɪm; ɪm][laɪk] " [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ["brʌðər] .
Antipathy , or using him like " a man and a brother .
反感 , 或者 使用 他 喜欢 " 一个 男人 和 一个 兄弟 .
反感, 或者把他当作“男人和兄弟”来对待。

" [ˈæpəθi] , [ɔ:r][ˈdu:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Apathy , or doing nothing at all .**
" 冷漠 , 或者 正在做 没有什么 在 全部 .
“冷漠, 或者什么都不做。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈʌðər] - [ænd; ənd] - [wɪtʃ] ['nu:d(ə)l][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] -
With all other ipathies and opathies which Noodle has invented , and Foodle
和 全部 其他 - 和 - 哪个 面条 有 发明 , 和 -
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

除了Noodle发明的所有其他疗法和疗法, 以及Foodle尝试过的疗法之外,

[sɪns] [blæk] - ['feləʊz] [tʃɪpt] [flɪnts][æt; ət] - — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ə'ɡəʊ] ,
since black - fellows chipped flints at Abbéville — which is a considerable time ago ,
自从 黑色的 - 伙伴们 缺口 燧石 在 - — 哪个 是 一个 大量 时间 前 ,
[tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [eksɪ'bɪ(ə)n] . [-]
to judge by the Great Exhibition . [135]
到 法官 经过 这 伟大的 展览 . [-]

从阿贝维尔的黑人开始凿燧石——根据世界博览会的举办时间判断, 这已经是相当久远的事情了。[135]

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:;] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [skri:md] [ænd; ənd][kraɪd] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wɔ:tər] -
But nothing would do ; for he screamed and cried all day for a water -
但 没有什么 会 做 ; 为了 他 尖叫 和 哭 全部 天 为了 一个 水 -
[ˈberbi] ,
baby ,
婴儿 ,

但是什么方法都不管用; 因为他整天哭喊着要一个水宝宝。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə]
to come and drive away the monsters ; and of course they did not try to
到 来 和 驾驶 离开 这 怪物 ; 和 的 课程 他们 做过 不是 尝试 到
[faɪnd][wʌn] ,
find one ,
寻找 一 ,

来驱赶怪物; 当然, 他们并没有试图去找一个。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
because they did not believe in them , and were thinking of nothing but
因为 - 他们 做过 不是 相信 在 他们 , 和 是 思维 的 没有什么 但
- [blu:] ['fɒlɪkəlz] ;
Bumpsterhausen's blue follicles ;
- 蓝色的 卵泡 ;

因为他们不相信这些, 满脑子想的都是邦普斯特豪森的蓝色毛囊;

['hævɪŋ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [set][ðə; ði][kɑ:rt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fər]
having , as usual , set the cart before the horse , and taken the effect for
拥有 , 作为 通常 , 放 这 大车 前 这 马 , 和 已采取 这 影响 为了
[ðə; ði] [kɔ:z] .
the cause .
这 原因 .

一如既往, 本末倒置, 把结果当作了原因。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [æt; ət][læst][tuː; tə][let][ðə; ði] [pɔr] [prəˈfesər] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [ˈraɪtɪŋ]
So they were forced at last to let the poor professor ease his mind by writing
所以 他们 是 强制 在 最后的 到 让 这 贫穷的 教授 舒适 他的 头脑 经过 写作
[ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ,
a great book ,
一个 伟大的 书 ,

所以他们最终不得不让这位可怜的教授通过写一本伟大的书来抚慰心灵。

[ɪgˈzæktli] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈpɪnjənz] ;
exactly contrary to all his old opinions ;
确切地 相反 到 全部 他的 老的 意见 ;
这与他以往的所有观点完全相反；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡriːn] [tʃiːz] ,
in which he proved that the moon was made of green cheese ,
在 哪个 他 已证实 那 这 月亮 曾是 制成 的 绿色的 奶酪 ,
他证明了月亮是由绿色奶酪制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [maɪts] [ɪn][aɪˈtiː] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˈsʌmtaɪmz] [kwɑɪt] [pleɪn] [θruː]
and that all the mites in it (which you may see sometimes quite plain through
和 那 全部 这 螨虫 在 它 (哪个 你 可能 看 有时 相当 清楚的 通过
[ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] ,
a telescope ,
一个 望远镜 ,

里面所有的螨虫（有时你可以通过望远镜清楚地看到它们）

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [lenz] [ˈdɜːrti] [ɪˈnʌf] ,
if you will only keep the lens dirty enough ,
如果 你 将要 仅有的 保持 这 镜片 肮脏的 足够的 ,
只要你让镜头保持足够脏的状态，

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwiːks] [kept] [hɪz; ɪz][vɒlˈteɪɪk] [ˈbætəri]) [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
as Mr . Weekes kept his voltaic battery) are nothing in the world but little
作为 先生 . 威克斯 保留 他的 伏特 电池) 是 没有什么 在 这 世界 但 小的
[ˈbeɪbiːz] ,
babies ,
婴儿 ,

就像威克斯先生保存他的伏打电池一样，他们只不过是些小婴儿而已。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈhætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɔːrmɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][ɪn] [ˈmɪljənz] ,
who are hatching and swarming up there in millions ,
WHO 是 孵化 和 蜂拥而至 向上 那里 在 百万 ,
它们正以数百万计地孵化并涌向那里。

[ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [wenˈevər] [ˈtʃɪldrən] [waːnt][ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ɔːr]
ready to come down into this world whenever children want a new little brother or
准备好 到 来 向下 进入 这 世界 每当 孩子们 想 一个 新的 小的 兄弟 或者
[ˈsɪstər] .
sister :
姐姐 :

随时准备降临人间，只要孩子们想要个弟弟或妹妹。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] : [ðæt] ,
Which must be a mistake , for this one reason : that ,
哪个 必须 是 一个 错误 , 为了 这 一 原因 : 那 ,
这必然是个错误，原因只有一个：那就是，

[ðer; ðær] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['ætməsfɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] ([ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [sez] [ðer; ðær]
there being no atmosphere round the moon (though some one or other says there
那里 存在 不 气氛 圆形的 这 月亮 (尽管 一些 一 或者 其他 说道 那里

[ɪz] ,
is ,
是 ,

月球周围没有大气层（尽管有人说有），

[æt; ət] [li:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
at least on the other side ,
在 至少 在 这 其他 边 ,

至少在另一边是这样。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] ,
and that he has been round at the back of it to see ,
和 那 他 有 到过 圆形的 在 这 后退 的 它 到 看 ,
而且他还绕到后面去看过了，

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [bʌn] ,
and found that the moon was just the shape of a Bath bun ,
和 成立 那 这 月亮 曾是 只是 这 形状 的 一个 洗澡 包子 ,
结果发现月亮的形状就像一个巴斯面包。

[ænd; ænd][soʊ] [wet] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [went] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ˌmɪd'sʌməɹ] - [deɪ] [ɪn]
and so wet that the man in the moon went about on Midsummer - day in
和 所以 湿的 那 这 男人 在 这 月亮 去 关于 在 盛夏 - 天 在
['mækɪntɔʃ] [ænd; ænd] - [bu:ts] ,
Macintoshes and Cording's boots ,
麦金托什 和 - 靴子 ,

雨水如此之多，以至于月亮上的人在仲夏节那天都穿着雨衣和科丁靴子到处走动。

[ˈspɪrɪŋ] ['i:lz] [ænd; ænd] ['sni:zɪŋ]) ; [ðæt] , [ˈðerfɔ:r] , [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðær] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['ætməsfɪr] ,
spearing eels and sneezing) ; that , therefore , I say , there being no atmosphere ,
长矛刺杀 鳗鱼 和 打喷嚏) ; 那 , 所以 , 我 说 , 那里 存在 不 气氛 ,
[ðer; ðær][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][ɪvəpə'reɪ](ə)n] ;
there can be no evaporation ;
那里 能 是 不 蒸发 ;

(用鱼叉捕鳗鱼和打喷嚏)；因此，我说，既然没有大气层，就不可能有蒸发；

[ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði] [du:] - [pɔɪnt] [kæn; kən] ['nevər] [fɔ:l] [br'loʊ] - . 5° [br'loʊ] ['ziroʊ][ʌv; əv]
and therefore , the dew - point can never fall below 71 . 5° below zero of
和 所以 , 这 露 - 观点 能 绝不 落下 以下 - . 5° 以下 零 的
[ˈfærənhart] : [ænd; ænd] , [ˈðerfɔ:r] , [aɪ 'ti:] [-]
Fahrenheit : and , therefore , it [136]
华氏度 : 和 , 所以 , 它 [-]

因此，露点永远不会低于零下 71.5° 华氏度：因此，它[136]

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi][koʊld] [ɪ'nʌf] [ðer; ðær] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kən'dens] [ðə; ði]
cannot be cold enough there about four o'clock in the morning to condense the
不能 是 寒冷的 足够的 那里 关于 四 点钟 在 这 早晨 到 凝结 这
[ˈbeɪbi:z] - [mesən'terɪk] [æpəθegmz] [ˈɪntu:][ðer; ðær] [left] ['ventrɪklz] ;
babies ' mesenteric apophthegms into their left ventricles ;
婴儿 - 肠系膜 格言 进入 他们的 左边 心室 ;

凌晨四点左右那里的温度不可能低到足以使婴儿的肠系膜动脉收缩到左心室；

[ænd; ænd] , [ˈðerfɔ:r] , [deɪ] [kæn; kən] ['nevər] [kætʃ] [ðə; ði] ['hu:pɪŋ] - [kɔ:f] ; [ænd; ænd] [ɪf] [deɪ] [du:]
and , therefore , they can never catch the hooping - cough ; and if they do
和 , 所以 , 他们 能 绝不 抓住 这 呼啦圈 - 咳嗽 ; 和 如果 他们 做
[nɑ:t][hæv; həv] ['hu:pɪŋ] - [kɔ:f] ,
not have hooping - cough ,
不是 有 呼啦圈 - 咳嗽 ,

因此，他们永远不会感染百日咳；如果他们没有百日咳，

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [ˈberbiːz] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˈberbiːz] [ɪn] [ðə; ði] **they cannot be babies at all ; and , therefore , there are no babies in the** 他们 不能 是 婴儿 在 全部 ; 和 , 所以 , 那里 是 不 婴儿 在 这 [mu:n] . — [kju:] . [i:] . [di:] . **moon : — Q : E : D :** 月亮 : — 问 : E : D :

它们根本不可能是婴儿；因此，月球上没有婴儿。——证毕

[wɪt] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈriːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈti:] [ɪz] : **Which may seem a roundabout reason ; and so , perhaps , it is :** 哪个 可能 似乎 一个 迂回 原因 ; 和 所以 , 也许 , 它 是 : 这或许听起来像是一个迂回的理由；也许的确如此:

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] [wɜ:rs] [wʌnz] [ɪn] [jʊr; jər] [taɪm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈbetər] [men] **but you will have heard worse ones in your time , and from better men** 但 你 将要 有 听到 更糟 一个 在 你的 时间 , 和 从 更好的 男人 [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] . **than you are :** 比 你 是 :

但你这辈子肯定听过更糟糕的故事，而且是从比你优秀的人口中说出来的。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] ; [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈdɑ:ktər] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈrɪt(ə)n] , **But one thing is certain ; that , when the good old doctor got his book written ,** 但 一 事物 是 肯定 ; 那 , 什么时候 这 好的 老的 医生 得到 他的 书 书面 , 但有一件事是肯定的：当这位善良的老医生写完他的书之后，

[hiː; hi] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm] - [blu:] [ˈfɒlɪkəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] **he felt considerably relieved from Bumpsterhausen's blue follicles , and a few** 他 毛毡 相当 松了口气 从 - 蓝色的 卵泡 , 和 一个 很少 [θɪŋz] [ˈɪnfɪnətli] [wɜ:rs] ; **things infinitely worse ;** 事物 无限地 更糟 ;

他感到如释重负，不再受 Bumpsterhausen 的蓝色毛囊之苦，也不再受一些更糟糕的事情的困扰；

[tuː; tə] [wɪt] , [frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd] [veɪn] - [ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] **to wit , from pride and vain - glory , and from blindness and** 到 有 , 从 自豪 和 徒劳 - 荣耀 , 和 从 失明 和 [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ; **hardness of heart ;** 硬度 的 心 ;

即出于骄傲和虚荣，以及出于盲目和铁石心肠；

[wɪt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tru:] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] - [blu:] [ˈfɒlɪkəlz] , **which are the true causes of Bumpsterhausen's blue follicles ,** 哪个 是 这 真的 原因 的 - 蓝色的 卵泡 , 导致蓝毛症的真正原因是什么？

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈʌɡli] [θɪŋz] [brɪˈsaɪdz] . **and of a good many other ugly things besides .** 和 的 一个 好的 许多 其他 丑陋的 事物 除了 . 以及其他许多丑陋的事情。

[werˈɑ:n] [ðə; ði] [faʊl] [flʌd] - [ˈwɔ:tər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [klɪrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] **Whereon the foul flood - water in his brains ran down , and cleared to a fine** 其中 这 犯规 洪水 - 水 在 他的 大脑 跑 向下 , 和 已清除 到 一个 美好的 [ˈkɔ:fi] [ˈkʌlər] , **coffee colour ,** 咖啡 颜色 ,

他脑中污浊的污水顺着脑袋流淌而下，最终变得清澈如咖啡色。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fɪʃ] [laɪk][tuː; tə][raɪz][ɪn] ,
such as fish like to rise in ,
这样的 作为 鱼 喜欢 到 上升 在 ;

例如鱼类喜欢向上游动，

[tɪl] [ˈveri] [faɪn] [kliːn] [freʃ] - [rʌn] [fɪʃ] [dɪd] [bɪˈɡɪn][tuː; tə][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪnz] ;
till very fine clean fresh - run fish did begin to rise in his brains ;
直到 非常 美好的 干净的 新鲜的 - 跑步 鱼 做过 开始 到 上升 在 他的 大脑 ;

直到他脑海中开始浮现出非常干净鲜美的鱼肉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ([wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [faɪn] [spɔːrt] ,
and he caught two or three of them (which is exceedingly fine sport ,
和 他 捕捉 二 或者 三 的 他们 (哪个 是 非常 美好的 运动 ;

他抓到了两三只（这真是一项非常棒的运动），

[fɔːr; fər][breɪn] [ˈrɪvəz]) , [ænd; ənd][ˈænətəˌmaɪzɪd][ðəm; ðəm] [ˈkɜːfəli] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd [wʌt]
for brain rivers) , and anatomised them carefully , and never mentioned what
为了 脑 河流) , 和 解剖学 他们 小心 , 和 绝不 提及 什么

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
he found out from them ,
他 成立 出去 从 他们 ;

他仔细解剖了脑河，却从未提及他从中发现了什么。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈevər][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsædʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn] ;
except to little children ; and became ever after a sadder and a wiser man ;
除了 到 小的 孩子们 ; 和 成为 曾经 后 一个 更悲伤 和 一个 更明智 男人 ;

除了对小孩子之外；从此以后，他变得越来越悲伤，也越来越睿智；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
which is a very good thing to become , my dear little boy ,
哪个 是 一个 非常 好的 事物 到 变得 , 我的 亲爱的 小的 男生 ,

亲爱的小男孩，这是一件非常好的事情。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] . [-]
even though one has to pay a heavy price for the blessing . [138]
甚至 尽管 一 有 到 支付 一个 重的 价格 为了 这 祝福 . [-]

尽管要付出沉重的代价才能获得这份祝福。[138]

" [stɜːrn] [ˈbɜːɡɪvər] !
" **Stern Lawgiver !**
" 斯特恩 立法者 !

“严厉的立法者！ ”

[jet] [ðəʊ] [dʌst] [wer]
yet thou dost wear
然而 你 朋友 穿

然而你却穿着

[ðə; ði] [ɡɑːdhɛdz] [moʊst] [bɪˈhɪɡnənt] [ɡreɪs] ;
The Godhead's most benignant grace ;
这 神性的 最多 仁慈的 优雅 ;

神最仁慈的恩典；

[nɔːr] [noʊ] [wiː; wi] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [fer]
Nor know we anything so fair
也不 知道 我们 任何事物 所以 公平的

我们也不知道有什么如此公平的事情发生。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [smaɪl] [əˈpɑːn][ðəɪ] [feɪs] :
As is the smile upon thy face :
作为 是 这 微笑 之上 你的 脸 :

正如你脸上的笑容：

[ˈflaʊərz] [læf] [bɪfɔːr] [ðɪː] [ɑːn][ðər; ðər][bedz]
Flowers laugh before thee on their beds
花朵 笑 前 你 在 他们的 床

花儿在花床上欢笑。

[ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ɪn][ðaɪ] [ˈfʊtɪŋ] [tredz] ；
And fragrance in thy footing treads ；
和 香味 在 你的 立足点 踏板 ；

你脚步间散发着芬芳；

[ðəʊ] [dʌst] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm] [rɔːŋ] ；
Thou dost preserve the stars from wrong ；
你 朋友 保存 这 明星 从 错误的 ；

你保护星辰免遭伤害；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈhevəns] ， [θruː] [ðiː] ， [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ．
And the most ancient heavens , through Thee , are fresh and strong ．
和 这 最多 古老的 天 ， 通过 汝 ， 是 新鲜的 和 强的 ．

而最古老的诸天，因着你，依然清新强健。

" [ˈwəːdzwə(:)θ] ， [oʊd] [tuː; tə] [ˈduːti] ． [-]
" **Wordsworth , Ode to Duty . [139]**
" 华兹华斯 ， 颂 到 责任 ． [-]

“华兹华斯，《责任颂》[139]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][tɑːm] ？
But what became of little Tom ?
但 什么 成为 的 小的 汤姆 ？

小汤姆后来怎么样了？

[hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ， [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪfɔːr] ．
He slipped away off the rocks into the water , as I said before ．
他 滑倒了 离开 离开 这 岩石 进入 这 水 ， 作为 我 说 前 ．

正如我之前所说，他从岩石上滑入了水中。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈeli] ．
But he could not help thinking of little Ellie ．
但 他 可以 不是 帮助 思维 的 小的 艾莉 ．

但他忍不住想起了小艾莉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [huː] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ； [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]
He did not remember who she was ; but he knew that she was a little girl
他 做过 不是 记住 WHO 她 曾是 ； 但 他 知道 那 她 曾是 一个 小的 女孩
，
，
，

他不记得她是谁了；但他知道她是个小女孩。

[ðooʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hiː; hi] ．
though she was a hundred times as big as he ．
尽管 她 曾是 一个 百 时代 作为 大的 作为 他 ．

虽然她的体型是他的百倍。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] ： [saɪz][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈkɪndrəd] ．
That is not surprising : size has nothing to do with kindred ．
那 是 不是 奇怪 ： 尺寸 有 没有什么 到 做 和 亲属 ．

这不足为奇：体型大小与血缘关系无关。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [wi:d] [meɪ] [biː; bi][fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ；
A tiny weed may be first cousin to a great tree ；
一个 微小的 杂草 可能 是 第一的 表哥 到 一个 伟大的 树 ；
一株小小的杂草可能与一棵参天大树有着血缘关系；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔːg] [laɪk] [ˈvɪk] [noʊz] [ðæt] [ˈlaɪənes] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg] [tuː] ，
and a little dog like Vick knows that Lioness is a dog too ，
和 一个 小的 狗 喜欢 维克 知道 那 母狮 是 一个 狗 也 ，
像维克这样的小狗也知道母狮也是一条狗。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] ．
though she is twenty times larger than herself ．
尽管 她 是 二十 时代 更大的 比 她自己 ；
虽然她比她实际体型大了二十倍。

[soʊ][tɑːm] [nuː] [ðæt] [ˈeli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ， [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ，
So Tom knew that Ellie was a little girl , and thought about her all that day ，
所以 汤姆 知道 那 艾莉 曾是 一个 小的 女孩 ， 和 想法 关于 她 全部 那 天 ，
所以汤姆知道艾莉是个小女孩，那天他一整天都在想着她。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ；
and longed to have had her to play with ；
和 渴望 到 有 有 她 到 玩 和 ；
并渴望能和她一起玩耍；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [suːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ．
but he had very soon to think of something else ．
但 他 有 非常 很快 到 思考 的 某物 别的 ．
但他很快就得另想办法了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
And here is the account of what happened to him ，
和 这里 是 这 帐户 的 什么 发生 到 他 ，
以下是关于他遭遇的叙述：

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtərpruːf] [gəˈzet] ， [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
as it was published next morning in the Waterproof Gazette , on the finest
作为 它 曾是 已发布 下一个 早晨 在 这 防水的 公报 ， 在 这 最好的
[ˈwɔːtərd] [ˈpeɪpər] ，
watered paper ，
浇水 纸 ，
第二天早上，这篇文章刊登在了《防水公报》上，报纸是用最好的水波纹纸印的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈferi] ， [ˈmɪsɪz] ． - ， [huː] [riːdz] [ðə; ði] [nuːz]
for the use of the great fairy , Mrs . Bedonebyasyoudid , who reads the news
为了 这 使用 的 这 伟大的 仙女 ， 太太 ． - ， WHO 阅读 这 消息
[ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] ，
very carefully every morning ，
非常 小心 每一个 早晨 ，
供伟大的仙女贝多内比阿斯尤迪德夫人使用，她每天早上都会非常仔细地阅读新闻。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkeɪsɪz] ， [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˈveri] [suːn] ．
and especially the police cases , as you will hear very soon ．
和 尤其 这 警察 案例 ， 作为 你 将要 听到 非常 很快 ．
尤其是警方的案件，你们很快就会听到相关消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn] [θriː] - [ˈfæðəm] [ˈwɔːtər] ， [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːlək] [kætʃ]
He was going along the rocks in three - fathom water , watching the pollock catch
他 曾是 去 沿着 这 岩石 在 三 - 捉摸 水 ， 观看 这 狭鳕 抓住
[prɔːnz] ，
prawns ，
对虾 ，
他沿着三英寻深的水中的岩石走着，看着狭鳕捕食虾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræsiz] ['nɪb(ə)] ['bɑ:rnəklz] [ɔ:f][ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['jelz] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
and the wrasses nibble barnacles off the rocks , shells and all ,
和 这 隆头鱼 蚕食 藤壶 离开 这 岩石 , 贝壳 和 全部 ,
隆头鱼会啃食岩石上的藤壶，连壳也不放过。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:l] [ə; eɪ] [raʊnd] [keɪdʒ][ʌv; əv] [gri:n] [wɪð] ; [ænd; ənd] [-]
when he saw a round cage of green withes ; and [140]
什么时候 他 锯 一个 圆形的 笼 的 绿色的 威斯 ; 和 [-]
当他看到一个绿色柳条编织的圆形笼子时；[140]

[ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] , ['lɒkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [sæt][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][lɑ:bstər] ,
inside it , looking very much ashamed of himself , sat his friend the lobster ,
里面 它 , 寻找 非常 很多 羞愧 的 他自己 , 卫星 他的 朋友 这 龙虾 ,
里面坐着他的朋友龙虾，一脸羞愧。

['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θʌmz] .
twiddling his horns , instead of thumbs .
摆弄 他的 角 , 反而 的 拇指 .
他摆弄的是角，而不是拇指。

" [wʌt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['nɔ:ti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] ? "
" **What , have you been naughty , and have they put you in the lock - up ?** "
" 什么 , 有 你 到过 淘气 , 和 有 他们 放 你 在 这 锁 - 向上 ? "
[æskt] [tɔ:m] .
asked Tom .
问 汤姆 .

" 怎么，你做错事被关起来了么？ " 汤姆问道。
[ðə; ði][lɑ:bstər] [felt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][l'noʊʃ(ə)n] ,
The lobster felt a little indignant at such a notion ,
这 龙虾 毛毡 一个 小的 愤怒 在 这样的 一个 概念 ,
龙虾对这种想法感到有些愤慨。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪts] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] ; [soʊ][hi:; hi][l'oʊnli] [sed] ,
but he was too much depressed in spirits to argue ; so he only said ,
但 他 曾是 也 很多 郁闷 在 烈酒 到 争论 ; 所以 他 仅有的 说 ,
但他当时情绪低落，无力争辩，所以只说了这样一番话：

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] . "
" **I can't get out .** "
" 我 不能 得到 出去 . "
" 我出不去。 "

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ɪn] ? "
" **Why did you get in ?** "
" 为什么 做过 你 得到 在 ? "
你为什么能进来？

" ['æftər] [ðæt] ['næsti] [pi:s] [ʌv; əv] [ded] [fɪ] .
" **After that nasty piece of dead fish .**
" 后 那 可恶的 片 的 死的 鱼 .
" 在那块令人作呕的死鱼之后。 "

" [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [ænd; ənd] [smelt] ['veri] [naɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] ,
" **He had thought it looked and smelt very nice when he was outside ,**
" 他 有 想法 它 看起来 和 冶炼 非常 好的 什么时候 他 曾是 外部 ,
" 他当时在外面的时候觉得那里的景色和气味都非常好。 "

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][dɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:bstər] :
and so it did , for a lobster :
和 所以 它 做过 , 为了 一个 龙虾 :
事实的确如此，对于一只龙虾来说：

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [aɪ ˈtiː] [brɪkəz, brɪkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ]
but now he turned round and abused it because he was angry with
但 现在 他 转向 圆形的 和 受虐 它 因为 他 曾是 生气的 和
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但现在他却反过来辱骂它，因为他对自己感到愤怒。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɪn] ? "
" Where did you get in ? "
" 在哪里 做过 你 得到 在 ? "

你是怎么进来的？

" [θruː] [ðæt] [raʊnd] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] . "
" Through that round hole at the top . "
" 通过 那 圆形的 洞 在 这 顶部 . "

“从顶部的那个圆孔进去。”

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [get] [aʊt] [θruː] [aɪ ˈtiː] ? "
" Then why don't you get out through it ? "
" 然后 为什么 不 你 得到 出去 通过 它 ? "

“那你为什么不想办法摆脱困境呢？ ”

" [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [kɑːnt] " : [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːbstər] [ˈtwɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] [ðæn; ðən]
" Because I can't " : and the lobster twiddled his horns more fiercely than
" 因为 我 不能 " : 和 这 龙虾 摆弄 他的 角 更多的 激烈地 比

[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

“因为我做不到”：龙虾比以往更加用力地捻着它的角，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] .
but he was forced to confess .
但 他 曾是 强制 到 承认 .

但他被迫认罪。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˈʌpwərdz] , [ˈdaʊnwərdz] , [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪdweɪz] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr]
" I have jumped upwards , downwards , backwards , and sideways , at least four
" 我 有 跳了起来 向上 , 向下 , 向后 , 和 侧身 , 在 至少 四

[θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;
thousand times ;
千 时代 ;

“我至少向上跳、向下跳、向后跳、向侧跳了四千次；

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] : [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [get] [ʌp] [ˌʌndərˈniːθ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði]
and I can't get out : I always get up underneath there , and can't find the
和 我 不能 得到 出去 : 我 总是 得到 向上 下 那里 , 和 不能 寻找 这

[hoʊl] .
hole .
洞 .

我出不去了：我总是爬到下面去，却找不到洞。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [wɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlɑːbstər] ,
" Tom looked at the trap , and having more wit than the lobster ,
" 汤姆 看起来 在 这 陷阱 , 和 拥有 更多的 有 比 这 龙虾 ,

汤姆看了看陷阱，他比龙虾更有智慧，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
he saw plainly enough what was the matter ;
他 锯 显然 足够的 什么 曾是 这 事情 ;

他很清楚地看出了问题所在；

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] - [pɑːt] .

as you may if you will look at a lobster - pot .

作为 你 可能 如果 你 将要 看 在 一个 龙虾 - 锅 .

如果你观察一下龙虾笼，你可能会有这种感觉。

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [tɑːm] .

" Stop a bit , " said Tom .

" 停止 一个 少量 , " 说 汤姆 .

“稍等片刻，”汤姆说。

" [tɜːrn][jɔː; jər][teɪl] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] ,

" Turn your tail up to me , and I'll pull you through hindforemost , "

" 转动 你的 尾巴 向上 到 我 , 和 患病的 拉 你 通过 最后 ,

“把尾巴转向我，我会把你拉到前面去。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [stɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [spaɪks] .

and then you won't stick in the spikes .

和 然后 你 惯于 戳 在 这 尖峰 .

这样你就不会被尖刺扎伤了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlɑːbstər][wʌz; wəz][soʊ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ðæt] [-]

" But the lobster was so stupid and clumsy that [141] "

" 但 这 龙虾 曾是 所以 愚蠢的 和 笨拙 那 [-]

“但是这只龙虾又笨又笨，[141]

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hɪt][ðə; ðɪ][hoʊl] .

he couldn't hit the hole .

他 不能 打 这 洞 .

他没能把球打进洞。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [fɑːks] - [ˈhʌntərz] ,

Like a great many fox - hunters ,

喜欢 一个 伟大的 许多 狐狸 - 猎人 ,

就像许多猎狐者一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːrp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ;

he was very sharp as long as he was in his own country ;

他 曾是 非常 锋利的 作为 长的 作为 他 曾是 在 他的 自己的 国家 ;

只要身处自己的国家，他就非常敏锐；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [ˈhedz] ;

but as soon as they get out of it they lose their heads ;

但 作为 很快 作为 他们 得到 出去 的 它 他们 失去 他们的 头部 ;

但他们一脱离险境就失去了理智；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][ˈlɑːbstər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [lɔːst] [hɪz; ɪz][teɪl] .

and so the lobster , so to speak , lost his tail .

和 所以 这 龙虾 , 所以 到 说话 , 丢失的 他的 尾巴 .

于是，可以说，这只龙虾失去了尾巴。

[tɑːm] [riːtʃt] [ænd; ənd] [klɔːd] [daʊn] [ðə; ðɪ][hoʊl][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]

Tom reached and clawed down the hole after him , till he caught hold of

汤姆 达到 和 爪子 向下 这 洞 后 他 , 直到 他 捕捉 抓住 的

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

汤姆伸手探入洞中，用爪子抓着他，直到抓住他为止；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['klʌmzi] ['lɑ:bstər] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn]
and then , as was to be expected , the clumsy lobster pulled him in
和 然后 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 这 笨拙 龙虾 拉 他 在
[hed] ['fɔ:rməʊst] .
head foremost .
头 首先 .

然后，不出所料，这只笨拙的龙虾把他头朝前地拉了进去。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !
" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] , " [sed] [tɑ:m] .
here is a pretty business , " said Tom .
这里 是 一个 漂亮的 商业 , " 说 汤姆 .
" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] , " [sed] [tɑ:m] .
你好 !

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] , " [sed] [tɑ:m] .
here is a pretty business , " said Tom .
这里 是 一个 漂亮的 商业 , " 说 汤姆 .
" [sed] [tɑ:m] .
“这真是一门不错的生意，”汤姆说。

" [naʊ] [teɪk] [jɔr; jər] [greɪt] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɔ:f] [ðoʊz] [spaɪks] ,
" Now take your great claws , and break the points off those spikes ,
" 现在 拿 你的 伟大的 爪子 , 和 休息 这 积分 离开 那些 尖峰 ,
" [naʊ] [teɪk] [jɔr; jər] [greɪt] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɔ:f] [ðoʊz] [spaɪks] ,
“现在用你锋利的爪子，把那些尖刺的尖端掰断！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bəʊθ] [get] [aʊt] ['i:zəli] . "
and then we shall both get out easily . "
和 然后 我们 将 两个都 得到 出去 容易地 . "
[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bəʊθ] [get] [aʊt] ['i:zəli] . "
这样我们俩就能轻松脱身了。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɑ:bstər] ;
" Dear me , I never thought of that , " said the lobster ;
" 亲爱的 我 , 我 绝不 想法 的 那 , " 说 这 龙虾 ;
" [dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɑ:bstər] ;
“哎呀，我从来没想到这一点，”龙虾说；

" [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !
" and after all the experience of life that I have had !
" 和 后 全部 这 经验 的 生活 那 我 有 有 ！
" [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !
“经历了这么多人生百态之后！ ”

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ən'les] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['lɑ:bstər] ,
" You see , experience is of very little good unless a man , or a lobster ,
" 你 看 , 经验 是 的 非常 小的 好的 除非 一个 男人 , 或者 一个 龙虾 ,
" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ən'les] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['lɑ:bstər] ,
你看，除非一个人，或者一只龙虾，否则经验几乎没有任何用处。

[hæz; həz] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
has wit enough to make use of it .
有 有 足够的 到 制作 使用 的 它 .
[hæz; həz] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
他有足够的智慧去利用它。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [laɪk] [oʊld] [pə'leɪniəs] , [hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
For a good many people , like old Polonius , have seen all the world ,
为了 一个 好的 许多 人们 , 喜欢 老的 波洛尼厄斯 , 有 已见 全部 这 世界 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [laɪk] [oʊld] [pə'leɪniəs] , [hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
像老波洛涅斯那样的人，很多人都见过世面。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ['æftər][ɔ:l] .
and yet remain little better than children after all .
和 然而 保持 小的 更好的 比 孩子们 后 全部 .
[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ['æftər][ɔ:l] .
然而，他们终究还是和孩子没什么两样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][hæf][ðə; ði] [spaɪks] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪ] [dɑ:rk] [klaʊd]
But they had not got half the spikes away when they saw a great dark cloud
但 他们 有 不是 得到 一半 这 尖峰 离开 什么时候 他们 锯 一个 伟大的 黑暗的 云
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] :
over them :
超过 他们 :

但他们还没来得及拔掉一半的尖刺，就看到头顶上出现了一大片乌云：

[ænd; ənd][loʊ] , [ænd; ənd][br'hoʊld] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:tər] .

and lo , and behold , it was the otter .
和 洛 , 和 看哪 , 它 曾是 这 獭 :

瞧，原来是只水獭。

[haʊ] [ʃi; ʃi][dɪd][grɪn][ænd; ənd][grɪn] [wen] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [tɑ:m] .

How she did grin and grin when she saw Tom .
如何 她 做过 咧嘴笑 和 咧嘴笑 什么时候 她 锯 汤姆 :

她看到汤姆时，脸上一直挂着灿烂的笑容。

" [jer] ! " [sed] [ʃi; ʃi] , " [ju;; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['medlsəm] [retʃ] , [aɪ][hæv; həv][ju;; jʊ] [naʊ] !

" Yar ! " said she , " you little meddlesome wretch , I have you now !
" 纱线 ! " 说 她 , " 你 小的 好事 可怜虫 , 我 有 你 现在 !

“呀！”她说，“你这个多管闲事的小家伙，我抓到你了！”

[aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju;; jʊ][aʊt][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sæmən] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] !

I will serve you out for telling the salmon where I was !
我 将要 服务 你 出去 为了 讲述 这 三文鱼 在哪里 我 曾是 !

你竟然把我的行踪告诉鲑鱼，我一定要好好教训你！

" [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [kɹɔ:ld] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][pa:t][tu;; tə][get][ɪn] .

" And she crawled all over the pot to get in .
" 和 她 爬行 全部 超过 这 锅 到 得到 在 :

她爬遍了整个锅才钻进去。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]

Tom was horribly frightened , and still more frightened when she found the hole in
汤姆 曾是 糟糕透了 害怕 , 和 仍然 更多的 害怕 什么时候 她 成立 这 洞 在

[ðə; ði][tɑ:p] ,

the top ,
这 顶部 ,

汤姆吓坏了，当她发现顶上的洞时，他更加害怕了。

[ænd; ənd] [skwi:zd] [hɜ:r'self] [raɪt] [daʊn] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [aɪz] [-]

and squeezed herself right down through it , all eyes [142]
和 挤压 她自己 正确的 向下 通过 它 , 全部 眼睛 [-]

她挤了进去，所有眼睛[142]

[ænd; ənd] [ti:θ] .

and teeth .
和 牙齿 :

以及牙齿。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn'saɪd][ðæn; ðən]['væliənt]['mɪstər] . ['lɑ:bstər] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ]

But no sooner was her head inside than valiant Mr . Lobster caught her
但 不 很快 曾是 她 头 里面 比 英勇 先生 : 龙虾 捕捉 她

[baɪ][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd][held][ɑ:n] .

by the nose and held on .
经过 这 鼻子 和 握住 在 :

但她的头刚一进去，勇敢的龙虾先生就抓住了她的鼻子，不让她动弹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ɪn][ðə; ði][pa:t] , ['roʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,

And there they were all three in the pot , rolling over and over ,
和 那里 他们 是 全部 三 在 这 锅 , 滚动 超过 和 超过 ,

它们三个都在锅里，翻来覆去地滚来滚去。

[ænd; ənd] [ˈveri] [tʰaɪt] [ˈpækɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
and very tight packing it was .
和 非常 紧的 包装 它 曾是 .

包装非常紧凑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:bstər] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:tər] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɑ:bstər] ,
And the lobster tore at the otter , and the otter tore at the lobster ,
和 这 龙虾 撕裂 在 这 獭 , 和 这 獭 撕裂 在 这 龙虾 ,
龙虾撕咬水獭, 水獭也撕咬龙虾。

[ænd; ənd][bəuθ] [skwi:zd] [ænd; ənd] [θʌmpt] [pʊr] [tɑ:m] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [breθ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]
and both squeezed and thumped poor Tom till he had no breath left in his
和 两个都 挤压 和 猛击 贫穷的 汤姆 直到 他 有 不 气息 左边 在 他的
[ˈbɑ:di] ;
body ;
身体 ;

他们俩又掐又打可怜的汤姆, 直到他喘不过气来;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət]
and I don't know what would have happened to him if he had not at
和 我 不 知道 什么 会 有 发生 到 他 如果 他 有 不是 在
[læst][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:təz] [bæk] ,
last got on the otter's back ,
最后的 得到 在 这 水獭的 后退 ,
我不知道如果他最终没有爬上水獭的背, 他会怎么样。

[ænd; ənd] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
and safe out of the hole .
和 安全的 出去 的 这 洞 .

安全脱困。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] :
He was right glad when he got out :
他 曾是 正确的 高兴的 什么时候 他 得到 出去 :

他获释时真是如释重负:

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [frend] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ;
but he would not desert his friend who had saved him ;
但 他 会 不是 沙漠 他的 朋友 WHO 有 已保存 他 ;

但他不会抛弃救过他的朋友;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈʌpəmoʊst] [hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and the first time he saw his tail uppermost he caught hold of it ,
和 这 第一的 时间 他 锯 他的 尾巴 最上层 他 捕捉 抓住 的 它 ,
他第一次看到自己的尾巴朝上时, 就一把抓住了它。

[ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and pulled with all his might .
和 拉 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身解数拉了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑ:bstər] [wʊd] [nɑ:t][let] [goʊ] .
But the lobster would not let go .
但 这 龙虾 会 不是 让 去 .

但龙虾就是不肯松口。

" [kʌm] [əˈbɔ:n] , " [sed] [tɑ:m] ; " [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:] [ɪz] [ded] ?
" Come along , " said Tom ; " don't you see she is dead ?
" 来 沿着 , " 说 汤姆 ; " 不 你 看 她 是 死的 ?

“跟我来,”汤姆说, “你没看到她已经死了吗? ”

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kwɔɪt] [draʊnd] [ænd; ənd] [ded] .
" And so she was , quite drowned and dead .
" 和 所以 她 曾是 , 相当 溺水 和 死的 :
“就这样，她溺水身亡了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɑːtər] .
And that was the end of the wicked otter .
和 那 曾是 这 结尾 的 这 邪恶 獭 :
邪恶水獭的命运就此终结。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːbstər] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] .
But the lobster would not let go .
但 这 龙虾 会 不是 让 去 :
但龙虾就是不肯松口。

" [kʌm] [ə'ɔːŋ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][oʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] , " [kraɪd][tɑːm] , " [ɔːr][ðə; ði] ['fɪʃərmən]
" Come along , you stupid old stick - in - the - mud , " cried Tom , " or the fisherman
" 来 沿着 , 你 愚蠢的 老的 戳 - 在 - 这 - 泥 , " 哭 汤姆 , " 或者 这 渔夫
[wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] !
will catch you !
将要 抓住 你 !
“快点，你这个愚蠢的老顽固，”汤姆喊道，“不然渔夫会抓住你的！ ”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][tɑːm] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'blʌv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp]
" And that was true , for Tom felt some one above beginning to haul up
" 和 那 曾是 真的 , 为了 汤姆 毛毡 一些 一 多于 开始 到 运输 向上
[ðə; ði][pɑːt] .
the pot .
这 锅 :
“而事实也的确如此，因为汤姆感觉上面有人开始把锅拉上来。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːbstər] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] .
But the lobster would not let go .
但 这 龙虾 会 不是 让 去 :
但龙虾就是不肯松口。

[tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [saɪd] ,
Tom saw the fisherman haul him up to the boat - side ,
汤姆 锯 这 渔夫 运输 他 向上 到 这 船 - 边 ,
汤姆看见渔夫把他拖到船边。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and thought it was all up with him .
和 想法 它 曾是 全部向上 和 他 :
他觉得这一切都跟他有关。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['lɑːbstər] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd]
But when Mr . Lobster saw the fisherman , he gave such a furious and
但 什么时候 先生 : 龙虾 锯 这 渔夫 , 他 给予 这样的 一个 狂怒 和
[trə'mendəs] [snæp] ,
tremendous snap ,
巨大的 折断 ,
但是当龙虾先生看到渔夫时，它发出了一声愤怒而巨大的咔嚓声。

[ðæt] [hiː; hi] [snæpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] [seɪf] ['ɪntuː]
that he snapped out of his hand , and out of the pot , and safe into
那 他 啪啪 出去 的 他的 手 , 和 出去 的 这 锅 , 和 安全的 进入
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 :
他猛地从手中挣脱，从锅里挣脱出来，安全地落入大海。

[bʌt; bət][hi:; hi][left][hɪz; ɪz] [nɒbt] [klɒ:] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [-]
But he left his knobbed claw behind him ; [143]
但 他 左边 他的 旋钮 爪 在后面 他 ; [-]

但他留下了带瘤的爪子；[143]

[fɔ:ɾ; fər][aɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['stu:pɪd] [hed] [tu:; tə] [let][gʊʊ] ['æftər] [ɔ:l] ,
for it never came into his stupid head to let go after all ,
为了 它 绝不 来了 进入 他的 愚蠢的 头 到 让 去 后 全部 ,
因为他愚蠢的脑袋里始终没有想到要放手。

[soʊ][hi:; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klɒ:] [ɔ:f] [æz; əz] [ðə; ði] ['iziə] ['meθəd] .
so he just shook his claw off as the easier method .
所以 他 只是 摇晃 他的 爪 离开 作为 这 更轻松 方法 .

所以他干脆把爪子甩掉了，因为这是最简单的办法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] , [ðæt] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['lɑ:bstər]
It was something of a bull , that ; but you must know the lobster
它 曾是 某物 的 一个 公牛 , 那 ; 但 你 必须 知道 这 龙虾

[wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['lɑ:bstər] ,
was an Irish lobster ,
曾是 一个 爱尔兰 龙虾 ,

那件事有点儿荒唐；但你必须知道，那只龙虾是爱尔兰龙虾。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [hæt[t] [ɔ:f] ['aɪlənd] [mə'gi:] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [,bel'fɑ:st] [lɑ:k; lɑ:x] .
and was hatched off Island Magee at the mouth of Belfast Lough .
和 曾是 孵化 离开 岛 麦基 在 这 嘴 的 贝尔法斯特 湖 .

它在贝尔法斯特湾口的麦基岛附近孵化。

[tɑ:m] [æskt] [ðə; ði] ['lɑ:bstər] [waɪ] [hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [gʊʊ] .
Tom asked the lobster why he never thought of letting go .
汤姆 问 这 龙虾 为什么 他 绝不 想法 的 出租 去 .

汤姆问龙虾为什么从来没想过放手。

[hi:; hi] [sed] ['veri] [dɪ'tʃ:rmɪndli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] ['lɒbstəz] .
He said very determinedly that it was a point of honour among lobsters .
他 说 非常 坚定地 那 它 曾是 一个 观点 的 荣誉 之中 龙虾 .

他非常坚定地说，这是龙虾之间的荣誉问题。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ,
And so it is ,
和 所以 它 是 ,

确实如此。

[æz; əz] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [faʊnd] [aʊt] [wʌns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɔ:st] — [eit] [ɔ:r] [naɪn] ['hʌndrəd]
as the Mayor of Plymouth found out once to his cost — eight or nine hundred
作为 这 市长 的 普利茅斯 成立 出去 一次 到 他的 成本 — 八 或者 九 百
['jɪrɪz] [ə'gʊʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

正如普利茅斯市长在八九百年前付出的代价所证明的那样，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [fɔ:ɾ; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] ['leɪtli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][['pɜ:rsən(ə)]] [tu:; tə]
of course ; for if it had happened lately it would be personal to
的 课程 ; 为了 如果 它 有 发生 最近 它 会 是 个人的 到
['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
mention it .
提到 它 .

当然；因为如果这件事是最近发生的，提及此事就涉及个人恩怨了。

[fɔ:ɾ; fər] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [tʃer] ,
For one day he was so tired with sitting on a hard chair ,
为了 一 天 他 曾是 所以 疲劳的 和 坐着 在 一个 难的 椅子 ,
他有一天因为坐在硬椅子上太累了。

[ɪn][ə; eɪ][grænd] [fɜ:rd] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [tjeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
in a grand furred gown , with a gold chain round his neck ,
在 一个 盛大 毛茸茸的 袍 , 和 一个 金子 链 圆形的 他的 脖子 ,
他身穿华丽的皮草长袍, 脖子上戴着金链子。

[ˈhɪrɪŋ] [wʌn] [pəˈli:smən] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sɪŋ] , " [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ]
hearing one policeman after another come in and sing , " What shall we do with
听力 一 警察 后 其他 来 在 和 唱歌 , " 什么 将 我们 做 和
[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈseɪlər] ,
the drunken sailor ,
这 醉 水手 ,
听到一个又一个警察进来唱着：“我们该如何处置醉酒的水手？”

[soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? " [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ɪgˈzæktli][əˈlaɪk] :
so early in the morning ? " and answering them each exactly alike :
所以 早期的 在 这 早晨 ? " 和 回答 他们 每个 确切地 同样 :
这么早啊？”，而且每个问题的回答都一模一样：

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [ˈsoʊbər] , [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] " —
" Put him in the round house till he gets sober , so early in the morning " —
" 放 他 在 这 圆形的 房子 直到 他 获得 清醒 , 所以 早期的 在 这 早晨 " —
“把他关进圆屋里, 直到他大清早清醒过来为止”——

[ðæt] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
That , when it was over , he jumped up ,
那 , 什么时候 它 曾是 超过 , 他 跳了起来 向上 ,
结束后, 他跳了起来。

[ænd; ənd] [pleɪd] [li:p] - [frɑ:ɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] - [klɜ:rk] [tɪl] [hi:; hi][bɜ:rst][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd]
and played leap - frog with the town - clerk till he burst his buttons , and
和 玩 飞跃 - 青蛙 和 这 镇 - 职员 直到 他 爆裂 他的 按钮 , 和
[ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] ,
then had his luncheon ,
然后 有 他的 午餐 ,
他和镇书记玩跳房子游戏, 直到镇书记的扣子都崩开了, 然后才去吃午饭。

[ænd; ənd][bɜ:rst][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [sprɪŋ] - [taɪd] ;
and burst some more buttons , and then said : " It is a low spring - tide ;
和 爆裂 一些 更多的 按钮 , 和 然后 说 : " 它 是 一个 低的 春天 - 潮 ;
然后又扯破了一些纽扣, 接着说：“现在是春季低潮；

[aɪ][jæl; jəl][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ][ˈkeɪpəz] .
I shall go out this afternoon and cut my capers .
我 将 去 出去 这 下午 和 切 我的 刺山柑 .
我今天下午要出去摘刺山柑。

" [naʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kʌt] [sʌtʃ] [ˈkeɪpəz] [æz; əz][ju:; jʊ] [i:t] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [ˈmʌt(ə)n] .
" Now he did not mean to cut such capers as you eat with boiled mutton .
" 现在 他 做过 不是 意思是 到 切 这样的 刺山柑 作为 你 吃 和 煮沸 羊肉 .
“他并不是想切那种和煮羊肉一起吃的刺山柑。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] [æt; ət] [vəˈletə] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [əˈmju:z] [hɪmˈself]
It was the commandant of artillery at Valetta who used to amuse himself
它 曾是 这 指挥官 的 炮兵 在 瓦莱塔 WHO 用过的 到 娱乐 他自己
[wɪð; wɪθ] [ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with cutting them ,
和 切割 他们 ,
瓦莱塔的炮兵指挥官过去常常以砍伐它们为乐。

[ænd; ənd] [hu:] [stʌk] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæstiənz][ə; eɪ]['noʊtɪs] , " [noʊ][wʌn] [ə'laʊd] [tu:; tə][kʌt]
and who stuck upon one of the bastions a notice , " No one allowed to cut
和 WHO 卡住 之上 一 的 这 堡垒 一个 注意 , " 不 一 允许 到 切
['keɪpəz] [-]
capers [144]
刺山柑 [-]

有人在其中一个堡垒上贴了一张告示：“禁止任何人采摘刺山柑[144]”。

[hɪr] [bʌt; bət][em 'i:] , " [wɪt] ['greɪtli] ['edə,faɪd][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][pɔ:rt] ,
here but me , " which greatly edified the midshipmen in port ,
这里 但 我 , " 哪个 非常 受启发 这 海军学员 在 港口 ,
“除了我以外，这里什么也没有，”这极大地鼓舞了港口的海军学员们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:lti:z] [ɑ:n][ðə; ði][nɪks][mɑ:n'dʒɑ:ri] [sterz] .
and the Maltese on the Nix Mangiare stairs .
和 这 马耳他语 在 这 尼克斯 吃 楼梯 .

还有在尼克斯曼贾雷台阶上的马耳他人。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]
But all that the mayor meant was that he would go and have an
但 全部 那 这 市长 意思是 曾是 那 他 会 去 和 有 一个
[æftə'nu:nz] [fʌn] ,
afternoon's fun ,
下午 乐趣 ,

但市长的意思仅仅是他要去享受一个下午的乐趣。

[laɪk] ['eni] ['sku:lboɪ] , [ænd; ənd] [kæt] ['lɒbstəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərən] [hʊk] .
like any schoolboy , and catch lobsters with an iron hook .
喜欢 任何 男生 , 和 抓住 龙虾 和 一个 铁 钩 .

像任何一个学生一样，用铁钩捕龙虾。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['lɒbstəz] [hi:; hi] [lʊkt] .
So to the Mewstone he went , and for lobsters he looked .
所以 到 这 - 他 去 , 和 为了 龙虾 他 看起来 .
于是他去了缪斯石，寻找龙虾。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd]
And when he came to a certain crack in the rocks he was so excited
和 什么时候 他 来了 到 一个 肯定 裂缝 在 这 岩石 他 曾是 所以 兴奋的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

当他来到岩石上的某个裂缝前时，他兴奋极了，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʊk] , [hi:; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɑ:bstər]
instead of putting in his hook , he put in his hand ; and Mr . Lobster
反而 的 推杆 在 他的 钩 , 他 放 在 他的 手 ; 和 先生 . 龙虾
[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
was at home ,
曾是 在 家 ,

他没有把钩子伸进去，而是把手伸了进去；龙虾先生当时在家。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][held][ɑ:n] .
and caught him by the finger , and held on .
和 捕捉 他 经过 这 手指 , 和 握住 在 .
她抓住他的手指，不放过。

" [jɑ:] ！ " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd] [pʊld] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi;; hi] [derd] : [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r]
" **Yah ！** " **said the mayor , and pulled as hard as he dared : but the more**
" 耶和華 ！ " 说 这 市长 , 和 拉 作为 难的 作为 他 敢于 : 但 这 更多的
[hi;; hi] [pʊld] ,
he pulled ,
他 拉 ,

“呀！”市长喊道，并使出浑身解数拉了起来：但他越拉，
[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði]['lɑ:bstər] [pɪnt[t] , [tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə][bi;; bi]['kwaɪət] .
the more the lobster pinched , till he was forced to be quiet .
这 更多的 这 龙虾 捏 , 直到 他 曾是 强制 到 是 安静的 :
龙虾越是掐人，就越是被迫安静下来。

[ðen] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][get][hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [hænd] ;
Then he tried to get his hook in with his other hand ;
然后 他 尝试 到 得到 他的 钩 在 和 他的 其他 手 ;
然后他试图用另一只手把钩子钩进去；

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [tu:] ['næroʊ] .
but the hole was too narrow .
但 这 洞 曾是 也 狭窄的 :
但是孔太窄了。

[ðen] [hi;; hi] [pʊld] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði][peɪn] .
Then he pulled again ; but he could not stand the pain .
然后 他 拉 再次 ; 但 他 可以 不是 站立 这 疼痛 :
他又拉了一下，但是疼痛让他无法忍受。

[ðen] [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [bɔ:ld] [fɔ:r; fər][help] :
Then he shouted and bawled for help :
然后 他 喊叫 和 嚎啕大哭 为了 帮助 :
然后他大声呼救：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['hɪrər] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ɪn'saɪd][ðə; ði]
but there was no one nearer him than the men - of - war inside the
但 那里 曾是 不 一 更近 他 比 这 男人 - 的 - 战争 里面 这
['breɪkwɔ:tər] .
breakwater .
防波堤 :

但离他最近的，莫过于防波堤内的军舰了。
[ðen] [hi;; hi] [brɪ'gæən] [tu;; tə][tɜ:rn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪl] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd] [flʊd] ,
Then he began to turn a little pale ; for the tide flowed ,
然后 他 开始 到 转动 一个 小的 苍白 ; 为了 这 潮 流动 ,

然后他的脸色开始变得有些苍白；因为潮水上涨了，
[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lɑ:bstər] [held] [ɑ:n] .
and still the lobster held on .
和 仍然 这 龙虾 握住 在 :

龙虾依然紧紧抓住不放。
[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [kwɑɪt] [waɪt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Then he turned quite white ; for the tide was up to his knees ,
然后 他 转向 相当 白色的 ; 为了 这 潮 曾是 向上 到 他的 膝盖 ,
这时他脸色煞白，因为潮水已经淹到他的膝盖了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lɑ:bstər] [held] [ɑ:n] .
and still the lobster held on .
和 仍然 这 龙虾 握住 在 :
龙虾依然紧紧抓住不放。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ;
Then he thought of cutting off his finger ;
然后 他 想法 的 切割 离开 他的 手指 ;

然后他想到了切掉自己的手指；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] — [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] ;
but he wanted two things to do it with — courage and a knife ;
但 他 通缉 二 事物 到 做 它 和 — 勇气 和 一个 刀 ;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [ˈni:ðər] .
and he had got neither .
和 他 有 得到 两者都不 .

但他需要两样东西来完成这件事——勇气和一把刀；而他两者都没有。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [kwɑɪt] [ˈjeləʊ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Then he turned quite yellow ; for the tide was up to his waist ,
然后 他 转向 相当 黄色的 ; 为了 这 潮 曾是 向上 到 他的 腰部 ;

这时他的脸色变得通红，因为潮水已经淹到他的腰部了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˈlɑ:bstər] [held] [ɑ:n] .
and still the lobster held on .
和 仍然 这 龙虾 握住 在 .

龙虾依然紧紧抓住不放。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɔ:ti] [θɪŋz] [hi:; hi][ˈevər][hæd; həd] [dʌn] ;
Then he thought over all the naughty things he ever had done ;
然后 他 想法 超过 全部 这 淘气 事物 他 曾经 有 完毕 ;

然后他回想起自己曾经做过的所有坏事；

[ɔ:l][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [-]
all the sand which he had put [145]
全部 这 沙 哪个 他 有 放 [-]

他放的所有沙子[145]

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sloʊ] - [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈtri:kl] ,
in the sugar , and the sloe - leaves in the tea , and the water in the treacle ,
在 这 糖 , 和 这 黑刺李 - 树叶 在 这 茶 , 和 这 水 在 这 糖浆 ,

糖里有黑刺李叶，茶里有黑刺李叶，糖浆里有水。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði][təˈbækəʊ] ([bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbru:ər] ,
and the salt in the tobacco (because his brother was a brewer ,
和 这 盐 在 这 烟草 (因为 他的 兄弟 曾是 一个 酿酒师 ,

烟草里的盐分（因为他哥哥是酿酒师，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][məst; məst] [help] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn]) .
and a man must help his own kin) .
和 一个 男人 必须 帮助 他的 自己的 亲属) .

（而且，一个人必须帮助自己的亲属）。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [kwɑɪt] [blu:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Then he turned quite blue ; for the tide was up to his breast ,
然后 他 转向 相当 蓝色的 ; 为了 这 潮 曾是 向上 到 他的 胸部 ,

这时他脸色变得通红，因为潮水已经淹到他的胸口了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˈlɑ:bstər] [held] [ɑ:n] .
and still the lobster held on .
和 仍然 这 龙虾 握住 在 .

龙虾依然紧紧抓住不放。

[ðen] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
Then , I have no doubt ,
然后 , 我 有 不 怀疑 ,

那么，我毫不怀疑，

[hi:; hi] [ri'pentid] ['fɒli] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sed] ['nɔ:ti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
he repented fully of all the said naughty things which he had done ,
他 悔改 完全 的 全部 这 说 淘气 事物 哪个 他 有 完毕 ,
他对自己所做的所有坏事都深感悔恨。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and promised to mend his life ,
和 承诺 到 修补 他的 生活 ,
他承诺会改过自新。

[æz; əz] [tu:] ['meni] [du:] [wen] [ðei] [θɪŋk] [ðei] [hæv; həv][noʊ][laɪf] [left] [tu:; tə] [mend] .
as too many do when they think they have no life left to mend .
作为 也 许多 做 什么时候 他们 思考 他们 有 不 生活 左边 到 修补 .
就像太多人一样，当他们觉得自己的人生已经无可挽回时，就会这样做。

[wer'baɪ] , [æz; əz] [ðei] ['fænsi] , [ðei] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [tʃi:p] ['bɑ:rgən] .
Whereby , as they fancy , they make a very cheap bargain .
由此 , 作为 他们 想要 , 他们 制作 一个 非常 便宜的 便宜货 .
因此，他们觉得这样就能买到非常便宜的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊʊld] ['feri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rtʃ][rɑ:d] [su:n] [ʌndi'si:vz] [ðem; ðəm] .
But the old fairy with the birch rod soon undeceives them .
但 这 老的 仙女 和 这 桦木 杆 很快 不欺骗 他们 .
但那位拿着桦树枝的老仙女很快就揭穿了他们的谎言。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gru:] [ɔ:l] ['kʌlərz] [æt; ət][wʌns] ,
And then he grew all colours at once ,
和 然后 他 生长 全部 颜色 在 一次 ,
然后他一下子长出了所有颜色，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn] ['θʌndər] ;
and turned up his eyes like a duck in thunder ;
和 转向 向上 他的 眼睛 喜欢 一个 鸭子 在 雷 ;
他抬起头，像雷雨中的鸭子一样；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ðə; ði]['lɑ:bstər] [held] [ɑ:n] .
for the water was up to his chin , and still the lobster held on .
为了 这 水 曾是 向上 到 他的 下巴 , 和 仍然 这 龙虾 握住 在 .
水都淹到它的下巴了，但那只龙虾仍然紧紧地抱着它。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔ:rz] [boʊt] [raʊnd] [ðə; ði] - ,
And then came a man - of - war's boat round the Mewstone ,
和 然后 来了 一个 男人 - 的 - 战争的 船 圆形的 这 - ,
然后一艘军舰的船绕过了缪斯通。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and saw his head sticking up out of the water .
和 锯 他的 头 粘性 向上 出去 的 这 水 .
看到他的头从水里露出来。

[wʌn] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][keg] [ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʊʊkʊʊ] -
One said it was a keg of brandy , and another that it was a cocoa -
一 说 它 曾是 一个 桶 的 白兰地 , 和 其他 那 它 曾是 一个 可可 -
[nʌt] ,
nut ,
坚果 ,
有人说那是一桶白兰地，有人说那是一颗可可豆。

[ænd; ənd] [ə'nlðər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbuːi] [luːs] , [ænd; ənd] [ə'nlðər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and another that it was a buoy loose , and another that it was a
和 其他 那 它 曾是 一个 浮标 松动的 , 和 其他 那 它 曾是 一个
[blæk] [ˈdaɪvər] ,
black diver ,
黑色的 潜水员 ,

另一则消息称那是一个松动的浮标，还有一则消息称那是一个黑人潜水员。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [wɪt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and wanted to fire at it , which would not have been pleasant for the
和 通缉 到 火 在 它 , 哪个 会 不是 有 到过 令人愉快的 为了 这
[ˈmeɪər] :
mayor :
市长 :

他当时想向它开枪，这对市长来说可不是什么好事：

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [sʌt] [ə; eɪ] [jel] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæt]
but just then such a yell came out of a great hole in the middle of it that
但 只是 然后 这样的 一个 叫喊 来了 出去 的 一个 伟大的 洞 在 这 中间 的 它 那
[ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [gest] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
the midshipman in charge guessed what it was ,
这 海军学员 在 收费 猜对了 什么 它 曾是 ,

但就在这时，从洞中央的一个巨大的洞里传出一声巨响，负责指挥的海军学员猜到了那是什么声音。

[ænd; ənd] [beɪd] [pʊl] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and bade pull up to it as fast as they could .
和 巴德 拉 向上 到 它 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们赶紧开车靠近。

[soʊ] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [dʒæk] - [tɑːz] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈlɑːbstər] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [friː] ,
So somehow or other the Jack - tars got the lobster out , and set the mayor free ,
所以 不知何故 或者 其他 这 杰克 - 焦油 得到 这 龙虾 出去 , 和 放 这 市长 自由的 ,
于是，不知怎么的，水手们把龙虾弄了出来，也把市长释放了。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːbɪkən] .
and put him ashore at the Barbican .
和 放 他 岸上 在 这 巴比肯 .

然后把他送到巴比肯岸边。

[hiː; hi] [ˈnevər] [went] [ˈlɑːbstər] - [ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [hiː; hi] [pʊt] [noʊ] [mɔːr]
He never went lobster - catching again ; and we will hope he put no more
他 绝不 去 龙虾 - 捕捉 再次 ; 和 我们 将要 希望 他 放 不 更多的
[sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [təˈbækəʊ] ,
salt in the tobacco ,
盐 在 这 烟草 ,

他再也没有去捕过龙虾；我们也希望他以后不要再往烟草里放盐了。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [bɪr] . [-]
not even to sell his brother's beer . [146]
不是 甚至 到 卖 他的 兄弟 啤酒 . [-]

甚至连他哥哥的啤酒都不卖。[146]

" [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [ˈwɔːtər] - [ˈberbi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] .
" A real live water - baby sitting on the white sand .
" 一个 真实的 居住 水 - 婴儿 坐着 在 这 白色的 沙 .

“一个活生生的水宝宝坐在白色的沙滩上。”

" — [piː] . - .
" — P . 146 :
" — P . - .

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [wɪt] [hæz; həz] [tu:] [æd'væntɪdʒɪz]
And that is the story of the Mayor of Plymouth, which has two advantages
和 那 是 这 故事 的 这 市长 的 普利茅斯 , 哪个 有 二 优势
— [fɜ:rst] ,
— first ,
— 第一的 ,

这就是普利茅斯市长的故事，它有两个优点——首先，

[ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kwɔɪt] [tru:] ; [ænd; ʌnd] ['sekənd] ,
that of being quite true ; and second ,
那 的 存在 相当 真的 ; 和 第二 ,

首先，它完全属实；其次，

[ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ([æz; əz][fəʊks] [seɪ] [ɔ:l] [gʊd] ['stɔ:rɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]) [noʊ]['mɔ:rəl]
that of having (as folks say all good stories ought to have) no moral
那 的 拥有 (作为 各位 说 全部 好的 故事 应该 到 有) 不 道德
[ˌwʌtsəʊ'veər] :
whatsoever :
任何 :

也就是说（正如人们所说，所有好的故事都应该有的）没有任何道德寓意：

[noʊ] [mɔ:r] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,
no more , indeed , has any part of this book , because it is a fairy tale ,
不 更多的 , 的确 , 有 任何 部分 的 这 书 , 因为 它 是 一个 仙女 故事 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

事实上，这本书的任何部分都不包含任何内容，因为你知道，它只是一个童话故事。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][tɑ:m][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ;
And now happened to Tom a most wonderful thing ;
和 现在 发生 到 汤姆 一个 最多 精彩的 事物 ;

这时，汤姆身上发生了一件非常美好的事情；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði]['lɑ:bstər] [faɪv] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['wɔ:tər] -
for he had not left the lobster five minutes before he came upon a water -
为了 他 有 不是 左边 这 龙虾 五 分钟 前 他 来了 之上 一个 水 -
['berbi] .
baby .
婴儿 .

因为他离开龙虾还不到五分钟，就遇到了一个水宝宝。

[ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv]['wɔ:tər] - ['berbi] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [sænd] , ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt]
A real live water - baby , sitting on the white sand , very busy about a little point
一个 真实的 居住 水 - 婴儿 , 坐着 在 这 白色的 沙 , 非常 忙碌的 关于 一个 小的 观点
[ʌv; əv] [rɑ:k] .
of rock .
的 岩石 .

一个活生生的水宝宝，坐在白色的沙滩上，正忙着照看一小块岩石。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [tɑ:m][aɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [kraɪd] ,
And when it saw Tom it looked up for a moment , and then cried ,
和 什么时候 它 锯 汤姆 它 看起来 向上 为了 一个 片刻 , 和 然后 哭 ,

它看见汤姆后，抬头看了看，然后哭了起来。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
" **Why , you are not one of us .**
" 为什么 , 你 是 不是 一 的 我们 .

“为什么？你不是我们的一员。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nu:] ['beɪbi] !
You are a new baby !
你 是 一个 新的 婴儿 !

你是个新生儿!

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] !
Oh , how delightful !
哦 , 如何 愉快 !

哦, 真令人高兴!

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ræn][tu:; tə][tɑ:m] , [ænd; ənd][tɑ:m][ræn][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" And it ran to Tom , and Tom ran to it ,
" 和 它 跑 到 汤姆 , 和 汤姆 跑 到 它 ,
“它跑向汤姆, 汤姆也跑向它。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]
and they hugged and kissed each other for ever so long , they did not know
和 他们 拥抱 和 亲吻 每个 其他 为了 曾经 所以 长的 , 他们 做过 不是 知道
[waɪ] .
why .
为什么 .

他们拥抱亲吻了很久很久, 他们自己也不知道为什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔ:tər] .
But they did not want any introductions there under the water .
但 他们 做过 不是 想 任何 介绍 那里 在下面 这 水 .

但他们不想在水下进行任何介绍。

[æt; ət][læst][tɑ:m] [sed] , " [oʊ] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?
At last Tom said , " Oh , where have you been all this while ?
在 最后的 汤姆 说 , " 哦 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 尽管 ?

最后, 汤姆说道: “哦, 你这些日子都去哪儿了? ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] . "
I have been looking for you so long , and I have been so lonely . "
我 有 到过 寻找 为了 你 所以 长的 , 和 我 有 到过 所以 孤独 . "

我找了你很久了, 我一直都很孤独。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
" We have been here for days and days .
" 我们 有 到过 这里 为了 天 和 天 .

我们已经在这里待了好几天了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
There are hundreds of us about the rocks .
那里 是 数百 的 我们 关于 这 岩石 .

岩石周围有数百名像我们这样的人。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju: 'es] ,
How was it you did not see us ,
如何 曾是 它 你 做过 不是 看 我们 ,

你怎么没看见我们?

[ɔ:r] [hɪr] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [sɪŋ] [ænd; ənd][rɑ:mp] ['evri] [i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] [hoʊm] ?
or hear us when we sing and romp every evening before we go home ?
或者 听到 我们 什么时候 我们 唱歌 和 欢蹦乱跳 每一个 晚上 前 我们 去 家 ?

或者, 你有没有听过我们每天晚上回家前唱歌玩耍的声音?

" [tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
" Tom looked at the baby again , and then he said :
" 汤姆 看起来 在 这 婴儿 再次 , 和 然后 他 说 :

汤姆又看了看婴儿, 然后说道:

" [wel] , [ðis] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] !
" **Well , this is wonderful !**
" 出色地 , 这 是 精彩的 !

“哇，这太棒了！ ”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [θɪŋz] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
I have seen things just like you again and again , but I thought you were
我 有 已见 事物 只是 喜欢 你 再次 和 再次 , 但 我 想法 你 是
[ʃɛlz] ,
shells ,
贝壳 ,

我见过很多像你这样的事物，但我以为你只是空壳。

[ɔ:r] [si:] - ['kri:tʃərz] .
or sea - creatures .
或者 海 - 生物 .

或海洋生物。

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] - ['beɪbi:z] [laɪk] [maɪ'self] .
I never took you for water - babies like myself .
我 绝不 采取 你 为了 水 - 婴儿 喜欢 我 .

我从没想过你们会像我一样是水生动物。

" [naʊ] , [wʌz; wəz][na:t] [ðæt] ['veri] [ɑ:d] ?
" **Now , was not that very odd ?**
" 现在 , 曾是 不是 那 非常 奇怪的 ?

“这难道不很奇怪吗？ ”

[soʊ] [ɑ:d] , [ɪn'di:d] , [-]
So odd , indeed , [147]
所以 奇怪的 , 的确 , [-]

真是奇怪，[147]

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] ['hæpənd] ,
that you will , no doubt , want to know how it happened ,
那 你 将要 , 不 怀疑 , 想 到 知道 如何 它 发生 ,

毫无疑问，你会想知道事情是如何发生的。

[ænd; ənd] [waɪ] [tɑ:m][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['beɪbi] [tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði]
and why Tom could never find a water - baby till after he had got the
和 为什么 汤姆 可以 绝不 寻找 一个 水 - 婴儿 直到 后 他 有 得到 这

['lɑ:bstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] .
lobster out of the pot .
龙虾 出去 的 这 锅 .

为什么汤姆总是在把龙虾从锅里捞出来之后才找到水宝宝？

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðɪs] ['sto:ri] [naɪn] [taɪmz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
And , if you will read this story nine times over , and then think for yourself ,
和 , 如果 你 将要 读 这 故事 九 时代 超过 , 和 然后 思考 为了 你自己 ,

如果你把这个故事读九遍，然后自己思考一下，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] .
you will find out why .
你 将要 寻找 出去 为什么 .

你会明白为什么的。

[aɪ'ti:][ɪz][na:t] [gʊd] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] ['evriθɪŋ] ,
It is not good for little boys to be told everything ,
它 是 不是 好的 为了 小的 男孩们 到 是 讲述 一切 ,

对小男孩来说，事事都告诉他们是不好的。

[ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][fɔːrst][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][oʊn][wɪts] .
and never to be forced to use their own wits .
和 绝不 到 是 强制 到 使用 他们的 自己的 智慧 .
而且永远不会被迫运用自己的智慧。

[ðeɪ][wʊd][lɜːrn][,][ðen][,]
They would learn , then ,
他们 会 学习 , 然后 ,
他们就会明白 ,

[noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ðeɪ][duː][æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [ˈfeɪməs][səˈbɜːrbən][ɪˈstæblɪʃmənt]
no more than they do at Dr . Dulcimer's famous suburban establishment
不 更多的 比 他们 做 在 博士 . - 著名的 郊区 建立
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪdlər][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːθfl][ˌæriˈstɑːkrəsi] ,
for the idler members of the youthful aristocracy ,
为了 这 惰轮 成员 的 这 青春 贵族 ,
不比杜尔西默博士在郊区那家著名的、专为年轻贵族中的闲散成员开设的机构里做得更多。

[wer][ðə; ði][ˈmæstərz][lɜːrn][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz][hɪr][ðem; ðəm] — [wɪtʃ][seɪvz]
where the masters learn the lessons and the boys hear them — which saves
在哪里 这 大师 学习 这 课程 和 这 男孩们 听到 他们 — 哪个 保存
[ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][ˈtrʌb(ə)l] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ˈbiːɪŋ] .
a great deal of trouble — for the time being .
一个 伟大的 交易 的 麻烦 — 为了 这 时间 存在 .
师傅们学习课程，孩子们聆听——这暂时省去了很多麻烦。

"[naʊ][,]"[sed][ðə; ði][ˈbeɪbi][,]"[kʌm][ænd; ənd][help][ˌem ˈiː] ,
" Now , " said the baby , " come and help me ,
" 现在 , " 说 这 婴儿 , " 来 和 帮助 我 ,
“现在,”婴儿说,“来帮帮我。”

[ɔːr][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ˈfɪnɪʃt][bɪˈfɔːr][maɪ][ˈbrʌðərz][ænd; ənd][ˈsɪstər][kʌm] ,
or I shall not have finished before my brothers and sisters come ,
或者 我 将 不是 有 完成的 前 我的 兄弟 和 姐妹 来 ,
否则,在我兄弟姐妹到来之前,我还没有完成工作。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] . "
and it is time to go home . "
和 它 是 时间 到 去 家 . "
该回家了。

"[wʌt][jæl; ʃəl][aɪ][help][juː; jʊ][æt; ət]? "
" What shall I help you at ? "
" 什么 将 我 帮助 你 在 ? " "
“我能帮您做些什么? ”

"[æt; ət][ðɪs][pʊr][dɪr][ˈlɪt(ə)l][rɑːk] ; [ə; eɪ][greɪt][ˈklʌmzi][ˈboʊldər][keɪm][ˈroʊlɪŋ][baɪ][ɪn][ðə; ði][læst]
" At this poor dear little rock ; a great clumsy boulder came rolling by in the last
" 在 这 贫穷的 亲爱的 小的 岩石 ; 一个 伟大的 笨拙 巨石 来了 滚动 经过 在 这 最后的
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,
“在这块可怜的小石头上; 上次暴风雨中, 一块笨重的大石头滚了过来,

[ænd; ənd][nɑːkt][ɔːl][ɪts][hed][ɔːf] , [ænd; ənd][rʌbd][ɔːf][ɔːl][ɪts][ˈflaʊərz] .
and knocked all its head off , and rubbed off all its flowers .
和 敲门 全部它是 头 离开 , 和 摩擦 离开全部它是 花朵 .
把它的头全部打掉了, 把它的花朵全部擦掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][plænt][aɪ 'ti:] [ə'gen] [wið; wiθ] [ˈsi:wi:dz] , [ænd; ənd][ˈkɔ:rəl,laɪn] , [ænd; ənd]
And now I must plant it again with seaweeds , and coralline , and
和 现在 我 必须 植物 它 再次 和 海藻 , 和 珊瑚藻 , 和
[ə'hemənɪz] ,
anemones ,
海葵 ,

现在我必须重新在这里种植海藻、珊瑚藻和海葵。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ˈlɪt(ə)] [rɑ:k] - [ˈgɑ:rdn] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:r] .
and I will make it the prettiest little rock - garden on all the shore .
和 我 将要 制作 它 这 最漂亮的 小的 岩石 - 花园 在 全部 这 支撑 .

我会把它打造成整个海岸线上最漂亮的小岩石花园。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd][plɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði]
" **So they worked away at the rock , and planted it , and smoothed the**
" 所以 他们 工作 离开 在 这 岩石 , 和 已种植 它 , 和 平滑 这
[sænd] [daʊn] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
sand down round it ,
沙 向下 圆形的 它 ,

于是他们凿开石头，把它栽种起来，然后把周围的沙子抹平。

[ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [br'gæən] [tu:; tə] [tɜ:rn] .
and capital fun they had till the tide began to turn .
和 首都 乐趣 他们 有 直到 这 潮 开始 到 转动 .

他们玩得非常开心，直到形势开始逆转。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbeɪbɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
And then Tom heard all the other babies coming , laughing and singing and
和 然后 汤姆 听到 全部 这 其他 婴儿 未来 , 笑 和 歌唱 和
[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:mpɪŋ] ;
shouting and romping ;
喊叫 和 嬉戏 ;

然后汤姆听到其他婴儿都来了，他们又笑又唱又叫又闹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)] .
and the noise they made was just like the noise of the ripple .
和 这 噪音 他们 制成 曾是 只是 喜欢 这 噪音 的 这 波纹 .

它们发出的声音就像涟漪的声音一样。

[soʊ][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbɪz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]
So he knew that he had been hearing and seeing the water - babies all along
所以 他 知道 那 他 有 到过 听力 和 看到 这 水 - 婴儿 全部 沿着
;
;
;
;

所以他知道自己一直以来听到和看到水孩儿的声音；

[ˈoʊnli][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [-]
only he did not [148]
仅有的 他 做过 不是 [-]

只是他没有[148]

[noʊ] [ðem; ðəm] , [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈoʊpənd] .
know them , because his eyes and ears were not opened .
知道 他们 , 因为 他的 眼睛 和 耳朵 是 不是 打开 .

要认识他们，因为他的眼睛和耳朵还没有睁开。

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [keɪm] , ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][tɑ:m]
And in they came , dozens and dozens of them , some bigger than Tom
和 在 他们 来了 , 几十个 和 几十个 的 他们 , 一些 大 比 汤姆
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔ:lər] ,
and some smaller ,
和 一些 较小的 ,

于是他们走了进来, 几十个, 有的比汤姆高大, 有的比汤姆矮小。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ni:tɪst] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['beɪðɪŋ] ['dresɪz] ;
all in the neatest little white bathing dresses ;
全部 在 这 最整洁 小的 白色的 洗澡 连衣裙 ;

她们都穿着整洁的小白泳衣;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['beɪbi] , [ðeɪ] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and when they found that he was a new baby , they hugged him and
和 什么时候 他们 成立 那 他 曾是 一个 新的 婴儿 , 他们 拥抱 他 和
[kɪst] [hɪm; ɪm] ,
kissed him ,
亲吻 他 ,

当他们发现他是个新生儿时, 他们拥抱亲吻了他。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
and then put him in the middle and danced round him on the sand ,
和 然后 放 他 在 这 中间 和 跳舞 圆形的 他 在 这 沙 ,
然后把他放在中间, 围着他在沙滩上跳舞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['evər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][tɑ:m] .
and there was no one ever so happy as poor little Tom .
和 那里 曾是 不 一 曾经 所以 快乐的 作为 贫穷的 小的 汤姆 .

而最快乐的人莫过于可怜的小汤姆了。

" [naʊ] [ðen] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , " [wi;; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] [hoʊm] ,
" **Now then , they cried all at once , we must come away home ,**
" 现在 然后 , " 他们 哭 全部 在 一次 , " 我们 必须 来 离开 家 ,
“那么,”他们异口同声地喊道, “我们必须回家了。”

[wi;; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ɔ:r][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [li:v] [ju: 'es][draɪ] .
we must come away home , or the tide will leave us dry .
我们 必须 来 离开 家 , 或者 这 潮 将要 离开 我们 干燥 .

我们必须回家, 否则潮水会把我们淹没。

[wi;; wi][hæv; həv] ['mended] [ɔ:l][ðə; ði]['broʊkən] ['si:wi:d] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɑ:k] - [pu:lz] [ɪn][ɔ:rdər] ,
We have mended all the broken seaweed , and put all the rock - pools in order ,
我们 有 已修复 全部 这 破碎的 海藻 , 和 放 全部 这 岩石 - 游泳池 在 命令 ,
我们已经修补了所有破损的海藻, 并整理了所有岩池。

[ænd; ənd][pla:ntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['felz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and planted all the shells again in the sand ,
和 已种植 全部 这 贝壳 再次 在 这 沙 ,

然后把所有的贝壳重新种回沙子里。

[ænd; ənd]['noʊbə:di] [wɪl] [si:] [wer] [ðə; ði] ['ʌɡli] [stɔ:rm] [swept] [ɪn][ləst] [wi:k] .
and nobody will see where the ugly storm swept in last week .
和 无人 将要 看 在哪里 这 丑陋的 风暴 扫荡 在 最后的 星期 .

没有人会知道上周那场可怕的风暴席卷了哪里。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [rɑ:k] - [pu:lz] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [soʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ;
" **And this is the reason why the rock - pools are always so neat and clean ;**
" 和 这 是 这 原因 为什么 这 岩石 - 游泳池 是 总是 所以 整洁 和 干净的 ;

“这就是为什么岩石水池总是那么干净整洁的原因;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər] - ['beɪbiːz] [kʌm] [ɪn'ʃɔːr] ['æftər] ['evri] [stɔːrm][tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm][aʊt] ,
because the water - babies come inshore after every storm to sweep them out ,
因为 这 水 - 婴儿 来 近岸 后 每一个 风暴 到 扫 他们 出去 ;
[ænd; ənd][kooʊm][ðem; ðəm] [daʊn] ,
and comb them down ,
和 梳子 他们 向下 ;
因为每次暴风雨过后，水宝宝们都会游到岸边，把它们冲走，梳理干净。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] [ə'gen] .
and put them all to rights again .
和 放 他们 全部 到 权利 再次 .
然后把它们全部恢复原状。

['oʊnli] [wer] [men][ɑːr; ər] ['weɪstfl] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,
Only where men are wasteful and dirty ,
仅有的 在哪里 男人 是 浪费 和 肮脏的 ;
只有在男人浪费且肮脏的地方，

[ænd; ənd][let] ['suːərz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [laɪk]
and let sewers run into the sea instead of putting the stuff upon the fields like
和 让 下水道 跑步 进入 这 海 反而 的 推杆 这 东西 之上 这 字段 喜欢
['θrɪfti] ['riːz(ə)nəb(ə)] [soʊlz] ;
thrifty reasonable souls ;
节俭 合理的 灵魂 ;
与其像节俭理智的人那样把污水排入大海，不如让污水流到田里；

[ɔːr] [θroʊ] ['herɪŋz] - ['hedz] [ænd; ənd] [ded] [dɔːg] - [fɪʃ] , [ɔːr] ['eni] [ʌðər] [rɪ'fjuːz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;
or throw herrings ' heads and dead dog - fish , or any other refuse , into the water ;
或者 扔 鲱鱼 - 头部 和 死的 狗 - 鱼 , 或者 任何 其他 拒绝 , 进入 这 水 ;
或者将鲱鱼头、死角鲨或其他垃圾扔进水中；

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kliːn] [ʃɔːr] — [ðer; ðər][ðə; ði]['wɔːtər] - ['beɪbiːz] [wɪl] [nɑːt]
or in any way make a mess upon the clean shore — there the water - babies will not
或者 在 任何 方式 制作 一个 混乱 之上 这 干净的 支撑 — 那里 这 水 - 婴儿 将要 不是
[kʌm] ,
come ,
来 ,
或者以任何方式弄脏干净的岸边——水宝宝们就不会来这里了。

['sʌmtaɪmz] [nɑːt][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'baɪd] ['eniθɪŋ] ['smeli] [ɔːr]
sometimes not for hundreds of years (for they cannot abide anything smelly or
有时 不是 为了 数百 的 年 (为了 他们 不能 遵守 任何事物 臭 或者
[faʊl]) ,
foul) ,
犯规) ,
有时长达数百年之久（因为他们无法忍受任何有臭味或污秽的东西），

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [siː] - [ə'nemənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kræbz][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] ,
but leave the sea - anemones and the crabs to clear away everything ,
但 离开 这 海 - 海葵 和 这 螃蟹 到 清除 离开 一切 ,
但要让海葵和螃蟹来清理一切。

[tɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdi] [siː] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][ɪn][sɔːft] [mʌd] [ænd; ənd] [kliːn] [sænd] , [
till the good tidy sea has covered up all the dirt in soft mud and clean sand , [
直到 这 好的 整齐的 海 有 涵盖 向上全部 这 污垢 在 柔软的 泥 和 干净的 沙 , [
-]
149]
-]
直到清澈的海水将所有污垢都覆盖在柔软的泥浆和干净的沙子上，[149]

[wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - ['beɪbi:z][kæn; kən][plænt][lɪv; laɪv] ['kɑ:klz] [ænd; ənd][ˈreɪzər] - ['felz]
where the water - babies can plant live cockles and whelks and razor - shells
在哪里 这 水 - 婴儿 能 植物 居住 鸟蛤 和 海螺 和 剃刀 - 贝壳
[ænd; ənd] [si:] - ['kju:kʌmbərz][ænd; ənd][ˈɡoʊldən] - [kɒmz] ,
and sea - cucumbers and golden - combs ,
和 海 - 黄瓜 和 金的 - 梳子 ,
水生动物们可以在那里种植活的鸟蛤、海螺、蛏子、海参和金冠海葵，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɪv; laɪv] ['gɑ:rdn] [ə'gen] , ['æftər][ˈmænz][dʒ:rt][ɪz] [klɪrd] [ə'wei] .
and make a pretty live garden again , after man's dirt is cleared away .
和 制作 一个 漂亮的 居住 花园 再次 , 后 男人的 污垢 是 已清除 离开 .
清除人类留下的泥土后，让这里重新焕发生机，成为一个美丽的花园。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'pouz] ,
And that , I suppose ,
和 那 , 我 认为 ,
我想，就是这样。

[ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈwɔ:tər] - ['beɪbi:z][æt; ət] ['eni] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ]
is the reason why there are no water - babies at any watering - place which I
是 这 原因 为什么 那里 是 不 水 - 婴儿 在 任何 浇水 - 地方 哪个 我
[hæv; həv][ˈevər] [si:n] .
have ever seen .
有 曾经 已见 .
这就是为什么我见过的所有水上乐园里都没有水宝宝的原因。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - ['beɪbi:z] ?
And where is the home of the water - babies ?
和 在哪里 是 这 家 的 这 水 - 婴儿 ?
水精灵的家园在哪里？

[ɪn][ˌes ˈti:] . - ['feri] [aɪl] .
In St . Brandon's fairy isle .
在 英石 . - 仙女 小岛 .
在圣布兰登的仙女岛上。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˌes ˈti:] . ['brændən] ,
Did you never hear of the blessed St . Brandon ,
做过 你 绝不 听到 的 这 蒙福 英石 . 布兰登 ,
你难道没听说过圣布兰登吗？

[haʊ] [hi:; hi] [ˈpri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld] , [waɪld] ['keri] [koʊst] ,
how he preached to the wild Irish on the wild , wild Kerry coast ,
如何 他 布道 到 这 荒野 爱尔兰 在 这 荒野 , 荒野 克里 海岸 ,
他如何在狂野的凯里海岸向桀骜不驯的爱尔兰人布道，

[hi:; hi][ænd; ənd][faɪv] [ˈʌðər] [ˈhə:mits] , [tɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][rest] ?
he and five other hermits , till they were weary and longed to rest ?
他 和 五 其他 隐士 , 直到 他们 是 厌倦 和 渴望 到 休息 ?
他和另外五位隐士一直隐居，直到他们感到疲倦，渴望休息为止？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪʃ] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd]
For the wild Irish would not listen to them , or come to confession and
为了 这 荒野 爱尔兰 会 不是 听 到 他们 , 或者 来 到 忏悔 和
[tu:; tə] [mæs] ,
to mass ,
到 大量的 ,
因为那些桀骜不驯的爱尔兰人根本不听他们的，既不来忏悔，也不来做弥撒。

[bʌt; bət] [laɪkt] [ˈbetər] [tu:; tə] [bru:] [pəˈti:n,pəˈtʃi:n] , [ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði][ˈpeɪtər] - ,
but liked better to brew potheen , and dance the pater o'pee ,
但 喜欢 更好的 到 酿造 波辛 , 和 舞蹈 这 父亲 - ,
但他更喜欢酿造波廷酒，跳帕特奥皮舞。

[ænd; ənd] [nɑ:k] [i:tʃ] [ˈlðə] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ʃəˈleɪlə, -li] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [i:tʃ] [ˈlðə]
and knock each other over the head with shillelaghs , and shoot each other
和 敲 每个 其他 超过 这 头 和 棍棒 , 和 射击 每个 其他
[frʌm; frəm][brˈhaɪnd][tɜ:rf] - [daɪks] ,
from behind turf - dykes ,
从 在后面 草皮 - 堤坝 ,
他们互相用棍棒击打对方的头部，并躲在草皮堤坝后面互相射击。

[ænd; ənd] [sti:l] [i:tʃ] [ˈlðəz] [ˈkæt(ə)] , [ænd; ənd][bɜ:rn] [i:tʃ] [ˈlðəz] [ˈhoʊmz] ;
and steal each other's cattle , and burn each other's homes ;
和 偷 每个 其他的 牛 , 和 烧伤 每个 其他的 房屋 ;
互相偷窃对方的牲畜，烧毁对方的房屋；

[tɪl] [es ˈti:] . [ˈbrændən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wə] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
till St . Brandan and his friends were weary of them ,
直到 英石 : 布兰登 和 他的 朋友们 是 厌倦 的 他们 ,
直到圣布兰登和他的朋友们对他们感到厌倦为止。

[fɔ:r; fə] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpi:səbl] [ˈkristʃənz] [æt; ət][ɔ:l] .
for they would not learn to be peaceable Christians at all .
为了 他们 会 不是 学习 到 是 和平的 基督徒 在 全部 .
因为他们根本不会学会做爱好和平的基督徒。

[soʊ][es ˈti:] . [ˈbrændən] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][oʊld] [dʌnˈmo:] ,
So St . Brandan went out to the point of Old Dunmore ,
所以 英石 : 布兰登 去 出去 到 这 观点 的 老的 邓莫尔 ,
于是圣布兰登前往了老邓莫尔角。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [taɪd] - [wei] [ˈrɔ:rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ɔ:l]
and looked over the tide - way roaring round the Blasquets , at the end of all
和 看起来 超过 这 潮 - 方式 咆哮 圆形的 这 - , 在 这 结尾 的 全部
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
眺望着环绕布拉斯凯山脉咆哮的潮汐，仿佛置身于世界的尽头。

[ænd; ənd] [əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [said] — " [ɑ:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]
and away into the ocean , and sighed — " Ah that I had wings as a
和 离开 进入 这 海洋 , 和 叹了口气 — " 啊 那 我 有 翅膀 作为 一个
[dʌv] !
dove !
鸽子 !
于是飞向大海，叹息道：“啊，但愿我能像鸽子一样长出翅膀！”

" [ænd; ənd][fɑ:r] [əˈwei] , [brˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blu:] [ˈferi] [si:] ,
" And far away , before the setting sun , he saw a blue fairy sea ,
" 和 远的 离开 , 前 这 环境 太阳 , 他 锯 一个 蓝色的 仙女 海 ,
“在遥远的地方，夕阳西下之前，他看到了一片蔚蓝的仙境般的大海，

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈferi] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and golden fairy islands , and he said , " Those are the islands of the
和 金的 仙女 岛屿 , 和 他 说 , " 那些 是 这 岛屿 的 这
[blest] .
blest .
祝福 .
还有金色的仙女岛，他说：“那些是蒙福之人的岛屿。”

" [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [gɑ:t][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈhʊkər] , [ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ]
" Then he and his friends got into a hooker , and sailed away and away
" 然后 他 和 他的 朋友们 得到 进入 一个 妓女 , 和 航行 离开 和 离开
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] ,
to the westward ,
到 这 向西 ,
“然后他和他的朋友们坐上一艘妓女船，一路向西驶去，驶向远方。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɔ:r] .
and were never heard of more .
和 是 绝不 听到 的 更多的 .
从此再也没有他们的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ɪntu:] [gəˈrɪləz] ,
But the people who would not hear him were changed into gorillas ,
但 这 人们 WHO 会 不是 听到 他 是 已更改 进入 大猩猩 ,
但那些不听他话的人都变成了大猩猩。

[ænd; ənd] [gəˈrɪləz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] . [-]
and gorillas they are until this day . [150]
和 大猩猩 他们 是 直到 这 天 . [-]
直到今天，它们仍然是大猩猩。 [150]

[ænd; ənd] [wen] [es ˈti:] . [ˈbrændən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhə:mits] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ˈferi] [aɪl] [ðeɪ] [faʊnd]
And when St . Brandan and the hermits came to that fairy isle they found
和 什么时候 英石 . 布兰登 和 这 隐士 来了 到 那 仙女 小岛 他们 成立
[aɪ ˈti:][oʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈsi:dəz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [bɜ:rdz] ;
it overgrown with cedars and full of beautiful birds ;
它 长得太茂盛了 和 雪松 和 满的 的 美丽的 鸟类 ;
当圣布兰登和隐士们来到那个仙境般的岛屿时，他们发现岛上长满了雪松，到处都是美丽的鸟儿；

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsi:dəz] [ænd; ənd] [ˈpri:tʃt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [er]
and he sat down under the cedars and preached to all the birds in the air
和 他 卫星 向下 在下面 这 雪松 和 布道 到 全部 这 鸟类 在 这 空气
.
:
.
于是他坐在香柏树下，向空中所有的飞鸟布道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:] ;
And they liked his sermons so well that they told the fishes in the sea ;
和 他们 喜欢 他的 布道 所以出色地 那 他们 讲述 这 鱼 在 这 海 ;
他们非常喜欢他的布道，甚至把这些布道告诉了海里的鱼儿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈbrændən] [ˈpri:tʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz]
and they came , and St . Brandan preached to them ; and the fishes
和 他们 来了 , 和 英石 . 布兰登 布道 到 他们 ; 和 这 鱼
[təʊld][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbi:z] ,
told the water - babies ,
讲述 这 水 - 婴儿 ,
于是他们来了，圣布兰登向他们布道；鱼儿们告诉水里的孩子们：

[hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][baɪ] [ˈhʌndrədz] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ]
who live in the caves under the isle ; and they came up by hundreds every Sunday
WHO 居住 在 这 洞穴 在下面 这 小岛 ; 和 他们 来了 向上经过 数百 每一个 星期日
 ,
:
 ,
他们住在岛屿下方的洞穴里；每个星期天，他们成百上千地上来。

[ænd; ənd][es 'ti:] . [ˈbrændən][gɑ:t][kwɑɪt][ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] .
and St . Brandon got quite a neat little Sunday - school .
和 英石 : 布兰登 得到 相当 一个 整洁的 小的 星期日 - 学校 :

圣布兰登教堂还建了一所很不错的周日学校。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbi:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
And there he taught the water - babies for a great many hundred years ,
和 那里 他 教授 这 水 - 婴儿 为了 一个 伟大的 许多 百 年 ,
他在那里教导水之子孙们长达数百年之久。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [tu:] [dɪm][tu:; tə] [si:] ,
till his eyes grew too dim to see ,
直到 他的 眼睛 生长 也 暗淡 到 看 ,

直到他的眼睛变得昏暗，看不见为止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [gru:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][wɔ:k][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtrediŋ] [ɑ:n]
and his beard grew so long that he dared not walk for fear of treading on
和 他的 胡须 生长 所以 长的 那 他 敢于 不是 走 为了 害怕 的 踩踏 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他的胡子长得那么长，以至于他不敢走路，生怕踩到胡子。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] [daʊn] .
and then he might have tumbled down .
和 然后 他 可能 有 翻滚 向下 .

然后他可能就摔倒了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪv] [ˈhə:mɪts] [fel] [fæst] [əˈsli:p] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈsi:dər] - [ˈjeɪdz]
And at last he and the five hermits fell fast asleep under the cedar - shades
和 在 最后的 他 和 这 五 隐士 跌倒 快速地 睡着了 在下面 这 雪松 - 色调
,
,
,

最后，他和五个隐士在雪松树荫下沉沉睡去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sli:p] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
and there they sleep unto this day .
和 那里 他们 睡觉 到 这 天 .

他们至今仍长眠于此。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfæəɪz] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbi:z] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
But the fairies took to the water - babies , and taught them their
但 这 仙女 采取 到 这 水 - 婴儿 , 和 教授 他们 他们的
[ˈlesnz; ˈlesənz] [ðəmˈselvz] .
lessons themselves .
课程 他们自己 .

但是仙女们很喜欢水宝宝们，并亲自教他们各种知识。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt][es 'ti:] . [ˈbrændən] [wɪl] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi:z]
And some say that St . Brandon will awake and begin to teach the babies
和 一些 说 那 英石 : 布兰登 将要 醒 和 开始 到 教 这 婴儿
[wʌnz] [mɔ:ɹ] :
once more :
一次 更多的 :

有人说，圣布兰登将会苏醒，再次开始教导婴儿们：

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [sli:p] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] ,
but some think that he will sleep on , for better for worse ,
但 一些 思考 那 他 将要 睡觉 在 , 为了 更好的 为了 更糟 ,
但有些人认为他会继续睡下去，无论好坏。

[tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
till the coming of the Cocqcigrues .
直到 这 未来 的 这 - .

直到科克西格鲁人到来。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [stɪl] [klɪr] ['sʌmə] ['i:vniŋz] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [sɪŋks] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,
But , on still clear summer evenings , when the sun sinks down into the sea ,
但 , 在 仍然 清除 夏天 晚上 , 什么时候 这 太阳 水槽 向下 进入 这 海 ,
但是, 在晴朗的夏日傍晚, 当太阳沉入大海时,

[ə'mʌŋ] ['gəʊldən] [klaʊd] - [keɪps] [ænd; ənd] [klaʊd] - ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [frɪθ] [ʌv; əv]
among golden cloud - capes and cloud - islands , and locks and friths of
之中 金的 云 - 披风 和 云 - 岛屿 , 和 锁 和 弗里斯 的
[æzər] [skaɪ] ,
azure sky ,
蔚蓝 天空 ,

在金色的云海和云岛之间, 以及蔚蓝天空的层层叠叠之中,

[ðə; ði] ['seɪləz] ['fænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [si:] , [ə'weɪ] [tu:; tə] ['westwərd] , [es 'ti:] . - ['feri] [aɪl] .
the sailors fancy that they see , away to westward , St . Brandon's fairy isle .
这 水手们 想要 那 他们 看 , 离开 到 向西 , 英石 . - 仙女 小岛 .
水手们幻想着, 在遥远的西方, 他们看到了圣布兰登的仙女岛。

" [tɔ:m] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [stəd] [ɔ:l][ɑ:n] [pɪləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ru:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
" **Tom found that the isle stood all on pillars , and that its roots were full of**
" 汤姆 成立 那 这 小岛 站立 全部 在 柱子 , 和 那 它是 根 是 满的 的
[keɪvz] .
caves .
洞穴 .

“汤姆发现这座岛屿完全由柱子支撑, 而且它的根部布满了洞穴。”

" — [pi:] . - .
" — **P . 151** .
" — P . - .

“——第 151 页。

[bʌt; bət] ['weðər] [men][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [es 'ti:] . - [aɪl] [wʌns] ['æktʃuəli] [stəd]
But whether men can see it or not , St . Brandon's Isle once actually stood
但 无论 男人 能 看 它 或者 不是 , 英石 . - 小岛 一次 实际上 站立
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

但无论人们能否看到, 圣布兰登岛曾经真实存在过;

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [lənd][aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [wɪt] [hæz; həz] [sʌŋk] [ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .
a great land out in the ocean , which has sunk and sunk beneath the waves .
一个 伟大的 土地 出去 在 这 海洋 , 哪个 有 沉没 和 沉没 下面 这 波浪 .
海洋中一片广袤的陆地, 已经沉入波涛之下。

[oʊld][ˈpleɪtoʊ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][æt'læntɪs] , [ænd; ənd][toʊld] [streɪndʒ] [-]
Old Plato called it Atlantis , and told strange [151]
老的 柏拉图 称为 它 亚特兰蒂斯 , 和 讲述 奇怪的 [-]

古柏拉图称之为亚特兰蒂斯, 并讲述了奇怪的[151]

[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] [hu:] [lɪvd] [ðer'ɪn] ,
tales of the wise men who lived therein ,
故事 的 这 明智的 男人 WHO 居住地 其中 ,

讲述居住在那里的智者们的故事,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .
and of the wars they fought in the old times .
和 的 这 战争 他们 战斗 在 这 老的 时代 .

以及他们在古代参与的战争。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:f] [ðæt] ['aɪlənd] [keɪm] [streɪndʒ] ['flaʊərz] , [wɪt] ['lɪŋgə] [stɪl] [ə'baʊt] [ðɪs] [lənd] :
And from off that island came strange flowers , which linger still about this land :
和 从 离开 那 岛 来了 奇怪的 花朵 , 哪个 萦绕 仍然 关于 这 土地 :

从那座岛屿上飘散出奇异的花朵, 至今仍在这片土地上绽放:

— [ðə; ði] ['kɔ:rnɪ] [hi:θ] , [ænd; ənd] ['kɔ:rnɪ] ['mʌni,wɜ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['vi:nəsɪz] [her] ,
— **the Cornish heath , and Cornish moneywort , and the delicate Venus's hair ,**
— 这 康沃尔郡 希思 , 和 康沃尔郡 金钱草 , 和 这 精美的 金星的 头发 ,
——康沃尔石楠、康沃尔金钱草和娇嫩的维纳斯之发,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] - [praɪd] [wɪt] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['keri] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]
and the London - pride which covers the Kerry mountains , and the little pink
和 这 伦敦 - 自豪 哪个 封面 这 克里 山脉 , 和 这 小的 粉色的
['bʌtəwə:t] [ʌv; əv] ['devən] ,
butterwort of Devon ,
捕虫堇 的 德文郡 ,

还有覆盖凯里山脉的伦敦骄傲, 以及德文郡的小粉红色捕虫堇,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blu:] ['bʌtəwə:t] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kanə'mauə] [hi:θ] ,
and the great blue butterwort of Ireland , and the Connemara heath ,
和 这 伟大的 蓝色的 捕虫堇 的 爱尔兰 , 和 这 康尼马拉 希思 ,
还有爱尔兰的大蓝捕虫堇, 以及康尼马拉荒原。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɪs(ə)l] - [fɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] ['wɔ:tərfɔ:l] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [plənt]
and the bristle - fern of the Turk waterfall , and many a strange plant
和 这 鬃 - 蕨类 的 这 土耳其人 瀑布 , 和 许多 一个 奇怪的 植物
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;

还有土耳其瀑布的刺毛蕨, 以及许多其他奇特的植物;

[ɔ:l] ['feri] ['təʊkənz] [left] [fɔ:r; fər] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ɔ:f] [es 'ti:] . -
all fairy tokens left for wise men and good children from off St . Brandon's
全部 仙女 代币 左边 为了 明智的 男人 和 好的 孩子们 从 离开 英石 : -
[aɪl] .
Isle .
小岛 :

所有仙女信物都留给了来自圣布兰登岛附近的智者和乖孩子。

[naʊ] [wen] [tə:m][gə:t][ðer; ðər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [stʊd] [ɔ:l][ɑ:n] [piləs] ,
Now when Tom got there , he found that the isle stood all on pillars ,
现在 什么时候 汤姆 得到 那里 , 他 成立 那 这 小岛 站立 全部 在 柱子 ,
汤姆到达那里时, 发现整个岛屿都建在柱子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ru:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪvz] .
and that its roots were full of caves .
和 那 它是 根 是 满的 的 洞穴 :
它的根部布满了洞穴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [piləs] [ʌv; əv] [blæk] [bə'sɔ:lt] , [laɪk] ['stæfə] ; [ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd]
There were pillars of black basalt , like Staffa ; and pillars of green and
那里 是 柱子 的 黑色的 玄武岩 , 喜欢 斯塔法 ; 和 柱子 的 绿色的 和
['krɪmz(ə)n] ['sɜ:rpənti:n] ,
crimson serpentine ,
赤红 蛇形 ,
那里有像斯塔法岛那样的黑色玄武岩柱; 还有绿色和深红色的蛇纹岩柱。

[laɪk] [kɪ'næns] ; [ænd; ənd] [ˈpɪləs] [ˈrɪbən] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈsændstəʊn]
like Kynance ; and pillars ribboned with red and white and yellow sandstone
喜欢 kynance ; 和 柱子 丝带 和 红色的 和 白色的 和 黄色的 砂岩
; [laɪk] - ;
, like Livermead ;
; 喜欢 - ;

像凯南斯一样；还有像利弗米德一样，用红色、白色和黄色砂岩带状装饰的柱子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bluː] [ˈgrɑːtoʊz] [laɪk][kə'priː] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈgrɑːtoʊz] [laɪk] [ædɪlzbɜːg] ;
and there were blue grottoes like Capri , and white grottoes like Adelsberg ;
和 那里 是 蓝色的 洞穴 喜欢 卡普里 , 和 白色的 洞穴 喜欢 阿德尔斯伯格 ;
还有像卡普里岛那样的蓝色岩洞，以及像阿德尔斯贝格山那样的白色岩洞；

[ɔːl] [ˈkɜːtənd] [ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːwiːdz] , [ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] , [ɡriːn] [ænd; ənd]
all curtained and draped with seaweeds , purple and crimson , green and
全部 帘幕 和 垂坠的 和 海藻 , 紫色的 和 赤红 , 绿色的 和
[braʊn] ;
brown ;
棕色的 ;

全部都用海藻装饰，紫色、深红色、绿色、棕色；

[ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [waɪt] [sænd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbiːz] [sliːp] [ˈevri] [naɪt] .
and strewn with soft white sand , on which the water - babies sleep every night .
和 散落的 和 柔软的 白色的 沙 , 在 哪个 这 水 - 婴儿 睡觉 每一个 夜晚 .
沙滩上铺满了柔软的白沙，水宝宝们每晚都睡在上面。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] ,
But , to keep the place clean and sweet ,
但 , 到 保持 这 地方 干净的 和 甜的 ,
但是，为了保持这个地方干净整洁，

[ðə; ði][kræbz] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][skræps] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][laɪk] [soʊ] [ˈmeni]
the crabs picked up all the scraps off the floor and ate them like so many
这 螃蟹 挑选 向上全部 这 碎屑 离开 这 地面 和 吃 他们 喜欢 所以 许多
[ˈmʌŋkɪz] ;
monkeys ;
猴子 ;

螃蟹们捡起地上的所有残羹剩饭，像一群猴子一样把它们吃光了；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [siː] - [əˈnemənɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɒrəlz]
while the rocks were covered with ten thousand sea - anemones , and corals
尽管 这 岩石 是 涵盖 和 十 千 海 - 海葵 , 和 珊瑚
[ænd; ənd] ,
and madrepores ,
和 madrepores ,

岩石上覆盖着成千上万只海葵、珊瑚和珊瑚虫。

[huː] [ˈskævəndʒd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [keɪpt] [aɪˈtiː] [naɪs] [ænd; ənd] [pjʊr] .
who scavenged the water all day long , and kept it nice and pure .
WHO 拾荒 这 水 全部 天 长的 , 和 保留 它 好的 和 纯的 .
他们整天在水中搜寻水源，保持水质清洁纯净。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ˈnæsti] [wɜːrk] ,
But , to make up to them for having to do such nasty work ,
但 , 到 制作 向上 到 他们 为了 拥有 到 做 这样的 可恶的 工作 ,
但是，为了弥补他们不得不做这种肮脏工作的损失，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [left] [blæk] [ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ] , [æz; əz] [pʊr] [ˈtʃɪmni] - [swi:ps] [ænd; ənd] [ˈdʌst,mən]
they were not left black and dirty , as poor chimney - sweeps and dustmen
他们 是 不是 左边 黑色的 和 肮脏的 , 作为 贫穷的 烟囱 - 扫荡 和 清洁工
[ɑ:r; ər] .
are :
是 :

他们不像贫穷的烟囱清洁工和清洁工那样，被弄得又黑又脏。

[noʊ] ; [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd][dʒʌst][ðæn; ðən] [-]
No ; the fairies are more considerate and just than [152]
不 ; 这 仙女 是 更多的 周到 和 只是 比 [-]

不；仙女们比[152]更体贴、更公正。

[ðæt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [drest] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ˈpætərn] ,
that , and have dressed them all in the most beautiful colours and patterns ,
那 , 和 有 穿着 他们 全部 在 这 最多 美丽的 颜色 和 图案 ,
而且，我还给他们都穿上了最漂亮的颜色和图案的衣服。

[tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][væst] [ˈflaʊər] - [bedz][ʌ; əv] [geɪ] [ˈblɒsəmz] .
till they look like vast flower - beds of gay blossoms .
直到 他们 看 喜欢 广阔的 花 - 床 的 同性恋 花朵 :

直到它们看起来像盛开着绚丽花朵的大片花坛。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:nsens] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ;
If you think I am talking nonsense , I can only say that it is true ;
如果 你 思考 我 是 说 废话 , 我 能 仅有的 说 那 它 是 真的 ;

如果你认为我在胡说八道，我只能说这是真的；

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ˈfurieɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:]
and that an old gentleman named Fourier used to say that we ought to do
和 那 一个 老的 绅士 命名 傅里叶 用过的 到 说 那 我们 应该 到 做
[ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ˈtʃɪmni] - [swi:ps] [ænd; ənd] [ˈdʌst,mən] ,
the same by chimney - sweeps and dustmen ,
这 相同的 经过 烟囱 - 扫荡 和 清洁工 ,

一位名叫傅里叶的老先生曾说过，我们也应该对烟囱清洁工和清洁工这样做。

[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [disˈpaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
and honour them instead of despising them ; and he was a very
和 荣誉 他们 反而 的 鄙视 他们 ; 和 他 曾是 一个 非常
[ˈkleɪvər] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] :
clever old gentleman :
聪明的 老的 绅士 :

要尊重他们，而不是轻视他们；他是一位非常聪明的老绅士：

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] .
but , unfortunately for him and the world , as mad as a March hare .
但 , 很遗憾 为了 他 和 这 世界 , 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 .

但不幸的是，对他和全世界来说，他疯得像三月的野兔。

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈwɒtʃmən] [ænd; ənd] [pəˈli:smən] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ˈnæsti] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt]
And , instead of watchmen and policemen to keep out nasty things at night
和 , 反而 的 守望者 和 警察 到 保持 出去 可恶的 事物 在 夜晚
,
:
,

而且，与其让守夜人和警察在夜间阻止那些讨厌的东西进来，

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [sneɪks] , [ænd; ənd][ˈmoʊst] there were thousands and thousands of water - snakes , and most
那里 是 数千 和 数千 的 水 - 蛇 , 和 最多
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
wonderful creatures they were :
精彩的 生物 他们 是 :
那里有成千上万条水蛇，它们真是非常奇妙的生物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnɪrɪ,ɪdz] , [ðə; ði] [si:] - [ˈfɛərɪz] [hu:] [tʊk] [kər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , They were all named after the Nereids , the sea - fairies who took care of them ,
他们 是 全部 命名 后 这 海仙女 , 这 海 - 仙女 WHO 采取 关心 的 他们 ;
它们都以照料它们的海仙女涅瑞伊得斯的名字命名。

[ˈju:nɪs] [ænd; ənd][ˈpɑ:lɪnoʊi:] , [ˈfɪlɔ:dəsi:] [ænd; ənd] [ˈsæməθi:] , Eunice and Polynoe , Phyllodoce and Psamathe ,
尤妮斯 和 波利诺斯 , 叶状体 和 普萨玛忒 ,
尤妮斯和波吕诺厄，菲洛多克和普萨玛忒，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdɑ:lɪnz] [hu:] [swɪm] [raʊnd] [ðer; ðər] [kwi:n] [æmfrɪˈtraɪti] , and all the rest of the pretty darlings who swim round their Queen Amphitrite ,
和 全部 这 休息 的 这 漂亮的 亲爱的们 WHO 游泳 圆形的 他们的 女王 安菲特里忒 ,
还有所有其他围绕着她们的女王安菲特里忒游来游去的美丽小精灵们，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][kɑ:r][ʌv; əv][ˈkæmiʊʃ] [ʃel] .
and her car of cameo shell .
和 她 车 的 客串 壳 .
还有她那辆贝壳装饰的汽车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈvelvɪt] ; They were dressed in green velvet , and black velvet , and purple velvet ;
他们 是 穿着 在 绿色的 天鹅绒 , 和 黑色的 天鹅绒 , 和 紫色的 天鹅绒 ;
他们身穿绿色天鹅绒、黑色天鹅绒和紫色天鹅绒；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈdʒɔɪntɪd][ɪn] [rɪŋz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [θri:] [ˈhʌndrəd] and were all jointed in rings ; and some of them had three hundred
和 是 全部 关节 在 戒指 ; 和 一些 的 他们 有 三 百
[breɪnz] [əˈpi:s] , brains apiece ,
大脑 一块 ,
它们都用环状关节连接；有些动物甚至有三百个大脑。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈru:d] [dɪˈtektɪv] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] so that they must have been uncommonly shrewd detectives ; and some
所以 那 他们 必须 有 到过 不寻常地 精明 侦探 ; 和 一些
[hæd; həd] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] [teɪlz] ; had eyes in their tails ;
有 眼睛 在 他们的 尾巴 ;
所以他们一定是极其精明的侦探；有些人甚至尾巴上都长了眼睛；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [aɪz] [ɪn] [ˈevri] [dʒɔɪnt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] and some had eyes in every joint , so that they kept a very sharp look - out
和 一些 有 眼睛 在 每一个 联合的 , 所以 那 他们 保留 一个 非常 锋利的 看 - 出去
;
;
;
;
有些动物全身关节都长着眼睛，所以它们能时刻保持警惕；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] - [sneɪk] , [ðeɪ] [dʒʌst] [gruː] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv]
and when they wanted a baby - snake , they just grew one at the end of
和 什么时候 他们 通缉 一个 婴儿 - 蛇 , 他们 只是 生长 一 在 这 结尾 的
[ðer; ðər] [oʊn] [teɪlz] ,
their own tails ,
他们的 自己的 尾巴 ,

当它们想要一条小蛇时，就直接在自己的尾巴末端长一条。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [aɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ɔːf] ;
and when it was able to take care of itself it dropped off ;
和 什么时候 它 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 本身 它 掉落 离开 ;
当它能够自给自足时，它就衰落了；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ˈveri] [ˈtʃiːpli] .
so that they brought up their families very cheaply .
所以 那 他们 带来 向上 他们的 家庭 非常 便宜 .
所以他们养家糊口的成本非常低。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ˈnæsti] [θɪŋ] [keɪm] [baɪ] , [aʊt] [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ;
But if any nasty thing came by , out they rushed upon it ;
但 如果 任何 可恶的 事物 来了 经过 , 出去 他们 匆忙 之上 它 ;
但如果遇到什么讨厌的东西，他们就会冲出去阻止它；

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [iːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] [hoʊl]
and then out of each of their hundreds of feet there sprang a whole
和 然后 出去 的 每个 的 他们的 数百 的 脚 那里 弹簧 一个 所有的
[ˈkʌtlɜːz] [[ɑːp] [ʌv; əv] [-]
cutler's shop of [153]
卡特勒的 店铺 的 [-]

然后，从他们数百英尺的范围内，突然冒出一家完整的刀具店[153]

[saɪðz] , [ˈdʒævlɪn] ,
Scythes , javelins ,
镰刀 , 标枪 ,

镰刀、标枪、

[ˈbɪlhʊk] , [ləns] ,
Billhooks , Lances ,
钩镰 , 长矛 ,

钩镰、长矛、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)

第8/13页

[ˈpɪk,æks] , [ˈhælbɜ:t] ,
Pickaxes , **Halberts** ,
镐 , 哈尔伯特 ,

镐，戟，

[fɔ:ks] , - ,
Forks , **Gisarines** ,
叉子 , - ,

叉子，吉萨林斯，

[ˈpennaɪvz] , [ˈpoʊl,æks] ,
Penknives , **Poleaxes** ,
小刀 , 极轴 ,

小刀、战斧、

[ˈreɪpiər] , [ˈfɪʃhʊks] ,
Rapiers , **Fishhooks** ,
细剑 , 鱼钩 ,

细剑、鱼钩、

[ˈseɪbərz] , [ˈbrædɔ:l] ,
Sabres , **Bradawls** ,
军刀 , 布拉道尔斯 ,

军刀队，布拉道尔斯队，

[ˈjætə,gæən] ,
Yataghans , **Gimblets** ,
雅塔甘斯 , 吊索 ,

Yataghans，Gimblets，

[kri:s] , [ˈkɔ:kskru:z] ,
Creeses , **Corkscrews** ,
克里斯 , 开瓶器 ,

螺旋钻，开瓶器，

[ˈswɔ:dz] , [pɪnz] ,
Ghoorka swords , **Pins** ,
古尔卡 剑 , 别针 ,

古尔卡剑、别针、

[tʌks] , [ˈni:dlz] ,
Tucks , **Needles** ,
褶皱 , 针头 ,

褶裥，针线，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
And so forth ,
和 所以 前进 ,

诸如此类。

[wɪtʃ] [stæəbd] , [ʃɑ:t] , [poʊkt] , [prɪkt] , [skrætʃt] , [rɪpt] , [pɪŋkt] ,
which stabbed , **shot** , **poked** , **pricked** , **scratched** , **ripped** , **pinked** ,
哪个 刺伤 , 射击 , 戳 , 刺痛 , 刮痕 , 撕裂 , 粉红色 ,
刺伤、射击、戳刺、刺破、抓伤、撕裂、刺破、

[ænd; ənd] [krɪmpt] [ðoʊz] [ˈnɔ:ti] [bi:sts] [soʊ] [ˈterəbli] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and crimped those naughty beasts so terribly that they had to run for their
和 压接 那些 淘气 野兽 所以 可怕 那 他们 有 到 跑步 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ;

把那些顽皮的畜生折成绶带，吓得它们不得不拼命逃命。

[ɔ:r] [els] [bi:; bi] [tʃɑ:pt] [ˈɪntu:] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈi:tn] [ˈæftərwərdz] .
or else be chopped into small pieces and be eaten afterwards .
或者 别的 是 切碎 进入 小的 件 和 是 吃 然后 .

或者切成小块，之后再吃掉。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , [ˈevri] [wɜ:rd] , [tru:] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˈmaɪkrəskəʊps] ,
And , if that is not all , every word , true , then there is no faith in microscopes ,
和 , 如果 那 是 不是 全部 , 每一个 单词 , 真的 , 然后 那里 是 不 信仰 在 显微镜 ,
而且，如果这还不是全部，如果每个字都是真的，那么就没有人相信显微镜了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈsaɪəti] .
and all is over with the Linnæan Society .
和 全部 是 超过 和 这 林奈 社会 .

与林奈学会的一切都结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbi:z] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ta:m] , [ɔ:r]
And there were the water - babies in thousands , more than Tom , or
和 那里 是 这 水 - 婴儿 在 数千 , 更多的 比 汤姆 , 或者
[ju:; jʊ] [ˈi:ðər] ,
you either ,
你 任何一个 ,

还有成千上万的水孩，比汤姆多，也比你多。

[kʊd; kəd] [kaʊnt] . — [ɔ:l] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeərɪz] [teɪk] [tu:; tə] ,
could count . — All the little children whom the good fairies take to ,
可以 数数 . — 全部 这 小的 孩子们 谁 这 好的 仙女 拿 到 ,
可以数数。——所有被善良仙女收养的小孩，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ˈkru:əl] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] [wɪl] [nɑ:t] ; [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌnˈtɔ:t] [ænd; ənd]
because their cruel mothers and fathers will not ; all who are untaught and
因为 他们的 残忍的 母亲们 和 父亲们 将要 不是 ; 全部 WHO 是 未受过教育 和
[brɔ:t] [ʌp] [ˈhi:ðn] ,
brought up heathens ,
带来 向上 异教徒 ,

因为他们残忍的父母不会；所有未受教化、从小被当作异教徒养大的人，

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] [baɪ] [ɪl] - [ˈju:sɪdʒ][ɔ:r] [ˈɪgnərəns] [ɔ:r] [nɪˈglekt] ;
and all who come to grief by ill - usage or ignorance or neglect ;
和 全部 WHO 来 到 悲伤 经过 患病的 - 用法 或者 无知 或者 忽视 ;

以及所有因滥用、无知或疏忽而遭受痛苦的人；

[ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər][oʊvərˈleɪd] , [ɔ:r][ˈɡɪv(ə)n] [dʒɪn] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,
all the little children who are overlaid , or given gin when they are young ,
全部 这 小的 孩子们 WHO 是 叠加 , 或者 给定 杜松子酒什么时候 他们 是 年轻的 ,
所有那些从小就被灌醉或喝杜松子酒的小孩，

[ɔ:r][ɑ:r; ər][let][tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][hɑ:t] [ˈketlz] , [ɔ:r][tu:; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
or are let to drink out of hot kettles , or to fall into the fire ;
或者 是 让 到 喝 出去 的 热的 水壶 , 或者 到 落下 进入 这 火 ;

或者让别人喝滚烫的水壶里的水，或者让别人掉进火里；

[ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈæliz] [ænd; ənd] [kɔ:rts] , [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈkɒtɪdʒz] , [hu:] [daɪ]
all the little children in alleys and courts , and tumble - down cottages , who die
全部 这 小的 孩子们 在 小巷 和 法院 , 和 翻滚 - 向下 小屋 , WHO 死
[baɪ][ˈfi:vər] ,
by fever ,
经过 发烧 ,

所有住在小巷、院落和破旧小屋里的小孩，都死于发烧。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:lərə] , [ænd; ənd] [ˈmi:z(ə)lz] , [ænd; ənd][skɑ:rləˈti:nə] , [ænd; ənd][ˈnæsti] [kəmˈpleɪnts] [wɪtʃ] [
and cholera , and measles , and scarlatina , and nasty complaints which [
和 霍乱 , 和 麻疹 , 和 猩红热 , 和 可恶的 投诉 哪个 [
-]
154]
-]

还有霍乱、麻疹、猩红热以及其他一些令人不快的疾病[154]

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]
no one has any business to have , and which no one will have some
不 一 有 任何 商业 到 有 , 和 哪个 不 一 将要 有 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

没有人会拥有它，将来也不会有人拥有它。

[wen] [fʊks][hæv; həv] [ˈkɑ:mən] [sens] ;
when folks have common sense ;
什么时候 各位 有 常见的 感觉 ;

当人们具备常识时；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ˈkru:əl][ˈmæstərz][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd]
and all the little children who have been killed by cruel masters and wicked
和 全部 这 小的 孩子们 WHO 有 到过 被杀 经过 残忍的 大师 和 邪恶
[ˈsoʊldʒərz] ;
soldiers ;
士兵 ;

还有所有被残暴的主人和邪恶的士兵杀害的幼小的孩子们；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] , [ɪkˈsept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
they were all there , except , of course ,
他们 是 全部 那里 , 除了 , 的 课程 ,

除了.....之外，其他人都到场了。

[ðə; ði] [ˈberbz] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ] [ˈwɪkɪd] [kɪŋ] [ˈherəd] ;
the babes of Bethlehem who were killed by wicked King Herod ;
这 宝贝们 的 伯利恒 WHO 是 被杀 经过 邪恶 国王 希律王 ;

被邪恶的希律王杀害的伯利恒婴孩；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [streɪt] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [æz; əz][ˈevrɪbaɪ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] ,
for they were taken straight to heaven long ago , as everybody knows ,
为了 他们 是 已采取 直的 到 天堂 长的 前 , 作为 大家 知道 ,

因为他们很久以前就被直接接升天了，这是人尽皆知的。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɪnəsnts] .
and we call them the Holy Innocents .
和 我们 称呼 他们 这 圣 无辜者 .

我们称他们为圣婴。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tɑ:m][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:ti] [ˈtrɪks] ,
But I wish Tom had given up all his naughty tricks ,
但 我 希望 汤姆 有 给定 向上全部 他的 淘气 技巧 ,

但我希望汤姆能放弃他所有的淘气行为。

[ænd; ənd] [left] [ɔ:f] [tɔ:r'mentɪŋ] [dʌm] ['ænɪmlz] [naʊ][ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['pleɪfəloʊz]
and left off tormenting dumb animals now that he had plenty of playfellows
和 左边 离开 折磨 哑的 动物 现在 那 他 有 很多 的 玩伴们
[tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm; ɪm] .
to amuse him .
到 娱乐 他 .

现在他有很多玩伴陪伴，不再欺负愚蠢的动物了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [wʊd] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ,
Instead of that , I am sorry to say , he would meddle with the creatures ,
反而 的 那 , 我 是 对不起 到 说 , 他 会 插手 和 这 生物 ,
[ðə; ði] [wɔ:tər] - [sneɪks] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][naʊ] ['nɑ:nsens] .
all but the water - snakes , for they would stand no nonsense .
全部 但 这 水 - 蛇 , 为了 他们 会 站立 不 废话 .

除了水蛇以外，其他动物都安然无恙，因为它们容不得半点胡闹。

[soʊ][hi:; hi] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌt] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]
So he tickled the madrepores , to make them shut up ; and frightened the
所以 他 挠痒 这 madrepores , 到 制作 他们 关闭 向上 ; 和 害怕 这
[kræbz] ,
crabs ,
螃蟹 ,

于是他挠了挠水母的痒，让它们闭嘴；又吓唬了螃蟹。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][haɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [pi:p] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]
to make them hide in the sand and peep out at him with the tips of
到 制作 他们 隐藏 在 这 沙 和 窥视 出去 在 他 和 这 尖端 的
[ðer; ðər] [aɪz] ;
their eyes ;
他们的 眼睛 ;

让他们躲在沙子里，用眼尖偷偷地看着他；

[ænd; ənd] [pʊt] [stoʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'nemənɪz] - [maʊðz] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['fænsɪ] [ðæt] [ðer; ðər]
and put stones into the anemones ' mouths , to make them fancy that their
和 放 石头 进入 这 海葵 - 嘴 , 到 制作 他们 想要 那 他们的
['dɪnər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
dinner was coming .
晚餐 曾是 未来 .

他们把石头放进海葵的嘴里，让海葵以为晚餐要来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] .
The other children warned him , and said , " Take care what you are at .
这 其他 孩子们 警告 他 , 和 说 , " 拿 关心 什么 你 是 在 .
[ðə; ði] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [sɪd] , " [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] .
其他孩子警告他，说：“小心你正在做的事情。”

[ˈmɪsɪz] . - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Mrs . Bedonebyasyoudid is coming .
太太 . - 是 未来 .

Bedonebyasyoudid 女士要来了。

" [bʌt; bət][tɑ:m] ['nevər] [hi:did] [ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ɡʊd]
" But Tom never heeded them , being quite riotous with high spirits and good
" 但 汤姆 绝不 听从了 他们 , 存在 相当 暴乱的 和 高的 烈酒 和 好的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

但汤姆从不理会他们，他兴高采烈，运气极好，简直疯了一样。

[tɪl] , [wʌn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɜːrli] , [ˈmɪsɪz] .
till , one Friday morning early , Mrs . Bedonebyasyoudid came indeed .
直到 , 一 星期五 早晨 早期的 , 太太 : - 来了 的确 :

直到某个星期五清晨, 贝多内比夫人果然来了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [trəˈmendəs] [ˈleɪdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
A very tremendous lady she was ;
一个 非常 巨大的 女士 她 曾是 ;

她是一位非常了不起的女士;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ˈveri] [ˈʌpraɪt] [ɪnˈdiːd] ,
and when the children saw her they all stood in a row , very upright indeed ,
和 什么时候 这 孩子们 锯 她 他们 全部 站立 在 一个 排 , 非常 直立 的确 ,

孩子们看到她, 都笔直地站成一排。

[ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]
and smoothed down their bathing dresses , and put their hands behind them
和 平滑 向下 他们的 洗澡 连衣裙 , 和 放 他们的 双手 在后面 他们
,
:
,

她们抚平了泳衣, 并将双手背在身后。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈspektər] . [-]
just as if they were going to be examined by the inspector . [155]
只是 作为 如果 他们 是 去 到 是 检查 经过 这 检查员 . [-]

就像他们要接受检查员的检查一样。[155]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ɔːl] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈkrɪnəlɪn]
And she had on a black bonnet , and a black shawl , and no crinoline
和 她 有 在 一个 黑色的 引擎盖 , 和 一个 黑色的 披肩 , 和 不 裙撑

[æt; ət] [ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

她戴着黑色软帽, 披着黑色披肩, 没有穿衬裙;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɡriːn] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hʊkt] [noʊz] ,
and a pair of large green spectacles , and a great hooked nose ,
和 一个 一对 的 大的 绿色的 眼镜 , 和 一个 伟大的 钩子 鼻子 ,

还有一副大大的绿色眼镜, 以及一个鹰钩鼻。

[hʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [stʊd] [kwaɪt] [ʌp] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] ;
hooked so much that the bridge of it stood quite up above her eyebrows ;
钩子 所以 很多 那 这 桥 的 它 站立 相当 向上 多于 她 眉毛 ;

钩子钩得太厉害了, 以至于钩子的桥形部分都高高地耸立在她眉毛之上;

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːrtʃ] - [rɑːd] .
and under her arm she carried a great birch - rod .
和 在下面 她 手臂 她 携带 一个 伟大的 桦木 - 杆 .

她腋下夹着一根粗大的桦树枝。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌɡli] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][hɜːr; hər] :
Indeed , she was so ugly that Tom was tempted to make faces at her :
的确 , 她 曾是 所以 丑陋的 那 汤姆 曾是 受诱惑 到 制作 面孔 在 她 :

她确实长得太丑了, 以至于汤姆都忍不住想对她做鬼脸:

[bʌt; bət] [dɪd][nɑːt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪd][nɑːt][ədˈmaɪər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [rɑːd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
but did not ; for he did not admire the look of the birch - rod under her
但 做过 不是 ; 为了 他 做过 不是 钦佩 这 看 的 这 桦木 - 杆 在下面 她

[ɑːrm] .
arm .
手臂 :

但他并没有这样做; 因为他并不欣赏她腋下夹着的桦树枝的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈpliːzd]
And she looked at the children one by one , and seemed very much pleased
和 她 看起来 在 这 孩子们 一 经过 一 , 和 似乎 非常 很多 高兴
[wið; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

她一一打量着孩子们，似乎对他们都非常满意。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [æskt] [ðəm; ðəm][wʌn] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [brɪˈheɪvɪŋ] ;
though she never asked them one question about how they were behaving ;
尽管 她 绝不 问 他们 一 问题 关于 如何 他们 是 行为 ;

虽然她从未问过他们一个关于他们行为如何的问题；

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæŋ] [ˈgɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][naɪs] [siː] - [θɪŋz] — [siː] - [keɪks] , [siː] -
and then began giving them all sorts of nice sea - things — sea - cakes , sea -
和 然后 开始 给予 他们 全部 排序 的 好的 海 - 事物 — 海 - 蛋糕 , 海 -
[ˈæplz] , [siː] - [ˈɔːrɪndʒɪz] , [siː] - [ˈbʊlzaɪ] ,
apples , sea - oranges , sea - bullseyes ,
苹果 , 海 - 橙子 , 海 - 靶心 ,

然后就开始给他们各种各样美味的海产品——海饼、海苹果、海橘子、海牛眼，

[siː] - [ˈtaːfi] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [siː] - [ˈaɪsɪz] , [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [siː]
sea - toffee ; and to the very best of all she gave sea - ices , made out of sea
海 - 奶糖 ; 和 到 这 非常 最好的 的 全部 她 给予 海 - 冰 , 制成 出去 的 海
- [kaʊz] - [kriːm] ,
- cows ' cream ,
- 牛 - 奶油 ,

海糖；而对于最优秀的人，她则赠送了用海牛奶油制成的海冰。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [melt] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .
which never melt under water .
哪个 绝不 融化 在下面 水 .

它们在水下永远不会融化。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kwaɪt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðen] [dʒʌst] [θɪŋk] — [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tʃiːp] [ænd; ənd]
And , if you don't quite believe me , then just think — What is more cheap and
和 , 如果 你 不 相当 相信 我 , 然后 只是 思考 — 什么 是 更多的 便宜的 和
[ˈplentɪf(ə)] [ðæn; ðən] [siː] - [rɔːk] ?
plentiful than sea - rock ?
丰富 比 海 - 岩石 ?

如果你不太相信我的话，那就想想——还有什么比海石更便宜、更丰富呢？

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][naːt][biː; bi] [siː] - [ˈtaːfi] [æz; əz] [wel] ?
Then why should there not be sea - toffee as well ?
然后 为什么 应该 那里 不是 是 海 - 奶糖 作为 出色地 ?

那么，为什么不能有海糖呢？

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][kæn; kən][faɪnd] [siː] - [ˈlemənz] ([ˈredi] [ˈkwɔːrtəd] [tuː]) [ɪf] [ðei] [wɪl] [lʊk]
And every one can find sea - lemons (ready quartered too) if they will look
和 每一个 一 能 寻找 海 - 柠檬 (准备好 四分 也) 如果 他们 将要 看
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æt; ət] [loʊ] [taɪd] ;
for them at low tide ;
为了 他们 在 低的 潮 ;

只要在退潮时寻找，每个人都能找到海柠檬（而且已经切成四瓣了）；

[ænd; ənd] [siː] - [greɪps] [tuː] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]
and sea - grapes too sometimes , hanging in bunches ; and , if you will go to
和 海 - 葡萄 也 有时 , 绞刑 在 成捆 ; 和 , 如果 你 将要 去 到
[naɪs] ,
Nice ,
好的 ,

有时还能看到成串悬挂的海葡萄；如果你去尼斯的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [fɪ] - [ˈmɑːrkit] [fʊl] [ʌv; əv] [siː] - [fruːt] , [wɪt] [ðeɪ] [kɔːl] " [frutə] [diː ˈaɪ] [mer] " **you will find the fish - market full of sea - fruit , which they call " frutta di mare "**
 你 将要 寻找 这 鱼 - 市场 满的 的 海 - 水果 , 哪个 他们 称呼 " 水果 迪 母马 "

：

：

：

你会发现鱼市里摆满了海产品，他们称之为“frutta di mare”：

[ðoʊ] [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] " [fruːts] [diː][ˈmɛr, ˈmɜː] " [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] **though I suppose they call them " fruits de mer " now , out of compliment to**
 尽管 我 认为 他们 称呼 他们 " 水果 德 梅尔 " 现在 , 出去 的 赞扬 到

[ðæt] [moʊst] [səkˈsesf(ə)] , **that most successful ,**
 那 最多 成功的 ,

不过我想现在他们称它们为“海鲜”，是为了向那位最成功的.....致敬吧。

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [moʊst] [ɪˈmækjələt] , **and therefore most immaculate ,**
 和 所以 最多 完美无瑕 ,

因此是最完美无瑕的，

[ˈpɒt(ə)ntɛɪt] [huː] [ɪz] [ˈsiːmɪŋli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [prəˈnaʊnst] [ɑːn] [ðoʊz] **potentate who is seemingly desirous of inheriting the blessing pronounced on those**
 强势 WHO 是 似乎 渴望 的 继承 这 祝福 发音 在 那些

[huː] [rɪˈmuːv] [ðɜː; ðər] [ˈneɪbərz] - [lənd] - [mɑːrk] . **who remove their neighbours ' land - mark .**
 WHO 消除 他们的 邻居 - 土地 - 标记 .

这位权贵似乎渴望继承那些移除邻居地标的人所获得的祝福。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [naɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [- **And , perhaps , that is the very reason why the place is called Nice , because [156**
 和 , 也许 , 那 是 这 非常 原因 为什么 这 地方 是 称为 好的 , 因为 [-

]

]

]

也许，这就是这个地方被称为尼斯的原因，因为[156]

[ðɜː; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðɜː; ðər] : [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , **there are so many nice things in the sea there : at least , if it is not ,**
 那里 是 所以 许多 好的 事物 在 这 海 那里 : 在 至少 , 如果 它 是 不是 ,

那里的大海里有很多美好的事物：至少，如果不是这样的话，

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . **it ought to be .**
 它 应该 到 是 .

应该如此。

[naʊ] [ˈlɪt(ə)l][tɑːm] [wɑːtɪt] [ɔːl] [ðɪːz] [swiːt] [θɪŋz] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwɔːtərd] , **Now little Tom watched all these sweet things given away , till his mouth watered ,**
 现在 小的 汤姆 观看 全部 这些 甜的 事物 给定 离开 , 直到 他的 嘴 浇水 ,

小汤姆看着这些分发的美味佳肴，口水都快流出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡruː] [æz; ɛz] [raʊnd] [æz; ɛz][æn; ən] [aʊl] . **and his eyes grew as round as an owl's .**
 和 他的 眼睛 生长 作为 圆形的 作为 一个 猫头鹰的 .

他的眼睛变得像猫头鹰的眼睛一样圆。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][dɪd] . **For he hoped that his turn would come at last ; and so it did .**
 为了 他 希望 那 他的 转动 会 来 在 最后的 ; 和 所以 它 做过 .

因为他一直盼望着自己终有一天会轮到自己；而这一天也确实到来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡəz] [wið; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
For the lady called him up , and held out her fingers with something in
为了 这 女士 称为 他 向上 , 和 握住 出去 她 手指 和 某物 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那位女士叫他过来，伸出手指，手指里似乎拿着什么东西。

[ænd; ənd] [pɔːpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and popped it into his mouth ; and , lo and behold , it was a
和 爆裂 它 进入 他的 嘴 ; 和 , 洛 和 看哪 , 它 曾是 一个
[ˈnæsti][kooɪd][hɑːrd] [ˈpeb(ə)] .
nasty cold hard pebble .
可恶的 寒冷的 难的 卵石 .

他把它放进嘴里；结果，瞧，那是一颗又冷又硬的鹅卵石。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkruːəl] [ˈwʊmən] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪmpər] .
" You are a very cruel woman , " said he , and began to whimper .
" 你 是 一个 非常 残忍的 女士 , " 说 他 , 和 开始 到 呜咽 .

“你真是个残忍的女人，”他说着，开始呜咽起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkruːəl] [bɔɪ ; [huː] [pʊts] [ˈpeblz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] - [əˈnemənɪz] -
" And you are a very cruel boy ; who puts pebbles into the sea - anemones ' -
" 和 你 是 一个 非常 残忍的 男生 ; WHO 放置 鹅卵石 进入 这 海 - 海葵 -
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

“而你真是个残忍的孩子，竟然把小石子放进海葵的嘴里，

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd]
to take them in , and make them fancy that they had caught a good
到 拿 他们 在 , 和 制作 他们 想要 那 他们 有 捕捉 一个 好的
[ˈdɪnər] !
dinner !
晚餐 !

把它们带进去，让它们以为自己捕获了一顿丰盛的晚餐！

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][duː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
As you did to them , so I must do to you . "
作为 你 做过 到 他们 , 所以 我 必须 做 到 你 . "

你怎样对待他们，我也必须怎样对待你。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? " [sed] [tɑːm] .
" Who told you that ? " said Tom .
" WHO 讲述 你 那 ? " 说 汤姆 .

“谁告诉你的？”汤姆问道。

" [juː; jʊ][dɪd] [jɔːrˈself] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
" You did yourself , this very minute .
" 你 做过 你自己 , 这 非常 分钟 .

“你就是自己做的，就在此刻。”

" [tɑːm][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [ɪnˈdiːd] .
" Tom had never opened his lips ; so he was very much taken aback indeed .
" 汤姆 有 绝不 打开 他的 嘴唇 ; 所以 他 曾是 非常 很多 已采取 背 的确 .

“汤姆从未开口说过话；所以他确实非常惊讶。”

" [jes] ； [ˈevri] [wʌn] [telz] [ˌem ˈiː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ； [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt]
" **Yes ; every one tells me exactly what they have done wrong ; and that without**
" 是的 ； 每一个 一 讲述 我 确切地 什么 他们 有 完毕 错误的 ； 和 那 没有
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] .
knowing it themselves .
会心 它 他们自己 .

“是的；每个人都会准确地告诉我他们做错了什么；而他们自己却不知道。”

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
So there is no use trying to hide anything from me .
所以 那里 是 不 使用 尝试 到 隐藏 任何事物 从 我 .

所以，别想瞒着我什么。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [noʊ] [mɔːr] [ˈpeblz] [ɪn] [jʊr; jər]
Now go , and be a good boy , and I will put no more pebbles in your
现在 去 ， 和 是 一个 好的 男生 ， 和 我 将要 放 不 更多的 鹅卵石 在 你的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ，

好了，乖乖的，我以后再也不往你嘴里放小石子了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [nʌn] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] - . "
if you put none in other creatures ' . "
如果 你 放 没有任何 在 其他 生物 - . "

如果你不把任何东西放进其他生物体内的话。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [hɑːrm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [tɑːm] .
" **I did not know there was any harm in it , " said Tom .**
" 我 做过 不是 知道 那里 曾是 任何 伤害 在 它 ， " 说 汤姆 .

“我不知道这样做会有什么害处，”汤姆说。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] .
" **Then you know now .**
" 然后 你 知道 现在 .

“那你现在知道了。”

[ˈpiːp(ə)l] [kənˈtɪnjuəli] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] : [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt]
People continually say that to me : but I tell them , if you don't know that
人们 持续 说 那 到 我 : 但 我 告诉 他们 ， 如果 你 不 知道 那
[ˈfaɪər] [bɜːrn] ,
fire burns ,
火 烧伤 ，

人们总是这样跟我说：但我告诉他们，如果你不知道火会燃烧，

[ðæt] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɜːrn] [juː; jʊ] ;
that is no reason that it should not burn you ;
那 是 不 原因 那 它 应该 不是 烧伤 你 ；

但这并不意味着它不应该灼伤你；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [dɜːrt] [briːdz] [-]
and if you don't know that dirt breeds [157]
和 如果 你 不 知道 那 污垢 品种 [-]

如果你不知道污垢会滋生[157]

[ˈfiːvər] , [ðæt] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfiːvəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] .
fever , that is no reason why the fevers should not kill you .
发烧 ， 那 是 不 原因 为什么 这 发烧 应该 不是 杀 你 .

发烧，但这并非发烧不会致命的理由。

[ðə; ði] [ˈlɑːbstər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [hɑːrm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɑːbstər] - [pɑːt] ;
The lobster did not know that there was any harm in getting into the lobster - pot ;
这 龙虾 做过 不是 知道 那 那里 曾是 任何 伤害 在 获得 进入 这 龙虾 - 锅 ；

龙虾并不知道进入龙虾笼会有什么危险；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
but it caught him all the same . "

但他还是被抓住了。

" [daɪ] [em 'i:] , " [θɔ:t] [tɑ:m] , " [ʃi; ʃɪ] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] !
" Dear me , " thought Tom , " she knows everything !

" 亲爱的 我 , " 想法 汤姆 , " 她 知道 一切 !

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi; ʃɪ][dɪd] , [ɪn'di:d] .
" And so she did , indeed .

" 和 所以 她 做过 , 的确 .

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ,
" And so , if you do not know that things are wrong ,

" 和 所以 , 如果 你 做 不是 知道 那 事物 是 错误的 ,

[ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju;; jʊ][ʃəd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz]
that is no reason why you should not be punished for them ; though not as
那 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 是 受到惩罚 为了 他们 ; 尽管 不是 作为
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

但这并不是你不应该为此受到惩罚的理由；虽然惩罚力度可能不大。

[nɑ:t][æz; əz] [mʌt] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] " ([ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ˈæftər][ɔ:l]) ,
not as much , my little man " (and the lady looked very kindly , after all) ,
不是 作为 很多 , 我的 小的 男人 " (和 这 女士 看起来 非常 亲切地 , 后 全部) ,
没那么严重, 我的小家伙"(而且这位女士看起来毕竟很和蔼)。

" [æz; əz] [ɪf] [ju;; jʊ][dɪd] [noʊ] . "
" as if you did know . "

" 作为 如果 你 做过 知道 . "

" 好像你真的知道似的。"

" [wel] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [læd] , " [sed] [tɑ:m] .
" Well , you are a little hard on a poor lad , " said Tom .

" 出色地 , 你 是 一个 小的 难的 在 一个 贫穷的 小伙子 , " 说 汤姆 .

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [best] [frend] [ju;; jʊ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] .
" Not at all ; I am the best friend you ever had in all your life .

" 不是 在 全部 ; 我 是 这 最好的 朋友 你 曾经 有 在 全部 你的 生活 .

" 一点也不；我是你一生中最好的朋友。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] ; [aɪ][ˈkænɑ:t] [help] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [du:] [rɔ:ŋ] .
But I will tell you ; I cannot help punishing people when they do wrong .

但我必须告诉你, 当人们做错事时, 我无法不惩罚他们。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] ; [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f(ə)n] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
I like it no more than they do ; I am often very , very sorry for them ,
我 喜欢 它 不 更多的 比 他们 做 ; 我 是 经常 非常 , 非常 对不起 为了 他们 ,

我并不比他们更喜欢这样；我常常非常非常同情他们。

[pʊr] [θɪŋz] : [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
poor things : but I cannot help it .
贫穷的 事物 : 但 我 不能 帮助 它 .

可怜的家伙们：但我无能为力。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [du:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .

If I tried not to do it , I should do it all the same .
如果 我 尝试 不是 到 做 它 , 我 应该 做 它 全部 这 相同的 :

即使我努力不去做, 最终还是会去做。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɜ:rk] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['endʒɪn] ; [ænd; ənd] [eɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [wi:lz]
For I work by machinery , just like an engine ; and am full of wheels
为了 我 工作 经过 机械 , 只是 喜欢 一个 引擎 ; 和 是 满的 的 车轮

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɪn'saɪd] ;

and springs inside ;
和 弹簧 里面 ;

因为我靠机器运转, 就像一台发动机; 里面充满了轮子和弹簧;

[ænd; ənd] [eɪ 'em] [wu:nd] [ʌp] ['veri] ['kerfəli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['gouɪŋ] . "
and am wound up very carefully , so that I cannot help going . "
和 是 伤口 向上 非常 小心 , 所以 那 我 不能 帮助 去 . "

我已经精心安排好了一切, 所以不去参加活动是不可避免的。

" [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'gou] [sɪns] [ðeɪ] [wu:nd] [ju:; jʊ] [ʌp] ? " [æskt] [tɑ:m] .

" Was it long ago since they wound you up ? " asked Tom .
" 曾是 它 长的 前 自从 他们 伤口 你 向上 ? " 问 汤姆 .

“他们上次捉弄你, 是很久以前的事了吗?”汤姆问道。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)] ['felou] , " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] :
For he thought , the cunning little fellow , " She will run down some day :
为了 他 想法 , 这 狡猾 小的 同伴 , " 她 将要 跑步 向下 一些 天 :

因为他心想, 这个狡猾的小家伙, “她总有一天会跑掉的:

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [fər'get] [tu:; tə] [wɪnd] [hɜ:r; hər] [ʌp] ,
or they may forget to wind her up ,
或者 他们 可能 忘记 到 风 她 向上 ,

或者他们可能忘记给她上发条了。

[æz; əz] [oʊld] ['graɪmz] [ju:st] [tu:; tə] [fər'get] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm]
as old Grimes used to forget to wind up his watch when he came in from
作为 老的 格莱姆斯 用过的 到 忘记 到 风 向上 他的 手表 什么时候 他 来了 在 从

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ;

the public - house ;
这 民众 - 房子 ;

老格莱姆斯从酒馆回来时经常忘记给手表上弦;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [seɪf] . "

and then I shall be safe . "
和 然后 我 将 是 安全的 . "

这样我就安全了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ʌp] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gou] , [ðæt] [aɪ] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
" I was wound up once and for all , so long ago , that I forget all about it
" 我 曾是 伤口 向上 一次 和 为了 全部 , 所以 长的 前 , 那 我 忘记 全部 关于 它

. " [-]

. **" [158]**

. " [-]

“我很久以前就彻底发过脾气, 以至于我完全忘记了这件事。”[158]

" [daɪr] [em 'i:] , " [sed] [tɑ:m] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ! "

" Dear me , " said Tom , " you must have been made a long time ! "
" 亲爱的 我 , " 说 汤姆 , " 你 必须 有 到过 制成 一个 长的 时间 ! "

“我的天哪,”汤姆说, “你一定被造了很久了! ”

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gou] [fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] ;

" I never was made , my child ; and I shall go for ever and ever ;
" 我 绝不 曾是 制成 , 我的 孩子 ; 和 我 将 去 为了 曾经 和 曾经 ;

“我的孩子, 我从未被创造过; 我将永远永远存在;

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][æz; əz][oʊld][æz; əz][ɪtʃ:r.nəti] , [ænd; ənd][jet][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][taɪm] .

for I am as old as Eternity , and yet as young as Time .

为了 我 是 作为 老的 作为 永恒 , 和 然而 作为 年轻的 作为 时间 .

因为我与永恒一样古老, 却又与时间一样年轻。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈkjəriəs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] — [ˈveri] [ˈsaːləm] ,

" And there came over the lady's face a very curious expression — very solemn ,

" 和 那里 来了 超过 这 女士的 脸 一个 非常 好奇的 表达 — 非常 庄严 ,

[ænd; ənd][ˈveri][sæd] ;

and very sad ;

和 非常 伤心 ;

“那位女士脸上露出了一种非常奇怪的表情——非常严肃, 非常悲伤;

[ænd; ənd][jet][ˈveri] , [ˈveri] [swiːt] .

and yet very , very sweet .

和 然而 非常 , 非常 甜的 .

然而, 它们却非常、非常甜美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][əˈweɪ] , [æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][siː] ,

And she looked up and away , as if she were gazing through the sea ,

和 她 看起来 向上 和 离开 , 作为 如果 她 是 凝视 通过 这 海 ,

她抬头望向远方, 仿佛在凝视大海。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] , [fɑːr][ɔːf] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

and through the sky , at something far , far off ; and as she did so ,

和 通过 这 天空 , 在 某物 远的 , 远的 离开 ; 和 作为 她 做过 所以 ,

透过天空, 望向遥远的某个地方; 就在她这样做的时候,

[ðer; ðər][keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈtendər] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

there came such a quiet , tender , patient ,

那里 来了 这样的 一个 安静的 , 投标 , 病人 ,

一个如此安静、温柔、耐心的人出现了,

[ˈhoʊpf(ə)l][smaɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt][tɑːm] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

hopeful smile over her face that Tom thought for the moment that she did not

充满希望 微笑 超过 她 脸 那 汤姆 想法 为了 这 片刻 那 她 做过 不是

[lʊk] [ˈʌɡli] [æt; ət][ɔːl] .

look ugly at all .

看 丑陋的 在 全部 .

她脸上带着充满希望的笑容, 汤姆觉得她看起来一点也不丑。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;

And no more she did ;

和 不 更多的 她 做过 ;

她再也没有这样做过;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðer; ðər]

for she was like a great many people who have not a pretty feature in their

为了 她 曾是 喜欢 一个 伟大的 许多 人们 WHO 有 不是 一个 漂亮的 特征 在 他们的

[ˈfeɪsɪz] ,

faces ,

面孔 ,

因为她就像很多长相并不漂亮的人一样。

[ænd; ənd][jet][ɑːr; ər] [ˈlʌvli] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] , [ænd; ənd][drɔː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrənɪz] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ðəm; ðəm]

and yet are lovely to behold , and draw little children's hearts to them

和 然而 是 迷人的 到 看哪 , 和 画 小的 孩子们的 心 到 他们

[æt; ət][wʌns] ;

at once ;

在 一次 ;

它们看起来可爱极了, 立刻就能吸引小孩子的心;

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][pleɪn] [ɪ'hʌf] ,
because though the house is plain enough ,

因为 尽管 这 房子 是 清楚的 足够的 ,

因为虽然房子很普通,

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] .
yet from the windows a beautiful and good spirit is looking forth .

然而 从 这 视窗 一个 美丽的 和 好的 精神 是 寻找 前进 .

然而, 透过窗户, 一个美丽善良的灵魂正注视着前方。

[ænd; ənd][tɔːm] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hær] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
And Tom smiled in her face , she looked so pleasant for the moment .

和 汤姆 微笑 在 她 脸 , 她 看起来 所以 令人愉快的 为了 这 片刻 .

汤姆对着她笑了笑, 那一刻她看起来十分和善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['feri] [smaɪld] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] :
And the strange fairy smiled too , and said :

和 这 奇怪的 仙女 微笑 也 , 和 说 :

那位古怪的仙女也笑了, 说道:

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ] [θɔːt] [em 'iː] ['veri] ['ʌgli] [dʒʌst] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ][nɔːt] ?
You thought me very ugly just now , did you not ?

你 想法 我 非常 丑陋的 只是 现在 , 做过 你 不是 ?

你刚才是不是觉得我很丑?

" [tɔːm] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][gɔːt] ['veri] [red] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrɪz] .
" Tom hung down his head , and got very red about the ears .

" 汤姆 悬挂 向下 他的 头 , 和 得到 非常 红色的 关于 这 耳朵 .

汤姆低下了头, 耳朵涨得通红。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['ʌgli] .
" And I am very ugly .
" 和 我 是 非常 丑陋的 .

而且我长得很丑。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['ʌgliːəst] ['feri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ,
I am the ugliest fairy in the world ; and I shall be ,

我 是 这 最丑陋的 仙女 在 这 世界 ; 和 我 将 是 ,

我是世界上最丑的仙女; 而且我将永远是。

[tɪl] ['piːp(ə)l] [br'herv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
till people behave themselves as they ought to do .

直到 人们 表现 他们自己 作为 他们 应该 到 做 .

直到人们的行为举止都符合应有的标准。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [groʊ] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][maɪ]['sɪstər] ,
And then I shall grow as handsome as my sister ,

和 然后 我 将 生长 作为 英俊的 作为 我的 姐姐 ,

然后我就会变得像我姐姐一样英俊。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['feri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][hɜːr; hær] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] .
who is the loveliest fairy in the world ; and her name is Mrs .

WHO 是 这 最可爱的 仙女 在 这 世界 ; 和 她 姓名 是 太太 .

Doasyouwouldbedoneby .

她是世界上最可爱的仙女; 她的名字是 Doasyouwouldbedoneby 夫人。

[soʊ][iː; ji] [br'ɡɪnz] [wer] [aɪ][end] , [-]
So she begins where I end , [159]
所以 她 开始 在哪里 我 结尾 , [-]

所以她从我结束的地方开始, [159]

[ænd; ɐnd][aɪ] [br'ɡɪn] [wer] [iː; ji] ['endz] ;
and I begin where she ends ;
和 我 开始 在哪里 她 结束 ;

我从她结束的地方开始;

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][mʌst; məst] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]
and those who will not listen to her must listen to me , as you will
和 那些 WHO 将要 不是 听 到 她 必须 听 到 我 , 作为 你 将要
[siː] .
see .
看 .

那些不听她话的人, 就必须听我的, 你们很快就会明白。

[naʊ] , [ɔ:l] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [tɑ:m] ;
Now , all of you run away , except Tom ;
现在 , 全部 的 你 跑步 离开 , 除了 汤姆 ;

现在, 除了汤姆以外, 你们都逃走;

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ænd; ɐnd] [siː] [wʌt] [aɪ][ei 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
and he may stay and see what I am going to do .
和 他 可能 停留 和 看 什么 我 是 去 到 做 .

他可能会留下来看看我要做什么。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] ['veri] [ɡʊd] ['wɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [br'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz]
It will be a very good warning for him to begin with , before he goes
它 将要 是 一个 非常 好的 警告 为了 他 到 开始 和 , 前 他 去
[tuː; tə] [sku:l] .
to school .
到 学校 .

这对他来说是一个很好的警示, 在他上学之前就能起到作用。

" [naʊ] , [tɑ:m] ,
" **Now , Tom ,**
" 现在 , 汤姆 ,

“现在, 汤姆,

['evri] ['fraɪdeɪ][aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ɐnd][kɔ:l] [ʌp] [ɔ:l] [huː] [hæv; həv] [ɪl] - [juːst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
every Friday I come down here and call up all who have ill - used little children
每一个 星期五 我 来 向下 这里 和 称呼 向上全部 WHO 有 患病的 - 用过的 小的 孩子们
[ænd; ɐnd] [sɜ:rɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and serve them as they served the children .
和 服务 他们 作为 他们 服务 这 孩子们 .

每个星期五, 我都会来到这里, 把所有虐待过幼童的人召集起来, 像他们虐待孩子一样去帮助他们。

" [ænd; ɐnd][æt; ət] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ɐnd] [krept] [ʌndər] [ə; ei] [stoʊn] ;
" **And at that Tom was frightened , and crept under a stone ;**
" 和 在 那 汤姆 曾是 害怕 , 和 悄悄地爬 在下面 一个 石头 ;

“汤姆吓坏了, 就躲到一块石头底下;

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [kræbz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ['veri] ['æŋɡri] ,
which made the two crabs who lived there very angry ,
哪个 制成 这 二 螃蟹 WHO 居住地 那里 非常 生气的 ,

这让住在那里的两只螃蟹非常生气。

[ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] ['bʌtər] - [fɪʃ] ['ɪntu:] ['flæpɪŋ] [hɪ'sterɪks] : [bʌt; bət][hi;; hi]
and frightened their friend the butter - fish into flapping hysterics : but he
和 害怕 他们的 朋友 这 黄油 - 鱼 进入 扑 瘰症 : 但 他
[wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
would not move for them :
会 不是 移动 为了 他们 :
它们吓得它们的朋友黄油鱼歇斯底里地扑腾着翅膀；但是黄油鱼却不肯为它们让路。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ji;; ji] [kɔ:ld] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [hu:] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɪzɪk] ([ðeɪ]
And first she called up all the doctors who give little children so much physic (they
和 第一的 她 称为 向上全部 这 医生 WHO 给 小的 孩子们 所以 很多 物理学 (他们
[wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld][wʌnz] ;
were most of them old ones ;
是 最多 的 他们 老的 一个 ;
首先，她给所有给小孩子开很多药的医生打了电话（他们大多是年纪大的医生；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæv; həv] [lɜ:rnt] ['betər] , [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:rmi] ['sɜ:dʒənz] ,
for the young ones have learnt better , all but a few army surgeons ,
为了 这 年轻的 一个 有 学会了 更好的 , 全部 但 一个 很少 军队 外科医生 ,
年轻人都学得更好了，除了少数几位军医之外。

[hu:] [stɪl] ['fænsi] [ðæt][ə; eɪ]l'berbi:z][ɪn'saɪd][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [grɪnədɪrɪz]) ,
who still fancy that a baby's inside is much like a Scotch grenadier's) ,
WHO 仍然 想要 那 一个 婴儿的 里面 是 很多 喜欢 一个 苏格兰威士忌 掷弹兵的) ,
(他们仍然幻想婴儿的肚子很像苏格兰掷弹兵的肚子)

[ænd; ənd][ji;; ji] [set][ðem; ðəm] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ; [ænd; ənd] ['veri] ['ru:f(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] ;
and she set them all in a row ; and very rueful they looked ;
和 她 放 他们 全部 在 一个 排 ; 和 非常 懊悔的 他们 看起来 ;
她把它们都排成一排；它们一脸懊悔；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
for they knew what was coming .
为了 他们 知道 什么 曾是 未来 .
因为他们知道将会发生什么。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ji;; ji] [pʊld] [ɔ:l][ðer; ðər] [ti:θ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ji;; ji] [bled][ðem; ðəm] [ɔ:l] [raʊnd] :
And first she pulled all their teeth out ; and then she bled them all round :
和 第一的 她 拉 全部 他们的 牙齿 出去 ; 和 然后 她 出血 他们 全部 圆形的 :
她先是把他们的牙齿全都拔掉了；然后又把他们的血都流了出来：

[ænd; ənd] [ðen] [ji;; ji] [dʌs; dʌs][ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kæləˌmel] , [ænd; ənd] ['dʒæləp] , [ænd; ənd] [sɔ:lts][ænd; ənd]
and then she dosed them with calomel , and jalap , and salts and
和 然后 她 剂量 他们 和 甘汞 , 和 贾拉普 , 和 盐 和
['senə] ,
senna ,
番泻叶 ,
然后她给他们服用了甘汞、加拉帕、盐和番泻叶。

[ænd; ənd] ['brɪnstəʊn] [ænd; ənd] ['tri:kl] ; [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [meɪd] ;
and brimstone and treacle ; and horrible faces they made ;
和 硫磺 和 糖浆 ; 和 可怕 面孔 他们 制成 ;
还有硫磺和糖浆；他们还做了可怕的鬼脸；

[ænd; ənd] [ðen] [ji;; ji] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'metɪk] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [noʊ]
and then she gave them a great emetic of mustard and water , and no
和 然后 她 给予 他们 一个 伟大的 催吐剂 的 芥末 和 水 , 和 不
[bəˈsɛnz] ;
basons ;
盆 ;
然后她给他们喝了芥末水催吐剂，没有用盆子。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] ；[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃi; ʃi] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and began all over again ; and that was the way she spent the morning .
和 开始 全部 超过 再次 ； 和 那 曾是 这 方式 她 花费 这 早晨 ；
于是一切又重新开始；她就这样度过了上午。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp][ə; ei] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃ] [ˈleɪdɪz] ,
And then she called up a whole troop of foolish ladies ,
和 然后 她 称为 向上 一个 所有的 部队 的 愚蠢 女士们 ；
然后她召集了一大群愚蠢的女人，

[hu:] [pɪntʃ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [weɪsts] [ænd; ənd] [-]
who pinch up their children's waists and [160]
WHO 捏 向上 他们的 孩子们的 腰部 和 [-]
那些捏住孩子腰部的人[160]

[toʊz] ；[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [leɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l][ʌp][ɪn] [taɪt] [steɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃoʊkt]
toes ; and she laced them all up in tight stays , so that they were choked
脚趾 ； 和 她 系带 他们 全部向上 在 紧的 停留 ；所以 那 他们 是 窒息
[ænd; ənd] [sɪk] ,
and sick ,
和 生病的 ；

她把脚趾都用紧身衣束了起来，以至于它们被勒得喘不过气来，甚至感到恶心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [gru:] [red] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [swɛld] ；
and their noses grew red , and their hands and feet swelled ;
和 他们的 鼻子 生长 红色的 ； 和 他们的 双手 和 脚 肿胀 ；
他们的鼻子变红了，手脚也肿了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [kræmd] [ðer; ðər] [pʊr] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ˈdredfəli] [taɪt] [bu:ts] ,
and then she crammed their poor feet into the most dreadfully tight boots ,
和 然后 她 拥挤 他们的 贫穷的 脚 进入 这 最多 极其糟糕 紧的 靴子 ；
然后她把她们可怜脚硬塞进极其紧绷的靴子里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [dæns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][moʊst] [ˈklʌmzɪli] [ɪnˈdi:d] ；
and made them all dance , which they did most clumsily indeed ;
和 制成 他们 全部 舞蹈 ； 哪个 他们 做过 最多 笨拙地 的确 ；
于是让所有人都跳舞，他们跳得非常笨拙；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪˈti:] ；[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
and then she asked them how they liked it ; and when they said not at all
和 然后 她 问 他们 如何 他们 喜欢 它 ； 和 什么时候 他们 说 不是 在 全部
，
，
，

然后她问他们感觉如何；当他们说一点也不觉得好时，
[ʃi; ʃi] [let] [ðem; ðəm][goʊ] : [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [dʌn] [aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfæ(ə)n] ,
she let them go : because they had only done it out of foolish fashion ,
她 让 他们 去 ； 因为 他们 有 仅有的 完毕 它 出去 的 愚蠢 时尚 ；
她放了他们，因为他们这样做只是出于愚蠢的时尚。

[ˈfænsɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ɡʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwɒspz] - [weɪsts] [ænd; ənd][pɪgz] -
fancying it was for their children's good , as if wasps ' waists and pigs '
幻想 它 曾是 为了 他们的 孩子们的 好的 ； 作为 如果 黄蜂 - 腰部 和 猪 -
[toʊz] [kʊd; kəd][bi; bi] [ˈprɪti] ,
toes could be pretty ,
脚趾 可以 是 漂亮的 ；
他们自以为这样做是为了孩子好，仿佛黄蜂的腰身和猪的脚趾也能算漂亮似的。

[ɔ:r] [ˈhoʊlsəm] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][tu; tə] [ˈenɪbɑ:di] .
or wholesome , or of any use to anybody .
或者 健康 ；或者 的 任何 使用 到 任何人 ；
或者无害的，或者对任何人有任何用处。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kerləs] ['nɜːrsəri] - [meɪdz] , [ænd; ənd] [stʌk] [pɪnz][ʼɪntuː;][ðem; ðəm][ɔːl]
Then she called up all the careless nursery - maids , and stuck pins into them all
然后 她 称为 向上全部 这 粗心 苗圃 - 女佣 , 和 卡住 别针 进入 他们 全部
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

然后她把所有粗心的保姆都叫了过来，用大头针把她们浑身上下都扎满了。

[ænd; ənd] [wiːld] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ɪn] [pəˈræmbjuleɪtər] [wɪð; wɪθ] [taɪt] [straeps] [əˈkroʊs] [ðer; ðər]
and wheeled them about in perambulators with tight straps across their
和 带轮子的 他们 关于 在 婴儿车 和 紧的 肩带 穿过 他们的
[ˈstʌmək] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
stomachs and their heads and arms hanging over the side ,
胃 和 他们的 头部 和 武器 绞刑 超过 这 边 ,
然后把他们放在婴儿车里推来推去，婴儿车的带子紧紧地绑在他们的肚子上，他们的头和胳膊悬在车外。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [sɪk] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌn] - [stroʊks] :
till they were quite sick and stupid , and would have had sun - strokes :
直到 他们 是 相当 生病的 和 愚蠢的 , 和 会 有 有 太阳 - 笔画 :
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

直到他们病入膏肓、头脑昏沉，甚至差点中暑：但是，

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][ˈwɔːtər] - [stroʊks] ; [wɪtʃ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ]
being under the water , they could only have water - strokes ; which , I assure you
存在 在下面 这 水 , 他们 可以 仅有的 有 水 - 笔画 ; 哪个 , 我 保证 你
,
,
,

由于身处水下，他们只能进行水中划水；我可以向你保证，

[ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][sɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] .
are nearly as bad , as you will find if you try to sit under a mill - wheel .
是 几乎 作为 坏的 , 作为 你 将要 寻找 如果 你 尝试 到 坐 在下面 一个 磨 - 车轮 .
感觉几乎和坐在磨坊水车下一样糟糕。

[ænd; ənd][maɪnd] — [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And mind — when you hear a rumbling at the bottom of the sea ,
和 头脑 — 什么时候 你 听到 一个 隆隆声 在 这 底部 的 这 海 ,
记住——当你听到海底传来隆隆声时，

[ˈseɪləz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [graʊnd] - [swel] : [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] .
sailors will tell you that it is a ground - swell : but now you know better .
水手们 将要 告诉 你 那 它 是 一个 地面 - 膨胀 : 但 现在 你 知道 更好的 :
水手们会告诉你这是涌浪：但现在你知道了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈwiːlɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [əˈbaʊt] [ɪn] [pəˈræmbjuleɪtər] .
It is the old lady wheeling the maids about in perambulators .
它 是 这 老的 女士 惠灵 这 女佣 关于 在 婴儿车 .
是那位老太太推着婴儿车带女佣们四处走动。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌntʃən] .
And by that time she was so tired , she had to go to luncheon .
和 经过 那 时间 她 曾是 所以 疲劳的 , 她 有 到 去 到 午餐 :
那时她已经很累了，不得不去吃午饭。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ʃiː; ʃɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] [əˈɡen] ,
And after luncheon she set to work again ,
和 后 午餐 她 放 到 工作 再次 ,
午饭后她又开始工作了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ˈkruːəl] [sˈkuːlmaːstəz] — [hoʊl] [ˈredʒimənts][ænd; ənd] [brɪˈgeɪdz] [ʌv; əv]
and called up all the cruel schoolmasters — whole regiments and brigades of
和 称为 向上全部 这 残忍的 教师 — 所有的 军团 和 旅 的
[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
them ; and when she saw them ,
他们 ; 和 什么时候 她 锯 他们 ,
她召集了所有残忍的教师——整整几队、几旅的教师；当她看到他们时，

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [moʊst] [ˈterəbli] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [-]
she frowned most terribly , and set to [161]
她 皱眉 最多 可怕 , 和 放 到 [-]
她皱起了眉头，表情十分难看，然后开始[161]

[wɜːrk][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
work in earnest , as if the best part of the day's work was to come .
工作 在 认真 , 作为 如果 这 最好的 部分 的 这 天 工作 曾是 到 来 .
认真工作，仿佛一天中最精彩的部分还在后面。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈnæsti] , [ˈdɜːrti] , [ˈfraʊzi] , [ˈgrʌbi] , [ˈsmeli] [oʊld] [ˈmʌŋks]
More than half of them were nasty , dirty , frowzy , grubby , smelly old monks
更多的 比 一半 的 他们 是 可恶的 , 肮脏的 , 邋遢 , 肮脏的 , 臭 老的 僧侣
,
.
,
他们当中超过一半都是令人厌恶、肮脏、邋遢、邋遢、浑身臭味的老和尚。

[huː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [der] [nɑːt][hɪt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [saɪz] ,
who , because they dare not hit a man of their own size ,
WHO , 因为 他们 敢 不是 打 一个 男人 的 他们的 自己的 尺寸 ,
他们因为不敢打和自己体型相当的人，

[əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈsted] ;
amused themselves with beating little children instead ;
觉得好笑 他们自己 和 殴打 小的 孩子们 反而 ;
他们反而以殴打幼童为乐；

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld][poʊp] [ˈɡregəri] ([ɡʊd] [mæn][ænd; ənd] [truː] [ðoʊ]
as you may see in the picture of old Pope Gregory (good man and true though
作为 你 可能 看 在 这 图片 的 老的 教皇 格雷戈里 (好的 男人 和 真的 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
正如你在老教皇格里高利（尽管他是一位好人，而且为人正直）的照片中看到的那样，

[wen] [hiː; hi] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ʌndərˈstænd]) ,
when he meddled with things which he did understand) ,
什么时候 他 干预 和 事物 哪个 他 做过 理解) ,
当他插手他所理解的事情时)，

[ˈtiːtʃɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər][faː] - [faː] - [miː] - [faː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz]
teaching children to sing their fa - fa - mi - fa with a cat - o ' - nine - tails
教学 孩子们 到 唱歌 他们的 法 - 法 - 米 - 法 和 一个 猫 - o - - 九 - 尾巴
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] : [bʌt; bət] ,
under his chair : but ,
在下面 他的 椅子 : 但 ,
他教孩子们唱“fa-fa-mi-fa”歌，椅子底下还放着一根九尾鞭：但是，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
because they never had any children of their own ,
因为 他们 绝不 有 任何 孩子们 的 他们的 自己的 ,
因为他们从未有过自己的孩子。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] ([æz; əz][sʌm; səm][ˈfəʊks][duː] [stɪl]) [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli]
they took into their heads (as some folks do still) that they were the only
他们 采取 进入 他们的 头部 (作为 一些 各位 做 仍然) 那 他们 是 这 仅有的
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] :
people in the world who knew how to manage children :
人们 在 这 世界 WHO 知道 如何 到 管理 孩子们 :
他们（就像现在有些人一样）认为，只有他们自己才知道如何管教孩子：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɜːrst] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]
and they first brought into England , in the old Anglo - Saxon times , the fashion
和 他们 第一的 带来 进入 英格兰 , 在 这 老的 盎格鲁 - 撒克逊 时代 , 这 时尚
[ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [friː] [bɔɪz] ,
of treating free boys ,
的 治疗 自由的 男孩们 ,
他们最早在古盎格鲁-撒克逊时期将这种对待自由男孩的方式带入英格兰。

[ænd; ənd][ˈgɜːlz] [tuː] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ][dɔːɡ][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] :
and girls too , worse than you would treat a dog or a horse :
和 女孩们 也 , 更糟 比 你 会 对待 一个 狗 或者 一个 马 :
对女孩也一样，对待她们比对待狗或马还要糟糕：

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
but Mrs . Bedonebyasyoudid has caught them all long ago ;
但 太太 . 有 捕捉 他们 全部 长的 前 ;
但是 Bedonebyasyoudid 太太很久以前就把它全都抓住了；

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [rɑːdz] ; [ænd; ənd] [mʌt] [ɡʊd] [meɪ]
and given them many a taste of their own rods ; and much good may
和 给定 他们 许多 一个 品尝 的 他们的 自己的 杆 ; 和 很多 好的 可能
[aɪ ˈtiː][duː][ðem; ðəm] .
it do them .
它 做 他们 :
让他们尝尝自己所作所为的苦果；这对他们大有裨益。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɑːkst] [ðer; ðər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈrʊlər] ,
And she boxed their ears , and thumped them over the head with rulers ,
和 她 盒装 他们的 耳朵 , 和 猛击 他们 超过 这 头 和 统治者 ,
她打他们的耳朵，用尺子敲他们的头。

[ænd; ənd] [ˈpændi] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [keɪnz] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtoʊld] [ˈstɔːrɪz] ,
and pandied their hands with canes , and told them that they told stories ,
和 潘迪德 他们的 双手 和 拐杖 , 和 讲述 他们 那 他们 讲述 故事 ,
他们用拐杖敲打着他们的手，告诉他们，他们讲故事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [bæd][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and were this and that bad sort of people ; and the more they were
和 是 这 和 那 坏的 种类 的 人们 ; 和 这 更多的 他们 是
[ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
very indignant ,
非常 愤怒 ,
他们是如此那样糟糕的人；他们越发感到愤慨，

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [ˈtoʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
and stood upon their honour , and declared they told the truth ,
和 站立 之上 他们的 荣誉 , 和 声明 他们 讲述 这 真相 ,
他们坚守荣誉，宣称自己说的是真话。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [laɪz] ;
the more she declared they were not , and that they were only telling lies ;
这 更多的 她 声明 他们 是 不是 , 和 那 他们 是 仅有的 讲述 谎言 ;
她越是宣称他们不是，他们只是在说谎；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [bɜ:tʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] ['saʊndli] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [bɜ:rtʃ] - [rɑ:dʃ]
and at last she birched them all round soundly with her great birch - rod
和 在 最后的 她 桦木 他们 全部 圆形的 稳固地 和 她 伟大的 桦木 - 杆
[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [i:tʃ] [æn; ən] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hi:bru:]
and set them each an imposition of three hundred thousand lines of Hebrew
和 放 他们 每个 一个 征收 的 三 百 千 线条 的 希伯来语
[tuː; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] [brɪfɔ:r] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [nekst]['fraɪdeɪ] .
to learn by heart before she came back next Friday .
到 学习 经过 心 前 她 来了 后退 下一个 星期五 .

最后，她用那根粗大的桦树枝狠狠地抽打了他们所有人，并给他们每人布置了三十万行希伯来语的作业，让他们在下周五回来之前背诵下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [-]
And at that they all [162]
和 在 那 他们 全部 [-]
于是他们都[162]

[kraɪd][ænd; ənd] [haʊld] [soʊ] ,
cried and howled so ,
哭 和 嚎叫 所以 ,
他哭喊着，嚎陶大哭。

[ðæt] [ðer; ðər] [breθs] [keɪm] [ɔ:l] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [si:] [laɪk] ['bʌblz] [aʊt] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔ:tər] ;
that their breaths came all up through the sea like bubbles out of soda - water ;
那 他们的 呼吸 来了 全部向上 通过 这 海 喜欢 气泡 出去 的 苏打 - 水 ;
他们的呼吸像苏打水里的气泡一样，从海里升腾而起；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
and that is one reason of the bubbles in the sea .
和 那 是 一 原因 的 这 气泡 在 这 海 .
这就是海里出现气泡的原因之一。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['prɪnsəpli] [kən'sɜ:rnz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
There are others : but that is the one which principally concerns little boys .
那里 是 其他的 : 但 那 是 这 一 哪个 主要 担忧 小的 男孩们 .
还有其他的：但这是主要与小男孩有关的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][stɔ:p] ;
And by that time she was so tired that she was glad to stop ;
和 经过 那 时间 她 曾是 所以 疲劳的 那 她 曾是 高兴的 到 停止 ;
那时她已经非常疲惫，很高兴终于可以停下来了；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] .
and , indeed , she had done a very good day's work .
和 , 的确 , 她 有 完毕 一个 非常 好的 天 工作 .
事实上，她今天工作完成得非常出色。

[ta:m][dɪd][nɑ:t] [kwɔɪt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] :
Tom did not quite dislike the old lady :
汤姆 做过 不是 相当 不喜欢 这 老的 女士 :
汤姆并不讨厌这位老太太：

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɔɪtɪf(ə)] — [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ɪf]
but he could not help thinking her a little spiteful — and no wonder if
但 他 可以 不是 帮助 思维 她 一个 小的 恶毒的 — 和 不 想知道 如果
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,
但他不禁觉得她有点心怀恶意——如果真是这样，也难怪了。

[pʊr] [oʊld] [soʊl] ；
poor old soul ；
贫穷的 老的 灵魂 ；

可怜的老人；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈhænsəm] [tɪl] [ˈpiːp(ə)l] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
for if she has to wait to grow handsome till people do as they would be
为了 如果 她 有 到 等待 到 生长 英俊的 直到 人们 做 作为 他们 会 是
[dʌn] [baɪ] ,
done by ,
完毕 经过 ；

如果她必须等到人们以他们希望被对待的方式对待她之后才能变得漂亮，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] .
she will have to wait a very long time .
她 将要 有 到 等待 一个 非常 长的 时间 ；

她将不得不等待很长时间。

[pʊr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . - ！
Poor old Mrs . Bedonebyasyoudid ！
贫穷的 老的 太太 ； - ！

可怜的老贝多芬太太！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
she has a great deal of hard work before her ,
她 有 一个 伟大的 交易 的 难的 工作 前 她 ；

她面前还有很多艰苦的工作要做。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [ˈwɑːʃərwʊmən] , [ænd; ænd] [stʊd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʌb]
and had better have been born a washerwoman , **and stood over a tub**
和 有 更好的 有 到过 出生 一个 洗衣妇 , 和 站立 超过 一个 浴缸
[ɔːl] [deɪ] :
all day :
全部 天 ；

她最好生来就是个洗衣妇，整天站在水桶旁：

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n] .
but , you see , people cannot always choose their own profession .
但 ， 你 看 ， 人们 不能 总是 选择 他们的 自己的 职业 ；

但是，你看，人们并非总能选择自己的职业。

[bʌt; bət][taːm] [lɒŋd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][wʌn] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl] , [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
But Tom longed to ask her one question ; and after all , whenever she looked
但 汤姆 渴望 到 问 她 一 问题 ； 和 后 全部 , 每当 她 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ；

但汤姆很想问她一个问题；毕竟，每当她看着他的时候，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [krɔːs] [æt; ət][ɔːl] ;
she did not look cross at all ;
她 做过 不是 看 叉 在 全部 ；

她看起来一点也不生气；

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and now and then there was a funny smile in her face ,
和 现在 和 然后 那里 曾是 一个 有趣的 微笑 在 她 脸 ；

她脸上时不时会浮现出一丝古怪的笑容。

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [tʃʌklɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [geɪv] [tɑːm] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
and she chuckled to herself in a way which gave Tom courage , and at last
和 她 轻笑 到 她自己 在 一个 方式 哪个 给予 汤姆 勇气 ; 和 在 最后的
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

她低声轻笑，这笑声给了汤姆勇气，最后他开口说道：

" [preɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ? "
" Pray , ma'am , may I ask you a question ? "
" 祈祷 , 女士 , 可能 我 问 你 一个 问题 ? "

“夫人，请问我可以问您一个问题吗？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] . "
" Certainly , my little dear . "
" 当然 , 我的 小的 亲爱的 . "

“当然，我的小家伙。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bæd][ˈmæstərz] [hɪr] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðəm; ðəm][aʊt] [tuː] ?
" Why don't you bring all the bad masters here and serve them out too ? "
" 为什么 不 你 带来 全部 这 坏的 大师 这里 和 服务 他们 出去 也 ? "

“为什么不把所有坏主人都带来，也把他们惩罚一下呢？ ”

[ðə; ði] ['bʌtɪz] [ðæt] [nɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔːr] ['kɑːliər] - [bɔɪz] ;
The butties that knock about the poor collier - boys ;
这 三明治 那 敲 关于 这 贫穷的 煤矿 - 男孩们 ;

那些欺负穷矿工男孩的家伙；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪlər] [ðæt] [faɪl] [ɔːf][ðer; ðər] [lædz] - ['nɔʊzɪz][ænd; ənd] ['hæməɹ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ;
and the nailers that file off their lads ' noses and hammer their fingers ;
和 这 钉枪 那 文件 离开 他们的 小伙子们 - 鼻子 和 锤 他们的 手指 ;

还有那些用锉刀锉掉小伙子们的鼻子、用锤子敲打他们手指的凶手；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈmæstər] [swiːps] , [laɪk][maɪ][ˈmæstər] ['graɪmz] ?
and all the master sweeps , like my master Grimes ?
和 全部 这 掌握 扫荡 , 喜欢 我的 掌握 格莱姆斯 ?

还有所有像我的大师格莱姆斯那样的顶级清扫员？

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ; [-]
I saw him fall into the water long ago ; [163]
我 锯 他 落下 进入 这 水 长的 前 ; [-]

我很久以前就看到他掉进水里了；[163]

[soʊ][aɪ] ['fʊrli] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
so I surely expected he would have been here .
所以 我 一定 预期的 他 会 有 到过 这里 .

所以我当然以为他会在这里。

[aɪm] [ʃʊɹ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][,em 'iː] .
I'm sure he was bad enough to me .
我是 当然 他 曾是 坏的 足够的 到 我 .

我确信他对我的态度已经够恶劣了。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [stɜːrɪn] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [kwart] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Then the old lady looked so very stern that Tom was quite frightened ,
" 然后 这 老的 女士 看起来 所以 非常 船尾 那 汤姆 曾是 相当 害怕 ,

“然后老太太的表情变得非常严肃，汤姆吓坏了。”

[ænd; ənd] ['sɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][boʊld] .
and sorry that he had been so bold .
和 对不起 那 他 有 到过 所以 大胆的 .

他很后悔自己当时那么大胆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But she was not angry with him .
但 她 曾是 不是 生气的 和 他 .

但她并没有生他的气。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈænsər] , " [aɪ] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ɔ:lɪ][ðə; ði] [wi:k] [raʊnd] ;

She only answered , " I look after them all the week round ;
她 仅有的 回答 , " 我 看 后 他们 全部 这 星期 圆形的 ;

她只回答说：“我一周七天都在照顾他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

and they are in a very different place from this ,
和 他们 是 在 一个 非常 不同的 地方 从 这 ,

他们的情况与此截然不同。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] .

because they knew that they were doing wrong .
因为 他们 知道 那 他们 是 正在做 错误的 .

因为他们知道自己做错了。

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ;

" She spoke very quietly ;
" 她 辐 非常 悄悄 ;

她说话声音很小；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ta:m] [ˈtɪŋɡl] [frʌm; frəm] [hed]

but there was something in her voice which made Tom tingle from head
但 那里 曾是 某物 在 她 嗓音 哪个 制成 汤姆 刺痛 从 头

[tuː; tə] [fʊt] ,

to foot ,
到 脚 ,

但她声音里的某种东西让汤姆从头到脚都感到一阵酥麻。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑ:tɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [siː] - [ˈnetlɪz] .

as if he had got into a shoal of sea - nettles .
作为 如果 他 有 得到 进入 一个 浅滩 的 海 - 荨麻 .

就好像他掉进了一群海荨麻里一样。

" [bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , " [dɪd][nɑ:tɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] :

" But these people , " she went on , " did not know that they were doing wrong :
" 但 这些 人们 , " 她 去 在 , " 做过 不是 知道 那 他们 是 正在做 错误的 :

“但是这些人,”她继续说道,“并不知道自己做错了什么:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈstuːpɪd][ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][ˈoʊnli] [ˈpʌnɪʃ] [ðəm; ðəm] [tɪl]

they were only stupid and impatient ; and therefore I only punish them till
他们 是 仅有的 愚蠢的 和 不耐烦 ; 和 所以 我 仅有的 惩治 他们 直到

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈpeɪ(ə)nt] ,

they become patient ,
他们 变得 病人 ,

他们只是愚蠢又没耐心；因此, 我只会惩罚他们, 直到他们变得有耐心为止。

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][juːz][ðər; ðər] [ˈkɑːmən] [sens] [laɪk] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] .

and learn to use their common sense like reasonable beings .
和 学习 到 使用 他们的 常见的 感觉 喜欢 合理的 生物 .

并学会像理智的人一样运用常识。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪmni] - [swiːps] , [ænd; ənd][ˈkɑːliər] - [bɔɪz] , [ænd; ənd][ˈneɪlər] [lædz] ,

But as for chimney - sweeps , and collier - boys , and nailer lads ,
但 作为 为了 烟囱 - 扫荡 , 和 煤矿 - 男孩们 , 和 钉枪 小伙子们 ,

至于烟囱清扫工、煤矿工人和钉钉工,

[maɪ][ˈsɪstər][hæz; həz][set] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][ɔ:l] [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ；
my sister has set good people to stop all that sort of thing ；
我的 姐姐 有 放 好的 人们 到 停止 全部 那 种类 的 事物 ；
我姐姐已经安排好人来制止这类事情；

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ][eɪˈem] ；
and very much obliged to her I am ；
和 非常 很多 有义务 到 她 我 是 ；
我对此感激不尽；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stɑ:p][ðə; ðɪ][ˈkru:əl][ˈmæstərz][frʌm; frəm] [ɪl] - [ˈju:zɪŋ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] ，
for if she could only stop the cruel masters from ill - using poor children ，
为了 如果 她 可以 仅有的 停止 这 残忍的 大师 从 患病的 - 使用 贫穷的 孩子们 ；
如果她能阻止那些残忍的主人虐待可怜的孩子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ˈhænsəm] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ˈsu:nər] .
I should grow handsome at least a thousand years sooner .
我 应该 生长 英俊的 在 至少 一个 千 年 很快 .
我应该至少提前一千年长得英俊。

[ænd; ənd] [naʊ] [du:][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ,
And now do you be a good boy , and do as you would be done by ,
和 现在 做 你 是 一个 好的 男生 , 和 做 作为 你 会 是 完毕 经过 ,
现在，你要乖乖听话，像别人对待你那样对待别人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ； [ænd; ənd] [ðen] ， [wen] [maɪ][ˈsɪstər] , [ˈmædəm] - ,
which they did not ; and then , when my sister , Madame Doasyouwouldbedoneby ,
哪个 他们 做过 不是 ； 和 然后 , 什么时候 我的 姐姐 , 夫人 - ,
[kʌmz] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ,
comes on Sunday ,
来 在 星期日 ,
但他们并没有这样做；然后，当我的姐姐，Doasyouwouldbedoneby夫人，星期天来的时候，

[pərˈhæps][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪˈheɪv] .
perhaps she will take notice of you , and teach you how to behave .
也许 她 将要 拿 注意 的 你 , 和 教 你 如何 到 表现 .
或许她会注意到你，并教你如何举止得体。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndəˈstændz] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
She understands that better than I do .
她 明白 那 更好的 比 我 做 .
她比我更明白这一点。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [went] .
" And so she went .
" 和 所以 她 去 .
于是她就走了。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ˈɡraɪmz] [əˈɡen]
Tom was very glad to hear that there was no chance of meeting Grimes again
汤姆 曾是 非常 高兴的 到 听到 那 那里 曾是 不 机会 的 会议 格莱姆斯 再次
,
:
,
汤姆得知没有机会再见到格莱姆斯了，非常高兴。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
though he was a [164]
尽管 他 曾是 一个 [-]
虽然他是一个[164]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
little sorry for him , considering that he used sometimes to give him the
小的 对不起 为了 他 , 考虑 那 他 用过的 有时 到 给 他 这
[ˈliːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] :
leavings of the beer :
剩菜 的 这 啤酒 :

考虑到他以前有时会把剩下的啤酒给他，我倒不怎么同情他：

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [bɔɪ] [ɔːl] [ˈsætərdeɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
but he determined to be a very good boy all Saturday ; and he was ;
但 他 决定 到 是 一个 非常 好的 男生 全部 周六 ; 和 他 曾是 ;
但他决心整个星期六都做一个非常乖的孩子；而且他也确实做到了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfraɪt(ə)nd] [wʌn][kræb] , [nɔːr] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈeni] [lɪv; laɪv] [ˈkɒrəlz] ,
for he never frightened one crab , nor tickled any live corals ,
为了 他 绝不 害怕 一 螃蟹 , 也不 挠痒 任何 居住 珊瑚 ,
因为他从未吓到过一只螃蟹，也从未挠过任何活珊瑚。

[nɔːr] [pʊt] [stoʊnz] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [siː] [əˈnemənɪz] - [maʊðz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈfænsɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
nor put stones into the sea anemones ' mouths , to make them fancy they had
也不 放 石头 进入 这 海 海葵 - 嘴 , 到 制作 他们 想要 他们 有
[ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ;
got a dinner ;
得到 一个 晚餐 ;

也不可往海葵嘴里放石头，让它们以为自己吃到了晚餐；

[ænd; ənd] [wen] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪsɪz] . - [keɪm]
and when Sunday morning came , sure enough , Mrs . Doasyouwouldbedoneby came
和 什么时候 星期日 早晨 来了 , 当然 足够的 , 太太 . - 来了
[tuː] .
too .
也 .

星期天早上，果然，Doasyouwouldbedoneby 太太也来了。

[hweɪˈæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈɡæən] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,
Whereat all the little children began dancing and clapping their hands ,
哪里 全部 这 小的 孩子们 开始 跳舞 和 鼓掌 他们的 双手 ,
所有的小朋友都开始跳舞拍手，

[ænd; ənd][təːm] [dɑːnst] [tuː;] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and Tom danced too with all his might .
和 汤姆 跳舞 也 和 全部 他的 可能 .
汤姆也使出浑身解数跳舞。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] , [aɪ] [ˈkæənɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And as for the pretty lady , I cannot tell you what the colour of her
和 作为 为了 这 漂亮的 女士 , 我 不能 告诉 你 什么 这 颜色 的 她
[her] [wʌz; wəz] ,
hair was ,
头发 曾是 ,

至于那位漂亮女士，我无法告诉你她的头发是什么颜色。

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] : [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][təːm] ; [fɔːr; fər] , [wen] [ˈeni] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
or of her eyes : no more could Tom ; for , when any one looks at her ,
或者 的 她 眼睛 : 不 更多的 可以 汤姆 ; 为了 , 什么时候 任何 一 看起来 在 她 ,
或者她的眼睛：汤姆再也无法看清她了；因为，当任何人看着她时，

[ɔːl] [ðeɪ] [kæən; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [swiːtəst] , [ˈkaɪndɪst] , [ˈtendə] ,
all they can think of is , that she has the sweetest , kindest , tenderest ,
全部 他们 能 思考 的 是 , 那 她 有 这 最甜美的 , 最善良的 , 最嫩的 ,
他们所能想到的只有，她拥有最甜美、最善良、最温柔的.....

[ˈfʌni:əst] , [ˈmɛri:st] [feɪs] [ðeɪ] [ˈevər] [sɔ:] , [ɔ:r][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] .
funniest , merriest face they ever saw , or want to see .
最搞笑 , 最快乐的 脸 他们 曾经 锯 , 或者 想 到 看 .

他们见过的最滑稽、最快乐的脸, 或者说, 他们想看到的脸。

[bʌt; bət][tɑ:m] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔ:l] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] :
But Tom saw that she was a very tall woman , as tall as her sister :
但 汤姆 锯 那 她 曾是 一个 非常 高的 女士 , 作为 高的 作为 她 姐姐 :
但汤姆发现她个子很高, 和她姐姐一样高:

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɑ:rlɪ] [ænd; ənd][ˈhɔ:rnɪ] , [ænd; ənd] [ˈprɪkli] , [laɪk]
but instead of being gnarly and horny , and scaly , and prickly , like
但 反而 的 存在 粗糙的 和 好色 , 和 鳞片状的 , 和 带刺的 , 喜欢
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

但他不像她那样丑陋、淫荡、长满鳞片和尖刺,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][naɪs] , [sɔ:ft] , [fæt] , [smu:ð] , [ˈpʊsi] , [ˈkʌdli] , [dɪˈlɪʃəs] [ˈkri:tʃər] [hu:]
she was the most nice , soft , fat , smooth , pussy , cuddly , delicious creature who
她 曾是 这 最多 好的 , 柔软的 , 胖的 , 光滑的 , 猫 , 可爱的 , 可口的 生物 WHO
[ˈevər] [nə:st] [ə; eɪ][ˈberbi] ;
ever nursed a baby ;
曾经 护理 一个 婴儿 ;

她是我见过最温柔、最柔软、最胖、最光滑、最可爱、最讨人喜欢、最令人垂涎的哺乳动物;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ˈberbi:z] [ˈθɜ:rəli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
and she understood babies thoroughly , for she had plenty of her own ,
和 她 理解 婴儿 彻底 , 为了 她 有 很多 的 她 自己的 ,
她非常了解婴儿, 因为她自己就有很多孩子。

[hoʊl] [ˈrouz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
whole rows and regiments of them , and has to this day .
所有的 行 和 军团 的 他们 , 和 有 到 这 天 .

成排成列、成队成列的他们, 直到今天依然如此。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] , [wenˈevər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] [ˈmoʊmənt] , [tu:; tə] [pleɪ]
And all her delight was , whenever she had a spare moment , to play
和 全部 她 喜 曾是 , 每当 她 有 一个 空闲的 片刻 , 到 玩
[wɪð; wɪθ][ˈberbi:z] ,
with babies ,
和 婴儿 ,

只要有空闲时间, 她最大的乐趣就是和婴儿玩耍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sens] ; [fɔ:r; fər][ˈberbi:z][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best]
in which she showed herself a woman of sense ; for babies are the best
在 哪个 她 显示 她自己 一个 女士 的 感觉 ; 为了 婴儿 是 这 最好的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

她展现出了自己明事理的一面; 因为婴儿是最好的陪伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈpleɪˌfelouz] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [æt; ət] [li:st] ,
and the pleasantest playfellows , in the world ; at least ,
和 这 最令人愉悦的 玩伴们 , 在 这 世界 ; 在 至少 ,
以及世界上最令人愉快的玩伴; 至少,

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [θɪŋk] .
so all the wise people in the world think .
所以 全部 这 明智的 人们 在 这 世界 思考 .

全世界的智者都这样认为。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɔ:l] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv]
And therefore when the children saw her , they naturally all caught hold of
和 所以 什么时候 这 孩子们 锯 她 , 他们 自然 全部 捕捉 抓住 的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

因此, 孩子们一见到她, 自然而然地都抓住了她。

[ænd; ənd] [pəʊld] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [-]
and pulled her till she sat down on a stone , and climbed [165]
和 拉 她 直到 她 卫星 向下 在 一个 石头 , 和 攀登 [-]
把她拉到一块石头上坐下, 然后爬了上去[165]

[ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [læp] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
into her lap , and clung round her neck , and caught hold of her
进入 她 膝 , 和 紧紧抓住 圆形的 她 脖子 , 和 捕捉 抓住 的 她
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

扑到她腿上, 搂住她的脖子, 抓住她的手;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [pʊt] [ðer; ðəɹ] [θʌmz] [ˈɪntu:] [ðer; ðəɹ] [maʊðz] ,
and then they all put their thumbs into their mouths ,
和 然后 他们 全部 放 他们的 拇指 进入 他们的 嘴 ,
然后他们都把大拇指放进嘴里,

[ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [ˈkʌdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkɪtnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
and began cuddling and purring like so many kittens , as they ought to
和 开始 拥抱 和 呼噜声 喜欢 所以 许多 小猫 , 作为 他们 应该 到
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .

它们像许多小猫一样开始依偎在一起, 发出咕噜咕噜的声音, 就像它们本该做的那样。

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [get] [ˈnoʊwə] [els] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] ,
While those who could get nowhere else sat down on the sand ,
尽管 那些 WHO 可以 得到 无处 别的 卫星 向下 在 这 沙 ,
而那些无处可去的人则坐在沙滩上。

[ænd; ənd] [ˈkʌldɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] — [fɔ:r; fəɹ] [noʊ] [wʌŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wer] [ʃu:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:təɹ] ,
and cuddled her feet — for no one , you know , wear shoes in the water ,
和 依偎 她 脚 — 为了 不 一 , 你 知道 , 穿 鞋 在 这 水 ,
然后她轻轻地抚摸着她的脚——因为你知道, 没人会在水里穿鞋。

[ɪkˈsept] [ˈhɔ:ɹɪd] [oʊld] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈwɪmɪn] , [hu:] [ɑ:r; əɹ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:təɹ] - [ˈbeɪbi:z] [ˈpɪntʃɪŋ]
except horrid old bathing - women , who are afraid of the water - babies pinching
除了 可怕的 老的 洗澡 - 女性 , WHO 是 害怕的 的 这 水 - 婴儿 捏
[ðer; ðəɹ] [ˈhɔ:ɹni] [toʊz] .
their horny toes .
他们的 好色 脚趾 .

除了那些可怕的老妇人, 她们害怕水里的孩子会捏她们的角质脚趾。

[ænd; ənd] [tɔ:m] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fəɹ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ ˈti:]
And Tom stood staring at them ; for he could not understand what it
和 汤姆 站立 凝视 在 他们 ; 为了 他 可以 不是 理解 什么 它
[wʌz; wəz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
was all about .
曾是 全部 关于 .

汤姆呆呆地站在那里, 看着他们, 因为他完全不明白这是怎么回事。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] ？
" And who are you , you little darling ?
" 和 WHO 是 你 ， 你 小的 亲爱的 ？
“你这小宝贝是谁？”

" [fi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nu:] [ˈberbi] !
" Oh , that is the new baby !
" 哦 ， 那 是 这 新的 婴儿 ！
哦，那是新生儿！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] , [ˈpʊlɪŋ] [ðer; ðər] [θʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ； " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər]
" they all cried , pulling their thumbs out of their mouths ; " and he never
" 他们 全部 哭 ， 拉 他们的 拇指 出去 的 他们的 嘴 ； " 和 他 绝不
[hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌðər] ,
had any mother ,
有 任何 母亲 ，
“他们都哭了起来，把大拇指从嘴里抽了出来；“他从来没有母亲，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [pʊt][ðer; ðər] [θʌmz] [bæk] [əˈgen] ,
" and they all put their thumbs back again ,
" 和 他们 全部 放 他们的 拇指 后退 再次 ，
于是他们都把大拇指放了回去。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wi] [tu:; tə] [lu:z] [ˈeni] [taɪm] .
for they did not wish to lose any time .
为了 他们 做过 不是 希望 到 失去 任何 时间 .
因为他们不想浪费任何时间。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [pleɪs] ；
" Then I will be his mother , and he shall have the very best place ;
" 然后 我 将要 是 他的 母亲 ， 和 他 将 有 这 非常 最好的 地方 ；
“那么我将成为他的母亲，他将拥有最好的位置；

[soʊ][get] [aʊt] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
so get out , all of you , this moment .
所以 得到 出去 ， 全部 的 你 ， 这 片刻 .
所以，你们所有人，立刻离开。

" [ænd; ənd][fi:; ji] [tʊk] [ʌp] [tu:] [greɪt] [ˈɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv][ˈberbi:z] — [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈʌndər] [wʌn][ɑ:rm] ,
" And she took up two great armfuls of babies — nine hundred under one arm ,
" 和 她 采取 向上 二 伟大的 满满的 的 婴儿 — 九 百 在下面 — 手臂 ，
“她抱起了两大堆婴儿——一只胳膊下抱了九百个，

[ænd; ənd] [ˈθɜ:rti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [raɪt] [ænd; ənd]
and thirteen hundred under the other — and threw them away , right and
和 十三 百 在下面 这 其他 — 和 扔 他们 离开 ， 正确的 和
[left] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
left , into the water .
左边 ， 进入 这 水 .
一千三百个被扔到另一边——然后把它们扔到水里，左右两边都扔了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmaɪndɪd][aɪ ˈti:][noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɔ:ti] [bɔɪz] [ɪn] [ˈstru:vəlˈpeɪtər] [ˈmaɪndɪd]
But they minded it no more than the naughty boys in Struwwelpeter minded
但 他们 有思想 它 不 更多的 比 这 淘气 男孩们 在 蓬头彼得 有思想
[wen] [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] [ˈdɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪŋk,stænd] ；
when St . Nicholas dipped them in his inkstand ;
什么时候 英石 . 尼古拉斯 浸入 他们 在 他的 墨水台 ；
但他们并不介意，就像蓬头彼得镇的顽皮男孩们不介意圣尼古拉斯把他们蘸进墨水瓶里一样；

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [teɪk] [ðer; ðər] [θʌmz] [ʌt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ,
and did not even take their thumbs out of their mouths ,
和 做过 不是 甚至 拿 他们的 拇指 出去 的 他们的 嘴 ,
他们甚至都没把拇指从嘴里拿出来。

[bʌt; bət] [keɪm] [ˈpædɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtæd,pol] ,
but came paddling and wriggling back to her like so many tadpoles ,
但 来了 划桨 和 扭动 后退 到 她 喜欢 所以 许多 蝌蚪 ,
但它们像许多蝌蚪一样，奋力挣扎着游回了她身边。

[tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɔ:rm] [ʌv; əv]
till you could see nothing of her from head to foot for the swarm of
直到 你 可以 看 没有什么 的 她 从 头 到 脚 为了 这 蜂群 的
[ˈlɪt(ə)] [ˈberbi:z] . [-]
little babies . [166]
小的 婴儿 . [-]
直到从头到脚都看不到她，因为到处都是小婴儿。 [166]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tɑ:m][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
But she took Tom in her arms , and laid him in the softest place of all ,
但 她 采取 汤姆 在 她 武器 , 和 铺设 他 在 这 最柔软 地方 的 全部 ,
但她把汤姆抱在怀里，放在了最柔软的地方。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpæɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtendərli]
and kissed him , and patted him , and talked to him , tenderly
和 亲吻 他 , 和 轻拍 他 , 和 谈话 到 他 , 温柔地
[ænd; ənd] [loʊ] ,
and low ,
和 低的 ,
她亲吻了他，轻拍了他，温柔低声地和他说话。

[sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [brɪfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
such things as he had never heard before in his life ;
这样的 事物 作为 他 有 绝不 听到 前 在 他的 生活 ;
这是他一生中从未听过的事情；

[ænd; ənd][tɑ:m] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [lʌvd] ,
and Tom looked up into her eyes , and loved her , and loved ,
和 汤姆 看起来 向上 进入 她 眼睛 , 和 喜爱 她 , 和 喜爱 ,
汤姆抬起头，凝视着她的眼睛，爱着她，深深地爱着她。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] [fæst] [əˈsli:p] [frʌm; frəm] [pjʊr] [lʌv] .
till he fell fast asleep from pure love .
直到 他 跌倒 快速地 睡着了 从 纯的 爱 .
直到他因纯粹的爱而沉沉睡去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
And when he woke she was telling the children a story .
和 什么时候 他 觉醒 她 曾是 讲述 这 孩子们 一个 故事 .
他醒来时，她正在给孩子们讲故事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈstɔ:ri] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [ðəm; ðəm] ?
And what story did she tell them ?
和 什么 故事 做过 她 告诉 他们 ?
她给他们讲了什么故事？

[wʌn] [ˈstɔ:ri] [ʃiː; ʃi][tʊʊld][ðəm; ðəm] , [wɪt] [brɪˈɡɪnz] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] [i:v] ,
One story she told them , which begins every Christmas Eve ,
一 故事 她 讲述 他们 , 哪个 开始 每一个 圣诞节 前夕 ,
她给他们讲过一个故事，这个故事每年圣诞夜都会发生：

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] ['ɛndz] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [fi;; fi] [went] [ɑ:n] ,
and yet never ends at all for ever and ever ; and , as she went on ,
和 然而 绝不 结束 在 全部 为了 曾经 和 曾经 ; 和 , 作为 她 去 在 ,
然而, 这一切却永无止境, 永无止境; 而且, 她继续说道,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] [θʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ;
the children took their thumbs out of their mouths and listened quite seriously ;
这 孩子们 采取 他们的 拇指 出去 的 他们的 嘴 和 听着 相当 严重地 ;
孩子们把拇指从嘴里拿出来, 认真地听着;

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['sædli] [æt; ət] [ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] [fi;; fi] ['nevər] [təʊld] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [sæd] ; [ænd; ənd] [tɑ:m]
but not sadly at all ; for she never told them anything sad ; and Tom
但 不是 令人遗憾的是 在 全部 ; 为了 她 绝不 讲述 他们 任何事物 伤心 ; 和 汤姆
['lɪsnd] [tu:] ,
listened too ,
听着 也 ,
但一点也不觉得悲伤; 因为她从不跟他们讲悲伤的事; 汤姆也一直在听。

[ænd; ənd] ['nevər] [gru:] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .
and never grew tired of listening .
和 绝不 生长 疲劳的 的 聆听 .
而且从不厌倦聆听。

[ænd; ənd] [hi;; hi] ['lɪsnd] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [hi;; hi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wen] [hi;; hi] [wʊk]
And he listened so long that he fell fast asleep again , and , when he woke
和 他 听着 所以 长的 那 他 跌倒 快速地 睡着了 再次 , 和 , 什么时候 他 觉醒
,
,
,
他听了很久, 又睡着了, 醒来时,

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [sti:l] .
the lady was nursing him still .
这 女士 曾是 护理 他 仍然 .
那位女士还在给他喂奶。

" [daʊnt] [goʊ] [ə'wei] , " [sed] ['lɪt(ə)] [tɑ:m] .
" Don't go away , " said little Tom .
" 不 去 离开 , " 说 小的 汤姆 .
“别走,”小汤姆说。

" [ðɪs] [ɪz] [soʊ] [naɪs] .
" This is so nice .
" 这 是 所以 好的 .
“这太好了。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [tu;; tə] ['kʌdl] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] . "
I never had any one to cuddle me before . "
我 绝不 有 任何 一 到 偎 我 前 : "
我以前从来没有人拥抱过我。

" [daʊnt] [goʊ] [ə'wei] , " [sed] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [sʌŋ] [ju: 'es] [wʌn] [sɔ:n] . "
" Don't go away , " said all the children ; " you have not sung us one song . "
" 不 去 离开 , " 说 全部 这 孩子们 ; " 你 有 不是 唱 我们 一 歌曲 . "
“别走,”孩子们说, “你一首歌都没给我们唱过。”

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [wʌn] .
" Well , I have time for only one . "
" 出色地 , 我 有 时间 为了 仅有的 一 .
“嗯, 我只能抽出时间来做一件。”

[soʊ] [wʌt] [ˈæɪ; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
 So what shall it be ? "
 所以 什么 将 它 是 ？ "

那么，究竟会是什么结果呢？

" [ðə; ði] [dɑːl] [juː; jʊ][lɔːst] !
 " The doll you lost !
 " 这 玩具娃娃 你 丢失的！

你丢的那个娃娃！

[ðə; ði] [dɑːl] [juː; jʊ][lɔːst] !
 The doll you lost !
 这 玩具娃娃 你 丢失的！

你丢的那个娃娃！

" [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈbeɪbiːz][æt; ət][wʌns] .
 " cried all the babies at once .
 " 哭 全部 这 婴儿 在 一次 ；

“所有的婴儿同时哭了起来。”

[soʊ][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈferi] [sæŋ] : —
 So the strange fairy sang : —
 所以 这 奇怪的 仙女 唱 : —

于是，那古怪的仙女唱道：——

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːl] , [dɪrz] , [-]
 I once had a sweet little doll , dears , [167]
 我 一次 有 一个 甜的 小的 玩具娃娃 , 亲爱的们 , [-]

我曾经有一个可爱的小娃娃，亲爱的们，[167]

[ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
 The prettiest doll in the world ;
 这 最漂亮的 玩具娃娃 在 这 世界 ；

世界上最漂亮的娃娃；

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][soʊ] [red] [ænd; ænd][soʊ] [waɪt] , [dɪrz] ,
 Her cheeks were so red and so white , dears ,
 她 脸颊 是 所以 红色的 和 所以 白色的 , 亲爱的们 ,

亲爱的们，她的脸颊又红又白。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɑːrminʒli] [kɜːrld] .
 And her hair was so charmingly curled .
 和 她 头发 曾是 所以 迷人地 卷曲 ；

她的头发卷得非常迷人。

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːl] , [dɪrz] ,
 But I lost my poor little doll , dears ,
 但 我 丢失的 我的 贫穷的 小的 玩具娃娃 , 亲爱的们 ,

但我把我可怜的小娃娃弄丢了，亲爱的们。

[æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [hiːθ] [wʌn] [deɪ] ;
 As I played in the heath one day ;
 作为 我 玩 在 这 希思 一 天 ；

有一天我在荒野中玩耍；

[ænd; ænd][aɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [dɪrz] ,
 And I cried for her more than a week , dears ,
 和 我 哭 为了 她 更多的 比 一个 星期 , 亲爱的们 ,

亲爱的们，我为她哭了一个多星期。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][faɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .
 But I never could find where she lay .
 但 我 绝不 可以 寻找 在哪里 她 躺 ；

但我始终没能找到她躺着的地方。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] , [dɪrz] ,
I found my poor little doll , dears ,
我 成立 我的 贫穷的 小的 玩具娃娃 , 亲爱的们 ,
亲爱的们, 我找到我可怜的小娃娃了。

[æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [hi:θ] [wʌn] [deɪ] :
As I played in the heath one day :
作为 我 玩 在 这 希思 一 天 :
有一天我在荒野上玩耍时:

[fəʊks] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['terəbli] [tʃeɪndʒd] , [dɪrz] ,
Folks say she is terribly changed , dears ,
各位 说 她 是 可怕 已更改 , 亲爱的们 ,
大家都说她变化很大, 亲爱的们。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [peɪnt] [ɪz][ɔ:l] [wɔ:ʃt] [ə'weɪ] ,
For her paint is all washed away ,
为了 她 画 是 全部 洗过 离开 ,
她的颜料全都被洗掉了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ['trɑ:dn] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [kaʊz] , [dɪrz] ,
And her arm trodden off by the cows , dears ,
和 她 手臂 践踏 离开 经过 这 牛 , 亲爱的们 ,
亲爱的, 她的胳膊被牛踩断了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [kɜ:rlɪd] :
And her hair not the least bit curled :
和 她 头发 不是 这 至少 少量 卷曲 :
她的头发一点也不卷曲:

[jet] , [fɔ:r; fər][oʊld] [seɪks] - [seɪk] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sti:l] , [dɪrz] ,
Yet , for old sakes ' sake she is still , dears ,
然而 , 为了 老的 清酒 - 清酒 她 是 仍然 , 亲爱的们 ,
然而, 看在老朋友的份上, 她依然是, 亲爱的们。

[ðə; ði] [p'rɪti:st] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
The prettiest doll in the world .
这 最漂亮的 玩具娃娃 在 这 世界 .
世界上最漂亮的娃娃。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feri] [tu:; tə] [sɪŋ] !
What a silly song for a fairy to sing !
什么 一个 愚蠢的 歌曲 为了 一个 仙女 到 唱歌 !
仙女唱这种歌真是太傻了!

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɪli] ['wɔ:tər] - ['beɪbi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [dɪ'lɑɪtɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
And what silly water - babies to be quite delighted at it !
和 什么 愚蠢的 水 - 婴儿 到 是 相当 高兴极了 在 它 !
这些傻乎乎的水宝宝居然为此感到如此高兴!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ænt] - ['ɑ:rgju:mənts][ɪn][ðə; ði]
but you see they have not the advantage of Aunt Agitate's Arguments in the
但 你 看 他们 有 不是 这 优势 的 阿姨 - 论点 在 这
[si:] - [lænd] [daʊn] [br'ləʊ] .
sea - land down below .
海 - 土地 向下 以下 .
但你看, 他们不像海国里的阿姨那样有煽动性论点的优势。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [tuː; tə][tɑ:m] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
" **Now** , " **said the fairy to Tom** , " **will you be a good boy for my sake** ,
" 现在 , " 说 这 仙女 到 汤姆 , " 将要 你 是 一个 好的 男生 为了 我的 清酒 ,
" 现在 , " 仙女对汤姆说 , " 为了我 , 你能做个乖孩子吗 ? "

[ænd; ʌnd] [ˈtɔːrment] [noʊ] [mɔːr] [siː] - [biːsts] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? "
and torment no more sea - beasts till I come back ? "
和 折磨 不 更多的 海 - 野兽 直到 我 来 后退 ? "

在我回来之前 , 不要再骚扰海怪了 ?

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈkʌdl] [em ˈiː] [əˈgen] ? " [sed] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][tɑ:m] .
" **And you will cuddle me again ?** " **said poor little Tom** .
" 和 你 将要 偎 我 再次 ? " 说 贫穷的 小的 汤姆 .

“你还会再抱抱我吗 ? ”可怜的小汤姆问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [dʌk] .
" **Of course I will , you little duck** .
" 的 课程 我 将要 , 你 小的 鸭子 .

“我当然会 , 你这只小鸭子。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ʌnd] [ˈkʌdl] [juː; jʊ][ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,
I should like to take you with me and cuddle you all the way ,
我 应该 喜欢 到 拿 你 和 我 和 偎 你 全部 这 方式 ,

我想带你一起走 , 一路抱着你。

[ˈoʊnli][aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] " ; [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
only I must not " ; **and away she went** .
仅有的 我 必须 不是 " ; 和 离开 她 去 .

但我不能这样做 ; 说完 , 她就走了。

[soʊ] [tɑ:m] [ˈriːəli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd] [-]
So Tom really tried to be a good boy , and [168]
所以 汤姆 真的 尝试 到 是 一个 好的 男生 , 和 [-]

所以汤姆真的努力想做一个好孩子 , 而且[168]

[ˈtɔːmentɪd] [noʊ] [siː] - [biːsts] [ˈæftər] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [kwɪt]
tormented no sea - beasts after that as long as he lived ; and he is quite
饱受折磨 不 海 - 野兽 后 那 作为 长的 作为 他 居住地 ; 和 他 是 相当
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

此后 , 他终其一生都没有再欺压过任何海兽 ; 而且他现在依然健在。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [stɪl] .
I assure you , still .
我 保证 你 , 仍然 .

我向你保证 , 依然如此。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦 ,

[haʊ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [huː] [hæv; həv][kaɪnd] [ˈpɒsi] [ˈmæmə; məˈmɑː][tuː; tə] [ˈkʌdl]
how good little boys ought to be who have kind pussy mammas to cuddle
如何 好的 小的 男孩们 应该 到 是 WHO 有 种类 猫 妈妈们 到 偎

[ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm] [ˈstɔːrɪz] ;
them and tell them stories ;
他们 和 告诉 他们 故事 ;

那些有温柔的妈妈拥抱他们、给他们讲故事的小男孩该是多么乖巧啊！

[ænd; ənd] [hɑʊ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ˈnɔ:ti] ,
and how afraid they ought to be of growing naughty ,
和 如何 害怕的 他们 应该 到 是 的 生长 淘气 ,
他们应该多么害怕自己变得顽皮才对。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [terz] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈmæmə; mə'mɑ:] - [ˈprɪti] [aɪz] ！ [-]
and bringing tears into their mammas ' pretty eyes ! [170]
和 带来 眼泪 进入 他们的 妈妈们 - 漂亮的 眼睛 ！ [-]
让妈妈们感动得热泪盈眶！ [170]

" [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [jet] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
" **Thou little child , yet glorious in the night**
" 你 小的 孩子 , 然而 辉煌 在 这 夜晚
“你这幼小的孩子，在夜里却光彩夺目”

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn] [ˈfri:dəm] [ɑ:n][ðai] [ˈbi:ɪŋz] [haɪt] ,
Of heaven - born freedom on thy Being's height ,
的 天堂 - 出生 自由 在 你的 存在的 高度 ,
在你存在的巅峰，拥有天赐的自由，

[waɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɜ:rnɪst] [peɪnz] [dʌst] [ðəʊ] [prəˈvʊək]
Why with such earnest pains dost thou provoke
为什么 和 这样的 认真 疼痛 朋友 你 惹
你为何如此煞费苦心地挑衅

[ðə; ði] [ˈɪrz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [joʊk] —
The Years to bring the inevitable yoke —
这 年 到 带来 这 不可避免的 轭 —
带来不可避免的枷锁的岁月——

[ðʌs] [ˈblaɪndli][wɪð; wɪθ][ðai] [ˈblesɪdnəs] [æt; ət] [straɪf] ?
Thus blindly with thy blessedness at strife ?
因此 盲目地 和 你的 幸福 在 冲突 ?
就这样，你竟盲目地沉浸在幸福与纷争之中？

[fʊl] [su:n] [ðai] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rθli] [freɪt] ,
Full soon thy soul shall have her earthly freight ,
满的 很快 你的 灵魂 将 有 她 尘世的 货运 ,
不久之后，你的灵魂将带回尘世的全部归宿。

[ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [laɪ][əˈpɑ:n] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt]
And custom lie upon thee with a weight
和 风俗 说谎 之上 你 和 一个 重量
习俗重重地压在你身上。

[ˈhevi] [æz; əz][frɔ:st] , [ænd; ənd] [di:p] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][laɪf] .
Heavy as frost , and deep almost as life .
重的 作为 霜 , 和 深的 几乎 作为 生活 :
沉重如霜，深邃如生命。

" [ˈwə:dzwə(:)θ] . [-]
" **Wordsworth . [171]**
" 华兹华斯 . [-]
“华兹华斯。 [171]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[hɪr] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [sædist] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈstɔ:ri] .
Here I come to the very saddest part of all my story .
这里 我 来 到 这 非常 最悲伤的 部分 的 全部 我的 故事 :
接下来我要讲到我故事中最悲伤的部分。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [ˈoʊnli] [læf] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][kɔ:l][aɪ ˈti:] [mʌt] [əˈdu:] [əˈbaʊt]
I know some people will only laugh at it , and call it much ado about
我 知道 一些 人们 将要 仅有的 笑 在 它 , 和 称呼 它 很多 阿多 关于
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我知道有些人只会嘲笑它，认为这是小题大做。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn][mæn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] ;
But I know one man who would not ;
但 我 知道 一 男人 WHO 会 不是 ;

但我知道有一个人不会这么做；

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
and he was an officer with a pair of grey moustaches as long as
和 他 曾是 一个 官 和 一个 一对 的 灰色的 胡子 作为 长的 作为
[jɔ:; jər][ɑ:rm] ,
your arm ,
你的 手臂 ,

他是一名军官，留着一对和你手臂一样长的灰色胡子。

[hu:] [sed] [wʌnz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ] [saɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
who said once in company that two of the most heart - rending sights in the world ,
WHO 说 一次 在 公司 那 二 的 这 最多 心 - 渲染 景点 在这 世界 ,
他曾在一次聚会上说过，世界上最令人心碎的两件事是：

[wɪtʃ] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][tu:; tə] [terz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ɔ:r]
which moved him most to tears , which he would do anything to prevent or
哪个 已搬 他 最多 到 眼泪 , 哪个 他 会 做 任何事物 到 防止 或者
[ˈremədi] ,
remedy ,
补救 ,

最令他潜然泪下的那件事，他愿意付出一切来阻止或弥补。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [tɔɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈsti:lɪŋ] [swɪts] .
were a child over a broken toy and a child stealing sweets .
是 一个 孩子 超过 一个 破碎的 玩具 和 一个 孩子 偷窃 糖果 .

一个孩子因为玩具坏了而生气，另一个孩子因为偷糖果而生气。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪd][nɑ:t] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf][wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [tu:]
The company did not laugh at him ; his moustaches were too long and too
这 公司 做过 不是 笑 在 他 ; 他的 胡子 是 也 长的 和 也
[greɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] :
grey for that :
灰色的 为了 那 :

公司并没有嘲笑他；他的胡子太长太灰了，不至于被嘲笑：

[bʌt; bət] , [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˌsentɪˈment(ə)] [ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
but , after he was gone , they called him sentimental and so forth ,
但 , 后 他 曾是 已消失 , 他们 称为 他 感伤的 和 所以 前进 ,
但是，在他去世后，人们却说他多愁善感等等。

[ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈkweɪkər] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər][kæp] ,
all but one dear little old Quaker lady with a soul as white as her cap ,
全部 但 一 亲爱的 小的 老的 贵格会 女士 和 一个 灵魂 作为 白色的 作为 她 帽 ,
除了一个可爱的老贵格会教徒女士，她的灵魂像她的帽子一样洁白。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdʒen(ə)rəli][ˈpɑ:rʃ(ə)][tu:; tə][ˈsoʊldʒərz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] ['veri] **who was not , of course , generally partial to soldiers ; and she said very**
WHO 曾是 不是 , 的 课程 , 一般来说 部分的 到 士兵 ; 和 她 说 非常
[ˈkwaɪətli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈkweɪkər] : **quietly , like a Quaker :**
悄悄 , 喜欢 一个 贵格会 :

她当然对士兵没什么好感；她语气平静地说，像个贵格会教徒：

" [frendz] , [aɪ ˈti:][ɪz] [bɔ:rn] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtru:li] [breɪv] [mæn] . "
" **Friends , it is borne upon my mind that that is a truly brave man .** "
" 朋友们 , 它 是 出生 之上 我的 头脑 那 那 是 一个 真的 勇敢的 男人 . "
“朋友们，我一直认为他是一位真正勇敢的人。”

" [hi:; hi] [krept] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
" **He crept away among the rocks , and got to the cabinet , and behold !**
" 他 悄悄地爬 离开 之中 这 岩石 , 和 得到 到 这 内阁 , 和 看哪 !
“他悄悄地溜到岩石间，来到柜子旁，瞧！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
it was open .
它 曾是 打开 .

它开着。

" — [pi:] . - .
" — **P . 172 .**
" — P . - .

“——第 172 页。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] ,
Now you may fancy that Tom was quite good ,
现在 你 可能 想要 那 汤姆 曾是 相当 好的 ,
你或许会觉得汤姆相当不错，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɑ:nt][ɔ:r] [wɪ] : [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]
when he had everything that he could want or wish : but you would be
什么时候 他 有 一切 那 他 可以 想 或者 希望 : 但 你 会 是
[ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
very much mistaken .
非常 很多 错误 .

当他拥有他想要或希望的一切时：但你大错特错了。

[ˈbi:ɪŋ] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ˈpi:p(ə)]
Being quite comfortable is a very good thing ; but it does not make people
存在 相当 舒服的 是 一个 非常 好的 事物 ; 但 它 做 不是 制作 人们
[gʊd] .
good .
好的 .

生活舒适固然是件好事，但并不能使人变好。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:] [-]
Indeed , it [172]
的确 , 它 [-]

事实上，它[172]

[ˈsʌmtaɪmz] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ˈnɔ:ti] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn] [əˈmerɪkə] ;
sometimes makes them naughty , as it has made the people in America ;
有时 制作 他们 淘气 , 作为 它 有 制成 这 人们 在 美国 ;
有时会让它们变得顽劣，就像它让美国人民变得顽劣一样；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [hu:] [wækst] [fæt][ænd; ənd] [kɪkt] ,
and as it made the people in the Bible , who waxed fat and kicked ,
和 作为 它 制成 这 人们 在 这 圣经 , WHO 打蜡 胖的 和 踢 ,
正如圣经中那些人一样，它使人变得肥胖，并且四处踢打。

[laɪk] [ˈhɔːrsɪz] [ˌoʊvərˈfed][ænd; ənd] [ˌʌndərˈwɜːrkt] .
like horses overfed and underworked .
喜欢 马匹 喂食过量 和 工作不足 :

就像喂得过饱却工作不足的马一样。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)][tɑːm] .
And I am very sorry to say that this happened to little Tom .
和 我 是 非常 对不起 到 说 那 这 发生 到 小的 汤姆 :

我很遗憾地告诉大家，小汤姆遭遇了这样的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈbʊlzaɪ] [ænd; ənd] [siː] - [ˈlɒlɪpɒps] [ðæt] [hɪz; ɪz]
For he grew so fond of the sea - bullseyes and sea - lollipops that his
为了 他 生长 所以 喜爱 的 这 海 - 靶心 和 海 - 棒棒糖 那 他的
[ˈfuːlɪʃ] [ˈlɪt(ə)] [hed] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] :
foolish little head could think of nothing else :
愚蠢 小的 头 可以 思考 的 没有什么 别的 :

因为他太喜欢海牛眼和海棒棒糖了，以至于他那愚蠢的小脑袋瓜里除了海牛眼和海棒棒糖什么也想不起来了：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
and he was always longing for more ,
和 他 曾是 总是 渴望 为了 更多的 ,
他总是渴望更多，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈleɪdi] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ,
and wondering when the strange lady would come again and give him some ,
和 好奇 什么时候 这 奇怪的 女士 会 来 再次 和 给 他 一些 ,
他心想，那位奇怪的女士什么时候会再次来给他一些东西呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ,
and what she would give him , and how much ,
和 什么 她 会 给 他 , 和 如何 很多 ,
她会给他什么，以及给多少。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and whether she would give him more than the others .
和 无论 她 会 给 他 更多的 比 这 其他的 :
以及她是否会给他比其他人更多的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɒlɪpɒps] [baɪ] [deɪ] ,
And he thought of nothing but lollipops by day ,
和 他 想法 的 没有什么 但 棒棒糖 经过 天 ,
他白天满脑子想的都是棒棒糖。

[ænd; ənd] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [baɪ] [naɪt] — [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ?
and dreamt of nothing else by night — and what happened then ?
和 梦见 的 没有什么 别的 经过 夜晚 — 和 什么 发生 然后 ?
夜里他梦见的也只有这件事——然后发生了什么？

[ðæt] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] :
That he began to watch the lady to see where she kept the sweet things :
那 他 开始 到 手表 这 女士 到 看 在哪里 她 保留 这 甜的 事物 :
于是他开始观察那位女士，想看看她把甜食藏在哪里：

[ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈhaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsniːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd]
and began hiding , and sneaking , and following her about , and
和 开始 隐藏 , 和 鬼鬼祟祟 , 和 下列的 她 关于 , 和
[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
pretending to be looking the other way ,
假装 到 是 寻找 这 其他 方式 ,
于是他开始躲藏、偷偷摸摸地跟踪她，还假装看向别处。

[ɔːr][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
or going after something else ,
或者 去 后 某物 别的 ,

或者去追求其他东西，

[tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrəl] [ˈkæbɪnət]
till he found out that she kept them in a beautiful mother - of - pearl cabinet
直到 他 成立 出去 那 她 保留 他们 在 一个 美丽的 母亲 - 的 - 珍珠 内阁
[əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] .
away in a deep crack of the rocks .
离开 在 一个 深的 裂缝 的 这 岩石 .

直到他发现她把它们保存在一个漂亮的珍珠母贝柜子里，柜子位于岩石深处的裂缝中。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæbɪnət] , [ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ;
And he longed to go to the cabinet , and yet he was afraid ;
和 他 渴望 到 去 到 这 内阁 , 和 然而 他 曾是 害怕的 ;
他很想去的内阁，但又害怕；

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [lɔŋd] [əˈgen] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [les] [əˈfreɪd] ; [ænd; ænd][æt; ət][ləst] , [baɪ]
and then he longed again , and was less afraid ; and at last , by
和 然后 他 渴望 再次 , 和 曾是 较少的 害怕的 ; 和 在 最后的 , 经过
[kənˈtɪnjuəl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
continual thinking about it ,
持续的 思维 关于 它 ,
然后他又开始渴望，恐惧感也减轻了；最终，通过不断地思考这件事，

[hiː; hi] [lɔŋd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
he longed so violently that he was not afraid at all .
他 渴望 所以 暴力 那 他 曾是 不是 害怕的 在 全部 .
他如此渴望，以至于一点也不害怕。

[ænd; ænd][wʌŋ] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] ,
And one night , when all the other children were asleep ,
和 一 夜晚 , 什么时候全部 这 其他 孩子们 是 睡着了 ,
一天晚上，当其他孩子都睡着后，

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɒlɪpɒps] , [hiː; hi] [krept] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
and he could not sleep for thinking of lollipops , he crept away among the
和 他 可以 不是 睡觉 为了 思维 的 棒棒糖 , 他 悄悄地爬 离开 之中 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
他满脑子都是棒棒糖，睡不着觉，只好悄悄溜到岩石缝里去。

[ænd; ænd][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæbɪnət] , [ænd; ænd][bɪˈhoʊld] !
and got to the cabinet , and behold !
和 得到 到 这 内阁 , 和 看哪 !
走到柜子前，瞧！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
it was open .
它 曾是 打开 .
它开着。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ðɪ][naɪs] [θɪŋz] [ɪnˈsaɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] ,
But , when he saw all the nice things inside , instead of being delighted ,
但 , 什么时候 他 锯 全部 这 好的 事物 里面 , 反而 的 存在 高兴极了 ,
但是，当他看到里面所有美好的东西时，他非但没有高兴，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ænd] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [ðer; ðər] .
he was quite frightened , and wished he had never come there .
他 曾是 相当 害怕 , 和 希望 他 有 绝不 来 那里 .
他当时非常害怕，后悔自己来过这里。

[ænd; ənd] [ðen] [-]
And then [173]
和 然后 [-]

然后[173]

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪst]
he would only touch them , and he did ; and then he would only taste
他 会 仅有的 触碰 他们 , 和 他 做过 ; 和 然后 他 会 仅有的 品尝
[wʌn] ,
one ,
— ,

他只会碰碰它们，而且他也确实碰了；然后他只会尝尝其中一个。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [i:t] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ;
and he did ; and then he would only eat one , and he did ;
和 他 做过 ; 和 然后 他 会 仅有的 吃 — , 和 他 做过 ;
他照做了；然后他只吃一个，他也只吃了一个；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [i:t] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [θri:] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
and then he would only eat two , and then three , and so on ;
和 然后 他 会 仅有的 吃 二 , 和 然后 三 , 和 所以 在 ;
然后他只吃两个，然后三个，以此类推；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
and then he was terrified lest she should come and catch him ,
和 然后 他 曾是 恐惧 免得 她 应该 来 和 抓住 他 ,
然后他害怕极了，生怕她过来抓住他。

[ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈɡɒbəliŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [soʊ][fæst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪst] [ðem; ðəm] ,
and began gobbling them down so fast that he did not taste them ,
和 开始 狼吞虎咽 他们 向下 所以 快速地 那 他 做过 不是 品尝 他们 ,
他狼吞虎咽地吃着，速度太快以至于都没尝到味道。

[ɔ:r][hæv; həv] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][felt] [sɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
or have any pleasure in them ; and then he felt sick , and would have
或者 有 任何 乐趣 在 他们 ; 和 然后 他 毛毡 生病的 , 和 会 有
[ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] ;
only one more ;
仅有的 — 更多的 ;

或者说，他从中没有任何乐趣；然后他感到恶心，只想再吃一个；

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [əˈɡen] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp]
and then only one more again ; and so on till he had eaten them all up
和 然后 仅有的 — 更多的 再次 ; 和 所以 在 直到 他 有 吃 他们 全部向上
.
:
.

然后又吃了一个；如此反复，直到 he 把它们全部吃光。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [stʊd] [ˈmɪsɪz] .
And all the while , close behind him , stood Mrs . Bedonebyasyoudid .
和 全部 这 尽管 , 关闭 在后面 他 , 站立 太太 .
与此同时，贝多内夫人就紧随其后，就像你一样。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [meɪ] [seɪ] ,
Some people may say ,
一些 人们 可能 说 ,
有些人可能会说：

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈkʌbərd] [lɒkt] ?
But why did she not keep her cupboard locked ?
但 为什么 做过 她 不是 保持 她 橱柜 已锁定 ?
但她为什么不把橱柜锁起来呢？

[wel] , [aɪ] [noʊ] . — [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['hevər] [dʌz] [ki:p]
Well , I know . — It may seem a very strange thing , but she never does keep
出色地 , 我 知道 : — 它 可能 似乎 一个 非常 奇怪的 事物 , 但 她 绝不 做 保持
[hɜ:r; hər] ['kʌbərd] [lɒkt] ;
her cupboard locked ;
她 橱柜 已锁定 ;

我知道。——这或许看起来很奇怪，但她从来不锁衣柜；

['evri] [wʌn] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [fer] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
every one may go and taste for themselves , and fare accordingly .
每一个 一 可能 去 和 品尝 为了 他们自己 , 和 票价 因此 :

每个人都可以亲自去品尝，并自行判断结果。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɑ:d] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [best] .
It is very odd , but so it is ; and I am quite sure that she knows best .
它 是 非常 奇怪的 , 但 所以 它 是 ; 和 我 是 相当 当然 那 她 知道 最好的 :

这很奇怪，但事实就是如此；而且我非常确信她最清楚。

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [wɪʃɪz] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [baɪ] ['hævɪŋ]
Perhaps she wishes people to keep their fingers out of the fire , by having
也许 她 愿望 人们 到 保持 他们的 手指 出去 的 这 火 , 经过 拥有
[ðem; ðəm] [bæ:nd] .
them burned .
他们 烧伤 :

或许她想通过烧伤手指来警示人们不要自找麻烦。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [tu:] [mʌtʃ] ;
She took off her spectacles , because she did not like to see too much ;
她 采取 离开 她 眼镜 , 因为 她 做过 不是 喜欢 到 看 也 很多 ;

她摘下眼镜，因为她不喜欢看得太清楚；

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɪti] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:rtʃt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['veri] [her] ,
and in her pity she arched up her eyebrows into her very hair ,
和 在 她 遗憾 她 拱形 向上 她 眉毛 进入 她 非常 头发 ,

她怜悯地扬起眉毛，眉毛都快要碰到头发了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv]
and her eyes grew so wide that they would have taken in all the sorrows of
和 她 眼睛 生长 所以 宽的 那 他们 会 有 已采取 在 全部 这 悲伤 的

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

她的眼睛睁得那么大，仿佛能把世间所有的悲伤都吞噬进去。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [brɪg] [terz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tu:] [ɔ:f(ə)n][du:] .
and filled with great big tears , as they too often do .
和 已填 和 伟大的 大的 眼泪 , 作为 他们 也 经常 做 :

她们眼中噙满了泪水，就像她们经常做的那样。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] :
But all she said was :
但 全部 她 说 曾是 :

但她只说了这么一句：

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [pɔr] ['lɪt(ə)] [dɪr] !
" **Ah , you poor little dear !**
" 啊 , 你 贫穷的 小的 亲爱的 !

“啊，你这可怜的小家伙！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
you are just like all the rest .
你 是 只是 喜欢 全部 这 休息 :

你和其他人一样。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][tɑːm] ['hiːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] [hɜːr; hər] .
" But she said it to herself , and Tom neither heard nor saw her .
" 但 她 说 它 到 她自己 , 和 汤姆 两者都不 听到 也不 锯 她 .

但她只是自言自语，汤姆既没听到也没看到她。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['fænsi] [-]
Now , you must not fancy [174]
现在 , 你 必须 不是 想要 [-]

现在，你一定不喜欢[174]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][,sentɪ'ment(ə)][æt; ət][ɔːl] .
that she was sentimental at all .
那 她 曾是 感伤的 在 全部 .

她一点也不感性。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [ɔːf] [juː; jʊ] ,
If you do , and think that she is going to let off you ,
如果 你 做 , 和 思考 那 她 是 去 到 让 离开 你 ,

如果你这么做了，并且认为她会放过你，

[ɔːr][,em 'iː] , [ɔːr] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wen] [wiː; wi][duː] [rɔːŋ] ,
or me , or any human being when we do wrong ,
或者 我 , 或者 任何 人类 存在 什么时候 我们 做 错误的 ,

或者像我，或者任何做错事的人，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['tendər] - ['hɑːtɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː 'es] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['veri]
because she is too tender - hearted to punish us , then you will find yourself very
因为 她 是 也 投标 - 心地 到 惩治 我们 , 然后 你 将要 寻找 你自己 非常

[mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
much mistaken ,
很多 错误 ,

如果你认为她心肠太软，不忍心惩罚我们，那你就大错特错了。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .
as many a man does every year and every day .
作为 许多 一个 男人 做 每一个 年 和 每一个 天 .

就像许多男人每年每天都做的那样。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][streɪndʒ] ['feri] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['lɒlɪpɒps] ['iːtn] ?
But what did the strange fairy do when she saw all her lollipops eaten ?
但 什么 做过 这 奇怪的 仙女 做 什么时候 她 锯 全部 她 棒棒糖 吃 ?

但是，当这位古怪的小仙女看到她所有的棒棒糖都被吃光时，她做了什么呢？

[dɪd] [ʃiː; ʃi][flaɪ][æt; ət][tɑːm] , [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
Did she fly at Tom , catch him by the scruff of the neck ,
做过 她 飞 在 汤姆 , 抓住 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,

她是不是扑向汤姆，揪住他的衣领？

[hoʊld][hɪm; ɪm] , [ˈhaʊk] [hɪm; ɪm] , [ˈhʌmp] [hɪm; ɪm] , [ˈhɜːri] [hɪm; ɪm] , [hɪt][hɪm; ɪm] , [ˈpoʊk] [hɪm; ɪm] , [pʊl]
hold him , howk him , hump him , hurry him , hit him , poke him , pull
抓住 他 , 豪克 他 , 驼峰 他 , 匆忙 他 , 打 他 , 戳 他 , 拉

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

抓住他，挠他，顶他，催他，打他，戳他，拉他

[pɪntʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈpaʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈpʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ˈeɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈslæp][hɪm; ɪm] ,
pinch him , pound him , put him in the corner , shake him , slap him ,
捏 他 , 磅 他 , 放 他 在 这 角落 , 摇 他 , 拍击 他 ,

掐他，捶他，把他逼到墙角，摇晃他，扇他耳光。

[set][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][kəʊld][stoʊn][tu:; tə][ri:kən'sɪdər][hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ][fɔ:rθ] ?
set him on a cold stone to reconsider himself , and so forth ?
放 他 在 一个 寒冷的 石头 到 重新考虑 他自己 , 和 所以 前进 ?
把他放在冰冷的石头上让他反思自己, 等等?

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[ju:; jʊ][meɪ][wa:tʃ][hɜ:r; həɹ][æt; ət][wɜ:rk][ɪf][ju:; jʊ][noʊ][wer][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
You may watch her at work if you know where to find her .
你 可能 手表 她 在 工作 如果 你 知道 在哪里 到 寻找 她 .
如果你知道她在哪里工作, 就可以去观看她工作。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪl][ˈnevər][si:] [hɜ:r; həɹ][du:] [ðæt] .
But you will never see her do that .
但 你 将要 绝不 看 她 做 那 .
但你永远不会看到她那样做。

[fɔ:r; fər] , [ɪf][ji:; jɪ][hæd; həd] , [ji:; jɪ][nu:] [kwɑ:t][wel][tɑ:m][wʊd][hæv; həv][fɔ:t] , [ænd; ənd][kɪkt] ,
For , if she had , she knew quite well Tom would have fought , and kicked ,
为了 , 如果 她 有 , 她 知道 相当 出色地 汤姆 会 有 战斗 , 和 踢 ,
因为, 如果她那样做, 她很清楚汤姆会反抗, 会踢打。

[ænd; ənd][bɪt] , [ænd; ənd][sed][bæd][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][tɜ:rnd][ə'gen][ðæt][ˈmoʊmənt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈnɔ:ti]
and bit , and said bad words , and turned again that moment into a naughty
和 少量 , 和 说 坏的 字 , 和 转向 再次 那 片刻 进入 一个 淘气
[ˈlɪt(ə)] [ˈhi:ðn][ˈtʃɪmni] - [swi:p] ,
little heathen chimney - sweep ,
小的 异教徒 烟囱 - 扫 ,
然后咬人, 说脏话, 那一刻又变成了一个淘气的小异教徒烟囱清洁工。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [laɪk][ˈɪmeɪəlz][ʌv; əv][oʊld] , [ə'genst][ˈevri][mæn] , [ænd; ənd][ˈevri][ˈmænz][hænd]
with his hand , like Ishmael's of old , against every man , and every man's hand
和 他的 手 , 喜欢 以实玛利的 的 老的 , 反对 每一个 男人 , 和 每一个 男人的 手
[ə'genst][hɪm; ɪm] .
against him :
反对 他 :
他像古时的以实玛利一样, 用手攻击所有人; 所有人也用手攻击他。

[dɪd][ji:; jɪ][ˈkwɛstʃən][hɪm; ɪm] , [ˈhɜ:ri][hɪm; ɪm] , [ˈfraɪt(ə)n][hɪm; ɪm] , [ˈθret(ə)n][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][meɪk]
Did she question him , hurry him , frighten him , threaten him , to make
做过 她 问题 他 , 匆忙 他 , 吓唬 他 , 威胁 他 , 到 制作
[hɪm; ɪm][kən'fes] ?
him confess ?
他 承认 ?
她是否审问他、催促他、恐吓他、威胁他, 迫使他认罪?

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[ju:; jʊ][meɪ][si:] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][aɪ][sed] ,
You may see her , as I said ,
你 可能 看 她 , 作为 我 说 ,
正如我所说, 你可能会见到她。

[æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ˈɔ:f(ə)n][ɪˈnʌf][ɪf][ju:; jʊ][noʊ][wer][tu:; tə][lʊk][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] :
at her work often enough if you know where to look for her :
在 她 工作 经常 足够的 如果 你 知道 在哪里 到 看 为了 她 :
如果你知道在哪里找她, 就经常能在她工作的地方看到她:

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər][duː] [ðæt] .
but you will never see her do that .
但 你 将要 绝不 看 她 做 那 .

但你永远不会看到她那样做。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ;
For , if she had , she would have tempted him to tell lies in his fright ;
为了 , 如果 她 有 , 她 会 有 受诱惑 他 到 告诉 谎言 在 他的 惊吓 ;
因为, 如果她那样做了, 就会诱使他在恐惧中说谎;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n]
and that would have been worse for him , if possible , than even
和 那 会 有 到过 更糟 为了 他 , 如果 可能的 , 比 甚至
[brˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] [əˈɡen] .
becoming a heathen chimney - sweep again .
成为 一个 异教徒 烟囱 - 扫 再次 .
如果可能的话, 那对他来说甚至比再次成为异教徒的烟囱清洁工还要糟糕。

[noʊ] .
No :
不 :
不。

[ʃiː; ʃɪ] [liːvz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈæŋkʃəs] [ˈperənts] [ænd; ənd] [-]
She leaves that for anxious parents and [175]
她 树叶 那 为了 焦虑的 父母 和 [-]
她把这留给了焦虑的父母[175]

[ˈtiːtʃərz] ([ˈleɪzi] [wʌnz] , [sʌm; səm][kɔːl][ðəm; ðəm]) , [huː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [fer]
teachers (lazy ones , some call them) , who , instead of giving children a fair
教师 (懒惰的 一个 , 一些 称呼 他们) , WHO , 反而 的 给予 孩子们 一个 公平的
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,
(有些人称他们为懒惰的) 老师们, 没有给孩子们公平的审判机会,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈspekt][ænd; ənd] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
such as they would expect and demand for themselves ,
这样的 作为 他们 会 预计 和 要求 为了 他们自己 ,
就像他们自己期望和要求的那样,

[fɔːrs] [ðəm; ðəm][baɪ] [fraɪt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] — [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ʌnˈfer]
force them by fright to confess their own faults — which is so cruel and unfair
力量 他们 经过 惊吓 到 承认 他们的 自己的 故障 — 哪个 是 所以 残忍的 和 不公平
[ðæt] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [der] [duː][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪdɪst] [θiːf] [ɔːr] [ˈmɜːrdərər] ,
that no judge on the bench dare do it to the wickedest thief or murderer ,
那 不 法官 在 这 长椅 敢 做 它 到 这 最邪恶的 贼 或者 凶手 ,
用恐吓手段迫使他们承认自己的过错——这种做法如此残酷不公, 以至于没有哪个法官敢对最邪恶的窃贼或杀人犯这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈbrɪtɪʃ] [lɔː] [fəˈbɪdʒ] [aɪ ˈtiː] — [eɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈplʌnɪʃ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk]
for the good British law forbids it — ay , and even punish them to make
为了 这 好的 英国 法律 禁止 它 — 哎 , 和 甚至 惩治 他们 到 制作
[ðəm; ðəm] [kənˈfes] ,
them confess ,
他们 承认 ,
因为英国良好的法律禁止这种行为——是的, 甚至会惩罚他们以迫使他们认罪。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪˈtestəbl] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] [naʊ] , [seɪv] [baɪ] [ɪnˈkwɪzɪtər] ,
which is so detestable a crime that it is never committed now , save by Inquisitors ,
哪个 是 所以 可恨 一个 犯罪 那 它 是 绝不 坚定的 现在 , 节省 经过 审判官 ,
这种罪行如此令人憎恶, 以至于现在除了宗教裁判官之外, 再也不会有人犯下这种罪行了。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['lðər] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:rlð]
and Kings of Naples , and a few other wretched people of whom the world
和 国王 的 那不勒斯 , 和 一个 很少 其他 可怜 人们 的 谁 这 世界
[ɪz] ['wɪrɪ] .
is weary .
是 厌倦 .

还有那不勒斯国王，以及其他一些令世人厌倦的可怜之人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] , " [wi:; wi][hæv; həv] [treɪnd] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] ,
And then they say , " We have trained up the child in the way he should go ,
和 然后 他们 说 , " 我们 有 受过训练 向上 这 孩子 在 这 方式 他 应该 去 ,
然后他们说：“我们已经教养了这孩子，使他走当行的道，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɡru:] [ʌp][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and when he grew up he has departed from it .
和 什么时候 他 生长 向上 他 有 已离开 从 它 .
长大后，他就远离了它。

[waɪ] [ðen] [dɪd] ['sɑ:ləmən] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ?
Why then did Solomon say that he would not depart from it ?
为什么 然后 做过 所罗门 说 那 他 会 不是 离开 从 它 ?
那么，所罗门为什么说他不会背离它呢？

" [bʌt; bət] [pər'hæps][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nɪŋ] , [ænd; ənd]
" But perhaps the way of beating , and hurrying , and frightening , and
" 但 也许 这 方式 的 殴打 , 和 匆忙 , 和 令人恐惧 , 和
['kwɛstʃənɪŋ] ,
questioning ,
提问 ,
但或许这种殴打、催促、恐吓和质问的方式，

[wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] ;
was not the way that the child should go ;
曾是 不是 这 方式 那 这 孩子 应该 去 ;
这不是孩子应该走的路；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [koʊlt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [breɪk]
for it is not even the way in which a colt should go if you want to break
为了 它 是 不是 甚至 这 方式 在 哪个 一个 小马 应该 去 如果 你 想 到 休息
[aɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sɜ:rvisəb(ə)] [hɔ:rs] .
it in and make it a quiet serviceable horse .
它 在 和 制作 它 一个 安静的 可用 马 .
因为如果你想驯服一匹小马驹，使它成为一匹安静好用的马，那么这条路甚至都不正确。

[sʌm; səm] [fəʊks] [meɪ] [seɪ] , " [ɑ:] !
Some folks may say , " Ah !
一些 各位 可能 说 , " 啊 !
有些人可能会说：“啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ferɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ɔ:l'redi] .
but the Fairy does not need to do that if she knows everything already .
但 这 仙女 做 不是 需要 到 做 那 如果 她 知道 一切 已经 .
但如果仙女已经知道一切，她就不需要这样做了。

" [tru:] .
" True .
" 真的 .
“真的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ,
But , if she did not know ,
但 , 如果 她 做过 不是 知道 ,
但是，如果她不知道的话，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈʃʊrli] [bɪˈheɪv] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] ;
she would not surely behave worse than a British judge and jury ;
她 会 不是 一定 表现 更糟 比 一个 英国 法官 和 陪审团 ;

她的行为肯定不会比英国法官和陪审团更恶劣；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [ˈiːðər] .
and no more should parents and teachers either .
和 不 更多的 应该 父母 和 教师 任何一个 .

家长和老师也不应该再这样做了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
So she just said nothing at all about the matter ,
所以 她 只是 说 没有什么 在 全部 关于 这 事情 ,

所以她对此事只字未提。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [təːm] [keɪm] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [fɔːr; fər] [swiːt] [θɪŋz] .
not even when Tom came next day with the rest for sweet things .
不是 甚至 什么时候 汤姆 来了 下一个 天 和 这 休息 为了 甜的 事物 .

即使第二天汤姆带着其他人来买甜点，也没有人理会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ]
He was horribly afraid of coming : but he was still more afraid of staying
他 曾是 糟糕透了 害怕的 的 未来 : 但 他 曾是 仍然 更多的 害怕的 的 入住

[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他非常害怕来这里；但他更害怕待在这里。

[lest] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] .
lest any one should suspect him .
免得 任何 一 应该 怀疑 他 .

以免有人怀疑他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] , [tuː] , [lest] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [swiːts] [-]
He was dreadfully afraid , too , lest there should be no sweets [176]
他 曾是 极其糟糕 害怕的 , 也 , 免得 那里 应该 是 不 糖果 [-]

他也非常害怕，怕没有糖果[176]

— [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
— as was to be expected ,
— 作为 曾是 到 是 预期的 ,

正如预料的那样，

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ænd; ənd] [lest] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈferɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪər] [huː] [hæd; həd]
he having eaten them all — and lest then the fairy should inquire who had
他 拥有 吃 他们 全部 — 和 免得 然后 这 仙女 应该 查询 WHO 有

[ˈteɪkən][ðem; ðəm] .
taken them .
已采取 他们 .

他把它们全都吃掉了——免得仙女问是谁拿走了它们。

[bʌt; bət] , [bɪˈhoʊld] !
But , behold !
但 , 看哪 !

但是，瞧！

[ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈevər] , [wɪt] [əˈstɑːnɪʃt] [təːm] , [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd]
she pulled out just as many as ever , which astonished Tom , and frightened
她 拉 出去 只是 作为 许多 作为 曾经 , 哪个 惊讶 汤姆 , 和 害怕

[hɪm; ɪm] [stiːl] [mɔːr] .
him still more .
他 仍然 更多的 .

她拿出来的数量和以前一样多，这让汤姆感到惊讶，也让他更加害怕。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈferi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
And , when the fairy looked him full in the face , he shook from head to
和 , 什么时候 这 仙女 看起来 他 满的 在 这 脸 , 他 摇晃 从 头 到
[fʊt] :
foot :
脚 :

当仙女直视他的双眼时，他浑身颤抖：

[haʊˈevər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [laɪk][ðə; ði][rest] ,
however she gave him his share like the rest ,
然而 她 给予 他 他的 分享 喜欢 这 休息 ,
但是她还是像对待其他人一样，给了他应得的那一份。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and he thought within himself that she could not have found him out .
和 他 想法 之内 他自己 那 她 可以 不是 有 成立 他 出去 .
他心想，她不可能发现他。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [swiːts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]
But , when he put the sweets into his mouth , he hated the taste of
但 , 什么时候 他 放 这 糖果 进入 他的 嘴 , 他 憎恨 这 品尝 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但是，当他把糖果放进嘴里时，他讨厌它们的味道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]
and they made him so sick that he had to get away as fast as he
和 他们 制成 他 所以 生病的 那 他 有 到 得到 离开 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

他们把他折磨得病得很重，他不得不尽快逃离；

[ænd; ənd] [ˈterəbli] [sɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] , [ɔːl][ðə; ði] [wiːk]
and terribly sick he was , and very cross and unhappy , all the week
和 可怕 生病的 他 曾是 , 和 非常 叉 和 不开心 , 全部 这 星期
[ˈæftər] .
after .
后 :

他病得很重，接下来的一周都非常暴躁不开心。

[ðen] , [wen] [nekst] [wiːk] [keɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [əˈgen] ;
Then , when next week came , he had his share again ;
然后 , 什么时候 下一个 星期 来了 , 他 有 他的 分享 再次 ;
然后，到了下周，他又分到了一份；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈferi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
and again the fairy looked him full in the face ;
和 再次 这 仙女 看起来 他 满的 在 这 脸 ;
仙女再次直视着他的眼睛；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈsædli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [lʊkt] .
but more sadly than she had ever looked .
但 更多的 令人遗憾的是 比 她 有 曾经 看起来 .
但她看起来比以往任何时候都更加悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [swi:ts] : [bʌt; bət] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
And he could not bear the sweets : but took them again in spite of
和 他 可以 不是 熊 这 糖果 : 但 采取 他们 再次 在 尽管如此 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

他实在无法忍受甜食，但还是不由自主地又吃了起来。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . - [keɪm] , [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌdlɪd] [laɪk]
And when Mrs . Doasyouwouldbedoneby came , he wanted to be cuddled like
和 什么时候 太太 : - 来了 , 他 通缉 到 是 依偎 喜欢
[ðə; ði] [rest] ;
the rest ;
这 休息 ;

当杜阿斯尤沃德贝德内比太太来的时候，他也想和其他人一样被拥抱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɪriəsli] :
but she said very seriously :
但 她 说 非常 严重地 :
但是她非常严肃地说:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kʌdl] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] , [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['hɔ:rnɪ] [ænd; ənd] ['prɪkli] .
" I should like to cuddle you ; but I cannot , you are so horny and prickly .
" 我 应该 喜欢 到 偎 你 ; 但 我 不能 , 你 是 所以 好色 和 带刺的 .
“我很想拥抱你；但我不能，你太色情、太敏感了。”

" [ænd; ənd][tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] : [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] ['prɪkəlz] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
" And Tom looked at himself : and he was all over prickles , just like a
" 和 汤姆 看起来 在 他自己 : 和 他 曾是 全部 超过 刺 , 只是 喜欢 一个
[siː] - [eg] .
sea - egg .
海 - 蛋 .

“汤姆看了看自己，发现自己浑身都是刺，就像一颗海蛋一样。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ;
Which was quite natural ;
哪个 曾是 相当 自然的 ;
这很自然；

[fɔ:r; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] ['pi:pəlz] [soʊlz] [meɪk] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [dʒʌst]
for you must know and believe that people's souls make their bodies just
为了 你 必须 知道 和 相信 那 人们的 灵魂 制作 他们的 身体 只是
[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] [meɪks] [ɪts] [ʃel] ([aɪ][eɪ 'em] [nɑ:t] ['dʒʊʊkɪŋ] ,
as a snail makes its shell (I am not joking ,
作为 一个 蜗牛 制作 它是 壳 (我 是 不是 开玩笑 ,
因为你必须知道并相信，人的灵魂塑造了他们的身体，就像蜗牛造壳一样（我不是在开玩笑，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ; [aɪ][eɪ 'em] [ɪn] ['sɪriəs] , ['sɑ:ləm] ['ɜ:rnɪst]) .
my little man ; I am in serious , solemn earnest) .
我的 小的 男人 ; 我 是 在 严肃的 , 庄严 认真) .
我的小家伙；我是认真的，郑重其事地)。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [wen] ['tɑ:mz] [soʊl] [gruː] [ɔ:l] ['prɪkli] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:ti] ['tempərz] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:di]
And therefore , when Tom's soul grew all prickly with naughty tempers , his body
和 所以 , 什么时候 汤姆的 灵魂 生长 全部 带刺的 和 淘气 脾气 , 他的 身体
[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [-]
could not help [177]
可以 不是 帮助 [-]

因此，当汤姆的灵魂因顽劣的脾气而变得焦躁不安时，他的身体也无法控制自己[177]。

[ˈɡrəʊɪŋ] [ˈprɪkli] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [wəd] [ˈkʌdl] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [pleɪ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
growing prickly too , so that nobody would cuddle him , or play with him ,
生长 带刺的 也 , 所以 那 无人 会 偎 他 , 或者 玩 和 他 ,
他身上也长出了刺, 所以没有人愿意拥抱他, 也没有人愿意和他玩耍。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
or even like to look at him .
或者 甚至 喜欢 到 看 在 他 .

甚至喜欢看他。

[wʌt] [kʊd; kəd][tɑ:m][du:] [naʊ] [bʌt; bət][ɡoʊ] [ə'veɪ] [ænd; ænd] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ænd][kraɪ] ?
What could Tom do now but go away and hide in a corner and cry ?
什么 可以 汤姆 做 现在 但 去 离开 和 隐藏 在 一个 角落 和 哭 ?
汤姆现在除了躲到角落里哭泣还能做什么呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)

第9/13页

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nʊəbɑːdi] [wəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fəl] [wel] [waɪ] .
For nobody would play with him , and he knew full well why .
为了 无人 会 玩 和 他 , 和 他 知道 满的 出色地为什么 .
因为没有人愿意和他一起玩，他很清楚为什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈferi] [keɪm] [ænd; ənd]
And he was so miserable all that week that when the ugly fairy came and
和 他 曾是 所以 悲惨的 全部 那 星期 那 什么时候 这 丑陋的 仙女 来了 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [fəl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
looked at him once more full in the face ,
看起来 在 他 一次 更多的 满的 在 这 脸 ,
他整整一周都过得非常痛苦，以至于当那个丑陋的仙女再次出现，直勾勾地盯着他时，

[mɔːr] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː][nʊʊ] [bɜːŋɡər] ,
more seriously and sadly than ever , he could stand it no longer ,
更多的 严重地 和 令人遗憾的是 比 曾经 , 他 可以 站立 它 不 更长 ,
[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [swiːtˈmiːts] [əˈweɪ] ,
and thrust the sweetmeats away ,
和 推力 这 甜食 离开 ,
比以往任何时候都更加严重和令人难过的是，他再也无法忍受了，一把推开了甜食。

[ˈseɪɪŋ] , " [nʊʊ] , [aɪ][dəʊnt][waːnt] [ˈeni] : [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt]
saying , " No , I don't want any : I can't bear them now , " and then burst out
说 , " 不 , 我 不 想 任何 : 我 不能 熊 他们 现在 , " 和 然后 爆裂 出去
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,
他说：“不，我一个都不要：我现在受不了了”，然后就嚎啕大哭起来。

[pʊr] ['lɪt(ə)] [mæn] , [ænd; ənd][təʊld][ˈmɪsɪz] . - [ˈevri] [wɜːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
poor little man , and told Mrs . Bedonebyasyoudid every word as it happened .
贫穷的 小的 男人 , 和 讲述 太太 : - 每一个 单词 作为 它 发生 .
可怜的小家伙，把事情发生的每一个细节都告诉了贝多内太太。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] ['frɑɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;
He was horribly frightened when he had done so ;
他 曾是 糟糕透了 害怕 什么时候 他 有 完毕 所以 ;
他这样做的时候感到非常害怕；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] .
for he expected her to punish him very severely .
为了 他 预期的 她 到 惩治 他 非常 严重 .
因为他预料她会严厉惩罚他。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [fiː; ji] [ˈoʊnli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt]
But , instead , she only took him up and kissed him , which was not quite
但 , 反而 , 她 仅有的 采取 他 向上 和 亲吻 他 , 哪个 曾是 不是 相当
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,
但她却只是把他抱起来吻了他，这让人感觉不太愉快。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbrɪsli] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnli] - [ˈhɑrtɪd] ,
for her chin was very bristly indeed ; but he was so lonely - hearted ,
为了 她 下巴 曾是 非常 刚毛的 的确 ; 但 他 曾是 所以 孤独 - 心地 ;
因为她的下巴确实长满了刺; 但他却如此孤独寂寞。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [rʌf] [ˈkɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
he thought that rough kissing was better than none .
他 想法 那 粗糙的 接吻 曾是 更好的 比 没有任何 .
他认为粗暴的接吻总比没有接吻要好。

" [aɪ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I will forgive you , little man , " she said .
" 我 将要 原谅 你 , 小的 男人 , " 她 说 .
“我会原谅你的, 小家伙,”她说。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fərˈɡɪv] [ˈevri] [wʌn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
" I always forgive every one the moment they tell me the truth of their own
" 我 总是 原谅 每一个 一 这 片刻 他们 告诉 我 这 真相 的 他们的 自己的
[əˈkoːrd] . "
accord . "
符合 . "
“只要有人自愿告诉我真相, 我总是会原谅他们。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈnæsti] [ˈprɪkəlz] ? "
" Then you will take away all these nasty prickles ? "
" 然后 你 将要 拿 离开 全部 这些 可恶的 刺 ? "
“那么你会把这些讨厌的刺都去掉吗? ”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
" That is a very different matter .
" 那 是 一个 非常 不同的 事情 .
“那是完全不同的另一回事。”

[juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . "
You put them there yourself , and only you can take them away . "
你 放 他们 那里 你自己 , 和 仅有的 你 能 拿 他们 离开 . "
是你自己把它们放在那里的, 也只有你能把它们拿走。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] , [ˈkraɪŋ] [əˈfreʃ] .
" But how can I do that ? " asked Tom , crying afresh .
" 但 如何 能 我 做 那 ? " 问 汤姆 , 哭泣 重新 .
“可是我该怎么做呢? ”汤姆说着, 又哭了起来。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] ;
" Well , I think it is time for you to go to school ;
" 出色地 , 我 思考 它 是 时间 为了 你 到 去 到 学校 ;
“嗯, 我想你该去上学了;

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈskuːlmɪstrəs] , [huː] [-]
so I shall fetch you a schoolmistress , who [178]
所以 我 将 拿来 你 一个 女教师 , WHO [-]
所以我会为你找一位女教师, 她[178]

[wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈprɪkəlz] .
will teach you how to get rid of your prickles .
将要 教 你 如何 到 得到 摆脱 的 你的 刺 .
它将教你如何去除身上的刺。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] .
" And so she went away .
" 和 所以 她 去 离开 .
于是她就走了。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsku:lmi:stɹəs] ;
Tom was frightened at the notion of a schoolmistress ;
汤姆 曾是 害怕 在 这 概念 的 一个 女教师 ;

汤姆一想到女教师就感到害怕；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rtʃ] - [rɑ:d][ɔ:r][ə; eɪ] [keɪn] ;
for he thought she would certainly come with a birch - rod or a cane ;
为了 他 想法 她 会 当然 来 和 一个 桦木 - 杆 或者 一个 甘蔗 ;

因为他觉得她肯定会带着桦树枝或拐杖来；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkʌmfətid] [hɪm'self] , [æɪ; əɪ][ləst] ,
but he comforted himself , at last ,
但 他 安慰 他自己 , 在 最后的 ,

但他最终还是安慰了自己。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪ] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] - — [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t]
that she might be something like the old woman in Vendale — which she was not
那 她 可能 是 某物 喜欢 这 老的 女士 在 - — 哪个 她 曾是 不是

[ɪn][ðə; ði] [li:st] ;
in the least ;
在 这 至少 ;

她可能像文代尔的老妇人一样——但她一点也不像；

[fɔ:r; fər] , [wen] [ðə; ði] [ˈferi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt]
for , when the fairy brought her , she was the most beautiful little girl that
为了 , 什么时候 这 仙女 带来 她 , 她 曾是 这 最多 美丽的 小的 女孩 那

[ˈevər][wʌz; wəz] [si:n] ,
ever was seen ,
曾经 曾是 已见 ,

因为，当仙女把她带来的时候，她是人们见过的最漂亮的小女孩。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [kə:lz] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [klaʊd] ,
with long curls floating behind her like a golden cloud ,
和 长的 卷发 漂浮的 在后面 她 喜欢 一个 金的 云 ,

她长长的卷发像金色的云朵一样在身后飘动。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [roʊbz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [wʌn] .
and long robes floating all round her like a silver one .
和 长的 长袍 漂浮的 全部 圆形的 她 喜欢 一个 银 一 .

长长的袍子像银色的长袍一样在她周围飘动。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ][məst; məst] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd]
" There he is , " said the fairy ; " and you must teach him to be good
" 那里 他 是 , " 说 这 仙女 ; " 和 你 必须 教 他 到 是 好的

“他就在那里，”仙女说，“你一定要教他做好事。”

[ˈweðər] [ju:; jʊ][laɪk][ɔ:r][nɑ:t] . "
whether you like or not . "
无论 你 喜欢 或者 不是 . "

不管你喜不喜欢。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwart] [tu:; tə] [laɪk] ,
" I know , " said the little girl ; but she did not seem quite to like ,
" 我 知道 , " 说 这 小的 女孩 ; 但 她 做过 不是 似乎 相当 到 喜欢 ;

“我知道，”小女孩说；但她似乎不太喜欢，

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər][maʊθ] , [ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][tɑːm][ˈʌndər][hɜːr; hər]
for she put her finger in her mouth , and looked at Tom under her
为了 她 放 她 手指 在 她 嘴 , 和 看起来 在 汤姆 在下面 她
[braʊz] ;
brows ;
眉毛 ;

因为她把手指放进嘴里，从眉毛下方看着汤姆；

[ænd; ənd][tɑːm][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][maʊθ] , [ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər][ˈʌndər][hɪz; ɪz]
and Tom put his finger in his mouth , and looked at her under his
和 汤姆 放 他的 手指 在 他的 嘴 , 和 看起来 在 她 在下面 他的
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

汤姆把手指放进嘴里，从眉间瞥了她一眼。

[fɜːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɔːrəbli][əˈʃeɪmd][ʌv; əv][hɪm'self] .
for he was horribly ashamed of himself .
为了 他 曾是 糟糕透了 羞愧 的 他自己 .

因为他对自己感到无比羞愧。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][siːmd][ˈhɑːrdli][tuː; tə][noʊ][haʊ][tuː; tə][brɪˈɡɪn] ;
The little girl seemed hardly to know how to begin ;
这 小的 女孩 似乎 几乎 到 知道 如何 到 开始 ;

小女孩似乎不知道该如何开始；

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][brɪˈɡʌn][æt; ət][ɔːl][ɪf][pʊr][tɑːm][hæd; həd][nɑːt][bɜːrst]
and perhaps she would never have begun at all if poor Tom had not burst
和 也许 她 会 绝不 有 开始 在 全部如果 贫穷的 汤姆 有 不是 爆裂
[aʊt][ˈkraɪɪŋ] ,
out crying ,
出去 哭泣 ,

如果不是可怜的汤姆突然哭了起来，她或许根本就不会开始。

[ænd; ənd][ˈbɛgd][hɜːr; hər][tuː; tə][tiːtʃ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][gʊd][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɜːr]
and begged her to teach him to be good and help him to cure
和 乞求 她 到 教 他 到 是 好的 和 帮助 他 到 治愈
[hɪz; ɪz][ˈprɪkəlz] ;
his prickles ;
他的 刺 ;

他恳求她教他做好人，并帮他治好身上的刺；

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt][ʃiː; ʃi][gruː][soʊ][ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][ˈtiːtʃɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz]
and at that she grew so tender - hearted that she began teaching him as
和 在 那 她 生长 所以 投标 - 心地 那 她 开始 教学 他 作为
[ˈprɪtɪli][æz; əz][ˈevər][tʃaɪld][wʌz; wəz][tʊːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
prettily as ever child was taught in the world .
漂亮 作为 曾经 孩子 曾是 教授 在 这 世界 .

于是她变得心地善良，开始像世界上所有受过良好教育的孩子一样，用最美好的方式教导他。

[ænd; ənd][wʌt][dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tiːtʃ][tɑːm] ?
And what did the little girl teach Tom ?
和 什么 做过 这 小的 女孩 教 汤姆 ?

小女孩教了汤姆什么呢？

[ʃiː; ʃi][tʊːt][hɪm; ɪm] , [fɜːrst] ,
She taught him , first ,
她 教授 他 , 第一的 ,

她先教了他

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [jɔː; jər][fɜːrst] [prɛrz] [æt; ət][jɔː; jər] [ˈmʌðəz]
what you have been taught ever since you said your first prayers at your mother's
什么 你 有 到过 教授 曾经 自从 你 说 你的 第一的 祈祷 在 你的 母亲的
[niːz] ;
knees ;
膝盖 ;

从你跪在母亲膝上做第一个祷告开始，你所学到的一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪmpli] .
but she taught him much more simply .
但 她 教授 他 很多 更多的 简单地 .

但她教他的方法要简单得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] , [maɪ][tʃaɪld] , [hæv; həv][noʊ] [-]
For the lessons in that world , my child , have no [179]
为了 这 课程 在 那 世界 , 我的 孩子 , 有 不 [-]

孩子，对于那个世界的教训，没有[179]

[sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrdz][ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ðɪs] ,
such hard words in them as the lessons in this ,
这样的 难的 字 在 他们 作为 这 课程 在 这 ,

其中有些话很晦涩难懂，就像这堂课里讲的那些道理一样。

[ænd; ænd] [ðerfɔːr] [ðə; ði][wɔːtər] - [ˈbeɪbiːz] [laɪk][ðəm; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː; jər]
and therefore the water - babies like them better than you like your
和 所以 这 水 - 婴儿 喜欢 他们 更好的 比 你 喜欢 你的

[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,

因此，水宝宝们比你更喜欢它们，而不是你的课程。

[ænd; ænd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] ;
and long to learn them more and more ;
和 长的 到 学习 他们 更多的 和 更多的 ;

并且渴望学习更多；

[ænd; ænd] [ɡroʊn] [men] [ˈkænɑːt] [ˈpʌz(ə)l] [nɔːr] [ˈkwaːrəl] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈmiːnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [hɪr]
and grown men cannot puzzle nor quarrel over their meaning , as they do here
和 生长 男人 不能 谜 也不 争吵 超过 他们的 意义 , 作为 他们 做 这里

[ɑːn][lænd] ;
on land ;
在 土地 ;

成年男子不会像在陆地上那样，对它们的含义感到困惑或争吵；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɔːl] [raɪz] [klɪr] [ænd; ænd] [pjɔːr] , [laɪk][ðə; ði] [test] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈoʊvərtən] [puːl] ,
for those lessons all rise clear and pure , like the Test out of Overton Pool ,
为了 那些 课程 全部 上升 清除 和 纯的 , 喜欢 这 测试 出去 的 奥弗顿 水池 ,

这些教训都清晰纯粹地浮现出来，就像奥弗顿游泳池的测试一样。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf][ænd; ænd] [truːθ] .
out of the everlasting ground of all life and truth .
出去 的 这 永恒 地面 的 全部 生活 和 真相 .

从永恒的生命和真理之源。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [tɑːm] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ; [ˈoʊnli][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [went] [əˈweɪ]
So she taught Tom every day in the week ; only on Sundays she always went away
所以 她 教授 汤姆 每一个 天 在 这 星期 ; 仅有的 在 星期日 她 总是 去 离开
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

所以她一周七天每天都教汤姆，只有星期天她总是回家。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ˈferi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] .

and the kind fairy took her place .
和 这 种类 仙女 采取 她 地方 .

于是，善良的仙女代替了她的位置。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [tɑ:m] [ˈmeni] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈprɪkəlz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt]

And before she had taught Tom many Sundays , his prickles had vanished .
和 前 她 有 教授 汤姆 许多 星期日 , 他的 刺 有 消失了

[kwaɪt] [əˈweɪ] ,

quite away ,
相当 离开 ,

在她教导汤姆许多个星期天之前，他的刺就完全消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [kli:n] [əˈgen] .

and his skin was smooth and clean again .
和 他的 皮肤 曾是 光滑的 和 干净的 再次 .

他的皮肤又变得光滑洁净了。

" [dɪr] [em ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ; " [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

" Dear me ! " said the little girl ; " why , I know you now .

" 亲爱的 我 ! " 说 这 小的 女孩 ; " 为什么 , 我 知道 你 现在 .

“哎呀！”小女孩说，“哎呀，我现在认识你了。”

[juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmni] - [swi:p] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] . "

You are the very same little chimney - sweep who came into my bedroom . "

你 是 这 非常 相同的 小的 烟囱 - 扫 WHO 来了 进入 我的 卧室 . "

你就是那个闯进我卧室的小烟囱清洁工。

" [dɪr] [em ˈiː] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .

" Dear me ! " cried Tom .

" 亲爱的 我 ! " 哭 汤姆 .

“我的天哪！”汤姆喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [tuː] , [naʊ] .

" And I know you , too , now .

" 和 我 知道 你 , 也 , 现在 .

“现在我也认识你了。”

[juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈleɪdi] [hu:m] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [bed] .

You are the very little white lady whom I saw in bed .

你 是 这 非常 小的 白色的 女士 谁 我 锯 在 床 .

你就是我在床上看到的那个娇小的白人女子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] ;

" And he jumped at her , and longed to hug and kiss her ;

" 和 他 跳了起来 在 她 , 和 渴望 到 拥抱 和 吻 她 ;

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ,

but did not ,

但 做过 不是 ,

他扑向她，渴望拥抱亲吻她；但他没有，

[rɪˈmembəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][bɔːrn] ;

remembering that she was a lady born ;

记住 那 她 曾是 一个 女士 出生 ;

记住她是一位出身名门的女士；

[soʊ][hiː; hi][ˈoʊnli] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈtaɪərd] .

so he only jumped round and round her till he was quite tired .

所以 他 仅有的 跳了起来 圆形的 和 圆形的 她 直到 他 曾是 相当 疲劳的 .

所以他只能围着她跳来跳去，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [br'gæn] ['telɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] — [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][gə:t]['ɪntu:]
And then they began telling each other all their story — how he had got into
和 然后 他们 开始 讲述 每个 其他 全部 他们的 故事 — 如何 他 有 得到 进入
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

然后他们开始互相讲述他们的遭遇——他是如何落水的，

[ænd; ənd][ji:; ji][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [swʌm] [daʊn] [tu:; tə]
and she had fallen over the rock ; and how he had swum down to
和 她 有 倒下 超过 这 岩石 ; 和 如何 他 有 游泳 向下 到
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

她从岩石上跌落；而他则游向了大海。

[ænd; ənd] [haʊ] [ji:; ji][hæd; həd] [flaʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] , [ðæt] ,
and how she had flown out of the window ; and how this , that ,
和 如何 她 有 飞行 出去 的 这 窗户 ; 和 如何 这 , 那 ,
[ə'gen] ,
and how this , that ,
以及她如何从窗户飞出去；以及这，那，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tɔ:kt] [aʊt] : [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [bəʊθ] [br'gæn] ['oʊvər]
and the other , till it was all talked out : and then they both began over
和 这 其他 , 直到 它 曾是 全部 谈话 出去 : 和 然后 他们 两个都 开始 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

另一个人则一直讨论，直到所有问题都讨论清楚；然后他们俩又重新开始。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tɔ:kt] [fæstɪst] .
and I can't say which of the two talked fastest .
和 我 不能 说 哪个 的 这 二 谈话 最快 .
[ə'gen] ,
and I can't say which of the two talked fastest .
我无法判断他们两人谁说话语速更快。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [-]
And then they set to work at their lessons [180]
和 然后 他们 放 到 工作 在 他们的 课程 [-]
[ə'gen] ,
And then they set to work at their lessons [180]
然后他们开始认真学习[180]

[ænd; ənd] [bəʊθ] [laɪkt] [ðem; ðəm] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðei] [went] [ɑ:n] [wel] [tɪl] ['sev(ə)n] [fʊl] ['jɪrz] [wɜ:r; wər]
and both liked them so well that they went on well till seven full years were
和 两个都 喜欢 他们 所以 出色地 那 他们 去 在 出色地 直到 七 满的 年 是
[pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] .
past and gone .
过去的 和 已消失 .

再次，

[ænd; ənd][bəʊθ] [laɪkt] [ðem; ðəm] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðei] [went] [ɑ:n] [wel] [tɪl] ['sev(ə)n] [fʊl] ['jɪrz] [wɜ:r; wər]
and both liked them so well that they went on well till seven full years were
和 两个都 喜欢 他们 所以 出色地 那 他们 去 在 出色地 直到 七 满的 年 是
[pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] .
past and gone .
过去的 和 已消失 .

两人都很喜欢他们，所以这段感情一直很顺利，直到七年过去了。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [kwat] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] ['hæpi] [ɔ:l] [ðəʊz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ;
You may fancy that Tom was quite content and happy all those seven years ;
你 可能 想要 那 汤姆 曾是 相当 内容 和 快乐的 全部 那些 七 年 ;
[ə'gen] ,
You may fancy that Tom was quite content and happy all those seven years ;
你或许会觉得汤姆在那七年里过得非常满足和快乐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
but the truth is , he was not .
但 这 真相 是 , 他 曾是 不是 .
[ə'gen] ,
but the truth is , he was not .
但事实并非如此。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [wer] ['lɪt(ə)l] ['eli]
He had always one thing on his mind , and that was — where little Ellie
他 有 总是 一 事物 在 他的 头脑 , 和 那 曾是 — 在哪里 小的 艾莉
[went] ,
went ,
去 ,

他心里始终想着一件事，那就是——小艾莉去了哪里。

[wen] [fi:; fi] [went] [hoʊm] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] .
when she went home on Sundays .
什么时候 她 去 家 在 星期日 :

她星期天回家的时候。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bju:trɪf(ə)l] [pleɪs] , [fi:; fi] [sed] .
To a very beautiful place , she said .
到 一个 非常 美丽的 地方 , 她 说 :

她说，那是一个非常美丽的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [pleɪs] [laɪk] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
But what was the beautiful place like , and where was it ?
但 什么 曾是 这 美丽的 地方 喜欢 , 和 在哪里 曾是 它 ?

但这个美丽的地方究竟是什么样的？ 它在哪里？

[ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
Ah ! that is just what she could not say .
啊 ! 那 是 只是 什么 她 可以 不是 说 :

啊！这正是她无法说出口的话。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [tru:] , [ðæt] [nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ;
And it is strange , but true , that no one can say ;
和 它 是 奇怪的 , 但 真的 , 那 不 一 能 说 ;

奇怪的是，但却是事实，没有人能说清楚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['ɒf(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['nɪrəst] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and that those who have been oftenest in it , or even nearest to it ,
和 那 那些 WHO 有 到过 最常 在 它 , 或者 甚至 最近的 到 它 ,

而那些经常身处其中，甚至最接近其中的人，

[kæn; kən] [seɪ] [li:st] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [ʌndər'stænd] [li:st] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] .
can say least about it , and make people understand least what it is like .
能 说 至少 关于 它 , 和 制作 人们 理解 至少 什么 它 是 喜欢 :

对此我几乎无话可说，也无法让人们真正了解它是什么样子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [foʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌðər] - [end] - [ʌv; əv] - ['noʊwər] ([wer] [tɑ:m]
There are a good many folks about the Other - end - of - Nowhere (where Tom
那里 是 一个 好的 许多 各位 关于 这 其他 - 结尾 - 的 - 无处 (在哪里 汤姆
[went] ['æftərwərdz]) ,
went afterwards) ,
去 然后) ,

在荒郊野外（汤姆后来去的地方）有不少人，

[hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [nʊʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
who pretend to know it from north to south as well as if they had
WHO 假装 到 知道 它 从 北 到 南 作为 出色地 作为 如果 他们 有
[bɪn] ['penɪ] ['pəʊstmən][ðer; ðər] ;
been penny postmen there ;
到过 一分钱 邮递员 那里 ;

他们假装对这个地方了如指掌，就像曾经是那里的邮递员一样；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðə] - [end] - [ʌv; əv] - [ˈnoʊwə] , [naɪn] [ˈhʌndrəd]
but , as they are safe at the Other - end - of - Nowhere , nine hundred
但 , 作为 他们 是 安全的 在 这 其他 - 结尾 - 的 - 无处 , 九 百
[ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈmɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
and ninety - nine million miles away ,
和 九十 - 九 百万 英里 离开 ,
但是, 由于他们在遥远的“无处可去”的另一端, 距离这里九亿九千九百万英里, 是安全的。

[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ˈkænɑ:t] [kənˈsɜ:rn][ju: ˈes] .
what they say cannot concern us .
什么 他们 说 不能 忧虑 我们 .
他们说些什么与我们无关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] , [swi:t] , [ˈlʌvɪŋ] , [waɪz] , [gʊd] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [ˈri:əli] [gʊ]
But the dear , sweet , loving , wise , good , self - sacrificing people , who really go
但 这 亲爱的 , 甜的 , 爱 , 明智的 , 好的 , 自己 - 牺牲 人们 , WHO 真的 去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
但是那些真正去那里的, 亲爱的、善良的、充满爱心的、智慧的、美好的、自我牺牲的人们,

[kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] ,
can never tell you anything about it ,
能 绝不 告诉 你 任何事物 关于 它 ,
我永远无法告诉你任何相关信息。

[seɪv] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd] ,
save that it is the most beautiful place in all the world ; and ,
节省 那 它 是 这 最多 美丽的 地方 在 全部 这 世界 ; 和 ,
但它却是世界上最美丽的地方; 而且,

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [mɔ:r] , [ðeɪ] [groʊ] [ˈmɑ:dɪst] , [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [pi:s] ,
if you ask them more , they grow modest , and hold their peace ,
如果 你 问 他们 更多的 , 他们 生长 谦虚的 , 和 抓住 他们的 和平 ,
如果你再问他们更多, 他们就会变得谦虚, 保持沉默。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] ; [ænd; ənd][kwɑɪt] [raɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
for fear of being laughed at ; and quite right they are .
为了 害怕 的 存在 笑了 在 ; 和 相当 正确的 他们 是 .
他们害怕被人嘲笑; 他们的担心不无道理。

[soʊ][ɔ:l] [ðæt] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeli] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
So all that good little Ellie could say was ,
所以 全部 那 好的 小的 艾莉 可以 说 曾是 ,
所以乖巧的小艾莉只能说:

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [pʊt] [təˈgeðər] . [-]
that it was worth all the rest of the world put together . [181]
那 它 曾是 值得 全部 这 休息 的 这 世界 放 一起 . [-]
它的价值胜过全世界其他所有东西的总和。[181]

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ˈoʊnli] [meɪd] [tɑ:m][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][gʊ] [ˈlaɪkwɑɪz] .
And of course that only made Tom the more anxious to go likewise .
和 的 课程 那 仅有的 制成 汤姆 这 更多的 焦虑的 到 去 同样地 .
当然, 这只会让汤姆更加渴望也去那里。

" [mɪs] [ˈeli] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" Miss Ellie , " he said at last ,
" 错过 艾莉 , " 他 说 在 最后的 ,
“艾莉小姐,”他最后说道。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈkænə:t] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] [wen] [juː; jə] [ɡoʊ] [hoʊm] [ɑ:n] [ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
" **I will know why I cannot go with you when you go home on Sundays** ,
" 我 将要 知道 为什么 我 不能 去 和 你 什么时候 你 去 家 在 星期日 ,
“等你星期天回家的时候, 我就知道为什么我不能和你一起去了。”

[ɔ:r] [aɪ] [æɪ; jəl] [hæv; həv] [noʊ] [pi:s] , [ænd; ɛnd] [ɡɪv] [juː; jə] [nʌn] [ˈi:ðər] . "
or I shall have no peace , and give you none either . "
或者 我 将 有 不 和平 , 和 给 你 没有任何任何一个 . "
否则我将不得安宁, 也无法给予你们安宁。

" [juː; jə] [mʌst; məst] [æsk] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [ðæt] .
" **You must ask the fairies that .**
" 你 必须 问 这 仙女 那 :
“你得去问仙女们。”

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈferi] , [ˈmɪsɪz] . - , [keɪm] [nekst] , [tɑ:m] [æskt] [hɜ:r; həɹ] .
" **So when the fairy , Mrs . Bedonebyasyoudid , came next , Tom asked her .**
" 所以 什么时候 这 仙女 , 太太 : - , 来了 下一个 , 汤姆 问 她 :
“所以当仙女贝多内比阿索迪德夫人接下来出现时, 汤姆问她。

" [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [si:] - [bi:sts] [ˈkænə:t] [ɡoʊ] [ðer; ðər] , " [fiː; ʃi]
" **Little boys who are only fit to play with sea - beasts cannot go there , " she**
" 小的 男孩们 WHO 是 仅有的 合身 到 玩 和 海 - 野兽 不能 去 那里 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“那些只适合和海怪玩耍的小男孩不能去那里,”她说。
" [ðoʊz] [hu:] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [fɜ:rst] [wer] [ðeɪ] [duː] [nɑ:t] [laɪk] ,
" **Those who go there must go first where they do not like ,**
" 那些 WHO 去 那里 必须 去 第一的 在哪里 他们 做 不是 喜欢 ,
“那些要去那里的人, 必须先去他们不喜欢的地方。”

[ænd; ɛnd] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [nɑ:t] [laɪk] , [ænd; ɛnd] [help] [ˈsʌmbə:di] [ðeɪ] [duː] [nɑ:t] [laɪk] . "
and do what they do not like , and help somebody they do not like . "
和 做 什么 他们 做 不是 喜欢 , 和 帮助 某人 他们 做 不是 喜欢 : "
去做他们不喜欢的事, 帮助他们不喜欢的人。

" [waɪ] , [daɪd] [ˈeli] [duː] [ðæt] ? "
" **Why , did Ellie do that ?** "
" 为什么 , 做过 艾莉 做 那 ? "
“为什么, 艾莉要这样做? ”

" [æsk] [hɜ:r; həɹ] .
" **Ask her .**
" 问 她 :
问问她。

" [ænd; ɛnd] [ˈeli] [blʌʃt] , [ænd; ɛnd] [sed] , " [jes] , [tɑ:m] ; [aɪ] [daɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [fɜ:rst]
" **And Ellie blushed , and said , " Yes , Tom ; I did not like coming here at first**
" 和 艾莉 脸红了 , 和 说 , " 是的 , 汤姆 ; 我 做过 不是 喜欢 未来 这里 在 第一的
;
;
;
;
;
“艾莉脸红了, 说道: ‘是的, 汤姆; 我一开始并不喜欢来这里;

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [ˈhæpi:ɜː] [æt; ət] [hoʊm] , [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌndeɪ] .
I was so much happier at home , where it is always Sunday .
我 曾是 所以 很多 更快乐 在 家 , 在哪里 它 是 总是 星期日 .
在家我快乐多了, 因为那里每天都是星期天。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɑ:m] , [æt; ət][fɜ:rst] , — [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z] — — "
 And I was afraid of you , Tom , at first , — because — because — — "
 和 我 曾是 害怕的 的 你 , 汤姆 , 在 第一的 , — 因为 — 因为 — — "
 起初我很害怕你, 汤姆, ——因为——因为——"

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ʻoʊvər] ['prɪkəlz] ?
 " Because I was all over prickles ?
 " 因为 我 曾是 全部 超过 刺 ?
 因为我浑身都长满了刺?

[bʌt; bət][aɪ][,er 'em][nɑ:t] ['prɪkli] [nɑʊ] , [,er 'em][aɪ] , [mɪs] ['eli] ? "
 But I am not prickly now , am I , Miss Ellie ? "
 但 我 是 不是 带刺的 现在 , 是 我 , 错过 艾莉 ? "
 但我现在并不难相处, 对吧, 艾莉小姐?

" [noʊ] , " [sed] ['eli] .
 " No , " said Ellie :
 " 不 , " 说 艾莉 :
 "不,"艾莉说。

" [aɪ][laɪk][juː; jʊ][ˈveri] [mʌt] [nɑʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [tu:] . "
 " I like you very much now ; and I like coming here , too . "
 " 我 喜欢 你 非常 很多 现在 ; 和 我 喜欢 未来 这里 , 也 . "
 "我现在很喜欢你; 我也很喜欢来这里。"

" [ænd; ənd][pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [juː; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [tuː; tə] [laɪk] ['goʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ][dəʊnt]
 " And perhaps , " said the fairy , " you will learn to like going where you don't
 " 和 也许 , " 说 这 仙女 , " 你 将要 学习 到 喜欢 去 在哪里 你 不
 [laɪk] ,
 like ,
 喜欢 ,
 "或许,"仙女说, "你会学会喜欢去你不喜欢去的地方。"

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] , [æz; əz] ['eli] [hæz; hæz] .
 and helping some one that you don't like , as Ellie has :
 和 帮助 一些 一 那 你 不 喜欢 , 作为 艾莉 有 :
 帮助自己不喜欢的人, 就像艾莉那样。

" [bʌt; bət][tɑ:m][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ;
 " But Tom put his finger in his mouth , and hung his head down ;
 " 但 汤姆 放 他的 手指 在 他的 嘴 , 和 悬挂 他的 头 向下 ;
 "但汤姆把手指放进嘴里, 低下了头;

[fɔ:r; fər][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
 for he did not see that at all .
 为了 他 做过 不是 看 那 在 全部 .
 因为他根本没意识到这一点。

[soʊ] [wen] ['mɪsɪz] . - [keɪm] , [tɑ:m] [æskt] [hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər][hiː; hi] [θɔ:t] [ɪn]
 So when Mrs . Doasyouwouldbedoneby came , Tom asked her ; for he thought in
 所以 什么时候 太太 : - 来了 , 汤姆 问 她 ; 为了 他 想法 在
 [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] , [-]
 his little head , [182]
 他的 小的 头 , [-]
 所以当杜阿斯尤尔德贝德比太太来的时候, 汤姆问她; 因为他心里想, [182]

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][soʊ] [strikt] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [let][,em 'iː][ɔ:f] [mɔ:r] ['iːzəli]
 She is not so strict as her sister , and perhaps she may let me off more easily
 她 是 不是 所以 严格的 作为 她 姐姐 , 和 也许 她 可能 让 我 离开 更多的 容易地
 .
 :
 .
 她不像她姐姐那么严厉, 或许她会比较宽容地放过我。

[ɑ:] , [tɑ:m] , [tɑ:m] , ['sɪlɪ] ['feləʊ] !
Ah , Tom , Tom , silly fellow !
啊 , 汤姆 , 汤姆 , 愚蠢的 同伴 !

啊, 汤姆, 汤姆, 傻瓜!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [ju:; jʊ] ,
and yet I don't know why I should blame you ,
和 然而 我 不 知道 为什么 我 应该 责备 你 ,

但我不知道我为什么要责怪你,

[waɪl] [soʊ] ['meni] [groʊn] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][gɔ:t][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] ['noʊ](ə)n[ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .
while so many grown people have got the very same notion in their heads .
尽管 所以 许多 生长 人们 有 得到 这 非常 相同的 概念 在 他们的 头部 .

虽然很多成年人脑子里都有同样的想法。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [traɪ][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [get][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ænsər] [æz; əz][tɑ:m][dɪd] .
But , when they try it , they get just the same answer as Tom did .
但 , 什么时候 他们 尝试 它 , 他们 得到 只是 这 相同的 回答 作为 汤姆 做过 .

但是, 当他们尝试时, 却得到了和汤姆一样的答案。

[fɔ:r; fər] , [wen] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ferɪ] , [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][dɪd] ,
For , when he asked the second fairy , she told him just what the first did ,
为了 , 什么时候 他 问 这 第二 仙女 , 她 讲述 他 只是 什么 这 第一的 做过 ,

因为当他问第二个仙女时, 她告诉他的正是第一个仙女所做的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [wɜ:rdz] .
and in the very same words .
和 在 这 非常 相同的 字 .

用完全相同的措辞。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ðæt] .
Tom was very unhappy at that .
汤姆 曾是 非常 不开心 在 那 .

汤姆对此非常不高兴。

[ænd; ənd] , [wen] ['eli] [went] [hoʊm] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [hi:; hi] ['fretɪd] [ænd; ənd][kraɪd] [ɔ:l] [deɪ] ,
And , when Ellie went home on Sunday , he fretted and cried all day ,
和 , 什么时候 艾莉 去 家 在 星期日 , 他 有格纹的 和 哭 全部 天 ,

星期天艾莉回家后, 他整天忧心忡忡, 哭个不停。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə]['lɪs(ə)n[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ferɪz] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,
and did not care to listen to the fairy's stories about good children ,
和 做过 不是 关心 到 听 到 这 仙女的 故事 关于 好的 孩子们 ,

他根本不愿听仙女讲述关于乖孩子的故事。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti:ə] [ðæn; ðən]['evər] .
though they were prettier than ever .
尽管 他们 是 更漂亮 比 曾经 .

虽然她们比以往任何时候都更漂亮了。

[ɪn'di:d] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi][oʊvər'hɜ:rd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [les] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
Indeed , the more he overheard of them , the less he liked to listen ,
的确 , 这 更多的 他 无意中听到 的 他们 , 这 较少的 他 喜欢 到 听 ,

事实上, 他听到的越多, 就越不想听。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [hu:] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][laɪk] ,
because they were all about children who did what they did not like ,
因为 他们 是 全部 关于 孩子们 WHO 做过 什么 他们 做过 不是 喜欢 ,

因为它们讲的都是孩子们做了自己不喜欢的事情的故事。

[ænd; ənd] [tʊk] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
and took trouble for other people ,
和 采取 麻烦 为了 其他 人们 ,

并且为他人承担了麻烦,

[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['oʊnli]
and worked to feed their little brothers and sisters instead of caring only
和 工作 到 喂养 他们的 小的 兄弟 和 姐妹 反而 的 关怀 仅有的
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pleɪ] .
for their play .
为了 他们的 玩 .

他们努力工作，养活自己的弟弟妹妹，而不是只顾着玩耍。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hoʊli] [tʃaɪld] [ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
And , when she began to tell a story about a holy child in old times ,
和 , 什么时候 她 开始 到 告诉 一个 故事 关于 一个 圣 孩子 在 老的 时代 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['oʊnli]
当她开始讲述古代一个圣洁孩童的故事时，

[hu:] [wʌz; wəz] ['mɑ:rtərd] [baɪ][ðə; ði] ['hi:ðn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['wɜ:rʃɪp] ['aɪdəlz] , [tɑ:m]
who was martyred by the heathen because it would not worship idols , Tom
WHO 曾是 殉道者 经过 这 异教徒 因为 它 会 不是 崇拜 偶像 , 汤姆
[kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r] ,
could bear no more ,
可以 熊 不 更多的 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['oʊnli]
汤姆再也无法忍受了，他因不敬拜偶像而被异教徒杀害。

[ænd; ənd][ræn] [ə'wei] [ænd; ənd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
and ran away and hid among the rocks .
和 跑 离开 和 隐藏 之中 这 岩石 .
[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['oʊnli]
然后逃走，躲藏在岩石缝隙中。

[ænd; ənd] , [wen] ['eli] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
And , when Ellie came back , he was shy with her ,
和 , 什么时候 艾莉 来了 后退 , 他 曾是 害羞的 和 她 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['oʊnli]
艾莉回来后，他却很害羞。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
because he fancied she looked down on him , and thought him a coward .
因为 他 幻想 她 看起来 向下 在 他 , 和 想法 他 一个 懦夫 .
[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['oʊnli]
因为他觉得她瞧不起他，认为他是个懦夫。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gru:] [kwɪt] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu:; tə]
And then he grew quite cross with her , because she was superior to
和 然后 他 生长 相当 叉 和 她 , 因为 她 曾是 优越的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['oʊnli]
然后他开始对她非常生气，因为她比他优秀。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .
and did what he could not do .
和 做过 什么 他 可以 不是 做 .
[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['oʊnli]
他做到了他做不到的事。

[ænd; ənd] [pʊr] ['eli] [wʌz; wəz] [kwɪt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][sæd] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][tɑ:m][bɜ:rst] [aʊt]
And poor Ellie was quite surprised and sad ; and at last Tom burst out
和 贫穷的 艾莉 曾是 相当 惊讶 和 伤心 ; 和 在 最后的 汤姆 爆裂 出去
['kraɪɪŋ] ;
crying ;
哭泣 ;
[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['oʊnli]
可怜的艾莉又惊又伤心；最后，汤姆放声大哭起来；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . [-]
but he would not tell her what was really in his mind . [183]
但 他 会 不是 告诉 她 什么 曾是 真的 在 他的 头脑 . [-]
[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['oʊnli]
但他不会告诉她他心里真正的想法。[183]

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['i:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ][kʃəri'a:səti][tu;; tə] [noʊ] [wer] ['eli] [went]
And all the while he was eaten up with curiosity to know where Ellie went
和 全部 这 尽管 他 曾是 吃 向上 和 好奇心 到 知道 在哪里 艾莉 去
[tu;; tə] ;
to ;
到 ;

与此同时，他心中充满了好奇，想知道艾莉去了哪里；

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][br'gæn][nɑ:t][tu;; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪts] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] - ['pæləs] [ɔ:r]
so that he began not to care for his playmates , or for the sea - palace or
所以 那 他 开始 不是 到 关心 为了 他的 玩伴 , 或者 为了 这 海 - 宫殿 或者
[eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

因此，他开始不在乎他的玩伴，也不在乎海宫或任何其他事物。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [meɪd] ['mætərz] [ɔ:l][ðə; ði] ['iziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
But perhaps that made matters all the easier for him ;
但 也许 那 制成 事情 全部 这 更轻松 为了 他 ;

但或许这反而让他更容易了一些；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [gru:] [soʊ] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ker]
for he grew so discontented with everything round him that he did not care
为了 他 生长 所以 不满 和 一切 圆形的 他 那 他 做过 不是 关心
[tu;; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

因为他对周围的一切都感到如此不满，以至于他不想继续待下去了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [wer] [hi;; hi] [went] .
and did not care where he went .
和 做过 不是 关心 在哪里 他 去 .

他并不在意自己去了哪里。

" [wel] , " [hi;; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] , " [aɪ][er'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)] [hɪr] , [aɪ] [goʊ] ;
" Well , " he said , at last , " I am so miserable here , I'll go ;
" 出色地 , " 他 说 , 在 最后的 , " 我 是 所以 悲惨的 这里 , 患病的 去 ;

“好吧,”他最后说道,“我在这里太痛苦了,我要走了;

[ɪf] ['oʊnli][ju;; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em'i:] ? "
if only you will go with me ? "
如果仅有的 你 将要 去 和 我 ? "

如果你愿意跟我一起去就好了？

" [ɑ:] ! " [sed] ['eli] , " [aɪ] [wɪ] [aɪ] [maɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ'ti:][ɪz] ,
" Ah ! " said Ellie , " I wish I might ; but the worst of it is ,
" 啊 ! " 说 艾莉 , " 我 希望 我 可能 ; 但 这 最差 的 它 是 ,

“啊！”艾莉说,“我真希望我能做到; 但最糟糕的是,

[ðæt] [ðə; ði] ['feri] [sez] [ðæt] [ju;; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə'ləʊn] [ɪf] [ju;; jʊ][goʊ][æt; ət][ɔ:l] .
that the fairy says that you must go alone if you go at all .
那 这 仙女 说道 那 你 必须 去 独自的 如果 你 去 在 全部 .

仙女说,如果你要去的话,必须独自一人。

[naʊ] [dəʊnt] [pʊʊk] [ðæt] [pɔr] [kræb] [ə'baʊt] , [tɑ:m] " ([fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['nɔ:ti]
Now don't poke that poor crab about , Tom " (for he was feeling very naughty
现在 不 戳 那 贫穷的 螃蟹 关于 , 汤姆 " (为了 他 曾是 感觉 非常 淘气
[ænd; ənd] ['mɪstɪvəs]) ,
and mischievous) ,
和 恶作剧) ,

“汤姆,别去戳那只可怜的螃蟹了”(因为他当时非常淘气调皮)。

" [ɔ:r][ðə; ði] ['feri] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['pʌni] [ju:; jʊ] .

" **or the fairy will have to punish you .**
" 或者 这 仙女 将要 有 到 惩治 你 .

否则仙女就要惩罚你了。

" [tɑ:m][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['seɪŋ] , " [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] " ; [bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt]
" **Tom was very nearly saying , " I don't care if she does " ; but he stopped**
" 汤姆 曾是 非常 几乎 说 , " 我 不 关心 如果 她 做 " ; 但 他 停止
[hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .
himself in time .
他自己 在 时间 .

汤姆差点脱口而出：“我不在乎她是否愿意”；但他及时止住了话头。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][du:], " [hi:; hi] [sed] , ['wainɪŋ] [moʊst] ['dɒʊlfəli] .
" **I know what she wants me to do , " he said , whining most dolefully .**
" 我 知道 什么 她 想要 我 到 做 , " 他 说 , 抱怨 最多 悲伤地 .
“我知道她想让我做什么,”他哀怨地抱怨道。

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][goʊ]['æftər] [ðæt] ['hɔ:riɪd] [oʊld] ['graɪmz] .
" **She wants me to go after that horrid old Grimes .**
" 她 想要 我 到 去 后 那 可怕的 老的 格莱姆斯 .
“她想让我去追捕那个可怕的老格莱姆斯。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
I don't like him , that's certain .
我 不 喜欢 他 , 那就是 肯定 .

我肯定不喜欢他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn][em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swi:p] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] .
And if I find him , he will turn me into a chimney - sweep again , I know .
和 如果 我 寻找 他 , 他 将要 转动 我 进入 一个 烟囱 - 扫 再次 , 我 知道 .
我知道, 如果我找到他, 他还会让我重新去做烟囱清洁工。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'bo:ŋ] . "
That's what I have been afraid of all along . "
那就是 什么 我 有 到过 害怕的 的 全部 沿着 . "
这就是我一直以来所担心的。

" [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] — [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
" **No , he won't — I know as much as that .**
" 不 , 他 惯于 — 我 知道 作为 很多 作为 那 .
“不, 他不会——我只知道这么多。”

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən][tɜ:rn]['wɔ:tər] - ['berbi:z]['ɪntu:] [swi:ps] , [ɔ:r][hɜ:rt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz] [lɔ:ŋ]
Nobody can turn water - babies into sweeps , or hurt them at all , as long
无人 能 转动 水 - 婴儿 进入 扫荡 , 或者 伤害 他们 在 全部 , 作为 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] . "
as they are good . "
作为 他们 是 好的 . "
只要水宝宝们善良, 就没人能把他们变成扫地工, 也没人能伤害他们。

" [ɑ:], " [sed] ['nɔ:ti] [tɑ:m] , " [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] ;
" **Ah , " said naughty Tom , " I see what you want ;**
" 啊 , " 说 淘气 汤姆 , " 我 看 什么 你 想 ;
“啊,”淘气的汤姆说, “我明白了你想要什么；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pə'sweɪdɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [tu:; tə][goʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv][em 'i:] ,
you are persuading me all along to go , because you are tired of me ,
你 是 说服 我 全部 沿着 到 去 , 因为 你 是 疲劳的 的 我 ,
你一直劝我走, 是因为你厌倦了我。

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][get][rid][ʌv; əv][,em 'i:] .

and want to get rid of me .
和 想 到 得到 摆脱 的 我 :

他们想摆脱我。

" [lɪt(ə)l] ['eli] [ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈveri] [waɪd][æt; ət][ðæt] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] ['brɪmɪŋ]
" Little Ellie opened her eyes very wide at that , and they were all brimming
" 小的 艾莉 打开 她 眼睛 非常 宽的 在 那 , 和 他们 是 全部 充满

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [terz] . [-]
over with tears . [184]
超过 和 眼泪 : [-]

“小艾莉睁大了眼睛，眼里噙满了泪水。[184]

" [oʊ] , [tɑ:m] , [tɑ:m] !
" Oh , Tom , Tom !
" 哦 , 汤姆 , 汤姆 !

“哦，汤姆，汤姆！ ”

" [fi:; fi] [sed] , [ˈveri] ['mɔ:rnfəli] — [ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi][kraɪd] , " [oʊ] , [tɑ:m] !
" she said , very mournfully — and then she cried , " Oh , Tom !
" 她 说 , 非常 悲伤地 — 和 然后 她 哭 , " 哦 , 汤姆 !

“她非常悲伤地说——然后她哭着说，‘哦，汤姆！

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

" [ænd; ənd][tɑ:m][kraɪd] , " [oʊ] , ['eli] , [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
" And Tom cried , " Oh , Ellie , where are you ?
" 和 汤姆 哭 , " 哦 , 艾莉 , 在哪里 是 你 ?

汤姆喊道：“哦，艾莉，你在哪里？ ”

" [fɔ:r; fəɹ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [si:] [i:tʃ] [ˈlðər] — [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] .
" For neither of them could see each other — not the least .
" 为了 两者都不 的 他们 可以 看 每个 其他 — 不是 这 至少 :

因为他们俩都看不见对方——这一点毋庸置疑。

[lɪt(ə)l] ['eli] [ˈvæniʃt] [kwaɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][tɑ:m] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Little Ellie vanished quite away , and Tom heard her voice calling him , and
小的 艾莉 消失了 相当 离开 , 和 汤姆 听到 她 嗓音 呼叫 他 , 和
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] ,
growing smaller and smaller ,
生长 较小的 和 较小的 ,

小艾莉完全消失了，汤姆听到她叫他的声音，声音越来越小。

[ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] , [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
and fainter and fainter , till all was silent .
和 较暗 和 较暗 , 直到全部 曾是 沉默的 :

声音越来越弱，直到完全寂静。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðen] [bʌt; bət][tɑ:m] ?
Who was frightened then but Tom ?
WHO 曾是 害怕 然后 但 汤姆 ?

除了汤姆，还有谁害怕？

[hi:; hi][swæm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈtʃembər] ,
He swam up and down among the rocks , into all the halls and chambers ,
他 游泳 向上 和 向下 之中 这 岩石 , 进入 全部 这 大厅 和 房间 ,

他游来游去，穿梭于岩石之间，进入了所有的大厅和房间。

[ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][swæm] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

faster than ever he swam before , but could not find her .

快点 比 曾经 他 游泳 前 , 但 可以 不是 寻找 她 .

他游得比以往任何时候都快, 但还是找不到她。

[hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ; [hiː; hi] [æskt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən]

He shouted after her , but she did not answer ; he asked all the other children

他 喊叫 后 她 , 但 她 做过 不是 回答 ; 他 问 全部 这 其他 孩子们

,
.
.

他朝她喊, 但她没有回应; 他又问了其他所有孩子,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ;

but they had not seen her ;

但 他们 有 不是 已见 她 ;

但他们并没有见过她;

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][bɪˈɡæɪn] [ˈkraɪɪŋ]

and at last he went up to the top of the water and began crying

和 在 最后的 他 去 向上 到 这 顶部 的 这 水 和 开始 哭泣

[ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - — [wɪtʃ] [pərˈhæps][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ]

and screaming for Mrs . Bedonebyasyoudid — which perhaps was the best thing

和 尖叫 为了 太太 . - — 哪个 也许 曾是 这 最好的 事物

[tuː; tə][duː] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

to do — for she came in a moment .

到 做 — 为了 她 来了 在 一个 片刻 .

最后他游到水面上, 开始哭喊着喊贝多内太太的名字——这或许是最好的办法——因为她很快就来了。

" [oʊ] ! " [sed] [tɑːm] .

" Oh ! " said Tom .

" 哦 ! " 说 汤姆 .

“哦!”汤姆说道。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

" Oh dear , oh dear !

" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

“哦, 天哪, 哦, 天哪! ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɔːti] [tuː; tə] [ˈeli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]

I have been naughty to Ellie , and I have killed her — I know I have

我 有 到过 淘气 到 艾莉 , 和 我 有 被杀 她 — 我 知道 我 有

[kɪld] [hɜːr; hər] . " killed her . " killed her . "

被杀 她 : " 我对艾莉做了坏事, 我杀了她——我知道我杀了她。

" [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [hoʊm] ,

" Not quite that , " said the fairy ; " but I have sent her away home ,

" 不是 相当 那 , " 说 这 仙女 ; " 但 我 有 发送 她 离开 家 ,

“不完全是这样,”仙女说, “但我已经把她送回家了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .

and she will not come back again for I do not know how long .

和 她 将要 不是 来 后退 再次 为了 我 做 不是 知道 如何 长的 .

她不知道什么时候才会再回来。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [tɑ:m] [kraɪd] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [wʌz; wəz] [sweld] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
" **And at that Tom cried so bitterly that the salt sea was swelled with his**
" 和 在 那 汤姆 哭 所以 苦涩地 那 这 盐 海 曾是 肿胀 和 他的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

“汤姆哭得那么伤心，以至于咸涩的海水都被他的泪水淹没了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] . [θri:] , - , - ,
and the tide was . 3 , 954 , 620 ,
和 这 潮 曾是 . 3 , - , - ,
潮汐为 0.3,954,620

- [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] :
819 of an inch higher than it had been the day before :
- 的 一个 英寸 更高 比 它 有 到过 这 天 前 :
比前一天高出 819 英寸:

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wæksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
but perhaps that was owing to the waxing of the moon .
但 也许 那 曾是 欠款 到 这 打蜡 的 这 月亮 :
但或许这是由于月亮盈亏变化所致。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [fə'lɑ:səfi] ,
It may have been so ; but it is considered right in the new philosophy ,
它 可能 有 到过 所以 ; 但 它 是 经过考虑的 正确的 在 这 新的 哲学 ,
或许曾经如此；但在新的哲学理论中，这被认为是正确的。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [gɪv] ['spɪrɪtuəl] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'na:mɪnə] — [ɪ'speʃəli] [-]
you know , to give spiritual causes for physical phenomena — especially [185]
你 知道 , 到 给 精神 原因 为了 身体的 现象 — 尤其 [-]
你知道，要为物质现象给出精神原因——尤其是[185]

[ɪn] ['pɑ:rlər] - [teɪblz] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] ['spɪrɪtuəl] [wʌnz] , [laɪk]
in parlour - tables ; and , of course , physical causes for spiritual ones , like
在 客厅 - 表格 ; 和 , 的 课程 , 身体的 原因 为了 精神 一个 , 喜欢
['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,
thinking , and praying ,
思维 , 和 祈祷 ,
在客厅的桌子上；当然，还有精神层面的原因，比如思考和祈祷。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] .
and knowing right from wrong .
和 会心 正确的 从 错误的 .
并且能够明辨是非。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:dʒ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['i:v(ə)n] , [æz; əz][fəʊks] [seɪ] [daʊn] [ɪn] ['bə:kʃɪə] .
And so they odds it till it comes even , as folks say down in Berkshire .
和 所以 他们 赔率 它 直到 它 来 甚至 , 作为 各位 说 向下 在 伯克郡 .
于是他们就一直赌，直到输赢平衡为止，就像伯克希尔郡的人们常说的那样。

" [həʊ] ['kru:əl][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][send] ['eli] [ə'weɪ] ! " ['sɒbd] [tɑ:m] .
" **How cruel of you to send Ellie away !** " **sobbed Tom .**
" 如何 残忍的 的 你 到 发送 艾莉 离开 ! " 啜泣 汤姆 .
“你把艾莉送走，真是太残忍了！”汤姆抽泣着说。

" [həʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [end][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
" **However , I will find her again , if I go to the world's end to look for**
" 然而 , 我 将要 寻找 她 再次 , 如果 我 去 到 这 世界的 结尾 到 看 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
“但是，即使我走到天涯海角去寻找她，我也一定会再次找到她。”

" [ðə; ði] [ˈferi] [did][nɑ:t][slæp][tɑ:m] , [ænd; ənd] [tel] [him; ɪm][tu; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] :
" **The fairy did not slap Tom , and tell him to hold his tongue :**
" 这 仙女 做过 不是 拍击 汤姆 ; 和 告诉 他 到 抓住 他的 舌头 ;
" 仙女没有打汤姆, 也没有让他闭嘴:

[bʌt; bət][ʃi; ji] [tʊk] [him; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [wʊd] [hæv; həv]
but she took him on her lap very kindly , just as her sister would have
但 她 采取 他 在 她 膝 非常 亲切地 , 只是 作为 她 姐姐 会 有
[dʌŋ] ;
done ;
完毕 ;

但她非常温柔地把他抱在腿上, 就像她姐姐会做的那样;

[ænd; ənd] [pʊt][him; ɪm][ɪn][maɪnd] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi; ji][wʌz; wəz]
and put him in mind how it was not her fault , because she was
和 放 他 在 头脑 如何 它 曾是 不是 她 过错 , 因为 她 曾是
[wu:nd] [ʌp][ɪnˈsaɪd] ,
wound up inside ,
伤口 向上 里面 ;

并让他记住这不是她的错, 因为她内心很紧张。

[laɪk] [ˈwɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] [ˈweðər] [ʃi; ji] [laɪkt] [ɔ:r][nɑ:t] .
like watches , and could not help doing things whether she liked or not .
喜欢 手表 , 和 可以 不是 帮助 正在做 事物 无论 她 喜欢 或者 不是 :
比如她喜欢看手表, 而且不管她喜欢与否, 都无法控制自己去做某些事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ji][təʊld][him; ɪm] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
And then she told him how he had been in the nursery long enough ,
和 然后 她 讲述 他 如何 他 有 到过 在 这 苗圃 长的 足够的 ;
然后她告诉他, 他在育婴室待的时间已经够长了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪf] [hi; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈevər][tu; tə][bi; bi]
and must go out now and see the world , if he intended ever to be
和 必须 去 出去 现在 和 看 这 世界 , 如果 他 故意的 曾经 到 是
[ə; eɪ][mæn] ;
a man ;
一个 男人 ;

如果他想成为一个真正的人, 就必须现在就出去看看世界;

[ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɔ:l] [əˈloʊn] [baɪ] [hɪmˈself] ,
and how he must go all alone by himself ,
和 如何 他 必须 去 全部 独自的 经过 他自己 ;
他必须独自一人前往。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [els] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz][bɔ:rn][hæz; həz][tu; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as every one else that ever was born has to go , and see with his
作为 每一个 一 别的 那 曾经 曾是 出生 有 到 去 , 和 看 和 他的
[oʊn] [aɪz] ,
own eyes ,
自己的 眼睛 ;

就像其他所有出生过的人一样, 他们最终都要去亲眼看看这个世界。

[ænd; ənd] [smel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ænd; ənd][laɪ][ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
and smell with his own nose , and make his own bed and lie on it ,
和 闻 和 他的 自己的 鼻子 ; 和 制作 他的 自己的 床 和 说谎 在 它 ;
他用自己的鼻子闻气味, 自己铺床睡觉。

[ænd; ənd][bɜ:rn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪŋɡərz] [ɪf] [hi; hi][pʊt] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and burn his own fingers if he put them into the fire .
和 烧伤 他的 自己的 手指 如果 他 放 他们 进入 这 火 :
如果把手伸进火里, 就会烫伤自己的手指。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [fɑn] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]
And then she told him how many fine things there were to be seen in the
和 然后 她 讲述 他 如何 许多 美好的 事物 那里 是 到 是 已见 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

然后她告诉他，世界上有多少美好的事物值得一看。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] , ['kʊəriəs] , ['plez(ə)nt] , [ˈɔːrdərli] , [rɪ'spektəbl] , [wel] - ['mænɪdʒd] ,
and what an odd , curious , pleasant , orderly , respectable , well - managed ,
和 什么 一个 奇怪的 , 好奇的 , 令人愉快的 , 秩序 , 可敬 , 出色地 - 管理 ,
[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
and , on the whole ,
和 , 在 这 所有的 ,

多么奇特、有趣、令人愉快、井然有序、体面、管理良好，而且总体而言，

[sək'sesf(ə)l] ([æz; əz] , [ɪn'diːd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]) [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
successful (as , indeed , might have been expected) sort of a place it was
成功的 (作为 , 的确 , 可能 有 到过 预期的) 种类 的 一个 地方 它 曾是
,
:
,

这是一个相当成功的地方（事实上，这也在意料之中）。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['tɔːlərəbli] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
if people would only be tolerably brave and honest and good in it ;
如果 人们 会 仅有的 是 勉强可以接受 勇敢的 和 诚实的 和 好的 在 它 ;

如果人们在这件事上能够做到足够勇敢、诚实和善良就好了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [met] ,
and then she told him not to be afraid of anything he met ,
和 然后 她 讲述 他 不是 到 是 害怕的 的 任何事物 他 遇见 ,
然后她告诉他，不要害怕他遇到的任何事。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hɑːrm][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,
for nothing would harm him if he remembered all his lessons ,
为了 没有什么 会 伤害 他 如果 他 记得 全部 他的 课程 ,
只要他牢记所有教训，就不会有事伤害他。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and did what he knew was right .
和 做过 什么 他 知道 曾是 正确的 .
他做了他认为正确的事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] ['kʌmfətɪd] [pʊr] [-]
And at last she comforted poor [186]
和 在 最后的 她 安慰 贫穷的 [-]
最后她安慰了可怜的[186]

['lɪt(ə)l][tɔːm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] ,
little Tom so much that he was quite eager to go ,
小的 汤姆 所以 很多 那 他 曾是 相当 渴望的 到 去 ,
小汤姆非常想去，他很渴望去。

[ænd; ənd] ['waːntɪd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ðæt] ['mɪnɪt] .
and wanted to set out that minute .
和 通缉 到 放 出去 那 分钟 .
并想立刻出发。

" ['oʊnli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː] ['eli] [wʌns] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [went] ! "
" Only , " he said , " if I might see Ellie once before I went ! "
" 仅有的 , " 他 说 , " 如果 我 可能 看 艾莉 一次 前 我 去 ! "
“只是,”他说,“如果我能在离开之前见艾莉一面的话!”

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] ? "

" **Why do you want that ?** "

" 为什么 做 你 想 那 ？ "

你为什么想要那个？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [mʌt] ['hæpiːɜː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]

" **Because — because I should be so much happier if I thought she had**

" 因为 — 因为 我 应该 是 所以 很多 更快乐 如果 我 想法 她 有

[fə'gɪvn] [em 'iː] .

forgiven me .

已原谅 我 .

“因为——因为如果我认为她已经原谅我了，我应该会高兴得多。”

" [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [aɪ] [ðer; ðər] [stʊd] ['eli] , ['smɑɪlɪŋ] ,

" **And in the twinkling of an eye there stood Ellie , smiling ,**

" 和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 那里 站立 艾莉 , 微笑 ,

“眨眼间，艾莉就站在那里，面带微笑。”

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [tɑːm] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ;

and looking so happy that Tom longed to kiss her ;

和 寻找 所以 快乐的 那 汤姆 渴望 到 吻 她 ;

她看起来那么开心，汤姆真想吻她；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'spektfəl] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi]

but was still afraid it would not be respectful , because she was a lady

但 曾是 仍然 害怕的 它 会 不是 是 尊重 , 因为 她 曾是 一个 女士

[bɔːrn] .

born .

出生 .

但她仍然担心这样做不够尊重她，因为她是一位出身名门的淑女。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] , ['eli] ! " [sed] [tɑːm] .

" **I am going , Ellie !** " **said Tom** .

" 我 是 去 , 艾莉 ! " 说 汤姆 .

“我要走了，艾莉！”汤姆说。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːldz] [end] .

" **I am going , if it is to the world's end** .

" 我 是 去 , 如果 它 是 到 这 世界的 结尾 .

“即便要去世界的尽头，我也要去。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . "

But I don't like going at all , and that's the truth . "

但 我 不 喜欢 去 在 全部 , 和 那就是 这 真相 . "

但我一点也不喜欢去，这是实话。

" [puː] ! [puː] ! [puː] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

" **Pooh ! pooh ! pooh !** " **said the fairy** .

" 呸 ! 呸 ! 呸 ! " 说 这 仙女 .

“噗！噗！噗！”仙女说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)] [roʊŋ] ,

" **You will like it very well indeed , you little rogue** ,

" 你 将要 喜欢 它 非常 出色地 的确 , 你 小的 流氓 ,

“你这个小淘气，你一定会非常喜欢的。”

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [jɜːr; jər] [hɑːrt] .

and you know that at the bottom of your heart .

和 你 知道 那 在 这 底部 的 你的 心 .

而你内心深处也明白这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jə] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

But if you don't , I will make you like it .
但 如果 你 不 , 我 将要 制作 你 喜欢 它 .

但如果你不喜欢，我会让你喜欢上它的。

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [piːp(ə)l] [huː] [duː] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

Come here , and see what happens to people who do only what is pleasant .
来 这里 , 和 看 什么 发生 到 人们 WHO 做 仅有的 什么 是 令人愉快的 .

来这里看看，那些只做自己喜欢的事的人会落得什么下场。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌbədʒ] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]

" And she took out of one of her cupboards (she had all sorts of
" 和 她 采取 出去 的 一 的 她 橱柜 (她 有 全部 排序 的

[mɪ'stɪriəs] ['kʌbədʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks]) [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['wɔːtəpruːf]

mysterious cupboards in the cracks of the rocks) the most wonderful waterproof
神秘 橱柜 在 这 裂缝 的 这 岩石) 这 最多 精彩的 防水的

[bʊk] ,
book ,
书 ,

“她从其中一个橱柜里（她在岩石缝隙里藏着各种各样神秘的橱柜）拿出了一本非常神奇的防水书，

[fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fəʊtəgræfs] [æz; əz] ['nevər] [wɜːr; wər] [siːn] .

full of such photographs as never were seen .
满的 的 这样的 照片 作为 绝不 是 已见 .

里面充满了从未公开过的照片。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [fə'tɑːgrəfi] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt]) [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

For she had found out photography (and this is a fact) more than 13 ,
为了 她 有 成立 出去 摄影 (和 这 是 一个 事实) 更多的 比 - ,

因为她发现摄影（这是事实）的时间超过13年，

- , - [ˈjɪrʒ] [brɪ'fɔːr] ['enɪbɑːdi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

598 , 000 years before anybody was born ; and , what is more ,
- , - 年 前 任何人 曾是 出生 ; 和 , 什么 是 更多的 ,

在任何人出生之前598000年；而且，更重要的是，

[hɜːr; hər] ['fəʊtəgræfs] [dɪd] [nɔːt] ['mɪrli] [reprɪ'zent] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [æz; əz] ['aʊərz] [duː] , [bʌt; bət]

her photographs did not merely represent light and shade , as ours do , but
她 照片 做过 不是 仅仅 代表 光 和 阴影 , 作为 我们的 做 , 但

[ˈkʌlər] ['ɔːlsəʊ] ,

colour also ,
颜色 还 ,

她的照片不仅仅像我们的照片那样表现光影，还表现色彩。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌlərz] , [æz; əz] [juː; jə] [meɪ] [siː] [ɪf] [juː; jə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] - [teɪl] ,

and all colours , as you may see if you look at a blackcock's tail ,
和 全部 颜色 , 作为 你 可能 看 如果 你 看 在 一个 - 尾巴 ,

各种颜色都有，就像你观察黑鸡的尾巴时看到的那样。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['bʌtəˌflaɪz] [wɪŋ] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːr] [kæən; kən] [biː; bi] , [səʊ] [tuː; tə]

or a butterfly's wing , or indeed most things that are or can be , so to
或者 一个 蝴蝶的 翼 , 或者 的确 最多 事物 那 是 或者 能 是 , 所以 到

[spiːk] .

speak .
说话 .

或者蝴蝶的翅膀，或者实际上大多数存在或可能存在的问题。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] ['fəʊtəgræfs] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʃʊəriəs] [ænd; ənd] [-]

And therefore her photographs were very curious and [187]
和 所以 她 照片 是 非常 好奇的 和 [-]

因此，她的照片非常奇特[187]

[ˈfeɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [fʊːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
famous , and the children looked with great delight for the opening of the
著名的 , 和 这 孩子们 看起来 和 伟大的 喜 为了 这 开幕 的 这
[bʊk] .
book .
书 .

这本书非常有名，孩子们欣喜若狂地等待着它的翻开。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , " [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
And on the title - page was written , " The History of the great and
和 在 这 标题 - 页 曾是 书面 , " 这 历史 的 这 伟大的 和
[ˈfeɪməs] [ˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
famous nation of the Doasyoulikes ,
著名的 国家 的 这 - ,

扉页上写着：“伟大而著名的杜阿斯尤利克斯民族的历史”，

[huː] [keɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈhɑːr,dwɜːk] ,
who came away from the country of Hardwork ,
WHO 来了 离开 从 这 国家 的 努力工作 ,
他们来自勤劳之国，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːz] - [hɑːrp][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
because they wanted to play on the Jews ' harp all day long .
因为 他们 通缉 到 玩 在 这 犹太人 - 竖琴 全部 天 长的 .
因为他们想整天弹奏口琴。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪktʃər] [ðeɪ] [sɔː] [ðiːz] - [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˌreɪdɪˈmeɪd] ,
" In the first picture they saw these Doasyoulikes living in the land of Readymade ,
" 在 这 第一的 图片 他们 锯 这些 - 活的 在 这 土地 的 现成 ,
“在第一幅图中，他们看到这些喜欢做事情的人生活在现成的土地上，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] - [ɡoʊ] - [ˈlʌki] [ˈmaʊntnz] , [wer] [ˈflæpduːdl] [ɡrəʊz] [waɪld] ;
at the foot of the Happy - go - lucky Mountains , where flapdoodle grows wild ;
在 这 脚 的 这 快乐的 - 去 - 幸运的 山脉 , 在哪里 梦呓 生长 荒野 ;
在快乐山脉的山脚下，野兔自由生长；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˈpiːtər][ˈsɪmp(ə)l] .
and if you want to know what that is , you must read Peter Simple .
和 如果 你 想 到 知道 什么 那 是 , 你 必须 读 彼得 简单的 .
如果你想知道那是什么，你一定要读彼得·辛普尔的书。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðoʊz] [ˈdʒɑːli][oʊld] [ˈɡriːks] [ɪn] [ˈsɪsɪli] ,
They lived very much such a life as those jolly old Greeks in Sicily ,
他们 居住地 非常 很多 这样的 一个 生活 作为 那些 快乐的 老的 希腊人 在 西西里岛 ,
他们过着和西西里岛上那些快乐的老希腊人非常相似的生活。

[huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [veɪsɪs] ,
whom you may see painted on the ancient vases ,
谁 你 可能 看 绘 在 这 古老的 花瓶 ,
你可能会在古代花瓶上看到他们的画像，

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] [ɪksˈkjuːzɪz][fʊːr; fər][ðəm; ðəm] , [fʊːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]
and really there seemed to be great excuses for them , for they had
和 真的 那里 似乎 到 是 伟大的 借口 为了 他们 , 为了 他们 有
[noʊ] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk] .
no need to work .
不 需要 到 工作 .

而且他们似乎真的有很多充分的理由，因为他们根本不需要工作。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [keɪvz] [ʌv; əv][ˈtʃɒfə] ,
Instead of houses they lived in the beautiful caves of tufa ,
反而 的 房屋 他们 居住地 在 这 美丽的 洞穴 的 凝灰岩 ,
他们没有住在房子里，而是住在美丽的凝灰岩洞穴中。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sprɪŋz] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ][deɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [kloʊðz] ,
and bathed in the warm springs three times a day ; and , as for clothes ,
和 洗澡 在 这 温暖的 弹簧 三 时代 一个 天 ; 和 , 作为 为了 衣服 ,
每天三次在温泉中沐浴; 至于衣服,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm][ðer; ðər][ðæt][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn][lɪt(ə)l] [br'saɪd] [ə; eɪ] [kɑ:kt]
it was so warm there that the gentlemen walked about in little beside a cocked
它 曾是 所以 温暖的 那里 那 这 先生们 步行 关于 在 小的 旁 一个 上膛
[hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][stræps] ,
hat and a pair of straps ,
帽子 和 一个 一对 的 肩带 ,
那里天气很暖和, 男士们只穿着很少的衣服, 比如三角帽和皮带。

[ɔ:r][sʌm; səm] [laɪt] ['sʌmə] ['tæk(ə)l][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] ;
or some light summer tackle of that kind ;
或者 一些 光 夏天 处理 的 那 种类 ;
或者一些类似的轻便夏季渔具;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l] ['gæðəd] ['gɑ:səmər] [ɪn] [ɔ:təm] ([wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] ['leɪzi])
and the ladies all gathered gossamer in autumn (when they were not too lazy)
和 这 女士们 全部 聚集 游丝 在 秋天 (什么时候 他们 是 不是 也 懒惰的)
[tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['wɪntər] ['dresɪz] .
to make their winter dresses .
到 制作 他们的 冬天 连衣裙 .
秋天的时候 (如果她们不太懒的话), 女士们都会收集薄纱来制作她们的冬装。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
They were very fond of music ,
他们 是 非常 喜爱 的 音乐 ,
他们非常喜欢音乐。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][pi'ænəʊs][ɔ:r][ðə; ði][vaɪə'lɪn] ;
but it was too much trouble to learn the piano or the violin ;
但 它 曾是 也 很多 麻烦 到 学习 这 钢琴 或者 这 小提琴 ;
但是学习钢琴或小提琴太麻烦了;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ɪg'zɜ:rʃn] .
and as for dancing , that would have been too great an exertion .
和 作为 为了 跳舞 , 那 会 有 到过 也 伟大的 一个 用力 .
至于跳舞, 那对她来说太费力了。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ænt] - [hɪlz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dʒu:z] - [hɑ:rp] ;
So they sat on ant - hills all day long , and played on the Jews ' harp ;
所以 他们 卫星 在 蚂蚁 - 丘陵 全部 天 长的 , 和 玩 在 这 犹太人 - 竖琴 ;
于是他们整天坐在蚁丘上, 弹奏着犹太竖琴;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][ænts][bɪt][ðem; ðəm] , [waɪ] [ðeɪ] [dʒʌst][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði][nekst]
and , if the ants bit them , why they just got up and went to the next
和 , 如果 这 蚂蚁 少量 他们 , 为什么 他们 只是 得到 向上 和 去 到 这 下一个
[ænt] - [hɪl] ,
ant - hill ,
蚂蚁 - 爬坡道 ,
如果蚂蚁咬了他们, 为什么他们只是起身前往下一个蚁穴呢?

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪtn] [ðer; ðər] ['laɪkwɑɪz] . [-]
till they were bitten there likewise . [188]
直到 他们 是 被咬 那里 同样地 . [-]
直到他们也在那里被咬伤。[188]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflæpduːdl] - [triːz] ; [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈflæpduːdl] [dra:p][ˈɪntuː]
And they sat under the flapdoodle - trees , and let the flapdoodle drop into
和 他们 卫星 在下面 这 梦呓 - 树木 ; 和 让 这 梦呓 降低 进入
[ðer; ðər] [maʊðz] ;
their mouths ;
他们的 嘴 ;
他们坐在扑扇树下，让扑扇果落进嘴里；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [greɪp] - [dʒuːs] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] ;
and under the vines , and squeezed the grape - juice down their throats ;
和 在下面 这 藤蔓 , 和 挤压 这 葡萄 - 汁 向下 他们的 喉咙 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他们躲在葡萄藤下，把葡萄汁灌进喉咙；然后，

[ɪf] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [pɪgz][ræn] [əˈbaʊt] [ˈredi] [ˈroʊstɪd] , [ˈkraɪɪŋ] , " [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [em ˈiː] ,
if any little pigs ran about ready roasted , crying , " Come and eat me ,
如果 任何 小的 猪 跑 关于 准备好 烤 , 哭泣 , " 来 和 吃 我 ,
如果有一些小猪跑来跑去，已经烤熟了，哭着说：“来吃我吧，

" [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][pɪgz][ræn] [əˈɡenst] [ðer; ðər]
" as was their fashion in that country , they waited till the pigs ran against their
" 作为 曾是 他们的 时尚 在 那 国家 , 他们 等待 直到 这 猪 跑 反对 他们的
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,
“按照那个国家的惯例，他们等到猪群跑到他们嘴边才开枪。”

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈkʌːntent] , [dʒʌst][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈɔɪstər] [wʊd]
and then took a bite , and were content , just as so many oysters would
和 然后 采取 一个 咬 , 和 是 内容 , 只是 作为 所以 许多 牡蛎 会
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .
然后咬了一口，就心满意足了，就像许多牡蛎一样。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈwepənz] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈenəmi] [ˈevər] [keɪm] [nɪr] [ðer; ðər][lənd] ; [ænd; ənd][noʊ]
They needed no weapons , for no enemies ever came near their land ; and no
他们 需要 不 武器 , 为了 不 敌人 曾经 来了 靠近 他们的 土地 ; 和 不
[tuːlz] ,
tools ,
工具 ,
他们不需要武器，因为从未有敌人靠近过他们的土地；也不需要工具，

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌrɛdiˈmeɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd] ;
for everything was readymade to their hand ;
为了 一切 曾是 现成 到 他们的 手 ;
因为一切都已准备就绪，唾手可得；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][oʊld] [ˈferi] [nəˈsesəti] [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
and the stern old fairy Necessity never came near them to hunt them up ,
和 这 船尾 老的 仙女 必要性 绝不 来了 靠近 他们 到 打猎 他们 向上 ,
而严厉的老仙女“必然”也从未靠近他们去追捕他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][juːz][ðer; ðər][wɪts] , [ɔːr][daɪ] .
and make them use their wits , or die .
和 制作 他们 使用 他们的 智慧 , 或者 死 .
让他们动动脑筋，否则就等死吧。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nevər] [sʌt]
And so on , and so on , and so on , till there were never such
和 所以 在 , 和 所以 在 , 和 所以 在 , 直到 那里 是 绝不 这样的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

如此等等, 如此等等, 直到再也没有如此舒适过。

[i:zi] - ['gouɪŋ] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
easy - going , happy - go - lucky people in the world .
简单的 - 去 , 快乐的 - 去 - 幸运的 人们 在 这 世界 .

世界上最随和、乐天派的人。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; ei]['dʒɑ:li][laɪf] , " [sed] [tɑ:m] .
" Well , that is a jolly life , " said Tom .
" 出色地 , 那 是 一个 快乐的生活 , " 说 汤姆 .

“嗯, 那真是令人愉快的生活啊。”汤姆说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" You think so ? " said the fairy .
" 你 思考 所以 ? " 说 这 仙女 .

“你这么认为吗?”仙女说道。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [greɪt] [pi:kt] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
" Do you see that great peaked mountain there behind , " said the fairy ,
" 做 你 看 那 伟大的 巅峰 山 那里 在后面 , " 说 这 仙女 ,

“你看到后面那座巍峨的山峰了吗?”仙女说道。

" [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][tɑ:p] ? "
" with smoke coming out of its top ? "
" 和 抽烟 未来 出去 的 它是 顶部 ? "

“顶部冒烟?”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l] [ðoʊz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][slæg] , [ænd; ənd] ['sɪndəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" And do you see all those ashes , and slag , and cinders lying about ? "
" 和 做 你 看 全部 那些 灰烬 , 和 矿渣 , 和 煤渣 说谎 关于 ? "

“你看到到处都是灰烬、炉渣和煤渣了吗?”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] ['hæpənɪz] [nekst] .
" Then turn over the next five hundred years , and you will see what happens next .
" 然后 转动 超过 这 下一个 五 百 年 , 和 你 将要 看 什么 发生 下一个 .

“然后翻过接下来的五百年, 你就会看到接下来会发生什么。”

" [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [laɪk] [ə; ei] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] ,
" And behold the mountain had blown up like a barrel of gunpowder ,
" 和 看哪 这 山 有 吹 向上 喜欢 一个 桶 的 火药 ,

“瞧, 那座山像一桶火药一样爆炸了,

[ænd; ənd] [ðen] [bɔɪld] ['oʊvər][laɪk][ə; eɪ]['ket(ə)l] ; [wer'baɪ] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] -
and then boiled over like a kettle ; whereby one - third of the Doasyoulikes
和 然后 煮沸 超过 喜欢 一个 壶 ; 由此 一 - 第三 的 这 -
[wɜ:r; wər] [bloʊn] ['Intu:][ðə; ði] [er] ,
were blown into the air ,
是 吹 进入 这 空气 ,
然后像水壶一样沸腾溢出；结果三分之一的杜阿西利克斯人被吹到了空中。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɜ:rd][wɜ:r; wər] [-]
and another third were [189]
和 其他 第三 是 [-]
还有三分之一是[189]

['smʌðəd] [ɪn] ['æfɪz] ; [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] - [θɜ:rd] [left] .
smothered in ashes ; so that there was only one - third left .
窒息 在 灰烬 ; 所以 那 那里 曾是 仅有的 一 - 第三 左边 :
被灰烬覆盖，只剩下三分之一。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] . "
" You see , " said the fairy , " what comes of living on a burning mountain . " "
" 你 看 , " 说 这 仙女 , " 什么 来 的 活的 在 一个 燃烧 山 . " "
“你看,”仙女说,“住在燃烧的山上会有什么下场。”

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][wɜ:rn][ðem; ðəm] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] ['eli] .
" Oh , why did you not warn them ? " said little Ellie .
" 哦 , 为什么 做过 你 不是 警告 他们 ? " 说 小的 艾莉 .
“哦, 你为什么不警告他们呢? ”小艾莉说。

" [aɪ][dɪd][wɜ:rn][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I did warn them all that I could .
" 我 做过 警告 他们 全部 那 我 可以 .
“我尽我所能地警告了他们所有人。”

[aɪ][let][ðə; ði] [smoʊk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] [smoʊk] [ðer; ðər]
I let the smoke come out of the mountain ; and wherever there is smoke there
我 让 这 抽烟 来 出去 的 这 山 ; 和 无论 那里 是 抽烟 那里
[ɪz]['faɪər] .
is fire .
是 火 .
我让烟雾从山上冒出来；哪里有烟，哪里就有火。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][ðə; ði] ['æfɪz] [ænd; ənd]['sɪndəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɪndəz]
And I laid the ashes and cinders all about ; and wherever there are cinders
和 我 铺设 这 灰烬 和 煤渣 全部 关于 ; 和 无论 那里 是 煤渣
,
,
,
我把灰烬和煤渣撒在周围；凡是有煤渣的地方，

['sɪndəz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gen] .
cinders may be again .
煤渣 可能 是 再次 .
煤渣可能又会出现了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [feɪs] [fækts] , [maɪ] [dɪrɪz] , [æz; əz] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [du:] ;
But they did not like to face facts , my dears , as very few people do ;
但 他们 做过 不是 喜欢 到 脸 事实 , 我的 亲爱的们 , 作为 非常 很少 人们 做 ;
但是, 亲爱的们, 他们不喜欢面对事实, 就像很少有人喜欢面对事实一样；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bɒl] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [aɪ]['nevər]
and so they invented a cock - and - bull story , which , I am sure , I never
和 所以 他们 发明 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 , 哪个 , 我 是 当然 , 我 绝不
[tould][ðem; ðəm] ,
told them ,
讲述 他们 ,

于是他们编造了一个荒诞的故事，我敢肯定，我从未告诉过他们。

[ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
that the smoke was the breath of a giant ,
那 这 抽烟 曾是 这 气息 的 一个 巨大的 ,
那烟雾是巨人的呼吸，

[hu:m] [sʌm; səm][gɒdz][ɔ:r] [ʌðər] [hæd; həd] ['berɪd] [ʌndər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
whom some gods or other had buried under the mountain ;
谁 一些 神 或者 其他 有 埋葬 在下面 这 山 ;
被某些神灵埋葬在山下的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndəz] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ðə; ði] ['dwɔ:rfz] ['roustɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ;
and that the cinders were what the dwarfs roasted the little pigs whole with ;
和 那 这 煤渣 是 什么 这 矮人 烤 这 小的 猪 所有的 和 ;
而那些煤渣就是矮人们用来烤小猪的；

[ænd; ənd] [ʌðər] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and other nonsense of that kind .
和 其他 废话 的 那 种类 .
以及其他类似的无稽之谈。

[ænd; ənd] , [wen] [foʊks][ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] ['hju:mər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [gʊd]
And , when folks are in that humour , I cannot teach them , save by the good
和 , 什么时候 各位 是 在 那 幽默 , 我 不能 教 他们 , 节省 经过 这 好的
[oʊld] [bɜ:rtʃ] - [rɑ:d] .
old birch - rod .
老的 桦木 - 杆 .

而且，当人们处于这种情绪时，除了用老式的桦树枝条，我什么也教不了他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] :
"**And then she turned over the next five hundred years :**
" 和 然后 她 转向 超过 这 下一个 五 百 年 :
然后她翻开了接下来的五百年：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['du:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
and there were the remnant of the Doasyoulikes , doing as they liked ,
和 那里 是 这 剩 的 这 - , 正在做 作为 他们 喜欢 ,
[æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
as before .
作为 前 .

还有那些“随心所欲者”的残余势力，像以前一样，继续做着他们喜欢的事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [soʊ] [ðeɪ] [sed] ,
They were too lazy to move away from the mountain ; so they said ,
他们 是 也 懒惰的 到 移动 离开 从 这 山 ; 所以 他们 说 ,
他们懒得离开这座山，于是他们说：

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bloʊn] [ʌp] [wʌns] ,
If it has blown up once ,
如果 它 有 吹 向上 一次 ,
如果它曾经爆炸过一次，

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bloʊ] [ʌp] [ə'gen] .
that is all the more reason that it should not blow up again .
那 是 全部 这 更多的 原因 那 它 应该 不是 吹 向上 再次 .
正因如此，它更不应该再次爆炸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn] [ˈnʌmbər] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [sed] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɛri:ə] ,
And they were few in number : but they only said , The more the merrier ,
和 他们 是 很少 在 数字 : 但 他们 仅有的 说 , 这 更多的 这 更快乐 ,
他们人数不多, 但他们只说: “人越多越热闹。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fju:ər] [ðə; ði] [ˈbetər] [fer] .
but the fewer the better fare .
但 这 更少 这 更好的 票价 .
但人数越少越好。

[haʊˈevər] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [tru:] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈflæpdʊ:dl] - [tri:z] [wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ]
However , that was not quite true ; for all the flapdoodle - trees were killed by
然而 , 那 曾是 不是 相当 真的 ; 为了 全部 这 梦呓 - 树木 是 被杀 经过
[ðə; ði][vɑ:lˈkeɪnoʊ] ,
the volcano ,
这 火山 ,
然而, 事实并非如此; 因为所有的扇叶树都被火山摧毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊst] [pɪgz] , [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and they had eaten all the roast pigs , who , of course ,
和 他们 有 吃 全部 这 烤 猪 , WHO , 的 课程 ,
他们把所有的烤乳猪都吃光了, 当然,

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [-]
could not be expected to have little [190]
可以 不是 是 预期的 到 有 小的 [-]
不能指望它很少[190]

[wʌnz] .
ones .
一个 .
一个。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈveri] [hɑ:rd] ,
So they had to live very hard ,
所以 他们 有 到 居住 非常 难的 ,
所以他们不得不过着非常艰苦的生活。

[ɑ:n] [nʌts] [ænd; ənd] [ru:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skrætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] .
on nuts and roots which they scratched out of the ground with sticks .
在 坚果 和 根 哪个 他们 刮痕 出去 的 这 地面 和 棍子 .
他们用棍子从地里刨出坚果和树根。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [kɔ:rn] , [æz; əz][ðər; ðər] [ˈænsɛstərz] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,
Some of them talked of sowing corn , as their ancestors used to do ,
一些 的 他们 谈话 的 播种 玉米 , 作为 他们的 祖先 用过的 到 做 ,
他们中有些人谈到要播种玉米, 就像他们的祖先过去那样。

[bɪfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˌrɛdiˈmeɪd] ;
before they came into the land of Readymade ;
前 他们 来了 进入 这 土地 的 现成 ;
在他们进入现成之地之前;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [plauz] ([ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ˈi:v(ə)n] [haʊ]
but they had forgotten how to make ploughs (they had forgotten even how
但 他们 有 被遗忘的 如何 到 制作 犁 (他们 有 被遗忘的 甚至 如何
[tu:; tə] [meɪk] [dʒu:z] - [hɑ:ps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) ,
to make Jews ' harps by this time) ,
到 制作 犹太人 - 竖琴 经过 这 时间) ,
但他们已经忘记了如何制造犁 (到那时, 他们甚至连如何制造口琴都忘记了),

[ænd; ənd][hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l][ðə; ði] [si:d] - [kɔ:rn] [wɪt] [ðei] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
and had eaten all the seed - corn which they brought out of the land of
和 有 吃 全部 这 种子 - 玉米 哪个 他们 带来 出去 的 这 土地 的
[ˈhɑ:r,dwɜ:k] ['jɪrz] [sɪns] ;
Hardwork years since ;
努力工作 年 自从 ;

他们吃光了多年前从辛劳之地带来的所有种子；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [mɔ:r] .
and of course it was too much trouble to go away and find more .
和 的 课程 它 曾是 也 很多 麻烦 到 去 离开 和 寻找 更多的 .
当然，再去别的地方寻找更多东西太麻烦了。

[soʊ] [ðei] [lɪvd] ['mɪzrəbli] [ɑ:n] [ru:ts] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wi:kli] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
So they lived miserably on roots and nuts , and all the weakly little children
所以 他们 居住地 惨痛地 在 根 和 坚果 , 和 全部 这 弱 小的 孩子们
[hæd; həd] [greɪt] ['stʌməks] ,
had great stomachs ,
有 伟大的 胃 ,
于是他们靠吃树根和坚果过着悲惨的生活，所有体弱多病的小孩都有着强大的胃口。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .
and then died .
和 然后 死亡 .
然后就去世了。

" [waɪ] , " [sed] [tɑ:m] , " [ðei] [ɑ:r; ər] ['grəʊɪŋ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['sævɪdʒɪz] . "
" Why , " said Tom , " they are growing no better than savages . "
" 为什么 , " 说 汤姆 , " 他们 是 生长 不 更好的 比 野蛮人 . "
“唉,”汤姆说,“他们越来越像野蛮人了。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] ['ʌgli] [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['getɪŋ] , " [sed] ['eli] .
" And look how ugly they are all getting , " said Ellie .
" 和 看 如何 丑陋的 他们 是 全部 获得 , " 说 艾莉 .
“你看他们都变得多丑啊,”艾莉说。

" [jes] ; [wen] ['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv][ɑ:n] [pʊr] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [plʌm] -
" Yes ; when people live on poor vegetables instead of roast beef and plum -
" 是的 ; 什么时候 人们 居住 在 贫穷的 蔬菜 反而 的 烤 牛肉 和 李子 -
[ˈpʊdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,
“是的；当人们只能吃些劣质蔬菜，而不是烤牛肉和布丁时，

[ðer; ðər][dʒɔ:z] [groʊ] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [groʊ] [kɔ:rs] , [laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['pædɪz] [hu:] [i:t]
their jaws grow large , and their lips grow coarse , like the poor Paddies who eat
他们的 下颚 生长 大的 , 和 他们的 嘴唇 生长 粗 , 喜欢 这 贫穷的 稻田 WHO 吃
[pə'tetɔz] .
potatoes .
土豆 .
它们的下巴变大，嘴唇变粗糙，就像那些吃土豆的穷苦稻米一样。

" [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
" And she turned over the next five hundred years .
" 和 她 转向 超过 这 下一个 五 百 年 .
“然后她就此翻开了接下来的五百年。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [tri:z] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nests][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f]
And there they were all living up in trees , and making nests to keep off
和 那里 他们 是 全部 活的 向上 在 树木 , 和 制作 巢穴 到 保持 离开
[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

它们都住在树上，筑巢避雨。

[ænd; ənd] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ['laɪənz][wɜ:r; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] .
And underneath the trees lions were prowling about .
和 下 这 树木 狮子 是 潜行 关于 .
树下，狮子们正在徘徊。
" [waɪ] , " [sed] ['eli] , " [ðə; ði]['laɪənz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['i:tn] [ə; ei] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Why , " said Ellie , " the lions seem to have eaten a good many of them ,
" 为什么 , " 说 艾莉 , " 这 狮子 似乎 到 有 吃 一个 好的 许多 的 他们 ,
“为什么？”艾莉说，“狮子好像吃掉了它们中的很多。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [left] [naʊ] . "
for there are very few left now . "
为了 那里 是 非常 很少 左边 现在 . "
因为现在剩下的已经非常少了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ;
" Yes , " said the fairy ;
" 是的 , " 说 这 仙女 ;
“是的,”仙女说;

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] [wʌnz] [hu:] [kʊd; kəd]
" you see it was only the strongest and most active ones who could
" 你 看 它 曾是 仅有的 这 最强 和 最多 积极的 一个 WHO 可以
[klaɪm] [ðə; ði] [tri:z] ,
climb the trees ,
爬 这 树木 ,
你看，只有最强壮、最活跃的人才能爬树。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] . "
and so escape . "
和 所以 逃脱 . "
于是他们逃脱了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [greɪt] , ['hʌlkɪŋ] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [-]
" But what great , hulking , broad - shouldered [191]
" 但 什么 伟大的 , 庞大的 , 广阔 - 肩部 [-]
“但是多么伟大、魁梧、肩膀宽阔[191]

[tjæps] [ðei] [ɑ:r; ər] , " [sed] [tɑ:m] ; " [ðei] [ɑ:r; ər][ə; ei] [rʌf] [lɑ:t][æz; əz]['evər][aɪ] [sɔ:] . "
chaps they are , " said Tom ; " they are a rough lot as ever I saw . "
小伙子们 他们 是 , " 说 汤姆 ; " 他们 是 一个 粗糙的 很多 作为 曾经 我 锯 . "
“他们真是些粗鲁的家伙,”汤姆说，“他们是我见过的最粗野的一群人。”

" [jes] , [ðei] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['veri] [strɔ:ŋ] [naʊ] ;
" Yes , they are getting very strong now ;
" 是的 , 他们 是 获得 非常 强的 现在 ;
“是的，他们现在变得非常强大；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd] ['fɜrsəst]
for the ladies will not marry any but the very strongest and fiercest
为了 这 女士们 将要 不是 结婚 任何 但 这 非常 最强 和 最凶猛
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
因为姑娘们只会嫁给最强壮、最勇猛的绅士。

[hu:] [kæn; kən][help][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [tri:z] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] - [wei] .
who can help them up the trees out of the lions ' way .
WHO 能 帮助 他们 向上 这 树木 出去 的 这 狮子 - 方式 :

谁能帮助他们爬上树，避开狮子？

" [ænd; ənd][fi:; ji] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][nekst][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
" And she turned over the next five hundred years .
" 和 她 转向 超过 这 下一个 五 百 年 :

“然后她就此翻开了接下来的五百年。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:ər] [stɪl] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] ;
And in that they were fewer still , and stronger , and fiercer ;
和 在 那 他们 是 更少 仍然 , 和 更强 , 和 更凶猛 ;

而且，他们的人数更少，力量更强，也更凶猛；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fi:t] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] [ˈveri] [ˈɑ:dlɪ] ,
but their feet had changed shape very oddly ,
但 他们的 脚 有 已更改 形状 非常 奇怪 ,

但是他们的脚形状变得非常奇怪。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [ˈtoʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
for they laid hold of the branches with their great toes , as if they had
为了 他们 铺设 抓住 的 这 分支 和 他们的 伟大的 脚趾 , 作为 如果 他们 有

[bɪn] [θʌmz] ,
been thumbs ,
到过 拇指 ,

因为它们用大脚趾抓住树枝，就像用拇指一样。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˌhɪnˈdu:; ˈhɪndu:] [ˈteɪlər] [ˈju:zɪz][hɪz; ɪz] [ˈtoʊz] [tu:; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [ˈni:d(ə)] .
just as a Hindoo tailor uses his toes to thread his needle .
只是 作为 一个 印度教 裁缝 用途 他的 脚趾 到 线 他的 针 :

就像印度裁缝用脚趾穿针引线一样。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈferɪ] [ˈweðər] [ðæt] [wʌz; wəz]
The children were very much surprised , and asked the fairy whether that was
这 孩子们 是 非常 很多 惊讶 , 和 问 这 仙女 无论 那 曾是

[hɜ:r; hər] [ˈdu:ɪŋ] .
her doing .
她 正在做 :

孩子们非常惊讶，问仙女这是否是她做的。

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] , " [fi:; ji] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Yes , and no , " she said , smiling .
" 是的 , 和 不 , " 她 说 , 微笑 :

“是，也不是，”她笑着说。

" [əɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][ju:z][ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][hændz] [hu:]
" It was only those who could use their feet as well as their hands who
" 它 曾是 仅有的 那些 WHO 可以 使用 他们的 脚 作为 出色地 作为 他们的 双手 WHO

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] :
could get a good living :
可以 得到 一个 好的 活的 :

只有那些既能用手又能用脚的人才能过上好日子：

[ɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [get] [ˈmæɪrɪd] ; [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
or , indeed , get married ; so that they got the best of everything ,
或者 , 的确 , 得到 已婚 ; 所以 那 他们 得到 这 最好的 的 一切 ,

或者，干脆结婚；这样他们就能拥有最好的一切。

[ænd; ənd] [stɑ:rvd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ;
and starved out all the rest ;
和 饥饿 出去 全部 这 休息 ;

并饿死了其余的人；

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈregjələɾ] [bri:d] [ʌv; əv] [toʊ] - [θʌm] - [men] , [æz; əz]
and those who are left keep up a regular breed of toe - thumb - men , as
和 那些 WHO 是 左边 保持 向上 一个 常规的 品种 的 脚趾 - 拇指 - 男人 ; 作为
[ə; eɪ] [bri:d] [ʌv; əv] [ɔ:rt] - [hɔ:rnz] ,
a breed of short - horns ,
一个 品种 的 短的 - 角 ;
而那些幸存下来的人则继续饲养着一种特殊的“趾拇指人”，就像饲养短角牛一样。

[ɔ:r] [skaɪ] - [ˈteri:əz] , [ɔ:r] [ˈfænsi] [ˈpɪdʒɪns] [ɪz] [kept] [ʌp] . "
or skye - terriers , or fancy pigeons is kept up ."
或者 斯凯 - 梗犬 , 或者 想要 鸽子 是 保留 向上 . "
或者饲养斯凯梗犬，或者观赏鸽。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈheri] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈeli] .
" But there is a hairy one among them , " said Ellie .
" 但 那里 是 一个 毛茸茸 一 之中 他们 , " 说 艾莉 .
“但他们当中有一个毛发旺盛的家伙，”艾莉说。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] , " [ðæt] [wɪl] [bi; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" Ah ! " said the fairy , " that will be a great man in his time ,
" 啊 ! " 说 这 仙女 , " 那 将要 是 一个 伟大的 男人 在 他的 时间 ,
“啊！”仙女说，“他将来一定会成为一位伟人。”

[ænd; ænd] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [traɪb] .
and chief of all the tribe .
和 首席 的 全部 这 部落 .
以及整个部落的首领。

" [ænd; ænd] , [wen] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
" And , when she turned over the next five hundred years , it was true .
" 和 , 什么时候 她 转向 超过 这 下一个 五 百 年 , 它 曾是 真的 .
“而当她回顾接下来的五百年时，发现这一切都是真的。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈheri] [tʃi:f] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈheri] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈheəri:ə] [ˈtʃɪldrən] [sti:l] ;
For this hairy chief had had hairy children , and they hairier children still ;
为了 这 毛茸茸 首席 有 有 毛茸茸 孩子们 , 和 他们 毛发更浓密 孩子们 仍然 ;
因为这位毛发浓密的酋长生了毛发浓密的孩子，而他们的孩子毛发更浓密；

[ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [wɪft] [tu; tə] [ˈmæri] [ˈheri] [ˈhʌzbəndz] , [ænd; ænd] [hæv; həv] [ˈheri] [ˈtʃɪldrən] [tu:] ;
and every one wished to marry hairy husbands , and have hairy children too ;
和 每一个 一 希望 到 结婚 毛茸茸 丈夫们 , 和 有 毛茸茸 孩子们 也 ;
每个人都想嫁给毛发旺盛的丈夫，也想生毛发旺盛的孩子；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ] [dæmp] [ðæt] [-]
for the climate was growing so damp that [192]
为了 这 气候 曾是 生长 所以 潮湿 那 [-]
因为气候变得越来越潮湿，以至于[192]

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈheri] [wʌnz] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] : [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [kʊft] [ænd; ænd] [sni:zd] ,
none but the hairy ones could live : all the rest coughed and sneezed ,
没有任何 但 这 毛茸茸 一个 可以 居住 : 全部 这 休息 咳嗽 和 打喷嚏 ,
只有身上长毛的才能活下来：其余的都会咳嗽和打喷嚏。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [sɔ:r] [θroʊt] , [ænd; ænd] [went] [ˈɪntu:] [kənˈsʌmpjənz] ,
and had sore throats , and went into consumptions ,
和 有 疮 喉咙 , 和 去 进入 消费 ,
他喉咙痛，后来患上了肺结核。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] [ʌp] [tu; tə] [bi; bi] [men] [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] .
before they could grow up to be men and women .
前 他们 可以 生长 向上 到 是 男人 和 女性 .
在他们长大成人之前。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [tɜ:rnd] ['ʊvər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Then the fairy turned over the next five hundred years .
然后 这 仙女 转向 超过 这 下一个 五 百 年 .

然后，仙女将时间转入了接下来的五百年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:ər] [stɪl] .
And they were fewer still .
和 他们 是 更少 仍然 .

而且他们人数更少了。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ru:ts] , " [sed] ['eli] ,
" Why , there is one on the ground picking up roots , " said Ellie ,
" 为什么 , 那里 是 一 在 这 地面 挑选 向上 根 , " 说 艾莉 ,
" 瞧，地上有一只正在拔根呢，"艾莉说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kæna:t] [wɔ:k] ['ʌpraɪt] .
" and he cannot walk upright .
" 和 他 不能 走 直立 .

他无法直立行走。

" [noʊ] [mɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t]
" No more he could ; for in the same way that the shape of their feet
" 不 更多的 他 可以 ; 为了 在 这 相同的 方式 那 这 形状 的 他们的 脚
[hæd; həd] ['ɔ:ltərd] ,
had altered ,
有 已修改 ,

“他再也做不到了；因为就像他们的脚的形状发生了改变一样，

[ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] ['ɔ:lsʊv] .
the shape of their backs had altered also .
这 形状 的 他们的 背部 有 已修改 还 .

它们的背部形状也发生了变化。

" [waɪ] , " [kraɪd][tɑ:m] , " [aɪ] [dɪ'kler] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [eɪps] . "
" Why , " cried Tom , " I declare they are all apes . "
" 为什么 , " 哭 汤姆 , " 我 宣布 他们 是 全部 猿猴 . "
" 为什么？"汤姆喊道，“我宣布它们都是猿猴。”

" ['sʌmθɪŋ] ['fɪrfəli] [laɪk][aɪ 'ti: , [pɔr] ['fu:lɪ] ['kri:tʃərz] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" Something fearfully like it , poor foolish creatures , " said the fairy .
" 某物 恐惧地 喜欢 它 , 贫穷的 愚蠢 生物 , " 说 这 仙女 .
"真是些可怜的愚蠢生物，跟它非常相似，"仙女说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [groʊn] [soʊ]['stu:pɪd] [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [θɪŋk] :
" They are grown so stupid now , that they can hardly think :
" 他们 是 生长 所以 愚蠢的 现在 , 那 他们 能 几乎 思考 :
“他们现在变得如此愚蠢，几乎不会思考了：

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ju:st] [ðer; ðər] [wɪts] [fɔ:r; fər] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
for none of them have used their wits for many hundred years .
为了 没有任何 的 他们 有 用过的 他们的 智慧 为了 许多 百 年 .
因为几百年来，他们中没有一个人真正运用过自己的智慧。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] , [tu:] , [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] .
They have almost forgotten , too , how to talk .
他们 有 几乎 被遗忘的 , 也 , 如何 到 讲话 .
他们也几乎忘记了如何说话。

[fɔːr; fər] [i:tʃ] ['stuːpɪd] [tʃaɪld] [fər'ɡɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ 'tiː] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪts]['stuːpɪd]
For each stupid child forgot some of the words it heard from its stupid
为了 每个 愚蠢的 孩子 忘了 一些 的 这 字 它 听到 从 它是 愚蠢的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ;

每个愚蠢的孩子都会忘记一些从愚蠢的父母那里听到的话。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [wɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .
and had not wits enough to make fresh words for itself .
和 有 不是 智慧 足够的 到 制作 新鲜的 字 为了 本身 .

它没有足够的智慧去创造新的词语。

[bɪ'saɪd] ,
Beside ,
旁 ;

[ˈsʌɪd] ,
beside ,
旁 ,

旁，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡroʊn] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [i:tʃ]
they are grown so fierce and suspicious and brutal that they keep out of each
他们 是 生长 所以 凶猛的 和 可疑的 和 野蛮 那 他们 保持 出去 的 每个
[ˈʌðəz] [wei] ,
other's way ,
其他的 方式 ;

它们变得如此凶猛、多疑和残暴，以至于彼此都避而远之。

[ænd; ənd][moʊp][ænd; ənd] [sʌlk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪsts] , [ˈnevər] [ˈhɪrɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [vɔɪs] ,
and mope and sulk in the dark forests , never hearing each other's voice ,
和 忧郁 和 闷闷不乐 在 这 黑暗的 森林 , 绝不 听力 每个 其他的 嗓音 ;

他们各自在黑暗的森林里闷闷不乐，再也听不到彼此的声音。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [ˈɔːlmʊst] [wʌt] [spi:tʃ] [ɪz][laɪk] .
till they have forgotten almost what speech is like .
直到 他们 有 被遗忘的 几乎 什么 演讲 是 喜欢 .

直到他们几乎忘记了说话是什么感觉。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [eɪps] [ˈveri] [suːn] ,
I am afraid they will all be apes very soon ,
我 是 害怕的 他们 将要 全部 是 猿猴 非常 很快 ,

恐怕他们很快都会变成猿猴了。

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ] ['duːɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] .
and all by doing only what they liked .
和 全部 经过 正在做 仅有的 什么 他们 喜欢 .

而且他们所做的一切都只是做自己喜欢的事。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
" **And in the next five hundred years they were all dead and gone** ,
" 和 在 这 下一个 五 百 年 他们 是 全部 死的 和 已消失 ,

“在接下来的五百年里，他们都去世消失了。”

[baɪ][bæd] [fuːd] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] ;
by bad food and wild beasts and hunters ;
经过 坏的 食物 和 荒野 野兽 和 猎人 ;

因食物变质、野兽和猎人而死；

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [trə'mendəs] [oʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔːz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] , [huː] [stʊd] [fʊl] [ˈsev(ə)n] [fi:t]
all except one tremendous old fellow with jaws like a jack , who stood full seven feet
全部 除了 一 巨大的 老的 同伴 和 下颚 喜欢 一个 杰克 , WHO 站立 满的 七 脚
[haɪ] ;
high ;
高的 ;

除了一个身高足有七英尺、下巴像杰克一样巨大的老头之外，其他人都一样；

[ænd; ənd][em] . [di:'ju] [tʃeɪlu:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] , [-]
and M . Du Chaillu came up to him , and shot him , [193]
和 M ； 杜 查伊卢 来了 向上 到 他 ， 和 射击 他 ， [-]

杜沙伊吕先生走上前去，开枪射杀了他。[193]

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] ['rɔ:riŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
as he stood roaring and thumping his breast .
作为 他 站立 咆哮 和 怦 他的 胸部 ；

他站在那里，一边咆哮一边捶打着自己的胸膛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [men] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
And he remembered that his ancestors had once been men , and tried to
和 他 记得 那 他的 祖先 有 一次 到过 男人 ， 和 尝试 到
[seɪ] ,
say ,
说 ，

他想起他的祖先也曾是人，于是试着说：

" [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə] ?
" Am I not a man and a brother ?
" 是 我 不是 一个 男人 和 一个 兄弟 ？

难道我不是人，不是兄弟吗？

" [bʌt; bət][hæd; həd] [fə'gɑ:tn] [həʊ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ；
" but had forgotten how to use his tongue ；
" 但 有 被遗忘的 如何 到 使用 他的 舌头 ；

但他已经忘记了如何使用他的舌头；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
and then he had tried to call for a doctor ,
和 然后 他 有 尝试 到 称呼 为了 一个 医生 ；

然后他试图打电话叫医生，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɑ:tn] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wʌn] .
but he had forgotten the word for one .
但 他 有 被遗忘的 这 单词 为了 一 ；

但他忘记了“一”这个词。

[soʊ][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] " - !
So all he said was " Ubboboo !
所以 全部 他 说 曾是 " - ！

所以他只说了“Ubboboo！

" [ænd; ənd][daɪd] .
" and died .
" 和 死亡 ；

然后就去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒɑ:li]['nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -
And that was the end of the great and jolly nation of the Doasyoulikes
和 那 曾是 这 结尾 的 这 伟大的 和 快乐的 国家 的 这 -
.
:
.

就这样，伟大而快乐的杜阿索利克斯王国结束了。

[ænd; ənd] , [wen] [ta:m][ænd; ənd] ['eli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
And , when Tom and Ellie came to the end of the book ,
和 ， 什么时候 汤姆 和 艾莉 来了 到 这 结尾 的 这 书 ，

当汤姆和艾莉读完这本书时，

[ðeɪ] [lʊkt] [veri] [sæd][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] ；[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [soʊ][tu:; tə][du:] ,
they looked very sad and solemn ; and they had good reason so to do ,
他们 看起来 非常 伤心 和 庄严 ； 和 他们 有 好的 原因 所以 到 做 ；
他们看起来非常悲伤和严肃；他们有充分的理由这样做。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [eɪps] , [ænd; ənd] [ˈhevər] [θɔ:t] , [ɪn][ðer; ðər]
for they really fancied that the men were apes , and never thought , in their
为了 他们 真的 幻想 那 这 男人 是 猿猴 , 和 绝不 想法 , 在 他们的
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

因为他们真的以为这些人是猿猴，而且天真地从未想过，
[ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkri:tjərz] [hæd; həd] [ˌhɪpəˈpɑ:təməs] [ˈmeɪdʒz] [ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] [ɔ:r][nɑ:t] ;
of asking whether the creatures had hippopotamus majors in their brains or not ;
的 问 无论 这 生物 有 河马 专业 在 他们的 大脑 或者 不是 ；
问这些生物的大脑里是否有大河马；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ɔ:l'redi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv]
in which case , as you have been told already , they could not possibly have
在 哪个 案件 , 作为 你 有 到过 讲述 已经 , 他们 可以 不是 可能 有
[bɪn] [eɪps] ,
been apes ,
到过 猿猴 ,

在这种情况下，正如之前所说，它们不可能是猿猴。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈeɪpɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪps] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈepəri] .
though they were more apish than the apes of all aeries .
尽管 他们 是 更多的 猿猴 比 这 猿猴 的 全部 开斋节 .

虽然它们比所有猿猴都更像猿猴。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [br'kʌmɪŋ] [eɪps] ? " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeli]
" But could you not have saved them from becoming apes ? " said little Ellie
" 但 可以 你 不是 有 已保存 他们 从 成为 猿猴 ? " 说 小的 艾莉
[æt; ət][læst] .
, at last .
在 最后的 .

“可是，你们难道不能阻止他们变成猿猴吗？”小艾莉最后说道。

" [æt; ət][fɜ:rst] , [maɪ] [dɪr] ；[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [br'heɪvd] [laɪk] [men] ,
" At first , my dear ; if only they would have behaved like men ,
" 在 第一的 , 我的 亲爱的 ; 如果 仅有的 他们 会 有 表现 喜欢 男人 ,
“起初，亲爱的；如果他们能像个男人一样行事就好了。”

[ænd; ənd][set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] .
and set to work to do what they did not like .
和 放 到 工作 到 做 什么 他们 做过 不是 喜欢 .

于是他们开始着手去做他们不喜欢的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [br'heɪvd] [laɪk][ðə; ði] [dʌm] [bi:sts] , [hu:] [ˈoʊnli][du:]
But the longer they waited , and behaved like the dumb beasts , who only do
但 这 更长 他们 等待 , 和 表现 喜欢 这 哑的 野兽 , WHO 仅有的 做
[wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,
what they like ,
什么 他们 喜欢 ,

但他们等待的时间越长，表现得就越像愚蠢的野兽，只做自己喜欢的事，

[ðə; ði] [ˈstu:pɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈklʌmziə] [ðeɪ] [gru:] ；[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pæst][ɔ:l] [kʃər] ,
the stupider and clumsier they grew ; till at last they were past all cure ,
这 更愚蠢 和 笨拙 他们 生长 ；直到 在 最后的 他们 是 过去的全部 治愈 ,
他们变得越来越愚蠢笨拙，直到最后完全无可救药。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪts] [ə'weɪ] .
for they had thrown their own wits away .
为了 他们 有 抛掷 他们的 自己的 智慧 离开 .

因为他们已经丧失了自己的智慧。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [help][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][soʊ] [ʌgli] ,
It is such things as this that help to make me so ugly ,
它 是 这样的 事物 作为 这 那 帮助 到 制作 我 所以 丑陋的 ,
正是这些事情让我变得如此丑陋。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [aɪ][jæl; jəl] [groʊ] [fer] . "
that I know not when I shall grow fair . "
那 我 知道 不是 什么时候 我 将 生长 公平的 . "

我不知道自己何时才能变得美丽。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [naʊ] ? " [æskt] ['eli] .
" And where are they all now ? " asked Ellie .
" 和 在哪里 是 他们 全部 现在 ? " 问 艾莉 .

“那他们现在都在哪里呢？”艾莉问道。

" [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [dɪr] . "
" Exactly where they ought to be , my dear . "
" 确切地 在哪里 他们 应该 到 是 , 我的 亲爱的 . "

“它们就应该在那里，亲爱的。”

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['sɑːləmli] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] , [-]
" Yes ! " said the fairy , solemnly , half to herself , [194]
" 是的 ! " 说 这 仙女 , 庄严地 , 一半 到 她自己 , [-]

“是的！”仙女庄严地说道，仿佛自言自语一般。[194]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [bʊk] .
as she closed the wonderful book .
作为 她 关闭 这 精彩的 书 .

她合上了这本精彩的书。

" [foʊks] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [biːsts] [ˈɪntuː][men] ; [baɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] [sɪˈlekʃ(ə)n]
" Folks say now that I can make beasts into men ; by circumstance , and selection
" 各位 说 现在 那 我 能 制作 野兽 进入 男人 ; 经过 环境 , 和 选择
,
,
,
,

“现在人们都说我能把野兽变成人；通过环境和选择，

[ænd; ənd][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and competition , and so forth .
和 竞赛 , 和 所以 前进 .

还有竞争等等。

[wel] , [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd][pər'hæps] , [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
Well , perhaps they are right ; and perhaps , again , they are wrong .
出色地 , 也许 他们 是 正确的 ; 和 也许 , 再次 , 他们 是 错误的 .

或许他们是对的；或许，他们又是错的。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [tel] ,
That is one of the seven things which I am forbidden to tell ,
那 是 一 的 这 七 事物 哪个 我 是 禁止 到 告诉 ,

这是我被禁止说出口的七件事之一。

[tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔ:ɪ] [ɪ'vents] , [aɪ'ti:] [ɪz][noʊ][kən'sɜ:rn] **till the coming of the Cocqcigrues ; and , at all events , it is no concern** 直到 这 未来 的 这 - ; 和 ; 在 全部 活动 ; 它 是 不 忧虑 [ʌv; əv] [ðerz] . **of theirs .** 的 他们的 .

直到科克西格鲁人到来；而且，无论如何，这与他们无关。

[wət'evər] [ðer; ðər][ænses'tərz] [wɜ:r; wər] , [men] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tu:; tə] **Whatever their ancestors were , men they are ; and I advise them to** 任何 他们的 祖先 是 ; 男人 他们 是 ; 和 我 建议 他们 到 [bɪ'heɪv] [æz; əz] [sʌtʃ] , **behave as such ,** 表现 作为 这样的 ; 无论他们的祖先是什么，他们终究是人；我劝告他们要像人一样行事。

[ænd; ənd][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] . **and act accordingly .** 和 行为 因此 . 并采取相应行动。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [rekə'lekt] [ðɪs] , [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [saɪdz][tu:; tə] ['evri] ['kwestʃən] , **But let them recollect this , that there are two sides to every question ,** 但 让 他们 追忆 这 , 那 那里 是 二 侧面 到 每一个 问题 , 但让他们记住，任何问题都有两面性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊn'hɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ʌp'hɪl] [roʊd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][tɜ:rn] **and a downhill as well as an uphill road ; and , if I can turn** 和 一个 下坡 作为 出色地 作为 一个 上坡 路 ; 和 , 如果 我 能 转动 [bi:sts] ['ɪntu:] [men] , **beasts into men ,** 野兽 进入 男人 , 既有下坡路也有上坡路；而且，如果我能把野兽变成人，

[aɪ][kæn; kən] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd] [sɪ'lek(ə)n] , [ænd; ənd][,kɑ:mpə'tɪ(ə)n] **I can , by the same laws of circumstance , and selection , and competition** 我 能 , 经过 这 相同的 法律 的 环境 , 和 选择 , 和 竞赛 , [tɜ:rn] [men] ['ɪntu:] [bi:sts] . **, turn men into beasts .** , 转动 男人 进入 野兽 . 我可以利用同样的环境、选择和竞争规律，把人变成野兽。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bi:st] [wʌns][ɔ:r] [twais] , ['lɪt(ə)] [tɑ:m] . **You were very near being turned into a beast once or twice , little Tom .** 你 是 非常 靠近 存在 转向 进入 一个 兽 一次 或者 两次 , 小的 汤姆 . 小汤姆，你差点就变成野兽了，有一两次都是如此。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , **Indeed , if you had not made up your mind to go on this journey ,** 的确 , 如果 你 有 不是 制成 向上 你的 头脑 到 去 在 这 旅行 , 的确，如果你还没有下定决心踏上这段旅程，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] , [laɪk][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , **and see the world , like an Englishman ,** 和 看 这 世界 , 喜欢 一个 英国人 , 像英国人一样看待世界，

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [fʊr] [bʌt; bət] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [æz; əz][æn; ən] [eft][ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] . " **I am not sure but that you would have ended as an eft in a pond .** " 我 是 不是 当然 但 那 你 会 有 结束 作为 一个 左 在 一个 池塘 . " 我不敢肯定，但你最终可能会变成池塘里的一只蝌蚪。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [tɑːm] ; " ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər] [slaim] ,
" **Oh , dear me ! " said Tom ; " sooner than that , and be all over slime ,**
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 说 汤姆 ; " 很快 比 那 , 和 是 全部 超过 粘液 ,
" 哦 , 我的天哪 ! " 汤姆说 , " 比那快得多 , 我就会浑身沾满黏液了 。 "

[aɪl] [goʊ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [end] . " [-]
I'll go this minute , if it is to the world's end . " [196]
患病的 去 这 分钟 , 如果 它 是 到 这 世界的 结尾 . " [-]
就算走到世界尽头 , 我也愿意立刻出发。 [196]

" [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [tʊk]
" **And Nature , the old Nurse , took**
" 和 自然 , 这 老的 护士 , 采取
" 而大自然 , 这位老护士 , 带走了

[ðə; ði][tʃaɪld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
The child upon her knee ,
这 孩子 之上 她 膝盖 ,
她膝上的孩子 ,

[ˈseɪɪŋ] , - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [bʊk]
Saying , ' Here is a story book
说 , - 这里 是 一个 故事 书
说 : " 这是一本故事书 。 "

[ðai] [ˈfɑːðər] [hæθ] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Thy father hath written for thee .
你的 父亲 有 书面 为了 你 .
你父亲已经为你写下了信。

" - [kʌm] [ˈwɑːndər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **' Come wander with me , ' she said ,**
" - 来 漫步 和 我 , - 她 说 ,
" 来和我一起四处走走吧 , " 她说。

- [ˈɪntuː][ˈriːdʒənz] [jet] [ʌnˈtrɑːd] ,
' Into regions yet untrod ,
- 进入 地区 然而 未开发的 ,
进入尚未有人涉足的地区 ,

[ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [ɪz] [stiɪl] [ʌnˈred]
And read what is still unread
和 读 什么 是 仍然 未读
读一读那些还没读过的书。

[ɪn][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpts] [ʌv; əv][gɑːd] . -
In the Manuscripts of God . '
在 这 手稿 的 上帝 . -
在上帝的手稿中。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ]
" **And he wandered away and away**
" 和 他 漫步 离开 和 离开
于是他渐渐远去 , 渐渐远去。

[wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [nɜːrs] ,
With Nature , the dear old Nurse ,
和 自然 , 这 亲爱的 老的 护士 ,
大自然 , 亲爱的老护士 ,

[huː] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Who sang to him night and day
WHO 唱 到 他 夜晚 和 天
谁日夜为他歌唱

[ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
The rhymes of the universe .
这 韵律 的 这 宇宙 .

宇宙的韵律。

" [ˈlɒŋfeləu] . [-]
" Longfellow . [197]
" 朗费罗 . [-]

朗费罗。[197]

[ˈtʃæptər] [viːaɪaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

" [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] , [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [end] . "
" Now , " said Tom , " I am ready to be off , if it's to the world's end . "
" 现在 , " 说 汤姆 , " 我 是 准备好 到 是 离开 , 如果它是 到 这 世界的 结尾 . "
"现在,"汤姆说, "就算要去世界尽头, 我也准备好了。"

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] , [ɡʊd] [bɔɪ] .
" Ah ! " said the fairy , " that is a brave , good boy .
" 啊 ! " 说 这 仙女 , " 那 是 一个 勇敢的 , 好的 男生 .
"啊!"仙女说, "那真是个勇敢的好孩子。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [end] , [ɪf] [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər]
But you must go farther than the world's end , if you want to find Mr
但 你 必须 去 更远 比 这 世界的 结尾 , 如果 你 想 到 寻找 先生
. [ˈɡraɪmz] ;
. Grimes ;
. 格莱姆斯 ;

但如果你想找到格莱姆斯先生, 你必须走得比世界的尽头还要远;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] - [end] - [ʌv; əv] - [ˈnoʊwər] .
for he is at the Other - end - of - Nowhere .
为了 他 是 在 这 其他 - 结尾 - 的 - 无处 .

因为他身处荒郊野外。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈfaɪni] [wɔːl] , [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ðæt] [ˈnevər] [wɒz; wəz]
You must go to Shiny Wall , and through the white gate that never was
你 必须 去 到 闪亮的 墙 , 和 通过 这 白色的 门 那 绝不 曾是
[ˈoʊpənd] ;
opened ;
打开 ;

你必须前往闪亮之墙, 穿过那扇从未打开过的白色大门;

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - , [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ˈkæriːz] [ˈheɪv(ə)n] ,
and then you will come to Peacepool , and Mother Carey's Haven ,
和 然后 你 将要 来 到 - , 和 母亲 凯莉的 避风港 ,
然后你们就会来到和平池, 以及凯瑞修女的避难所。

[wer] [ðə; ði] [ɡʊd] [weɪlz] [ɡoʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .
where the good whales go when they die .
在哪里 这 好的 鲸鱼 去 什么时候 他们 死 .
善良的鲸鱼死后会去哪里。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈkæri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] - [end] - [ʌv; əv] -
And there Mother Carey will tell you the way to the Other - end - of -
和 那里 母亲 凯里 将要 告诉 你 这 方式 到 这 其他 - 结尾 - 的 -
[ˈnoʊwər] ,
Nowhere ,
无处 ,

在那里, 凯瑞妈妈会告诉你通往荒郊野外的路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] . "
and there you will find Mr . Grimes . "

和 那里 你 将要 寻找 先生 : 格莱姆斯 :

你会在那里找到格莱姆斯先生。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [tɑ:m] .
" Oh , dear ! " said Tom .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 汤姆 :

“哦，天哪！”汤姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈʃaɪni] [wɔ:l] , [ɔ:r] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔ:l] . "
" But I do not know my way to Shiny Wall , or where it is at all . "

但 我 做 不是 知道 我的 方式 到 闪亮的 墙 , 或者 在哪里 它 是 在 全部 :

但我不知道去闪亮之墙的路，也不知道它在哪里。

" [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] ,
" Little boys must take the trouble to find out things for themselves ,

小的 男孩们 必须 拿 这 麻烦 到 寻找 出去 事物 为了 他们自己 ,

“小男孩必须自己动手去发现事物，

[ɔ:r] [ðei] [wɪl] [ˈnevər] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [men] ;
or they will never grow to be men ;
或者 他们 将要 绝不 生长 到 是 男人 ;

否则他们永远无法成长为男人；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ɔ:l][ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
so that you must ask all the beasts in the sea and the birds in the air ,

所以 那 你 必须 问 全部 这 野兽 在 这 海 和 这 鸟类 在 这 空气 ,

所以你们要去问海里所有的走兽和空中所有的飞鸟，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and if you have been good to them ,

和 如果 你 有 到过 好的 到 他们 ,

如果你一直善待他们，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈʃaɪni] [wɔ:l] . "
some of them will tell you the way to Shiny Wall . "

一些 的 他们 将要 告诉 你 这 方式 到 闪亮的 墙 :

他们中的一些人会告诉你去闪亮之墙的路。

" [wel] , " [sed] [tɑ:m] , " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːrt][æt; ət]
" Well , " said Tom , " it will be a long journey , so I had better start at

出色地 , " 说 汤姆 , " 它 将要 是 一个 长的 旅行 , 所以 我 有 更好的 开始 在

[wʌns] .
once .
一次 :

“嗯，”汤姆说，“这将是一段漫长的旅程，所以我最好现在就出发。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈeli] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] ,
Good - bye , Miss Ellie ; you know I am getting a big boy ,

好的 - 再见 , 错过 艾莉 ; 你 知道 我 是 获得 一个 大的 男生 ,

再见了，艾莉小姐；你知道我要生个大男孩了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] . " [-]
and I must go out and see the world . " [198]

和 我 必须 去 出去 和 看 这 世界 : " [-]

我必须出去看看世界。[198]

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] [ˈeli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fərˈget] [em ˈiː] , [tɑ:m] .
" I know you must , " said Ellie ; " but you will not forget me , Tom .

" 我 知道 你 必须 , " 说 艾莉 ; " 但 你 将要 不是 忘记 我 , 汤姆 :

“我知道你肯定会忘记我，”艾莉说，“但你不会忘记我的，汤姆。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [juː; jə] [kʌm] .
I shall wait here till you come .
我 将 等待 这里 直到 你 来 .

我会在这里等你来。

" [ænd; ənd][[iː; ji] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
" And she shook hands with him , and bade him good - bye .
" 和 她 摇晃 双手 和 他 , 和 巴德 他 好的 - 再见 .

她和他握手，向他道别。

[tɔːm] [lɒŋd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈgen] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hær] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
Tom longed very much again to kiss her ; but he thought it would not be
汤姆 渴望 非常 很多 再次 到 吻 她 ; 但 他 想法 它 会 不是 是
[rɪˈspektfəl] ,
respectful ,
尊重 ,

汤姆非常想再次吻她；但他觉得那样做不尊重她。

[kənˈsɪdərɪŋ] [[iː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][bɔːrɪn] ; [soʊ][hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hær] :
considering she was a lady born ; so he promised not to forget her :
考虑 她 曾是 一个 女士 出生 ; 所以 他 承诺 不是 到 忘记 她 :

考虑到她是一位出身名门的淑女，他承诺不会忘记她：

[bʌt; bət][hiː; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wɜːrɪ] - [əˈbaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
but his little whirl - about of a head was so full of the notion of going
但 他的 小的 旋转 - 关于 的 一个 头 曾是 所以 满的 的 这 概念 的 去
[aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
out to see the world ,
出去 到 看 这 世界 ,

但他那颗小小的、转来转去的脑袋里满满都是出去看看世界的念头。

[ðæt] [aɪˈtiː][fərˈɡɔːt][hɜːr; hær][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] : [haʊˈevər] , [ðoʊ] [hiː; ɪz] [hed] [fərˈɡɔːt][hɜːr; hær] ,
that it forgot her in five minutes : however , though his head forgot her ,
那 它 忘了 她 在 五 分钟 : 然而 , 尽管 他的 头 忘了 她 ,

它五分钟后就把她忘了：然而，尽管他的脑海里已经忘记了她，

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] .
I am glad to say his heart did not .
我 是 高兴的 到 说 他的 心 做过 不是 .

我很高兴地说，他的心脏并没有停止跳动。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
So he asked all the beasts in the sea , and all the birds in the air ,
所以 他 问 全部 这 野兽 在 这 海 , 和 全部 这 鸟类 在 这 空气 ,

于是他问海里所有的走兽和空中所有的飞鸟，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈʃaɪni] [wɔːl] .
but none of them knew the way to Shiny Wall .
但 没有任何 的 他们 知道 这 方式 到 闪亮的 墙 .

但他们中没有人知道通往闪亮之墙的路。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [saʊθ] .
He was still too far down south .
他 曾是 仍然 也 远的 向下 南 .

他当时还在很南的地方。

[ðen] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [fɑ:ɹ][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈlevər] [si:n] — [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈoʊ](ə)n] -
Then he met a ship , far larger than he had ever seen — a gallant ocean steamer ,
然后 他 遇见 一个 船 , 远的 更大的 比 他 有 曾经 已见 — 一个 英勇 海洋 汽船 ,

然后他遇到了一艘船，比他以往见过的都要大得多——一艘雄伟的远洋轮船，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [klaʊd] [ʌ; əv] [smoʊk] [ˈtreɪlɪŋ] [brˈhaɪnd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [went]
with a long cloud of smoke trailing behind ; and he wondered how she went
和 一个 长的 云 的 抽烟 尾随 在后面 ; 和 他 想知道 如何 她 去
[ɑ:n] [wɪˈðaʊt] [seɪlz] ,
on without sails ,
在 没有 帆 ,

船尾拖着长长的烟雾；他纳闷，没有帆，她是怎么航行的。

[ænd; ənd][swæm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] .
and swam up to her to see .
和 游泳 向上 到 她 到 看 .

然后游到她身边去看。

[ə; eɪ] [sku:l] [ʌ; əv] [ˈdɑ:lfinz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈreɪsɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ˈgoʊɪŋ] [θri:]
A school of dolphins were running races round and round her , going three
一个 学校 的 海豚 是 跑步 种族 圆形的 和 圆形的 她 , 去 三
[fi:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌn] ,
feet for her one ,
脚 为了 她 一 ,

一群海豚在她周围赛跑，三只海豚追着她跑一英尺。

[ænd; ənd][tɑ:m] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈfaɪni] [wɔ:l] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [noʊ] .
and Tom asked them the way to Shiny Wall : but they did not know .
和 汤姆 问 他们 这 方式 到 闪亮的 墙 : 但 他们 做过 不是 知道 .

汤姆问他们去闪亮墙的路，但他们不知道。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [skru:] ,
Then he tried to find out how she moved , and at last he saw her screw ,
然后 他 尝试 到 寻找 出去 如何 她 已搬 , 和 在 最后的 他 锯 她 拧紧 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈkwɔ:rtər] [ɔ:l] [deɪ] ,
and was so delighted with it that he played under her quarter all day ,
和 曾是 所以 高兴极了 和 它 那 他 玩 在下面 她 四分之一 全部 天 ,

然后他试图弄清楚她是如何移动的，最后他看到了她的性交动作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈkwɔ:rtər] [ɔ:l] [deɪ] ,
and was so delighted with it that he played under her quarter all day ,
和 曾是 所以 高兴极了 和 它 那 他 玩 在下面 她 四分之一 全部 天 ,
[tɪl] [hi:; hi] [ˈnɪrli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz] [nɑ:kt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði][fænz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [taɪm]
till he nearly had his nose knocked off by the fans , and thought it time
直到 他 几乎 有 他的 鼻子 敲门 离开 经过 这 粉丝 , 和 想法 它 时间
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .

直到他的鼻子差点被粉丝打掉，他才觉得是时候搬家了。

[ðen] [hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [əˈpɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɒnɪts]
Then he watched the sailors upon deck , and the ladies , with their bonnets
然后 他 观看 这 水手们 之上 甲板 , 和 这 女士们 , 和 他们的 引擎盖
[ænd; ənd][ˈpærə,sɔ:lz] :
and parasols :
和 阳伞 :

然后他看着甲板上的水手们，还有戴着软帽、撑着阳伞的女士们：

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ; [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['oʊpənd] ,
but none of them could see him , because their eyes were not opened ,
但 没有任何 的 他们 可以 看 他 , 因为 他们的 眼睛 是 不是 打开 ,
但他们谁也看不见他, 因为他们的眼睛没有睁开。

— [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [moʊst] [pi:pəlz] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] . [-]
— as , indeed , most people's eyes are not . [199]
— 作为 , 的确 , 最多 人们的 眼睛 是 不是 . [-]

——事实上, 大多数人的眼睛并非如此。 [199]

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ɪntu:] [ðə; ði][kwɑ:rtər] - [gæləri] [ə; eɪ] [veri] ['prti] ['leɪdi] , [ɪn] [di:p] [blæk]
At last there came out into the quarter - gallery a very pretty lady , in deep black
在 最后的 那里 来了 出去 进入 这 四分之一 - 画廊 一个 非常 漂亮的 女士 , 在 深的 黑色的
[ˈwɪdʊz] [wi:dz] ,
widow's weeds ,
寡妇的 杂草 ,

最后, 一位非常漂亮的女士身穿深黑色的寡妇睡袍, 出现在了走廊上。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
and in her arms a baby .
和 在 她 武器 一个 婴儿 .

她怀里抱着一个婴儿。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][kwɑ:rtər] - [gæləri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [tɔ:rd] ['ɪŋɡlənd]
She leaned over the quarter - gallery , and looked back and back toward England
她 倾斜 超过 这 四分之一 - 画廊 , 和 看起来 后退 和 后退 朝向 英格兰
[fɑ:r] [ə'weɪ] ;
far away ;
远的 离开 ;

她俯身越过四分之一廊, 回头望向遥远的英格兰;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] :
and as she looked she sang :
和 作为 她 看起来 她 唱 :

她一边看着一边唱道:

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" [sɔ:ft] [sɔ:ft] [waɪnd] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [swi:t] [saʊθ] ['slaɪdɪŋ] ,
" Soft soft wind , from out the sweet south sliding ,
" 柔软的 柔软的 风 , 从 出去 这 甜的 南 滑动 ,

“微风轻拂, 从甜美的南方缓缓而来,

[wɔ:ft; wæft] [ðəɪ] ['sɪlvər] [klaʊd] - [webz] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [si:] ;
Waft thy silver cloud - webs athwart the summer sea ;
飘动 你的 银 云 - 网络 横穿 这 夏天 海 ;

让你的银色云网飘荡在夏日的海洋上;

[θɪn] [θɪn] [θredz] [ʌv; əv] [mɪst] [ɑ:n] ['du:i] ['fɪŋgərz] ['twainɪŋ]
Thin thin threads of mist on dewy fingers twining
薄的 薄的 线程 的 薄雾 在 露水 手指 缠绕

薄雾如丝般缠绕在沾满露水的指尖

[wi:v] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['dæp(ə)ld] [ɡɔ:z] [tu:; tə] [ʃeɪd] [maɪ] [beɪb] [ænd; ənd] [em 'i:] .
Weave a veil of dappled gauze to shade my babe and me .
编织 一个 面纱 的 斑驳的 纱布 到 阴影 我的 宝贝 和 我 .

织一层面纱, 为我和我的宝贝遮荫。

[ɪ:] .
II .
三 .
二 .

二、

" [di:p] [di:p] [lʌv] , [wɪ'ðɪn] [ðəɪn] [oʊn] [ə'bis] [ə'baɪdɪŋ] ,
" **Deep deep Love , within thine own abyss abiding** ,
" 深的 深的 爱 , 之内 你的 自己的 深渊 遵守 ,

“深沉的爱，深藏在你自身的深渊之中，

[pɔ:ɹ] [ðəɪ'self] [ə'brɔ:d] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [si:] ;
Pour Thyself abroad , O Lord , on earth and air and sea ;
倒 你自己 国外 , 哦 主 , 在 地球 和 空气 和 海 ;

主啊，求你将自己倾注于大地、天空和海洋；

[wɔ:rn] ['wɪri] ['hɑ:rts] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] ['hoʊli][ˈtemp(ə)] ['haɪdɪŋ] ,
Worn weary hearts within Thy holy temple hiding ,
磨损 厌倦 心 之内 你的 圣 寺庙 隐藏 ,

在你神圣的殿堂里，隐藏着疲惫不堪的心灵。

[ʃi:ld] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] , [sɪn] , [ænd; ənd] [ˈjeɪm] [maɪ] ['helpləs] [beɪb] [ænd; ənd][em 'i:] .
Shield from sorrow , sin , and shame my helpless babe and me .
盾 从 悲哀 , 罪 , 和 耻辱 我的 无助 宝贝 和 我 .

求主保护我和我无助的宝贝免受悲伤、罪恶和羞耻的侵扰。

" [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][lʌ; əv][ðə; ði] [er] [soʊ] [swi:t] ,
" **Her voice was so soft and low , and the music of the air so sweet** ,
" 她 嗓音 曾是 所以 柔软的 和 低的 , 和 这 音乐 的 这 空气 所以 甜的 ,

她的声音轻柔低沉，空气中弥漫着甜美的气息。

[ðæt] [tɑ:m][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] .
that Tom could have listened to it all day .
那 汤姆 可以 有 听着 到 它 全部 天 .

汤姆可能一整天都在听这个。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [held] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈoʊvər][ðə; ði] ['gæləri] [reɪl] ,
But as she held the baby over the gallery rail ,
但 作为 她 握住 这 婴儿 超过 这 画廊 轨 ,

但当她把婴儿抱过画廊栏杆时，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['dɑ:lfinz] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈgə:ɡliŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [weɪk] ,
to show it the dolphins leaping and the water gurgling in the ship's wake ,
到 展示 它 这 海豚 跳跃 和 这 水 淙淙 在 这 船的 唤醒 ,

为了向它展示海豚跃出水面和船尾激起的水花，

[loʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] [sɔ:] [tɑ:m] .
lo ! and behold , the baby saw Tom .
洛 ! 和 看哪 , 这 婴儿 锯 汤姆 .

瞧！小家伙看见了汤姆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔt] [ʃɒr] [lʌ; əv] [ðæt] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
He was quite sure of that ; for when their eyes met ,
他 曾是 相当 当然 的 那 ; 为了 什么时候 他们的 眼睛 遇见 ,

他对此深信不疑；因为当他们的目光相遇时，

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][tɑ:m] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
the baby smiled and held out his hands ; and Tom smiled and held out his
这 婴儿 微笑 和 握住 出去 他的 双手 ; 和 汤姆 微笑 和 握住 出去 他的

[hændz] [tu:] ;
hands too ;
双手 也 ;

婴儿笑着伸出了小手；汤姆也笑着伸出了小手；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [kɪkt] [ænd; ənd] [li:pt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][dʒʌmp] [ˈoʊvəbɔ:rd]
and the baby kicked and leaped , as if it wanted to jump overboard
和 这 婴儿 踢 和 跳跃 , 作为 如果 它 通缉 到 跳 落水
[tu:; tə][hɪm; ɪm] . [-]
to him . [200]
到 他 : [-]

婴儿踢腿跳跃，好像要跳到他身边。[200]

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
" **What do you see , my darling ?** " **said the lady ;**
" 什么 做 你 看 , 我的 亲爱的 ? " 说 这 女士 ;

“亲爱的，你看到了什么？”那位女士问道；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [tu:] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][tɑ:m] ,
and her eyes followed the baby's till she too caught sight of Tom ,
和 她 眼睛 随后 这 婴儿的 直到 她 也 捕捉 视线 的 汤姆 ,
她的目光顺着婴儿的视线移动，直到她也看到了汤姆。

[ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɔʊm] - [bi:dz] [bɪˈlʊʊ] .
swimming about among the foam - beads below .
游泳 关于 之中 这 泡沫 - 珠子 以下 :

在下方的泡沫珠中游来游去。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃri:k] [ænd; ənd][stɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [ˈkwaɪətli] , " [ˈbeɪbi:z] [ɪn]
She gave a little shriek and start ; and then she said , quite quietly , " Babies in
她 给予 一个 小的 尖叫 和 开始 ; 和 然后 她 说 , 相当 悄悄 , " 婴儿 在
[ðə; ði] [si:] ?
the sea ?
这 海 ?

她惊叫一声，猛地一惊；然后她平静地说：“海里有婴儿吗？”

[wel] , [pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] " ; [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ][hænd]
Well , perhaps it is the happiest place for them " ; and waved her hand
出色地 , 也许 它 是 这 最快乐 地方 为了 他们 " ; 和 挥手 她 手
[tu:; tə][tɑ:m] ,
to Tom ,
到 汤姆 ,

“或许那里是他们最快乐的地方吧。”说着，她朝汤姆挥了挥手。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] :
and cried , " Wait a little , darling , only a little :
和 哭 , " 等待 一个 小的 , 亲爱的 , 仅有的 一个 小的 :

然后哭着说：“亲爱的，再等一会儿，就一会儿。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][wi:; wi][æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [rest] .
and perhaps we shall go with you and be at rest .
和 也许 我们 将 去 和 你 和 是 在 休息 :

或许我们可以和你们一起去，在那里安息。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [æɪ; ən][oʊld] [nɜ:rs] , [ɔ:l] [ɪn] [blæk] , [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
" **And at that an old nurse , all in black , came out and talked to her ,**
" 和 在 那 一个 老的 护士 , 全部 在 黑色的 , 来了 出去 和 谈话 到 她 ,
这时，一位身穿黑衣的老护士走了出来，和她交谈起来。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ][ɪn] .
and drew her in .
和 画 她 在 :

把她拉了进去。

[ænd; ənd][tɑ:m] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ˈnɔ:rθwəɹd] , [sæd][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] ;
And Tom turned away northward , sad and wondering ;
和 汤姆 转向 离开 向北 , 伤心 和 好奇 ;

汤姆转身向北走去，心中充满悲伤和疑惑；

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)

第10/13页

[ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mə] [slaid] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] ,
and watched the great steamer slide away into the dusk ,
和 观看 这 伟大的 汽船 滑动 离开 进入 这 黄昏 ,
目送着那艘巨大的轮船滑入暮色之中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] [bɔ:rd] [pi:p] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ʌnd][daɪ] [aʊt] [ə'gen] ,
and the lights on board peep out one by one , and die out again ,
和 这 灯 在 木板 窥视 出去 一 经过 一 , 和 死 出去 再次 ,
船上的灯光一盏接一盏地熄灭, 然后又消失殆尽。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔ:n] [bɑ:r][ʌv; əv] [smʊk] [feɪd] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vniŋ] [mɪst] ,
and the long bar of smoke fade away into the evening mist ,
和 这 长的 酒吧 的 抽烟 褪色 离开 进入 这 晚上 薄雾 ,
长长的烟雾渐渐消散在夜雾之中。

[tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
till all was out of sight .
直到全部 曾是 出去 的 视线 .
直到一切都消失在视线之外。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][swæm] ['nɔ:rθwərd] [ə'gen] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
And he swam northward again , day after day ,
和 他 游泳 向北 再次 , 天 后 天 ,
于是他日复一日地向北游去。

[tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋz] ,
till at last he met the King of the Herrings ,
直到 在 最后的 他 遇见 这 国王 的 这 鲱鱼 ,
直到最后他见到了鲱鱼之王。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:ri] - [kʊm] ['grʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nʊʊz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][spræt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
with a curry - comb growing out of his nose , and a sprat in his mouth
和 一个 咖喱 - 梳子 生长 出去 的 他的 鼻子 , 和 一个 鲱鱼 在 他的 嘴
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
for a cigar ,
为了 一个 雪茄 ,
他鼻子上长着一把梳子, 嘴里叼着一根鲱鱼当雪茄,

[ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ʃaɪni] [wɔ:l] ; [soʊ][hi:; hi]['boʊltɪd][hɪz; ɪz][spræt] [hed] [fɔ:rmʊst]
and asked him the way to Shiny Wall ; so he bolted his sprat head foremost
和 问 他 这 方式 到 闪亮的 墙 ; 所以 他 螺栓连接 他的 鲱鱼 头 首先
, [ænd; ʌnd] [sed] :
, **and said** :
, 和 说 :
于是他问他去闪亮之墙的路; 于是他把鲱鱼头朝前, 说道:

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ,
" **If I were you , young gentleman , I should go to the Allalonestone** ,
" 如果 我 是 你 , 年轻的 绅士 , 我 应该 去 到 这 - ,
“如果我是你, 年轻的先生, 我会去阿拉隆斯通。”

[ænd; ʌnd][æsk][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['geəfaʊl] .
and ask the last of the Gairfowl .
和 问 这 最后的 的 这 家禽 .
并询问最后一只野鸡。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [klæn] , [ˈveri] [ˈhɪrli] [æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ;
She is of a very ancient clan , very nearly as ancient as my own ;
她是 的 一个 非常 古老的 氏族 , 非常 几乎 作为 古老的 作为 我的 自己的 ;
她出身于一个非常古老的家族, 几乎和我自己的家族一样古老;

[ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [wɪt] [ðɪːz] [ˈmɑːdərn] [ˈʌpstɑːrt] [dəunt] ,
and knows a good deal which these modern upstarts don't ,
和 知道 一个 好的 交易 哪个 这些 现代的 新兴企业 不 ,
而且他懂得很多这些现代暴发户所不懂的东西。

[æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] . "
as ladies of old houses are likely to do . "
作为 女士们 的 老的 房屋 是 可能 到 做 . "
就像老房子里的女主人可能会做的那样。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeəfəʊl] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - , [ɔːl]
" There he saw the last of the Gairfowl , standing up on the Allalonestone , all
" 那里 他 锯 这 最后的 的 这 家禽 , 常设 向上 在 这 - , 全部
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
“在那里, 他看到了最后一只盖尔福尔, 孤零零地站在阿拉隆石上。”

" — [piː] . - .
" — P . 201 .
" — P . - .

[tɑːm] [æskt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪŋz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈveri]
Tom asked his way to her , and the King of the Herrings told him very
汤姆 问 他的 方式 到 她 , 和 这 国王 的 这 鲱鱼 讲述 他 非常
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,
汤姆问路去找她, 鲱鱼之王非常和蔼地告诉了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]
for he was a [201]
为了 他 曾是 一个 [-]

因为他是一个[201]

[ˈkɜːrtiəs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɜːrəbli] [ˈʌgli] ,
courteous old gentleman of the old school , though he was horribly ugly ,
有礼貌 老的 绅士 的 这 老的 学校 , 尽管 他 曾是 糟糕透了 丑陋的 ,
[ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [biˈdaɪznd] [tuː] ,
and strangely bedizened too ,
和 奇怪的 涂漆的 也 ,
他是一位彬彬有礼的老绅士, 虽然长相丑陋, 而且穿着打扮也十分怪异。

[laɪk][ðə; ði][oʊld] [ˈdændɪz] [huː] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɪlɒb] - [haʊs] [ˈwɪndəʊz] .
like the old dandies who lounge in the club - house windows .
喜欢 这 老的 花花公子 WHO 休息室 在 这 俱乐部 - 房子 视窗 .
就像那些在俱乐部会所窗边闲逛的老花花公子一样。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set] [ɔːf] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] : "
But just as Tom had thanked him and set off , he called after him : "
但 只是 作为 汤姆 有 谢谢 他 和 放 离开 , 他 称为 后 他 : "
[haɪ] !
Hi !
你好 !
但就在汤姆道谢离开时, 他朝汤姆的背影喊道: “嗨! ”

[aɪ] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ] ? "
I say , can you fly ? "
我 说 , 能 你 飞 ? "

我问，你会飞吗？

" [aɪ] ['nevər] [traɪd] , " [sez] [tɑ:m] .
" I never tried , " says Tom .
" 我 绝不 尝试 , " 说道 汤姆 .

“我从来没试过，”汤姆说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi]
" Because , if you can , I should advise you to say nothing to the old lady
" 因为 , 如果 你 能 , 我 应该 建议 你 到 说 没有什么 到 这 老的 女士
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“因为，如果可以的话，我建议你不要跟那位老太太提起这件事。”

[ðer; ðər] ; [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] .
There ; take a hint .
那里 ; 拿 一个 暗示 .

明白了吗？

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɑ:m] [went] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [du:] [nɔ:rθ] - [west] ,
" And away Tom went for seven days and seven nights due north - west ,
" 和 离开 汤姆 去 为了 七 天 和 七 夜晚 到期的 北 - 西方 ,
于是汤姆向西北方向走了七天七夜。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kadbæŋk] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [sɔ:] [br'fɔ:r] .
till he came to a great codbank , the like of which he never saw before .
直到 他 来了 到 一个 伟大的 鳕鱼银行 , 这 喜欢 的 哪个 他 绝不 锯 前 .
直到他来到一个巨大的鳕鱼滩，这是他以前从未见过的。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌsiː oʊ 'di:] [leɪ] [br'loʊ] [ɪn] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] ['gɒbəld] [ʃel] - [fɪʃ] [ɔ:l]
The great cod lay below in tens of thousands , and gobbled shell - fish all
这 伟大的 鳕鱼 躺 以下 在 十 的 数千 , 和 狼吞虎咽 壳 - 鱼 全部
[deɪ] [lɔ:ŋ] ;
day long ;
天 长的 ;

成千上万条大鳕鱼潜伏在水下，整天吞食贝类；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˈɑːrks] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ɪn] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['gɒbəld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
and the blue sharks roved about in hundreds , and gobbled them when they
和 这 蓝色的 鲨鱼 漫游 关于 在 数百 , 和 狼吞虎咽 他们 什么时候 他们
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

成百上千条蓝鲨在附近游荡，当猎物浮出水面时，它们便将它们吞食。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
So they ate , and ate , and ate each other ,
所以 他们 吃 , 和 吃 , 和 吃 每个 其他 ,
于是他们吃啊吃，甚至互相吞噬。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
as they had done since the making of the world ;
作为 他们 有 完毕 自从 这 制作 的 这 世界 ;
自创世以来，他们一直都是这样做的；

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [jet] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
for no man had come here yet to catch them ,
为了 不 男人 有 来 这里 然而 到 抓住 他们 ,
因为还没有人来这里抓他们。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [rɪtʃ] [oʊld] ['mʌðər] ['kæri] [ɪz] .
and find out how rich old Mother Carey is .
和 寻找 出去 如何 富有的 老的 母亲 凯里 是 .
并查明老凯莉到底有多富有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['geəfəʊl] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] -
And there he saw the last of the Gairfowl , standing up on the Allalonestone
和 那里 他 锯 这 最后的 的 这 家禽 , 常设 向上 在 这 -
, [ɔ:l] [ə'loʊn] .
, all alone .
, 全部 独自的 .

在那里，他看到了最后一只盖尔福尔孤零零地站在孤石上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [grænd][oʊld]['leɪdi][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [fʊl] [θri:ɪ] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][boʊlt] ['ʌpraɪt] ,
And a very grand old lady she was , full three feet high , and bolt upright ,
和 一个 非常 盛大 老的 女士 她 曾是 , 满的 三 脚 高的 , 和 螺栓 直立 ,
她是一位非常高的老太太，足有三英尺高，而且身姿挺拔。

[laɪk][sʌm; səm][oʊld] ['haɪlənd] ['tʃi:ftənɪs] .
like some old Highland chieftainess .
喜欢 一些 老的 高地 女酋长 .
就像某个古老的高地女酋长。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪnər] [ænd; ənd]['eɪprən] ,
She had on a black velvet gown , and a white pinner and apron ,
她 有 在 一个 黑色的 天鹅绒 袍 , 和 一个 白色的 钉子 和 围裙 ,
她身穿黑色天鹅绒长裙，搭配白色胸针和围裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [noʊz] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [mɑ:rk][ʌv; əv] [haɪ]
and a very high bridge to her nose (which is a sure mark of high
和 一个 非常 高的 桥 到 她 鼻子 (哪个 是 一个 当然 标记 的 高的
[ˈbri:diŋ]) ,
breeding) ,
选育) ,
她的鼻梁很高（这是高贵血统的标志），

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['spektəklz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['ræðər] [ɑ:d]
and a large pair of white spectacles on it , which made her look rather odd
和 一个 大的 一对 的 白色的 眼镜 在 它 , 哪个 制成 她 看 相当 奇怪的
:
:
:
:
她还戴着一副大大的白色眼镜，这让她看起来很古怪：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] .
but it was the ancient fashion of her house .
但 它 曾是 这 古老的 时尚 的 她 房子 .
但那是她家古老的传统服饰。

[ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)] ['feðəri] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
And instead of wings , she had two little feathery arms , with which she
和 反而 的 翅膀 , 她 有 二 小的 羽毛状的 武器 , 和 哪个 她
[fænd] [hɜːr'self] , [ænd; ʌnd] [kəm'pleɪnd] [-]
fanned herself , and complained [202]
扇形 她自己 , 和 抱怨 [-]
她没有翅膀, 却长着两条毛茸茸的小胳膊, 用它们给自己扇风, 抱怨着[202]。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)] [hiːt]
of the dreadful heat
的 这 可怕 热
可怕的酷暑

; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [kruːnɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
; **and she kept on crooning an old song to herself ,**
; 和 她 保留 在 低吟浅唱 一个 老的 歌曲 到 她自己 ,
她不停地哼着一首老歌,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['beɪbi] - [bɜːrd] , [bːŋ] [ə'gəʊ] —
which she learnt when she was a little baby - bird , long ago —
哪个 她 学会了 什么时候 她 曾是 一个 小的 婴儿 - 鸟 , 长的 前 —
这是她还是雏鸟时就学会的, 很久以前——

" [tuː] ['lɪt(ə)][bɜːrdz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,
" **Two little birds they sat on a stone ,**
" 二 小的 鸟类 他们 卫星 在 一个 石头 ,
两只小鸟栖息在石头上,

[wʌŋ] [swæm] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] ,
One swam away , and then there was one ,
— 游泳 离开 , 和 然后 那里 曾是 — ,
一条游走了, 然后就只剩下一条了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] - ['læl] - [lɑː] - ['leɪdi] .
With a fal - lal - la - lady .
和 一个 失败 - 拉尔 - 拉 - 女士 :
带着一位女士。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [swæm]['æftər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌŋ] ,
" **The other swam after , and then there was none ,**
" 这 其他 游泳 后 , 和 然后 那里 曾是 没有任何 ,
“另一条鱼也游了过去, 然后就一条也不见了。”

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] ;
And so the poor stone was left all alone ;
和 所以 这 贫穷的 石头 曾是 左边 全部 独自的 ;
于是, 这块可怜的石头就孤零零地留在了那里;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] - ['læl] - [lɑː] - ['leɪdi] .
With a fal - lal - la - lady .
和 一个 失败 - 拉尔 - 拉 - 女士 :
带着一位女士。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [fluː] " [ə'weɪ] , ['prɑːpərli] , [ænd; ʌnd][nɑːt] " [swæm] " [ə'weɪ] : [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **It was " flew " away , properly , and not " swam " away : but , as she**
" 它 曾是 " 飞翔 " 离开 , 适当地 , 和 不是 " 游泳 " 离开 : 但 , 作为 她
[kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] ,
could not fly ,
可以 不是 飞 ,
“它是‘飞走’的, 而不是‘游走’的: 但是, 由于她不会飞,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːltər][aɪ ˈtiː] .

she had a right to alter it .

她 有 一个 正确的 到 改变 它 .

她有权修改它。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fɪt] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

However , it was a very fit song for her to sing , because she was

然而 , 它 曾是 一个 非常 合身 歌曲 为了 她 到 唱歌 , 因为 她 曾是

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [hɜːrˈself] .

a lady herself .

一个 女士 她自己 .

然而，这首歌非常适合她演唱，因为她本身就是一位女士。

[tɔːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhʌmbli] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ;

Tom came up to her very humbly , and made his bow ;

汤姆 来了 向上 到 她 非常 谦卑地 , 和 制成 他的 弓 ;

汤姆非常谦卑地走到她面前，鞠了一躬；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] —

and the first thing she said was —

和 这 第一的 事物 她 说 曾是 —

她说的第一句话是——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪŋz] ?

" Have you wings ?

" 有 你 翅膀 ?

你有翅膀吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ] ? "

Can you fly ? "

能 你 飞 ? "

你会飞吗？

" [oʊ] [daɪr] , [noʊ] , [mæm, ma:m, məm] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]

" Oh dear , no , ma'am ; I should not think of such thing , " said cunning little

" 哦 亲爱的 , 不 , 女士 ; 我 应该 不是 思考 的 这样的 事物 , " 说 狡猾 小的

[tɔːm] .

Tom .

汤姆 .

“哦，天哪，不，夫人；我不会想到这种事的，”狡猾的小汤姆说道。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] .

" Then I shall have great pleasure in talking to you , my dear .

" 然后 我 将 有 伟大的 乐趣 在 说 到 你 , 我的 亲爱的 .

“那么我将非常乐意与你交谈，亲爱的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwart] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈnaʊədəɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [wɪŋz] .

It is quite refreshing nowadays to see anything without wings .

它 是 相当 令人耳目一新 如今 到 看 任何事物 没有 翅膀 .

如今看到没有翅膀的生物真是令人耳目一新。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [wɪŋz] , [fərˈsuːθ] , [naʊ] , [ˈevri] [nuː] [ˈʌpstɑːrt][sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd] ,

They must all have wings , forsooth , now , every new upstart sort of bird ,

他们 必须 全部 有 翅膀 , 真的 , 现在 , 每一个 新的 暴发户 种类 的 鸟 ,

[ænd; ɐnd][flaɪ] .

and fly .

和 飞 .

现在，每一种新出现的鸟类都必须长出翅膀，然后飞翔。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðer; ðər][ˈpraːpər]
What can they want with flying , and raising themselves above their proper
什么 能 他们 想 和 飞行 , 和 提高 他们自己 多于 他们的 恰当的
[ˈsteɪ](ə)n][ɪn][laɪf] ?
station in life ?
车站 在 生活 ?

他们飞翔究竟想要什么？他们想借此提升自己的社会地位，凌驾于自身应有的地位之上吗？

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsɛstərz] [noʊ][bɜːrdz][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wɪŋz] ,
In the days of my ancestors no birds ever thought of having wings ,
在 这 天 的 我的 祖先 不 鸟类 曾经 想法 的 拥有 翅膀 ,
在我的祖先时代，鸟类从未想过要长翅膀。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈveri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ;
and did very well without ;
和 做过 非常 出色地 没有 ;
而且没有这些也做得很好；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [læf] [æt; ət][em ˈiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfæ(ə)n] .
and now they all laugh at me because I keep to the good old fashion .
和 现在 他们 全部 笑 在 我 因为 我 保持 到 这 好的 老的 时尚 .
现在他们都嘲笑我，因为我坚持传统。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] - [ænd; ənd] [ˈdʌvkɪz] [hæv; həv][ɡɑːt] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈkriːtʃərz] , [
Why , the very marrocks and dovekies have got wings , the vulgar creatures , [
为什么 , 这 非常 - 和 海雀 有 得到 翅膀 , 这 庸俗 生物 , [
-]
203]
-]

为什么，连海雀和小海雀都长出了翅膀，这些庸俗的生物， [203]

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈkʌznz] [tuː] , [ðə; ði][ˈreɪzər] - [bɪlz]
and poor little ones enough they are ; and my own cousins too , the razor - bills
和 贫穷的 小的 一个 足够的 他们 是 ; 和 我的 自己的表兄弟姐妹 也 , 这 剃刀 - 账单
,
:
,

它们真是可怜的小家伙们；还有我的近亲，刀嘴海雀，也是。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈdʒɛntlfoʊk] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [eɪp] [ðer; ðər]
who are gentlefolk born , and ought to know better than to ape their
WHO 是 绅士们 出生 , 和 应该 到 知道 更好的 比 到 猿 他们的
[ɪnˈfɪəriəz] .
inferiors .
下等人 :

他们出身贵族，理应懂得不该模仿下等人。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] , [waɪ] [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə][get] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈedʒweɪz] ;
" **And so she was running on , while Tom tried to get in a word edgeways ;**
" 和 所以 她 曾是 跑步 在 , 尽管 汤姆 尝试 到 得到 在 一个 单词 边缘 ;
于是她继续往前跑，而汤姆则试图插上一句话；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi][dɪd] , [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
and at last he did , when the old lady got out of breath ,
和 在 最后的 他 做过 , 什么时候 这 老的 女士 得到 出去 的 气息 ,
最后，当老太太气喘吁吁时，他终于停了下来。

[ænd; ənd][br'gæn] ['fæniŋ] [hɜ:r'self] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
and **began** **fanning** **herself** **again** ; **and** **then** **he** **asked** **if** **she** **knew** **the** **way** **to**
和 开始 扇形 她自己 再次 ; 和 然后 他 问 如果 她 知道 这 方式 到
['ʃaɪni] [wɔ:l] .
Shiny Wall .
闪亮的 墙 :

她又开始扇风；然后他问她知不知道去闪亮之墙的路。

" ['ʃaɪni] [wɔ:l] ?
" **Shiny Wall** ?
" 闪亮的 墙 ?

“闪亮的墙？”

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ?
Who should know better than I ?
WHO 应该 知道 更好的 比 我 ?

谁比我更清楚呢？

[wi:; wi][ɔ:l] [keɪm] [frəm; frəm] ['ʃaɪni] [wɔ:l] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
We all came from Shiny Wall , thousands of years ago , when it was
我们 全部 来了 从 闪亮的 墙 , 数千 的 年 前 , 什么时候 它 曾是
['di:sntli] [koʊld] ,
decently cold ,
体面地 寒冷的 ,

我们都来自闪亮之墙，那是几千年前的事了，那时天气还算寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['dʒentlfoʊk] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] ,
and the climate was fit for gentlefolk ; but now , what with the heat ,
和 这 气候 曾是 合身 为了 绅士们 ; 但 现在 , 什么 和 这 热 ,
那里的气候原本适合绅士淑女居住；可是现在，由于天气炎热，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['vʌlgər] - [wɪŋd] [θɪŋz] [hu:] [flaɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t]
and what with these vulgar - winged things who fly up and down and eat
和 什么 和 这些 庸俗 - 有翅膀的 事物 WHO 飞 向上 和 向下 和 吃
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

还有这些长着粗俗翅膀、上上下下飞来飞去、什么都吃的家伙们，

[soʊ] [ðæt] - ['hʌntɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [spɔɪlt] , [ænd; ənd][wʌn] ['ri:əli] ['kæna:t] [get] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] ,
so that gentlepeople's hunting is all spoilt , and one really cannot get one's living ,
所以 那 - 打猎 是全部被宠坏了 , 和 一 真的 不能 得到 一个人的 活的 ,
这样一来，绅士们的狩猎活动就全毁了，人们真的无法维持生计了。

[ɔ:r] ['hɑ:rdli] ['ventʃər] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [floʊn] [ə'genst] [baɪ][sʌm; səm] ['kri:tʃər]
or hardly venture off the rock for fear of being flown against by some creature
或者 几乎 风险投资 离开 这 岩石 为了 害怕 的 存在 飞行 反对 经过 一些 生物
[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][wʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
that would not have dared to come within a mile of one a thousand years
那 会 不是 有 敢于 到 来 之内 一个 英里 的 一 一个 千 年
[ə'gʊʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
ago — what was I saying ?
前 — 什么 曾是 我 说 ?

或者说，人们几乎不敢离开岩石，生怕被某种生物撞到，而这种生物在一千年前是不敢靠近岩石一英里以内的——我刚才说到哪儿了？

[waɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [kwɑɪt] [ɡɔ:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [maɪ] [dɪr] ,
Why , we have quite gone down in the world , my dear ,
为什么 , 我们 有 相当 已消失 向下 在 这 世界 , 我的 亲爱的 ,
哎呀，亲爱的，我们已经彻底跌落神坛了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] .
and have nothing left but our honour .
和 有 没有什么 左边 但 我们的 荣誉 :
我们剩下的只有荣誉。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][læst] [ʌv; əv][maɪ][ʼfæməli] .
And I am the last of my family .
和 我 是 这 最后的 的 我的 家庭 :
我是家里最后一个了。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər]
A friend of mine and I came and settled on this rock when we were
一个 朋友 的 矿 和 我 来了 和 定居 在 这 岩石 什么时候 我们 是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
我和一个朋友年轻的时候来到这块岩石上定居下来，

[tu:: tə][bi:: bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [loʊ] ['pi:p(ə)l] .
to be out of the way of low people .
到 是 出去 的 这 方式 的 低的 人们 :
远离底层人士。

[wʌns] [wi:: wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nei(ə)n] , [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ɜ:l][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [aɪlz] .
Once we were a great nation , and spread over all the Northern Isles .
一次 我们 是 一个 伟大的 国家 , 和 传播 超过 全部 这 北方 岛屿 :
我们曾经是一个伟大的国家，疆域遍布北方群岛。

[bʌt; bət][men] [ʼɑ:t] [ju: 'es][soʊ] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r]
But men shot us so , and knocked us on the head , and took our
但 男人 射击 我们 所以 , 和 敲门 我们 在 这 头 , 和 采取 我们的
[egz] — [waɪ] ,
eggs — why ,
鸡蛋 — 为什么 ,
但是，那些男人却这样射杀我们，打我们的头，抢走我们的鸡蛋——为什么？

[ɪf] [ju:: jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
if you will believe it ,
如果 你 将要 相信 它 ,
如果你相信的话，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['læbrədɔ:r][ðə; ði] ['seɪləz] [ju:st] [tu:: tə] [leɪ] [ə; eɪ][plæŋk][frʌm; frəm]
they say that on the coast of Labrador the sailors used to lay a plank from
他们 说 那 在 这 海岸 的 拉布拉多 这 水手们 用过的 到 躺 一个 板 从
[ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [ʼɪp] ,
the rock on board the thing called their ship ,
这 岩石 在 木板 这 事物 称为 他们的 船 ,
他们说，在拉布拉多海岸，水手们过去常常把一块从岩石上取下的木板铺到他们所谓的船上。

[ænd; ənd] [draɪv] [ju: 'es] [ə'bɔ:n] [ðə; ði][plæŋk][baɪ] ['hʌndrədz] , [tɪl] [wi:: wi] ['tʌmbld] [-]
and drive us along the plank by hundreds , till we tumbled [204]
和 驾驶 我们 沿着 这 板 经过 数百 , 直到 我们 翻滚 [-]
驱赶我们沿着木板走，成百上千人，直到我们摔倒[204]

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʼɪps] [weɪst] [ɪn] [hi:ps] ; [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪ] [eɪt] [ju: 'es] , [ðə; ði]
down into the ship's waist in heaps ; and then , I suppose , they ate us , the
向下 进入 这 船的 腰部 在 堆积如山 ; 和 然后 , 我 认为 , 他们 吃 我们 , 这
[ʼnæsti] ['feləʊz] !
nasty fellows !
可恶的 伙伴们 !
尸体堆积到船腰处；然后，我想，这些可恶的家伙把我们吃了！

[wel] — [bʌt; bət] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪŋ] ？
Well — but — what was I saying ？
出色地 — 但 — 什么 曾是 我 说 ？

嗯——但是——我刚才说到哪儿了？

[æ̃t; ət][lə̃st] , [ð̃er; ð̃ər][w̃ɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [left] , [ɪk'sept] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i][oʊld] - ,
At last , there were none of us left , except on the old Gairfowlskerry ,
在 最后的 , 那里 是 没有任何 的 我们 左边 , 除了 在 这 老的 - ,
最后, 除了留在老盖尔福尔斯凯里号上的其他人之外, 我们都消失了。

[dʒʌst][ɔːf][ð̃ə; ð̃i] ['aɪslənd] [koʊst] , [ʌp] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [klaɪm] .
just off the Iceland coast , up which no man could climb .
只是 离开 这 冰岛 海岸 , 向上 哪个 不 男人 可以 爬 .

就在冰岛海岸附近, 有一处无人能够攀登的山峰。

['iːv(ə)n][ð̃er; ð̃ər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [piːs] ; [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Even there we had no peace ; for one day , when I was quite a young
甚至 那里 我们 有 不 和平 ; 为了 一 天 , 什么时候 我 曾是 相当 一个 年轻的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

即使在那里, 我们也得不到安宁; 有一天, 当我还是个很小的女孩时,

[ð̃ə; ð̃i][lə̃nd] [rɒkt] , [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [siː] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i][skaɪ] [gruː] [dɑːrk] ,
the land rocked , and the sea boiled , and the sky grew dark ,
这 土地 摇滚 , 和 这 海 煮沸 , 和 这 天空 生长 黑暗的 ,

大地摇晃, 海水沸腾, 天空变得昏暗。

[ænd; ənd][ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] ,
and all the air was filled with smoke and dust ,
和 全部 这 空气 曾是 已填 和 抽烟 和 灰尘 ,

空气中弥漫着烟雾和灰尘。

[ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmbld] [ð̃ə; ð̃i][oʊld] - ['ɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [siː] .
and down tumbled the old Gairfowlskerry into the sea .
和 向下 翻滚 这 老的 - 进入 这 海 .

于是, 古老的盖尔福尔斯凯里号坠入了大海。

[ð̃ə; ð̃i] ['dʌvkɪz] [ænd; ənd] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː]
The dovekies and marrocks , of course , all flew away ; but we were too
这 海雀 和 - , 的 课程 , 全部 飞翔 离开 ; 但 我们 是 也

[praʊd] [tuː; tə][duː] [ð̃æt] .
proud to do that .
自豪的 到 做 那 .

当然, 小海雀和海雀都飞走了; 但我们太骄傲了, 不肯那样做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [draʊnd] ;
Some of us were dashed to pieces , and some drowned ;
一些 的 我们 是 虚线 到 件 , 和 一些 溺水 ;

我们当中有些人被摔得粉身碎骨, 有些人溺水身亡;

[ænd; ənd] [ð̃oʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [eldɪ] ,
and those who were left got away to Eldey ,
和 那些 WHO 是 左边 得到 离开 到 埃尔迪 ,

剩下的人逃到了埃尔迪。

[ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] ['dʌvkɪz] [tel] [em 'iː] [ð̃eɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [naʊ] ,
and the dovekies tell me they are all dead now ,
和 这 海雀 告诉 我 他们 是 全部 死的 现在 ,

小海雀告诉我, 它们现在都死了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə'hʌðər] - [hæz; həz] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
and that another Gairfowlskerry has risen out of the sea close to the old
和 那 其他 - 有 升起 出去 的 这 海 关闭 到 这 老的
[wʌn] ,
one ,
— ,

而且，在老盖尔福尔斯凯里岛附近，又一座盖尔福尔斯凯里岛从海里升起。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [flæt] [pleɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] :
but that it is such a poor flat place that it is not safe to live on :
但 那 它 是 这样的 一个 贫穷的 平坦的 地方 那 它 是 不是 安全的 到 居住 在 :
但是，那里地势低洼，非常贫瘠，不适宜居住：

[ænd; ʌnd][soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [left] [ə'loʊn] .
and so here I am left alone .
和 所以 这里 我 是 左边 独自的 .
于是，就只剩下我一个人了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['sto:ri] , [ænd; ʌnd] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
" **This was the Gairfowl's story , and , strange as it may seem ,**
" 这 曾是 这 - 故事 , 和 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
“这就是盖尔福尔的故事，虽然听起来很奇怪，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tru:] .
it is every word of it true .
它 是 每一个 单词 的 它 真的 .
句句属实。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][hæd; həd] [wɪŋz] ! " [sed] [tɑ:m] ; " [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [floʊn]
" **If you only had had wings ! " said Tom ; " then you might all have flown**
" 如果 你 仅有的 有 有 翅膀 ! " 说 汤姆 ; " 然后 你 可能 全部 有 飞行
[ə'weɪ] [tu:] . " **away too .** "
离开 也 . "

“要是你们有翅膀就好了！”汤姆说，“那样你们可能也都能飞走了。”

" [jes] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] : [ænd; ʌnd] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒent(ə)lmən][ænd; ʌnd] ['leɪdɪz] , [ænd; ʌnd]
" **Yes , young gentleman : and if people are not gentlemen and ladies , and**
" 是的 , 年轻的 绅士 : 和 如果 人们 是 不是 先生们 和 女士们 , 和
[fər'get] [ðæt] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] ,
forget that noblesse oblige ,
忘记 那 贵族 必须 ,
“是的，年轻的先生们：如果人们不讲绅士淑女风范，忘记了贵族应尽的义务，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][æz; əz] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt] [ker]
they will find it as easy to get on in the world as other people who don't care
他们 将要 寻找 它 作为 简单的 到 得到 在 在 这 世界 作为 其他 人们 WHO 不 关心
[wʌt] [ðeɪ] [du:] .
what they do .
什么 他们 做 .
他们会发现，和其他不在乎自己做什么的人一样，他们也能很容易地在这个世界上立足。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l]
Why , if I had not recollected that noblesse oblige , I should not have been all
为什么 , 如果 我 有 不是 回忆 那 贵族 必须 , 我 应该 不是 有 到过 全部
[ə'loʊn] [naʊ] .
alone now .
独自的 现在 .
如果我没有想起贵族义务，我现在就不会孤身一人了。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɔr] [ʊʊld][ˈleɪdi] [said] .

" And the poor old lady sighed .
" 和 这 贫穷的 老的 女士 叹了口气 .

“可怜的老太太叹了口气。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "

" How was that , ma'am ? "
" 如何 曾是 那 , 女士 ? "

“怎么样，女士？”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ] [-]

" Why , my dear , a gentleman came hither with [205]
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 一个 绅士 来了 这里 和 [-]

“为什么，亲爱的，一位绅士带着[205]来到这里

[em ˈi:] , [ænd; ʌnd][æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] — [ɪn]

me , and after we had been here some time , he wanted to marry — in
我 , 和 后 我们 有 到过 这里 一些 时间 , 他 通缉 到 结婚 — 在

[fækt] ,

fact ,
事实 ,

我，我们在这里待了一段时间后，他想娶我——事实上，

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][em ˈi:] .

he actually proposed to me .
他 实际上 建议的 到 我 .

他竟然向我求婚了。

[wel] , [aɪ][kɑ:nt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ðen] , [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ]

Well , I can't blame him ; I was young , and very handsome then , I don't deny
出色地 , 我 不能 责备 他 ; 我 曾是 年轻的 , 和 非常 英俊的 然后 , 我 不 否定

：

：

：

嗯，我不能怪他；我当时年轻，而且非常英俊，这一点我并不否认：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

but you see , I could not hear of such a thing ,
但 你 看 , 我 可以 不是 听到 的 这样的 一个 事物 ,

但是，你看，我根本无法想象会有这样的事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [dɪˈsi:st] [ˈsɪstə-z] [ˈhʌzbənd] , [juː; jʊ] [si:] ? "

because he was my deceased sister's husband , you see ? "
因为 他 曾是 我的 死者 姐妹 丈夫 , 你 看 ? "

因为他是我已故姐姐的丈夫，明白吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [tɑ:m] ; [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hiː; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ]

" Of course not , ma'am , " said Tom ; though , of course , he knew nothing
" 的 课程 不是 , 女士 , " 说 汤姆 ; 尽管 , 的 课程 , 他 知道 没有什么

[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

about it .
关于 它 .

“当然不是，夫人，”汤姆说；当然，他对此一无所知。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈzi:zd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "

" She was very much diseased , I suppose ? "
" 她 曾是 非常 很多 患病的 , 我 认为 ? "

“我想她当时病得很重吧？”

" [juː; jʊ][duː;][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] .

" You do not understand me , my dear .
" 你 做 不是 理解 我 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你不理解我。

[aɪ] [mi:n] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; ei]['leɪdi] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,
I mean , that being a lady , and with right and honourable feelings ,
我 意思是 , 那 存在 一个 女士 , 和 和 正确的 和 光荣的 情怀 ,
我的意思是, 作为一个女人, 并且拥有正确而高尚的情感,

[æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][hæd; həd] , [aɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [sɪnʌb] [hɪm; ɪm] ,
as our house always has had , I felt it my duty to snub him ,
作为 我们的 房子 总是 有 有 , 我 毛毡 它 我的 责任 到 冷落 他 ,
就像我们家一直以来那样, 我觉得我有义务冷落他。

[ænd; ənd] [ˈhaʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pek] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
and howk him , and peck him continually , to keep him at his
和 豪克 他 , 和 啄 他 持续 , 到 保持 他 在 他的
[ˈprɑ:pər] [ˈdɪstəns] ;
proper distance ;
恰当的 距离 ;
并不断鸣叫、啄击他, 以保持适当的距离;

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [wʌns] [pekt] [hɪm; ɪm][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [hɑ:rd] ,
and , to tell the truth , I once pecked him a little too hard ,
和 , 到 告诉 这 真相 , 我 一次 啄食 他 一个 小的 也 难的 ,
说实话, 我曾经啄他啄得有点太用力了。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ˈbækwərdz] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] — [ˈri:əli] , [aɪ ˈti:]
poor fellow , and he tumbled backwards off the rock , and — really , it
贫穷的 同伴 , 和 他 翻滚 向后 离开 这 岩石 , 和 — 真的 , 它
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ,
was very unfortunate ,
曾是 非常 不幸 ,
可怜的家伙, 他从岩石上向后摔了下来, 真是太不幸了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] — [ə; ei] [ʃɑ:rk] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈflæpɪŋ] , [ænd; ənd]
but it was not my fault — a shark coming by saw him flapping , and
但 它 曾是 不是 我的 过错 — 一个 鲨鱼 未来 经过 锯 他 扑 , 和
[snæpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
snapped him up .
啪啪 他 向上 .
但这并不是我的错——一条鲨鱼路过, 看到他扑腾着翅膀, 就把他一口吞了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɔ:l] [əˈloʊn] —
And since then I have lived all alone —
和 自从 然后 我 有 居住地 全部 独自的 —
从那以后, 我就一直独自生活——
- [wið; wiθ][ə; ei][fæl] - [ˈlæl] - [lɑ:] - [ˈleɪdi] . -
' With a fal - la - la - lady . '
- 和 一个 失败 - 拉尔 - 拉 - 女士 - -
“带着一位秋拉拉女士。”

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [gɔ:n] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [mɪs] [em ˈi:] ;
And soon I shall be gone , my little dear , and nobody will miss me ;
和 很快 我 将 是 已消失 , 我的 小的 亲爱的 , 和 无人 将要 错过 我 ;
不久我就要走了, 我的宝贝, 没有人会想念我;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [stoʊn] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ɔ:l] [əˈloʊn] . "
and then the poor stone will be left all alone . "
和 然后 这 贫穷的 石头 将要 是 左边 全部 独自的 . "
然后, 这块可怜的石头就孤零零地留在了那里。
" [bʌt; bət] , [pli:z] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈʃaɪni] [wɔ:l] ? " [sed] [tɑ:m] .
" But , please , which is the way to Shiny Wall ? " said Tom .
" 但 , 请 , 哪个 是 这 方式 到 闪亮的 墙 ? " 说 汤姆 .
“但是, 请问去闪亮墙的路是哪条?”汤姆问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪr] — [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

" **Oh , you must go , my little dear — you must go .**
" 哦 ， 你 必须 去 ， 我的 小的 亲爱的 — 你 必须 去 。

“哦，我的小宝贝，你必须走——你必须走。”

[let] [em 'i:] [si:] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] — [ðæt][ɪz] — [ˈriːəli] , [maɪ] [pɔr] [oʊld] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwɑɪt]
Let me see — I am sure — that is — really , my poor old brains are getting quite
让 我 看 — 我 是 当然 — 那 是 — 真的 ， 我的 贫穷的 老的 大脑 是 获得 相当
[ˈpʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 。

让我想想——我确定——也就是说——真的，我可怜的老脑袋瓜都快被搞糊涂了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [-]

Do you know , my little dear , I am afraid , if you want [206]
做 你 知道 ， 我的 小的 亲爱的 ， 我 是 害怕的 ， 如果 你 想 [-]

你知道吗，我的小宝贝，恐怕，如果你想[206]

[tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['vʌlgər] [bɜːrdz] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]
to know , you must ask some of these vulgar birds about , for I have
到 知道 ， 你 必须 问 一些 的 这些 庸俗 鸟类 关于 ， 为了 我 有
[kwɑɪt] [fər'ɡɑːtn] .
quite forgotten .
相当 被遗忘的 。

要知道，你得去问问这些庸俗的鸟儿们，因为我已经完全忘记了。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [pɔr] [oʊld] ['geəfaʊl] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][kraɪ] [terz] [ʌv; əv] [pjɔr] [ɔɪ] ;
" **And the poor old Gairfowl began to cry tears of pure oil ;**
" 和 这 贫穷的 老的 家禽 开始 到 哭 眼泪 的 纯的 油 ；

“可怜的老盖尔福尔开始流下纯油的眼泪；

[ænd; ænd][tɑːm][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ænd][fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː] ,
and Tom was quite sorry for her ; and for himself too ,
和 汤姆 曾是 相当 对不起 为了 她 ； 和 为了 他自己 也 ；

汤姆很同情她，也很同情自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] [huːm] [tuː; tə][æsk] .
for he was at his wit's end whom to ask .
为了 他 曾是 在 他的 机智的 结尾 谁 到 问 。

因为他已经束手无策，不知道该问谁。

[bʌt; bət][baɪ][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈpetrəlz] , [huː] [ɑːr; ər] ['mʌðər] ['kæriːz] [oʊn] ['tʃɪkɪnz] ;
But by there came a flock of petrels , who are Mother Carey's own chickens ;
但 经过 那里 来了 一个 群 的 海燕 ， WHO 是 母亲 凯莉的 自己的 鸡 ；

但这时来了一群海燕，它们是凯瑞妈妈自己养的鸡；

[ænd; ænd][tɑːm] [θɔːt] [ðem; ðəm] [mʌt] ['prɪtiːʒ] [ðæn; ðən] ['leɪdi] ['geəfaʊl] , [ænd; ænd][soʊ][pər'hæps]
and Tom thought them much prettier than Lady Gairfowl , and so perhaps
和 汤姆 想法 他们 很多 更漂亮 比 女士 家禽 ， 和 所以 也许
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
they were ;
他们 是 ；

汤姆觉得她们比盖尔福尔夫人漂亮得多，也许她们确实如此；

[fɔːr; fər] ['mʌðər] ['kæri] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [freʃ] [ɪk'spiəriəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
for Mother Carey had had a great deal of fresh experience between the
为了 母亲 凯里 有 有 一个 伟大的 交易 的 新鲜的 经验 之间 这
[taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['geəfaʊl] [ænd; ænd][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] .
time that she invented the Gairfowl and the time that she invented them .
时间 那 她 发明 这 家禽 和 这 时间 那 她 发明 他们 。

因为凯里夫人从发明盖尔福尔到发明它们之间，经历了许多新的体验。

[ðeɪ] [flɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [blæk] ['swɒləʊz] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ænd; ənd] [skɪpt]
They flitted along like a flock of black swallows , and hopped and skipped
他们 飞掠 沿着 喜欢 一个 群 的 黑色的 燕子 , 和 跳跃 和 跳过
[frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] ,
from wave to wave ,
从 海浪 到 海浪 ,

它们像一群黑燕子一样飞来飞去，在波浪间跳跃穿梭。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [br'haɪnd][ðem; ðəm][soʊ] ['deɪntɪli] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [iːtɪ] [ˈʌðər]
lifting up their little feet behind them so daintily , and whistling to each other
举重 向上 他们的 小的 脚 在后面 他们 所以 轻柔地 , 和 吹口哨 到 每个 其他
[soʊ] ['tendərli] ,
so tenderly ,
所以 温柔地 ,

她们轻轻地抬起小脚丫，互相温柔地吹着口哨。

[ðæt] [tɑːm] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ,
that Tom fell in love with them at once ,
那 汤姆 跌倒 在 爱 和 他们 在 一次 ,

汤姆立刻就爱上了她们。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ʃaɪni] [wɔːl] .
and called them to know the way to Shiny Wall .
和 称为 他们 到 知道 这 方式 到 闪亮的 墙 .

然后打电话给他们，询问前往闪亮之墙的路。

" ['ʃaɪni] [wɔːl] ?
" **Shiny Wall ?**
" 闪亮的 墙 ?

“闪亮的墙？ ”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['ʃaɪni] [wɔːl] ?
Do you want Shiny Wall ?
做 你 想 闪亮的 墙 ?

你想要闪亮的墙壁吗？

[ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Then come with us , and we will show you .
然后 来 和 我们 , 和 我们 将要 展示 你 .

那就跟我们来，我们带你去看。

[wɪz; wi][ɑːr; ər] ['mʌðər] ['kɛrɪːz] [oʊn] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sendz] [juː 'es] [aʊt] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] ,
We are Mother Carey's own chickens , and she sends us out over all the seas ,
我们 是 母亲 凯莉的 自己的 鸡 , 和 她 发送 我们 出去 超过 全部 这 海域 ,

我们是凯瑞妈妈自己的小鸡，她把我们派往世界各地的海域。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] [bɜːrdz][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
to show the good birds the way home .
到 展示 这 好的 鸟类 这 方式 家 .

为善良的鸟儿指引回家的路。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][swæm] [ɔːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" **Tom was delighted , and swam off to them , after he had made his**
" 汤姆 曾是 高兴极了 , 和 游泳 离开 到 他们 , 后 他 有 制成 他的

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['geəfəʊl] .
bow to the Gairfowl .
弓 到 这 家禽 .

“汤姆非常高兴，向盖尔福尔鞠躬后，便游向了他们。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] : [bʌt; bət] [held] [hɜːr'self] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,
But she would not return his bow : but held herself bolt upright ,
但 她 会 不是 返回 他的 弓 : 但 握住 她自己 螺栓 直立 ,

但她没有归还他的弓，而是笔直地站着。

[ænd; ənd] [wept] [terz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
and wept tears of oil as she sang :
和 哭泣 眼泪 的 油 作为 她 唱 :

她一边唱歌一边流下油泪:

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [pɔr] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [ɔ:l] [ə'loʊn] ;
" And so the poor stone was left all alone ;
" 和 所以 这 贫穷的 石头 曾是 左边 全部 独自的 ;

于是，可怜的石头就孤零零地留在了那里；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæl] - [læl] - [lɑː] - [lɛɪdi] .
With a fal - lal - la - lady .
和 一个 失败 - 拉尔 - 拉 - 女士 :

带着一位女士。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [-]
" But she was wrong there ; for the stone was [207]
" 但 她 曾是 错误的 那里 ; 为了 这 石头 曾是 [-]

但她错了；因为那块石头是[207]

[nɑːt] [left] [ɔ:l] [ə'loʊn] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [tɑːm] [goʊz] [baɪ] [aɪ 'tiː] ,
not left all alone : and the next time that Tom goes by it ,
不是 左边 全部 独自的 : 和 这 下一个 时间 那 汤姆 去 经过 它 ,

并非孤身一人：下次汤姆路过那里时，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] [siːɪŋ] .
he will see a sight worth seeing .
他 将要 看 一个 视线 值得 看到 :

他将会看到值得一看的景象。

[ðə; ði] [oʊld] ['geəfaʊl] [ɪz] [gɔːn] [ɔ:l'redi] : [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['betər] [θɪŋz] [kʌm] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs]
The old Gairfowl is gone already : but there are better things come in her place
这 老的 家禽 是 已消失 已经 : 但 那里 是 更好的 事物 来 在 她 地方
;
;
;

老盖尔福尔已经不在了，但会有更好的东西取而代之。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] ['æŋkər] [ðer; ðər] [ɪn] ['hʌndrədz] ,
and when Tom comes he will see the fishing - smacks anchored there in hundreds ,
和 什么时候 汤姆 来 他 将要 看 这 钓鱼 - 拍打 锚定 那里 在 数百 ,

汤姆来的时候，会看到数百艘渔船停泊在那里。

[frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːkni] , [ænd; ənd]
from Scotland , and from Ireland , and from the Orkneys , and
从 苏格兰 , 和 从 爱尔兰 , 和 从 这 奥克尼群岛 , 和
[ðə; ði] ['jetlənd] ,
the Shetlands ,
这 设得兰群岛 ,

来自苏格兰、爱尔兰、奥克尼群岛和设得兰群岛，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɔːrts] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [nɔːrs]
and from all the Northern ports , full of the children of the old Norse
和 从 全部 这 北方 端口 , 满的 的 这 孩子们 的 这 老的 北欧
['vaɪkɪŋz] ,
Vikings ,
维京人 ,

以及来自北方所有港口的人们，那里挤满了古老北欧维京人的后代，

[ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
the masters of the sea .
这 大师 的 这 海 :

海洋的主宰者。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siː ʊə 'diː][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
And the men will be hauling in the great cod by thousands ;
和 这 男人 将要 是 运输 在 这 伟大的 鳕鱼 经过 数千 ;
男人们将成千上万地捕捞上来这种大鳕鱼。

[tɪl] [ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [siː ʊə 'diː] -
till their hands are sore from the lines ; and they will be making cod -
直到 他们的 双手 是 疮 从 这 线条 ; 和 他们 将要 是 制作 鳕鱼 -
['lɪvər] [ɔɪl] [ænd; ənd][gwaːnoʊ] ,
liver oil and guano ,
肝 油 和 鸟粪 ;
直到他们的手因划线而疼痛；他们将制作鳕鱼肝油和鱼粪。

[ænd; ənd] ['sɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['stiːməər]
and salting down the fish ; and there will be a man - of - war steamer
和 盐 向下 这 鱼 ; 和 那里 将要 是 一个 男人 - 的 - 战争 汽船
[ðer; ðər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
there to protect them ,
那里 到 保护 他们 ;
还要给鱼腌制；而且会有一艘军舰在那里保护它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [pər'hæps] ,
and a lighthouse to show them the way ; and you and I , perhaps ,
和 一个 灯塔 到 展示 他们 这 方式 ; 和 你 和 我 , 也许 ,
还有一座灯塔为他们指引方向；或许，还有你和我。

[ʃæl; ʃəl][goʊ][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sʌməər] [siː] - [fer] ,
shall go some day to the Allalonestone to the great summer sea - fair ,
将 去 一些 天 到 这 - 到 这 伟大的 夏天 海 - 公平的 ,
总有一天我会去阿拉隆斯通参加盛大的夏季海滨集市，

[ænd; ənd] [dredʒ] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn]['nevər] [sɔː] [brɪ'fɔːr] ;
and dredge strange creatures such as man never saw before ;
和 疏通 奇怪的 生物 这样的 作为 男人 绝不 锯 前 ;
并挖掘出人类从未见过的奇异生物；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪləz] [boʊst] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] ['dʒuːəl][ɪn] [kwiːn]
and we shall hear the sailors boast that it is not the worst jewel in Queen
和 我们 将 听到 这 水手们 夸 那 它 是 不是 这 最差 宝石 在 女王
[vɪk'tɔːriːəz] [kraʊn] ,
Victoria's crown ,
维多利亚的 王冠 ,
我们将听到水手们吹嘘说，这还不是维多利亚女王王冠上最糟糕的宝石。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eɪtɪ] [maɪlz] [ʌv; əv]['kadbæŋk] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pʊər] [fəʊk][ɪn]
for there are eighty miles of codbank , and food for all the poor folk in
为了 那里 是 八十 英里 的 鳕鱼银行 , 和 食物 为了 全部 这 贫穷的 民间 在
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .
因为这里有八十英里的鳕鱼滩，足以养活全国所有的穷人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [tɑːm] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [aɪ 'tiː] [tuː] .
That is what Tom will see , and perhaps you and I shall see it too .
那 是 什么 汤姆 将要 看 , 和 也许 你 和 我 将 看 它 也 .
那是汤姆将会看到的，或许你我也会看到。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʅəɪ][nɑ:tɪ][biː; bi] [ˈsɑ:ri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈkænɑ:t] [get][ə; eɪ] [ˈgeəfaʊl] [tuː; tə]
And then we shall not be sorry because we cannot get a Gairfowl to
和 然后 我们 将 不是 是 对不起 因为 我们 不能 得到 一个 家禽 到
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

这样我们就不会因为找不到合适的家禽来做填充物而感到遗憾了。

[mʌt] [les] [faɪnd] [ˈgeəfaʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [stoʊn] [penz] [ænd; ənd] [ˈslɔːtər]
much less find gairfowl enough to drive them into stone pens and slaughter
很多 较少的 寻找 家禽 足够的 到 驾驶 他们 进入 石头 钢笔 和 屠宰
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

更别提找到足够多的野鸡，把它们赶进石笼里宰杀了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈnɔːsmən] [dɪd] ,
as the old Norsemen did ,
作为 这 老的 北欧人 做过 ,
就像古挪威人那样，

[ɔːr] [draɪv] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [əˈbɔːn] [ə; eɪ][plæŋk] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈvɪtlɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
or drive them on board along a plank till the ship was victualled with them
或者 驾驶 他们 在 木板 沿着 一个 板 直到 这 船 曾是 食物 和 他们
,
.
,

或者把它们赶上船，沿着木板路运到船上，直到船上的牲畜都吃饱为止。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈroʊvəz] [juːst] [tuː; tə][duː] , [ʌv; əv] [huːm] [dɪr] [oʊld] [ˈhækluːt]
as the old English and French rovers used to do , of whom dear old Hakluyt
作为 这 老的 英语 和 法语 探测车 用过的 到 做 , 的 谁 亲爱的 老的 哈克卢伊特
[telz] :
tells :
讲述 :

就像以前的英国和法国探险家那样，亲爱的老哈克卢伊特曾讲述过他们的故事：

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʅəɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈtenɪsn] [sez] : [haʊ] [-]
but we shall remember what Mr . Tennyson says : how [208]
但 我们 将 记住 什么 先生 : 丁尼生 说道 : 如何 [-]

但我们将记住丁尼生先生所说的话：如何[208]

" [ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər] [ˈtʃeɪndʒɪθ] , [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ,
" The old order changeth , giving place to the new ,
" 这 老的 命令 改变 , 给予 地方 到 这 新的 ,
旧秩序改变，新秩序取而代之。

[ænd; ənd][ɡɑːd] [fʊlˈfɪl] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
And God fulfils himself in many ways .
和 上帝 满足 他自己 在 许多 方式 :
上帝以多种方式实现祂的旨意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm][wʌz; wəz][ɔːl][əˈɡɑːɡ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈʃaɪni] [wɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpetrəlz] [sed]
" And now Tom was all agog to start for Shiny Wall ; but the petrels said
" 和 现在 汤姆 曾是 全部 兴奋 到 开始 为了 闪亮的 墙 ; 但 这 海燕 说
[noʊ] .
no :
不 :

“现在汤姆兴冲冲地准备去闪亮墙；但是海燕们却说不。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][fɜːrst][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['gæðərɪŋ]
They must go first to Allfowlsness , and wait there for the great gathering
他们 必须 去 第一的 到 - , 和 等待 那里 为了 这 伟大的 采集
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] ,
of all the sea - birds ,
的 全部 这 海 - 鸟类 ,

他们必须先前往万鸟岛，在那里等待所有海鸟的大聚集。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌmə] ['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [aɪlz] ;
before they start for their summer breeding - places far away in the Northern Isles ;
前 他们 开始 为了 他们的 夏天 选育 - 地方 远的 离开 在 这 北方 岛屿 ;

在它们启程前往遥远的北方群岛夏季繁殖地之前；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and there they would be sure to find some birds which were going to
和 那里 他们 会 是 当然 到 寻找 一些 鸟类 哪个 是 去 到
['ʃaɪni] [wɔːl] :
Shiny Wall :
闪亮的 墙 :

他们肯定能在那里找到一些飞往闪亮墙的鸟：

[bʌt; bət] [wer] - [wʌz; wəz] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['praːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] ,
but where Allfowlsness was , he must promise never to tell ,
但 在哪里 - 曾是 , 他 必须 承诺 绝不 到 告诉 ,
[wɜːr; wər] [tə] [tɪl] ,
但他必须发誓永远不透露“万鸟之乡”的下落。

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [stʌf] [ðem; ðəm] ,
lest men should go there and shoot the birds , and stuff them ,
免得 男人 应该 去 那里 和 射击 这 鸟类 , 和 东西 他们 ,
[tə] [stʌf] [ðem; ðəm] ,
免得有人去那里射杀鸟类，然后把它们做成标本。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['stʊːpɪd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,
and put them into stupid museums ,
和 放 他们 进入 愚蠢的 博物馆 ,
[tə] [stʌf] [ðem; ðəm] ,
然后把它们放进那些愚蠢的博物馆里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [briːd] [ænd; ənd][wɜːrk] [ɪn] ['mʌðər] ['kɛrɪːz]
instead of leaving them to play and breed and work in Mother Carey's
反而 的 离开 他们 到 玩 和 品种 和 工作 在 母亲 凯莉的
[wɔːtər] - ['gɑːrdn] ,
water - garden ,
水 - 花园 ,

而不是任由它们在凯瑞妈妈的水花园里玩耍、繁衍和劳作，

[wer] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
where they ought to be .
在哪里 他们 应该 到 是 :
[tə] [stʌf] [ðem; ðəm] ,
它们应该在的地方。

[soʊ] [wer] - [ɪz]['noʊbəːdi][mʌst; məst] [noʊ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt]
So where Allfowlsness is nobody must know ; and all that is to be said about
所以 在哪里 - 是 无人 必须 知道 ; 和 全部 那 是 到 是 说 关于
[aɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

所以，万鸟之境究竟在何处，无人知晓；关于它，唯一需要说明的是：

[ðæt][tɑ:m][ˈweɪtɪd][ðer; ðər][ˈmeni][deɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ˈweɪtɪd] , [hi:; hi][sɔ:][ə; eɪ][ˈveri][ˈkjəriəs]
that Tom waited there many days ; and as he waited , he saw a very curious
那 汤姆 等待 那里 许多 天 ; 和 作为 他 等待 , 他 锯 一个 非常 好奇的
[saɪt] .
sight .
视线 .

汤姆在那里等了许多天；在等待的过程中，他看到了一件非常奇特的事情。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈræbɪt][ˈbɜ:ʊʊz][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:r][ðer; ðər][ˈgæðərd][ˈhʌndrədz][ænd; ənd][ˈhʌndrədz][ʌv; əv]
On the rabbit burrows on the shore there gathered hundreds and hundreds of
在 这 兔子 洞穴 在 这 支撑 那里 聚集 数百 和 数百 的
[ˈhʊdi] - [krəʊz] ,
hoodie - crows ,
连帽衫 - 乌鸦 ,

岸边的兔子洞里聚集了成百上千只乌鸦。

[sʌtʃ][æz; əz][ju:; jʊ][si:] [ɪn][ˈkeɪmbɪdʒʃə] .
such as you see in Cambridgeshire .
这样的 作为 你 看 在 剑桥郡 .

例如你在剑桥郡看到的那样。

[ænd; ənd][ðeɪ][meɪd][sʌtʃ][ə; eɪ][nɔɪz] ,
And they made such a noise ,
和 他们 制成 这样的 一个 噪音 ,

他们制造了很大的噪音，

[ðæt][tɑ:m][keɪm][ɑ:n][ˈɔ:r][ænd; ənd][went][ʌp][tu:; tə][si:] [wʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmætər] .
that Tom came on shore and went up to see what was the matter .
那 汤姆 来了 在 支撑 和 去 向上 到 看 什么 曾是 这 事情 .

汤姆上了岸，上前查看发生了什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][faʊnd][ðem; ðəm][ˈhoʊldɪŋ][ðer; ðər][greɪt][ˈkɔ:kəs] , [wɪtʃ][ðeɪ][hoʊld][ˈevri]
And there he found them holding their great caucus , which they hold every
和 那里 他 成立 他们 保持 他们的 伟大的 党团会议 , 哪个 他们 抓住 每一个
[jɪr][ɪn][ðə; ði][nɔ:rθ] ;
year in the North ;
年 在 这 北 ;

他发现他们正在举行每年在北方举行的大型党团会议；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][stʌmp] - [ˈɔ:rətəz][wɜ:r; wər][ˈspi:tʃfaɪɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtrɪbjʊ:n] ,
and all their stump - orators were speechifying ; and for a tribune ,
和 全部 他们的 树桩 - 演说家 是 演讲 ; 和 为了 一个 论坛 ,

他们所有的演说家都在慷慨激昂地发表演讲；而对于一位讲台官来说，

[ðə; ði][ˈspi:kər][stʊd][ɑ:n][æn; ən][oʊld][ˈfi:ps][skʌl] .
the speaker stood on an old sheep's skull .
这 扬声器 站立 在 一个 老的 羊的 颅骨 .

演讲者站在一个老羊头骨上。

[ænd; ənd][ðeɪ][kɔ:d][ænd; ənd][kɔ:d] , [ænd; ənd][ˈboʊstɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈklevər][θɪŋz][ðeɪ]
And they cawed and cawed , and boasted of all the clever things they
和 他们 嘎嘎叫 和 嘎嘎叫 , 和 吹嘘 的 全部 这 聪明的 事物 他们

[hæd; həd][dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;

它们嘎嘎叫着，吹嘘自己所做的所有聪明事；

[haʊ][ˈmeni][læmz] - [-]
how many lambs ' [209]
如何 许多 羔羊 - [-]

有多少只羔羊？ [209]

[aɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ded] ['bʊlək] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ,
eyes they had picked out , and how many dead bullocks they had eaten ,
眼睛 他们 有 挑选 出去 , 和 如何 许多 死的 牛 他们 有 吃 ,
他们挖出了多少只牛的眼睛, 吃了多少头死牛,

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [graʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [hoʊl] ,
and how many young grouse they had swallowed whole ,
和 如何 许多 年轻的 松鸡 他们 有 吞咽 所有的 ,
他们究竟吞下了多少只幼松鸡?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [graʊs] - [egz] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] , [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
and how many grouse - eggs they had flown away with , stuck on the point
和 如何 许多 松鸡 - 鸡蛋 他们 有 飞行 离开 和 , 卡住 在 这 观点
[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪlz] ,
of their bills ,
的 他们的 账单 ,
它们嘴上叼着多少松鸡蛋飞走了?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hʊdi] - ['krouz] [pər'tɪkjələrli] ['klevər] [fi:t] ,
which is the hoodie - crow's particularly clever feat ,
哪个 是 这 连帽衫 - 乌鸦的 特别 聪明的 特技 ,
这是那只戴帽衫的乌鸦特别巧妙的举动。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɪz][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] - ;
of which he is as proud as a gipsy is of doing the hokanybaro ;
的 哪个 他 是 作为 自豪的 作为 一个 吉普赛人 是 的 正在做 这 - ;
他为此感到无比自豪, 就像吉普赛人为自己跳霍卡尼巴罗舞而感到自豪一样;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] .
and what that is , I won't tell you .
和 什么 那 是 , 我 惯于 告诉 你 .
至于那是什么, 我不会告诉你。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [p'rɪtɪst] , [ni:tɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] - [krou] [ðæt] ['evər]
And at last they brought out the prettiest , neatest young lady - crow that ever
和 在 最后的 他们 带来 出去 这 最漂亮的 , 最整洁 年轻的 女士 - 乌鸦 那 曾经
[wʌz; wəz] [si:n] ,
was seen ,
曾是 已见 ,
最后, 他们牵出了有史以来最漂亮、最整洁的雌乌鸦。

[ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [br'gæn] [ə'bju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪləfaɪŋ] , [ænd; ənd]
and set her in the middle , and all began abusing and vilifying , and
和 放 她 在 这 中间 , 和 全部 开始 滥用 和 诋毁 , 和
['reɪtɪŋ] ,
rating ,
等级 ,
把她放在中间, 然后所有人都开始辱骂、诋毁和评分。

[ænd; ənd] ['bʊli,ræɡɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [br'kæz, br'kɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd]['stəʊləŋ][noʊ] [graʊs] - [egz] ,
and bullyragging at her , because she had stolen no grouse - eggs ,
和 欺凌 在 她 , 因为 她 有 被盗 不 松鸡 - 鸡蛋 ,
还因为她没有偷松鸡蛋而欺负她。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [derd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sti:l] ['eni] .
and had actually dared to say that she would not steal any .
和 有 实际上 敢于 到 说 那 她 会 不是 偷 任何 .
她竟然还敢说说自己一个也不会偷。

[soʊ][jiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][traɪd] ['pʌblɪkli] [baɪ][ðer; ðər] [bɔːz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʊdi] ['ɔːlweɪz][traɪ]
So she was to be tried publicly by their laws (for the hoodies always try
所以 她 曾是 到 是 尝试 公开 经过 他们的 法律 (为了 这 连帽衫 总是 尝试
[sʌm; səm] [ə'fendəz] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['jɪrli] ['pɑːrləmənt]) .
some offenders in their great yearly parliament) .
一些 罪犯 在 他们的 伟大的 每年 议会) .

因此，她将按照他们的法律公开受审（因为这些“帽衫军”总会在他们盛大的年度议会上审判一些罪犯）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][jiː; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [hʊd] ,
And there she stood in the middle , in her black gown and grey hood ,
和 那里 她 站立 在 这 中间 , 在 她 黑色的 袍 和 灰色的 兜帽 ,
她身穿黑色长袍，头戴灰色兜帽，站在人群中央。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [miːk] [ænd; ənd][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kweɪkəris] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɔːld] [æt; ət]
looking as meek and as neat as a Quakeress , and they all bawled at
寻找 作为 温顺 和 作为 整洁的 作为 一个 贵格会女教徒 , 和 他们 全部 嚎啕大哭 在
[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] —
her at once —
她 在 一次 —

她看起来温顺整洁，像个女教友，但他们却都同时对她大声叫嚷起来——

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [jiː; ji]['pliːdəd, 'pliːdɪd] —
And it was in vain that she pleaded —
和 它 曾是 在 徒劳 那 她 恳求 —
她的恳求毫无作用——

[ðæt] [jiː; ji][dɪd][nɑːt] [laɪk] [graʊs] - [egz] ;
That she did not like grouse - eggs ;
那 她 做过 不是 喜欢 松鸡 - 鸡蛋 ;
她不喜欢松鸡蛋；

[ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['veri] [wel] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] ;
That she could get her living very well without them ;
那 她 可以 得到 她 活的 非常 出色地 没有 他们 ;
即使没有他们，她也能过得很好；

[ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmkɪːpər] ;
That she was afraid to eat them , for fear of the gamekeepers ;
那 她 曾是 害怕的 到 吃 他们 , 为了 害怕 的 这 猎场管理员 ;
她不敢吃它们，因为害怕猎场看守；

[ðæt] [jiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [graʊs] [wɜːr; wər] [sʌtʃ]
That she had not the heart to eat them , because the grouse were such
那 她 有 不是 这 心 到 吃 他们 , 因为 这 松鸡 是 这样的
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

她不忍心吃掉它们，因为这些松鸡太漂亮了。

[kaɪnd] , ['dʒɔːli][bɜːrdz] ;
kind , jolly birds ;
种类 , 快乐的 鸟类 ;
善良快乐的鸟儿；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['riːz(ə)nz] [mɔːr] .
And a dozen reasons more .
和 一个 打 原因 更多的 :
还有十几个其他原因。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [skɔːl] - [krəʊz][set][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pekt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ]
For all the other scaul - crows set upon her , and pecked her to death
为了 全部 这 其他 头骨 - 乌鸦 放 之上 她 , 和 啄食 她 到 死亡
[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
there and then ,
那里 和 然后 ,
其他所有的乌鸦都扑向她，当场将她啄死。

[bɪˈfɔːr] [tɑːm] [-]
before Tom [210]
前 汤姆 [-]
在 Tom[210] 之前
[kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [əˈweɪ] , [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðei]
could come to help her ; and then flew away , very proud of what they
可以 来 到 帮助 她 ; 和 然后 飞翔 离开 , 非常 自豪的 的 什么 他们
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 :
可以来帮助她；然后飞走了，为自己的所作所为感到非常自豪。

" [ðə; ði][mʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] .
" **The most beautiful bird of paradise .**
" 这 最多 美丽的 鸟 的 天堂 :
“最美丽的极乐鸟。”

" — [piː] . - .
" — **P . 210 .**
" — P . - .
“—第 210 页。

[naʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [trænˈzæk(ə)n] ?
Now , was not this a scandalous transaction ?
现在 , 曾是 不是 这 一个 丑闻 交易 ?
这难道不是一笔丑闻交易吗?
[bʌt; bət] [ðei] [ɑːr; ər] [truː] [riˈpʌblikənz] , [ðiːz] [ˈhʊdi] , [huː] [duː] [ˈevri] [wʌn][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks]
But they are true republicans , these hoodies , who do every one just what he likes
但 他们 是 真的 共和党人 , 这些 连帽衫 , WHO 做 每一个 一 只是 什么 他 点赞
,
:
,
但这些穿连帽衫的人才是真正的共和党人，他们随心所欲，为所欲为。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [duː][soʊ] [tuː] ; [soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
and make other people do so too ; so that , for any freedom of speech ,
和 制作 其他 人们 做 所以 也 ; 所以 那 , 为了 任何 自由 的 演讲 ,
并让其他人也这样做；因此，对于任何言论自由而言，
[θɔːt] , [ɔːr][ˈæk(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈlaʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
thought , or action , which is allowed among them ,
想法 , 或者 行动 , 哪个 是 允许 之中 他们 ,
他们之间被允许的思想或行动

[ðei] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] .
they might as well be American citizens of the new school .
他们 可能 作为 出色地 是 美国人 公民 的 这 新的 学校 :
他们完全可以算是新时代的美国公民。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feərɪz] [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] [kroʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həʀ] [naɪn] [nu:] [sets] [ʌv; əv] ['feðz-z]
But the fairies took the good crow , and gave her nine new sets of feathers
但 这 仙女 采取 这 好的 乌鸦 , 和 给予 她 九 新的 套 的 羽毛
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

但是仙女们收留了善良的乌鸦，并给了她九套新的羽毛，让她奔跑起来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; həʀ][æt; ət][ləst][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and turned her at last into the most beautiful bird of paradise with a
和 转向 她 在 最后的 进入 这 最多 美丽的 鸟 的 天堂 和 一个
[ɡriːn] [ˈvelvɪt] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ,
green velvet suit and a long tail ,
绿色的 天鹅绒 套装 和 一个 长的 尾巴 ,

最后，她被装扮成一只穿着绿色天鹅绒套装、拖着长尾巴的最美丽的极乐鸟。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] [iːt] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [spaɪs] [ˈaɪləndz] , [wer] [kloʊvz] [ænd; ənd] [ˈnʌtmeg]
and sent her to eat fruit in the Spice Islands , where cloves and nutmegs
和 发送 她 到 吃 水果 在 这 香料 岛屿 , 在哪里 丁香 和 肉豆蔻
[ɡroʊ] .
grow :
生长 :

然后派她去香料群岛吃水果，那里盛产丁香和肉豆蔻。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ['setld] [hɜːr; həʀ] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʊdi] .
And Mrs . Bedonebyasyoudid settled her account with the wicked hoodies :
和 太太 : - 定居 她 帐户 和 这 邪恶 连帽衫 :

而贝多内比夫人也和那些邪恶的连帽衫队员算清了账。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['næsti] [ded] [dɔːg] ?
For , as they flew away , what should they find but a nasty dead dog ?
为了 , 作为 他们 飞翔 离开 , 什么 应该 他们 寻找 但 一个 可恶的 死的 狗 ?

当他们飞走时，他们发现了什么呢？不就是一条令人作呕的死狗吗？

— [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [set][tuː; tə] [wɜːrk] ,
— on which they all set to work ,
— 在 哪个 他们 全部 放 到 工作 ,
——于是他们都开始着手这项工作，

[pekɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡɒbəɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .
pecking and gobbling and cawing and quarrelling to their hearts ' content .
啄食 和 狼吞虎咽 和 嘎嘎叫 和 争吵 到 他们的 心 - 内容 :

它们啄食、吞食、叫喊、争吵，尽情地嬉闹。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] , [ðeɪ] [ɔːl] [θruː] [ʌp][ðer; ðər] [bɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
But the moment afterwards , they all threw up their bills into the air ,
但 这 片刻 然后 , 他们 全部 扔 向上 他们的 账单 进入 这 空气 ,
但紧接着，他们全都把手里的钞票扔向空中。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [skriːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [fel]
and gave one screech ; and then turned head over heels backward , and fell
和 给予 一 尖叫 ; 和 然后 转向 头 超过 高跟鞋 落后 , 和 跌倒
[daʊn] [ded] ,
down dead ,
向下 死的 ,

发出一声尖叫；然后头朝下翻了个跟头，倒地身亡。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌnz] .
one hundred and twenty - three of them at once .
一 百 和 二十 - 三 的 他们 在 一次 :

一次一百二十三个。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么？

[ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][tuːld][ðə; ði] ['geɪmkɪːpər] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ded] [dɒːg] [fʊl] [ʌv; əv]
The fairy had told the gamekeeper in a dream , to fill the dead dog full of
这 仙女 有 讲述 这 猎场管理员 在 一个 梦 , 到 充满 这 死的 狗 满的 的
['strɪkniːn] ;
strychnine ;
土的宁 ;

仙女在梦中告诉守林人，要把死狗灌满土的宁；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .
and so he did .
和 所以 他 做过 .

于是他照做了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][brɪ'gæən][tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət] - , [ɪn]
And after a while the birds began to gather at Allfowlsness , in
和 后 一个 尽管 这 鸟类 开始 到 收集 在 - , 在
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands and tens of thousands ,
数千 和 十 的 数千 ,
过了一段时间，成千上万只鸟开始聚集在万鸟谷。

['blækənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [er] ; [swɒnz] [ænd; ənd][brænt] [giːs] , [ˈhɑːr.lə.kwɪn] [ænd; ənd]['aɪdərz] , ['hærəld]
blackening all the air ; swans and brant geese , harlequins and eiders , harolds
变黑 全部 这 空气 ; 天鹅 和 布兰特 鹅 , 小丑 和 绒鸭 , 哈罗德
[ænd; ənd] ['gɑːrgəni] ,
and garganeys ,
和 白眉鸭 ,
遮蔽了所有的空气；天鹅和黑雁，丑角鸭和绒鸭，白眉鸭和白眉鸭，

[smjʊ] [ænd; ənd] , ['daɪvərz][ænd; ənd][luːns] , [griːbz] [-]
smews and goosanders , divers and loons , grebes [211]
史高治 和 普通秋沙鸭 , 潜水员 和 潜鸟 , 鸕鶿 [-]
白秋沙鸭和普通秋沙鸭，潜鸟和潜鸟，鸕鶿[211]

[ænd; ənd] ['dʌvkɪz] , [ɔːk] [ænd; ənd]['reɪzər] - [bɪlz] , ['gænɪt] [ænd; ənd] ['petrəlz] , ['skjuːə][ænd; ənd] [təːnz]
and dovekies , auks and razor - bills , gannets and petrels , skuas and terns
和 海雀 , 海雀 和 剃刀 - 账单 , 塘鹅 和 海燕 , 贼鸥 和 燕鸥
,
.
,
还有小海雀、海雀、刀嘴海雀、塘鹅、海燕、贼鸥和燕鸥，

[wɪð; wɪθ] [gʌlz] [brɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['neɪmɪŋ] [ɔːr] ['nʌmbərɪŋ] ;
with gulls beyond all naming or numbering ;
和 海鸥 超过 全部 命名 或者 编号 ;
无法命名或编号的海鸥；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pædld] [ænd; ənd] [wɑːft] [ænd; ənd] [splæft] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌft]
and they paddled and washed and splashed and combed and brushed
和 他们 划桨 和 洗过 和 溅起 和 梳理过的 和 刷过
[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
themselves on the sand ,
他们自己 在 这 沙 ,
他们在沙滩上划水、洗澡、戏水、梳理、刷洗身体。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈɔːr] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəz] ;
till the shore was white with feathers ;
直到 这 支撑 曾是 白色的 和 羽毛 ;
直到岸边布满羽毛;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwækt] [ænd; ənd] [klʌkt] [ænd; ənd] [ˈgæblɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [skriːmd]
and they quacked and clucked and gabbled and chattered and screamed
和 他们 嘎嘎叫 和 咯咯叫 和 喋喋不休 和 喋喋不休 和 尖叫
[ænd; ənd] [huːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfrendz] ,
and whooped as they talked over matters with their friends ,
和 欢呼 作为 他们 谈话 超过 事情 和 他们的 朋友们 ;
它们嘎嘎叫着、咯咯叫着、叽叽喳喳地、尖叫着、欢呼着，和朋友们谈论着各种事情。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈbriːd] [ðæt] [ˈsʌmə] ,
and settled where they were to go and breed that summer ,
和 定居 在哪里 他们 是 到 去 和 品种 那 夏天 ;
它们在那里安顿下来，准备在那里度过那个夏天繁衍生息。

[tɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ten] [maɪlz] [ɔːf] ;
till you might have heard them ten miles off ;
直到 你 可能 有 听到 他们 十 英里 离开 ;
甚至十英里外你都能听到他们的声音;

[ænd; ənd] [ˈlʌki] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]
and lucky it was for them that there was no one to hear them
和 幸运的 它 曾是 为了 他们 那 那里 曾是 不 一 到 听到 他们
[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈkiːpər] ,
but the old keeper ,
但 这 老的 守门员 ;
幸运的是，除了老守门人之外，没有人听到他们的对话。

[huː] [lɪvd] [ɔːl] [əˈloʊn][əˈpɑːn][ðə; ði] [nəs] ,
who lived all alone upon the Ness ,
WHO 居住地 全部 独自的 之上 这 尼斯 ;
他独自一人居住在尼斯湖上，

[ɪn][ə; eɪ][tɜːrf] [hʌt] [θætɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈheðər] [ænd; ənd] [ˈfrɪndʒd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈstoʊnz] [ˈslʌŋ]
in a turf hut thatched with heather and fringed round with great stones slung
在 一个 草皮 小屋 茅草屋顶 和 希瑟 和 流苏 圆形的 和 伟大的 石头 吊着
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːf] [baɪ] [bent] - [ˈroʊps] ,
across the roof by bent - ropes ,
穿过 这 屋顶 经过 弯曲 - 绳索 ;
在一间用草皮搭建、覆盖着石楠花、屋顶上悬挂着大石头的茅屋里，这些大石头是用弯曲的绳索悬挂在屋顶上的。

[lest] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɡeɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ðə; ði] [hʌt] [raɪt] [əˈweɪ] .
lest the winter gales should blow the hut right away .
免得 这 冬天 狂风 应该 吹 这 小屋 正确的 离开 .
免得冬天的狂风立刻把小屋吹走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd][ðə; ði][bɜːrdz][nɔːr][hɜːrt][ðem; ðəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]
But he never minded the birds nor hurt them , **because they were not in**
但 他 绝不 有思想 这 鸟类 也不 伤害 他们 , 因为 他们 是 不是 在
[ˈsiːz(ə)n] ;
season ;
季节 ;
但他从不介意这些鸟，也不伤害它们，因为它们还没到繁殖季节;

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ˈmaɪndɪd][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ,
indeed , he minded but two things in the whole world , and those were ,
的确 , 他 有思想 但 二 事物 在 这 所有的 世界 , 和 那些 是 ,
事实上，他一生只在乎两件事，那就是:

[hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [graʊs] ；
his Bible and his grouse ；
他的 圣经 和 他的 松鸡 ；

他的圣经和他的松鸡；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][oʊld] [ˈskɒtʃmən] [æz; əz][ˈevər] [nɪt] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ]
for he was as good an old Scotchman as ever knit stockings on a
为了 他 曾是 作为 好的 一个 老的 苏格兰人 作为 曾经 针织 长筒袜 在 一个
[ˈwɪntəz] [naɪt] ；
winter's night ；
冬天的 夜晚 ；

因为他是一位非常优秀的苏格兰老先生，即使在冬夜里也会织袜子：

[ˈoʊnli] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [hiː; hi] [ˈtɒld] [əʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp]
only , when all the birds were going , he toddled out , and took off his cap
仅有的 , 什么时候全部 这 鸟类 是 去 , 他 蹒跚学步 出去 , 和 采取 离开 他的 帽
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

只有当所有的鸟儿都飞走了，他才蹒跚着走了出去，并向它们脱帽致意。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtʃːrɪn] ；
and wished them a merry journey and a safe return ；
和 希望 他们 一个 欢乐 旅行 和 一个 安全的 返回 ；

并祝愿他们旅途愉快，平安归来；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgæðərd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeðəz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
and then gathered up all the feathers which they had left ,
和 然后 聚集 向上全部 这 羽毛 哪个 他们 有 左边 ,

然后他们收集了剩下的所有羽毛。

[ænd; ənd] [kliːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [daʊn] [saʊθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfeðər] - [bedz][fɔːr; fər] [ˈstʌfi]
and cleaned them to sell down south , and make feather - beds for stuffy
和 已清洗 他们 到 卖 向下 南 , 和 制作 羽毛 - 床 为了 闷
[ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][laɪ][ɑːn] .
people to lie on .
人们 到 说谎 在 .

然后把它们清洗干净，卖到南方去，做成羽绒被，供那些闷热的人躺着。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpetrəlz] [æskt] [ðɪs] [bɜːrd][ænd; ənd] [ðæt] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tɑːm][tuː; tə] [ˈʃaɪni]
Then the petrels asked this bird and that whether they would take Tom to Shiny
然后 这 海燕 问 这 鸟 和 那 无论 他们 会 拿 汤姆 到 闪亮的
[wɔːl] ；
Wall ；
墙 ；

然后海燕们问这只鸟，它们是否愿意带汤姆去闪亮墙：

[bʌt; bət][wʌn] [set][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈslʌðələnd] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈetlənd] , [ænd; ənd]
but one set was going to Sutherland , and one to the Shetlands , and
但 一 放 曾是 去 到 萨瑟兰 , 和 一 到 这 设得兰群岛 , 和
[wʌn][tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] ,
one to Norway ,
一 到 挪威 ,

但其中一套要运往萨瑟兰郡，一套要运往设得兰群岛，一套要运往挪威。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ˈspɪts,bəːgən] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ˈaɪslənd] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [-]
and one to Spitzbergen , and one to Iceland , and one to [212]
和 一 到 斯匹次卑尔根 , 和 一 到 冰岛 , 和 一 到 [-]

一个到斯匹次卑尔根岛，一个到冰岛，一个到[212]

[ˈɡriːnlənd] : [bʌt; bət] [nʌn] [wəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈʃaɪni] [wɔːl] .
Greenland : but none would go to Shiny Wall .

格陵兰 : 但 没有任何 会 去 到 闪亮的 墙 ；

格陵兰： 但没有人会去闪亮之墙。

[soʊ][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈpetrəlz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [[oʊ] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
So the good - natured petrels said that they would show him part of the way
所以 这 好的 - 自然 海燕 说 那 他们 会 展示 他 部分 的 这 方式
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

于是，性情温和的海燕们表示，它们会亲自为他指路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][dʒæn] - [lənd] ;
but they were only going as far as Jan Mayen's Land ;
但 他们 是 仅有的 去 作为 远的 作为 一月 - 土地 ；

但他们只去了扬马延岛；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [[ɪft] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and after that he must shift for himself .
和 后 那 他 必须 转移 为了 他自己 ；

之后他必须靠自己谋生。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈstriːmd] [əˈwei] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [laɪnz] ,
And then all the birds rose up , and streamed away in long black lines ,
和 然后 全部 这 鸟类 玫瑰 向上 , 和 流媒体 离开 在 长的 黑色的 线条 ,

然后所有的鸟都飞了起来，排成长长的黑色队伍飞走了。

[nɔːrθ] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [iːst] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ˈsʌmə] [skaɪ] ;
north , and north - east , and north - west , across the bright blue summer sky ;
北 , 和 北 - 东方 , 和 北 - 西方 , 穿过 这 明亮的 蓝色的 夏天 天空 ;

向北、东北、西北方向，越过湛蓝的夏日天空；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [pæks] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
and their cry was like ten thousand packs of hounds , and ten thousand
和 他们的 哭 曾是 喜欢 十 千 包装 的 猎犬 , 和 十 千

[piːlz] [ʌv; əv] [ˈbelz] .
peals of bells .
果皮 的 铃铛 ；

他们的叫声如同万群猎犬和万声钟鸣。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpʌfɪn] [steɪd] [brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræbəts] , [ænd; ənd] [leɪd][ðer; ðər]
Only the puffins stayed behind , and killed the young rabbits , and laid their
仅有的 这 海鹦 入住 在后面 , 和 被杀 这 年轻的 兔子 , 和 铺设 他们的

[egz] [ɪn][ðə; ði] [ˈræbɪt] - [ˈbɜːroʊz] ;
eggs in the rabbit - burrows ;
鸡蛋 在 这 兔子 - 洞穴 ；

只有海鹦留了下来，它们杀死了幼兔，并在兔子洞里产卵；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ˈpræktɪs] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
which was rough practice , certainly ; but a man must see to his own
哪个 曾是 粗糙的 实践 , 当然 ； 但 一个 男人 必须 看 到 他的 自己的

[ˈfæməli] .
family .
家庭 ；

这当然是一种粗暴的做法； 但一个男人必须照顾好自己的家人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['petrəlz] [went] [nɔ:rθ] - ['i:stwərd] , [aɪ 'ti:] [br'gæn][tu:; tə] [bləʊ]
And , as Tom and the petrels went north - eastward , it began to blow
和 , 作为 汤姆 和 这 海燕 去 北 - 向东 , 它 开始 到 吹
[raɪt] [hɑ:rd] ;
right hard ;
正确的 难的 ;

当汤姆和海燕向东北方向飞去时，风开始猛烈地刮了起来；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [greɪt] - [koʊt] , [hu:] [lʊks] ['æftər][ðə; ði][bɪg] ['kɑ:pər]
for the old gentleman in the grey great - coat , who looks after the big copper
为了 这 老的 绅士 在 这 灰色的 伟大的 - 外套 , WHO 看起来 后 这 大的 铜
[ˈbɔɪlə] ,
boiler ,
锅炉 ,

致那位身穿灰色大衣、照看大型铜锅炉的老先生，

[ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [hæd; həd][gɑ:t][br'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ;
in the gulf of Mexico , had got behindhand with his work ;
在 这 海湾 的 墨西哥 , 有 得到 背后 和 他的 工作 ;

他在墨西哥湾的工作进度落后了；

[soʊ] ['mʌðər] ['kæri] [hæd; həd][sent][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [sti:m] ;
so Mother Carey had sent an electric message to him for more steam ;
所以 母亲 凯里 有 发送 一个 电的 信息 到 他 为了 更多的 蒸汽 ;

所以凯里夫人给他发了一条电报，让他提供更多蒸汽；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sti:m] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
and now the steam was coming ,
和 现在 这 蒸汽 曾是 未来 ,

现在蒸汽开始冒出来了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər][æz; əz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,
as much in an hour as ought to have come in a week ,
作为 很多 在 一个 小时 作为 应该 到 有 来 在 一个 星期 ,

一小时内完成的工作量相当于一周内完成的工作量。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [swə:liŋ] ,
puffing and roaring and swishing and swirling ,
抽气 和 咆哮 和 嗖嗖声 和 旋转 ,

呼啸、咆哮、呼啸、旋转，

[tɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [wer] [ðə; ði][skaɪ] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [br'gæn] .
till you could not see where the sky ended and the sea began .
直到 你 可以 不是 看 在哪里 这 天空 结束 和 这 海 开始 .

直到你分不清天空和大海的界限。

[bʌt; bət][tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['petrəlz] ['nevər] [keəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'bæft] ,
But Tom and the petrels never cared , for the gale was right abaft ,
但 汤姆 和 这 海燕 绝不 关心 , 为了 这 大风 曾是 正确的 后方 ,

但汤姆和海燕们毫不在意，因为狂风就在身后。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊz] , [æz; əz] ['merɪ] [æz; əz][soʊ] ['meni]
and away they went over the crests of the billows , as merry as so many
和 离开 他们 去 超过 这 冠状物 的 这 波澜 , 作为 欢乐 作为 所以 许多

['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] .
flying - fish .
飞行 - 鱼 .

于是，它们飞跃波涛之巅，像许多飞鱼一样欢快地飞走了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ʌgli] [saɪt] — [ðə; ði] [blæk] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,
And at last they saw an ugly sight — the black side of a great ship ,
和 在 最后的 他们 锯 一个 丑陋的 视线 — 这 黑色的 边 的 一个 伟大的 船 ,

最后，他们看到了一幅丑陋的景象——一艘巨轮的黑色船身。

[ˈwɔːtər] - [lɔːgd] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
water - logged in the trough of the sea .
水 - 已登录 在 这 槽 的 这 海 ；

浸泡在海槽中。

[hɜːr; hər] [ˈfʌn(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒd]
Her funnel and her masts were overboard , and swayed and surged
她 漏斗 和 她 桅杆 是 落水 , 和 摇摆 和 激增
[ˌʌndər] [hɜːr; hər] [liː] ; [hɜːr; hər] [deks] [-]
under her lee ; her decks [213]
在下面 她 李 ； 她 甲板 [-]

她的烟囱和桅杆都掉到了海里，在下风处摇晃颠簸；她的甲板[213]

[wɜːr; wər] [swept] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [ɑːn]
were swept as clean as a barn floor , and there was no living soul on
是 扫荡 作为 干净的 作为 一个 谷仓 地面 , 和 那里 曾是 不 活的 灵魂 在
[bɔːrd] .
board .
木板 ；

船上打扫得像谷仓地板一样干净，而且船上没有一个活人。

[ðə; ði] [ˈpetrəlz] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [weɪld] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]
The petrels flew up to her , and wailed round her ; for they were very
这 海燕 飞翔 向上 到 她 , 和 哀嚎 圆形的 她 ； 为了 他们 是 非常
[ˈsɑːri] [ɪnˈdiːd] ,
sorry indeed ,
对不起 的确 ,

海燕飞到她身边，在她周围哀鸣；因为它们真的非常悲伤。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔːlt][pɔːrk] ;
and also they expected to find some salt pork ;
和 还 他们 预期的 到 寻找 一些 盐 猪肉 ；

他们还希望找到一些咸猪肉；

[ænd; ənd][tɑːm] [ˈskræmbld] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
and Tom scrambled on board of her and looked round , frightened and
和 汤姆 打乱 在 木板 的 她 和 看起来 圆形的 , 害怕 和
[sæd] .
sad .
伤心 ；

汤姆慌忙爬上她的船，环顾四周，既害怕又悲伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɑːt] , [læʃ] [taɪt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] , [leɪ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [fæst]
And there , in a little cot , lashed tight under the bulwark , lay a baby fast
和 那里 , 在 一个 小的 婴儿床 , 鞭打 紧的 在下面 这 堡垒 , 躺 一个 婴儿 快速地
[əˈsliːp] ;
asleep ;
睡着了 ；

在那里，在船舷下紧紧绑着的小婴儿床上，躺着一个熟睡的婴儿；

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈbeɪbi] , [tɑːm] [sɔː] [æt; ət][wʌns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈleɪdiːz]
the very same baby , Tom saw at once , which he had seen in the singing lady's
这 非常 相同的 婴儿 , 汤姆 锯 在 一次 , 哪个 他 有 已见 在 这 歌唱 女士的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 ；

汤姆一眼就认出了那个婴儿，就是他之前在唱歌的女士怀里看到的那个婴儿。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪk] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][brɪˈhoʊld] ,
He went up to it , and wanted to wake it ; but behold ,
他 去 向上 到 它 , 和 通缉 到 唤醒 它 ; 但 看哪 ,

他走上前去，想要唤醒它；但是，瞧！

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑ:t] [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ['teriər] [dɔ:g] ,
from under the cot out jumped a little black and tan terrier dog ,
从 在下面 这 婴儿床 出去 跳了起来 一个 小的 黑色的 和 棕褐色 梗犬 狗 ,
一只黑褐色的小梗犬从婴儿床底下跳了出来。

[ænd; ənd] [br'gæn] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][tɑ:m] , [ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [tʌt]
and began barking and snapping at Tom , and would not let him touch
和 开始 叫声 和 啪啪 在 汤姆 , 和 会 不是 让 他 触碰
[ðə; ði] [kɑ:t] .
the cot .
这 婴儿床 .

它开始对着汤姆吠叫、撕咬，不让他碰婴儿床。
[tɑ:m] [nu:] [ðə; ði] ['dɔgz] [ti:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [(ʌv]
Tom knew the dog's teeth could not hurt him : but at least it could shove
汤姆 知道 这 狗的 牙齿 可以 不是 伤害 他 : 但 在 至少 它 可以 推
[hɪm; ɪm] [ə'wei] ,
him away ,
他 离开 ,
汤姆知道狗的牙齿伤不了他，但至少能把他推开。

[ænd; ənd][dɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [fʊ:t] [ænd; ənd] ['strʌɡld] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wa:ntɪd]
and did ; and he and the dog fought and struggled , for he wanted
和 做过 ; 和 他 和 这 狗 战斗 和 挣扎 , 为了 他 通缉
[tu:; tə][help][ðə; ði]['berbi] ,
to help the baby ,
到 帮助 这 婴儿 ,
于是他照做了；他和狗搏斗起来，因为他想帮助那个婴儿。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [θrɒʊ] [ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] ['oʊvər bɔ:rd] : [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and did not want to throw the poor dog overboard : but as they were
和 做过 不是 想 到 扔 这 贫穷的 狗 落水 : 但 作为 他们 是
['strʌɡlɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,
他们不忍心把可怜的狗扔下船；但当他们争执不下时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔ:l] [gri:n] [si:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
there came a tall green sea , and walked in over the weather side of the ship
那里 来了 一个 高的 绿色的 海 , 和 步行 在 超过 这 天气 边 的 这 船
,
:
,
眼前出现了一片高高的绿色海洋，她从船的迎风面走了过来。

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] .
and swept them all into the waves .
和 扫荡 他们 全部 进入 这 波浪 .
然后将它们全部卷入海浪中。
" [oʊ] , [ðə; ði] ['berbi] , [ðə; ði] ['berbi] ! " [skri:md] [tɑ:m] :
" Oh , the baby , the baby ! " screamed Tom :
" 哦 , 这 婴儿 , 这 婴儿 ! " 尖叫 汤姆 :
“哦，孩子，孩子！”汤姆尖叫道：
[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [skri:m] [æt; ət][ɔ:l] ;
but the next moment he did not scream at all ;
但 这 下一个 片刻 他 做过 不是 尖叫 在 全部 ;
但下一刻，他却完全没有尖叫；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːt] ['setlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,
for he saw the cot settling down through the green water , with the baby ,
为了 他 锯 这 婴儿床 安顿 向下 通过 这 绿色的 水 , 和 这 婴儿 ,
因为他看到婴儿床缓缓沉入碧绿的水中, 婴儿就躺在里面。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [fæst] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fæəriz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪ'looʊ] ,
smiling in it , fast asleep ; and he saw the fairies come up from below ,
微笑 在 它 , 快速地 睡着了 ; 和 他 锯 这 仙女 来 向上 从 以下 ,
他面带微笑, 睡得很沉; 他看见仙女们从下面上来。

[ænd; ənd] ['kæəri] ['beɪbi][ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ˈdʒentli] [daʊn] [ɪn][ðər; ðər][sɔːft][ɑːrmz] ;
and carry baby and cradle gently down in their soft arms ;
和 携带 婴儿 和 摇篮 轻轻地 向下 在 他们的 柔软的 武器 ;
用柔软的双臂轻轻地抱着婴儿和摇篮往下走;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
and then he knew it was all right ,
和 然后 他 知道 它 曾是 全部 正确的 ,
然后他就知道一切都好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['wɔːtər] - ['beɪbi][ɪn][es 'tiː] . - [aɪl] . [-]
and that there would be a new water - baby in St . Brandon's Isle . [214]
和 那 那里 会 是 一个 新的 水 - 婴儿 在 英石 . - 小岛 . [-]
圣布兰登岛上将诞生一个新的水宝宝。[214]

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ?
And the poor little dog ?
和 这 贫穷的 小的 狗 ?
那只可怜的小狗呢?

[waɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ænd; ənd] [kɒft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sniːzd] [soʊ][hɑːrd] ,
Why , after he had kicked and coughed a little , he sneezed so hard ,
为什么 , 后 他 有 踢 和 咳嗽 一个 小的 , 他 打喷嚏 所以 难的 ,
为什么他踢了几脚又咳嗽了几声之后, 就打了个很重的喷嚏?

[ðæt] [hiː; hi] [sniːzd] [hɪm'self] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪntuː][ə; eɪ]['wɔːtər] - [dɔːg] ,
that he sneezed himself clean out of his skin , and turned into a water - dog ,
那 他 打喷嚏 他自己 干净的 出去 的 他的 皮肤 , 和 转向 进入 一个 水 - 狗 ,
他打了个喷嚏, 把自己从皮囊里喷了出来, 变成了一只水狗。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [tɑːm] , [ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
and jumped and danced round Tom , and ran over the crests of the waves
和 跳了起来 和 跳舞 圆形的 汤姆 , 和 跑 超过 这 冠状物 的 这 波浪
,
:
,
她围着汤姆又蹦又跳, 还跑过浪尖。

[ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒeli] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mækɹəl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [tɑːm][ðə; ði]
and snapped at the jelly - fish and the mackerel , and followed Tom the
和 啪啪 在 这 果冻 - 鱼 和 这 鲭鱼 , 和 随后 汤姆 这
[hoʊl] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - [end] - [ʌv; əv] - ['noʊwər] .
whole way to the Other - end - of - Nowhere .
所有的 方式 到 这 其他 - 结尾 - 的 - 无处 .

它对着水母和鲭鱼狂吠, 一路跟着汤姆到了荒郊野外。
[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [tɪl] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][dʒæn] - [lænd] ,
Then they went on again , till they began to see the peak of Jan Mayen's Land ,
然后 他们 去 在 再次 , 直到 他们 开始 到 看 这 顶峰 的 一月 - 土地 ,
然后他们继续前行, 直到开始看到扬马延岛的顶峰。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈʃʊɡər] - [loʊf] , [tu:] [maɪlz] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
standing up like a white sugar - loaf , two miles above the clouds .

常设 向上 喜欢 一个 白色的 糖 - 面包 , 二 英里 多于 这 云 .

像一块白色的糖面包一样耸立在云层之上两英里处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑ:k] [ʌv; əv] - ,
And there they fell in with a whole flock of mollymocks ,

和 那里 他们 跌倒 在 和 一个 所有的 群 的 - ,

然后, 他们就和一大群摇尾鹦鹉混在了一起。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ded] [weɪl] .
who were feeding on a dead whale .

WHO 是 喂养 在 一个 死的 鲸 .

它们正在啃食一头死鲸。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfelouz] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ˈmʌðər] [ˈkɛri:z] [ˈtʃɪkɪnz] ;
" These are the fellows to show you the way , " said Mother Carey's chickens ;

" 这些 是 这 伙伴们 到 展示 你 这 方式 , " 说 母亲 凯莉的 鸡 ;

“这些家伙会给你指路,”凯瑞妈妈的鸡说道;

" [wi;; wi] [ˈkænɑ:t] [help] [ju;; jʊ] [ˈfɑ:rðər] [nɔ:rθ] .
" we cannot help you farther north .

" 我们 不能 帮助 你 更远 北 .

“我们无法帮助您前往更北的地方。”

[wi;; wi][dəʊnt] [laɪk] [tu;; tə] [get] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] [pæk] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɪp] [ˈaʊər; ɑ:r] [toʊz] :
We don't like to get among the ice pack , for fear it should nip our toes :

我们 不 喜欢 到 得到 之中 这 冰 盒 , 为了 害怕 它 应该 掐 我们的 脚趾 :

我们不喜欢靠近冰层, 因为害怕冰层会冻伤我们的脚趾:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑ:lɪz] [der] [flaɪ] [ˈeniwɛr] .
but the mollys dare fly anywhere .

但 这 莫莉 敢 飞 任何地方 .

但茉莉鸟却敢于飞向任何地方。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈpetrəlz] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:lɪz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈɡri:di] ,
" So the petrels called to the mollys : but they were so busy and greedy ,

" 所以 这 海燕 称为 到 这 莫莉 : 但 他们 是 所以 忙碌的 和 贪婪的 ,

于是海燕向鲈鱼鸣叫, 但它们却如此忙碌贪婪。

[ˈɡɒbəliŋ] [ænd; ənd] [pekiŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtəriŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblʌbə] ,
gobbling and pecking and spluttering and fighting over the blubber ,

狼吞虎咽 和 啄食 和 喷溅 和 斗争 超过 这 大声哭 ,

它们狼吞虎咽、啄食、呛咳, 为了争夺鲸脂而打架。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊtɪs] .
that they did not take the least notice .

那 他们 做过 不是 拿 这 至少 注意 .

他们丝毫没有在意。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpetrəlz] , " [ju;; jʊ][ˈleɪzi] [ˈɡri:di] [ˈlʌbɜ:z] ,
" Come , come , " said the petrels , " you lazy greedy lubbers ,

" 来 , 来 , " 说 这 海燕 , " 你 懒惰的 贪婪的 笨蛋 ,

“来吧, 来吧,”海燕们说, “你们这些懒惰贪婪的家伙!”

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [ˈmʌðər] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [əˈtend] [ɑ:n]
this young gentleman is going to Mother Carey , and if you don't attend on

这 年轻的 绅士 是 去 到 母亲 凯里 , 和 如果 你 不 出席 在

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

这位年轻先生要去凯里修女院, 如果你不去探望他,

[juː; jʊ][wəʊnt] [ɜːrn] [jɔː; jə] [dɪstʃɑːrdʒ] [frɑːm; frəm][hɜːr; hə] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
you won't earn your discharge from her , you know ."
你 惯于 赚 你的 释放 从 她 , 你 知道 . "

你知道，你不可能从她那里得到解职许可。

" [ˈɡriːdi] [wiː; wi][ɑːr; ə] , " [sez] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fæt][oʊld] [ˈmɑːli] , " [bʌt; bət][ˈleɪzi][wiː; wi] [eɪnt] ;
" **Greedy we are ,** " **says a great fat old molly ,** " **but lazy we ain't ;**
" 贪婪的 我们 是 , " 说道 一个 伟大的 胖的 老的 莫莉 , " 但 懒惰的 我们 不是 ;
“我们贪婪,”一个又胖又老的莫莉说,“但我们并不懒惰;

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlʌbɜːz] , [wɪə(r)][noʊ] [mɔːr] [ˈlʌbɜːz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
and , as for lubbers , we're no more lubbers than you .
和 , 作为 为了 笨蛋 , 是 不 更多的 笨蛋 比 你 .

至于笨蛋,我们和你们一样笨蛋。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læd] . " [-]
Let's have a look at the lad ." [215]
我们来吧 有 一个 看 在 这 小伙子 . " [-]

我们来看看这孩子。[215]

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [flæpt] [raɪt] [ˈɪntuː][ˈtɑːmz] [feɪs] ,
And he flapped right into Tom's face ,
和 他 拍打 正确的 进入 汤姆的 脸 ,

他扑通一声就撞到了汤姆的脸上。

[ænd; ʌnd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪmpjədənt] [wei] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɑːliz] [ɑːr; ə])
and stared at him in the most impudent way (for the molls are
和 凝视 在 他 在 这 最多 厚颜无耻 方式 (为了 这 莫莉 是
[ɔːˈdeɪʃəs] [ˈfeləʊz] ,
audacious fellows ,
大胆的 伙伴们 ,

然后她用最无礼的眼神盯着他(因为这些莫莉人都是些胆大妄为的家伙,

[æz; əz][ɔːl] [ˈhweɪləz] [noʊ]) , [ænd; ʌnd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [heɪld] [frɑːm; frəm] ,
as all whalers know) , and then asked him where he hailed from ,
作为 全部 捕鲸者 知道) , 和 然后 问 他 在哪里 他 赞誉 从 ,
正如所有捕鲸者都知道的那样),然后问他来自哪里。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [lænd][hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [læst] .
and what land he sighted last .
和 什么 土地 他 目击者 最后的 .

他最后看到的土地是哪里?

[ænd; ʌnd] , [wen] [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] ,
And , when Tom told him , he seemed pleased ,
和 , 什么时候 汤姆 讲述 他 , 他 似乎 高兴 ,

当汤姆告诉他这件事时,他似乎很高兴。

[ænd; ʌnd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [plʌkt] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][soʊ][faːr] .
and said he was a good plucked one to have got so far .
和 说 他 曾是 一个 好的 拨弦 一 到 有 得到 所以 远的 .

他说他能走到今天这一步,真是有个有胆量的人。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] ,
" **Come along , lads ,** " **he said to the rest ,**
" 来 沿着 , 小伙子们 , " 他 说 到 这 休息 ,

“伙计们,跟我来,”他对其他人说。

" [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ə; eɪ][kæst][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pæk] , [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ˈkɛrɪːz] [seɪk] .
" **and give this little chap a cast over the pack , for Mother Carey's sake .**
" 和 给 这 小的 小伙子 一个 投掷 超过 这 盒 , 为了 母亲 凯莉的 清酒 .

“看在凯瑞妈妈的份上,给这小家伙打个石膏吧。”

[wi:v] ['i:tn] ['blʌbər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ,
We've eaten blubber enough for to - day ,
我们已经 吃 大声哭 足够的 为了 到 - 天 ,
今天我们已经吃够鲸脂了。

[ænd; ənd] [wi:l] [i:n] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [læd] .
and we'll e'en work out a bit of our time by helping the lad .
和 出色地 e'en 工作 出去 一个 少量 的 我们的 时间 经过 帮助 这 小伙子 .
我们还可以抽出点时间帮助这个孩子。

" [soʊ][ðə; ði] ['mɑ:lɪz] [tʊk] [tɑ:m][ʌp][ɑ:n][ðər; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [flu:] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **So the mollys took Tom up on their backs , and flew off with him ,**
" 所以 这 莫莉 采取 汤姆 向上 在 他们的 背部 , 和 飞翔 离开 和 他 ,
于是, 母鸽们驮着汤姆飞走了。

['læfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊkɪŋ] — [ænd; ənd][oʊ] , [həʊ] [ðeɪ] [dɪd] [smel] [ʌv; əv][treɪn] [ɔɪ] !
laughing and joking — and oh , how they did smell of train oil !
笑 和 开玩笑 — 和 哦 , 如何 他们 做过 闻 的 火车 油 !
他们欢声笑语, 而且, 他们身上真的有股浓重的火车油味!

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , [ju:; jə][ˈdʒɑ:li][bɜ:rdz] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Who are you , you jolly birds ?** " **asked Tom .**
" WHO 是 你 , 你 快乐的 鸟类 ? " 问 汤姆 .
“你们这些快乐的小家伙是谁?”汤姆问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['grɪ:nlənd] ['skɪpər] ([æz; əz] ['evri] ['seɪlər] [noʊz]) ,
" **We are the spirits of the old Greenland skippers (as every sailor knows) ,**
" 我们 是 这 烈酒 的 这 老的 格陵兰 船长 (作为 每一个 水手 知道) ,
“我们是老格陵兰船长的灵魂 (每个水手都知道这一点),”

[hu:] ['hʌntɪd] [hɪr] , [raɪt] [weɪlz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [weɪlz] , [fʊl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡɔn] .
who hunted here , right whales and horse - whales , full hundreds of years agoe .
WHO 猎杀 这里 , 正确的 鲸鱼 和 马 - 鲸鱼 , 满的 数百 的 年 曾经 .
几百年前, 这里曾是露脊鲸和马鲸的狩猎场。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɔ:si] [ænd; ənd] ['grɪ:di] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
But , because we were saucy and greedy , we were all turned into
但 , 因为 我们 是 风骚的 和 贪婪的 , 我们 是 全部 转向 进入
['mɑ:lɪz] ,
mollys ,
莫莉 ,

但是, 因为我们放荡不羁、贪得无厌, 我们都变成了莫莉。

[tu:; tə] [i:t] ['weɪlz, 'hweɪlz] ['blʌbər] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] .
to eat whale's blubber all our days .
到 吃 鲸鱼的 大声哭 全部 我们的 天 .
我们终日以鲸脂为生。

[bʌt; bət] ['lʌbɜ:z] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] ,
But lubbers we are none ,
但 笨蛋 我们 是 没有任何 ,
但我们绝非笨蛋。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][seɪl][ə; eɪ] [ɪp] [nəʊ] [ə'ɡenst] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['si:z] ,
and could sail a ship now against any man in the North seas ,
和 可以 帆 一个 船 现在 反对 任何 男人 在 这 北 海域 ,
现在他可以驾船与北海中的任何人对抗。

[ðoʊ] [wi:; wi][dəunt][ˈhoʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] - ['fæŋgəld] [sti:m] .
though we don't hold with this new - fangled steam .
尽管 我们 不 抓住 和 这 新的 - 时髦的 蒸汽 .
不过我们并不认同这种新式蒸汽。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [ɪmps] [ʌv; əv] [ˈpetrəlz] [tuː; tə] [kɔːl] [juː ˈes] [soʊ] ;
And it's a shame of those black imps of petrels to call us so ;
和 它是 一个 耻辱 的 那些 黑色的 小恶魔 的 海燕 到 称呼 我们 所以 ;
那些黑海燕竟然这样称呼我们，真是可耻！

[bʌt; bət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðəə(r)] [hɜːr; hər] [ˈgreɪsɪz] [pets] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] .
but because they're her grace's pets , they think they may say anything they like .
但 因为 它们是 她 格蕾丝 宠物 , 他们 思考 他们 可能 说 任何事物 他们 喜欢 .
"
"
"

但因为他们是她宠爱的宠物，所以他们认为自己可以随心所欲地说话。

" [ænd; ʌnd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
"**And who are you ?**" **asked Tom of him ,**
" 和 WHO 是 你 ? " 问 汤姆 的 他 ,
"你是谁？"汤姆问他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] .
for he saw that he was the king of all the birds .
为了 他 锯 那 他 曾是 这 国王 的 全部 这 鸟类 .
因为他看到自己是百鸟之王。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhendrɪk] [ˈhʌdsn] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [raɪt] [-]
"**My name is Hendrick Hudson , and a right [216]**
" 我的 姓名 是 亨德里克 哈德逊 , 和 一个 正确的 [-]
"我的名字是亨德里克·哈德森，我是一名[216]

[gʊd] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [aɪ] ; [ænd; ʌnd] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [end] ,
good skipper was I ; and my name will last to the world's end ,
好的 船长 曾是 我 ; 和 我的 姓名 将要 最后的 到 这 世界的 结尾 ,
我是一位优秀的船长；我的名字将流传到世界尽头。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ] [dɪd] .
in spite of all the wrong I did .
在 尽管如此 的 全部 这 错误的 我 做过 .
尽管我做了很多错事。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [neɪmd] [ˈhʌdsənz] [beɪ] ;
For I discovered Hudson River , and I named Hudson's Bay ;
为了 我 发现 哈德逊 河 , 和 我 命名 哈德逊的 湾 ;
因为我发现了哈德逊河，我命名了哈德逊湾；

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [weɪk] [ðæt] [dɜːd] [nɑːt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [weɪ] .
and many have come in my wake that dared not have shown me the way .
和 许多 有 来 在 我的 唤醒 那 敢于 不是 有 所示 我 这 方式 .
在我之后，许多人追随我的脚步，但他们却不敢为我指明方向。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [ðæts] [truːθ] ,
But I was a hard man in my time , that's truth ,
但 我 曾是 一个 难的 男人 在 我的 时间 , 那就是 真相 ,
但我当年确实是个强硬的人，这是事实。

[ænd; ʌnd] [stoʊl] [ðə; ði] [pɒr] [ˈɪndiəns] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] ,
and stole the poor Indians off the coast of Maine ,
和 偷窃 这 贫穷的 印度人 离开 这 海岸 的 缅因州 ,
他们掳走了缅因州海岸附近的贫苦印第安人。

[ænd; ʌnd] [soʊld] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [daʊn] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] ;
and sold them for slaves down in Virginia ;
和 卖 他们 为了 奴隶 向下 在 弗吉尼亚州 ;
然后把他们卖到弗吉尼亚州当奴隶；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈkruːəl][tuː; tə][maɪ] ['seɪləz] , [hɪr] [ɪn] [ðɪːz] [ˈveri] ['siːz] ,
and at last I was so cruel to my sailors , here in these very seas ,
和 在 最后的 我 曾是 所以 残忍的 到 我的 水手们 , 这里 在 这些 非常 海域 ,
最后, 我竟然在这片海域对我的水手们如此残忍。

[ðæt] [ðeɪ] [set][em 'iː][əˈdrɪft][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .
that they set me adrift in an open boat , and I never was heard of more .
那 他们 放 我 漂流 在 一个 打开 船 , 和 我 绝不 曾是 听到 的 更多的 .
他们把我放在一艘敞篷小船上, 任其漂流, 从此我杳无音信。

[soʊ] [naʊ] [aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɒlɪz] , [tɪl] [aɪv] [wɜːrkt] [aʊt][maɪ][taɪm] .
So now I'm the king of all mollys , till I've worked out my time .
所以 现在 我是 这 国王 的 全部 莫莉 , 直到我已经 工作 出去 我的 时间 .
所以现在我是所有摇头丸之王, 直到我找到我的时代为止。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
" **And now they came to the edge of the pack ,**
" 和 现在 他们 来了 到 这 边缘 的 这 盒 ,
“现在他们已经到了队伍的边缘,

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [aɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈʃaɪni] [wɔːl] [ˈluːmɪŋ] , [θruː] [mɪst] , [ænd; ənd] [snəʊ] ,
and beyond it they could see Shiny Wall looming , through mist , and snow ,
和 超过 它 他们 可以 看 闪亮的 墙 迫在眉睫 , 通过 薄雾 , 和 雪 ,
[ænd; ənd][stɔːrm] .
and storm .
和 风暴 .
他们还能透过迷雾、雪和暴风雨看到远处巍峨耸立的闪亮之墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæk] [roʊld] [ˈhɔːrəbli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ˈdʒaɪənts] [fɔːt] [ænd; ənd]
But the pack rolled horribly upon the swell , and the ice giants fought and
但 这 盒 滚动 糟糕透了 之上 这 膨胀 , 和 这 冰 巨人 战斗 和
[rɔːrd] ,
roared ,
咆哮 ,
但冰块群在巨浪中翻滚, 冰巨人搏斗咆哮。

[ænd; ənd] [lept] [əˈpɑːn] [iːt] [ˈʌðəz] [bæks] , [ænd; ənd] [graʊnd] [iːt] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] ,
and leapt upon each other's backs , and ground each other to powder ,
和 跳跃 之上 每个 其他的 背部 , 和 地面 每个 其他 到 粉末 ,
他们互相扑倒在对方背上, 把对方碾成了粉末。

[soʊ] [ðæt] [taːm][wʌz; wəz] [əˈfreɪd][tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [graʊnd]
so that Tom was afraid to venture among them , lest he should be ground
所以 那 汤姆 曾是 害怕的 到 风险投资 之中 他们 , 免得 他 应该 是 地面
[tuː; tə] [ˈpaʊdər] [tuː] .
to powder too .
到 粉末 也 .
所以汤姆不敢冒险进入他们中间, 唯恐自己也被碾成粉末。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [əˈfreɪd] ,
And he was the more afraid ,
和 他 曾是 这 更多的 害怕的 ,
他反而更加害怕了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlaɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][aɪs] [pæk] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ʃɪp] ;
when he saw lying among the ice pack the wrecks of many a gallant ship ;
什么时候 他 锯 说谎 之中 这 冰 盒 这 残骸 的 许多 一个 英勇 船 ;
当他看到冰层中躺着许多英勇战舰的残骸时;

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][mɑ:sts][ænd; ənd][ʃa:dz] [ɔ:l] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:mən] ['froʊz(ə)n][fæst]
some with masts and yards all standing , some with the seamen frozen fast
一些 和 桅杆 和 码 全部 常设 , 一些 和 这 海员 冷冻 快速地
[ɑ:n] [bɔ:rd] .
on board .
在 木板 .

有些船桅和横桁依然屹立，有些船的船员却被冻僵在船上。

[ə'læs] , [ə'læs] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
Alas , alas , for them !
唉 , 唉 , 为了 他们 !

唉，唉，他们真可怜！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tru:] ['ɪŋɡlɪ] ['hɑ:rts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər][end] [laɪk] [ɡʊd] [naɪts]
They were all true English hearts ; and they came to their end like good knights
他们 是 全部 真的 英语 心 ; 和 他们 来了 到 他们的 结尾 喜欢 好的 骑士
- ['erənt] ,
- errant ,
- 错误的 ,

他们都是真正的英国人；他们像优秀的游侠骑士一样走到了生命的尽头。

[ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz]['oʊpənd] [jet] .
in searching for the white gate that never was opened yet .
在 搜索 为了 这 白色的 门 那 绝不 曾是 打开 然而 .

寻找那扇从未打开过的白色大门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] ['mɑ:lɪz] [tʊk] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g][ʌp] ,
But the good mollys took Tom and his dog up ,
但 这 好的 莫莉 采取 汤姆 和 他的 狗 向上 ,

但善良的莫莉们收留了汤姆和他的狗。

[ænd; ənd] [flu:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [seɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:ɪŋ] [aɪs]['dʒaɪənts] ,
and flew with them safe over the pack and the roaring ice giants ,
和 飞翔 和 他们 安全的 超过 这 盒 和 这 咆哮 冰 巨人 ,

然后和他们一起安全地飞越了狼群和咆哮的冰巨人，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [wɔ:l] .
and set them down at the foot of Shiny Wall .
和 放 他们 向下 在 这 脚 的 闪亮的 墙 .

并将它们放在闪亮之墙脚下。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ? " [æskt] [tɑ:m] . [-]
" And where is the gate ? " asked Tom . [217]
" 和 在哪里 是 这 门 ? " 问 汤姆 . [-]

“大门在哪里？”汤姆问道。[217]

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:lɪz] .
" There is no gate , " said the mollys .
" 那里 是 不 门 , " 说 这 莫莉 .

“这里没有门，”莫莉们说。

" [noʊ] [geɪt] ? " [kraɪd][tɑ:m] , [ə'gæst] .
" No gate ? " cried Tom , aghast .
" 不 门 ? " 哭 汤姆 , 惊愕 .

“没有大门吗？”汤姆惊恐地喊道。

" [nʌn] ; ['nevər][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ,
" None ; never a crack of one , and that's the whole of the secret ,
" 没有任何 ; 绝不 一个 裂缝 的 一 , 和 那就是 这 所有的 的 这 秘密 ,

“一个也没有；绝对没有一丝一毫的裂痕，这就是全部的秘密。”

[æz; əz] ['betər] ['feləʊz] , [læd] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st] ; [ænd; ənd] [ɪf]
as better fellows , lad , than you have found to their cost ; and if
作为 更好的 伙伴们 , 小伙子 , 比 你 有 成立 到 他们的 成本 ; 和 如果
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,
there had been ,
那里 有 到过 ,

孩子, 你发现他们比你想象的要好得多; 如果曾经有过,

[ðeid] [hæv; həv] [kɪld] [baɪ] [naʊ] ['evri] [raɪt] [weɪl] [ðæt] [swɪmz] [ðə; ði] [si:] . "
they'd have killed by now every right whale that swims the sea ."
他们会 有 被杀 经过 现在 每一个 正确的 鲸 那 游泳 这 海 . "

他们现在应该已经把海里所有的露脊鲸都杀光了。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] , [ðen] ? "
" **What am I to do , then ?** "
" 什么 是 我 到 做 , 然后 ? "

那我该怎么办呢?

" [daɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [floʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [plʌk] . "
" **Dive under the floe , to be sure , if you have pluck .** "
" 潜水 在下面 这 浮冰 , 到 是 当然 , 如果 你 有 采摘 . "

“如果你有胆量, 就潜到浮冰下面去吧。”

" [aɪv] [nɑ:t] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə][tɜ:rn] [naʊ] , " [sed] [tɑ:m] ; " [soʊ] [hɪr] [goʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hedər] . "
" **I've not come so far to turn now , " said Tom ; " so here goes for a header .** "
" 我已经 不是 来 所以 远的 到 转动 现在 , " 说 汤姆 ; " 所以 这里 去 为了 一个 标题 . "

“我一路走到今天, 可不是为了现在就转身的,”汤姆说; “所以, 我要头球攻门了。”

" [ə; eɪ] ['lʌki] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:lɪz] ;
" **A lucky voyage to you , lad , " said the mollys ;**
" 一个 幸运的 航程 到 你 , 小伙子 , " 说 这 莫莉 ;

“祝你一路顺风, 小伙子,”小母牛们说道;

" [wi:; wi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] .
" **we knew you were one of the right sort .**
" 我们 知道 你 是 一 的 这 正确的 种类 .

“我们知道你是我们正在寻找的那种人。”

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] . "
So good - bye . "
所以 好的 - 再见 . "

那么, 再见。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Why don't you come too ? " asked Tom .**
" 为什么 不 你 来 也 ? " 问 汤姆 .

“你为什么不一一起来呢?”汤姆问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:lɪz] ['oʊnli] [weɪld] ['sædli] , " [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [jet] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [jet] ,
But the mollys only wailed sadly , " We can't go yet , we can't go yet ,
但 这 莫莉 仅有的 哀嚎 令人遗憾的是 , " 我们 不能 去 然而 , 我们 不能 去 然而 ,

但莫莉们只是悲伤地哀嚎着: “我们还不能走, 我们还不能走。”

" [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæk] .
" **and flew away over the pack .**
" 和 飞翔 离开 超过 这 盒 .

然后飞过人群, 消失在茫茫人海中。

[soʊ][tɑ:m] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [geɪt] [wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [jet] ,
So Tom dived under the great white gate which never was opened yet ,
所以 汤姆 潜水 在下面 这 伟大的 白色的 门 哪个 绝不 曾是 打开 然而 ,

于是, 汤姆一头扎进了那扇从未打开过的白色大门之下。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn] [blæk] ['dɑ:rkənəs] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and went on in black darkness , at the bottom of the sea ,
和 去 在 在 黑色的 黑暗 , 在 这 底部 的 这 海 ,
然后, 在漆黑的海底继续前行。

[fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [naɪts] .
for seven days and seven nights .
为了 七 天 和 七 夜晚 .
七天七夜。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪ(ə)nd] .
And yet he was not a bit frightened .
和 然而 他 曾是 不是 一个 少量 害怕 .
但他却丝毫没有害怕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] ?
Why should he be ?
为什么 应该 他 是 ?
他为什么要这样？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] [læd] , [hu:z] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði]
He was a brave English lad , whose business is to go out and see all the
他 曾是 一个 勇敢的 英语 小伙子 , 谁 商业 是 到 去 出去 和 看 全部 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
他是一位勇敢的英国小伙子, 他的梦想是走出去看看世界。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [sɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [klɪr] [klɪr] ['wɔ:tər] [oʊvər'hed] ;
And at last he saw the light , and clear clear water overhead ;
和 在 最后的 他 锯 这 光 , 和 清除 清除 水 开销 ;
最后他看到了光亮, 头顶是清澈见底的湖水；

[ænd; ənd][ʌp][hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəməz] , [ə'mʌŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [si:] - [mɒθs] , [wɪtʃ]
and up he came a thousand fathoms , among clouds of sea - moths , which
和 向上 他 来了 一个 千 英寻 , 之中 云 的 海 - 蛾子 , 哪个
['flʌtəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
fluttered round his head .
飘动 圆形的 他的 头 .
他上升到一千英寻深处, 周围环绕着成群的海蛾, 它们在他头顶翩翩起舞。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɒθs] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['hedz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd][oʊp(ə)] ['bɑ:dɪz] , [ðæt] [flæpt]
There were moths with pink heads and wings and opal bodies , that flapped
那里 是 蛾子 和 粉色的 头部 和 翅膀 和 蛋白石 身体 , 那 拍打
[ə'baʊt] ['sləʊli] ;
about slowly ;
关于 缓慢地 ;
有些蛾子有着粉红色的头部和翅膀, 以及蛋白石色的身体, 它们缓慢地扑腾着翅膀；

[mɒθs] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [wɪŋz] [ðæt] [-]
moths with brown wings that [218]
蛾子 和 棕色的 翅膀 那 [-]
翅膀呈棕色的蛾子[218]

[flæpt] [ə'baʊt] ['kwɪkli] ; ['jeləʊ] ['rɪmps] [ðæt] [hɑ:pt] [ænd; ənd] [skɪpt] [moʊst] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
flapped about quickly ; yellow shrimps that hopped and skipped most quickly of all ;
拍打 关于 迅速地 ; 黄色的 虾 那 跳跃 和 跳过 最多 迅速地 的 全部 ;
快速扑腾的；其中跳跃最快的是黄虾；

[ænd; ənd][ˈdʒelɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðæt] ['ni:ðər] [hɑ:pt] [nɔ:r] [skɪpt] ,
and jellies of all the colours in the world , that neither hopped nor skipped ,
和 果冻 的 全部 这 颜色 在 这 世界 , 那 两者都不 跳跃 也不 跳过 ,
还有世界上各种颜色的果冻, 它们既不会蹦跳也不会跳跃。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈdɔːdlɪ] [ænd; ənd] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
but only dawdled and yawned , and would not get out of his way .
但 仅有的 磨蹭 和 打哈欠 , 和 会 不是 得到 出去 的 他的 方式 :
但他只是磨蹭着打哈欠, 不肯给他让路。

[ðə; ði][dɔːg] [snæpt] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] ; [bʌt; bət][tɑːm][ˈhɑːrdli][ˈmaɪndɪd]
The dog snapped at them till his jaws were tired ; but Tom hardly minded
这 狗 啪啪 在 他们 直到 他的 下颚 是 疲劳的 ; 但 汤姆 几乎 有思想
[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
them at all ,
他们 在 全部 ,
那条狗对着他们狂吠, 直到下巴都累了; 但汤姆却毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
he was so eager to get to the top of the water ,
他 曾是 所以 渴望的 到 得到 到 这 顶部 的 这 水 ,
他非常渴望浮出水面。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [puːl] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [weiɪz] [goʊ] .
and see the pool where the good whales go .
和 看 这 水池 在哪里 这 好的 鲸鱼 去 :
去看看善良的鲸鱼们会去的水池。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [puːl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈkrɔːs] ,
And a very large pool it was , miles and miles across ,
和 一个 非常 大的 水池 它 曾是 , 英里 和 英里 穿过 ,
那是一个非常大的游泳池, 绵延数英里。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt][ðə; ði][aɪs] [klɪfs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
though the air was so clear that the ice cliffs on the opposite side looked as if
尽管 这 空气 曾是 所以 清除 那 这 冰 悬崖 在 这 对面的 边 看起来 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər][klaʊz][æt; ət][hænd] .
they were close at hand .
他们 是 关闭 在 手 :
尽管空气如此清澈, 以至于对面的冰崖看起来仿佛近在咫尺。

[ɔːl] [raʊnd] [aɪˈtiː][ðə; ði][aɪs] [klɪfs] [roʊz] , [ɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd][spɑɪəz][ænd; ənd] [ˈbætlmənts] ,
All round it the ice cliffs rose , in walls and spires and battlements ,
全部 圆形的 它 这 冰 悬崖 玫瑰 , 在 墙壁 和 尖塔 和 城垛 ,
四周耸立着冰崖, 形成墙壁、尖塔和城垛。

[ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈgæləɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] -
and caves and bridges , and stories and galleries , in which the ice -
和 洞穴 和 桥梁 , 和 故事 和 画廊 , 在 哪个 这 冰 -
[ˈfeəɪz] [lɪv; laɪv] ,
fairies live ,
仙女 居住 ,
还有冰雪仙子居住的洞穴、桥梁、故事和画廊。

[ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,
and drive away the storms and clouds ,
和 驾驶 离开 这 暴风雨 和 云 ,
驱散风暴和乌云,

[ðæt] [ˈmʌðər] [ˈkɛriːz] [puːl] [meɪ] [laɪ][kɑːm][frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [end][tuː; tə] [ˈjɪrz] [end] .
that Mother Carey's pool may lie calm from year's end to year's end .
那 母亲 凯莉的 水池 可能 说谎 冷静的 从 年 结尾 到 年 结尾 :
凯瑞母亲的游泳池或许会从年底到年底一直保持平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈæktɪd] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [aʊtˈsaɪd] [ˈevri] [deɪ] ,
And the sun acted policeman , and walked round outside every day ,
和 这 太阳 行动 警察 , 和 步行 圆形的 外部 每一个 天 ,
太阳就像警察一样, 每天都在外面巡逻。

[ˈpiːpɪŋ] [dʒʌst][ˈʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [wɔːl], [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [went] [raɪt] ;
peeping just over the top of the ice wall , to see that all went right ;
偷窥 只是 超过 这 顶部 的 这 冰 墙 , 到 看 那 全部 去 正确的 ;
从冰墙顶端往外窥视, 看看一切是否顺利;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [trɪks] , [ɔːr][hæd; həd][æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and now and then he played conjuring tricks , or had an exhibition of
和 现在 和 然后 他 玩 魔法 技巧 , 或者 有 一个 展览 的
[ˈfaɪərwɜːrks] ,
fireworks ,
烟花 ,
他偶尔会表演一些魔术, 或者举办烟火表演。

[tuː; tə] [əˈmjuːz][ðə; ði][aɪs] - [ˈfɛərɪz] .
to amuse the ice - fairies .
到 娱乐 这 冰 - 仙女 .
为了逗冰雪仙子开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [sʌnz] [æt; ət][wʌnz] ,
For he would make himself into four or five suns at once ,
为了 他 会 制作 他自己 进入 四 或者 五 太阳 在 一次 ;
因为他能同时化作四五个太阳,

[ɔːr] [peɪnt] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈkresnts] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfaɪər] ,
or paint the sky with rings and crosses and crescents of white fire ,
或者 画 这 天空 和 戒指 和 十字架 和 新月 的 白色的 火 ,
或者用白色火焰在天空中画出圆环、十字架和新月,

[ænd; ənd] [stɪk] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] ;
and stick himself in the middle of them , and wink at the fairies ;
和 戳 他自己 在 这 中间 的 他们 , 和 眨眼 在 这 仙女 ;
然后他走到他们中间, 对着仙女们眨眨眼;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] ; [fɔːr; fər] [ˈeniːθɪŋz] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and I daresay they were very much amused ; for anything's fun in the country .
和 我 敢说 他们 是 非常 很多 觉得好笑 ; 为了 任何东西 乐趣 在 这 国家 .
我敢说他们玩得很开心; 因为在乡下, 什么事都充满乐趣。

" [ðæts] [ˈmʌðər] [ˈkæri] .
" **That's Mother Carey .**
" 那就是 母亲 凯里 .
那是凯莉妈妈。

" — [piː] . - .
" — **P . 219 .**
" — **P . - .**
“——第 219 页。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [gʊd] [weɪlz] [leɪ] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsliːpi] [biːsts] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɪl] [ˈɔɪli] [siː] .
And there the good whales lay , the happy sleepy beasts , upon the still oily sea .
和 那里 这 好的 鲸鱼 躺 , 这 快乐的 困 野兽 , 之上 这 仍然 油腻的 海 .
而那些善良的鲸鱼, 那些快乐而昏昏欲睡的动物, 就那样躺在平静油腻的海面上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [weɪlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɜːz] , [ænd; ənd][ˈreɪzər] - [bæks]
They were all right whales , you must know , and finners , and razor - backs
他们 是 全部 正确的 鲸鱼 , 你 必须 知道 , 和 芬纳斯 , 和 剃刀 - 背部
, [ænd; ənd][ˈbaɪt(ə)l] - [ˈnoʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] [siː] - [ˈjuːnɪkɔːnz] [-]
, and bottle - noses , and spotted sea - unicorns [219]
, 和 瓶子 - 鼻子 , 和 斑 海 - 独角兽 [-]
你必须知道, 它们都是露脊鲸、长鳍鲸、剃刀背鲸、瓶鼻鲸和斑点海独角兽[219]。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['aɪvəri][hɔ:rnz] .
with long ivory horns .
和 长的 象牙 角 .

长着象牙色的长角。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɜ:rm] [weɪlz] [ɑ:r; ər] [sʌt] ['reɪdʒɪŋ] , ['ræmpɪŋ] , ['rɔ:ɾɪŋ] , [rʌm'blʌstʃəs] ['felʊʊz] , [ðæt]
But the sperm whales are such raging , ramping , roaring , rumbustious fellows , that
但 这 精子 鲸鱼 是 这样的 愤怒 , 斜坡 , 咆哮 , 喧闹的 伙伴们 , 那
,
.
,

但是抹香鲸是如此狂暴、横冲直撞、咆哮怒吼、喧闹不堪的家伙，

[ɪf] ['mʌðər] ['kæri] [let][ðem; ðəm][ɪn] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [pi:s] [ɪn] -
if Mother Carey let them in , there would be no more peace in Peacepool .
如果 母亲 凯里 让 他们 在 , 那里 会 是 不 更多的 和平 在 - .

如果凯莉修女让他们进来，和平池镇就不会再有和平了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pæks] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:nd][baɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,
So she packs them away in a great pond by themselves at the South Pole ,
所以 她 包装 他们 离开 在 一个 伟大的 池塘 经过 他们自己 在 这 南 极 ,

于是她把它们单独存放在南极的一个大池塘里。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsɪksti] - [θri:] [maɪlz] [saʊθ] - [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv] [maʊnt] ['erəbəs] , [ðə; ði]
two hundred and sixty - three miles south - south - east of Mount Erebus , the
二 百 和 六十 - 三 英里 南 - 南 - 东方 的 山 厄瑞玻斯 , 这
[greɪt] [vɑ:l'keɪnoʊs][ɪn][ðə; ði][aɪs] ;
great volcano in the ice ;
伟大的 火山 在 这 冰 ;

位于冰原上的大火山埃里伯斯山东南偏南 263 英里处；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bʌt] [i:t] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌgli] ['noʊzɪz] ,
and there they butt each other with their ugly noses ,
和 那里 他们 屁股 每个 其他 和 他们的 丑陋的 鼻子 ,

然后它们就用丑陋的鼻子互相顶撞。

[deɪ][ænd; ænd] [naɪt] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [end][tu:; tə] ['jɪrz] [end] .
day and night from year's end to year's end .
天 和 夜晚 从 年 结尾 到 年 结尾 .

从年末到年末，日夜不停。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [gʊd] ['kwaɪət] [bi:sts] , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði] [blæk] [hʌlz] [ʌv; əv]
But here there were only good quiet beasts , lying about like the black hulls of
但 这里 那里 是 仅有的 好的 安静的 野兽 , 说谎 关于 喜欢 这 黑色的 船体 的
[slu:p] ,
sloops ,
单桅帆船 ,

但这里只有安静温顺的野兽，像黑色的单桅帆船船体一样横七竖八地躺着。

[ænd; ænd] ['bləʊɪŋ] ['evri] [naʊ][ænd; ænd] [ðen] ['dʒets] [ʌv; əv] [waɪt] [sti:m] ,
and blowing every now and then jets of white steam ,
和 吹 每一个 现在 和 然后 喷气式飞机 的 白色的 蒸汽 ,

并不时喷出白色蒸汽，

[ɔ:r] ['skʌlɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hju:dʒ] [maʊðz] ['oʊpən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] - [mʌθs] [tu:; tə] [swɪm]
or sculling round with their huge mouths open , for the sea - moths to swim
或者 划桨 圆形的 和 他们的 巨大的 嘴 打开 , 为了 这 海 - 蛾子 到 游泳
[daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .
down their throats .
向下 他们的 喉咙 .

或者张开大嘴四处游动，让海蛾游进它们的喉咙。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈθreɪər] [ðer; ðær][tu:; tə] [θreɪ] [ðer; ðær] [pʊr] [oʊld] [bæks] , [ɔ:r] [sɔ:rd] - [fɪ]
There were no threshers there to thresh their poor old backs , or sword - fish
那里 是 不 脱粒机 那里 到 脱粒 他们的 贫穷的 老的 背部 , 或者 剑 - 鱼
[tu:; tə][stæb][ðer; ðær] [ˈstʌməkz] ,
to stab their stomachs ,
到 刺 他们的 胃 ,
那里没有脱粒机来折磨他们可怜的老背, 也没有剑鱼来刺穿他们的肚子。

[ɔ:r] [sɔ:] - [fɪ] [tu:; tə][ɑ:r aɪ 'pi:] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɔ:r] [aɪs] - [ʃɑ:rkz] [tu:; tə] [baɪt] [lʌmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðær]
or saw - fish to rip them up , or ice - sharks to bite lumps out of their
或者 锯 - 鱼 到 撕裂 他们 向上 , 或者 冰 - 鲨鱼 到 咬 肿块 出去 的 他们的
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
或者用锯鳐撕碎它们, 或者用冰鲨咬掉它们身体两侧的肿块。

[ɔ:r] [ˈhweɪləz] [tu:; tə] [hɑ:r'pu:n] [ænd; ənd] [læns] [ðem; ðəm] .
or whalers to harpoon and lance them .
或者 捕鲸者 到 鱼叉 和 槊 他们 :
或者用鱼叉和长矛捕杀它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðer; ðær] ;
They were quite safe and happy there ;
他们 是 相当 安全的 和 快乐的 那里 ;
他们在那里过得很安全也很快乐;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [ˈkwaɪətli] [ɪn] - ,
and all they had to do was to wait quietly in Peacepool ,
和 全部 他们 有 到 做 曾是 到 等待 悄悄 在 - ,
他们所要做的就是和平地安静地等待。

[tɪl] [ˈmʌðər] [ˈkæri] [sent] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [bi:sts] [ˈɪntu:ɪ] [nu:] .
till Mother Carey sent for them to make them out of old beasts into new .
直到 母亲 凯里 发送 为了 他们 到 制作 他们 出去 的 老的 野兽 进入 新的 :
直到凯里夫人派人把它们召来, 让旧牲畜变成新牲畜。

[tɑ:m] [swæm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [weɪl] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ˈmʌðər] [ˈkæri] .
Tom swam up to the nearest whale , and asked the way to Mother Carey .
汤姆 游泳 向上 到 这 最近的 鲸 , 和 问 这 方式 到 母亲 凯里 :
汤姆游到最近的一头鲸鱼跟前, 问它去凯里妈妈的路。

" [ðer; ðær][ʃi:; ʃi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [weɪl] .
" There she sits in the middle , " said the whale .
" 那里 她 坐着 在 这 中间 , " 说 这 鲸 :
“她就坐在中间,”鲸鱼说。

[tɑ:m] [lʊkt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
Tom looked ; but he could see nothing in the middle of the pool ,
汤姆 看起来 ; 但 他 可以 看 没有什么 在 这 中间 的 这 水池 ,
汤姆环顾四周, 但泳池中央什么也没看到。

[bʌt; bət][wʌn] [pi:kt] [ˈaɪsbɜ:rg] : [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [soʊ] .
but one peaked iceberg : and he said so .
但 一 巅峰 冰山 : 和 他 说 所以 :
但其中一座冰山只露出了尖顶: 他如是说。

" [ðæts] [ˈmʌðər] [ˈkæri] , " [sed] [ðə; ði] [weɪl] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wen] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə]
" That's Mother Carey , " said the whale , " as you will find when you get to
" 那就是 母亲 凯里 , " 说 这 鲸 , " 作为 你 将要 寻找 什么时候 你 得到 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
“那是凯瑞妈妈,”鲸鱼说, “等你见到她的时候就会明白了。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [oʊld] [biːsts] [ˈɪntuː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] . " [-]
There she sits making old beasts into new all the year round . " [220]
那里 她 坐着 制作 老的 野兽 进入 新的 全部 这 年 圆形的 . " [-]

她常年坐在那里，把旧兽变成新兽。[220]

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][duː] [ðæt] ? "
" How does she do that ? "
" 如何 做 她 做 那 ? "

她是怎么做到的？

" [ðæts] [hɜːr; hər][kənˈsɜːrn] , [nɑːt] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [weɪl] ;
" That's her concern , not mine , " said the old whale ;
" 那就是 她 忧虑 , 不是 矿 , " 说 这 老的 鲸 ;

“那是她关心的事，不是我关心的事，”老鲸鱼说；

[ænd; ənd] [jɔːnd] [soʊ] [waɪd] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ]) [ðæt] [ðer; ðər][swæm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and yawned so wide (for he was very large) that there swam into his
和 打哈欠 所以 宽的 (为了 他 曾是 非常 大的) 那 那里 游泳 进入 他的
[maʊθ] - [siː] - [moʊs] ,
mouth 943 sea - moths ,
嘴 - 海 - 蛾子 ,

他打了个大大的哈欠（因为他体型很大），结果有 943 只海蛾游进了他的嘴里。

- , - [ˈdʒeli] - [fɪ] [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][pɪnz] - [ˈhedz] , [ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [naɪn] [jaːdz] [lɔːŋ]
13 , 846 jelly - fish no bigger than pins ' heads , a string of salpæ nine yards long
- , - 果冻 - 鱼 不 大 比 别针 - 头部 , 一个 细绳 的 樽海鞘 九 码 长的
,
,
,

13,846 只比针头还小的水母，一串九码长的樽海鞘，

[ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [θɔːrɪ] [ˈlɪt(ə)l][aɪs] - [kræbz] , [huː] [ɡerɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [pɪntʃ] [ɔːl] [raʊnd] ,
and forty - three little ice - crabs , who gave each other a parting pinch all round ,
和 四十 - 三 小的 冰 - 螃蟹 , WHO 给予 每个 其他 一个 离别 捏 全部 圆形的 ,

还有四十三只小冰蟹，临别时互相掐了一下。

[tʌkt] [ðer; ðər][legz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈstʌməkz] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ] [ˈdiːsntli] , [laɪk]
tucked their legs under their stomachs , and determined to die decently , like
塞进去 他们的 腿 在下面 他们的 胃 , 和 决定 到 死 体面地 , 喜欢
[ˈdʒuːljəs] [ˈsizər] .
Julius Caesar .
尤利乌斯 凯撒 .

他们将双腿蜷缩在腹部下方，决心像尤利乌斯·凯撒一样体面地死去。

" [aɪ] [səˈpouz] , " [sed] [tɑːm] ,
" I suppose , " said Tom ,
" 我 认为 , " 说 汤姆 ,

“我想也是，”汤姆说。

" [ʃiː; ʃɪ] [kʌts] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪl] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔːrpəsɪz] ?
" she cuts up a great whale like you into a whole shoal of porpoises ?
" 她 削减 向上 一个 伟大的 鲸 喜欢 你 进入 一个 所有的 浅滩 的 鼠海豚 ?

“她能把这样的大鲸鱼切成一大群海豚吗？”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [weɪl] [læft] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [kɒft] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz]
" At which the old whale laughed so violently that he coughed up all the creatures
" 在 哪个 这 老的 鲸 笑了 所以 暴力 那 他 咳嗽 向上全部 这 生物
;
;
;
;

“老鲸鱼听了哈哈大笑，笑得把所有的生物都咳了出来；

[hu:] [swæm] [ə'wei] [ə'gen] [veri] ['θæŋkfl] [æt; ət] ['hæviŋ] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['weɪlbəʊn]
who swam away again very thankful at having escaped out of that terrible whalebone
WHO 游泳 离开 再次 非常 感恩 在 拥有 逃脱 出去 的 那 糟糕的 鲸骨
[net] [ʌv; əv] [hiːz; ɪz] ,
net of his ,
网 的 他的 ,

他再次游走，非常感激自己从那张可怕的鲸骨网中逃脱出来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [buən] [noʊ] ['trævələ] [rɪ'tʃ:rn] ; [ænd; ənd] [tə:m] [went] [ɑ:n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪsbɜ:rg] ,
from which bourne no traveller returns ; and Tom went on to the iceberg ,
从 哪个 伯恩 不 游客 返回 ; 和 汤姆 去 在 到 这 冰山 ,
[ˈwʌndərɪŋ] .
wondering .
好奇 .
从那里出发，没有一个旅行者能够返回；汤姆继续走向冰山，心中充满疑惑。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
And , when he came near it ,
和 , 什么时候 他 来了 靠近 它 ;
当他靠近它时，

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændəst] [oʊld] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə] [si:n] — [ə; eɪ] [waɪt]
it took the form of the grandest old lady he had ever seen — a white
它 采取 这 形式 的 这 最宏伟 老的 女士 他 有 曾经 已见 — 一个 白色的
[ˈmɑ:rb(ə)] ['leɪdi] ,
marble lady ,
大理石 女士 ,
它呈现出他所见过的最宏伟的老妇人的形象——一座白色大理石雕像，

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)] [θroʊn] .
sitting on a white marble throne .
坐着 在 一个 白色的 大理石 王座 .
坐在白色大理石宝座上。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [ðer; ðər] [swʌm] [ə'wei] , [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:]
And from the foot of the throne there swum away , out and out into
和 从 这 脚 的 这 王座 那里 游泳 离开 , 出去 和 出去 进入
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,
从王座脚下，游向大海深处，越来越远。

['mɪljənz] [ʌv; əv] [nu:] - [bɔ:rn] ['kri:tʃərz] , [ʌv; əv] [mɔ:r] ['jeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ðæn; ðən] [mæn] ['evə]
millions of new - born creatures , of more shapes and colours than man ever
百万 的 新的 - 出生 生物 , 的 更多的 形状 和 颜色 比 男人 曾经
[dri:md] .
dreamed .
梦见 .
数百万新生生物，形状和颜色比人类所能想象的还要丰富多彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['mʌðər] ['kɛri:z] ['tʃɪldrən] , [hu:m] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər]
And they were Mother Carey's children , whom she makes out of the sea - water
和 他们 是 母亲 凯莉的 孩子们 , 谁 她 制作 出去 的 这 海 - 水
[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
all day long .
全部 天 长的 .
他们是凯瑞妈妈的孩子，她整天用海水把他们捏成孩子。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [laɪk] [sʌm; səm] [groʊn] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] —
He expected , of course — like some grown people who ought to know better —
他 预期的 , 的 课程 — 喜欢 一些 生长 人们 WHO 应该 到 知道 更好的 —
[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈsnɪpɪŋ] ,
to find her snipping ,
到 寻找 她 剪断 ,
他当然预料到——就像一些本应更懂事的成年人一样——会发现她在剪头发。

[ˈpiːsɪŋ] , [ˈfɪtɪŋ] , [ˈstɪtʃɪŋ] , [ˈkɒblɪŋ] , [ˈbeɪstɪŋ] , [ˈfaɪlɪŋ] , [ˈpleɪnɪŋ] , [ˈhæməɪɪŋ] , [ˈtɜːrnɪŋ] ,
piecing , fitting , stitching , cobbling , basting , filing , planing , hammering , turning ,
拼接 , 配件 , 缝合 , 铺路 , 涂抹 , 备案 , 规划 , 锤击 , 转弯 ,
[ˈpɑːlɪʃɪŋ] , [ˈmoʊldɪŋ] , [ˈmeɪʒərɪŋ] , [ˈtʃɪzəlɪŋ] , [-]
polishing , moulding , measuring , chiselling , [221]
抛光 , 成型 , 测量 , 凿削 , [-]
拼接、装配、缝合、修补、疏缝、锉削、刨平、锤击、车削、抛光、成型、测量、凿削[221]

[ˈklɪpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [æz; əz][men][duː] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ]
clipping , and so forth , as men do when they go to work to make anything
剪裁 , 和 所以 前进 , 作为 男人 做 什么时候 他们 去 到 工作 到 制作 任何事物
.
:
.
剪裁等等, 就像男人们上班做任何事时所做的那样。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [kwɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
But , instead of that , she sat quite still with her chin upon her hand ,
但 , 反而 的 那 , 她 卫星 相当 仍然 和 她 下巴 之上 她 手 ,
但她并没有那样做, 而是静静地坐着, 手托着下巴。
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [grænd] [bluː] [aɪz] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː]
looking down into the sea with two great grand blue eyes , as blue as the sea
寻找 向下 进入 这 海 和 二 伟大的 盛大 蓝色的 眼睛 , 作为 蓝色的 作为 这 海
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

用两只湛蓝的大眼睛俯瞰大海, 那双眼睛和大海一样蓝。
[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈveri] [oʊld] — [ɪn]
Her hair was as white as the snow — for she was very very old — in
她 头发 曾是 作为 白色的 作为 这 雪 — 为了 她 曾是 非常 非常 老的 — 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
她的头发像雪一样白——因为她年纪非常非常大了——事实上,

[æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] ,
as old as anything which you are likely to come across ,
作为 老的 作为 任何事物 哪个 你 是 可能 到 来 穿过 ,
和你可能遇到的任何东西一样古老,
[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
except the difference between right and wrong .
除了 这 不同之处 之间 正确的 和 错误的 .
除了对错之间的区别。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [tɑːm] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
And , when she saw Tom , she looked at him very kindly .
和 , 什么时候 她 锯 汤姆 , 她 看起来 在 他 非常 亲切地 .
当她看到汤姆时, 她非常友善地看着他。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ?
" **What do you want , my little man ?**
" 什么 做 你 想 , 我的 小的 男人 ?

“你想要什么，我的小家伙？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['beɪbi] [hɪr] .
It is long since I have seen a water - baby here .
它 是 长的 自从 我 有 已见 一个 水 - 婴儿 这里 .

我很久没在这里见过水宝宝了。

" [tɑːm] [təʊld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lðər] - [end] - [ʌv; əv] -
" **Tom told her his errand , and asked the way to the Other - end - of -**
" 汤姆 讲述 她 他的 差事 , 和 问 这 方式 到 这 其他 - 结尾 - 的 -
[ˈnoʊwər] .
Nowhere .
无处 .

汤姆告诉她他的来意，并问她去往荒郊野外的路。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔː'lredi] . "
" **You ought to know yourself , for you have been there already .** "
" 你 应该 到 知道 你自己 , 为了 你 有 到过 那里 已经 . "

“你应该了解自己，因为你已经经历过这一切了。”

" [hæv; həv] [aɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" **Have I , ma'am ?**
" 有 我 , 女士 ?

“我有吗，夫人？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I'm sure I forget all about it . "
我是 当然 我 忘记 全部 关于 它 . "

我肯定会把它忘得一干二净。

" [ðen] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] .
" **Then look at me .**
" 然后 看 在 我 .

“然后看着我。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [tɑːm] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [bluː] [aɪz] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [wei]
" **And , as Tom looked into her great blue eyes , he recollected the way**
" 和 , 作为 汤姆 看起来 进入 她 伟大的 蓝色的 眼睛 , 他 回忆 这 方式
[ˈpɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .

“当汤姆凝视着她那双湛蓝的眼睛时，他完美地回忆起了那条路。”

[naʊ] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [streɪndʒ] ?
Now , was not that strange ?
现在 , 曾是 不是 那 奇怪的 ?

这难道不奇怪吗？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [tɑːm] .
" **Thank you , ma'am , " said Tom .**
" 感谢 你 , 女士 , " 说 汤姆 .

“谢谢您，夫人。”汤姆说道。

" [ðen] [aɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] . "
" **Then I won't trouble your ladyship any more ; I hear you are very busy .** "
" 然后 我 惯于 麻烦 你的 夫人 任何 更多的 ; 我 听到 你 是 非常 忙碌的 . "

“那我就不再打扰夫人了；听说您很忙。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [mɔːr] ['bɪzi] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] .
" **I am never more busy than I am now , " she said , without stirring a finger .**
" 我 是 绝不 更多的 忙碌的 比 我 是 现在 , " 她 说 , 没有 搅拌 一个 手指 .
“我现在比以往任何时候都忙,”她说, 手指都没动一下。

" [aɪ] [hɜːrd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [nuː] [biːsts] [aʊt] [ʌv; əv] [oʊld] . " **I heard , ma'am , that you were always making new beasts out of old .** "
" 我 听到 , 女士 , 那 你 是 总是 制作 新的 野兽 出去 的 老的 . "
“我听说, 夫人, 您总是能把旧事物变成新事物。”

" [soʊ] ['pi:p(ə)l] ['fænsi] . **So people fancy .** "
" 所以 人们 想要 . "
“所以人们喜欢。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] . **But I am not going to trouble myself to make things , my little dear .**
但 我 是 不是 去 到 麻烦 我 到 制作 事物 , 我的 小的 亲爱的 .
但我不会费心去做这些事, 我的宝贝。

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðəm'selvz] . " [-] **I sit here and make them make themselves . " [222]**
我 坐 这里 和 制作 他们 制作 他们自己 . " [-]
我坐在这里, 让他们自己行动。[222]

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kleɪvər] ['feri] , [ɪn'diːd] , " [θɔːt] [tɑːm] . **You are a clever fairy , indeed , " thought Tom .**
" 你 是 一个 聪明的 仙女 , 的确 , " 想法 汤姆 .
“你真是个聪明的仙女啊,”汤姆心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] . **And he was quite right .**
和 他 曾是 相当 正确的 .
他说的完全正确。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡrænd] [trɪk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [oʊld] ['mʌðər] ['kɛrɪːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡrænd] ['ænsər] , **That is a grand trick of good old Mother Carey's , and a grand answer ,**
那 是 一个 盛大 诡计 的 好的 老的 母亲 凯莉的 , 和 一个 盛大 回答 ,
这是老凯莉妈妈的绝招, 也是个绝妙的回答。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['pi:p(ə)l] . **which she has had occasion to make several times to impertinent people .**
哪个 她 有 有 场合 到 制作 一些 时代 到 无礼 人们 .
她曾多次对无礼之人这样做。

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)

第11/13页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌnz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
There was once , for instance ,
那里 曾是 一次 , 为了 实例 ,
例如，曾经有这么一段时期：

[ə; eɪ] [ˈferi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈklevər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbʌtərflaɪz] .
a fairy who was so clever that she found out how to make butterflies .
一个 仙女 WHO 曾是 所以 聪明的 那 她 成立 出去 如何 到 制作 蝴蝶 .
一位非常聪明的仙女，她学会了如何制造蝴蝶。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ʃæm] [wʌnz] ; [noʊ] : [bʌt; bət][ˈriːəl][lɪv; laɪv][wʌnz] , [wɪtʃ] [wʊd] [flaɪ] ,
I don't mean sham ones ; no : but real live ones , which would fly ,
我 不 意思是 假 一个 ; 不 : 但 真实的 居住 一个 , 哪个 会 飞 ,
我不是指假的，不，而是指真正的、活的、可以飞的。

[ænd; ænd] [iːt] , [ænd; ænd] [leɪ] [egz] , [ænd; ænd][duː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] ;
and eat , and lay eggs , and do everything that they ought ;
和 吃 , 和 躺 鸡蛋 , 和 做 一切 那 他们 应该 ;
吃，下蛋，做它们应该做的一切事；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈflaɪɪŋ] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
and she was so proud of her skill that she went flying straight off to the
和 她 曾是 所以 自豪的 的 她 技能 那 她 去 飞行 直的 离开 到 这
[nɔːrθ] [poʊl] ,
North Pole ,
北 极 ,
她为自己的技能感到无比自豪，于是直接飞去了北极。

[tuː; tə] [boʊst] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈkæri] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈbʌtərflaɪz] .
to boast to Mother Carey how she could make butterflies .
到 夸 到 母亲 凯里 如何 她 可以 制作 蝴蝶 .
向凯莉妈妈炫耀她能变出蝴蝶来。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ˈkæri] [læft] .
But Mother Carey laughed .
但 母亲 凯里 笑了 .
但凯莉妈妈笑了。

" [noʊ] , [ˈsɪli] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] ,
" Know , silly child , " she said , " that any one can make things ,
" 知道 , 愚蠢的 孩子 , " 她 说 , " 那 任何 一 能 制作 事物 ,
“你要知道，傻孩子，”她说，“任何人都能创造东西。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] : [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈevri] [wʌn] [huː] ,
if they will take time and trouble enough : but it is not every one who ,
如果 他们 将要 拿 时间 和 麻烦 足够的 : 但 它 是 不是 每一个 一 WHO ,
如果他们愿意花费足够的时间和精力：但并非每个人都会这样做，

[laɪk] [em ˈiː] , [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [meɪk] [ðəmˈselvz] .
like me , can make things make themselves .
喜欢 我 , 能 制作 事物 制作 他们自己 .
像我一样，可以让事物自行运转。

" [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [jet] [brɪli:v] [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈkæri] [ɪz] [æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] [kʌmz]
" **But people do not yet believe that Mother Carey is as clever as all that comes**
" 但 人们 做 不是 然而 相信 那 母亲 凯里 是 作为 聪明的 作为 全部 那 来
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;

“但人们还不相信凯莉妈妈有那么聪明；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] , [tu:; , [goʊ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] - [end] - [ʌv; əv] -
and they will not till they , too , go the journey to the Other - end - of -
和 他们 将要 不是 直到 他们 , 也 , 去 这 旅行 到 这 其他 - 结尾 - 的 -
[ˈnoʊwər] .
Nowhere .
无处 .

直到他们也踏上前往无处尽头的旅程，他们才会明白。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , " [sed] [ˈmʌðər] [ˈkæri] ,
" **And now , my pretty little man ,** " **said Mother Carey ,**
" 和 现在 , 我的 漂亮的 小的 男人 , " 说 母亲 凯里 ,

“现在，我的漂亮小男子汉，”凯莉妈妈说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃər] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] - [end] - [ʌv; əv] - [ˈnoʊwər] ?
" **you are sure you know the way to the Other - end - of - Nowhere ?**
" 你 是 当然 你 知道 这 方式 到 这 其他 - 结尾 - 的 - 无处 ?

你确定你知道通往“荒郊野外”的路吗？

" [tɑ:m] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][brɪˈhoʊld] , [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [aɪ ˈti:] [ˈʌtərli] .
" **Tom thought ; and behold , he had forgotten it utterly .**
" 汤姆 想法 ; 和 看哪 , 他 有 被遗忘的 它 完全地 .

汤姆心想；瞧，他竟然完全忘记了这件事。

" [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔ:f] [em ˈi:] .
" **That is because you took your eyes off me .**
" 那 是 因为 你 采取 你的 眼睛 离开 我 .

“那是因为你把目光从我身上移开了。”

" [tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rekəˈlektɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈwei] , [ænd; ənd]
" **Tom looked at her again , and recollected ; and then looked away , and**
" 汤姆 看起来 在 她 再次 , 和 回忆 ; 和 然后 看起来 离开 , 和

[fərˈgɑ:t][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
forgot in an instant .
忘了 在 一个 立即的 .

汤姆又看了她一眼，想起了什么；然后又移开视线，瞬间就忘记了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" **But what am I to do , ma'am ?**
" 但 什么 是 我 到 做 , 女士 ?

“可是我该怎么办呢，夫人？ ”

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [-]
For I can't [223]
为了 我 不能 [-]

因为我不能[223]

[ki:p] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmwər] [els] . "
keep looking at you when I am somewhere else . "
保持 寻找 在 你 什么时候 我 是 某处 别的 . "

即使我身在别处，我的目光也会不由自主地追随着你。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] , [æz; əz][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ,
" **You must do without me , as most people have to do ,**
" 你 必须 做 没有 我 , 作为 最多 人们 有 到 做 ,

“你必须离开我，就像大多数人一样。”

[fɔːr; fər][nain] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [nain] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] ; [ænd; ənd] [lʊk]
for nine hundred and ninety - nine thousandths of their lives ; and look
为了 九 百 和 九十 - 九 千分之一 的 他们的 生活 ; 和 看
[æt; ət][ðə; ði][dɔːg] [ɪn'sted] ;
at the dog instead ;
在 这 狗 反而 ;

在他们生命的九十九万九千分之一的时间里；却把目光转向了那条狗；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [wel] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
for he knows the way well enough , and will not forget it .
为了 他 知道 这 方式 出色地 足够的 , 和 将要 不是 忘记 它 .

因为他很清楚这条路，不会忘记的。

[br'saɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] - ['tempərd] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] ,
Besides , you may meet some very queer - tempered people there ,
除了 , 你 可能 见面 一些 非常 酷儿 - 淬火 人们 那里 ,

此外，你可能会在那里遇到一些性情古怪的人。

[huː] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [pæs] [wi'daʊt] [ðɪs] ['pæspɔːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
who will not let you pass without this passport of mine ,
WHO 将要 不是 让 你 经过 没有 这 护照 的 矿 ,

没有我的护照，他不会让你通过的。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hæŋ] [raʊnd] [jɔː; jər] [nek] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
which you must hang round your neck and take care of ; and , of course
哪个 你 必须 悬挂 圆形的 你的 脖子 和 拿 关心 的 ; 和 , 的 课程
,
.
,

你必须把它挂在脖子上好好保管；当然，还有.....

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [goʊ][br'haɪnd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [wei] ['bækwərd] .
as the dog will always go behind you , you must go the whole way backward .
作为 这 狗 将要 总是 去 在后面 你 , 你 必须 去 这 所有的 方式 落后 .
"
"
"

因为狗总是跟在你身后，所以你必须全程倒退着走。

" ['bækwərd] ! " [kraɪd][tɑːm] .
" **Backward !** " **cried Tom .**
" 落后 ! " 哭 汤姆 .

“倒退！”汤姆喊道。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] . "
" **Then I shall not be able to see my way .** "
" 然后 我 将 不是 是 有能力的 到 看 我的 方式 . "

“那样我就看不见路了。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [step] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] ,
" **On the contrary , if you look forward , you will not see a step before you ,**
" 在 这 相反 , 如果 你 看 向前 , 你 将要 不是 看 一个 步 前 你 ,

相反，如果你向前看，你将看不到前方的台阶，

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [goʊ] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [br'haɪnd][juː; jʊ] ,
and be certain to go wrong ; but , if you look behind you ,
和 是 肯定 到 去 错误的 ; 但 , 如果 你 看 在后面 你 ,

而且肯定会出错；但是，如果你回头看看，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˈkɜfəli] [wətˈevər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ]
and watch carefully whatever you have passed , and especially keep your eye
和 手表 小心 任何 你 有 通过了 , 和 尤其 保持 你的 眼睛
[ɑ:n][ðə; ði][dɔ:g] ,
on the dog ,
在 这 狗 ,

仔细观察你所经过的一切，尤其要注意那条狗。

[hu:] [goʊz][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈðɜfɔ:r] [kɑ:nt][goʊ] [rɔ:ŋ] , [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wɑt] [ɪz]
who goes by instinct , and therefore can't go wrong , then you will know what is
WHO 去 经过 本能 , 和 所以 不能 去 错误的 , 然后 你 将要 知道 什么 是
[ˈkʌmɪŋ] [nekst] ,
coming next ,
未来 下一个 ,

如果你凭直觉行事，因此不会出错，那么你就会知道接下来会发生什么。

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
as plainly as if you saw it in a looking - glass .
作为 显然 作为 如果 你 锯 它 在 一个 寻找 - 玻璃 .

就像照镜子一样清楚。

" [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃt] : [bʌt; bət][hi:; hi] [əuˈbeɪd] [hɜ:r; hər] ,
" Tom was very much astonished : but he obeyed her ,
" 汤姆 曾是 非常 很多 惊讶 : 但 他 服从 她 ,

汤姆非常惊讶，但他还是服从了她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [wɑt] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [təʊld][hɪm; ɪm] .
for he had learnt always to believe what the fairies told him .
为了 他 有 学会了 总是 到 相信 什么 这 仙女 讲述 他 .

因为他学会了永远相信仙女们告诉他的话。

" [soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmʌðər] [ˈkæri] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ,
" So it is , my dear child , " said Mother Carey ; " and I will tell you a story ,
" 所以 它 是 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 母亲 凯里 ; " 和 我 将要 告诉 你 一个 故事 ,

“正是如此，我的孩子，”凯瑞妈妈说，“我要给你讲个故事。”

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [ˈkʌstəm] [tu:; tə][bi:; bi] .
which will show you that I am perfectly right , as it is my custom to be .
哪个 将要 展示 你 那 我 是 完美 正确的 , 作为 它 是 我的 风俗 到 是 .

这将向你证明我完全正确，因为我一向如此。

" [wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbrʌðərz] .
" Once on a time , there were two brothers .
" 一次 在 一个 时间 , 那里 是 二 兄弟 .

从前，有两兄弟。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [prəuˈmi:θju:s; -θiəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
One was called Prometheus , because he always looked before him , and
— 曾是 称为 普罗米修斯 , 因为 他 总是 看起来 前 他 , 和

[ˈboʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [brɪˈfɔ:rhænd] .
boasted that he was wise beforehand .
吹嘘 那 他 曾是 明智的 预先 .

其中一名名叫普罗米修斯，因为他总是向前看，并自夸自己事先有智慧。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [,epɪˈmi:θju:s; -θi:əs] , [-]
The other was called Epimetheus , [224]
这 其他 曾是 称为 厄庇墨透斯 , [-]

另一个名叫厄庇墨透斯[224]

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [boʊst] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [sed]
because he always looked behind him , and did not boast at all ; but said
因为 他 总是 看起来 在后面 他 , 和 做过 不是 夸 在 全部 ; 但 说
[ˈhʌmbli] ,
humbly ,
谦卑地 ,

因为他总是回头张望，从不自夸；而是谦卑地说：

[laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsuːnər] [ˈprɑːfəsai] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] .
like the Irishman , that he had sooner prophesy after the event .
喜欢 这 爱尔兰人 , 那 他 有 很快 预言 后 这 事件 .
就像那位爱尔兰人一样，他在事件发生后不久就做出了预言。

" [pænˈdɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːks] .
" **Pandora and her box .**
" 潘多拉 和 她 盒子 .

潘多拉和她的盒子。

" — [piː] . - .
" **— P . 224 .**
" — P . - .

“—第 224 页。

" [wel] , [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ɔːl]
" **Well , Prometheus was a very clever fellow , of course , and invented all**
" 出色地 , 普罗米修斯 曾是 一个 非常 聪明的 同伴 , 的 课程 , 和 发明 全部
[ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
sorts of wonderful things .
排序 的 精彩的 事物 .

“嗯，普罗米修斯当然是个非常聪明的人，他发明了各种各样奇妙的东西。”

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] , [tuː; tə][wɜːrk][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt]
But , unfortunately , when they were set to work , to work was just what
" 但 , 很遗憾 , 什么时候 他们 是 放 到 工作 , 到 工作 曾是 只是 什么
[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] :
they would not do :
他们 会 不是 做 :

但不幸的是，当他们被安排工作时，他们恰恰最不愿意做的就是工作：

[ˈwerfɔːr] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
wherefore very little has come of them , and very little is left of them ;
因此 非常 小的 有 来 的 他们 , 和 非常 小的 是 左边 的 他们 ;
因此，他们几乎没有取得什么成就，也没有留下什么遗产；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
and now nobody knows what they were ,
和 现在 无人 知道 什么 他们 是 ,

现在没人知道它们是什么了。

[serv] [ə; ei] [fjuː] [ˌɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [skrætʃ] [ɪn] [kwɪr] [ˈkɔːrnərz] ,
save a few archæological old gentlemen who scratch in queer corners ,
节省 一个 很少 考古学 老的 先生们 WHO 划痕 在 酷儿 角落 ,
除了少数几个喜欢在偏僻角落里刨挖的考古老绅士之外，

[ænd; ənd][faɪnd][ˈlɪt(ə)l][ðer; ðər] [serv] - - , - - , - - ,
and find little there save Ptinum Furem , Blaptem Mortisagam , Acarum Horridum ,
和 寻找 小的 那里 节省 - - , - - , - - ,
[ænd; ənd] - - .
and Tineam Laciniarum .
和 - - .

除了 Ptinum Furem、Blaptem Mortisagam、Acarum Horridum 和 Tineam Laciniarum 之外，几乎找不到什么。

" [bʌt; bət][,epɪ'mi:θju:s; -θi:əs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['feləʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][went] [ə'mʌŋ] [men]
" But Epimetheus was a very slow fellow , certainly , and went among men
" 但 厄庇墨透斯 曾是 一个 非常 慢的 同伴 , 当然 , 和 去 之中 男人
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kla:d] ,
for a clod ,
为了 一个 泥块 ,
"但是埃庇米修斯的确是个行动迟缓的人，他与人交往就像对待一块泥土一样。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪlksə:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sləʊkəʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊk] ,
and a muff , and a milksop , and a slowcoach , and a bloke ,
和 一个 耳罩 , 和 一个 软弱 , 和 一个 慢性子 , 和 一个 伙计 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdl] ,
and a boodle ,
和 一个 布德尔 ,
还有一只暖手筒，一个懦夫，一辆慢车，一个家伙，还有一大笔钱。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 :
等等。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)][hi:; hi][dɪd] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] : [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
And very little he did , for many years : but what he did ,
和 非常 小的 他 做过 , 为了 许多 年 : 但 什么 他 做过 ,
多年来，他几乎什么也没做；但他所做的，

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][tu:; tə][du:]['oʊvər] [ə'gen] .
he never had to do over again .
他 绝不 有 到 做 超过 再次 :
他再也不用重来了。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][læst] ?
" And what happened at last ?
" 和 什么 发生 在 最后的 ?
最后发生了什么？

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] ,
There came to the two brothers the most beautiful creature that ever was seen ,
那里 来了 到 这 二 兄弟 这 最多 美丽的 生物 那 曾经 曾是 已见 ,
两兄弟见到了他们见过的最美丽的生物，

[pæn'dɔ:rə][baɪ] [neɪm] ; [wɪt] [mi:nz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] .
Pandora by name ; which means , All the gifts of the Gods .
潘多拉 经过 姓名 ; 哪个 方法 , 全部 这 礼物 的 这 神 :
潘多拉，顾名思义，是众神赐予的一切礼物。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɑ:ks][ɪn][hɜ:sr; hər][hænd] , [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l] , ['fɔ:kɑ:stɪŋ]
But because she had a strange box in her hand , this fanciful , forecasting
但 因为 她 有 一个 奇怪的 盒子 在 她 手 , 这 奇幻的 , 预测
,
:
,
但是她手里拿着一个奇怪的盒子，一个充满奇思妙想、预示未来的盒子，

[sə'spɪʃəs] , [pru:'denʃ(ə)l] , [θi:ə'retɪk(ə)l] , [dɪ'dʌktɪv] , ['prɒfɪsəri] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [hu:] [wʌz; wəz]
suspicious , prudential , theoretical , deductive , propheying Prometheus , who was
可疑的 , 审慎 , 理论 , 演绎推理 , 预言 普罗米修斯 , WHO 曾是
[ɔ:lweɪz] ['setlɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ,
always settling what was going to happen ,
总是 安顿 什么 曾是 去 到 发生 ,
多疑的、谨慎的、理论性的、演绎的、预言家普罗米修斯，他总是能决定将会发生什么。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈprɪtɪ] [pænˈdɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːks] :
would have nothing to do with pretty Pandora and her box .
会 有 没有什么 到 做 和 漂亮的 潘多拉 和 她 盒子 .

这跟漂亮的潘多拉和她的盒子没有任何关系。

" [bʌt; bət][ˌepɪˈmiːθjuːs; -θiːəs] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ;
" **But Epimetheus took her and it , as he took everything that came** ;
" 但 厄庇墨透斯 采取 她 和 它 , 作为 他 采取 一切 那 来了 ;
“但是厄庇墨透斯把她和它带走了，就像他把所有来的东西都带走了一样；

[ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] , [æz; əz] [ˈevrɪ] [mæn] [ɔːt] ,
and married her for better for worse , as every man ought ,
和 已婚 她 为了 更好的 为了 更糟 , 作为 每一个 男人 应该 ,
他娶了她，无论顺境逆境都与她相守，就像每个男人都应该做的那样。

[wenˈevər] [hiː; hi][hæz; həz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
whenever he has even the chance of a good wife .
每当 他 有 甚至 这 机会 的 一个 好的 妻子 .
只要他有机会娶到一位好妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [-]
And they opened [225]
和 他们 打开 [-]
他们打开了[225]

[ðə; ði][bɑːks] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] : [fɔːr; fər] , [els] ,
the box between them , of course , to see what was inside : for , else ,
这 盒子 之间 他们 , 的 课程 , 到 看 什么 曾是 里面 : 为了 , 别的 ,
当然，他们中间的盒子，是为了看看里面是什么：否则，

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l][juːz][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
of what possible use could it have been to them ?
的 什么 可能的 使用 可以 它 有 到过 到 他们 ?
这对他们来说究竟有什么用处呢？

" [ænd; ənd][aʊt] [fluː] [ɔːl][ðə; ði][ˈɪlz] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] ;
" **And out flew all the ills which flesh is heir to** ;
" 和 出去 飞翔 全部 这 疾病 哪个 肉 是 继承人 到 ;
“于是，肉体所继承的一切疾病都消失了；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɡreɪt] [ˈbəʊɡɪz] , [self] - [wɪl] , [ˈɪɡnərəns] , [fɪr] , [ænd; ənd][dɜːrt] —
all the children of the four great bogies , Self - will , Ignorance , Fear , and Dirt —
全部 这 孩子们 的 这 四 伟大的 转向架 , 自己 - 将要 , 无知 , 害怕 , 和 污垢 —
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] :
for instance :
为了 实例 :
例如，四大恶魔——任性、无知、恐惧和污秽——的所有后代：

[ˈmiːz(ə)lz] , [ˈfæmɪn] ,
Measles , Famines ,
麻疹 , 饥荒 ,
麻疹、饥荒、

[ˈmʌŋks] , [kwæks] ,
Monks , Quacks ,
僧侣 , 庸医 ,
僧侣、庸医、

[ˌskaːrləˈtiːnə] , [ˌʌnˈpeɪd] [bɪlz] ,
Scarlatina , Unpaid bills ,
猩红热 , 未付 账单 ,
猩红热，未付账单，

[ˈaɪdəlz] , [taɪt] [steɪz] ,
Idols , **Tight stays** ,

偶像 , 紧的 停留 ,

偶像, 紧身衣,

[ˈhu:pɪŋ] - [kɒfs] , [pəˈtetoʊz] ,
Hooping - **coughs** , **Potatoes** ,

呼啦圈 - 咳嗽 , 土豆 ,

百日咳、土豆、

[ˈpəʊpz] , [bæd] [waɪn] ,
Popes , **Bad Wine** ,

教皇 , 坏的 葡萄酒 ,

教皇, 劣质葡萄酒,

[ˈwɔ:rz] , [ˈdespəts] ,
Wars , **Despots** ,

战争 , 独裁者 ,

战争、暴君、

[ˈpi:s,mʌŋgə] , [ˈdeməɡɔ:gz] ,
Peacemongers , **Demagogues** ,

和平缔造者 , 煽动者 ,

和平主义者、煽动者、

[ænd; ənd] , [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ˈnɔ:ti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜ:lz] .
And , **worst of all** , **Naughty Boys** **and** **Girls** .

和 , 最差 的 全部 , 淘气 男孩们 和 女孩们 .

最糟糕的是, 还有《淘气男孩和女孩》。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [hoʊp]
But one thing remained at the bottom of the box , **and that was** , **Hope**

但 一 事物 剩余 在 这 底部 的 这 盒子 , 和 那 曾是 , 希望

.
:
.

但盒子底部仍然留有一样东西, 那就是希望。

" [soʊ] [ˌepɪˈmi:θju:s; -θi:əs] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz] [moʊst] [men] [du:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] :
" **So Epimetheus got a great deal of trouble** , **as most men do in this world** :

" 所以 厄庇墨透斯 得到 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 作为 最多 男人 做 在 这 世界 :

“所以, 厄庇墨透斯遇到了很多麻烦, 就像世上大多数人一样:

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [θri:] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] ,
but he got the three best things in the world into the bargain — a good wife ,

但 他 得到 这 三 最好的 事物 在 这 世界 进入 这 便宜货 — 一个 好的 妻子 ,

但他却意外地得到了世界上最好的三样东西——一位贤惠的妻子,

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd] [hoʊp] : [waɪl] [prəuˈmi:θju:s; -θi:əs] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l]
and experience , **and hope** : **while Prometheus had just as much trouble**

和 经验 , 和 希望 : 尽管 普罗米修斯 有 只是 作为 很多 麻烦

,
:
.

还有经验和希望: 尽管普罗米修斯也遇到了同样的困难,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] ([æz; əz] [ju:; jʊ] [waɪl] [hɪr]) , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ;
and a great deal more (as you will hear) , **of his own making** ;

和 一个 伟大的 交易 更多的 (作为 你 将要 听到) , 的 他的 自己的 制作 ;

还有更多(你将听到的)是他自己创作的;

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [br'saɪd] , [seɪv] ['fænsɪs] [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] ,
with nothing beside , save fancies spun out of his own brain ,
和 没有什么 旁 , 节省 幻想 旋转 出去 的 他的 自己的 脑 ,
除了自己脑海中臆想出来的奇思妙想之外，他一无所有。

[æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər] [spɪnz] [hɜːr; hər] [web] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌmək] .
as a spider spins her web out of her stomach .
作为 一个 蜘蛛 旋转 她 网站 出去 的 她 胃 .
就像蜘蛛从腹部织网一样。

" [ænd; ænd][prəu'mi:θju:s; -θiəs] [kept] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ][fa:r] [ə'hed] ,
" **And Prometheus kept on looking before him so far ahead ,**
" 和 普罗米修斯 保留 在 寻找 前 他 所以 远的 前方 ,
“普罗米修斯一直向前眺望，远远地望着前方，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['luːsɪfər] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
that as he was running about with a box of lucifers (which were the
那 作为 他 曾是 跑步 关于 和 一个 盒子 的 路西法 (哪个 是 这
[oʊnli][ˈju:sf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]['evər] [ɪn'ventɪd] ,
only useful things he ever invented ,
仅有的 有用 事物 他 曾经 发明 ,
当时他正拿着一盒路西法（这是他唯一发明过的有用的东西）到处跑，

[ænd; ænd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][æz; əz] [gʊd]) , [hiː; hi][traːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] , [ænd; ænd]
and do as much harm as good) , he trod on his own nose , and
和 做 作为 很多 伤害 作为 好的) , 他 践踏 在 他的 自己的 鼻子 , 和
[ˈtʌmbld] [daʊn] ([æz; əz] [-]
tumbled down (as [226]
翻滚 向下 (作为 [-]
结果弊大于利)，他踩到了自己的鼻子，摔倒在地（如[226]）。

[moʊst] [dɪ'dʌktɪv] [frɪ'bsəfəz] [duː]) , [wer'baɪ] [hiː; hi][set][ðə; ði] [temz] [ɑːn]['faɪər] ;
most deductive philosophers do) , whereby he set the Thames on fire ;
最多 演绎推理 哲学家 做) , 由此 他 放 这 泰晤士河 在 火 ;
大多数演绎哲学家都这样做)，于是他放火烧了泰晤士河；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [pʊt][,aɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [jet] .
and they have hardly put it out again yet .
和 他们 有 几乎 放 它 出去 再次 然而 .
他们至今几乎没有再次推出过。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
So he had to be chained to the top of a mountain ,
所以 他 有 到 是 连锁 到 这 顶部 的 一个 山 ,
所以他不得不被锁在山顶上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vʌltʃər] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pek] [wen'evər] [hiː; hi] [stɜːrd] ,
with a vulture by him to give him a peck whenever he stirred ,
和 一个 秃鹫 经过 他 到 给 他 一个 啄 每当 他 搅拌 ,
他身边还有一只秃鹫，每当他动一下，秃鹫就会啄他。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɒfɪsɪz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
lest he should turn the whole world upside down with his prophecies and his
免得 他 应该 转动 这 所有的 世界 上行 向下 和 他的 预言 和 他的
[ˈθɪəriːz] .
theories .
理论 .
免得他的预言和理论把整个世界搞得天翻地覆。

" But stupid old Epimetheus went working and grubbing on , with the help " 但 愚蠢的 老的 厄庇墨透斯 去 在职的 和 挖掘 在 , 和 这 帮助 of his wife Pandora , 的 他的 妻子 潘多拉 , "但是愚蠢的老厄庇墨透斯在妻子潘多拉的帮助下，继续辛勤劳作，四处觅食。"

always looking behind him to see what had happened , 总是 寻找 在后面 他 到 看 什么 有 发生 , 他总是回头看，想看看发生了什么事。

till he really learnt to know now and then what would happen next ; 直到 他 真的 学会了 到 知道 现在 和 然后 什么 会 发生 下一个 ; 直到他真正学会了如何预知接下来会发生什么；

and understood so well which side his bread was buttered , and which way the cat jumped , 和 理解 所以 出色地 哪个 边 他的 面包 曾是 涂黄油的 , 和 哪个 方式 这 猫 跳了起来 , 他非常清楚谁会站在他那边，也知道猫会往哪边跳。

that he began to make things which would work , and go on working , 那 他 开始 到 制作 事物 哪个 会 工作 , 和 去 在 在职的 , 他开始制造一些能够运转的东西，并且继续运转下去。

too ; to till and drain the ground , and to make looms , and ships , 也 ; 到 直到 和 流走 这 地面 , 和 到 制作 织布机 , 和 船舶 , 此外，还要耕种和排水土地，制造织布机和船只。

and railroads , and steam ploughs , and electric telegraphs , 和 铁路 , 和 蒸汽 犁 , 和 电的 电报 , 还有铁路、蒸汽犁和电报，

and all the things which you see in the Great Exhibition ; and to foretell famine , 和 全部 这 事物 哪个 你 看 在 这 伟大的 展览 ; 和 到 预言 饥荒 , 以及你在万国博览会上看到的一切；还有预言饥荒，

and bad weather , 和 坏的 天气 , 以及恶劣天气

and the price of stocks and (what is hardest of all) the next vagary of the great idol Whirligig , 和 这 价格 的 股票 和 (什么 是 最难 的 全部) 这 下一个 反复无常 的 这 伟大的 偶像 旋转 , 还有股票价格，以及（最难预测的）伟大偶像 Whirligig 的下一次变幻莫测。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔ:ɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ；[tɪl] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [gru:] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] ,
which some call Public Opinion ; till at last he grew as rich as a Jew ,
哪个 一些 称呼 民众 观点 ；直到 在 最后的 他 生长 作为 富有的 作为 一个 犹 ；
有些人称之为公众舆论；直到最后他变得像犹太人一样富有。

[ænd; ænd][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] , [ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [twais] [brɪˈɔ:r] [ðeɪ] [ˈmedld]
and as fat as a farmer , and people thought twice before they meddled
和 作为 胖的 作为 一个 农民 ； 和 人们 想法 两次 前 他们 干预
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ；

他胖得像个农夫，人们都不敢轻易招惹他。
[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌns] [brɪˈɔ:r] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help][ðem; ðəm] ；[fɔ:r; fər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
but only once before they asked him to help them ; for , because he
但 仅有的 一次 前 他们 问 他 到 帮助 他们 ； 为了 ； 因为 他
[ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wel] ,
earned his money well ,
获得 他的 钱 出色地 ；
但只有一次，是在他们请求他帮忙之前；因为，由于他挣钱挣得好，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [spend] [aɪ ˈti:] [wel] [ˈlaɪkwaɪz] .
he could afford to spend it well likewise .
他 可以 买得起 到 花费 它 出色地 同样地 .
他完全有能力好好花钱。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [hu:] [get] [gʊd] [ˈlæstɪŋ] [wɜ:rk] [dʌn] [ɪn]
" **And his children are the men of science , who get good lasting work done in**
" 和 他的 孩子们 是 这 男人 的 科学 ； WHO 得到 好的 持久 工作 完毕 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ；
the world ;
这 世界 ；
“他的孩子们都是科学家，他们在世界上做出了持久而有益的贡献；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][prəuˈmi:θju:s; -θiəs][ɑ:r; ər][ðə; ði][fəˈnætiks] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈθiərɪsts] ,
but the children of Prometheus are the fanatics , and the theorists ,
但 这 孩子们 的 普罗米修斯 是 这 狂热分子 ； 和 这 理论家 ；
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪɡət] ,
and the bigots ,
和 这 偏执狂 ；
但普罗米修斯的后代却是狂热分子、理论家和偏执狂。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔ:z] , [ænd; ænd]
and the bores , and
和 这 钻孔 ； 和
还有钻孔，以及

[ðə; ði] [-]
the [227]
这 [-]
[227]

[ˈnɔɪzi] [ˈwɪndi] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [goʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈsɪli] [foʊk] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ,
noisy windy people , who go telling silly folk what will happen ,
嘈杂 刮风 人们 ； WHO 去 讲述 愚蠢的 民间 什么 将要 发生 ；
吵闹又爱吹牛的人，到处跟傻瓜们预言未来会发生什么。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [ɔ:lˈredi] .
instead of looking to see what has happened already .
反而 的 寻找 到 看 什么 有 发生 已经 .
而不是着眼于已经发生的事情。

" [naʊ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mʌðər] ['kəri:z] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] ?

" Now , was not Mother Carey's a wonderful story ?

" 现在 , 曾是 不是 母亲 凯莉的 一个 精彩的 故事 ?

“凯莉母亲的故事真是太精彩了，不是吗？”

[ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][seɪ] , [tɑ:m] [bɪlɪ:vɪd] [aɪ 'ti:] ['evri] [wɜ:rd] .

And , I am happy to say , Tom believed it every word .

和 , 我 是 快乐的 到 说 , 汤姆 相信 它 每一个 单词 .

我很高兴地说，汤姆对他说的每一个字都深信不疑。

[fɔ:r; fər][soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][tɑ:m] [ˈlaɪkwaɪz] .

For so it happened to Tom likewise .

为了 所以 它 发生 到 汤姆 同样地 .

汤姆也遭遇了同样的情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɔ:ri] [traɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [hi:lz] ([ɔ:r] ['ræðər]

He was very sorely tried ; for though , by keeping the dog to heels (or rather

他 曾是 非常 非常 尝试 ; 为了 尽管 , 经过 保持 这 狗 到 高跟鞋 (或者 相当

[tu:; tə][toʊz] ,

to toes ,

到 脚趾 ,

他非常疲惫；因为尽管他让狗紧跟在他身后（或者更确切地说是紧跟在他脚尖上），

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ['bækwərd]) , [hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] ['prɪti] [wel] [wɪt] [wei] [ðə; ði]

for he had to walk backward) , he could see pretty well which way the

为了 他 有 到 走 落后) , 他 可以 看 漂亮的 出色地 哪个 方式 这

[dɔ:g][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,

dog was hunting ,

狗 曾是 打猎 ,

因为他必须倒着走，所以他能很清楚地看到狗是朝哪个方向追猎的。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] ['sləʊər] [wɜ:rk][tu:; tə][goʊ] ['bækwərdz] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwərdz] .

yet it was much slower work to go backwards than to go forwards .

然而 它 曾是 很多 慢点 工作 到 去 向后 比 到 去 前进 .

然而，后退比前进要慢得多。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['traɪŋ] [stɪl] , [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]

But , what was more trying still , no sooner had he got out of Peacepool ,

但 , 什么 曾是 更多的 尝试 仍然 , 不 很快 有 他 得到 出去 的 ,

但更令人沮丧的是，他刚离开和平池不久，

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒndʒəəz] , ['fɔ:rtʃən] - ['teləz] , [əs'trɒlədʒəz] ,

than there came running to him all the conjurers , fortune - tellers , astrologers ,

比 那里 来了 跑步 到 他 全部 这 魔术师 , 财富 - 柜员 , 占星家 ,

['prɔ:fəsaiərz] , [prəd'ʒektəz] ,

prophesiers , projectors ,

预言家 , 投影仪 ,

然后，所有的魔术师、算命先生、占星家、预言家、投影师都跑向了他。

, [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni]

prestigiators , as many as were in those parts (and there are too many

预兆者 , 作为 许多 作为 是 在 那些 部分 (和 那里 是 也 许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evriwɛr]) ,

of them everywhere) ,

的 他们 到处) ,

那些地方有很多预兆者（到处都是太多这样的人了），

[ˌoʊld] [ˈmʌðər] [ˈʃɪptən] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbruːmstɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈmɜːrɪn] , [ˈtɒməs] [ðə; ði] [ˈraɪmər] ,
Old Mother Shipton on her broomstick , with Merlin , Thomas the Rhymer ,
老的 母亲 希普顿 在 她 扫帚 , 和 梅林 , 托马斯 这 韵律 ,
- , [rəˈbeɪnəs] [ˈmɒrəs] ,
Gerbertus , Rabanus Maurus ,
- , 拉巴努斯 毛鲁斯 ,
老希普顿妈妈骑着扫帚, 和梅林、吟游诗人托马斯、格伯特斯、拉巴努斯·毛鲁斯在一起。

[ˌnɒstrəˈdeɪməs; -ˈdɑː-] , [ˈzædkiːəl] , [ˈræfeɪəl] , [ˌmuə; mɔː] , [ˌoʊld][ˈnɪksən] ,
Nostradamus , Zadkiel , Raphael , Moore , Old Nixon ,
诺查丹玛斯 , 扎德基尔 , 拉斐尔 , 摩尔 , 老的 尼克松 ,
诺查丹玛斯、扎德基尔、拉斐尔、摩尔、老尼克松

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ɪn] [blæk] [koʊts][ænd; ənd] [waɪt] [taɪz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] ,
and a good many in black coats and white ties who might have known better ,
和 一个 好的 许多 在 黑色的 外套 和 白色的 领带 WHO 可能 有 已知 更好的 ,
还有许多身穿黑外套、系着白领带的人, 他们本应该更清楚这一点。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ˈsentʃəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrɪn] , [ɔːl] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
considering in what century they were born , all bawling and screaming at him ,
考虑 在 什么 世纪 他们 是 出生 , 全部 嚎啕大哭 和 尖叫 在 他 ,
考虑到他们出生在哪个世纪, 他们都在对他嚎啕大哭、尖叫不已。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hed] , [ˈoʊnli] [lʊk] [ə; eɪ] - [hed] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [mæn] [ˈnevər]
" **Look a - head , only look a - head ; and we will show you what man never**
" 看 一个 - 头 , 仅有的 看 一个 - 头 ; 和 我们 将要 展示 你 什么 男人 绝不
[sɔː] [bɪˈfɔːr] ,
saw before ,
锯 前 ,
“向前看, 只需向前看; 我们将向你展示人类从未见过的景象。”

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
and right away to the end of the world !
和 正确的 离开 到 这 结尾 的 这 世界 !
直接飞到世界尽头!

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] —
" **But I am proud to say that , though Tom had not been to Cambridge —**
" 但 我 是 自豪的 到 说 那 , 尽管 汤姆 有 不是 到过 到 剑桥 —
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
“但我很自豪地说, 尽管汤姆没有去过剑桥——因为,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˈsiːniər] [ˈræŋɡlər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌt]
if he had , he would have certainly been senior wrangler — he was such
如果 他 有 , 他 会 有 当然 到过 高级的 牧马人 — 他 曾是 这样的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːɡɪd] ,
a little dogged ,
一个 小的 顽强 ,
如果他真有本事, 他肯定会成为高级牛仔——他真是个执着的小家伙。

[hɑːrd] , [ˈnɑːrli] , [fɔːrˈskwer] [brɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]
hard , gnarly , foursquare brick of an English boy , that he never turned his head
难的 , 粗糙的 , 四方 砖 的 一个 英语 男生 , 那 他 绝不 转向 他的 头
[-]
[228]
[-]
像一块坚硬、粗糙、四方方正的英国砖头一样的男孩, 他从不回头[228]

[raʊnd] [wʌns] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] - [end] - [ʌv; əv] - [ˈnoʊwer] :
round once all the way from Peacepool to the Other - end - of - Nowhere :
圆形的 一次 全部 这 方式 从 - 到 这 其他 - 结尾 - 的 - 无处 :
[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
but kept his eye on the dog ,
但 保留 他的 眼睛 在 这 狗 ,
他从和平池一路绕到荒郊野外, 但始终没有忘记那条狗。

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [sent] , [hɑ:t][ɔ:r][kʊʊld] , [streɪt] [ɔ:r] [ˈkrʊkɪd] ,
and let him pick out the scent , hot or cold , straight or crooked ,
和 让 他 挑选 出去 这 香味 , 热的 或者 寒冷的 , 直的 或者 歪 ,
让他自己去辨别气味, 是热的还是冷的, 直的还是弯的。
[wet] [ɔ:r][draɪ] , [ʌp] [hɪl] [ɔ:r] [daʊn] [deɪl] ; [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [misˈteɪk] ,
wet or dry , up hill or down dale ; by which means he never made a single mistake ,
湿的 或者 干燥 , 向上爬坡道或者 向下 戴尔 ; 经过 哪个 方法 他 绝不 制成 一个 单身的 错误 ,
无论晴雨, 无论上山下谷, 他都从未犯过任何错误。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪðərˈtu:] [baɪ] - [noʊ] - [ˈmɔ:rt(ə)l] - [mæn] - [ɪˈmædʒɪnd] [θɪŋz]
and saw all the wonderful and hitherto by - no - mortal - man - imagined things
和 锯 全部 这 精彩的 和 迄今为止 经过 - 不 - 凡人 - 男人 - 想象 事物
,
:
,
并看到了所有奇妙的、凡人以前无法想象的事物,

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] . [-]
which it is my duty to relate to you in the next chapter . [230]
哪个 它 是 我的 责任 到 涉及 到 你 在 这 下一个 章 . [-]
我有责任在下一章中向你们讲述这件事。 [230]

" [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , [oʊ][ji:; ji] [ˈtʃɪldrən] !
" **Come to me , O ye children !**
" 来 到 我 , 哦 是的 孩子们 !
“孩子们, 到我这里来吧! ”

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][æ:t; ət][jɔ:r; jər] [pleɪ] ;
For I hear you at your play ;
为了 我 听到 你 在 你的 玩 ;
因为我听见了你们的演奏;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [pərˈplekst] [em ˈi:]
And the questions that perplexed me
和 这 问题 那 困惑 我
那些令我困惑的问题

[hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [kwaɪt] [əˈwei] .
Have vanished quite away .
有 消失了 相当 离开 .
已经彻底消失了。

" [ji:; ji][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈwɪndəʊz] ,
" **Ye open the Eastern windows ,**
" 叶 打开 这 东 视窗 ,
“你们要打开东方的窗户,

[ðæt] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sʌn] ,
That look towards the sun ,
那 看 向 这 太阳 ,
望向太阳的眼神,

[wer] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈswɔləuz] ,
Where thoughts are singing swallows ,
在哪里 想法 是 歌唱 燕子 ,
思绪如燕子歌唱的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [rʌn] .
And the brooks of morning run .
和 这 布鲁克斯 的 早晨 跑步 .
清晨，溪水潺潺流淌。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]
" **For what are all our contrivings**
" 为了 什么 是 全部 我们的 阴谋
我们所有的谋划又是为了什么呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bʊks] ,
And the wisdom of our books ,
和 这 智慧 的 我们的 图书 ,
以及我们书籍中的智慧，

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'resɪs] ,
When compared with your caresses ,
什么时候 比较的 和 你的 爱抚 ,
与你的爱抚相比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊks] ?
And the gladness of your looks ?
和 这 欢乐 的 你的 看起来 ?
你脸上洋溢的喜悦呢？

" [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˈbælədz]
" **Ye are better than all the ballads**
" 叶 是 更好的 比 全部 这 民谣
“你比所有民谣都好听。”

[ðæt] [ˈevər][wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ɔ:r] [sed] ;
That ever were sung or said ;
那 曾经 是 唱 或者 说 ;
那些曾经被歌唱或被说过的话；

[fɔ:r; fər][ji:; ji][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpoʊəmz] ,
For ye are living poems ,
为了 是的 是 活的 诗歌 ,
你们都是活生生的诗篇，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [ded] .
And all the rest are dead .
和 全部 这 休息 是 死的 .
其余的人都死了。

" — [ˈlɒŋfeləu] . [-]
" — **Longfellow** . [**231**]
" — 朗费罗 . [-]
——朗费罗。[231]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪˈaɪ][ænd; ənd] [læst]
CHAPTER VIII and LAST
章 八 和 最后的
第八章及最后一章

[hɪr] [brɪɡɪnz] [ðə; ði] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [tuː] - [mʌtʃ] - ['stʌdɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - **Here begins the never - to - be - too - much - studied account of the nine -**
这里 开始 这 绝不 - 到 - 是 - 也 - 很多 - 研究 帐户 的 这 九 -
[ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['naɪntɪ] - [naɪnθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tɑːm] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz]
hundred - and - ninety - ninth part of the wonderful things which Tom saw on his
百 - 和 - 九十 - 第九 部分 的 这 精彩的 事物 哪个 汤姆 锯 在 他的
[ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðəər] - [end] - [ʌv; əv] - ['noʊwər] ；
journey to the Other - end - of - Nowhere ；
旅行 到 这 其他 - 结尾 - 的 - 无处 ；

接下来，我们将详细记述汤姆在前往“无处可去”的旅途中所见奇事的第九百九十九个部分；

[wɪtʃ] [ɔːl] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [rɪːd] ； [ðæt] ， [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ɡet][tuː; tə][ðə; ði]
which all good little children are requested to read ； that , if ever they get to the
哪个 全部 好的 小的 孩子们 是 请求 到 读 ； 那 ， 如果 曾经 他们 得到 到 这
[ˈðəər] - [end] - [ʌv; əv] - ['noʊwər] ，
Other - end - of - Nowhere ；
其他 - 结尾 - 的 - 无处 ；

所有乖巧的小孩都被要求阅读这本书；这样，如果有朝一日到达了荒无人烟的另一端，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['veri] ['prɑːbəbli] [duː] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ， [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
as they may very probably do , they may not burst out laughing , or try to run away
作为 他们 可能 非常 大概 做 ， 他们 可能 不是 爆裂 出去 笑 ， 或者 尝试 到 跑步 离开
，
！
，

虽然他们很可能会这么做，但他们可能不会放声大笑，也不会试图逃跑。

[ɔːr][duː] ['eni] [ˈðəər] ['sɪli] ['vʌlgər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fend] ['mɪsɪz] .
or do any other silly vulgar thing which may offend Mrs . Bedonebyasyoudid .
或者 做 任何 其他 愚蠢的 庸俗 事物 哪个 可能 得罪 太太 .

或者做任何其他愚蠢粗俗的事情，可能会冒犯贝多内夫人。

[naʊ] ， [æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [left]
Now , as soon as Tom had left Peacepool ,
现在 ， 作为 很快 作为 汤姆 有 左边
，
汤姆刚离开和平池镇，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [læp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] - ['mʌðər] ， [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [diːp]
he came to the white lap of the great sea - mother , ten thousand fathoms deep
他 来了 到 这 白色的 膝 的 这 伟大的 海 - 母亲 ， 十 千 英寻 深的
；
；
；
；

他来到了伟大的海母洁白的怀抱，那里深达一万英寻；

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [wɜːrld] - [pæp][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ， [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] - [ˈdʒaɪənts] [tuː; tə] [niːd] ，
where she makes world - pap all day long , for the steam - giants to knead ,
在哪里 她 制作 世界 - 帕普 全部 天 长的 ， 为了 这 蒸汽 - 巨人 到 揉 ，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈdʒaɪənts] [tuː; tə] [beɪk] ，
and the fire - giants to bake ,
和 这 火 - 巨人 到 烤 ，

她整天制作世界糊状物，供蒸汽巨人揉捏，供火焰巨人烘烤。

[tɪl] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['hɑːdnd] ['ɪntuː] ['maʊnt(ə)n] - [loʊvz] [ænd; ənd]['aɪlənd] - [keɪks] .
till it has risen and hardened into mountain - loaves and island - cakes .
直到 它 有 升起 和 硬化 进入 山 - 面包 和 岛 - 蛋糕 .
直到它膨胀变硬，变成山形面包和岛屿蛋糕。

[ænd; ənd][ðər; ðər][tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] - [pæp] ，
And there Tom was very near being kneaded up in the world - pap ,
和 那里 汤姆 曾是 非常 靠近 存在 揉捏 向上 在 这 世界 - 帕普 ，
汤姆差点就被世界大报揉成一团了。

[ænd; ənd] [tʃ:rnd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfɑ:s(ə)] [ˈwɔ:tər] - [ˈberbi] ;
and turned into a fossil water - baby ;
和 转向 进入 一个 化石 水 - 婴儿 ;

变成了化石水宝宝；

[wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [əˈstɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [dʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [nu:] [ˈzi:lənd] [sʌm; səm]
which would have astonished the Geological Society of New Zealand some
哪个 会 有 惊讶 这 地质 社会 的 新的 新西兰 一些
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hens] .
hundreds of thousands of years hence .
数百 的 数千 的 年 因此 .

这在几十万年后的新西兰地质学会看来，一定会令人震惊。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [hi;; hi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - [ˈtwailaɪt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft]
For , as he walked along in the silence of the sea - twilight , on the soft
为了 , 作为 他 步行 沿着 在 这 沉默 的 这 海 - 暮 , 在 这 柔软的
[waɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] [flɔ:r] ,
white ocean floor ,
白色的 海洋 地面 ,

因为，当他漫步在寂静的暮色中，在柔软洁白的海底时，

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] , [-]
he was aware of a hissing , and a roaring , and a thumping , [232]
他 曾是 意识到的 的 一个 嘶嘶声 , 和 一个 咆哮 , 和 一个 怦 , [-]
他听到嘶嘶声、咆哮声和砰砰声[232]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpʌmpɪŋ] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [sti:m] - [ˈendʒɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [wʌns] .
and a pumping , as of all the steam - engines in the world at once .
和 一个 抽水 , 作为 的 全部 这 蒸汽 - 发动机 在 这 世界 在 一次 .
就像全世界所有的蒸汽机同时抽水一样。

[ænd; ənd] , [wen] [hi;; hi] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [gru:] [ˈbɔɪlɪŋ] - [hɑ:t] ; [nɑ:t] [ðæt] [ðæt] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm]
And , when he came near , the water grew boiling - hot ; not that that hurt him
和 , 什么时候 他 来了 靠近 , 这 水 生长 沸腾 - 热的 ; 不是 那 那 伤害 他
[ɪn] [ðə; ði] [li:st] :
in the least :
在 这 至少 :

当他走近时，水变得滚烫；但这丝毫没有伤害到他：

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] [gru:] [æz; əz] [faʊl] [æz; əz] [ˈgru:əl] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [hi;; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər]
but it also grew as foul as gruel ; and every moment he stumbled over
但 它 还 生长 作为 犯规 作为 粥 ; 和 每一个 片刻 他 踉跄 超过
[ded] [ˈʃɛlz] ,
dead shells ,
死的 贝壳 ,

但它也变得像粥一样恶心；他时不时会绊倒在死去的贝壳上。

[ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rks] , [ænd; ənd] [si:lz] , [ænd; ənd] [weɪlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]
and fish , and sharks , and seals , and whales , which had been killed
和 鱼 , 和 鲨鱼 , 和 封印 , 和 鲸鱼 , 哪个 有 到过 被杀
[baɪ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ˈwɔ:tər] .
by the hot water .
经过 这 热的 水 .

还有鱼、鲨鱼、海豹和鲸鱼，它们都被热水杀死了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [greɪt] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] [hɪmˈself] , [ˈlaɪɪŋ] [ded] [æt; ət] [ðə; ði]
And at last he came to the great sea - serpent himself , lying dead at the
和 在 最后的 他 来了 到 这 伟大的 海 - 蛇 他自己 , 说谎 死的 在 这
[ˈbɑ:təm] ;
bottom ;
底部 ;

最后，他来到了那条巨大的海蛇面前，它已经死了，躺在海底。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] [tu; tə] ['skræmb(ə)] ['oʊvər] ,
and as he was too thick to scramble over ,
和 作为 他 曾是 也 厚的 到 争夺 超过 ;
由于他体型太胖, 无法翻越,

[tɑ:m][hæd; həd][tu; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [θri:] - ['kwɔ:rtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Tom had to walk round him three - quarters of a mile and more ,
汤姆 有 到 走 圆形的 他 三 - 四分之一 的 一个 英里 和 更多的 ;
汤姆不得不绕着他走了四分之三英里多的路,

[wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] ['sædli] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi; hi][hæd; həd][gɑ:t] [raʊnd] ,
which put him out of his path sadly ; and , when he had got round ,
哪个 放 他 出去 的 他的 小路 令人遗憾的是 ; 和 , 什么时候 他 有 得到 圆形的 ;
这让他遗憾地偏离了路线; 而当他绕道而行时,

[hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] [stɑ:p] .
he came to the place called Stop .
他 来了 到 这 地方 称为 停止 ;
他来到了一个叫做“停止”的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
And there he stopped , and just in time .
和 那里 他 停止 , 和 只是 在 时间 ;
他停了下来, 而且来得正是时候。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
For he was on the edge of a vast hole in the bottom of the sea ,
为了 他 曾是 在 这 边缘 的 一个 广阔的 洞 在 这 底部 的 这 海 ;
因为他当时正站在海底一个巨大的洞穴边缘。

[ʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [klɪr] [sti:m] [ɪ'nʌf] [tu; tə][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn]
up which was rushing and roaring clear steam enough to work all the engines in
向上 哪个 曾是 匆忙 和 咆哮 清除 蒸汽 足够的 到 工作 全部 这 发动机 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][wʌnz] ;
the world at once ;
这 世界 在 一次 ;
蒸汽喷涌而出, 发出轰鸣声, 足以同时驱动全世界所有的发动机;

[soʊ] [klɪr] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [laɪt] [æt; ət]['moʊmənts] ;
so clear , indeed , that it was quite light at moments ;
所以 清除 , 的确 , 那 它 曾是 相当 光 在 时刻 ;
光线如此明亮, 以至于有时天色很亮;

[ænd; ənd][tɑ:m][kʊd; kəd] [si:] ['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'bʌv] ,
and Tom could see almost up to the top of the water above ,
和 汤姆 可以 看 几乎 向上 到 这 顶部的 的 这 水 多于 ;
汤姆几乎能看到上方的水面。

[ænd; ənd] [daʊn] [br'loʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][fɔ:r; fər]['noʊbə:di] [noʊz] [haʊ] [fa:r] .
and down below into the pit for nobody knows how far .
和 向下 以下 进入 这 坑 为了 无人 知道 如何 远的 ;
一直向下掉进深坑, 谁也不知道有多深。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
But , as soon as he bent his head over the edge ,
但 , 作为 很快 作为 他 弯曲 他的 头 超过 这 边缘 ;
但是, 当他把头探出边缘时,

[hi; hi][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði][noʊz] [frʌm; frəm] ['peblz] , [ðæt] [hi; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'gen] ;
he got such a rap on the nose from pebbles , that he jumped back again ;
他 得到 这样的 一个 说唱 在 这 鼻子 从 鹅卵石 , 那 他 跳了起来 后退 再次 ;
他鼻子被小石子砸了一下, 吓得又跳了起来;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sti:m] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [rʌft] [ʌp] , [ra:spt] [ə'wei] [ðə; ði][saidz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,
for the steam , as it rushed up , rasped away the sides of the hole ,
为了 这 蒸汽 , 作为 它 匆忙 向上 , 粗糙的 离开 这 侧面 的 这 洞 ,
因为蒸汽喷涌而出, 刮擦着洞壁,

[ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ 'ti:][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɪn][ə; ei] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][mʌd] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)][ænd; ənd]
and hurled it up into the sea in a shower of mud and gravel and
和 投掷 它 向上 进入 这 海 在 一个 淋浴 的 泥 和 碎石 和
[ˈæʃɪz] ;
ashes ;
灰烬 ;

然后把它抛入海中, 变成泥沙、碎石和灰烬的雨滴;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [spred] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ded]
and then it spread all around , and sank again , and covered in the dead
和 然后 它 传播 全部 大约 , 和 沉没 再次 , 和 涵盖 在 这 死的
[fɪ] [soʊ][fæst] ,
fish so fast ,
鱼 所以 快速地 ,

然后它迅速蔓延开来, 再次沉入水底, 并很快被死鱼覆盖。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [tɑ:m][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][faɪv] ['mɪnɪts] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][sɪlt] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz]
that before Tom had stood there five minutes he was buried in silt up to his
那 前 汤姆 有 站立 那里 五 分钟 他 曾是 埋葬 在 淤泥 向上 到 他的
[ˈæŋklz] ,
ankles ,
脚踝 ,

汤姆站在那里不到五分钟, 就被淤泥埋到了脚踝。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu;; tə][bi;; bi][ə'freɪd] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['berɪd] [ə'laɪv] .
and began to be afraid that he should have been buried alive .
和 开始 到 是 害怕的 那 他 应该 有 到过 埋葬 活 .

他开始担心自己可能已经被活埋了。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [-]
And perhaps he would have been , but that [233]
和 也许 他 会 有 到过 , 但 那 [-]

或许他本来会是, 但是[233]

[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
while he was thinking ,
尽管 他 曾是 思维 ,

当他思考的时候,

[ðə; ði] [hoʊl] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪt] [hi;; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [bloʊn] [ˈʌpwərdz]
the whole piece of ground on which he stood was torn off and blown upwards
这 所有的 片 的 地面 在 哪个 他 站立 曾是 撕裂 离开 和 吹 向上
,
.
,

他所站立的整块地面都被撕裂并炸飞了。

[ænd; ənd] [ə'wei] [flu:] [tɑ:m][ə; ei][maɪl] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [si:] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
and away flew Tom a mile up through the sea , wondering what was coming
和 离开 飞翔 汤姆 一个 英里 向上 通过 这 海 , 好奇 什么 曾是 未来
[nekst] .
next .
下一个 .

于是, 汤姆飞向大海, 向上飞了一英里, 心中充满疑惑, 不知道接下来会发生什么。

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚][hiː; hi] [stɑːpt̚] — [θʌmp̚] ！
At last he stopped — thump ！
在 最后的 他 停止 — 扑通 ！

他终于停了下来——砰！

[ænd; ænd̚][faʊnd̚] [hɪm'self̚] [taɪt̚] [ɪn][ðə; ði][legz̚][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst̚] [ˈwʌndərf(ə)l̚] [ˈboʊgi] [wɪt̚] [hiː; hi]
and found himself tight in the legs of the most wonderful bogy which he
和 成立 他自己 紧的 在 这 腿 的 这 最多 精彩的 妖怪 哪个 他

[hæd; həd̚][ˈevə̯] [siːn̚] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

他发现自己被他所见过的最奇妙的沼泽生物的双腿紧紧夹住了。

[aɪˈtiː][hæd; həd̚][aɪ][dəʊnt̚] [noʊ] [haʊ̯] [ˈmeni] [wɪŋz̚] , [æz; əz̚][bɪg̚][æz; əz̚][ðə; ði][seɪl̚z̚][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl̚] ,
It had I don't know how many wings , as big as the sails of a windmill ,
它 有 我 不 知道 如何 许多 翅膀 , 作为 大的 作为 这 帆 的 一个 风车 ,

它有数不清的翅膀，像风车的风帆一样大。

[ænd; ænd̚] [spred̚] [aʊt̚][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk̚][ðem; ðəm] ;
and spread out in a ring like them ;
和 传播 出去 在 一个 戒指 喜欢 他们 ;

然后像他们一样呈环状散开；

[ænd; ænd̚][wɪð; wɪθ̚][ðem; ðəm][aɪˈtiː] [ˈhɒvəd̚] [ˈoʊvə̯r][ðə; ði] [stiːm̚] [wɪt̚] [rʌʃt̚] [ʌp̚] ,
and with them it hovered over the steam which rushed up ,
和 和 他们 它 悬停 超过 这 蒸汽 哪个 匆忙 向上 ,

它和它们一起盘旋在奔涌而上的蒸汽之上。

[æz; əz̚][ə; eɪ][bɔːl̚] [ˈhɒvəz̚] [ˈoʊvə̯r][ðə; ði][tɑːp̚][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n̚] .
as a ball hovers over the top of a fountain .
作为 一个 球 悬停 超过 这 顶部 的 一个 喷泉 .

就像一个球悬浮在喷泉上方。

[ænd; ænd̚][fɔːr; fər̚] [ˈevri] [wɪŋ] [əˈbʌv̚] [aɪˈtiː][hæd; həd̚][ə; eɪ][leg̚] [brɪˈloʊ̯] ,
And for every wing above it had a leg below ,
和 为了 每一个 翼 多于 它 有 一个 腿 以下 ,

而它上方每一只翅膀下方都有一条腿。

[wɪð; wɪθ̚][ə; eɪ] [klɔː] [laɪk̚][ə; eɪ][koʊm̚] [æt; ət̚][ðə; ði][tɪp̚] , [ænd; ænd̚][ə; eɪ][ˈnɑːstrəl̚][æt; ət̚][ðə; ði] [ruːt̚] ;
with a claw like a comb at the tip , and a nostril at the root ;
和 一个 爪 喜欢 一个 梳子 在 这 提示 , 和 一个 鼻孔 在 这 根 ;

尖端像梳子一样有爪子，根部像鼻孔；

[ænd; ænd̚][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l̚] [aɪˈtiː][hæd; həd̚][noʊ] [ˈstʌmək̚] [ænd; ænd̚][wʌn] [aɪ] ; [ænd; ænd̚][æz; əz̚][fɔːr; fər̚]
and in the middle it had no stomach and one eye ; and as for
和 在 这 中间 它 有 不 胃 和 一 眼睛 ; 和 作为 为了

[ɪts̚] [maʊθ̚] ,
its mouth ,
它是 嘴 ,

它中间没有胃，只有一只眼睛；至于它的嘴，

[ðæt̚] [wʌz̚; wəz̚][ɔːl̚][ɑːn̚][wʌn̚] [saɪd̚] , [æz; əz̚][ðə; ði][ˌmædrəˈpɔːrɪfɔːrm̚] [ˈtuːbə̯rkl̚] [ɪn][ə; eɪ][stɑːr̚] - [fɪʃ̚] [ɪz̚] .
that was all on one side , as the madreporiform tubercle in a star - fish is .
那 曾是 全部 在 一 边 , 作为 这 板状 结节 在 一个 星星 - 鱼 是 .

所有这些都在同一侧，就像海星上的网状结节一样。

[wel̚] , [aɪˈtiː][wʌz̚; wəz̚][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ̚] [biːst̚] ; [bʌt̚; bət̚][noʊ][ˈstreɪndʒə̯r̚][ðæn; ðən̚][sʌm̚; səm̚] [ˈdʌzənz̚]
Well , it was a very strange beast ; but no stranger than some dozens
出色地 , 它 曾是 一个 非常 奇怪的 兽 ; 但 不 陌生人 比 一些 几十个

[wɪt̚] [juː; jʊ̯] [meɪ] [siː] .
which you may see .
哪个 你 可能 看 .

嗯，它确实是一头非常奇怪的野兽；但与你可能见过的几十头野兽相比，它并不算奇怪。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪr] , " [aɪ 'ti:] [kraɪd] [kwɑɪt] ['pi:viʃli] , " ['getɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wei] ?
" **What do you want here** , " **it cried quite peevishly** , " **getting in my way** ?
" 什么 做 你 想 这里 , " 它 哭 相当 恼怒地 , " 获得 在 我的 方式 ?
" 你来这里干什么? "它很不耐烦地喊道, "挡我的路吗? "

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [drɑ:p] [tɑ:m] : [bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [ɑ:n] [taɪt] [tu:; tə] [ɪts] [klɔ:z] ,
" **and it tried to drop Tom** : **but he held on tight to its claws** ,
" 和 它 尝试 到 降低 汤姆 : 但 他 握住 在 紧的 到 它是 爪子 ,
它试图把汤姆扔下去, 但他紧紧抓住了它的爪子。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['seɪfər] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
thinking himself safer where he was .
思维 他自己 更安全 在哪里 他 曾是 .

他觉得自己待的地方更安全。

[soʊ] [tɑ:m] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] .
So Tom told him who he was , **and what his errand was** .
所以 汤姆 讲述 他 WHO 他 曾是 , 和 什么 他的 差事 曾是 .

于是汤姆告诉了他自己的身份和来意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪŋkt] [ɪts] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [sniəd] :
And the thing winked its one eye , **and sneered** :
和 这 事物 眨眼 它是 一 眼睛 , 和 冷笑 :

那东西眨了眨它那只独眼, 冷笑了一声:

" [aɪ] [eɪ 'em] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **I am too old to be taken in in that way** .
" 我 是 也 老的 到 是 已采取 在 在 那 方式 .

"我年纪大了, 不会再被那样骗了。"

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kʌm] ['æftər] [goʊld] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . "
You are come after gold — I know you are . "
你 是 来 后 金子 — 我 知道 你 是 . "

我知道你是来追逐黄金的。

" [goʊld] !
" **Gold** !
" 金子 !

"金子!

[wʌt] [ɪz] [goʊld] ?
What is gold ?
什么 是 金子 ?

黄金是什么?

" [ænd; ənd] ['ri:əli] [tɑ:m] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət] : [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [oʊld] ['boʊgi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v]
" **And really Tom did not know** ; **but** : **the suspicious old bogy would not believe**
" 和 真的 汤姆 做过 不是 知道 ; 但 : 这 可疑的 老的 妖怪 会 不是 相信
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

"而汤姆其实并不知道; 但是: 那个疑心重重的老妖精不会相信他。"

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [tɑ:m] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [-]
But after a while Tom began to understand a [234]
但 后 一个 尽管 汤姆 开始 到 理解 一个 [-]

但过了一段时间, 汤姆开始明白了[234]

['lɪt(ə)] .
little .
小的 .

小的。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['veɪpəz] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['bɒɡi] [smelt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
For , as the vapours came up out of the hole , the boggy smelt them with
为了 , 作为 这 蒸汽 来了 向上 出去 的 这 洞 , 这 妖怪 冶炼 他们 和
[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
his nostrils ,
他的 鼻孔 ,

因为当蒸汽从洞里冒出来时, 沼泽怪用鼻子闻到了它们的味道。

[ænd; ənd] [kəʊmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɒmz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and combed them and sorted them with his combs ; and then ,
和 梳理过的 他们 和 已排序 他们 和 他的 梳子 ; 和 然后 ,
他用梳子把它们梳理好, 分类整理; 然后,

[wen] [ðeɪ] [stiːmd] [ʌp] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
when they steamed up through them against his wings ,
什么时候 他们 蒸 向上 通过 他们 反对 他的 翅膀 ,
当蒸汽从他翅膀上方喷涌而出时

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['ʃaʊəz] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] ['met(ə)] .
they were changed into showers and streams of metal .
他们 是 已更改 进入 淋浴 和 溪流 的 金属 :
它们变成了金属的雨滴和水流。

[frʌm; frəm][wʌn] [wɪŋ] [fel] [ɡoʊld] - [dʌst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'ʌðər] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
From one wing fell gold - dust , and from another silver , and from
从 一 翼 跌倒 金子 - 灰尘 , 和 从 其他 银 , 和 从
[ə'ʌðər] ['kɑːpər] ,
another copper ,
其他 铜 ,

一只翅膀上掉落金粉, 另一只翅膀上掉落银粉, 还有一只翅膀上掉落铜粉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'ʌðər] [tɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'ʌðər] [liːd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd]
and from another tin , and from another lead , and so on , and
和 从 其他 锡 , 和 从 其他 带领 , 和 所以 在 , 和
[sæŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] ,
sank into the soft mud ,
沉没 进入 这 柔软的 泥 ,

从另一个锡罐, 从另一个铅罐, 以此类推, 沉入了柔软的泥浆中。

['ɪntuː] [veɪnz] [ænd; ənd] [kræks] , [ænd; ənd] ['hɑːndnd] [ðer; ðər] .
into veins and cracks , and hardened there .
进入 静脉 和 裂缝 , 和 硬化 那里 :
渗入脉络和裂缝中, 并在那里硬化。

[wer'baɪ] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['met(ə)] .
Whereby it comes to pass that the rocks are full of metal .
由此 它 来 到 经过 那 这 岩石 是 满的 的 金属 :
因此, 岩石中充满了金属。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmbɑːdi] [ʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [stiːm] [bɪ'loʊ] ,
But , all of a sudden , somebody shut off the steam below ,
但 , 全部 的 一个 突然 , 某人 关闭 离开 这 蒸汽 以下 ,
但突然间, 有人关掉了下面的蒸汽阀门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [left] ['empti] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] :
and the hole was left empty in an instant :
和 这 洞 曾是 左边 空的 在 一个 立即的 :
瞬间, 洞就空了:

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,
and then down rushed the water into the hole ,
和 然后 向下 匆忙 这 水 进入 这 洞 ,
然后, 水就倾泻而下, 灌进了洞里。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlpu:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊgi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ]
in such a whirlpool that the boggy spun round and round as fast as a
在 这样的 一个 漩涡 那 这 妖怪 旋转 圆形的 和 圆形的 作为 快速地 作为 一个
[ti'toʊtəm] .
teetotum .
teetotum .

在这样的漩涡中，沼泽地像陀螺一样不停地旋转。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊndz] ;
But that was all in his day's work , like a fair fall with the hounds ;
但 那 曾是 全部 在 他的 天 工作 , 喜欢 一个 公平的 落下 和 这 猎犬 ;
但这只是他日常工作的一部分，就像和猎犬一起玩耍一样；

[soʊ] [ɔ:l] [hi; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu; ; tə] [seɪ] [tu; ; tə] [tɑ:m] —
so all he did was to say to Tom —
所以 全部 他 做过 曾是 到 说 到 汤姆 —
所以他所做的只是对汤姆说——

" [naʊ] [ɪz] [jɔ; jər] [taɪm] , [ˈjʌŋstər] , [tu; ; tə] [get] [daʊn] , [ɪf] [ju; ; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [wɪtʃ] [aɪ] [dəʊnt]
" Now is your time , youngster , to get down , if you are in earnest , which I don't
" 现在 是 你的 时间 , 青少年 , 到 得到 向下 , 如果 你 是 在 认真 , 哪个 我 不
[br'li:v] . "
believe . "
相信 . "

“年轻人，如果你是认真的，现在就是你该行动的时候了，但我并不相信你是认真的。”

" [ju:l] [su:n] [si:] , " [sed] [tɑ:m] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi; hi] [went] , [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [ˈbærən]
" You'll soon see , " said Tom ; and away he went , as bold as Baron
" 你会 很快 看 , " 说 汤姆 ; 和 离开 他 去 , 作为 大胆的 作为 男爵
[ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] ,
Munchausen ,
孟乔森综合征 ,
“你很快就会明白的,”汤姆说完，便像明希豪森男爵一样大胆地走了。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈkætərækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsæmən] [æt; ət] .
and shot down the rushing cataract like a salmon at Ballisodare .
和 射击 向下 这 匆忙 白内障 喜欢 一个 三文鱼 在 巴利索达雷 .
然后像巴利索达雷河上的鲑鱼一样，顺着湍急的瀑布飞流直下。

[ænd; ənd] , [wen] [hi; hi] [gɑ:t] [tu; ; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
And , when he got to the bottom ,
和 , 什么时候 他 得到 到 这 底部 ,
当他到达谷底时，

[hi; hi] [swæm] [tɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] [wa:ft] [ɑ:n] [ɔ:r] [seɪf] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [end] - [ʌv; əv] - [ˈnoʊwər]
he swam till he was washed on shore safe upon the Other - end - of - Nowhere
他 游泳 直到 他 曾是 洗过 在 支撑 安全的 之上 这 其他 - 结尾 - 的 - 无处
; [ænd; ənd] [hi; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
; **and he found it ,**
; 和 他 成立 它 ,
他游到岸边，安全地抵达了荒郊野外；他找到了它。

[tu; ; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [æz; əz] [moʊst] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [du:] ,
to his surprise , as most other people do ,
到 他的 惊喜 , 作为 最多 其他 人们 做 ,
令他惊讶的是，就像大多数人一样，

[mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðɪs] - [end] - [ʌv; əv] - ['sʌmwer] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt]
much more like This - End - of - Somewhere than he had been in the habit
很多 更多的 喜欢 这 - 结尾 - 的 - 某处 比 他 有 到过 在 这 习惯
[ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] .
of expecting .
的 期待 .

比他以往预想的更像“某地尽头”那样的地方。

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [went] [θruː] [weɪst] - ['peɪpə] - [lənd] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [bʊks] [laɪ][ɪn]
And first he went through Waste - paper - land , where all the stupid books lie in
和 第一的 他 去 通过 浪费 - 纸 - 土地 , 在哪里 全部 这 愚蠢的 图书 说谎 在
[hiːps] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [-]
heaps , up hill and [235]
堆积如山 , 向上爬坡道 和 [-]

首先, 他穿过废纸场, 那里所有愚蠢的书籍都堆积成山, 向上延伸到[235]

[daʊn] [deɪl] , [laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [wʊd] ;
down dale , like leaves in a winter wood ;
向下 戴尔 , 喜欢 树叶 在 一个 冬天 木头 ;

顺着山谷而下, 如同冬日森林中的落叶;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['pi:p(ə)] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and there he saw people digging and grubbing among them ,
和 那里 他 锯 人们 挖掘 和 挖掘 之中 他们 ,

他看到有人在他们中间挖土、掘穴。

[tuː; tə] [meɪk] [wɜːrs] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv][bæd][wʌnz] , [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [tʃæf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dʌst]
to make worse books out of bad ones , and thrashing chaff to save the dust
到 制作 更糟 图书 出去 的 坏的 一个 , 和 猛烈抽打 糠 到 节省 这 灰尘
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

把劣质书变成更劣质的书, 把糠秕去掉, 只留下尘土。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [treɪd] [ðeɪ] [draʊv] [ðer'baɪ] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [tʃɪldrən] .
and a very good trade they drove thereby , especially among children .
和 一个 非常 好的 贸易 他们 驾驶 从而 , 尤其 之中 孩子们 .

他们由此促成了非常好的交易, 尤其是在儿童群体中。

[ðen] [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][slɑːps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [mesɪz] ,
Then he went by the sea of slops , to the mountain of messes ,
然后 他 去 经过 这 海 的 污水 , 到 这 山 的 混乱 ,

然后他穿过污泥之海, 来到了烂摊子之山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [tʌk] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['stɪki] ,
and the territory of tuck , where the ground was very sticky ,
和 这 领土 的 塞进 , 在哪里 这 地面 曾是 非常 黏 ,

还有塔克的领地, 那里的地面非常粘稠。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][bæd] ['tɑːfi] ([nɑːt] ['evɜːtən] ['tɑːfi] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) ,
for it was all made of bad toffee (not Everton toffee , of course) ,
为了 它 曾是 全部 制成 的 坏的 奶糖 (不是 埃弗顿 奶糖 , 的 课程) ,

因为这一切都是用劣质太妃糖做的 (当然不是埃弗顿太妃糖),

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [kræks] [ænd; ənd] [hʊʊlz] [tʃʊʊkt] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] - [fɔːlən] [fruːt] , [ænd; ənd]
and full of deep cracks and holes choked with wind - fallen fruit , and
和 满的 的 深的 裂缝 和 孔 窒息 和 风 - 倒下 水果 , 和
[ɡriːn] ['guːs,beriːz] ,
green gooseberries ,
绿色的 醋栗 ,

到处都是深深的裂缝和孔洞, 里面塞满了风吹落的水果和青色的醋栗。

[ænd; ənd] [sloʊ] , [ænd; ənd][kræbz] , [ænd; ənd] ['wɪn,bəriz] , [ænd; ənd][hips][ænd; ənd] [hɔ:z] ,
and sloes , and crabs , and whinberries , and hips and haws ,
和 黑刺李 , 和 螃蟹 , 和 越橘 , 和 臀部 和 山楂 ,
还有黑刺李、螃蟹、越橘、蔷薇果和山楂,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['næsti] [θɪŋz] [wɪt] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [i:t] , [ɪf] [ðei] [kæn; kən][get][ðem; ðəm] .
and all the nasty things which little children will eat , if they can get them .
和 全部 这 可恶的 事物 哪个 小的 孩子们 将要 吃 , 如果 他们 能 得到 他们 .
以及所有小孩子如果能弄到手就会吃的恶心东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [haɪd][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðei]
But the fairies hide them out of the way in that country as fast as they
但 这 仙女 隐藏 他们 出去 的 这 方式 在 那 国家 作为 快速地 作为 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
但仙女们会尽快把它们藏在那个国家最隐蔽的地方。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk] [ðei] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)] [ju:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
and very hard work they have , and of very little use it is .
和 非常 难的 工作 他们 有 , 和 的 非常 小的 使用 它 是 .
他们付出了很多努力, 但收效甚微。

[fɔ:r; fər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðei] [haɪd] [ə'wei] [ðə; ði][oʊld] [træ] ,
For as fast as they hide away the old trash ,
为了 作为 快速地 作为 他们 隐藏 离开 这 老的 垃圾 ,
他们藏匿旧垃圾的速度有多快,

['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)] [merk] [freʃ] [træ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [peɪnts] ,
foolish and wicked people make fresh trash full of lime and poisonous paints ,
愚蠢 和 邪恶 人们 制作 新鲜的 垃圾 满的 的 酸橙 和 有毒 油漆 ,
愚蠢邪恶的人制造出充满石灰和有毒油漆的新鲜垃圾,

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [goʊ][ænd; ənd] [sti:l] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][aʊt] [ʌv; əv][oʊld] ['mædəm] ['saɪənsɪz] [bɪg] [bʊk]
and actually go and steal receipts out of old Madame Science's big book
和 实际上 去 和 偷 收据 出去 的 老的 夫人 科学的 大的 书
[tu:; tə] [ɪn'vent] ['pɔɪzənz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ,
to invent poisons for little children ,
到 发明 毒药 为了 小的 孩子们 ,
他们竟然真的去偷老科学夫人那本大书里的资料, 来发明毒药毒害小孩子。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət] [weɪks] [ænd; ənd] ['ferz] [ænd; ənd] [tʌk] - [[ɑ:ps] .
and sell them at wakes and fairs and tuck - shops .
和 卖 他们 在 醒来 和 集市 和 塞进 - 商店 .
然后在守灵仪式、集市和商店里出售。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[let] [ðem; ðəm][goʊ][ɑ:n] .
Let them go on .
让 他们 去 在 .

让他们继续走吧。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hæsəl] ['kændɑ:t] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
Dr . Letheby and Dr . Hassall cannot catch them ,
博士 : 和 博士 : 哈萨尔 不能 抓住 他们 ;
莱瑟比医生和哈索尔医生抓不到他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['setɪŋ] [træps][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
though they are setting traps for them all day long .

尽管 他们 是 环境 陷阱 为了 他们 全部 天 长的 。

尽管他们整天都在为他们设陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrtɪ] - [rɑːd] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn] [taɪm] ,
But the Fairy with the birch - rod will catch them all in time ,

但 这 仙女 和 这 桦木 - 杆 将要 抓住 他们 全部 在 时间 ；

但是，拿着桦树枝的仙女总会及时抓住他们所有人。

[ænd; ænd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːps] ,
and make them begin at one corner of their shops ,

和 制作 他们 开始 在 一 角落 的 他们的 商店 ；

并让他们从店铺的一个角落开始。

[ænd; ænd] [ɪːt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] :
and eat their way out at the other :

和 吃 他们的 方式 出去 在 这 其他 ；

然后从另一端一路吃掉出去：

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɡʌːt] [sʌtʃ] ['stʌmək] - [eɪks] [æz; əz] [wɪl] [kɪʃər] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
by which time they will have got such stomach - aches as will cure them of

经过 哪个 时间 他们 将要 有 得到 这样的 胃 - 疼痛 作为 将要 治愈 他们 的

[ˈpɔɪzənɪŋ] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] .

poisoning little children .

中毒 小的 孩子们 。

到那时，他们就会患上严重的胃痛，从而治愈他们毒害幼童的恶习。

[nekst][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [-]
Next he saw all the little people in the world , [236]

下一个 他 锯 全部 这 小的 人们 在 这 世界 ； [-]

接下来，他看到了世界上所有的小矮人[236]

['raɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ['lɪt(ə)] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
writing all the little books in the world , about all the other little people in the world ;

写作 全部 这 小的 图书 在 这 世界 ； 关于 全部 这 其他 小的 人们 在 这 世界 ；

写遍世界上所有的小书，讲述世界上所有其他小人物的故事；

[praɪbəbli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] :
probably because they had no great people to write about :

大概 因为 他们 有 不 伟大的 人们 到 写 关于 ；

或许是因为他们没有值得书写的伟人：

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['skwiːki] , [nɔːr][ðə; ði] [pʌmp] - ['laɪtər] ,
and if the names of the books were not Squeaky , nor the Pump - lighter ,

和 如果 这 姓名 的 这 图书 是 不是 吱吱作响 ； 也不 这 泵 - 打火机 ；

如果书名既不是《吱吱叫》，也不是《打火机》，

[nɔːr][ðə; ði] ['næroʊ] ['næroʊ] [wɜːrld] , [nɔːr][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [nɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
nor the Narrow Narrow World , nor the Hills of the Chattermuch , nor the Children's

也不 这 狭窄的 狭窄的 世界 ； 也不 这 丘陵 的 这 - ； 也不 这 孩子们的

- ,

Twaddeday ,

- ,

既不是狭隘的世界，也不是喋喋不休的山丘，也不是儿童的胡言乱语日，

[waɪ] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
why then they were something else .

为什么 然后 他们 是 某物 别的 。

那么，他们当时又是另一番景象了。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ri:d] [ðə; ði] [bʊks] ,
And all the rest of the little people in the world read the books ,
和 全部 这 休息 的 这 小的 人们 在 这 世界 读 这 图书 ,
世界上其他所有的小朋友们都读这些书。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [i:t] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdnt] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ]
and thought themselves each as good as the President ; and perhaps they
和 想法 他们自己 每个 作为 好的 作为 这 总统 ; 和 也许 他们
[wɜ:r; wəɪ] [raɪt] ,
were right ,
是 正确的 ,
他们自认为和总统一样优秀；也许他们是对的。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [best] .
for every one knows his own business best .
为了 每一个 一 知道 他的 自己的 商业 最好的 .
每个人都最了解自己的事。

[bʌt; bət][tɑ:m] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsu:nər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [ˈferi] [teɪl] ,
But Tom thought he would sooner have a jolly good fairy tale ,
但 汤姆 想法 他 会 很快 有 一个 快乐的 好的 仙女 故事 ,
但汤姆觉得他宁愿听一个美好的童话故事。

[ə'baʊt] [dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈkɪlər] [ɔ:r] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] ,
about Jack the Giant - killer or Beauty and the Beast ,
关于 杰克 这 巨大的 - 杀手 或者 美丽 和 这 兽 ,
关于《杰克与巨人》或《美女与野兽》，

[wɪtʃ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɔ:l'redi] .
which taught him something that he didn't know already .
哪个 教授 他 某物 那 他 没有 知道 已经 .
这让他学到了一些他之前不知道的东西。

[ænd; ənd][nekst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] ([ðə; ði] [hʌb] , [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ðer; ðər])
And next he came to the centre of Creation (the hub , they call it there)
和 下一个 他 来了 到 这 中心 的 创建 (这 中心 , 他们 称呼 它 那里)
,
:
,
接下来，他来到了造物中心（当地人称之为枢纽），

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn] [ˈlætrɪtu:d] - . 21° [saʊθ] , [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d] - . 56° [i:st] .
which lies in latitude 42 . 21° south , and longitude 108 . 56° east .
哪个 谎言 在 纬度 - . 21° 南 , 和 经度 - . 56° 东方 .
其纬度为南纬 42.21°，经度为东经 108.56°。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪz] [ˈpi:p(ə)] [ɪn'strʌktɪŋ] [mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv]
And there he found all the wise people instructing mankind in the science of
和 那里 他 成立 全部 这 明智的 人们 指导 人类 在 这 科学 的
[ˈspɪrɪt] - [ˈræpɪŋ] ,
spirit - rapping ,
精神 - 说唱 ,
在那里，他发现所有智者都在向人类传授灵魂敲击的科学。

[waɪl] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] : [ænd; ənd] [wen] [tɑ:m][təʊld][ðem; ðəm]
while their house was burning over their heads : and when Tom told them
尽管 他们的 房子 曾是 燃烧 超过 他们的 头部 : 和 什么时候 汤姆 讲述 他们
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,
当他们的房子在他们头顶上燃烧时；当汤姆告诉他们火灾发生时，

[ðeɪ] [held] [æn; ən] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ,
they held an indignation meeting forthwith ,
他们 握住 一个 愤慨 会议 立即 ,

他们立即召开了一次表达愤慨的集会。

[ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hæŋ] [ˈtɑ:mz] [dɔ:ɡ] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðər; ðər] ['kʌntri]
and unanimously determined to hang Tom's dog for coming into their country
和 一致 决定 到 悬挂 汤姆的 狗 为了 未来 进入 他们的 国家

[wɪð; wɪθ] [ˌɡʌnpaʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with gunpowder in his mouth .
和 火药 在 他的 嘴 .

他们一致决定绞死汤姆的狗，因为它嘴里叼着火药进入了他们的国家。

[tɑ:m] ['kʊdnt] [help] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['fænsɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪt] [ə'weɪ]
Tom couldn't help saying that though they did fancy they had carried all the wit away
汤姆 不能 帮助 说 那 尽管 他们 做过 想要 他们 有 携带 全部 这 有 离开

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənʃə] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
with them out of Lincolnshire two hundred years ago ,
和 他们 出去 的 林肯郡 二 百 年 前 ,

汤姆忍不住说道，虽然他们自以为两百年前就把林肯郡所有的智慧都带走了，

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [sʌt] [ˈlɪŋkənʃə] ['noʊblmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɡʊd]
yet if they had had one such Lincolnshire nobleman among them as good
然而 如果 他们 有 有 一 这样的 林肯郡 贵族 之中 他们 作为 好的

[oʊld] [lɔ:rd] ['jɑ:bərə] ,
old Lord Yarborough ,
老的 主 亚伯勒 ,

然而，如果他们当中有一位像老亚伯勒勋爵那样的林肯郡贵族，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] - ['endʒɪnz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæŋd] [ˈʌðər] ['pi:pəlz]
he would have called for the fire - engines before he hanged other people's
他 会 有 称为 为了 这 火 - 发动机 前 他 绞刑 其他 人们的

[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .

他宁愿叫消防车来，也不会吊死别人的狗。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [-]
But it was of no use , and the dog was [237]
但 它 曾是 的 不 使用 , 和 这 狗 曾是 [-]

但这毫无用处，那条狗[237]

[hæŋd] : [ænd; ənd][tɑ:m] ['kʊdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:kəs] ;
hanged : and Tom couldn't even have his carcase ;
绞刑 : 和 汤姆 不能 甚至 有 他的 尸体 ;

被绞死了： 汤姆甚至连尸体都没能得到；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bə:lɪft] [ðə; ði][hæv; həv] - [hɪz; ɪz] - [ˈkɑ:kəs] [ækt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər] [fɪr]
for they had abolished the have - his - carcase act in that country , for fear
为了 他们 有 废除 这 有 - 他的 - 尸体 行为 在 那 国家 , 为了 害怕

[lest] [wen] [roʊgz] [fel] [aʊt] ,
lest when rogues fell out ,
免得 什么时候 流氓 跌倒 出去 ,

因为他们已经废除了该国的“夺取尸体法”， 以免流氓团伙反目成仇时，

['ɑ:nɪst] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] .
honest men should come by their own .
诚实的 男人 应该 来 经过 他们的 自己的 .

诚实的人应该靠自己的努力获得成功。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['pɜ:rfɪktli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][du:] ,
And so they would have succeeded perfectly , as they always do ,
和 所以 他们 会 有 成功了 完美 , 作为 他们 总是 做 ,
所以他们本可以像往常一样完美成功。

[ˈoʊnli] [ðæt] ([æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lsʊʊ] ['ɔ:lweɪz][du:]) [ðeɪ] [feɪld] [ɪn][wʌn][ˈlɪt(ə)] [pər'tɪkjələ] , [vɪz] .
only that (as they also always do) they failed in one little particular , viz .
仅有的 那 (作为 他们 还 总是 做) 他们 失败的 在 一 小的 特别的 , 即 .
只是（他们也总是这样）他们在一个小细节上失败了，即：

[ðæt] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [wʊd] [nɑ:t][daɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [dɔ:ɡ] ,
that the dog would not die , being a water - dog ,
那 这 狗 会 不是 死 , 存在 一个 水 - 狗 ,
这条狗不会死，因为它是一只水犬。

[bʌt; bət][bɪt][ðer; ðər] ['fɪŋɡərz] [soʊ] [ə'ba:mɪnəbli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
but bit their fingers so abominably that they were forced to let him go ,
但 少量 他们的 手指 所以 极其可憎 那 他们 是 强制 到 让 他 去 ,
但他咬他们的手指咬得太狠，以至于他们不得不放他走。

[ænd; ənd][tɑ:m] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] .
and Tom likewise , as British subjects .
和 汤姆 同样地 , 作为 英国 主题 .
汤姆也是如此，他也是英国公民。

[wer'a:n] [ðeɪ] ['ri:kə'menst] ['ræpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ;
Whereon they recommenced rapping for the spirits of their fathers ;
其中 他们 重新开始 说唱 为了 这 烈酒 的 他们的 父亲们 ;
于是他们又开始为先祖的亡灵敲击歌谣；

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪft] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['spɪrɪts][wɜ:r; wər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:]
and very much astonished the poor old spirits were when they came , and saw
和 非常 很多 惊讶 这 贫穷的 老的 烈酒 是 什么时候 他们 来了 , 和 锯
[haʊ] ,
how ,
如何 ,
当他们到来并看到这一切时，那些可怜的老灵魂们都感到非常惊讶。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][hæd; həd]
according to the laws of Mrs . Bedonebyasyoudid , their descendants had
根据 到 这 法律 的 太太 . - , 他们的 后代 有
['wi:kənd] [ðer; ðər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [baɪ][hɑ:rd] ['lɪvɪŋ] .
weakened their constitution by hard living .
减弱 他们的 宪法 经过 难的 活的 .
根据贝多内夫人的律法，他们的后代因艰苦的生活而体质衰弱。

[ðen] [keɪm] [tɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv] - ([wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔ:l] [rɒʊgz] -
Then came Tom to the Island of Polupragmosyne (which some call Rogues '
然后 来了 汤姆 到 这 岛 的 - (哪个 一些 称呼 流氓 -
[ˈhɑ:rbər] ;
Harbour ;
港口 ;
然后汤姆来到了波鲁普拉格莫辛尼岛（有些人称之为流氓港湾）；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [bræmʃɪl] [bɒʃɪz] ,
but they are wrong ; for that is in the middle of Bramshill Bushes ,
但 他们 是 错误的 ; 为了 那 是在 这 中间 的 布拉姆希尔 灌木丛 ,
但他们错了；因为那里位于布拉姆希尔灌木丛的中心地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [pə'li:s] [hæv; həv] [klɪrd] [aɪ 'ti:][aʊt] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ]) .
and the county police have cleared it out long ago) .
和 这 县 警察 有 已清除 它 出去 长的 前) .
(县警察很久以前就清理干净了)。

[ðer; ðər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə-z] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
There every one knows his neighbour's business better than his own ;
那里 每一个 一 知道 他的 邻居 商业 更好的 比 他的 自己的 ;

在那里，每个人都对邻居的事情比对自己的事情更了解；

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [maɪt] [bi:: bi] [ɪk'spektɪd] ,
and a very noisy place it is , as might be expected ,
和 一个 非常 嘈杂 地方 它 是 , 作为 可能 是 预期的 ,

正如预期的那样，这里是个非常嘈杂的地方。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər][eks][ə'fɪsɪ:ou][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
considering that all the inhabitants are ex officio on the wrong side of the house
考虑 那 全部 这 居民 是 前任 办公室 在 这 错误的 边 的 这 房子

[ɪn][ðə; ði] " ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][mæn] ,
in the " Parliament of Man ,
在 这 " 议会 的 男人 ,

考虑到所有居民都因当然原因站在了“曼岛议会”的错误一边，

[ænd; ænd][ðə; ði] [fedə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] " ; [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [raɪ] [maʊðz] ,
and the Federation of the World " ; and are always making wry mouths ,
和 这 联邦 的 这 世界 " ; 和 是 总是 制作 讽刺 嘴 ,

还有世界联邦”；而且总是发出嘲讽的笑声，

[ænd; ænd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feərɪz] - [greɪps] [wɜ:r; wər][səʊər] .
and crying that the fairies ' grapes were sour .
和 哭泣 那 这 仙女 - 葡萄 是 酸的 .

哭诉说仙女们的葡萄是酸的。

[ðer; ðər][tɑ:m] [sɔ:] [plauz] ['drɔ:ɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [neɪlz] ['draɪvɪŋ] ['hæmərz] , [bɜ:rdz] - [nests] ['teɪkɪŋ] [bɔɪz] ,
There Tom saw ploughs drawing horses , nails driving hammers , birds ' nests taking boys ,
那里 汤姆 锯 犁 绘画 马匹 , 指甲 驾驶 锤子 , 鸟类 - 巢穴 采取 男孩们 ,

汤姆在那里看见犁拉着马，钉子钉进锤子，鸟巢叼走了男孩。

[bʊks] ['meɪkɪŋ] [ɔ:θəz] , [bʊlz] ['ki:pɪŋ] ['tʃaɪnə] - [ʃɑ:ps] , ['mʌŋkɪz] ['feɪvɪŋ] [kæts] , [ded] [dɔ:gz]
books making authors , bulls keeping china - shops , monkeys shaving cats , dead dogs
图书 制作 作者 , 公牛 保持 中国 - 商店 , 猴子 剃须 猫 , 死的 狗

['drɪlɪŋ] [lɪv; laɪv][lɑɪənz] , [-]
drilling live lions , [238]
钻孔 居住 狮子 , [-]

书籍造就作家，公牛经营瓷器店，猴子给猫剃毛，死狗钻活狮[238]

[blaɪnd] [brɪgə'dɪr] [ʃelft] [æz; əz] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv][kɑ:lɪdʒɪz] , [pleɪ] - [æktər] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st]
blind brigadiers shelled as principals of colleges , play - actors not in the least
瞎的 准将 搁置 作为 校长 的 大学 , 玩 - 演员 不是 在 这 至少

[ʃelft] [æz; əz][pɑ:pjələr] ['pri:tʃəz] ;
shelled as popular preachers ;
搁置 作为 受欢迎的 传道者 ;

盲人准将担任大学校长，而戏剧演员则丝毫没有被搁置，成为了受欢迎的布道者；

[ænd; ænd] , [ɪn] [ɔ:rt] , ['evri] [wʌn] [set][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:: hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɜ:rnt] ,
and , in short , every one set to do something which he had not learnt ,
和 , 在 短的 , 每一个 一 放 到 做 某物 哪个 他 有 不是 学会了 ,

总之，每个人都去做自己没学过的事情。

[br'kæz, br'kɔ:z][ɪn] [wʌt] [hi:: hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] , [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [hi:: hi][hæd; həd] [feɪld] .
because in what he had learnt , or pretended to learn , he had failed .
因为 在 什么 他 有 学会了 , 或者 假装 到 学习 , 他 有 失败的 .

因为在他所学到的，或者假装学到的东西上，他失败了。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði] ['pænθɪɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌnsək'sesfl] ,
There stands the Pantheon of the Great Unsuccessful ,
那里 站立 这 万神殿 的 这 伟大的 不成功 ,

这里矗立着伟大失败者的万神殿，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'fælgər]
from the builders of the Tower of Babel to those of the Trafalgar
从 这 建筑商 的 这 塔 的 巴别塔 到 那些 的 这 特拉法加
[ˈfauntɪnz] ；
Fountains ；
喷泉 ；

从巴别塔的建造者到特拉法加喷泉的建造者；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuːʃnz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tu:; tə][hæv; həv] ['mɑːtɪt] ，
in which politicians lecture on the constitutions which ought to have marched ，
在 哪个 政治家 演讲 在 这 宪法 哪个 应该 到 有 行军 ；

政客们在其中大谈特谈那些本应通过的宪法，

[kənˈspɪərətəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tu:; tə][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ，
conspirators on the revolutions which ought to have succeeded ，
阴谋者 在 这 革命 哪个 应该 到 有 成功了 ；

那些本应成功的革命的阴谋者们

[ɪˈkɒnəˌmɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [skiːmz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['evri] [wʌnz] [ˈfɔːrtʃən] ，
economists on the schemes which ought to have made every one's fortune ，
经济学家 在 这 方案 哪个 应该 到 有 制成 每一个 一个人的 财富 ；

经济学家们谈到那些本应让每个人都发财致富的计划时说：

[ænd; ænd][prədˈʒektəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪsˈkʌvərɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tu:; tə][hæv; həv][set][ðə; ði] [temz] [ɑːn][ˈfaɪər]
and projectors on the discoveries which ought to have set the Thames on fire
和 投影仪 在 这 发现 哪个 应该 到 有 放 这 泰晤士河 在 火
.
:
.

以及那些本应让泰晤士河沸腾的发现的投影仪。

[ðər; ðər] [ˈkɒbləs] ['lektʃər] [ɑːn] [ɔːrˈθɑːpədi] ([wʌtsoʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]) [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['kænə:t]
There cobblers lecture on orthopedy (whatsoever that may be) because they cannot
那里 鞋匠 演讲 在 骨科 (任何 那 可能 是) 因为 他们 不能
[sel] [ðər; ðər] [ʃuːz] ；
sell their shoes ；
卖 他们的 鞋 ；

有些鞋匠因为卖不出去自己的鞋子，就去讲授矫形学（不管那是什么）；

[ænd; ænd][ˈpoʊəts][ɑːn] ([wʌtsoʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]) [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['kænə:t] [sel]
and poets on Aesthetics (whatsoever that may be) because they cannot sell
和 诗人 在 美学 (任何 那 可能 是) 因为 他们 不能 卖
[ðər; ðər][ˈpoʊətri] .
their poetry .
他们的 诗 ；

诗人因为卖不出去自己的诗，而对美学（无论那是什么）感到不满。

[ðər; ðər] [fɪˈlɒsəfəz] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfriːɪst] [ænd; ænd] [rɪtʃɪst]
There philosophers demonstrate that England would be the freest and richest
那里 哲学家 证明 那 英格兰 会 是 这 自由 和 最富有的
[ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ，
country in the world ，
国家 在 这 世界 ；

那些哲学家们论证说，英国将成为世界上最自由、最富有的国家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][tɜːrni] [ˈpeɪpɪst] [əˈɡen] ； [ˈpeni] - [ə; eɪ] - [ˈlaɪnəz][əˈbjuːs][ðə; ði] [taɪmz] ，
if she would only turn Papist again ; penny - a - liners abuse the Times ，
如果 她 会 仅有的 转动 天主教徒 再次 ； 一分钱 - 一个 - 衬垫 虐待 这 《时代周刊》 ；

如果她能重新皈依天主教就好了；廉价笑话谩骂《泰晤士报》，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪts] [stɑːf] ；
because they have not wit enough to get on its staff ；
因为 他们 有 不是 有 足够的 到 得到 在 它是 职员 ；
因为他们没有足够的才智进入公司工作；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɔːk] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['lɒkɪts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['fɜːsts] [her] ([ɔːr][ʌv; əv]
and young ladies walk about with lockets of Charles the First's hair (or of
和 年轻的 女士们 走 关于 和 小盒 的 查尔斯 这 第一名 头发 (或者 的
[ˈsʌmbəːdi] ['elsɪz] ；
somebody else's ；
某人 其他人的 ；
年轻的女士们会佩戴着查理一世的头发（或其他人的头发）做成的小盒饰品四处走动。

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] - ['dʒenjuɪn] [stɑːk] [ɪz] [juːst] [ʌp]) ；
when the Jews ' genuine stock is used up) ；
什么时候 这 犹太人 - 真的 库存 是 用过的 向上) ；
当犹太人的真正财富耗尽时)，

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['ledʒənd] — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ˈpaːpjələr] [θruː]
inscribed with the neat and appropriate legend — which indeed is popular through
铭文 和 这 整洁的 和 合适的 传奇 — 哪个 的确 是 受欢迎的 通过
[ɔːl] [ðæt] [lənd] ；
all that land ；
全部 那 土地 ；
上面刻着简洁而恰当的铭文——这铭文在整个地区都非常流行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ；[aɪ][hoʊp] ；[juː; jə] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɪn] [duː] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'pend]
and which , I hope , you will learn to translate in due time and to perpend
和 哪个 ；我 希望 ； 你 将要 学习 到 翻译 在 到期的 时间 和 到 垂直
[ˈlaɪkwaɪz] ：—
likewise ：—
同样地 ：—

我希望你们能及时学会翻译并相应地添加注释：——
" ['vɪktrɪks] ['kɔːzə] [daɪ'ɪs] - ；[ɛs,'diː]['vɪktə] - ；
" Victrix causa diis placuit , sed victa puellis ；
" 维克特里克斯 原因 迪斯 - ； sed 维克塔 - ；
“Victrix causa diis placuit, sed victa puellis。

" [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ；[ðeɪ] [-]
" When he got into the middle of the town , they [239]
" 什么时候 他 得到 进入 这 中间 的 这 镇 ； 他们 [-]
“当他进入镇中心时，他们[239]

[ɔːl] [set][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ；[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wei] ；[ɔːr] ['ræðər] ；
all set on him at once , to show him his way ; or rather ,
全部 放 在 他 在 一次 ； 到 展示 他 他的 方式 ；或者 相当 ；
所有人都立刻围了上来，要给他指路；或者更确切地说，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ；
to show him that he did not know his way ；
到 展示 他 那 他 做过 不是 知道 他的 方式 ；
让他明白他根本不知道自己在做什么；

[fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wei] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ；[noʊ][wʌn] ['evər] [θɔːt]
for as for asking him what way he wanted to go , no one ever thought
为了 作为 为了 问 他 什么 方式 他 通缉 到 去 ； 不 一 曾经 想法
[ʌv; əv] [ðæt] ；
of that ；
的 那 ；
至于问他想走哪条路，从来没有人想到过。

[bʌt; bət][wʌn] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [pʊkt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd]
But one pulled him hither , and another poked him thither , and a third
但 一 拉 他 这里 , 和 其他 戳 他 那里 , 和 一个 第三
[kraɪd] —
cried —
哭 —

但一个把他拉到这里，另一个把他戳到那里，第三个喊道——

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [west] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][goʊ] [west] . "
" You mustn't go west , I tell you ; it is destruction to go west . "
" 你 不得 去 西方 , 我 告诉 你 ; 它 是 破坏 到 去 西方 . "
"我告诉你们，你们千万不要往西走；往西走就是毁灭。"

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [west] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] , " [sed] [tɑ:m] .
" But I am not going west , as you may see , " said Tom .
" 但 我 是 不是 去 西方 , 作为 你 可能 看 , " 说 汤姆 .
"但我不会去西部，正如你所看到的,"汤姆说。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] , " [ðə; ðɪ] [i:st] [laɪz] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [i:st] . "
And another , " The east lies here , my dear ; I assure you this is the east . "
和 其他 , " 这 东方 谎言 这里 , 我的 亲爱的 ; 我 保证 你 这 是 这 东方 . "
还有一句是：“亲爱的，东方就在这里；我向你保证，这就是东方。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [i:st] , " [sed] [tɑ:m] .
" But I don't want to go east , " said Tom .
" 但 我 不 想 到 去 东方 , " 说 汤姆 .
“但我不想去东部,"汤姆说。

" [wel] , [ðen] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wɪtʃ'evər] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
" Well , then , at all events , whichever way you are going , you are going wrong ,
" 出色地 , 然后 , 在 全部 活动 , 任何 方式 你 是 去 , 你 是 去 错误的 ,
“那么，无论如何，无论你选择哪条路，你都是错的。”

" [kraɪd] [ðeɪ] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evər] [ə'gri:d]
" cried they all with one voice — which was the only thing which they ever agreed
" 哭 他们 全部 和 一 嗓音 — 哪个 曾是 这 仅有的 事物 哪个 他们 曾经 同意
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

“他们异口同声地喊道——这是他们唯一达成共识的事情；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['θɜ:rtɪ] - [ænd; ənd] - [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and all pointed at once to all the thirty - and - two points of the
和 全部 尖 在 一次 到 全部 这 三十 - 和 - 二 积分 的 这
[ˈkʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

它们同时指向罗盘上的三十二个方位。

[tɪl] [tɑ:m] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ðɪ][saɪn] - [pʊsts][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][ɡɑ:t] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['fɔ:lən]
till Tom thought all the sign - posts in England had got together , and fallen
直到 汤姆 想法 全部 这 符号 - 帖子 在 英格兰 有 得到 一起 , 和 倒下
[ˈfɑɪtɪŋ] .
fighting ;
斗争 .

直到汤姆觉得英格兰所有的路标都聚集在一起，倒在了战斗中。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈevər] [ɪˈskeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]
And whether he would have ever escaped out of the town , it is hard to
和 无论 他 会 有 曾经 逃脱 出去 的 这 镇 , 它 是 难的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

至于他是否能够逃离这座小镇，就很难说了。

[ɪf] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl]
if the dog had not taken it into his head that they were going to pull
如果 这 狗 有 不是 已采取 它 进入 他的 头 那 他们 是 去 到 拉
[hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn] [ˈpiːsɪz] ,
his master in pieces ,
他的 掌握 在 件 ,

如果那条狗没有意识到他们要把它的主人撕成碎片的话，

[ænd; ənd] [ˈtækld] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈɑːrpli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌɡæstrɑːkˈniːmiəs] [ˈmʌs(ə)] ,
and tackled them so sharply about the gastrocnemius muscle ,
和 已解决 他们 所以 尖锐地 关于 这 腓肠肌 肌肉 ,
[ˈmʌs(ə)] ,
并就腓肠肌的问题对他们进行了尖锐的抨击，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][læst] ;
that he gave them some business of their own to think of at last ;
那 他 给予 他们 一些 商业 的 他们的 自己的 到 思考 的 在 最后的 ;
[læst] ;
他终于给了他们一些自己需要考虑的事情；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɪtn] [kævz] , [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][gaːt] [seɪf]
and while they were rubbing their bitten calves , Tom and the dog got safe
和 尽管 他们 是 擦 他们的 被咬 小牛 , 汤姆 和 这 狗 得到 安全的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

当他们还在揉搓被咬伤的小腿时，汤姆和狗已经安全逃脱了。

[ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˈɡɑːθəm] , [wer] [ðə; ði][waɪz] [men][lɪv; laɪv] ;
On the borders of that island he found Gotham , where the wise men live ;
在 这 边界 的 那 岛 他 成立 哥谭 , 在哪里 这 明智的 男人 居住 ;
[lɪv; laɪv] ;
在那座岛屿的边缘，他发现了哥谭市，智者們居住在那里；

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [ˈdrægd] [ðə; ði][pɑːnd][brɪkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən][ɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
the same who dragged the pond because the moon had fallen into it ,
这 相同的 WHO 拖拽 这 池塘 因为 这 月亮 有 倒下 进入 它 ,
[ɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
就是那个因为月亮掉进池塘里而把池塘拖平的人。

[ænd; ənd][ˌplɑːntɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] , [tuː; tə] [kiːp] [sprɪŋ] [-]
and planted a hedge round the cuckoo , to keep spring [240]
和 已种植 一个 对冲 圆形的 这 布谷鸟 , 到 保持 春天 [-]
[-]
并在杜鹃鸟周围种了一排树篱，以留住春天[240]

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
all the year .
全部 这 年 .
[jɪr] .
全年如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈbrɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] ,
And he found them bricking up the town gate ,
和 他 成立 他们 砌砖 向上 这 镇 门 ,
[geɪt] ,
他发现他们正在用砖头封住城门。

[brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfoʊks][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] .
because it was so wide that little folks could not get through .
因为 它 曾是 所以 宽的 那 小的 各位 可以 不是 得到 通过 .
[θruː] .
因为路面太宽，小孩子过不去。

[ænd; ʌnd] , [wen] [hi; hi] [æskt] [waɪ] , [ðeɪ] [tʊɪld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spændɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪtərdʒɪ] .
And , when he asked why , they told him they were expanding their liturgy .
和 , 什么时候 他 问 为什么 , 他们 讲述 他 他们 是 扩展 他们的 礼仪 .
当他问为什么时, 他们告诉他, 他们正在扩充礼拜仪式。

[soʊ][hi; hi] [went] [ɑ:n] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :
So he went on ; for it was no business of his :
所以 他 去 在 ; 为了 它 曾是 不 商业 的 他的 :
于是他继续前行, 因为这与他无关。

['oʊnli][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['seɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
only he could not help saying that in his country ,
仅有的 他 可以 不是 帮助 说 那 在 他的 国家 ,
但他忍不住说, 在他的国家,

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl][æz; əz][ðə; ði][kæt] ,
if the kitten could not get in at the same hole as the cat ,
如果 这 小猫 可以 不是 得到 在 在 这 相同的 洞 作为 这 猫 ,
如果小猫进不了和猫一样的洞,

[ʃi; ji] [maɪt] [steɪ] [aʊt'saɪd] [ænd; ʌnd] [mju:] .
she might stay outside and mew .
她 可能 停留 外部 和 喵 .
她可能会待在外面喵喵叫。

[bʌt; bət][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌt] ['feləʊz] ,
But he saw the end of such fellows ,
但 他 锯 这 结尾 的 这样的 伙伴们 ,
但他预见了这类人的末日。

[wen] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['æsɪz] , [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪs(ə)l]
when he came to the island of the Golden Asses , where nothing but thistles
什么时候 他 来了 到 这 岛 的 这 金的 亚斯 , 在哪里 没有什么 但 蓟
[groʊ] .
grow .
生长 .
当他来到金驴岛时, 岛上除了蓟草什么也没有。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [moʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] ,
For there they were all turned into mokes with ears a yard long ,
为了 那里 他们 是 全部 转向 进入 莫克斯 和 耳朵 一个 院子 长的 ,
因为在那里, 他们都被变成了耳朵一码长的怪物。

[fɔ:r; fər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [wɪt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [æz; əz] ['lu:ʃəs] [dɪd][ɪn][ðə; ði]
for meddling with matters which they do not understand , as Lucius did in the
为了 干预 和 事情 哪个 他们 做 不是 理解 , 作为 卢修斯 做过 在 这
['stɔ:ri] .
story .
故事 .
因为干涉了他们不了解的事情, 就像故事中的卢修斯那样。

[ænd; ʌnd][laɪk][hɪm; ɪm] , [moʊk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
And like him , mokes they must remain , till , by the laws of development ,
和 喜欢 他 , 莫克斯 他们 必须 保持 , 直到, 经过 这 法律 的 发展 ,
和他一样, 他们也必须保持这种状态, 直到按照发展规律,

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [dɪ'veləp] ['ɪntu:]['rouzɪz] .
the thistles develop into roses .
这 蓟 发展 进入 玫瑰 .
蓟会变成玫瑰。

[tɪl] [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kʌmfərt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər][ðer; ðər]
Till then , they must comfort themselves with the thought , that the longer their
直到 然后 , 他们 必须 舒适 他们自己 和 这 想法 , 那 这 更长 他们的
[ɪrz] [ɑ:r; ər] ,
ears are ,
耳朵 是 ,

在此之前, 他们只能安慰自己, 耳朵越长,

[ðə; ði] ['θɪkər] [ðer; ðər]['haɪdz] ; [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['bi:tɪŋ] [dəunt][hɜ:rt][ðem; ðəm] .
the thicker their hides ; and so a good beating don't hurt them .
这 较厚 他们的 隐藏 ; 和 所以 一个 好的 殴打 不 伤害 他们 .

它们的皮越厚, 挨一顿打也伤不了它们。

[ðen] [keɪm] [ta:m][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [lənd][ʌv; əv] ['hɪrseɪ] ,
Then came Tom to the great land of Hearsay ,
然后 来了 汤姆 到 这 伟大的 土地 的 传闻 ,

然后汤姆来到了赫尔赛的广袤土地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] [ɑ:d] [kɪŋz] , [br'saɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'pʌblɪk]
in which are no less than thirty and odd kings , beside half a dozen Republics
在 哪个 是 不 较少的 比 三十 和 奇怪的 国王 , 旁 一半 一个 打 共和国
,
:
,

其中至少有三十多个国王, 以及六个共和国。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [baɪ][nekst] [meɪl] .
and perhaps more by next mail .
和 也许 更多的 经过 下一个 邮件 .

或许下一封邮件还会有更多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , [dɑ:rk] , ['dedli] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [wɔ:r] ,
And there he fell in with a deep , dark , deadly , and destructive war ,
和 那里 他 跌倒 在 和 一个 深的 , 黑暗的 , 致命 , 和 破坏性的 战争 ,

于是, 他卷入了一场残酷、黑暗、致命且极具破坏性的战争。

[weɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['pɒt(ə)ntetɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts] , [bəuθ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
waged by the princes and potentates of those parts , both spiritual and
发动 经过 这 王子们 和 统治者 的 那些 部分 , 两个都 精神 和
[ˈtempərəl] ,
temporal ,
颞 ,

由这些地区的君主和统治者发动的战争, 包括精神上的和世俗的。

[ə'genst] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
against what do you think ?
反对 什么 做 你 思考 ?

你觉得反对什么?

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
One thing I am sure of .
一 事物 我 是 当然 的 .

有一件事我确信无疑。

[ðæt] [ən'les] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] ; [nɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [weɪdʒd] [ðæt] [wɔ:r] ['i:ðər] ;
That unless I told you , you would never know ; nor how they waged that war either ;
那 除非 我 讲述 你 , 你 会 绝不 知道 ; 也不 如何 他们 发动 那 战争 任何一个 ;

如果我没告诉你, 你永远不会知道; 也不会知道他们是如何打那场战争的;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ˈstrætədʒi][ænd; ənd][ɑːrt] [ˈmɪləteri] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈpraːses]
for all their strategy and art military consisted in the safe and easy process
为了 全部 他们的 战略 和 艺术 军队 由.....组成 在 这 安全的 和 简单的 过程
[ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] ,
of stopping their ears and screaming ,
的 停止 他们的 耳朵 和 尖叫 ,

尽管他们拥有各种战略和艺术，但军事的本质却是安全简便地捂住耳朵大喊大叫。

" [oʊ] , [dəʊnt] [tel] [juː ˈes] ! " [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] . [-]
" Oh , don't tell us ! " and then running away . [241]
" 哦 , 不 告诉 我们 ! " 和 然后 跑步 离开 . [-]
"哦，别告诉我们！"然后跑开了。[241]

[soʊ] [wen] [tɑːm] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [lənd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
So when Tom came into that land , he found them all , high and low ,
所以 什么时候 汤姆 来了 进入 那 土地 , 他 成立 他们 全部 , 高的 和 低的 ,
所以当汤姆来到那片土地时，他发现他们形形色色，无论地位高低。

[mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kənˈtɪnjuəli] ,
man , woman , and child , running for their lives day and night continually ,
男人 , 女士 , 和 孩子 , 跑步 为了 他们的 生活 天 和 夜晚 持续 ,
男人、女人和孩子，日夜不停地逃命。

[ænd; ənd] [enˈtriːtɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] : [ˈoʊnli][ðə; ði][lənd] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən]
and entreating not to be told they didn't know what : only the land being an
和 恳求 不是 到 是 讲述 他们 没有 知道 什么 : 仅有的 这 土地 存在 一个
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
并恳求不要告诉他们他们不知道什么：只知道这片土地是一个岛屿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ([ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌsti] [lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
and they having a dislike to the water (being a musty lot for the most
和 他们 拥有 一个 不喜欢 到 这 水 (存在 一个 发霉的 很多 为了 这 最多
[paːrt]) ,
part) ,
部分) ,
而且它们似乎很讨厌水（它们大多体味潮湿发霉），

[ðeɪ] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔːr] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
they ran round and round the shore for ever ,
他们 跑 圆形的 和 圆形的 这 支撑 为了 曾经 ,
他们绕着海岸跑啊跑，没完没了。

[wɪtʃ] ([æz; əz][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sərˈkʌmfərəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈplænɪt]
which (as the island was exactly of the same circumference as the planet
哪个 (作为 这 岛 曾是 确切地 的 这 相同的 圆周 作为 这 行星
[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]) [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,
on which we have the honour of living) was hard work ,
在 哪个 我们 有 这 荣誉 的 活的) 曾是 难的 工作 ,
由于该岛屿的周长与我们有幸居住的星球的周长完全相同，因此这是一项艰苦的工作。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
especially to those who had business to look after .
尤其 到 那些 WHO 有 商业 到 看 后 :
尤其是对那些有事要忙的人来说。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈbændmæstər][ænd; ənd][ˈfjuːɡlmən] , [ræn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [[ɪrɪŋ]
But before them , as bandmaster and fugleman , ran a gentleman shearing
但 前 他们 , 作为 乐队指挥 和 富格尔曼 , 跑 一个 绅士 剪切
[ə; eɪ][pɪɡ] ;
a pig ;
一个 猪 ;

但在此之前，一位绅士正像乐队指挥和乐手一样，给一头猪剪毛；

[ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [streɪnz] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈænɪm(ə)l][led][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈevər] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ˈkɑːŋkwɛst] ,
the melodious strains of which animal led them for ever , if not to conquest ,
这 悦耳动听 菌株 的 哪个 动物 引领 他们 为了 曾经 , 如果 不是 到 征服 ;
[stɪl] [tuː; tə] [flaɪt] ;
still to flight ;
仍然 到 航班 ;

那种动物的婉转鸣叫永远地引领着它们，即使不能征服，也能逃亡；

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðer; ðər][ˈspirɪts] [ˈmaɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst]
and kept up their spirits mightily with the thought that they would at least
和 保留 向上 他们的 烈酒 非常 和 这 想法 那 他们 会 在 至少
[hæv; həv][ðə; ði][ˈpɪgz] [wʊl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] .
have the pig's wool for their pains .
有 这 猪的 羊毛 为了 他们的 疼痛 .

他们振奋精神，心想至少他们的努力能换来猪毛。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [keɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [pʊr] , [liːn] , [ˈsiːdi] ,
And running after them , day and night , came such a poor , lean , seedy ,
和 跑步 后 他们 , 天 和 夜晚 , 来了 这样的 一个 贫穷的 , 倾斜 , 肮脏的 ,
[daɪ] [naɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [liːn] [ˈsiːdi] ,
日夜追赶他们的，是一个贫穷、瘦弱、衣衫褴褛的人，

[hɑːrd] - [wɜːrkt] [oʊld][ˈdʒaɪənt] , [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒkəd] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd]
hard - worked old giant , as ought to have been cockered up , and had
难的 - 工作 老的 巨大的 , 作为 应该 到 有 到过 可卡德 向上 , 和 有
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
a good dinner given him ,
一个 好的 晚餐 给定 他 ,

这位辛勤劳作的老巨人，理应得到充分的休息，享用一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪn] [set][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ;
and a good wife found him , and been set to play with little children ;
和 一个 好的 妻子 成立 他 , 和 到过 放 到 玩 和 小的 孩子们 ;
[hɪ] [waɪf] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪn] [set] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ;
他找到了一位贤惠的妻子，并被安排去和小孩子们玩耍；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈzentəbl] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈæftər][ɔːl] ;
and then he would have been a very presentable old fellow after all ;
和 然后 他 会 有 到过 一个 非常 像样 老的 同伴 后 全部 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈzentəbl] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈæftər][ɔːl] ;
这样一来，他终究会是一位非常体面的老人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəblɪ] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [breɪnz] .
for he had a heart , though it was considerably overgrown with brains .
为了 他 有 一个 心 , 尽管 它 曾是 相当 长得太茂盛了 和 大脑 .
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəblɪ] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [breɪnz] .
因为他有一颗善良的心，尽管他的心已经被大脑完全掩盖了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ˈboʊnz][ænd; ənd] [ˈpɑːrtʃmənt] , [pʊt] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ]
He was made up principally of fish bones and parchment , put together with
他 曾是 制成 向上 主要 的 鱼 骨头 和 羊皮纸 , 放 一起 和
[ˈwaɪər][ænd; ənd][ˈkænədə] [ˈbɔːlsəm] ;
wire and Canada balsam ;
金属丝 和 加拿大 香脂 ;
[ˈwaɪər][ænd; ənd][ˈkænədə] [ˈbɔːlsəm] ;
他主要由鱼骨和羊皮纸制成，用铁丝和加拿大香脂粘合在一起；

[ænd; ənd] [smelt] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv] [ˈspirits] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈnevə] [dræŋk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɔːtə] :
and smelt strongly of spirits , though he never drank anything but water :
和 冶炼 强烈 的 烈酒 , 尽管 他 绝不 喝 任何事物 但 水 :
[bʌt; bət] [ˈspirits] [hiː; hi] [juːst] [ˈsʌmhaʊ] ,
but spirits he used somehow ,
但 烈酒 他 用过的 不知何故 ,
他 身上 散发着 浓烈的 酒气 , 尽管 他 除了 水 以外 什么 都不 喝 : 但他 不知 何故 使用 了 烈酒 。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] .
there was no denying .
那里 曾是 不 否认 .
这是无可否认的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [pə] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] - [net] [ɪn]
He had a great pair of spectacles on his nose , and a butterfly - net in
他 有 一个 伟大的 一对 的 眼镜 在 他的 鼻子 , 和 一个 蝴蝶 - 网 在
[wʌn] [hænd] ,
one hand ,
一 手 ,
他 鼻子上 架着 一副 很大的 眼镜 , 一只 手 拿着 捕蝶网 。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈhæmə] [ɪn] [ðə; ði] [-]
and a geological hammer in the [242]
和 一个 地质 锤 在 这 [-]
以及地质锤[242]

[ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɔːl] [ˈoʊvə] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːkəts] , [fʊl] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [bɑːksɪz] , [ˈbɒtlz] ,
other ; and was hung all over with pockets , full of collecting boxes , bottles ,
其他 ; 和 曾是 悬挂 全部 超过 和 口袋 , 满的 的 收集 盒子 , 瓶子 ,
其他的 ; 身上 挂满了 口袋 , 里面 装满了 收集盒、瓶子 ,

[ˈmaɪkrəskəʊps] , [ˈtelɪskəʊps] , [bəˈrɒmɪtəz] , [ˈɔːrdnəns] [mæps] , [ˈskælpəlz] , [ˈfɔːrseps] , [ˌfʊtəˈgræfɪk]
microscopes , telescopes , barometers , ordnance maps , scalpels , forceps , photographic
显微镜 , 望远镜 , 气压计 , 军械 地图 , 手术刀 , 钳子 , 摄影
[æpəˈrætəs] ,
apparatus ,
设备 ,
显微镜、望远镜、气压计、地形图、手术刀、镊子、照相设备

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtæk(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
and all other tackle for finding out everything about everything , and a little
和 全部 其他 处理 为了 寻找 出去 一切 关于 一切 , 和 一个 小的
[mɔːr] [tuː] .
more too .
更多的 也 .
以及其他所有能让你了解一切事物，甚至更多事物的方法。

[ænd; ənd] , [moʊst] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌŋɪŋ] [nɑːt] [ˈfɔːrwərdz] [bʌt; bət] [ˈbækwərdz] ,
And , most strange of all , he was running not forwards but backwards ,
和 , 最多 奇怪的 的 全部 , 他 曾是 跑步 不是 前进 但 向后 ,
[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
as fast as he could .
作为 快速地 作为 他 可以 .
最奇怪的是，他不是向前跑，而是向后跑，而且跑得飞快。

[əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfʊks] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [tɑːm] ,
Away all the good folks ran from him , except Tom ,
离开 全部 这 好的 各位 跑 从 他 , 除了 汤姆 ,
所有好心人都躲着他跑了，只有汤姆例外。

[hu:] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][legz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [wen]
who stood his ground and dodged between his legs ; and the giant , when
WHO 站立 他的 地面 和 躲避 之间 他的 腿 ; 和 这 巨大的 , 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
he had passed him ,
他 有 通过了 他 ,
他坚守阵地, 从巨人两腿间闪身而过; 巨人经过他身边时,

[lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] , —
looked down , and cried , as if he was quite pleased and comforted , —
看起来 向下 , 和 哭 , 作为 如果 他 曾是 相当 高兴 和 安慰 , —
他低下头, 哭了起来, 好像很开心也很欣慰似的。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么?”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
who are you ?
WHO 是 你 ?
你是谁?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈæktʃuəli] [dəʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ?
And you actually don't run away , like all the rest ?
和 你 实际上 不 跑步 离开 , 喜欢 全部 这 休息 ?
而你实际上并没有像其他人那样逃跑?

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɔ:f] , [tɑ:m] [riˈmɑ:kt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:]
" **But he had to take his spectacles off , Tom remarked , in order to see**
" 但 他 有 到 拿 他的 眼镜 离开 , 汤姆 评论 , 在 命令 到 看
[hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] .
him plainly .
他 显然 :
“但他不得不摘下眼镜,”汤姆说道, “才能看清他。”

[tɑ:m][təʊld][hɪm; ɪm] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
Tom told him who he was ; and the giant pulled out a bottle and a
汤姆 讲述 他 WHO 他 曾是 ; 和 这 巨大的 拉 出去 一个 瓶子 和 一个
[kɔ:rk] [ˈɪnstəntli] ,
cork instantly ,
软木 即刻 ,
汤姆告诉了他自己的身份; 巨人立刻掏出一个瓶子和瓶塞。

[tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
to collect him with .
到 收集 他 和 :
把他带走。

[bʌt; bət][tɑ:m][wɒz; wəz] [tu:] [[ɑ:rp] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɪn]
But Tom was too sharp for that , and dodged between his legs and in
但 汤姆 曾是 也 锋利的 为了 那 , 和 躲避 之间 他的 腿 和 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
front of him ;
正面 的 他 ;
但汤姆反应很快, 从他两腿之间闪过, 躲到了他前面;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
and then the giant could not see him at all .
和 然后 这 巨大的 可以 不是 看 他 在 全部 .
然后, 巨人就完全看不见他了。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [tɑ:m] , " [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
" **No** , **no** , **no** ! " **said Tom** , " **I've not been round the world** , **and through the**
" 不 , 不 , 不 ! " 说 汤姆 , " 我已经 不是 到过 圆形的 这 世界 , 和 通过 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

“不，不，不！”汤姆说，“我还没有环游世界，也没有走遍世界。”

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] ['mʌðər] ['kɛrɪ:z] ['heɪv(ə)n] ,
and up to Mother Carey's haven ,
和 向上 到 母亲 凯莉的 避风港 ,
一直到凯瑞修女的避难所，

[bɪ'saɪd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [net] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌhɒlə'θjuəriən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sefələpɑ:d] ,
beside being caught in a net and called a Holothurian and a Cephalopod ,
旁 存在 捕捉 在 一个 网 和 称为 一个 海参 和 一个 头足类动物 ,
除了被渔网捕获并被称为海参和头足类动物之外，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['bɑ:tld] [ʌp] [baɪ] ['eni] [oʊld] ['dʒaɪənt] [laɪk] [ju:; jʊ] .
to be bottled up by any old giant like you :
到 是 瓶装 向上 经过 任何 老的 巨大的 喜欢 你 :
会被像你这样的老巨人装进瓶子里。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [tɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] ,
" **And when the giant understood what a great traveller Tom had been** ,
" 和 什么时候 这 巨大的 理解 什么 一个 伟大的 游客 汤姆 有 到过 ,
“当巨人明白汤姆是一位多么伟大的旅行家时，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tru:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
he made a truce with him at once ,
他 制成 一个 休战 和 他 在 一次 ,
他立即与他达成了休战协议。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
and would have kept him there to this day to pick his brains ,
和 会 有 保留 他 那里 到 这 天 到 挑选 他的 大脑 ,
而且我还会把他留在那里直到今天，以便向他请教。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [æt; ət] [-]
so delighted was he at [243]
所以 高兴极了 曾是 他 在 [-]
他非常高兴[243]

[ˈfaɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] .
finding any one to tell him what he did not know before .
寻找 任何 一 到 告诉 他 什么 他 做过 不是 知道 前 :
找到一个愿意告诉他以前不知道的事情的人。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['lʌki] ['lɪt(ə)] [dɔ:ɡ] ! " [sed] [hi:; hi] [æt; ət] [læst] , [kwart] ['sɪmplɪ] — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
" **Ah , you lucky little dog !** " **said he at last , quite simply — for he was**
" 啊 , 你 幸运的 小的 狗 ! " 说 他 在 最后的 , 相当 简单地 — 为了 他 曾是
[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,
the simplest ,
这 最简单的 ,
“啊，你这只幸运的小狗！”他最后说道，语气很简单——因为他就是最单纯的。

[ˈplezəntɪst] , [ˈɑ:nɪstɪst] ,
pleasantest , honestest ,
最令人愉悦的 , 最诚实 ,
最令人愉快的，最诚实的

[ˈkaɪndli] [ˈoʊld][ˈdɒməniː ˈdoʊməni][ˈsæmpsən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ðæt] [ˈevər] [tɜːrnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈʌpsaɪd]
kindest old Dominic Sampson of a giant that ever turned the world upside
最友善的 老的 牧师 桑普森 的 一个 巨大的 那 曾经 转向 这 世界 上行
[daʊn] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː] — " [ɑː] ,
down without intending it — " ah ,
向下 没有 意图 它 — " 啊 ,
最和蔼的老多米尼·桑普森, 一个巨人, 无意中颠覆了世界——“啊,

[juː; jʊ] [ˈlʌki] [ˈlɪt(ə)][dɔːg] !
you lucky little dog !
你 幸运的 小的 狗 !
你这只幸运的小狗!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ! " **If I had only been where you have been , to see what you have seen ! "**
如果 我 有 仅有的 到过 在哪里 你 有 到过 , 到 看 什么 你 有 已见 ! "
如果我能去你所去的地方, 看看你所看到的景象该多好啊!

" [wel] , " [sed] [tɑːm] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" Well , " said Tom , " if you want to do that ,
" 出色地 , " 说 汤姆 , " 如果 你 想 到 做 那 ,
“好吧,”汤姆说, “如果你想那样做的话,

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [pʊt] [jɔːr; jər] [hed] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
you had best put your head under water for a few hours , as I did ,
你 有 最好的 放 你的 头 在下面 水 为了 一个 很少 小时 , 作为 我 做过 ,
你最好像我一样, 把头埋在水里几个小时。

[ænd; ənd][tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪbi] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt]
and turn into a water - baby , or some other baby , and then you might
和 转动 进入 一个 水 - 婴儿 , 或者 一些 其他 婴儿 , 和 然后 你 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . "
have a chance . "
有 一个 机会 . "
变成水宝宝, 或者其他什么宝宝, 那样你或许还有一线生机。”

" [tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [eɪ] ?
" Turn into a baby , eh ?
" 转动 进入 一个 婴儿 , 嗯 ?
“变成婴儿, 是吗? ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn]
If I could do that , and know what was happening to me for but one
如果 我 可以 做 那 , 和 知道 什么 曾是 发生 到 我 为了 但 一
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,
如果我能做到这一点, 并且哪怕只知道自己身上发生了什么一个小时,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] .
I should know everything then , and be at rest .
我 应该 知道 一切 然后 , 和 是 在 休息 .
到那时, 我应该就什么都知道了, 也能安心了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ; [aɪ][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tʃaɪld] [əˈgen] ; [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
But I can't ; I can't be a little child again ; and I suppose if I could ,
但 我 不能 ; 我 不能 是 一个 小的 孩子 再次 ; 和 我 认为 如果 我 可以 ,
但我做不到; 我再也回不到小孩子的状态了; 我想, 如果我能做到的话,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][noʊ][juːz] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðen] [aɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
it would be no use , because then I should know nothing about what was
它 会 是 不 使用 , 因为 然后 我 应该 知道 没有什么 关于 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
happening to me .
发生 到 我 :

那样做毫无用处，因为那样我就对发生在我身上的事情一无所知了。

[ɑː] , [juː; jʊ] [ˈlʌki] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ! " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈdʒaɪənt] .
Ah , you lucky little dog ! " said the poor old giant .
啊 , 你 幸运的 小的 狗 ! " 说 这 贫穷的 老的 巨大的 :

“啊，你这只幸运的小狗！”可怜的老巨人说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rʌŋ] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ? " [sed] [taːm] ,
" But why do you run after all these poor people ? " said Tom ,
" 但 为什么 做 你 跑步 后 全部 这些 贫穷的 人们 ? " 说 汤姆 ,
“可是你为什么要追着这些穷人跑呢？”汤姆问道。

[huː] [laɪkt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈveri] [mʌt]] .
who liked the giant very much .
WHO 喜欢 这 巨大的 非常 很多 :

他非常喜欢这位巨人。

" [maɪ] [daɪr] , [ɪts] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,
" My dear , it's they that have been running after me , father and son ,
" 我的 亲爱的 , 它是 他们 那 有 到过 跑步 后 我 , 父亲 和 儿子 ,
“亲爱的，是他们父子俩一直在追着我跑。”

[fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
for hundreds and hundreds of years ,
为了 数百 和 数百 的 年 ,
数百年来，

[ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][em ˈiː] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːkt] [ɔːf] [maɪ] [ˈspektəklz] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] ,
throwing stones at me till they have knocked off my spectacles fifty times ,
投掷 石头 在 我 直到 他们 有 敲门 离开 我的 眼镜 五十 时代 ,
他们朝我扔石头，直到我的眼镜被打掉五十次。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɜːrbənd] [tɜːrk] ,
and calling me a malignant and a turbaned Turk ,
和 呼叫 我 一个 恶性 和 一个 戴头巾的 土耳其人 ,
还骂我是个恶毒的、戴着头巾的土耳其人，

[huː] [biːt] [ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [ænd; ənd] [trəˈduːst] [ðə; ði] [steɪt] — [ˈɡʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ]
who beat a Venetian and traduced the State — goodness only knows what they
WHO 打 一个 威尼斯 和 被诋毁 这 状态 — 善良 仅有的 知道 什么 他们
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

殴打威尼斯人并诋毁国家——只有天知道他们是什么意思。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [riːd] [ˈpoʊətri] — [ænd; ənd] [-]
for I never read poetry — and [244]
为了 我 绝不 读 诗 — 和 [-]

因为我从不读诗——而且[244]

[ˈhʌŋtɪŋ] [em ˈiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [ðoʊ] [kætʃ] [em ˈiː] [ðeɪ] [kɑːnt] ,
hunting me round and round — though catch me they can't ,
打猎 我 圆形的 和 圆形的 — 尽管 抓住 我 他们 不能 ,
他们四处追捕我——尽管他们抓不到我，

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [aɪ][gəʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [aɪ][gəʊ][ðə; ði][ˈfæstər] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ðə; ði]
for every time I go over the same ground , I go the faster , and grow the
为了 每一个 时间 我 去 超过 这 相同的 地面 , 我 去 这 快点 , 和 生长 这
[bɪgə(r)] .
bigger .
大 :

每次我踏上同一片土地，我的速度都会越来越快，而且我会长得越来越高大。

[waɪ] [ɔːl][aɪ][waːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
While all I want is to be friends with them ,
尽管 全部 我 想 是 到 是 朋友们 和 他们 ,
虽然我只想和他们做朋友，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] , [laɪk][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
and to tell them something to their advantage , like Mr . Joseph
和 到 告诉 他们 某物 到 他们的 优势 , 喜欢 先生 : 约瑟夫
[ˈerdi] :
Ady :
阿迪 :

并告诉他们一些对他们有利的东西，就像约瑟夫·阿迪先生那样：

[ˈoʊnli] ['sʌmhəʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['streɪndʒli] [əˈfreɪd][ʌ; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪˈtiː] .
only somehow they are so strangely afraid of hearing it .
仅有的 不知何故 他们 是 所以 奇怪的 害怕的 的 听力 它 :
只是不知为何，他们却对听到它感到莫名的恐惧。

[bʌt; bət] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][tækt] . "
But , I suppose I am not a man of the world , and have no tact . "
但 , 我 认为 我 是 不是 一个 男人 的 这 世界 , 和 有 不 策略 : "
但我猜我不是个世故的人，也不懂得人情世故。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][tɜːrɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ? "
" **But why don't you turn round and tell them so ? "**
" 但 为什么 不 你 转动 圆形的 和 告诉 他们 所以 ? "
“但你为什么不转身告诉他们呢？ ”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [kɑːnt] .
" **Because I can't .**
" 因为 我 不能 :
因为我做不到。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪˈem][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌ; əv] [ˌepɪˈmiːθjuːs; -θiːəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ]
You see , I am one of the sons of Epimetheus , and must go
你 看 , 我 是 一 的 这 儿子们 的 厄庇墨透斯 , 和 必须 去
[ˈbækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,

你看，我是厄庇墨透斯的儿子之一，我必须回到过去。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] . "
if I am to go at all . "
如果 我 是 到 去 在 全部 : "
如果我真的要说的话。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][stɑːp] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **But why don't you stop , and let them come up to you ? "**
" 但 为什么 不 你 停止 , 和 让 他们 来 向上 到 你 ? "
“但你为什么不停下来，让他们过来跟你说话呢？ ”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈoʊnli] [θɪŋk] .
" **Why , my dear , only think .**
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 仅有的 思考 :
“亲爱的，你只需要想想。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] - [wʊd] [flaɪ][pæst][em 'i:] ,
If I did , all the butterflies and cockyolybirds would fly past me ,
如果 我 做过 , 全部 这 蝴蝶 和 - 会 飞 过去的 我 ,
如果我那样做, 所有的蝴蝶和凤头鹦鹉都会从我身边飞过。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [noʊ] [mɔ:r] [nu:] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [grʊʊ] ['rʌsti] [ænd; ənd]
and then I should catch no more new species , and should grow rusty and
和 然后 我 应该 抓住 不 更多的 新的 物种 , 和 应该 生长 生锈的 和
['moʊldi] , [ænd; ənd][daɪ] .
mouldy , and die .
发霉的 , 和 死 .
然后我就再也捕不到新物种了, 我会变得锈迹斑斑、发霉, 然后死去。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['destəni] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:]
And I don't intend to do that , my dear ; for I have a destiny before me
和 我 不 打算 到 做 那 , 我的 亲爱的 ; 为了 我 有 一个 命运 前 我
,
:
,
亲爱的, 我并不打算那样做; 因为我还有自己的使命在前方。

[ðeɪ] [seɪ] : [ðoʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ker] . "
they say : though what it is I don't know , and don't care ."
他们 说 : 尽管 什么 它 是 我 不 知道 , 和 不 关心 . "
他们说: “虽然我不知道那是什么, 也不关心。”

" [dəʊnt] [ker] ? " [sed] [tɑ:m] .
" Don't care ? " said Tom .
" 不 关心 ? " 说 汤姆 :
“不在乎吗? ”汤姆说。

" [noʊ] . [du:][ðə; ði]['du:ti] [wɪtʃ] [laɪz] ['nɪrəst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:tl] [ju:; jʊ] [kʌm]
" No . Do the duty which lies nearest you , and catch the first beetle you come
" 不 . 做 这 责任 哪个 谎言 最近的 你 , 和 抓住 这 第一的 甲虫 你 来
[ə'krɔ:s] ,
across ,
穿过 ,
“不。去做你力所能及的事, 抓住你遇到的第一只甲虫。”

[ɪz][maɪ]['mɑ:toʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['θrɪvən] [baɪ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] .
is my motto ; and I have thriven by it for some hundred years .
是 我的 座右铭 ; 和 我 有 茁壮成长 经过 它 为了 一些 百 年 .
这是我的座右铭; 一百多年来, 我一直奉行着它, 并因此而受益匪浅。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] .
Now I must go on .
现在 我 必须 去 在 .
现在我必须继续前进了。

[dɪr] [em 'i:] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] [naɪn] [nu:] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv]
Dear me , while I have been talking to you , at least nine new species have
亲爱的 我 , 尽管 我 有 到过 说 到 你 , 在 至少 九 新的 物种 有
[ɪ'skeɪpt] [em 'i:] .
escaped me .
逃脱 我 .
哎呀, 在我跟你说话的这段时间里, 至少有九种新物种逃过了我的视线。

" [ænd; ənd][ɑ:n] [went] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [brɪ'haɪnd] [brɪ'fɔ:r] , [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɑ:p] ,
" And on went the giant , behind before , like a bull in a china - shop ,
" 和 在 去 这 巨大的 , 在后面 前 , 喜欢 一个 公牛 在 一个 中国 - 店铺 ,
“巨人继续向前走去, 就像一头闯进瓷器店的公牛, 跟在前面一样。”

[tɪl] [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪdl][ˈtemp(ə)] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈɑːdɑːlətərz] **till he ran into the steeple of the great idol temple (for they are all idolaters** 直到 他 跑 进入 这 尖顶 的 这 伟大的 偶像 寺庙 (为了 他们 是 全部 偶像崇拜者 [ɪn] [-] **in [245]** 在 [-]

直到他跑进了大偶像庙的尖顶（因为他们都是偶像崇拜者[245]）

[ðoʊz] [pɑːrts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [els] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈdʒaɪənts])) , **those parts , of course , else they would never be afraid of giants) ,** 那些 部分 , 的 课程 , 别的 他们 会 绝不 是 害怕的 的 巨人) , 当然，那些部分（否则他们就不会害怕巨人了）。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf] [kliːn] [ɔːf] , [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhɔːrəbli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] **and knocked the upper half clean off , hurting himself horribly about the small of** 和 敲门 这 上 一半 干净的 离开 , 受伤 他自己 糟糕透了 关于 这 小的 的 [ðə; ði] [bæk] . **the back .** 这 后退 .

他把上半身完全撞掉了，腰部也受了重伤。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [keəd] ; **But little he cared ;** 但 小的 他 关心 ; 但他毫不在意；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːpl] [wɜːr; wər] [wel] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] , **for as soon as the ruins of the steeple were well between his legs ,** 为了 作为 很快 作为 这 废墟 的 这 尖顶 是 出色地 之间 他的 腿 , 当尖顶的残骸完全进入他两腿之间时，

[hiː; hi] [pʊkt] [ænd; ənd] [piəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , **he poked and peered among the falling stones , and shifted his spectacles ,** 他 戳 和 窥视 之中 这 坠落 石头 , 和 转移 他的 眼镜 , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmæɡnɪfaɪər] , **and pulled out his pocket - magnifier ,** 和 拉 出去 他的 口袋 - 放大镜 , 他拨开滚落的石块，仔细查看，调整了一下眼镜，然后掏出袖珍放大镜。

[ænd; ənd] [kraɪd] — **and cried —** 和 哭 — 然后哭了——

" [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [oʊˈnɪskəs] , [ænd; ənd] [θriː] [əbˈskjʊr] - ! **" An entirely new Oniscus , and three obscure Podurellæ !** " 一个 完全 新的 奥尼斯库斯 , 和 三 朦胧 - ! “一种全新的 Oniscus，以及三种晦涩难懂的 Podurellæ！”

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [mɔːθ] [wɪtʃ] [em] . [lə][rwaː] [ˈdiˈiːs] [ˈpæpəˌlɑːn] ([ðoʊ] [hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl] [ˈfrentʃmən] , **Besides a moth which M . le Roi des Papillons (though he , like all Frenchmen ,** 除了 一个 蛾 哪个 M . 勒 国王 德斯 蝴蝶犬 (尽管 他 , 喜欢 全部 法国人 , 除了蝴蝶王先生（尽管他像所有法国人一样，

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈheɪsti] [ɪnˈdʌkʃnz]) [sez] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgleɪʃ(ə)] [drɪft] . **is given to hasty inductions) says is confined to the limits of the Glacial Drift .** 是 给定 到 仓促 诱导) 说道 是 受限 到 这 限制 的 这 冰川 漂移 . （容易仓促归纳）说它局限于冰川漂移的范围之内。

[ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ! **This is most important !** 这 是 最多 重要的 ! 这才是最重要的！

" [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [neɪv] [λv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ([nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][λv; əv][ðə; ði]
" **And down he sat on the nave of the temple (not being a man of the**
" 和 向下 他 卫星 在 这 中殿 的 这 寺庙 (不是 存在 一个 男人 的 这
[wɜːrld]) [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz]
world) to examine his Podurellæ .
世界) 到 检查 他的

“于是他坐在神庙的中殿里（因为他不是世俗之人），仔细查看他的《波杜雷拉》。

[werˈɑːn] ([æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]) [ðə; ði] [ruːf] [ˈkeɪvd] [ɪn][ˈbɑːdɪli] , [ˈsmæfɪŋ] [ðə; ði]
Whereon (as was to be expected) the roof caved in bodily , smashing the
其中 (作为 曾是 到 是 预期的) 这 屋顶 坍塌 在 身体上的 , 粉碎 这
[ˈaɪdəlz] ,
idols ,
偶像 ,

不出所料，屋顶突然坍塌，将偶像砸得粉碎。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [λv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
and sending the priests flying out of doors and windows ,
和 发送 这 神父 飞行 出去 的 门 和 视窗 ,
把祭司们打飞出门窗外，

[laɪk] [ˈræbəts] [aʊt] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːroʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈferɪt] [goʊz][ɪn] .
like rabbits out of a burrow when a ferret goes in .
喜欢 兔子 出去 的 一个 洞穴 什么时候 一个 雪貂 去 在 :
就像雪貂钻进洞里，兔子都从洞里跑出来一样。

[bʌt; bæt][hiː; hi] [ˈnevər] [hiːdɪd] ; [fɔːr; fər] [aʊt] [λv; əv][ðə; ði] [dʌst] [fluː] [ə; eɪ][bæt] ,
But he never heeded ; for out of the dust flew a bat ,
但 他 绝不 听从了 ; 为了 出去 的 这 灰尘 飞翔 一个 蝙蝠 ;
但他却置若罔闻；因为一只蝙蝠从尘土中飞了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and the giant had him in a moment .
和 这 巨大的 有 他 在 一个 片刻 :
巨人瞬间就抓住了他。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ðɪs] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] !
This is even more important !
这 是 甚至 更多的 重要的 !

这甚至更重要！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːɡneɪt] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] - [braʊn] [ɪnˈsɪsts] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
Here is a cognate species to that which Macgilliwaukie Brown insists is confined to
这里 是 一个 同源词 物种 到 那 哪个 - 棕色的 坚持 是 受限 到
[ðə; ði] [ˈbuːdɪst] [ˈtempəlz] [λv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [tiˈbet] ;
the Buddhist temples of Little Thibet ;
这 佛教徒 寺庙 的 小的 西藏 ;

这里有一个同源物种，与麦吉利沃基·布朗坚持认为仅限于小西藏佛教寺庙的物种相同；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
and now when I look at it ,
和 现在 什么时候 我 看 在 它 ,
现在当我再看它时，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][vəˈraɪəti] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈdɪfrəns] [λv; əv] [ˈklaɪmət] !
it may be only a variety produced by difference of climate !
它 可能 是 仅有的 一个 种类 生产 经过 不同之处 的 气候 !
这可能只是气候差异造成的品种！

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bægd] [hɪz; ɪz][bæt] , [ʌp] [hiː; hi][gɑːt] , [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] ; [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]
" **And having bagged his bat , up he got , and on he went ; while all the**
" 和 拥有 袋装 他的 蝙蝠 , 向上 他 得到 , 和 在 他 去 ; 尽管 全部 这
[ˈpi:p(ə)] [ræn] ,
people ran ,
人们 跑 ;

“他把球棒装进袋子里，站起身来，继续往前走；而所有人都跑了起来，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [nʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈhju:mər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][ˈtemp(ə)] [smæft] [-]
being in none the better humour for having their temple smashed [246]
存在 在 没有任何 这 更好的 幽默 为了 拥有 他们的 寺庙 粉碎 [-]
他们的太阳穴被砸碎，心情更加糟糕[246]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [θriː] [əbˈskjʊr] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbuːdɪst] [bæt] .
for the sake of three obscure species of Podurella , and a Buddhist bat .
为了 这 清酒 的 三 朦胧 物种 的 - , 和 一个 佛教徒 蝙蝠 .
为了三种鲜为人知的波杜雷拉蝙蝠和一只佛教蝙蝠。

" [wel] , " [θɔːt] [tɑːm] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈkwɑːrəl] ,
" **Well , " thought Tom , " this is a very pretty quarrel ,**
" 出色地 , " 想法 汤姆 , " 这 是 一个 非常 漂亮的 争吵 ,
“嗯,”汤姆心想,“这真是一场很有意思的争吵。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
with a good deal to be said on both sides .
和 一个 好的 交易 到 是 说 在 两个都 侧面 .
双方都有很多话要说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
But it is no business of mine .
但 它 是 不 商业 的 矿 .
但这与我无关。

" [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [aɪ ˈtiː][wɔz; wəz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wɔz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈberbi] ,
" **And no more it was , because he was a water - baby ,**
" 和 不 更多的 它 曾是 , 因为 他 曾是 一个 水 - 婴儿 ,
“而且情况不再如此了，因为他是个水孩子。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [soʊ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] ; [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] ,
and had the original sow by the right ear ; which you will never have ,
和 有 这 原来的 母猪 经过 这 正确的 耳朵 ; 哪个 你 将要 绝不 有 ,
右耳边还留着那头母猪的原貌；而你永远也得不到它。

[ənˈles] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][ˈberbi] , [ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði][lənd] , [ɔːr][ðə; ði] [er] ,
unless you be a baby , whether of the water , the land , or the air ,
除非 你 是 一个 婴儿 , 无论 的 这 水 , 这 土地 , 或者 这 空气 ,
除非你是婴儿，无论是水生、陆生还是空生的婴儿，

[ˈmætərz] [nɑːt] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kiːp] [ɑːn] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈberbi] .
matters not , provided you can only keep on continually being a baby .
事情 不是 , 假如 你 能 仅有的 保持 在 持续 存在 一个 婴儿 .
这并不重要，只要你能一直保持婴儿般的心态就行。

[soʊ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ræn] [raʊnd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ræn] [raʊnd] [ˈæftər][ðə; ði]
So the giant ran round after the people , and the people ran round after the
所以 这 巨大的 跑 圆形的 后 这 人们 , 和 这 人们 跑 圆形的 后 这
[ˈdʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,
于是巨人追着人们跑，人们也追着巨人跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [ɔːr][duː][nɑːt] [noʊ] ;
and they are running unto this day for ought I know , or do not know ;
和 他们 是 跑步 到 这 天 为了 零 我 知道 , 或者 做 不是 知道 ;
时至今日, 他们仍在奔波, 至于原因, 我不得而知;

[ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [tɪl] ['iːðər] [hiː; hi] , [ɔːr] [ðeɪ] , [ɔːr][bəʊθ] , [tɜːrn][ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
and will run till either he , or they , or both , turn into little children .
和 将要 跑步 直到 任何一个 他 , 或者 他们 , 或者 两个都 , 转动 进入 小的 孩子们 .
他会一直跑, 直到他、他们或者他们两个都变成小孩子为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] ([ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː]) —
And then , as Shakespeare says (and therefore it must be true) —
和 然后 , 作为 莎士比亚 说道 (和 所以 它 必须 是 真的) —
然后, 正如莎士比亚所说 (因此它一定是真的) ——

" [dʒæk][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɡɪl]
" Jack shall have Gill
" 杰克 将 有 鳃
杰克将拥有吉尔

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] [ɪl]
Nought shall go ill
零 将 去 患病的
一切都不会出错

[ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [mer] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][ɡoʊ] [wel] .
The man shall have his mare again , and all go well .
这 男人 将 有 他的 母马 再次 , 和 全部 去 出色地 .
他会再次拥有他的母马, 一切都会好起来的。

" [ðen] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
" Then Tom came to a very famous island , which was called ,
" 然后 汤姆 来了 到 一个 非常 著名的 岛 , 哪个 曾是 称为 ,
“然后汤姆来到了一个非常有名的岛屿, 它叫做.....”

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)

第12/13页

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trævələər] ['kæptɪn] ['gʌlɪvə] , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][lə'pju:tə] .
in the days of the great traveller Captain Gulliver , the Isle of Laputa .
在 这 天 的 这 伟大的 游客 队长 格列佛 , 这 小岛 的 拉普塔岛 .
在伟大的旅行家格列佛船长的时代，拉普塔岛。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [neɪmd] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - ,
But Mrs . Bedonebyasyoudid has named it over again the Isle of Tomtoddlies ,
但 太太 . - 有 命名 它 超过 再次 这 小岛 的 - ,
[ɔ:l] ['hedz] [ænd; ənd][noʊ] ['bɑ:dɪz] .
all heads and no bodies .
全部 头部 和 不 身体 .
但是 Bedonebyasyoudid 夫人又一次把它命名为 Tomtoddlies 岛，全是头，没有身体。

[ænd; ənd] [wen] [tɑ:m] [keɪm] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
And when Tom came near it ,
和 什么时候 汤姆 来了 靠近 它 ,
当汤姆靠近它时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]
he heard such a grumbling and grunting and growling and wailing and
他 听到 这样的 一个 抱怨 和 哼哼 和 咆哮 和 哀嚎 和
[ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)] [pɪgz] ,
weeping and whining that he thought people must be ringing little pigs ,
哭泣 和 抱怨 那 他 想法 人们 必须 是 铃声 小的 猪 ,
他听到一阵阵咕啞声、哼哼声、咆哮声、哀嚎声、哭泣声和呜咽声，以为人们一定是在给小猪打铃。

[ɔ:r] ['krɒpɪŋ] ['pʌpɪz] - [ɪrz] , [ɔ:r] ['draʊnɪŋ] ['kɪtnz] : [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [-]
or cropping puppies ' ears , or drowning kittens : but when he [247]
或者 裁剪 小狗 - 耳朵 , 或者 溺水 小猫 : 但 什么时候 他 [-]
或者剪掉小狗的耳朵，或者淹死小猫：但是当他[247]

[keɪm] ['nɪrər] [stɪl] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɪr] [wɜ:rdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ;
came nearer still , he began to hear words among the noise ;
来了 更近 仍然 , 他 开始 到 听到 字 之中 这 噪音 ;
他走得更近了，开始在嘈杂声中听到一些声音；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - - [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
which was the Tomtoddlies ' song which they sing morning and evening , and
哪个 曾是 这 - - 歌曲 哪个 他们 唱歌 早晨 和 晚上 , 和
[ɔ:l] [naɪt] [tu:] ,
all night too ,
全部 夜晚 也 ,

那是汤姆托迪一家每天早晚、甚至整夜都要唱的歌。

[tu:; tə][ðeər; ðəər] [greɪt] ['aɪdl\][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] —
to their great idol Examination —
到 他们的 伟大的 偶像 考试 —
对他们伟大的偶像——考试——

" [aɪ][kɑ:nt] [lɜ:rn] [maɪ]['les(ə)n] : [ðə; ði][ɛg'zæmənɜ:z] ['kʌmɪŋ] !
" I can't learn my lesson : the examiner's coming !
" 我 不能 学习 我的 课 : 这 考官的 未来 !
“我还是学不会：考官要来了！ ”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] .
" And that was the only song which they knew .
" 和 那 曾是 这 仅有的 歌曲 哪个 他们 知道 :
“而那是他们唯一会唱的歌。”

[ænd; ənd] [wen] [ta:m][gɑ:t][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪlə] ,
And when Tom got on shore the first thing he saw was a great pillar ,
和 什么时候 汤姆 得到 在 支撑 这 第一的 事物 他 锯 曾是 一个 伟大的 支柱 ,
汤姆上岸后, 首先看到的是一根巨大的石柱。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] , " [ˈpleɪθɪŋz] [nɑ:t] [əˈlaʊd] [hɪr] " ;
on one side of which was inscribed , " Playthings not allowed here " ;
在 一 边 的 哪个 曾是 铭文 , " 玩具 不是 允许 这里 " ;
其中一面写着：“此处禁止放置玩具”;

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]
at which he was so shocked that he would not stay to see what was
在 哪个 他 曾是 所以 震惊 那 他 会 不是 停留 到 看 什么 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
written on the other side .
书面 在 这 其他 边 :
他对此感到非常震惊, 以至于都不愿意留下来看另一面写了什么。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] : [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [men] ,
Then he looked round for the people of the island : but instead of men ,
然后 他 看起来 圆形的 为了 这 人们 的 这 岛 : 但 反而 的 男人 ,
然后他环顾四周寻找岛上的居民: 但看到的不是人,

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɜ:nɪps] [ænd; ənd] [ˈrædɪʃɪz] , [bi:t]
women , and children , he found nothing but turnips and radishes , beet
女性 , 和 孩子们 , 他 成立 没有什么 但 萝卜 和 萝卜 , 甜菜
[ænd; ənd][ˈmæŋɡoʊld] [ˈwʌlːzəl] ,
and mangold wurzel ,
和 芒果 沃泽尔 ,
他找到的只有萝卜、甜菜和甜菜根, 没有妇女和儿童。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡri:n] [li:f] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɜ:rst][ænd; ənd]
without a single green leaf among them , and half of them burst and
没有 一个 单身的 绿色的 叶子 之中 他们 , 和 一半 的 他们 爆裂 和
[dɪˈkeɪd] ,
decayed ,
腐烂的 ,
它们之中没有一片绿叶, 而且一半都已经爆裂腐烂了。

[wɪð; wɪθ] [ˈtoʊdstu:l] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with toadstools growing out of them :
和 毒菌 生长 出去 的 他们 :
上面长满了毒菌。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [left] [brɪˈɡæŋ] [ˈkraɪɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m] , [ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt]
Those which were left began crying to Tom , in half a dozen different
那些 哪个 是 左边 开始 哭泣 到 汤姆 , 在 一半 一个 打 不同的
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][æt; ət][wʌnz] ,
languages at once ,
语言 在 一次 ,
剩下的那些人开始用六种不同的语言同时向汤姆哭诉。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈbædli][ˈspʊkən] , " [aɪ][kɑ:nt] [lɜ:rn] [maɪ][ˈles(ə)n] ; [du:] [kʌm] [ænd; ənd][help]
and all of them badly spoken , " I can't learn my lesson ; do come and help
和 全部 的 他们 糟糕 说 , " 我 不能 学习 我的 课 ; 做 来 和 帮助
[em 'i:] !
me !
我 !

他们全都说着难听的话：“我学不会教训；快来帮帮我吧！”

" [ænd; ənd][wʌn] [kraɪd] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [jʊ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] [skwer] [ru:t] ?
" And one cried , " Can you show me how to extract this square root ?
" 和 一 哭 , " 能 你 展示 我 如何 到 提炼 这 正方形 根 ?

“其中一人喊道：‘你能教我如何求这个平方根吗？’

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [ˈdistəns] [bɪ'twi:n] - - [ænd; ənd] -
" And another , " Can you tell me the distance between a Lyræ and β
" 和 其他 , " 能 你 告诉 我 这 距离 之间 - - 和 -
- ?
Camelopardis ?
- ?

“还有人问：‘你能告诉我天琴座α星和鹿豹座β星之间的距离吗？’

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv] - , [ɪn]
" And another , " What is the latitude and longitude of Snooksville , in Noman's
" 和 其他 , " 什么 是 这 纬度 和 经度 的 - , 在 无人之境
[ˈkaʊnti] , [ˈɔ:rəɡən] , [ju:] . [es] . ?
County , Oregon , U : S : ?
县 , 俄勒冈州 , U . S . ?

“还有，‘美国俄勒冈州诺曼县斯努克斯维尔的纬度和经度是多少？’”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmju:tiəs] - [θɜ:r'ti:nθ] [ˈkʌzənz]
" And another , " What was the name of Mutius Scævola's thirteenth cousin's
" 和 其他 , " 什么 曾是 这 姓名 的 穆提乌斯 - 第十三 表亲
[ˈgrænd,məðɜ:z] [ˈmeɪdz] [kæt] ? " [-]
grandmother's maid's cat ? " [248]
祖母的 女佣 猫 ? " [-]

“还有，‘穆提乌斯·斯凯沃拉的第十三个表兄的祖母家女佣的猫叫什么名字？’”[248]

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
And another ,
和 其他 ,

还有另一个，

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [æk'tɪvəti][tu:; tə][ˈtʌmb(ə)] [hed]
" How long would it take a school - inspector of average activity to tumble head
" 如何 长的 会 它 拿 一个 学校 - 检查员 的 平均的 活动 到 翻滚 头
[ˈoʊvər] [hi:lz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [jɔ:k] ?
over heels from London to York ?
超过 高跟鞋 从 伦敦 到 约克 ?

“一个普通的学校督察要多久才能从伦敦跌跌撞撞地走到约克？”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ˈnʊbə:di][ˈevər]
" And another , " Can you tell me the name of a place that nobody ever
" 和 其他 , " 能 你 告诉 我 这 姓名 的 一个 地方 那 无人 曾经
[hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
heard of ,
听到 的 ,

“还有人问：‘你能告诉我一个从未有人听说过的地方的名字吗？’

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [jet] ?
where nothing ever happened , in a country which has not been discovered yet ?
在哪里 没有什么 曾经 发生 , 在 一个 国家 哪个 有 不是 到过 发现 然而 ?

在一个从未发生过任何事情、一个尚未被发现的国度里？

" [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ; [fɔːr; fər][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [θɪŋz] [aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
" **About anything you like ; for as fast as I learn things I forget them again .**
" 关于 任何事物 你 喜欢 ; 为了 作为 快速地 作为 我 学习 事物 我 忘记 他们 再次 .
" 几乎什么都行; 因为我学得快, 忘得也快。"

[soʊ][maɪ] [ˈmæmə] [sez] [ðæt] [maɪ] [ˈɪntələkt] [ɪz][nɑːt] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [mɪ'θɑːdɪk] [ˈsaɪəns] ,
So my mamma says that my intellect is not adapted for methodic science ,
所以 我的 妈妈 说道 那 我的 智力 是 不是 改编 为了 有条不紊 科学 ,
所以, 我妈妈说我的智力不适合系统性的科学研究。

[ænd; ænd] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gou][ɪn][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] .
and says that I must go in for general information .
和 说道 那 我 必须 去 在 为了 一般的 信息 .
并说我必须进去获取一般信息。

" [tɑːm][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈɑːfəsərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] ;
" **Tom told him that he did not know general information , nor any officers in the army ;**
" 汤姆 讲述 他 那 他 做过 不是 知道 一般的 信息 , 也不 任何 警官 在 这 军队 ;
汤姆告诉他, 他既不了解一般情况, 也不认识军队里的任何军官;

[ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wʌns] [ðæt] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] : [bʌt; bət][hiː; hi] [-]
only he had a friend once that went for a drummer : but he [249]
仅有的 他 有 一个 朋友 一次 那 去 为了 一个 鼓手 : 但 他 [-]
他只有一位朋友曾经追求过鼓手: 但他[249]

[kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
could tell him a great many strange things which he had seen in his travels .
可以 告诉 他 一个 伟大的 许多 奇怪的 事物 哪个 他 有 已见 在 他的 旅行 .
他可以告诉他许多他在旅途中看到的奇闻异事。

[soʊ][hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈprɪtli] [ˈɪnʌf] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtɜːrni]p [ˈlɪsnd] [ˈveri] [ˈkerfəli] ;
So he told him prettily enough , while the poor turnip listened very carefully ;
所以 他 讲述 他 漂亮 足够的 , 尽管 这 贫穷的 芜菁 听着 非常 小心 ;
于是他用悦耳动听的方式告诉了他, 而可怜的萝卜则认真地听着;

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][fər'gaːt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɔːtər][ræn]
and the more he listened , the more he forgot , and the more water ran
和 这 更多的 他 听着 , 这 更多的 他 忘了 , 和 这 更多的 水 跑
[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
out of him .
出去 的 他 .
他越听越忘, 身体里的水也流得越多。

[tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ] : [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [pʊr] [breɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,
Tom thought he was crying : but it was only his poor brains running away ,
汤姆 想法 他 曾是 哭泣 : 但 它 曾是 仅有的 他的 贫穷的 大脑 跑步 离开 ,
汤姆以为自己在哭, 其实只是他可怜的大脑在逃避现实。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] ; [ænd; ænd][æz; əz][tɑːm] [tɔːkt] ,
from being worked so hard ; and as Tom talked ,
从 存在 工作 所以 难的 ; 和 作为 汤姆 谈话 ,
因为工作太辛苦了; 汤姆说话的时候,

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈtɜːrni]p [ˈstriːmd] [daʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][dʒuːs] ,
the unhappy turnip streamed down all over with juice ,
这 不开心 芜菁 流媒体 向下 全部 超过 和 汁 ,
那颗不幸的萝卜汁水四溢地流了下来。

[ænd; ənd] [split] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [raɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər]
and split and shrank till nothing was left of him but rind and water
和 分裂 和 缩小 直到 没有什么 曾是 左边 的 他 但 果皮 和 水
;
;
;
;

裂开、萎缩，直到最后只剩下皮和水。

[hwerˈæt] [tɑːm] [ræn] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
whereat Tom ran away in a fright ,
哪里 汤姆 跑 离开 在 一个 惊吓 ,
于是汤姆吓得跑开了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪp] .
for he thought he might be taken up for killing the turnip .
为了 他 想法 他 可能 是 已采取 向上 为了 杀 这 芜菁 .
因为他认为自己可能会因为杀了萝卜而被抓起来。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪps] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] ,
But , on the contrary , the turnip's parents were highly delighted ,
但 , 在 这 相反 , 这 萝卜的 父母 是 高度 高兴极了 ,
但恰恰相反，萝卜的父母却非常高兴。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtər] ,
and considered him a saint and a martyr ,
和 经过考虑的 他 一个 圣 和 一个 烈士 ,
并视他为圣人和殉道者。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈskrɪp](ə)n [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [tuːm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)li] [ˈtælənts] ,
and put up a long inscription over his tomb about his wonderful talents ,
和 放 向上 一个 长的 题词 超过 他的 墓 关于 他的 精彩的 天赋 ,
并在他的墓碑上刻上长长的铭文，颂扬他卓越的才能。

[ˈɜːrli] [dɪˈveləpmənt] , [ænd; ənd] [ʌnˈpærələld] [prɪˈkɑːsəti] .
early development , and unparalleled precocity .
早期的 发展 , 和 无与伦比 早熟 .
早期发育，且早熟程度无与伦比。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [na:t] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈkʌp(ə)li] ?
Were they not a foolish couple ?
是 他们 不是 一个 愚蠢 夫妻 ?
他们难道不是一对愚蠢的夫妇吗？

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stiɪl] [mɔːr] [ˈfuːli] [ˈkʌp(ə)li] [nekst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
But there was a still more foolish couple next to them ,
但 那里 曾是 一个 仍然 更多的 愚蠢 夫妻 下一个 到 他们 ,
但他们旁边还有一对更愚蠢的夫妇。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)li] [ˈrædɪʃ] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [θʌm] ,
who were beating a wretched little radish , no bigger than my thumb ,
WHO 是 殴打 一个 可怜 小的 萝卜 , 不 大 比 我的 拇指 ,
他们正在殴打一个可怜的小萝卜，它比我的拇指还小。

[fɔːr; fər] [ˈsʌlənnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ˈwɪlfɪ] [stuːˈpɪdəti] ,
for sullenness and obstinacy and wilful stupidity ,
为了 阴郁 和 固执 和 故意 愚蠢 ,
因为阴郁、固执和故意愚蠢，

[ænd; ənd][ˈnevər] [nu:] [ðæt][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪˈti:] [ˈkudnt] [lɜ:rn] [ɔ:r][ˈhɑ:rdli][ˈi:v(ə)n] [spi:k] [wʌz; wəz]
and never knew that the reason why it couldn't learn or hardly even speak was
和 绝不 知道 那 这 原因 为什么 它 不能 学习 或者 几乎 甚至 说话 曾是
,
.
.

却从未意识到，它之所以不会学习，甚至几乎不会说话，是因为.....

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rm] [ɪnˈsaɪd][aɪˈti:] [ˈi:tiŋ] [aʊt] [ɔ:l][ɪts] [breɪnz] .
that there was a great worm inside it eating out all its brains .
那 那里 曾是 一个 伟大的 蠕虫 里面 它 吃 出去 全部它是 大脑 .

它体内有一条巨大的蠕虫，正在啃食它的大脑。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈpɑ:pɑ:s][ænd; ənd]
But even they are no foolisher than some hundred score of papas and
但 甚至 他们 是 不 更愚蠢 比 一些 百 分数 的 爸爸 和
[ˈmæmə; məˈmɑ:] ,
mammas ,
妈妈们 ,

但即便如此，他们也不比几十个爸爸妈妈更愚蠢。

[hu:] [fetʃ] [ðə; ði][ra:d] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [nu:] [tɔɪ] ,
who fetch the rod when they ought to fetch a new toy ,
WHO 拿来 这 杆 什么时候 他们 应该 到 拿来 一个 新的 玩具 ,

他们本该去拿新玩具，却去拿棍子。

[ænd; ənd][send][tu:; tə][ðə; ði][da:rk] [ˈkʌbərd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði][ˈda:ktər] .
and send to the dark cupboard instead of to the doctor .
和 发送 到 这 黑暗的 橱柜 反而 的 到 这 医生 .

送到黑暗的橱柜里，而不是送到医生那里。

[tɑ:m][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] ,
Tom was so puzzled and frightened with all he saw ,
汤姆 曾是 所以 困惑 和 害怕 和 全部 他 锯 ,

汤姆被眼前的一切弄得既困惑又害怕。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ; [-]
that he was longing to ask the meaning of it ; [250]
那 他 曾是 渴望 到 问 这 意义 的 它 ; [-]

他很想问清楚它的含义；[250]

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [oʊld] [stɪk] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and at last he stumbled over a respectable old stick lying half covered with
和 在 最后的 他 踉跄 超过 一个 可敬 老的 戳 说谎 一半 涵盖 和
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

最后，他偶然发现了一根还算体面的老木棍，它半埋在泥土里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rði] [stɪk] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
But a very stout and worthy stick it was ,
但 一个 非常 肥硕 和 值得 戳 它 曾是 ,

但它确实是一根非常结实耐用的木棍。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə] [gʊd] [ˈrɑ:dʒər] [ˈæskəm] [ɪn][oʊld] [taɪm] ,
for it belonged to good Roger Ascham in old time ,
为了 它 属于 到 好的 罗杰 阿斯卡姆 在 老的 时间 ,

因为它以前属于善良的罗杰·阿斯卡姆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɑ:vð] [ɑ:n][ɪts] [hed] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði][sɪksθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:b(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
and had carved on its head King Edward the Sixth , with the Bible in his
和 有 雕刻 在 它是 头 国王 爱德华 这 第六 , 和 这 圣经 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

它的头部刻着国王爱德华六世的头像，手中拿着《圣经》。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [stɪk] ,
" You see , " said the stick ,
" 你 看 , " 说 这 戳 ,
" 你看 , " 木棍说道 ,

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æz; əz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʌns][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪ] [tu:; tə] [si:] ,
" there were as pretty little children once as you could wish to see ,
" 那里 是 作为 漂亮的 小的 孩子们 一次 作为 你 可以 希望 到 看 ,
" 曾经有很多你梦寐以求的漂亮小孩 ,

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [stɪl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [left] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [laɪk]
and might have been so still if they had been only left to grow up like
和 可能 有 到过 所以 仍然 如果 他们 有 到过 仅有的 左边 到 生长 向上 喜欢
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

如果他们当初被允许像人类一样长大，或许也会如此安静。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fu:lɪ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,
and then handed over to me ; but their foolish fathers and mothers ,
和 然后 递交 超过 到 我 ; 但 他们的 愚蠢 父亲们 和 母亲们 ,
然后交给了我；但他们愚蠢的父母，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [pɪk] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [dɜ:rt] - [paɪz] , [ænd; ənd][get][bɜ:rdz] -
instead of letting them pick flowers , and make dirt - pies , and get birds ' -
反而 的 出租 他们 挑选 花朵 , 和 制作 污垢 - 馅饼 , 和 得到 鸟类 -
[neɪsts] ,
nests ,
巢穴 ,

与其让他们采摘花朵、玩泥巴、捡鸟巢，

[ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['gu:sberi] [bʊʃ] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; jəd] , [kept] [ðem; ðəm]
and dance round the gooseberry bush , as little children should , kept them
和 舞蹈 圆形的 这 醋栗 衬套 , 作为 小的 孩子们 应该 , 保留 他们
[ɔ:lweɪz] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz] ,
always at lessons ,
总是 在 课程 ,

像小孩子一样绕着醋栗丛跳舞，却总是被困在课堂上。

['wɜ:rkɪŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] , ['lɜ:rnɪŋ] [wi:k] - [deɪ] ['lesnz; 'lesənz][ɔ:l] [wi:k] - [deɪz] , [ænd; ənd]
working , working , working , learning week - day lessons all week - days , and
在职的 , 在职的 , 在职的 , 学习 星期 - 天 课程 全部 星期 - 天 , 和
['sʌndeɪ] ['lesnz; 'lesənz][ɔ:l] ['sʌndeɪ] ,
Sunday lessons all Sunday ,
星期日 课程 全部 星期日 ,

工作、工作、工作，工作日每天都要学习课程，周日每天都要学习课程。

[ænd; ənd] ['wi:kli] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] ['evri] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['mʌnθli] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] ['evri] [mʌnθ] ,
and weekly examinations every Saturday , and monthly examinations every month ,
和 每周 考试 每一个 周六 , 和 月度 考试 每一个 月 ,
[ænd; ənd] ['jɪrli] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] ['evri] [jɪr] ,
and yearly examinations every year ,
和 每年 考试 每一个 年 ,

每周六进行周考，每月进行月考，每年进行年考。

[ˈevriθɪŋ] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [wʌnz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] ,
everything seven times over , as if once was not enough ,
一切 七 时代 超过 , 作为 如果 一次 曾是 不是 足够的 ,

所有事情都重复七遍，好像一遍还不够似的。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fi:st] — [tɪl] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɡru:] [bɪɡ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and enough as good as a feast — till their brains grew big , and their
和 足够的 作为 好的 作为 一个 盛宴 — 直到 他们的 大脑 生长 大的 , 和 他们的
[ˈbɑ:dɪz] [ɡru:] [smɔ:l] ,
bodies grew small ,
身体 生长 小的 ,

而且吃得饱饱的，就像吃了一顿盛宴——直到他们的大脑变大，身体变小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈtɜ:nɪps] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][ˈwɔ:tər][ɪnˈsaɪd] ;
and they were all changed into turnips , with little but water inside ;
和 他们 是 全部 已更改 进入 萝卜 , 和 小的 但 水 里面 ;

它们全部变成了萝卜，里面除了水什么也没有；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [ˈfu:lɪ] [ˈperənts] [ˈæktʃuəli] [pɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ɔ:f][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz]
and still their foolish parents actually pick the leaves off them as fast as
和 仍然 他们的 愚蠢 父母 实际上 挑选 这 树叶 离开 他们 作为 快速地 作为
[ðeɪ] [ɡroʊ] ,
they grow ,
他们 生长 ,

而那些愚蠢的父母竟然还在树叶刚长出来的时候就把它们摘掉。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɡri:n] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] . "
lest they should have anything green about them . "
免得 他们 应该 有 任何事物 绿色的 关于 他们 . "

免得它们身上有任何绿色成分。

" [ɑ:] ! " [sed] [tɑ:m] ,
" Ah ! " said Tom ,
" 啊 ! " 说 汤姆 ,

“啊！”汤姆说道。

" [ɪf] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . - [nu:] [ʌv; əv][aɪˈti:] [fɪ; fɪ] [wʊd] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:t]
" if dear Mrs . Doasyouwouldbedoneby knew of it she would send them a lot
" 如果 亲爱的 太太 : - 知道 的 它 她 会 发送 他们 一个 很多
[ʌv; əv][tɑ:ps] ,
of tops ,
的 最高额 ,

“如果亲爱的杜阿斯尤克德贝多尼夫人知道这件事，她会送他们很多上衣的。”

[ænd; ənd] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rlbz] , [ænd; ənd] [ˈnaɪnpɪnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz][ˈdʒɑ:li]
and balls , and marbles , and ninepins , and make them all as jolly
和 球 , 和 弹珠 , 和 九柱戏 , 和 制作 他们 全部 作为 快乐的
[æz; əz][sænd] - [bɔɪz] . "
as sand - boys . "
作为 沙 - 男孩们 . "

还有球、弹珠、保龄球，让它们都像沙滩上的孩子们一样快乐。

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi][noʊ][ju:z] , " [sed] [ðə; ði] [stɪk] .
" It would be no use , " said the stick .
" 它 会 是 不 使用 , " 说 这 戳 .

“没用的，”木棍说。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .
" They can't play now , if they tried .
" 他们 不能 玩 现在 , 如果 他们 尝试 .

“即使他们想玩，现在也玩不了了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [-]
Don't you see how [251]
不 你 看 如何 [-]

你难道看不出来吗[251]

[ðer; ðər][legz][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ruːts] [ænd; ənd] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [baɪ] ['nevər] ['teɪkɪŋ]
their legs have turned to roots and grown into the ground , by never taking
他们的 腿 有 转向 到 根 和 生长 进入 这 地面 , 经过 绝不 采取
[eni] ['eksərsaɪz] ,
any exercise ,
任何 锻炼 ,

由于从未进行任何锻炼，他们的腿已经像树根一样扎进了土里。

[bʌt; bət] ['sæpɪŋ] [ænd; ənd] [məʊpɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?
but sapping and moping always in the same place ?
但 消耗 和 忧郁 总是 在 这 相同的 地方 ?

但总是在同一个地方消沉垂息、闷闷不乐吗？

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [ɪg'zæmɪnəz] .
But here comes the Examiner - of - all - Examiners .
但 这里 来 这 考官 - 的 - 全部 - 考官 .

但接下来要出场的是所有考官中的考官。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] , [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] ,
So you had better get away , I warn you ,
所以 你 有 更好的 得到 离开 , 我 警告 你 ,

所以你最好赶紧离开，我警告你。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər][dɔːg][ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,
or he will examine you and your dog into the bargain ,
或者 他 将要 检查 你 和 你的 狗 进入 这 便宜货 ,

否则他还会顺便检查你和你的狗。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði]
and set him to examine all the other dogs , and you to examine all the
和 放 他 到 检查 全部 这 其他 狗 , 和 你 到 检查 全部 这
['ʌðər] ['wɔːtər] - ['beɪbiːz] .
other water - babies .
其他 水 - 婴儿 .

让他检查所有其他的狗，让你检查所有其他的水生动物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊz] [ɪz][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ]
There is no escaping out of his hands , for his nose is nine thousand miles long
那里 是 不 逃脱 出去 的 他的 双手 , 为了 他的 鼻子 是 九 千 英里 长的
,
,
,

你根本逃不出他的手掌心，因为他的鼻子长达九千英里。

[ænd; ənd][kæn; kən][goʊ] [daʊn] ['tʃɪmnɪz] , [ænd; ənd] [θruː] ['kiːhəʊlz] , [ʌp'sterz] , [daʊn'sterz] , [ɪn]
and can go down chimneys , and through keyholes , upstairs , downstairs , in
和 能 去 向下 烟囱 , 和 通过 钥匙孔 , 楼上 , 楼下 , 在
[maɪ] ['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] ,
my lady's chamber ,
我的 女士的 房间 ,

可以顺着烟囱下去，穿过钥匙孔，上楼，下楼，甚至进入我夫人的房间，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - ['tuːtʃ-z] ['laɪkwaɪz] .
examining all little boys , and the little boys ' tutors likewise .
检查 全部 小的 男孩们 , 和 这 小的 男孩们 - 导师 同样地 .

检查所有小男孩，以及小男孩的家庭教师。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɪz] [θræʃt] — [soʊ][ˈmɪsɪz] . — [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [ˌem ˈi:] — [aɪ]
But when he is thrashed — so Mrs . Bedonebyasyoudid has promised me — I
但 什么时候 他 是 痛击 — 所以 太太 : 有 承诺 我 — 我
[æɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
shall have the thrashing of him :
将 有 这 猛烈抽打 的 他 :

但是，当他挨打的时候——贝多内比阿索迪德太太向我保证过——我将亲手打他：

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [leɪ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .
and if I don't lay it on with a will it's a pity .
和 如果 我 不 躺 它 在 和 一个 将要 它是 一个 遗憾 :

如果我不全力以赴，那就太可惜了。

" [tɑ:m] [went] [ɔ:f] : [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][ˈsə:ləli] ;
" Tom went off : but rather slowly and surlily ;
" 汤姆 去 离开 : 但 相当 缓慢地 和 暴躁地 ;

“汤姆走了，但走得相当慢，而且很不高兴；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [feɪs] [ðɪs] [seɪm] [ɪgˈzæmɪnər] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [ɪgˈzæmɪnəz]
for he was somewhat minded to face this same Examiner - of - all - Examiners
为了 他 曾是 有些 有思想 到 脸 这 相同的 考官 - 的 - 全部 - 考官
, [hu:] [keɪm] [straɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtɜ:nɪps] ,
, who came striding among the poor turnips ,
, WHO 来了 大步走 之中 这 贫穷的 萝卜 ,

因为他有点想去见见这位大步走过来，穿过那些可怜的萝卜的考官。

[ˈbaɪndɪŋ] [ˈhevi] [ˈbə:dənz] [ænd; ənd] [ˈgri:vəs] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ˈlɪt(ə)l]
binding heavy burdens and grievous to be borne , and laying them on little
结合 重的 负担 和 严重的 到 是 出生 , 和 躺下 他们 在 小的
[ˈtʃɪldrənz] [ˈʃəʊldəz] ,
children's shoulders ,
孩子们的 肩膀 ,

将沉重的负担和难以承受的痛苦捆绑起来，放在小孩子的肩上。

[laɪk][ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [ˈfaʊɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][wʌŋ]
like the Scribes and Pharisees of old , and not touching the same with one
喜欢 这 抄写员 和 法利赛人 的 老的 , 和 不是 接触 这 相同的 和 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ;
of his fingers ;
的 他的 手指 ;

就像古时的文士和法利赛人一样，连一根手指头也不肯碰它；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
for he had plenty of money , and a fine house to live in ,
为了 他 有 很多 的 钱 , 和 一个 美好的 房子 到 居住 在 ,

因为他有很多钱，还有一栋漂亮的房子住。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜ:nɪps] [hæd; həd] .
and so forth ; which was more than the poor little turnips had .
和 所以 前进 ; 哪个 曾是 更多的 比 这 贫穷的 小的 萝卜 有 :

诸如此类；这比那些可怜的小萝卜拥有的要多得多。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [nɪr] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [ˈbɜ:ɹli] [ænd; ənd] [ˌdɪktəˈtɔ:riəl] ,
But when he got near , he looked so big and burly and dictatorial ,
但 什么时候 他 得到 靠近 , 他 看起来 所以 大的 和 魁梧的 和 独裁的 ,

但当他走近时，他看起来又高又壮，一副独裁者的样子。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] [laʊd] [tuː; tə] [tɑ:m] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ðæt] [tɑ:m] [ræn]
and shouted so loud to Tom , to come and be examined , that Tom ran
和 喊叫 所以 大声 到 汤姆 , 到 来 和 是 检查 , 那 汤姆 跑
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
for his life ,
为了 他的 生活 ,

他们大声喊汤姆过来接受检查, 汤姆吓得拔腿就跑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː] .
and the dog too .
和 这 狗 也 .

还有那条狗。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːr] ['tɜːnɪps] , [ɪn] [ðer; ðər] ['hɜːri] [ænd; ənd] [fraɪt] ,
And really it was time ; for the poor turnips , in their hurry and fright ,
和 真的 它 曾是 时间 ; 为了 这 贫穷的 萝卜 , 在 他们的 匆忙 和 惊吓 ,
真的, 时候到了; 可怜的萝卜们, 在慌乱和惊恐中,

[kræmɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [fæst] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] , [-]
crammed themselves so fast to be ready for the Examiner , [252]
拥挤 他们自己 所以 快速地 到 是 准备好 为了 这 考官 , [-]
他们匆忙地收拾东西, 以便为《考官》做好准备。 [252]

[ðæt] [ðeɪ] [bɜːrst] [ænd; ənd] [pɔːpt] [baɪ] ['dʌzənz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
that they burst and popped by dozens all round him ,
那 他们 爆裂 和 爆裂 经过 几十个 全部 圆形的 他 ,
它们在他周围成群结队地爆裂开来, 噼里啪啦响个不停。

[tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ɔːldərʃɑ:t] [ɑːn] [ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] ,
till the place sounded like Aldershot on a field - day ,
直到 这 地方 听起来 喜欢 奥尔德肖特 在 一个 场地 - 天 ,
直到那地方听起来就像奥尔德肖特在运动会上一样,

[ænd; ənd] [tɑ:m] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [blɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [dɔːg] [ænd; ənd] [ɔːl] .
and Tom thought he should be blown into the air , dog and all .
和 汤姆 想法 他 应该 是 吹 进入 这 空气 , 狗 和 全部 .
汤姆觉得他应该连同他的狗一起被吹到空中。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [pɜːr] ['tɜːnɪps] [nuː] [tuːm] .
As he went down to the shore he passed the poor turnip's new tomb .
作为 他 去 向下 到 这 支撑 他 通过了 这 贫穷的 萝卜的 新的 墓 .
他走到岸边时, 经过了那可怜的萝卜的新坟墓。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['epɪtəf] [ə'baʊt] ['tælənts] [ænd; ənd]
But Mrs . Bedonebyasyoudid had taken away the epitaph about talents and
但 太太 . 有 已采取 离开 这 墓志铭 关于 天赋 和
[prɪ'kɑːsəti] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,
precocity and development ,
早熟 和 发展 ,
但是, 贝多内夫人却把关于天赋、早熟和发展的墓志铭给抹去了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'sted] [wɪtʃ] [tɑ:m] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] : —
and put up one of her own instead which Tom thought much more sensible : —
和 放 向上 一 的 她 自己的 反而 哪个 汤姆 想法 很多 更多的 明智的 : —
她自己也贴出了一张类似的海报, 汤姆觉得这张海报要明智得多: ——

" [ɪn'strʌk(ə)n] [sɔːr] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [bɔːr] ,
" **Instruction sore long time I bore ,**
" 操作说明 疮 长的 时间 我 钻孔 ,
“长时间的指导让我感到痛苦, 我感到厌烦。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rouɪd] , [ænd; ənd]
And there he found a little boy sitting in the middle of the road , and
和 那里 他 成立 一个 小的 男生 坐着 在 这 中间 的 这 路 , 和
[ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] .
crying bitterly .
哭泣 苦涩地 .

他发现一个小男孩坐在路中央，哭得撕心裂肺。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [sed] [tɑːm] . [-]
" **What are you crying for ?** " **said Tom . [253]**
" 什么 是 你 哭泣 为了 ? " 说 汤姆 . [-]

“你哭什么呢？”汤姆说。[253]

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æz; əz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wi] [tuː; tə][biː; bi] . "
" **Because I am not as frightened as I could wish to be** . "
" 因为 我 是 不是 作为 害怕 作为 我 可以 希望 到 是 . "

“因为我并没有像我希望的那样害怕。”

" [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] ?
" **Not frightened ?**
" 不是 害怕 ?

不害怕吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] : [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [hɪr] [goʊz]
You are a queer little chap : but , if you want to be frightened , here goes
你 是 一个 酷儿 小的 小伙子 : 但 , 如果 你 想 到 是 害怕 , 这里 去
— [buː] ! "
— **Boo !** "
— 嘘 ! "

你这小家伙真古怪：不过，如果你想被吓一跳，那就来吧——吓你一跳！

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
" **Ah , " said the little boy , " that is very kind of you ;**
" 啊 , " 说 这 小的 男生 , " 那 是 非常 种类 的 你 ;

“啊,”小男孩说,“你真是太好了;

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
but I don't feel that it has made any impression .
但 我 不 感觉 那 它 有 制成 任何 印象 .

但我感觉它并没有给人留下任何印象。

" [tɑːm] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ʌpˈset] [hɪm; ɪm] , [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] , [stæmp][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **Tom offered to upset him , punch him , stamp on him ,**
" 汤姆 提供 到 沮丧的 他 , 冲床 他 , 邮票 在 他 ,

“汤姆扬言要激怒他，揍他，踩他，

[ˈfetl] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] ,
fettle him over the head with a brick ,
状态 他 超过 这 头 和 一个 砖 ,

用砖头猛击他的头部，

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˌwʌtsəʊˈevər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkʌmfərt] .
or anything else whatsoever which would give him the slightest comfort .
或者 任何事物 别的 任何 哪个 会 给 他 这 丝毫 舒适 .

或者任何其他能给他带来一丝安慰的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [θæŋkt] [tɑːm] [ˈveri] [ˈsɪvəli] ,
But he only thanked Tom very civilly ,
但 他 仅有的 谢谢 汤姆 非常 文明地 ,

但他只是非常礼貌地向汤姆道谢而已。

[ɪn] [faɪn] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌðər] [fʊk][ju:z] , [ænd; ənd] [wɪt] ,
in fine long words which he had heard other folk use , and which ,
在 美好的 长的 字 哪个 他 有 听到 其他 民间 使用 , 和 哪个 ,

他用一些他听别人用过的优美而冗长的词语，

[ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][fɪt] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər][tu:; tə][ju:z] [hɪm'self] ;
therefore , he thought were fit and proper to use himself ;
所以 , 他 想法 是 合身 和 恰当的 到 使用 他自己 ;

因此，他认为这些方法适合自己使用；

[ænd; ənd][kraɪd][ɑ:n] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [keɪm] , [ænd; ənd] [sent] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and cried on till his papa and mamma came , and sent off for the
和 哭 在 直到 他的 爸爸 和 妈妈 来了 , 和 发送 离开 为了 这
[ˈpaʊwaʊ] [mæn] [ɪˈmi:diətli] .
Powwow man immediately .
印第安人聚会 男人 立即地 .

他哭个不停，直到他的爸爸妈妈来了，并立即派人去请印第安人聚会的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈleɪdi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðoʊ] [ðeɪ]
And a very good - natured gentleman and lady they were , though they
和 一个 非常 好的 - 自然 绅士 和 女士 他们 是 , 尽管 他们
[wɜ:r; wər] [ˈhi:ðn] ;
were heathens ;
是 异教徒 ;

他们虽然是异教徒，但却是一对性情非常善良的绅士和女士；

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [kwɔ:t] [ˈplezntli] [tu:; tə][tɑ:m] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊwaʊ] [mæn]
and talked quite pleasantly to Tom about his travels , till the Powwow man
和 谈话 相当 愉快 到 汤姆 关于 他的 旅行 , 直到 这 印第安人聚会 男人
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

他愉快地和汤姆聊起了他的旅行见闻，直到部落聚会的主持人到来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈθʌndəˌbɒks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
with his thunderbox under his arm .
和 他的 雷箱 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着他的便携式厕所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fed] , [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [ˈdʒent(ə)lmən][hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈevər] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər]
And a well - fed , ill - favoured gentleman he was , as ever served Her
和 一个 出色地 - 美联储 , 患病的 - 受青睐 绅士 他 曾是 , 作为 曾经 服务 她
[ˈmædʒəsti][æt; ət] [ˈpɔ:rtlənd] .
Majesty at Portland .
威严 在 波特兰 .

他是一位体态丰腴、相貌平平的绅士，一如既往地 在波特兰为女王陛下效力。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgraɪmz] .
Tom was a little frightened at first ; for he thought it was Grimes .
汤姆 曾是 一个 小的 害怕 在 第一的 ; 为了 他 想法 它 曾是 格莱姆斯 .

汤姆起初有点害怕，因为他以为是格莱姆斯。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] : [fɔ:r; fər] [ˈgraɪmz] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
But he soon saw his mistake : for Grimes always looked a man in the face ;
但 他 很快 锯 他的 错误 : 为了 格莱姆斯 总是 看起来 一个 男人 在 这 脸 ;

但他很快意识到自己的错误：因为格莱姆斯总是直视男人的眼睛；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈnevər] [dɪd] .
and this fellow never did .
和 这 同伴 绝不 做过 .

而这个人始终没有做到。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sniːzd] ,
And when he spoke , it was fire and smoke ; and when he sneezed ,
和 什么时候 他 辐 , 它 曾是 火 和 抽烟 ; 和 什么时候 他 打喷嚏 ,
他说话时, 会冒出火焰和浓烟; 他打喷嚏时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skwɪbz] [ænd; ənd] ['krækərz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] ([wɪt] [hiː; hi] [dɪd] [wen'evər]
it was squibs and crackers ; and when he cried (which he did whenever
它 曾是 爆破片 和 饼干 ; 和 什么时候 他 哭 (哪个 他 做过 每当
[aɪ 'tiː] [peɪd] [hɪm; ɪm]) ,
it paid him) ,
它 有薪酬的 他) ,
那都是些小爆竹和饼干; 而当他哭的时候 (只要能给他带来好处, 他就会哭),

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [stɪk] . [-]
it was boiling pitch ; and some of it was sure to stick . [254]
它 曾是 沸腾 沥青 ; 和 一些 的 它 曾是 当然 到 戳 . [-]
那是沸腾的沥青; 肯定会有一些粘在身上。[254]

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] !
" Here we are again !
" 这里 我们 是 再次 !
我们又见面了!

" [kraɪd] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .
" cried he , like the clown in a pantomime .
" 哭 他 , 喜欢 这 小丑 在 一个 哑剧 .
“他像哑剧里的小丑一样喊道。”

" [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] — [eɪ] ?
" So you can't feel frightened , my little dear — eh ?
" 所以 你 不能 感觉 害怕 , 我的 小的 亲爱的 — 嗯 ?
所以你不会感到害怕, 我的宝贝——嗯?

[aɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll do that for you .
患病的 做 那 为了 你 .
我会为你做的。

[aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] !
I'll make an impression on you !
患病的 制作 一个 印象 在 你 !
我会让你印象深刻!

[jɑː] ! [buː] !
Yah ! Boo !
耶和華 ! 噓 !
呀! 噓!

[wɜr'ru] !
Whirroo !
呼呼 !
呼噜!

[ˌhʌləbəl'uː] !
Hullabaloo !
喧闹 !
喧闹!

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['rætld] , [θʌmpt] , ['brændɪft] [hɪz; ɪz] ['θʌndə,baks] , [jeld] , ['fʌʊtɪd] , [reɪvd] ,
" **And he rattled , thumped , brandished his thunderbox , yelled , shouted , raved ,**
" 和 他 摇晃 , 猛击 , 挥舞 他的 雷箱 , 大喊 , 喊叫 , 赞不绝口 ,
[rɔ:rd] , [stæmpt] ,
roared , stamped ,
咆哮 , 盖章 ,

“他摇晃着、砰砰地敲打着、挥舞着他的雷箱，大喊大叫、咆哮怒吼、跺脚，

[ænd; ənd] [da:nst] [laɪk] [eni] [blæk] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn]
and danced corrobory like any black fellow ; and then he touched a spring in
和 跳舞 佐证 喜欢 任何 黑色的 同伴 ; 和 然后 他 感动 一个 春天 在
[ðə; ði] ['θʌndə,baks] ,
the thunderbox ,
这 雷箱 ,
[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn]
他像任何一个黑人一样跳起了科罗布里舞；然后他摸了摸雷箱里的弹簧。

[ænd; ənd] [aʊt] [pɑ:pt] ['tɜ:rnɪp] - ['gəʊsts] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] - ['læntən] [ænd; ənd] ['peɪstbɔ:rd] ['bəʊgɪz]
and out popped turnip - ghosts and magic - lanthorns and pasteboard bogies
和 出去 爆裂 芜菁 - 鬼魂 和 魔法 - 灯笼 和 纸板 转向架
[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [hi:lɪd] [dʒæks] , [ænd; ənd] - ,
and spring - heeled Jacks , and sallaballas ,
和 春天 - 高跟鞋 杰克 , 和 - ,
[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn]
于是，萝卜幽灵、魔法灯笼、纸板车厢、弹簧腿杰克和萨拉巴拉斯都冒了出来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [dɪn] , ['klætər] , [klæŋk] , [rəʊl] , ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɔ:r] ,
with such a horrid din , clatter , clank , roll , rattle , and roar ,
和 这样的 一个 可怕的 din , 哒 , 铮铮 , 卷 , 嘎嘎作响 , 和 吼 ,
[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn]
伴随着如此可怕的喧嚣、咔嗒声、叮当声、滚滚声、嘎嘎声和咆哮声，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .
that the little boy turned up the whites of his eyes , and fainted right away .
那 这 小的 男生 转向 向上 这 白人 的 他的 眼睛 , 和 昏厥 正确的 离开 .
[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn]
小男孩翻了个白眼，随即晕了过去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['hi:ðn] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd]
And at that his poor heathen papa and mamma were as much delighted
和 在 那 他的 贫穷的 异教徒 爸爸 和 妈妈 是 作为 很多 高兴极了
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] ;
as if they had found a gold mine ;
作为 如果 他们 有 成立 一个 金子 矿 ;
[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn]
而他那可怜的异教徒爸爸妈妈，对此欣喜若狂，就好像发现了一座金矿一样；

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['pɑʊwaʊ] [mæn] ,
and fell down upon their knees before the Powwow man ,
和 跌倒 向下 之上 他们的 膝盖 前 这 印第安人聚会 男人 ,
[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn]
他们跪倒在印第安人祭司面前，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæ'ləŋki:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]
and gave him a palanquin with a pole of solid silver and curtains of
和 给予 他 一个 轿子 和 一个 极 的 坚硬的 银 和 窗帘 的
[klɔ:θ] [ʌv; əv][gəʊld] ;
cloth of gold ;
布 的 金子 ;
[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn]
并送给他一顶轿子，轿杆是纯银的，轿幔是金丝织成的；

[ænd; ənd] ['kæɾɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [bæks] :
and carried him about in it on their own backs :
和 携带 他 关于 在 它 在 他们的 自己的 背部 :
[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn]
他们用自己的背驮着他四处走动：

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ʌp] , [ðə; ði][pʊʊl] [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðər]
but as soon as they had taken him up , the pole stuck to their
但 作为 很快 作为 他们 有 已采取 他 向上 , 这 极 卡住 到 他们的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ;

但他们刚把他抬上去，那根杆子就粘在了他们的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈeni] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [wɪlɪnɪli] ,
and they could not set him down any more , but carried him on willynilly ,
和 他们 可以 不是 放 他 向下 任何 更多的 , 但 携带 他 在 威廉 ,
他们再也放不下他了，只好随心所欲地抬着他往前走。

[æz; əz][ˈsɪnbæd] [ˈkærid] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [saɪt] [tu:; tə]
as Sinbad carried the old man of the sea : which was a pitiable sight to
作为 辛巴达 携带 这 老的 男人 的 这 海 : 哪个 曾是 一个 可怜的 视线 到
[si:] ;
see ;
看 ;

辛巴达背着海中的老人，那景象令人心酸；

[fɑ:r; fər][ðə; ði][ˈfa:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [tu:] [ˈswɔ:dz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for the father was a very brave officer , and wore two swords and a
为了 这 父亲 曾是 一个 非常 勇敢的 官 , 和 穿着 二 剑 和 一个
[blu:] [ˈbʌt(ə)n] ;
blue button ;
蓝色的 按钮 ;

因为父亲是一位非常勇敢的军官，佩戴两把佩剑和一枚蓝色纽扣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz][ˈevər][hæd; həd] [ˈpɪntʃt] [ˈfi:t] [laɪk] [ə; eɪ]
and the mother was as pretty a lady as ever had pinched feet like a
和 这 母亲 曾是 作为 漂亮的 一个 女士 作为 曾经 有 捏 脚 喜欢 一个
[tʃaɪˈni:z] .
Chinese ;
中国人 :

母亲是一位非常漂亮的女士，但她的脚却像中国人一样纤细。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] [dʒʌst][wʌns] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ;
But you see , they had chosen to do a foolish thing just once too often ;
但 你 看 , 他们 有 选定 到 做 一个 愚蠢 事物 只是 一次 也 经常 ;
但是，你看，他们犯傻的次数实在太多了；

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [
so , by the laws of Mrs . Bedonebyasyoudid , they had to go on doing it [
所以 , 经过 这 法律 的 太太 : - , 他们 有 到 去 在 正在做 它 [
-]
255]
-]

所以，根据贝多内夫人的律法，他们不得不继续这样做[255]

[ˈweðər] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ɔ:r][nɑ:t] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
whether they chose or not , till the coming of the Cocqigrues .
无论 他们 选择 或者 不是 , 直到 这 未来 的 这 - .
无论他们是否选择，直到科克西格鲁人到来。

[ɑ:] ! [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][kənˈvɜ:rt] [ðoʊz] [pʊr] [ˈhi:ðn] ,
Ah ! don't you wish that some one would go and convert those poor heathens ,
啊 ! 不 你 希望 那 一些 一 会 去 和 转变 那些 贫穷的 异教徒 ,
啊！难道你不希望有人去感化那些可怜的异教徒吗？

[ænd; ɐnd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntu:] [fɪts] ?
and teach them not to frighten their little children into fits ?
和 教 他们 不是 到 吓唬 他们的 小的 孩子们 进入 适合 ?
并教导他们不要吓唬小孩，让他们吓得哭闹？

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpaʊwaʊ] [mæn][tu:; tə][tɑ:m] , " [ˈwɒdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]
" Now , then , " said the Powwow man to Tom , " wouldn't you like to be
" 现在 , 然后 , " 说 这 印第安人聚会 男人 到 汤姆 , " 不会 你 喜欢 到 是
[ˈfraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
“那么,”印第安人聚会的人对汤姆说, “你难道不想体验一下恐惧吗? ”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] ?
my little dear ?
我的 小的 亲爱的 ?
我的宝贝？

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [ˈnɔ:ti] , [ˈgreɪsləs] ,
For I can see plainly that you are a very wicked , naughty , graceless ,
为了 我 能 看 显然 那 你 是 一个 非常 邪恶 , 淘气 , 毫无风度 ,
[ˈreprəbeɪt] [bɔɪ] . "
reprobate boy . "
恶棍 男生 . "

因为我看得清清楚楚，你是个非常邪恶、顽劣、无礼、堕落的男孩。
" [jʊə(r)] [əˈnʌðər] , " [kwʊθ][tɑ:m] , [ˈveri] [ˈstɜ:rdɪli] .
" You're another , " quoth Tom , very sturdily .
" 你是 其他 , " 引用 汤姆 , 非常 坚固地 .
“你也是,”汤姆语气坚定地说。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][mæn][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [kraɪd] " [bu:] !
And when the man ran at him , and cried " Boo !
和 什么时候 这 男人 跑 在 他 , 和 哭 " 嘘 !
当那人朝他跑来，大喊“Boo! ”
" [tɑ:m][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʜ:n] , [ænd; ɐnd] [kraɪd] " [bu:] !
" Tom ran at him in return , and cried " Boo !
" 汤姆 跑 在 他 在 返回 , 和 哭 " 嘘 !
汤姆朝他跑去，喊道：“嘘! ”

" [ˈlaɪkwaɪz] , [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ɐnd][set] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
" likewise , right in his face , and set the little dog upon him ;
" 同样地 , 正确的 在 他的 脸 , 和 放 这 小的 狗 之上 他 ;
“同样地，当着他的面，让小狗扑向他；

[ænd; ɐnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] [ðə; ði][dɔ:g] [went] .
and at his legs the dog went .
和 在 他的 腿 这 狗 去 .
狗扑向他的腿边。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tʜ:rnd] [teɪl] , [ˈθʌndəˌbaks] [ænd; ɐnd][ɔ:l] ,
At which , if you will believe it , the fellow turned tail , thunderbox and all ,
在 哪个 , 如果 你 将要 相信 它 , 这 同伴 转向 尾巴 , 雷箱 和 全部 ,
信不信由你，那家伙竟然转身就跑，连厕所都露出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [wʊf] !
with a " Woof !
和 一个 " 吠 !
伴随着一声“汪! ”

" [laɪk] [æn; ən][oʊld] [soʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ； [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ， ['skriːmɪŋ] ， " [help] ！
" like an old sow on the common ； and ran for his life , screaming , " Help ！
" 喜欢 一个 老的 母猪 在 这 常见的 ； 和 跑 为了 他的 生活 ， 尖叫 ， " 帮助 ！
“就像一头在公共牧场上的老母猪；他拼命逃跑，尖叫着：‘救命！’

[θiːvz] ！
thieves ！
窃贼 ！
窃贼！

[ˈmɜːrdər] ！
murder ！
谋杀 ！
谋杀！

[ˈfaɪər] ！
fire ！
火 ！
火！

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ！
He is going to kill me ！
他 是 去 到 杀 我 ！
他要杀了我！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] ！
I am a ruined man ！
我 是 一个 毁坏 男人 ！
我完了！

[hiː; hi] [wɪl] [ˈmɜːrdər][ˌem ˈiː] ； [ænd; ənd] [breɪk] ， [bɜːrn] ， [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd]
He will murder me ； and break , burn , and destroy my precious and
他 将要 谋杀 我 ； 和 休息 ， 烧伤 ， 和 破坏 我的 宝贵的 和
[ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈθʌndəˌbaks] ；
invaluable thunderbox ；
无价 雷箱 ；
他会杀了我；还会打碎、烧毁、毁坏我珍贵无比的雷箱；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['θʌndər] - ['ʃaʊəz] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
and then you will have no more thunder - showers in the land .
和 然后 你 将要 有 不 更多的 雷 - 淋浴 在 这 土地 .
之后，这片土地上将不再有雷阵雨。

[help] ！
Help ！
帮助 ！
帮助！

[help] ！
help ！
帮助 ！
帮助！

[help] ！
help ！
帮助 ！
帮助！

" [æ̃t; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːpə] [ænd; ʌnd] [ˈmæmə] [ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv]
" At which the papa and mamma and all the people of Oldwivesfabledom
" 在 哪个 这 爸爸 和 妈妈 和 全部 这 人们 的 -
[fluː] [æ̃t; ət] [tɑːm] ,
flew at Tom ,
飞翔 在 汤姆 ,

于是，爸爸妈妈和所有老妇寓言世界的人都向汤姆扑了过去。

[ˈʃaʊtɪŋ] , " [oʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ˈɪmpjədənt] , [hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] , [ˈgreɪsləs] [bɔɪ] !
shouting , " Oh , the wicked , impudent , hard - hearted , graceless boy !
喊叫 , " 哦 , 这 邪恶 , 厚颜无耻 , 难的 - 心地 , 毫无风度 男生 !
大声喊道：“哦，这个邪恶、厚颜无耻、铁石心肠、毫无风度的男孩！”

[biːt] [hɪm; ɪm] , [kɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [draʊn] [hɪm; ɪm] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [bɜːrn] [hɪm; ɪm] !
Beat him , kick him , shoot him , drown him , hang him , burn him !
打 他 , 踢 他 , 射击 他 , 溺水 他 , 悬挂 他 , 烧伤 他 !
打他、踢他、枪杀他、淹死他、绞死他、烧死他！

" [ænd; ʌnd] [soʊ] [fɜːrθ] : [bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [hæŋ] , [ɔːr] [bɜːrn]
" and so forth : but luckily they had nothing to shoot , hang , or burn
" 和 所以 前进 : 但 幸运的是 他们 有 没有什么 到 射击 , 悬挂 , 或者 烧伤
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ,
him with ,
他 和 ,
等等：但幸运的是，他们没有东西可以用来射杀他、绞死他或烧死他。

[fɜːr; fər] [ðə; ði] [ˈfæərɪz] [hæd; həd] [hɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] - [ˈtæk(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl]
for the fairies had hid all the killing - tackle out of the way a little while
为了 这 仙女 有 隐藏 全部 这 杀 - 处理 出去 的 这 方式 一个 小的 尽管
[brɪfɔːr] ;
before ;
前 ;

因为仙女们不久前就把所有的杀戮工具都藏起来了；

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [pelt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ; [ænd; ʌnd] [sʌm; səm] [-]
so they could only pelt him with stones ; and some [256]
所以 他们 可以 仅有的 毛皮 他 和 石头 ; 和 一些 [-]
所以他们只能用石头砸他；还有一些[256]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [went] [kliːn] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
of the stones went clean through him , and came out the other side .
的 这 石头 去 干净的 通过 他 , 和 来了 出去 这 其他 边 .
石头径直穿过他的身体，从另一边出来了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [naɪt] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] ;
But he did not mind that a bit ;
但 他 做过 不是 头脑 那 一个 少量 ;
但他一点也不介意；

[fɜːr; fər] [ðə; ði] [ˈhoʊlz] [klaʊzd] [ʌp] [əˈɡen] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi]
for the holes closed up again as fast as they were made , because he
为了 这 孔 关闭 向上 再次 作为 快速地 作为 他们 是 制成 , 因为 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] - [ˈberbi] .
was a water - baby .
曾是 一个 水 - 婴儿 .
因为洞很快就又愈合了，因为他是个水孩子。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
However , he was very glad when he was safe out of the country ,
然而 , 他 曾是 非常 高兴的什么时候 他 曾是 安全的 出去 的 这 国家 ,
然而，当他安全离开这个国家时，他非常高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ðer; ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][bʌt; bət] [def] .
for the noise there made him all but deaf .
为了 这 噪音 那里 制成 他 全部 但 聋 .

那里的噪音让他几乎耳聋了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [pleɪs] , [kɔːld] .
Then he came to a very quiet place , called Leaveheavenalone .
然后 他 来了 到 一个 非常 安静的 地方 , 称为 .

然后他来到了一个非常安静的地方，名叫“远离天堂”。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [stiːm] -
And there the sun was drawing water out of the sea to make steam -
和 那里 这 太阳 曾是 绘画 水 出去 的 这 海 到 制作 蒸汽 -
[θredz] ,
threads ,
线程 ,

太阳在那里从海水中汲取水分，产生蒸汽丝。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [klaʊd] - [ˈpætərn] ,
and the wind was twisting them up to make cloud - patterns ,
和 这 风 曾是 扭曲 他们 向上 到 制作 云 - 图案 ,

风将它们吹得卷曲，形成了云朵的形状。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈwedɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] [[ænˈtɪli] [leɪs] ,
till they had worked between them the loveliest wedding veil of Chantilly lace ,
直到 他们 有 工作 之间 他们 这 最可爱的 婚礼 面纱 的 尚蒂伊 蕾丝 ,

直到他们共同制作出最美丽的尚蒂伊蕾丝婚纱面纱，

[ænd; ʌnd] [hʌŋ] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [baɪ] [huː] [kʊd; kəd]
and hung it up in their own Crystal Palace for any one to buy who could
和 悬挂 它 向上 在 他们的 自己的 水晶 宫殿 为了 任何 一 到 买 WHO 可以
[əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] ;
afford it ;
买得起 它 ;

他们把这幅画挂在自己的水晶宫里，供任何买得起的人购买；

[waɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [siː] [ˈnevər] [ɡrʌdʒd] , [fɔːr; fər][fiː; fi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk]
while the good old sea never grudged , for she knew they would pay her back
尽管 这 好的 老的 海 绝不 心怀怨恨 , 为了 她 知道 他们 会 支付 她 后退
[ˈɑːnɪstli] .
honestly .
诚实地 .

而善良的大海从不记仇，因为她知道它们会诚实地回报她。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] [spæn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪnd] [wʊv] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt]
So the sun span , and the wind wove , and all went well with the great
所以 这 太阳 跨度 , 和 这 风 编织 , 和 全部 去 出色地 和 这 伟大的
[stiːm] - [luːm] ;
steam - loom ;
蒸汽 - 织布机 ;

于是太阳升起，风吹拂，巨大的蒸汽织布机运转良好；

[æz; əz][ɪz] [ˈlaɪkli] , [kənˈsɪdəɪŋ] — [ænd; ʌnd] [kənˈsɪdəɪŋ] — [ænd; ʌnd] [kənˈsɪdəɪŋ] —
as is likely , considering — and considering — and considering —
作为 是 可能 , 考虑 — 和 考虑 — 和 考虑 —

很有可能，考虑到——再考虑到——再考虑到——

[ænd; ʌnd][æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ədˈventʃəz] , [iːt] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] ,
And at last , after innumerable adventures , each more wonderful than the last ,
和 在 最后的 , 后 无数 冒险 , 每个 更多的 精彩的 比 这 最后的 ,

最后，在经历了无数次冒险之后，每一次都比上一次更加精彩，

[hiː; hi] [sɔ:] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [mʌt] [bɪgə(r)] ,
he saw before him a huge building , much bigger ,
他 锯 前 他 一个 巨大的 建筑 , 很多 大 ,

他看到眼前有一座巨大的建筑物，比他想象的要大得多。

[ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][moʊst] [səɪˈpraɪzɪŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌɡliːʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [nuː] [ˈluːnəɪtɪk]
and — what is most surprising — a little uglier than a certain new lunatic
和 — 什么 是 最多 奇怪 — 一个 小的 更丑 比 一个 肯定 新的 疯子

[əˈsaɪləm] ,
asylum ,
庇护所 ,

而且——最令人惊讶的是——它比某家新建的精神病院还要丑一些。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪlt] [kwɔɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəlz] .
but not built quite of the same materials .
但 不是 建造 相当 的 这 相同的 材料 .

但它并非由完全相同的材料制成。

[nʌn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [æt; ət] [liːst] — [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ,
None of it , at least — or , indeed , for aught that I ever saw ,
没有任何 的 它 , 在 至少 — 或者 , 的确 , 为了 零 那 我 曾经 锯 ,

至少我所见过的，没有一件是这样的——或者说，确实没有一件是这样的。

[eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈðər] [ˈbɪldɪŋ] [ˌwʌtsʊˈevər] — [ɪz] [keɪst] [wɪð; wɪθ][naɪn] - [ɪnt] [brɪk] [ˌɪnˈsaɪd]
any part of any other building whatsoever — is cased with nine - inch brick inside
任何 部分 的 任何 其他 建筑 任何 — 是 有壳 和 九 - 英寸 砖 里面

[ænd; ənd] [aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

任何其他建筑物的任何部分——内外都用九英寸砖砌成，

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈrʌbl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
and filled up with rubble between the walls ,
和 已填 向上 和 瓦砾 之间 这 墙壁 ,

墙体之间堆满了瓦砾。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; hæz] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈpleɪər]
in order that any gentleman who has been confined during Her Majesty's pleasure
在 命令 那 任何 绅士 WHO 有 到过 受限 期间 她 陛下的 乐趣

[meɪ] [biː; bi] [ʌnkənˈfaɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleɪər] ,
may be unconfined during his own pleasure ,
可能 是 不受限制的 期间 他的 自己的 乐趣 ,

以便任何因女王陛下的意愿而被监禁的绅士，都能在自己意愿时获得释放。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [-]
and take a [257]
和 拿 一个 [-]

并取[257]

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [pɑːrk][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ,
walk in the neighbouring park to improve his spirits ,
走 在 这 邻接 公园 到 提升 他的 烈酒 ,

为了让他心情好转，建议他去附近的公园散步。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [fɔːrk][ɔːr][wʌn][ʌv; əv]
after an hour's light and wholesome labour with his dinner - fork or one of
后 一个 小时 光 和 健康 劳动 和 他的 晚餐 - 叉 或者 — 的

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪərən] [ˈbedsted] .
the legs of his iron bedstead .
这 腿 的 他的 铁 床架 .

经过一个小时轻松健康的劳动，他用餐叉或铁床架的一条腿做了些事情。

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n][æən; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ]
The walls of this building were built on an entirely different principle , which
这 墙壁 的 这 建筑 是 建造 在 一个 完全 不同的 原则 , 哪个
[ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
need not be described ,
需要 不是 是 描述 ,

这座建筑的墙体是按照完全不同的原理建造的，无需赘述。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
as it has not yet been discovered .
作为 它 有 不是 然而 到过 发现 .

因为它尚未被发现。

[tɑ:m] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðɪs] [greɪt] ['bɪldɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Tom walked towards this great building , wondering what it was ,
汤姆 步行 向 这 伟大的 建筑 , 好奇 什么 它 曾是 ,

汤姆朝着这座宏伟的建筑走去，心想这是什么。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd]['mɪstər] . ['graɪmz] [ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] ,
and having a strange fancy that he might find Mr . Grimes inside it ,
和 拥有 一个 奇怪的 想要 那 他 可能 寻找 先生 . 格莱姆斯 里面 它 ,

他突然冒出一个奇怪的想法，觉得格莱姆斯先生可能会在里面找到。

[tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [stɔ:p] !
till he saw running toward him , and shouting " Stop !
直到 他 锯 跑步 朝向 他 , 和 喊叫 " 停止 !

直到他看到有人朝他跑来，并大喊“住手！ ”

" [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] , [hu:] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]
" three or four people , who , when they came nearer , were nothing else than
" 三 或者 四 人们 , WHO , 什么时候 他们 来了 更近 , 是 没有什么 别的 比
[pə'li:smənz] ['trʌntʃənz] ,
policemen's truncheons ,
警察的 警棍 ,

“三四个人，走近一看，原来都是警察的警棍。”

['rʌnɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [legz][ɔ:r][ɑ:rmz] .
running along without legs or arms .
跑步 沿着 没有 腿 或者 武器 .

没有腿和胳膊也能跑。

[tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'stɔ:nɪft] .
Tom was not astonished .
汤姆 曾是 不是 惊讶 .

汤姆并不感到惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɫɔ:ŋ] [pæst] [ðæt] .
He was long past that .
他 曾是 长的 过去的 那 .

他早就过了那个阶段了。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][wɔ:tər] [mu:v] ['nɒʊbə:di] [nɒʊz] [haʊ] ,
Besides , he had seen the naviculæ in the water move nobody knows how ,
除了 , 他 有 已见 这 - 在 这 水 移动 无人 知道 如何 ,

此外，他还看到水中的舟形藻以一种无人知晓的方式移动。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [wɪ'dəʊt] [ɑ:rmz] , [ɔ:r] [legz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] .
a hundred times , without arms , or legs , or anything to stand in their stead .
一个 百 时代 , 没有 武器 , 或者 腿 , 或者 任何事物 到 站立 在 他们的 坚定 :
一百次, 没有胳膊, 没有腿, 也没有任何东西可以代替它们站立。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['fraɪ(ə)nd] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [noʊ] [hɑ:rm] .
Neither was he frightened ; for he had been doing no harm .
两者都不 曾是 他 害怕 ; 为了 他 有 到过 正在做 不 伤害 :
他也不害怕, 因为他没有做任何坏事。

[soʊ] [hi:; hi] [stɑ:pt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] ['trʌntʃən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]
So he stopped ; and , when the foremost truncheon came up and asked his
所以 他 停止 ; 和 , 什么时候 这 首先 警棍 来了 向上 和 问 他的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

于是他停了下来; 这时, 最前面的警棍走过来问他有什么事,
[hi:; hi] [ʃoʊd] ['mʌðər] ['kɛrɪ:z] [pæs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌntʃən] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:dɪst]
he showed Mother Carey's pass ; and the truncheon looked at it in the oddest
他 显示 母亲 凯莉的 经过 ; 和 这 警棍 看起来 在 它 在 这 最奇怪的
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

他出示了凯瑞母亲的通行证; 警棍用一种非常奇怪的眼神看着它;
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌpər] [end] ,
for he had one eye in the middle of his upper end ,
为了 他 有 一 眼睛 在 这 中间 的 他的 上 结尾 ,
因为他上颚中间长了一只眼睛,

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [stɪf] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [sloʊp]
so that when he looked at anything , being quite stiff , he had to slope
所以 那 什么时候 他 看起来 在 任何事物 , 存在 相当 僵硬的 , 他 有 到 坡
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

所以, 当他看东西的时候, 由于身体很僵硬, 他不得不歪着头。
[ænd; ənd] [pʊk] [hɪm'self] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['tʌmb(ə)l] ['oʊvər] ;
and poke himself , till it was a wonder why he did not tumble over ;
和 戳 他自己 , 直到 它 曾是 一个 想知道 为什么 他 做过 不是 翻滚 超过 ;
他不停地戳自己, 直到人们都纳闷他怎么没摔倒;

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ([æz; əz] [ɔ:l] [pə'li:smən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
but , being quite full of the spirit of justice (as all policemen , and their
但 , 存在 相当 满的 的 这 精神 的 正义 (作为 全部 警察 , 和 他们的
['trʌntʃənz] ,
truncheons ,
警棍 ,

但是, 由于充满了正义精神 (就像所有警察及其警棍一样),
[ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]) , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪb(ə)l] [ɪ:kwi'brɪəm] ,
ought to be) , he was always in a position of stable equilibrium ,
应该 到 是) , 他 曾是 总是 在 一个 位置 的 稳定的 平衡 ,
[wɪtʃ'evər] [wei] [hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] .
whichever way he put himself .
任何 方式 他 放 他自己 :
(理应如此), 无论他把自己置于何种位置, 他始终处于稳定的平衡状态。

" [ɔ:l] [raɪt] — [pæs] [ɑ:n] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][ləst] .

" **All right — pass on , " said he at last .**
" 全部 正确的 — 经过 在 , " 说 他 在 最后的 .

“好吧——继续吧,”他最后说道。

[ænd; ənd] [-]
And [258]
和 [-]

和[258]

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
then he added : " I had better go with you , young man .
然后 他 额外 : " 我 有 更好的 去 和 你 , 年轻的 男人 .

然后他又说：“我最好跟你一起走，年轻人。”

" [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [fɔ:r; fər] [sʌt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][bəʊθ] [rɪ'spektəbl]
" 和 汤姆 有 不 异议 , 为了 这样的 公司 曾是 两个都 可敬

[ænd; ənd] [seɪf] ;
and safe ;
和 安全的 ;

“汤姆对此并无异议，因为这样的陪伴既体面又安全；

[soʊ][ðə; ði] ['trʌntʃən] [kɔɪld] [ɪts] [θɔ:ŋ] ['ni:tli] [raʊnd] [ɪts]['hænd(ə)] ,
so the truncheon coiled its thong neatly round its handle ,
所以 这 警棍 卷曲 它是 丁字裤 整齐地 圆形的 它是 处理 ,

于是，警棍的皮带整齐地缠绕在手柄上。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['trɪpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:ŋ] [hæd; həd][gɑ:t] [lu:s] [ɪn] ['rʌnɪŋ] —
to prevent tripping itself up — for the thong had got loose in running —
到 防止 绊倒 本身 向上 — 为了 这 丁字裤 有 得到 松动的 在 跑步 —

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [ɑ:n][baɪ]['tɑ:mz] [saɪd] .
and marched on by Tom's side .
和 行军 在 经过 汤姆的 边 .

为了防止自己绊倒——因为跑步时丁字裤松开了——她就跟在汤姆身边继续往前走。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [pə'li:smən] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [tɑ:m] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Why have you no policeman to carry you ? " asked Tom , after a while .**
" 为什么 有 你 不 警察 到 携带 你 ? " 问 汤姆 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，汤姆问道：“为什么没有警察来抬你？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ðoʊz] ['klʌmzi] - [meɪd] ['trʌntʃənz] [ɪn][ðə; ði][lənd] - [wɜ:rld] ,
" **Because we are not like those clumsy - made truncheons in the land - world ,**
" 因为 我们 是 不是 喜欢 那些 笨拙 - 制成 警棍 在 这 土地 - 世界 ,

“因为我们不像陆地世界里那些笨拙的警棍，

[wɪt] ['kænɑ:t] [goʊ] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [mæn][tu:; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] .
which cannot go without having a whole man to carry them about .
哪个 不能 去 没有 拥有 一个 所有的 男人 到 携带 他们 关于 .

如果没有一个成年人来搬运，这些东西就无法移动。

[wi:; wi][du:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ; [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:] ['veri] [wel] ,
We do our own work for ourselves ; and do it very well ,
我们 做 我们的 自己的 工作 为了 我们自己 ; 和 做 它 非常 出色地 ,

我们自己做自己的工作，而且做得很好。

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] . "
though I say it who should not . "
尽管 我 说 它 WHO 应该 不是 : " "

虽然我说了不该说的话。

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɔːŋ] [tuː; tə][jər; jər][ˈhænd(ə)] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Then why have you a thong to your handle ?** " **asked Tom** .
" 然后 为什么 有 你 一个 丁字裤 到 你的 处理 ? " 问 汤姆 .
"那你为什么把手上要系条丁字裤呢?"汤姆问道。

" [tuː; tə] [hæn] [ɑːrˈselvz] [ʌp][baɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] [ˈduːti] .
" **To hang ourselves up by , of course , when we are off duty** .
" 到 悬挂 我们自己 向上 经过 , 的 课程 , 什么时候 我们 是 离开 责任 .
"当然, 我们下班后会用它来吊死自己。"

" [tɑːm][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Tom had got his answer , and had no more to say** ,
" 汤姆 有 得到 他的 回答 , 和 有 不 更多的 到 说 ,
汤姆已经得到了答案, 无话可说了。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
till they came up to the great iron door of the prison .
直到 他们 来了 向上 到 这 伟大的 铁 门 的 这 监狱 .
直到他们来到监狱那扇巨大的铁门前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈtrʌntʃən] [nɑːkt] [twɑɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [hed] .
And there the truncheon knocked twice , with its own head .
和 那里 这 警棍 敲门 两次 , 和 它是自己的 头 .
于是, 警棍敲了两下, 棍头撞在了地上。

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
A wicket in the door opened ,
一个 便门 在 这 门 打开 ,
门上的一个小门开了,

[ænd; ənd][aʊt] [lʊkt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [oʊld] [bræs] [ˈblʌndərbʌs] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌzl] .
and out looked a tremendous old brass blunderbuss charged up to the muzzle
和 出去 看起来 一个 巨大的 老的 黄铜 铳 带电 向上 到 这 枪口
[wɪð; wɪθ] [slʌgz] ,
with slugs ,
和 蛞蝓 ,
只见一根巨大的老式黄铜短管火枪出现在眼前, 枪口装满了弹丸。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɒtər] ; [ænd; ənd][tɑːm][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who was the porter ; and Tom started back a little at the sight of him .
WHO 曾是 这 搬运工 ; 和 汤姆 开始 后退 一个 小的 在 这 视线 的 他 .
那个人是门房; 汤姆看到他, 不禁向后退了一步。

" [wʌt] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bel] [ˈmaʊθ] .
" **What case is this ?** " **he asked in a deep voice , out of his broad bell mouth** .
" 什么 案件 是 这 ? " 他 问 在 一个 深的 嗓音 , 出去 的 他的 广阔 钟 嘴 .
"这是什么案子?"他用低沉的声音从他那张宽阔的喇叭嘴里问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [keɪs] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **If you please , sir , it is no case ; only a young gentleman from her**
" 如果 你 请 , 先生 , 它 是 不 案件 ; 仅有的 一个 年轻的 绅士 从 她
[ˈleɪdɪʃp] ,
ladyship ,
夫人 ,
"先生, 恕我直言, 这并非案件; 只是夫人的一位年轻绅士....."

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˈgraɪmz] , [ðə; ði][ˈmæstər] - [swiːp] . " **who wants to see Grimes , the master - sweep** . "
WHO 想要 到 看 格莱姆斯 , 这 掌握 - 扫 . "
谁想见见格莱姆斯, 这位扫烟囱大师?

" [ˈɡraɪmz] ？ " [sed] [ðə; ði] [ˈblʌndərbʌs] .
" **Grimes ？ " said the blunderbuss .**
" 格莱姆斯 ？ " 说 这 铳 .

“格莱姆斯？ ”火铳说道。

[ænd; ənd][hi:: hi] [-]
And he [259]
和 他 [-]

而他[259]

[pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] , [pər'hæps][tu:: tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] - [lɪsts] .
pulled in his muzzle , perhaps to look over his prison - lists .
拉 在 他的 枪口 , 也许 到 看 超过 他的 监狱 - 列表 .

他拉下嘴套，或许是为了查看他的囚犯名单。

" [ˈɡraɪmz] [ɪz][ʌp] [ˈtʃɪmni] [noʊ] . - , " [hi:: hi] [sed] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd] .
" **Grimes is up chimney No . 345 , " he said from inside .**
" 格莱姆斯 是 向上 烟囱 不 . - , " 他 说 从 里面 .

“格莱姆斯在345号烟囱里，”他从里面说道。

" [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ɑ:n][tu:: tə][ðə; ði] [ru:f] .
" **So the young gentleman had better go on to the roof .**
" 所以 这 年轻的 绅士 有 更好的 去 在 到 这 屋顶 .

“所以这位年轻先生最好还是上屋顶去。”

" [tɑ:m] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [ɪˈno:rməs] [wɔ:l] , [wɪt] [si:md] [æ; ət] [li:st] [ˈnaɪnti] [maɪlz] [haɪ] ,
" **Tom looked up at the enormous wall , which seemed at least ninety miles high ,**
" 汤姆 看起来 向上 在 这 巨大的 墙 , 哪个 似乎 在 至少 九十 英里 高的 ,

汤姆抬头望着那堵巨大的墙，它看起来至少有九十英里高。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [həʊ] [hi:: hi] [ʃʊd; ʒəd] [ˈevər] [get] [ʌp] : [bʌt; bət] , [wen] [hi:: hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt]
and wondered how he should ever get up : but , when he hinted that
和 想知道 如何 他 应该 曾经 得到 向上 : 但 , 什么时候 他 暗示 那

[tu:: tə][ðə; ði] [ˈtrʌntʃən] ,
to the truncheon ,
到 这 警棍 ,

他心想自己该如何才能站起来呢？ 但是，当他向警棍暗示这一点时，

[aɪ ˈti:] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
it settled the matter in a moment .
它 定居 这 事情 在 一个 片刻 .

事情瞬间就解决了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈhwɪskt] [raʊnd] ,
For it whisked round ,
为了 它 搅拌 圆形的 ,

因为它迅速旋转起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [ʌv] [brˈhaɪnd][æz; əz] [sent] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:: tə][ðə; ði] [ru:f] [ɪn][noʊ]
and gave him such a shove behind as sent him up to the roof in no
和 给予 他 这样的 一个 推 在后面 作为 发送 他 向上 到 这 屋顶 在 不

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后从后面猛地推了他一把，瞬间就把他推到了屋顶上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [dɔ:g] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
with his little dog under his arm .
和 他的 小的 狗 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着一只小狗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [liːdz] , [tɪl] [hiː; hi] [met] [ə'hʌðər] ['trʌntʃən] , [ænd; ənd]
And there he walked along the leads , till he met another truncheon , and
和 那里 他 步行 沿着 这 线索 , 直到 他 遇见 其他 警棍 , 和
[toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['erənd] .
told him his errand .
讲述 他 他的 差事 .

于是他沿着警戒线走去，直到遇到另一名警棍，便告诉了他自己的任务。

" [veri] [gʊd] , " [aɪ 'tiː] [sed] .
" Very good , " it said .
" 非常 好的 , " 它 说 .

“非常好,”它说。

" [kʌm] [ə'ɔːŋ] : [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
" Come along : but it will be of no use .
" 来 沿着 : 但 它 将要 是 的 不 使用 .

“一起来吧，但这毫无用处。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnrɪ'mɔːrsfəl] , [hɑːrd] - ['hɑːtɪd] , [faʊl] - [maʊðd] ['feləʊ] [aɪ][hæv; həv][ɪn]
He is the most unremorseful , hard - hearted , foul - mouthed fellow I have in
他 是 这 最多 毫无悔意 , 难的 - 心地 , 犯规 - 嘴巴 同伴 我 有 在
[tʃɑːrdʒ] ;
charge ;
收费 ;

他是我手下最不知悔改、最铁石心肠、最满口脏话的人；

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪr] [ænd; ənd][paɪps] , [wɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪr] ,
and thinks about nothing but beer and pipes , which are not allowed here ,
和 思考 关于 没有什么 但 啤酒 和 管道 , 哪个 是 不是 允许 这里 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

他满脑子想的都是啤酒和烟斗，当然，这些东西在这里是不允许的。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'ɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːdz] , [ænd; ənd] [veri] ['sʊti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
" So they walked along over the leads , and very sooty they were ,
" 所以 他们 步行 沿着 超过 这 线索 , 和 非常 煤烟 他们 是 ,

于是他们沿着铅块走去，身上沾满了煤灰。

[ænd; ənd][taːm] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪmniːz] [mʌst; məst][wɑːnt] ['swiːpɪŋ] [veri] [mʌtʃ] .
and Tom thought the chimneys must want sweeping very much .
和 汤姆 想法 这 烟囱 必须 想 扫荡 非常 很多 .

汤姆心想，这些烟囱肯定很需要打扫了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sʊt] [dɪd][nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
But he was surprised to see that the soot did not stick to his feet ,
但 他 曾是 惊讶 到 看 那 这 煤烟 做过 不是 戳 到 他的 脚 ,

但他惊讶地发现，煤灰并没有粘在他的脚上。

[ɔːr][dɜːrti][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
or dirty them in the least .
或者 肮脏的 他们 在 这 至少 .

或者至少弄脏它们。

[niːðər] [dɪd][ðə; ði][lɪv; laɪv] [koʊl] , [wɪt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['plenti] , [bɜːrn][hɪm; ɪm] ;
Neither did the live coals , which were lying about in plenty , burn him ;
两者都不 做过 这 居住 煤炭 , 哪个 是 说谎 关于 在 很多 , 烧伤 他 ;

周围随处可见的燃烧的煤炭也没有烧伤他；

[fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈberbi] , [hɪz; ɪz][ˈrædɪk(ə)l] [ˈhjuːməɹ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd]
for , being a water - baby , his radical humours were of a moist and
为了 , 存在 一个 水 - 婴儿 , 他的 激进的 体液 是 的 一个 潮湿 和
[kəʊld] [ˈneɪtʃər] ,
cold nature ,
寒冷的 自然 ,
因为他生性喜水, 所以他的极端体液性质是湿冷的。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn] - , [ˈkɑːrdən] , [væn] [ˈhel,mɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
as you may read at large in Lemnius , Cardan , Van Helmont , and other
作为 你 可能 读 在 大的 在 - , 卡丹 , 范 赫尔蒙特 , 和 其他
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
正如您在莱姆纽斯、卡尔丹、范·海尔蒙特和其他先生的著作中所读到的那样,

[huː] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæən; kən] [noʊ] [mɔːr] .
who knew as much as they could , and no man can know more .
WHO 知道 作为 很多 作为 他们 可以 , 和 不 男人 能 知道 更多的 .
他们知道的已经足够多了, 没有人能知道得更多。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtʃɪmni] [noʊ] . - .
And at last they came to chimney No . 345 .
和 在 最后的 他们 来了 到 烟囱 不 . - .
最后, 他们来到了第 345 号烟囱。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [dʒʌst] [-]
Out of the top of it , his head and shoulders just [260]
出去 的 这 顶部 的 它 , 他的 头 和 肩膀 只是 [-]
从顶部, 他的头和肩膀就露出来了[260]

[ˈʃoʊɪŋ] , [stʌk] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , [soʊ] [ˈsʊti] , [ænd; ənd] [bliəd] , [ænd; ənd] [ˈʌɡli] ,
showing , stuck poor Mr . Grimes , so sooty , and bleared , and ugly ,
显示 , 卡住 贫穷的 先生 . 格莱姆斯 , 所以 煤烟 , 和 模糊 , 和 丑陋的 ,
画面显示, 可怜的格莱姆斯先生被困在那里, 浑身是煤灰, 面目模糊, 丑陋不堪。

[ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
that Tom could hardly bear to look at him .
那 汤姆 可以 几乎 熊 到 看 在 他 .
汤姆几乎不忍心看他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪp] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] - [laɪt] ;
And in his mouth was a pipe ; but it was not a - light ;
和 在 他的 嘴 曾是 一个 管道 ; 但 它 曾是 不是 一个 - 光 ;
他嘴里叼着一根烟斗, 但烟斗没有点燃。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
though he was pulling at it with all his might .
尽管 他 曾是 拉 在 它 和 全部 他的 可能 .
尽管他使出了浑身解数去拉它。

" [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtrʌntʃən] ; " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [tuː; tə]
" **Attention , Mr . Grimes , " said the truncheon ; " here is a gentleman come to**
" 注意力 , 先生 . 格莱姆斯 , " 说 这 警棍 ; " 这里 是 一个 绅士 来 到
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .
“注意, 格莱姆斯先生,”警棍说道, “有一位先生来拜访您。”

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [ˈoʊnli] [sed] [bæd][wɜ:rdz] ; [ænd; ənd] [kept] ['grʌmblɪŋ] , " [maɪ][paɪp] [wəʊnt]
" **But** **Mr** . **Grimes only said bad words ; and kept grumbling** , " **My pipe won't**
" 但 先生 : 格莱姆斯 仅有的 说 坏的 字 ; 和 保留 抱怨 ; " 我的 管道 惯于
[drɔ:] .
draw .
画 :

“但是格莱姆斯先生只会说些脏话；他不停地抱怨说：‘我的烟斗抽不出来。’”

[maɪ][paɪp] [wəʊnt] [drɔ:] . "
My pipe won't draw . "
我的 管道 惯于 画 :

我的烟囱抽不出来水。

" [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'tend] !
" **Keep a civil tongue , and attend !**
" 保持 一个 民用 舌头 , 和 出席 !

保持文明用语，并出席！

" [sed] [ðə; ði] [ˈtrʌntʃən] ; [ænd; ənd] [pɑ:pt] [ʌp][dʒʌst] [laɪk] [pʌntʃ] ,
" **said the truncheon ; and popped up just like Punch** ,
" 说 这 警棍 ; 和 爆裂 向上 只是 喜欢 冲床 ,

“警棍说道；然后像潘趣一样弹了起来。”

[ˈhɪtɪŋ] ['graɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ,
hitting Grimes such a crack over the head with itself ,
击中 格莱姆斯 这样的 一个 裂缝 超过 这 头 和 本身 ,

用它狠狠地击打 Grimes 的头部，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['rætlɪd] [ɪn'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] ['wɔ:lnʌt] [ɪn][ɪts] [ʃel] .
that his brains rattled inside like a dried walnut in its shell .
那 他的 大脑 摇晃 里面 喜欢 一个 干燥 核桃 在 它是 壳 :

他的大脑在里面像干核桃在壳里一样嘎吱作响。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [pleɪs] : [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] ,
He tried to get his hands out , and rub the place : but he could not ,
他 尝试 到 得到 他的 双手 出去 , 和 擦 这 地方 : 但 他 可以 不是 ,

他试图把手抽出来，揉揉伤口，但却抽不出来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
for they were stuck fast in the chimney .
为了 他们 是 卡住 快速地 在 这 烟囱 :

因为他们被牢牢地卡在了烟囱里。

[naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'tend] .
Now he was forced to attend .
现在 他 曾是 强制 到 出席 :

现在他被迫出席了。

" [heɪ] !
" **Hey !**
" 嘿 !

“嘿！

" [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] , [ɪts] [tɑ:m] !
" **he said , " why , it's Tom !**
" 他 说 , " 为什么 , 它是 汤姆 !

他说：“哎呀，是汤姆！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [em 'i:] , [ju:; jʊ][ˈspɪtʃ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈætəmi] ?
I suppose you have come here to laugh at me , you spiteful little atomy ?
我 认为 你 有 来 这里 到 笑 在 我 , 你 恶毒的 小的 原子能 ?

我猜你是来嘲笑我的吧，你这个恶毒的小原子能人？

" [tɑ:m] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
" **Tom assured him he had not , but only wanted to help him** .
" 汤姆 保证 他 他 有 不是 , 但 仅有的 通缉 到 帮助 他 :

汤姆向他保证自己没有那样做，只是想帮助他。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [bɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [get] ;
" **I don't want anything except beer , and that I can't get ;**
" 我 不 想 任何事物 除了 啤酒 , 和 那 我 不能 得到 ;

“我除了啤酒什么都不要，但我又弄不到啤酒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɒðəɪŋ] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [get] ['i:ðər] . "
and a light to this bothering pipe , and that I can't get either . "
和 一个 光 到 这 烦人 管道 , 和 那 我 不能 得到 任何一个 . "

我得想办法给这烦人的管道点亮灯，但我怎么也弄不到。

" [aɪ] [get] [ju:; jʊ][wʌn] , " [sed] [tɑ:m] ;
" **I'll get you one , " said Tom ;**
" 患病的 得到 你 一 , " 说 汤姆 ;

“我给你买一个，”汤姆说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɪv; laɪv][kʊʊl] ([ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] ['laɪŋ] [ə'baʊt]) [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:]
and he took up a live coal (there were plenty lying about) and put it
和 他 采取 向上 一个 居住 煤炭 (那里 是 很多 说谎 关于) 和 放 它

[tu:; tə] ['graɪmz] - [paɪp] :
to Grimes ' pipe :
到 格莱姆斯 - 管道 :

他拿起一块燃烧的煤炭（周围有很多），把它塞进格莱姆斯的烟斗里：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [went] [aʊt] ['ɪnstəntli] .
but it went out instantly .
但 它 去 出去 即刻 .

但它立刻就熄灭了。

" [ɪts] [noʊ][ju:z] , " [sed] [ðə; ði] ['trʌntʃən] , ['li:nɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]
" **It's no use , " said the truncheon , leaning itself up against the chimney and**
" 它是 不 使用 , " 说 这 警棍 , 倾斜 本身 向上 反对 这 烟囱 和
['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
looking on .
寻找 在 .

“没用的，”警棍说着，靠在烟囱上，看着这一切。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] .
" **I tell you , it is no use .**
" 我 告诉 你 , 它 是 不 使用 .

我告诉你，这样做没用。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ][kʊʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [-]
His heart is so cold that it [261]
他的 心 是 所以 寒冷的 那 它 [-]

他的心如此冰冷，以至于[261]

['fri:zɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
freezes everything that comes near him .
冰冻 一切 那 来 靠近 他 .

任何靠近他的东西都会被冻结。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] . "
You will see that presently , plain enough . "
你 将要 看 那 目前 , 清楚的 足够的 . "

你很快就会明白的。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [maɪ] [fɔ:lt] .

" **Oh , of course , it's my fault .**
" 哦 , 的 课程 , 它是 我的 过错 .

“哦，当然，是我的错。”

[ˈɛvri:θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] [fɔ:lt] , " [sed] [ˈgraɪmz] .
Everything's always my fault , " said Grimes .
一切都是 总是 我的 过错 , " 说 格莱姆斯 .

“一切都是我的错，”格莱姆斯说。

" [naʊ] [dəʊnt][gəʊ][tu:; tə][hɪt][ˌem 'i:ɪ] [ə'gen] " ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌntʃən] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd]
" Now don't go to hit me again " (for the truncheon started upright , and
" 现在 不 去 到 打 我 再次 " (为了 这 警棍 开始 直立 , 和
[lʊkt] [ˈveri] [ˈwɪkɪd]) ;
looked very wicked) ;
看起来 非常 邪恶) ;

“现在别再打我了”(因为警棍直立起来，看起来非常凶狠)；

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [maɪ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [fri:] , [ju:; jʊ] [ˈderənt] [hɪt][ˌem 'i:ɪ] [ðen] .
" you know , if my arms were only free , you daren't hit me then .
" 你 知道 , 如果 我的 武器 是 仅有的自由的 , 你 不敢 打 我 然后 .

“你知道，如果我的双臂不受束缚，你就不敢打我了。”

" [ðə; ði] [ˈtrʌntʃən] [lent] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
" The truncheon leant back against the chimney , and took no notice of the
" 这 警棍 倾斜 后退 反对 这 烟囱 , 和 采取 不 注意 的 这
[ˈpɜ:rsən(ə)][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
personal insult ,
个人的 侮辱 ,

“警棍靠在烟囱上，对这番人身侮辱毫不在意。”

[laɪk][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [pəˈli:smən] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
like a well - trained policeman as it was ,
喜欢 一个 出色地 - 受过训练 警察 作为 它 曾是 ,

就像一名训练有素的警察一样，

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [ˈeni] [trænzˈgreɪn, trænsˈgreɪn] [ə'genst] [məˈræləti] [ɔ:r]
though he was ready enough to avenge any transgression against morality or
尽管 他 曾是 准备好 足够的 到 报仇 任何 越轨行为 反对 道德 或者
[ɔ:rdər] .
order .
命令 .

但他随时准备对任何违反道德或秩序的行为进行报复。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [aɪ] [help] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ?
" But can't I help you in any other way ?
" 但 不能 我 帮助 你 在 任何 其他 方式 ?

“但我还能以其他方式帮到你吗？ ”

[kɑ:nt] [aɪ] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɪmni] ? " [sed] [tɑ:m] .
Can't I help you to get out of this chimney ? " said Tom .
不能 我 帮助 你 到 得到 出去 的 这 烟囱 ? " 说 汤姆 .

“我能帮你从这个烟囱里出来吗？”汤姆说。

" [noʊ] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈtrʌntʃən] ; " [hi:; hi][hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
" No , " interposed the truncheon ; " he has come to the place where
" 不 , " 插入 这 警棍 ; " 他 有 来 到 这 地方 在哪里
[ˈɛvribə:di; ˈɛvribədi][məst; məst] [help] [ðəmˈselvz] ;
everybody must help themselves ;
大家 必须 帮助 他们自己 ;

“不，”警棍插嘴道；“他来到了一个每个人都必须自助的地方；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ][hoʊp] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
 and he will find it out , I hope , before he has done with me . "
 和 他 将要 寻找 它 出去 , 我 希望 , 前 他 有 完毕 和 我 . "

我希望, 在他处置我之前, 他会发现这一点。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['graɪmz] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [em 'i:] .
 " **Oh , yes , " said Grimes , " of course it's me .** "
 " 哦 , 是的 , " 说 格莱姆斯 , " 的 课程 它是 我 .
 " 哦, 是的," 格莱姆斯说, "当然是我。"

[dɪd][aɪ][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪzn] ?
 Did I ask to be brought here into the prison ?
 做过 我 问 到 是 带来 这里 进入 这 监狱 ?
 我要求被带到监狱来吗?

[dɪd][aɪ][æsk][tu:; tə][bi:; bi][set][tu:; tə] [swi:p] [jɔr; jər] [faʊl] ['tʃɪmnɪz] ?
 Did I ask to be set to sweep your foul chimneys ?
 做过 我 问 到 是 放 到 扫 你的 犯规 烟囱 ?
 我要求被安排去清扫你那肮脏的烟囱吗?

[dɪd][aɪ][æsk][tu:; tə][hæv; həv] ['laɪtɪd] [strɔ:ɪ] [pʊt] ['ʌndər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][goʊ][ʌp] ?
 Did I ask to have lighted straw put under me to make me go up ?
 做过 我 问 到 有 照明 稻草 放 在下面 我 到 制作 我 去 向上 ?
 我要求在我脚下放点燃的稻草让我上升吗?

[dɪd][aɪ][æsk][tu:; tə] [stɪk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
 Did I ask to stick fast in the very first chimney of all ,
 做过 我 问 到 戳 快速地 在 这 非常 第一的 烟囱 的 全部 ,
 我是否曾要求自己牢牢地待在第一个烟囱里?

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [klɒgd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sɒt] ?
 because it was so shamefully clogged up with soot ?
 因为 它 曾是 所以 可耻地 堵塞 向上 和 煤烟 ?
 因为它被煤烟堵塞得太厉害了?

[dɪd][aɪ][æsk][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [b:ŋ] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [aɪ][du:] [brɪ'li:v] ,
 Did I ask to stay here — I don't know how long — a hundred years , I do believe ,
 做过 我 问 到 停留 这里 — 我 不 知道 如何 长的 — 一个 百 年 , 我 做 相信 ,
 我是否请求留在这里——我不知道要留多久——我想大概一百年吧。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [get][maɪ][paɪp] , [nɔ:r][maɪ] [bɪr] , [nɔ:r] ['nʌθɪŋ] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bi:st] ,
 and never get my pipe , nor my beer , nor nothing fit for a beast ,
 和 绝不 得到 我的 管道 , 也不 我的 啤酒 , 也不 没有什么 合身 为了 一个 兽 ,
 我的烟斗、啤酒, 甚至连野兽都拿不到, 我什么都拿不到。

[let] [ə'loʊn][ə; eɪ][mæn] ? "
 let alone a man ? "
 让 独自的 一个 男人 ? "
 更何况是男人?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [vɔɪs] [brɪ'haɪnd] .
 " **No , " answered a solemn voice behind .** "
 " 不 , " 回答 一个 庄严 嗓音 在后面 .
 "不," 身后传来一个严肃的声音。

" [noʊ] [mɔ:ɪ] [dɪd][tə:m] , [wen] [ju:; jʊ] [brɪ'heɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wei] . " [-]
 " **No more did Tom , when you behaved to him in the very same way . " [262]**
 " 不 更多的 做过 汤姆 , 什么时候 你 表现 到 他 在 这 非常 相同的 方式 . " [-]
 "当你以同样的方式对待汤姆时, 汤姆也没有这样。"[262]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - .
 It was Mrs . Bedonebyasyoudid . - .
 它 曾是 太太 : - .
 是贝多内夫人, 就像你做的那样。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['trʌntʃən] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] — [ə'ten](ə)n] ! —
And , when the truncheon saw her , it started bolt upright — Attention ! —
和 , 什么时候 这 警棍 锯 她 , 它 开始 螺栓 直立 — 注意力 ! —
[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
and made such a low bow ,
和 制成 这样的 一个 低的 弓 ,
当警棍看到她时, 它猛地直立起来——注意! ——并深深地弯下腰,

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bi:n] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
that if it had not been full of the spirit of justice ,
那 如果 它 有 不是 到过 满的 的 这 精神 的 正义 ,
如果它没有充满正义的精神,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʌmbld] [ɑ:n][ɪts][end] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hɜ:rt][ɪts][wʌn] [aɪ] .
it must have tumbled on its end , and probably hurt its one eye .
它 必须 有 翻滚 在 它是 结尾 , 和 大概 伤害 它是 一 眼睛 .
它一定是翻倒在地, 而且很可能伤到了它的眼睛。

[ænd; ənd][tɑ:m] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [tu:] .
And Tom made his bow too .
和 汤姆 制成 他的 弓 也 .
汤姆也鞠了一躬。

" [oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] , " [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [em 'i:] ; [ðæts] [ɔ:l][pæst][ænd; ənd] [gɔ:n]
" Oh , ma'am , " he said , " don't think about me ; that's all past and gone
" 哦 , 女士 , " 他 说 , " 不 思考 关于 我 ; 那就是 全部 过去的 和 已消失
,
!
,
“哦, 夫人,”他说, “别再想我了; 一切都过去了。”

[ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][bæd] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l] [taɪmz] [pæs] ['oʊvər] .
and good times and bad times and all times pass over .
和 好的 时代 和 坏的 时代 和 全部 时代 经过 超过 .
好时光和坏时光都会过去。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑ:t][aɪ] [help] [pʊr] ['mɪstər] . ['graɪmz] ?
But may not I help poor Mr . Grimes ?
但 可能 不是 我 帮助 贫穷的 先生 : 格莱姆斯 ?
但我能帮帮可怜的格莱姆斯先生吗?

[meɪnt] [aɪ][traɪ][ænd; ənd][get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [brɪks] [ə'weɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [mu:v] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
Mayn't I try and get some of these bricks away , that he may move his arms
可能不会 我 尝试 和 得到 一些 的 这些 砖块 离开 , 那 他 可能 移动 他的 武器
? "
? "
? "

我可以试着搬开一些砖头, 让他能活动胳膊吗?
" [ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You may try , of course , " she said .
" 你 可能 尝试 , 的 课程 , " 她 说 .
“你当然可以试试,”她说。

[soʊ][tɑ:m] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪks] : [bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [wʌn] .
So Tom pulled and tugged at the bricks : but he could not move one .
所以 汤姆 拉 和 拉扯 在 这 砖块 : 但 他 可以 不是 移动 一 .
于是汤姆使劲拉扯砖块, 可是一块也挪不动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] - [feɪs] : [bʌt; bət][ðə; ði] [sʊt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]
And then he tried to wipe Mr . Grimes ' face : but the soot would not come
和 然后 他 尝试 到 擦拭 先生 : 格莱姆斯 - 脸 : 但 这 煤烟 会 不是 来
[cɔːf] .
off .
离开 :

然后他试图擦拭格莱姆斯先生的脸，但煤灰却擦不掉。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] , [θruː] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈterəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
" I have come all this way , through all these terrible places , to help you ,
" 我 有 来 全部 这 方式 , 通过 全部 这些 糟糕的 地方 , 到 帮助 你 ,
“我跋山涉水，穿越所有这些可怕的地方，就是为了帮助你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] . "
and now I am of no use at all . "
和 现在 我 是 的 不 使用 在 全部 . "

现在我完全没用了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] , " [sed] [ˈgraɪmz] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
" You had best leave me alone , " said Grimes ; " you are a good - natured
" 你 有 最好的 离开 我 独自的 , " 说 格莱姆斯 ; " 你 是 一个 好的 - 自然
[fər'gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
forgiving little chap ,
宽恕 小的 小伙子 ,
“你最好别来烦我，”格莱姆斯说，“你是个心地善良、宽容大度的小家伙。”

[ænd; ənd] [ðæts] [truːθ] ; [bʌt; bət] [juːd] [best][biː; bi] [ɔːf] .
and that's truth ; but you'd best be off .
和 那就是 真相 ; 但 你会 最好的 是 离开 :

这是事实；但你最好还是离开。

[ðə; ði] [-] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hed] . "
The hail's coming on soon , and it will beat the eyes out of your little head . "
这 冰雹 未来 在 很快 , 和 它 将要 打 这 眼睛 出去 的 你的 小的 头 . "
冰雹很快就要来了，会把你的小脑袋瓜砸瞎的。

" [wʌt] [heɪl] ? "
" What hail ? "
" 什么 冰雹 ? "

“什么冰雹？”

" [waɪ] , [heɪl] [ðæt] [fɔːlz] ['evri] ['iːvɪŋ] [hɪr] ; [ænd; ənd] , [tɪl] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [kloʊz] [tuː; tə][em 'iː] ,
" Why , hail that falls every evening here ; and , till it comes close to me ,
" 为什么 , 冰雹 那 瀑布 每一个 晚上 这里 ; 和 , 直到 它 来 关闭 到 我 ,
“为什么，这里每天晚上都会下冰雹；直到它靠近我，

[ɪts] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrm] [reɪn] : [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː] [tɜːrnz] [tuː; tə] [heɪl] [ˈoʊvər] [maɪ] [hed] ,
it's like so much warm rain : but then it turns to hail over my head ,
它是 喜欢 所以 很多 温暖的 雨 : 但 然后 它 转弯 到 冰雹 超过 我的 头 ,
就像下了很多温暖的雨，但随后却变成了冰雹落在我的头上。

[ænd; ənd] [nɒks] [em 'i:] [ə'baʊt] [laɪk] [smɔ:l] [ʃɑ:t] . "
and knocks me about like small shot . "

和 敲门声 我 关于 喜欢 小的 射击 . "

他把我像打小子弹一样打倒在地。

" [ðæt] [heɪl] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] .
" That hail will never come any more , " said the strange lady .

" 那 冰雹 将要 绝不 来 任何 更多的 , " 说 这 奇怪的 女士 .

“那种冰雹以后再也不来了，”那位古怪的女士说道。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] [wʌt] [aɪ 'ti:] [-]
" I have told you before what it [263]

" 我 有 讲述 你 前 什么 它 [-]

“我之前已经告诉过你它是什么[263]

[wʌz; wəz] .

was :
曾是 :

曾是。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðə-z] [terz] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [fi:; fi] [ʃed] [wen] [fi:; fi] [preɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ]
It was your mother's tears , those which she shed when she prayed for you by

它 曾是 你的 母亲的 眼泪 , 那些 哪个 她 棚 什么时候 她 祈祷 为了 你 经过

[hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] ;

her bedside ;

她 床头 ;

那是你母亲的眼泪，是她在床边为你祈祷时流下的眼泪；

[bʌt; bət][jʊr; jər][kəʊld] [hɑ:rt] [froʊz] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [heɪl] .

but your cold heart froze it into hail .

但 你的 寒冷的 心 冻住了 它 进入 冰雹 .

但你冰冷的心却把它冻成了冰雹。

[bʌt; bət][fi:; fi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['greɪsləs]
But she is gone to heaven now , and will weep no more for her graceless

但 她 是 已消失 到 天堂 现在 , 和 将要 哭泣 不 更多的 为了 她 毫无风度

[sʌn] .

son .

儿子 :

但她现在已经升入天堂，不会再为她那不孝的儿子哭泣了。

" [ðen] ['graɪmz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɒkt] ['veri] [sæd] .

" Then Grimes was silent awhile ; and then he looked very sad .

" 然后 格莱姆斯 曾是 沉默的 一会儿 ; 和 然后 他 看起来 非常 伤心 .

“然后格莱姆斯沉默了一会儿；然后他看起来很悲伤。”

" [soʊ][maɪ][oʊld] ['mʌðə-z] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ðer; ðər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !

" So my old mother's gone , and I never there to speak to her !

" 所以 我的 老的 母亲的 已消失 , 和 我 绝不 那里 到 说话 到 她 !

“所以我的老母亲去世了，我再也没机会和她说话了！ ”

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [fi:; fi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
a good woman she was , and might have been a happy one ,

一个 好的 女士 她 曾是 , 和 可能 有 到过 一个 快乐的 一 ,

她是个好女人，或许也会过得很幸福。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [sku:l] [ðer; ðər][ɪn] - , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ænd; ənd][maɪ][bæd]
in her little school there in Vendale , if it hadn't been for me and my bad
在 她 小的 学校 那里 在 - , 如果 它 之前没有 到过 为了 我 和 我的 坏的
[weɪz] . "
ways . "
方式 : "

如果不是因为我的坏习惯，她现在应该已经在文代尔那所小学校里上学了。

" [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ki:p] [ðə; ðɪ] [sku:l] [ɪn] - ? " [æskt] [tɑ:m] .
" Did she keep the school in Vendale ? " asked Tom .
" 做过 她 保持 这 学校 在 - ? " 问 汤姆 :

“她还在文代尔保留了那所学校吗？”汤姆问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld] [ˈgraɪmz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [haʊs] ,
And then he told Grimes all the story of his going to her house ,
和 然后 他 讲述 格莱姆斯 全部 这 故事 的 他的 去 到 她 房子 ,
然后他把去格莱姆斯家的整个过程都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][əˈbaɪd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] , [ænd; ənd] [ðen]
and how she could not abide the sight of a chimney - sweep , and then
和 如何 她 可以 不是 遵守 这 视线 的 一个 烟囱 - 扫 , 和 然后
[haʊ] [kaɪnd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
how kind she was ,
如何 种类 她 曾是 ,

她多么无法忍受看到扫烟囱的工人，但同时她又多么善良。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈbeɪbi] .
and how he turned into a water - baby .
和 如何 他 转向 进入 一个 水 - 婴儿 :

以及他如何变成了一个水宝宝。

" [ɑ:] ! " [sed] [ˈgraɪmz] , " [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [hert] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] -
" Ah ! " said Grimes , " good reason she had to hate the sight of a chimney -
" 啊 ! " 说 格莱姆斯 , " 好的 原因 她 有 到 恨 这 视线 的 一个 烟囱 -
[swi:p] .
sweep .
扫 :

“啊！”格莱姆斯说，“难怪她那么讨厌烟囱清洁工。”

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swi:ps] ,
I ran away from her and took up with the sweeps ,
我 跑 离开 从 她 和 采取 向上 和 这 扫荡 ,
我逃离了她，加入了扫烟囱的队伍。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let][hɜ:r; həɹ] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [nɔ:r] [sent][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈpeni] [tu:; tə] [help]
and never let her know where I was , nor sent her a penny to help
和 绝不 让 她 知道 在哪里 我 曾是 , 也不 发送 她 一个 一分钱 到 帮助
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

我从未让她知道我在哪里，也没给她寄过一分钱帮助她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [tu:] [leɪt] — [tu:] [leɪt] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] .
and now it's too late — too late ! " said Mr . Grimes .
和 现在 它是 也 晚的 — 也 晚的 ! " 说 先生 : 格莱姆斯 :

“现在太晚了——太晚了！”格莱姆斯先生说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈɡæn] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌbəɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbeɪbi] ,
And he began crying and blubbering like a great baby ,
和 他 开始 哭泣 和 呜咽 喜欢 一个 伟大的 婴儿 ,
他开始像个大婴儿一样嚎啕大哭，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:l] [tu:; tə] ['bɪts] .
till his pipe dropped out of his mouth , and broke all to bits .
直到 他的 管道 掉落 出去 的 他的 嘴 , 和 打破 全部 到 比特 .

直到他的烟斗从嘴里掉出来，摔得粉碎。

" [oʊ] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃæp] [ɪn] - [ə'gen] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [klɪr]
" Oh , dear , if I was but a little chap in Vendale again , to see the clear
" 哦 , 亲爱的 , 如果 我 曾是 但 一个 小的 小伙子 在 - 再次 , 到 看 这 清除
[bek] ,
beck ,
贝克 ,

“哦，天哪，如果我能再次成为文代尔的一个小家伙，就能看到清澈的小溪了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)] - [ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:] - [hedʒ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ] [wʊd] [gou] [ɑ:n] !
and the apple - orchard , and the yew - hedge , how different I would go on !
和 这 苹果 - 果园 , 和 这 紫杉 - 对冲 , 如何 不同的 我 会 去 在 !

还有那苹果园，还有那紫杉树篱，我的未来将会多么不同啊！

[bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
But it's too late now .
但 它是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[soʊ] [ju:; jʊ] [gou] [ə'lɔ:n] , [ju:; jʊ] [kaɪnd] ['lɪt(ə)] [tʃæp] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [stænd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn]
So you go along , you kind little chap , and don't stand to look at a man
所以 你 去 沿着 , 你 种类 小的 小伙子 , 和 不 站立 到 看 在 一个 男人
['kraɪɪŋ] , [-]
crying , [264]
哭泣 , [-]

所以你走吧，你这个善良的小家伙，不要站着看一个男人哭泣，[264]

[ðæts] [oʊld] [rʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɪrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mæn] ,
that's old enough to be your father , and never feared the face of man ,
那就是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 , 和 绝不 害怕 这 脸 的 男人 ,
他年纪足以做你的父亲，而且从不畏惧世人的目光。

[nɔ:r] [ʌv; əv] [wɜ:rs] ['ni:ðər] .
nor of worse neither .
也不 的 更糟 两者都不 .

也不比这更糟。

[bʌt; bət] [aɪm] [bi:t] [naʊ] , [ænd; ənd] [bi:t] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] .
But I'm beat now , and beat I must be .
但 我是 打 现在 , 和 打 我 必须 是 .

但我现在筋疲力尽，我必须认输。

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [bed] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [laɪ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
I've made my bed , and I must lie on it .
我已经 制成 我的 床 , 和 我 必须 说谎 在 它 .

我自作自受。

[faʊl] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [faʊl] [aɪ] [eɪ 'em] , [æz; əz] [æn; ən] ['aɪərɪʃ,wʊmən] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌns] ;
Foul I would be , and foul I am , as an Irishwoman said to me once ;
犯规 我 会 是 , 和 犯规 我 是 , 作为 一个 爱尔兰女人 说 到 我 一次 ;

正如一位爱尔兰妇女曾经对我说的的那样，我本该卑鄙，而我的确卑鄙。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [aɪ] [hi:did] [aɪ 'ti:] .
and little I heeded it .
和 小的 我 听从了 它 .

但我却并未在意。

[its] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] : [bʌt; bət] [its] [tu:] [leɪt] .

It's all my own fault : but it's too late .
它是 全部 我的 自己的 过错 : 但 它是 也 晚的 .

这一切都是我的错，但为时已晚。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [tɑ:m][br'gæn] ['kraɪn] [tu:] .

" And he cried so bitterly that Tom began crying too .
" 和 他 哭 所以 苦涩地 那 汤姆 开始 哭泣 也 .

“他哭得那么伤心，汤姆也跟着哭了起来。”

" ['nevər] [tu:] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

" Never too late , " said the fairy ,
" 绝不 也 晚的 , " 说 这 仙女 ,

“永远不会太晚,”仙女说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [streɪndʒ] [sɔ:ft] [nu:] [vɔɪs] [ðæt] [tɑ:m] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ;

in such a strange soft new voice that Tom looked up at her ;
在 这样的 一个 奇怪的 柔软的 新的 嗓音 那 汤姆 看起来 向上 在 她 ;

她用一种奇怪而柔和的新声音说道，汤姆抬头看向了她；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] , [ðæt] [tɑ:m][hæf] ['fænsɪd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz]

and she was so beautiful for the moment , that Tom half fancied she was
和 她 曾是 所以 美丽的 为了 这 片刻 , 那 汤姆 一半 幻想 她 曾是

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

her sister .
她 姐姐 .

她当时美得让人心醉，以至于汤姆一度以为她是自己的妹妹。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] .

No more was it too late .
不 更多的 曾是 它 也 晚的 .

一切都太迟了。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [pʊr] ['graɪmz] [kraɪd] [ænd; ənd] ['blʌbəd] [ɑ:n] ,

For , as poor Grimes cried and blubbered on ,
为了 , 作为 贫穷的 格莱姆斯 哭 和 呜咽 在 ,

可怜的格莱姆斯一边哭一边呜咽着，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] [dɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kʊd; kəd] [nɑ:t][du:] , [ænd; ənd] ['tɑ:mz] [kʊd; kəd] [nɑ:t][du:] ,

his own tears did what his mother's could not do , and Tom's could not do ,
他的 自己的 眼泪 做过 什么 他的 母亲的 可以 不是 做 , 和 汤姆的 可以 不是 做 ,

他自己的眼泪做到了他母亲的眼泪做不到的事，也做到了他自己的眼泪做不到的事。

[ænd; ənd] ['noʊbə; di:z, 'noʊbədi:z] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;

and nobody's on earth could do for him ;
和 没有人 在 地球 可以 做 为了 他 ;

世界上没有人能帮他；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [sɒt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

for they washed the soot off his face and off his clothes ;
为了 他们 洗过 这 煤烟 离开 他的 脸 和 离开 他的 衣服 ;

因为他们洗掉了他脸上和衣服上的煤灰；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['mɔ:rtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [brɪks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

and then they washed the mortar away from between the bricks ; and the
和 然后 他们 洗过 这 砂浆 离开 从 之间 这 砖块 ; 和 这

[tʃɪmni] ['krʌmbld] [daʊn] ;

chimney crumbled down ;
烟囱 崩溃了 向下 ;

然后他们把砖缝里的砂浆冲走了；烟囱就倒塌了；

[ænd; ənd] ['graɪmz] [brɪ'gæŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and Grimes began to get out of it .

和 格莱姆斯 开始 到 得到 出去 的 它 .

格莱姆斯开始摆脱困境。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['trʌntʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hit][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ]

Up jumped the truncheon , and was going to hit him on the crown a

向上 跳了起来 这 警棍 , 和 曾是 去 到 打 他 在 这 王冠 一个

[trə'mendəs] [θʌmp] ,

tremendous thump ,

巨大的 扑通 ,

警棍猛地跳了起来，眼看就要狠狠地打在他的头顶上。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk][ɪntuː][ə; eɪ]['bɔːt(ə)l] .

and drive him down again like a cork into a bottle .

和 驾驶 他 向下 再次 喜欢 一个 软木 进入 一个 瓶子 .

然后像塞进瓶子里的软木塞一样，再次把他击垮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [pʊt] [aɪ 'tiː][ə'saɪd] .

But the strange lady put it aside .

但 这 奇怪的 女士 放 它 旁边 .

但那位古怪的女士把它放到了一边。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] ? "

" Will you obey me if I give you a chance ? "

" 将要 你 服从 我 如果 我 给 你 一个 机会 ? "

“如果我给你一次机会，你会服从我吗？ ”

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] .

" As you please , ma'am .

" 作为 你 请 , 女士 .

“如您所愿，夫人。”

[jʊə(r)] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][em 'iː] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] , [ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][em 'iː] , [aɪ]

You're stronger than me — that I know too well , and wiser than me , I

你是 更强 比 我 — 那 我 知道 也 出色地 , 和 更明智 比 我 , 我

[noʊ] [tuː] [wel] [ɔːlsoʊ] .

know too well also .

知道 也 出色地 还 .

你比我强大——这一点我太清楚了；你比我睿智——这一点我也太清楚了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] , [aɪv] ['fɛrd] [ɪl] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz] [jet]

And , as for being my own master , I've fared ill enough with that as yet

和 , 作为 为了 存在 我的 自己的 掌握 , 我已经 表现 患病的 足够的 和 那 作为 然而

.
:
.

至于自主掌控自己，我目前为止做得还不太好。

[soʊ] [wət'evər] [jɔːr; jər] ['leɪdɪʃp] [pliːzɪz] [tuː; tə][ɔːrdər][em 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪm] [biːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]

So whatever your ladyship pleases to order me ; for I'm beat , and that's the

所以 任何 你的 夫人 请 到 命令 我 ; 为了 我是 打 , 和 那就是 这

[truːθ] . "

truth . "

真相 . "

所以，夫人，您吩咐我做什么都行；因为我真的累了，这是实话。

" [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] [ðen] — [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] .

" Be it so then — you may come out .

" 是 它 所以 然后 — 你 可能 来 出去 .

“既然如此，那你就可以出来了。”

[bʌt; bət] [-]
But [**265**]
但 [-]

但是[265]

[rɪ'membə] , [dɪsə'beɪ] [em 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [pleɪs] [stɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ] . "
remember , **disobey** **me** **again** , **and** **into** **a** **worse** **place** **still** **you** **go** . "

记住 , 违 我 再次 , 和 进入 一个 更糟 地方 仍然 你 去 . "

记住, 如果你再违抗我的命令, 你将下场更糟。

" [aɪ][beg][pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪsə'beɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" **I beg pardon** , **ma'am** , **but I never disobeyed you that I know of** .
" 我 求 赦免 , 女士 , 但 我 绝不 违抗命令 你 那 我 知道 的 .
“对不起, 夫人, 据我所知, 我从未违抗过您的命令。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] ['ʌɡli]
I never had the honour of setting eyes upon you till I came to these ugly
我 绝不 有 这 荣誉 的 环境 眼睛 之上 你 直到 我 来了 到 这些 丑陋的
[ˈkwɔ:rtəz] . "
quarters . "
四分之一 . "

直到来到这破败的地方, 我才有幸见到你。

" ['nevər] [sɔ:] [em 'i:] ?
" **Never saw me** ?
" 绝不 锯 我 ?

“从未见过我? ”

[hu:] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊl] , [faʊl] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ?
Who said to you , Those that will be foul , foul they will be ?
WHO 说 到 你 , 那些 那 将要 是 犯规 , 犯规 他们 将要 是 ?
谁对你们说过, 那些注定要作恶的人, 就一定会作恶?

" ['ɡraɪmz] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][tɑ:m] [lʊkt] [ʌp] [tu:] ;
" **Grimes looked up ; and Tom looked up too ;**
" 格莱姆斯 看起来 向上 ; 和 汤姆 看起来 向上 也 ;

格莱姆斯抬起头; 汤姆也抬起头;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪərɪʃ,wʊmən] [hu:] [met] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ]
for the voice was that of the Irishwoman who met them the day that they
为了 这 嗓音 曾是 那 的 这 爱尔兰女人 WHO 遇见 他们 这 天 那 他们
[went] [aʊt] [tə'geðər] [tu:; tə] - .
went out together to Harthover .
去 出去 一起 到 - .

因为那是与他们一起去哈索弗的那天遇到的那位爱尔兰女人的声音。

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðen] : [bʌt; bət][ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]
" **I gave you your warning then : but you gave it yourself a thousand times**
" 我 给予 你 你的 警告 然后 : 但 你 给予 它 你自己 一个 千 时代
[bɪfɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] .
before and since .
前 和 自从 .

“我当时已经警告过你了; 但在此之前和之后, 你自己已经警告过你一千次了。”

[ˈevri] [bæd][wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] — [ˈevri] [ˈkru:əl][ænd; ənd] [mi:n] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][did] — [ˈevri]
Every bad word that you said — every cruel and mean thing that you did — every
每一个 坏的 单词 那 你 说 — 每一个 残忍的 和 意思是 事物 那 你 做过 — 每一个
[taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][gɔ:t] [ˈtipsi] — [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ˈdɜ:rti] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ˌem ˈi:]
time that you got tipsy — every day that you went dirty — you were disobeying me
时间 那 你 得到 微醺 — 每一个 天 那 你 去 肮脏的 — 你 是 违抗命令 我
，
，
，
你说的每一句脏话——你做的每一件残忍卑鄙的事——你每一次喝醉——你每一天放荡不羁——你都是在违背我的命令。

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [nu:] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:r][nɔ:t] . "
whether you knew it or not ."
无论 你 知道 它 或者 不是 . "

无论你是否知情。

" [ɪf] [aɪˈd][ˈoʊnli] [noʊn] , [mæm, mɑ:m, məm] — — "
" If I'd only known , ma'am — — "
" 如果 ID 仅有的 已知 , 女士 — — "

“如果我早知道就好了，夫人——”

" [ju:; jʊ] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t]
" You knew well enough that you were disobeying something , though you did not
" 你 知道 出色地 足够的 那 你 是 违抗命令 某物 , 尽管 你 做过 不是
[noʊ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˌem ˈi:] .
know it was me .
知道 它 曾是 我 .

“你很清楚自己违背了某些命令，尽管你不知道那个命令是我发的。”

[bʌt; bət] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] .
But come out and take your chance .
但 来 出去 和 拿 你的 机会 .

但还是出来试试吧。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər][læst] .
Perhaps it may be your last .
也许 它 可能 是 你的 最后的 .

这或许是你的最后一篇。

" [soʊ] [ˈɡraɪmz] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] ,
" So Grimes stepped out of the chimney , and really ,
" 所以 格莱姆斯 步 出去 的 这 烟囱 , 和 真的 ,

于是格莱姆斯从烟囱里走了出来，真的，

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈska:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
if it had not been for the scars on his face ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 疤痕 在 他的 脸 ,

如果不是因为他脸上的疤痕，

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər] - [swi:p] [ni:d] [lʊk] .
he looked as clean and respectable as a master - sweep need look .
他 看起来 作为 干净的 和 可敬 作为 一个 掌握 - 扫 需要 看 .

他看上去干净整洁，就像一个合格的清洁工该有的样子。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌntʃən] , " [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] -
" Take him away , " said she to the truncheon , " and give him his ticket -
" 拿 他 离开 , " 说 她 到 这 警棍 , " 和 给 他 他的 票 -
[ʌv; əv] - [li:v] . "
of - leave ."
的 - 离开 . "

“把他带走，”她对警棍说，“给他一张假释证。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][du:] , [mæm, mə:m, məm] ? "

" And what is he to do , ma'am ? "

" 和 什么 是 他 到 做 , 女士 ？ "

“那他该怎么办呢，夫人？”

" [get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [swi:p] [aʊt] [ðə; ði] ['kreɪtər][ʌv; əv] ['etnə] ；

" Get him to sweep out the crater of Etna ；

" 得到 他 到 扫 出去 这 火山口 的 埃特纳火山 ；

让他去清理埃特纳火山的火山口；

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['veri] ['stedɪ] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [ðer; ðər] ,

he will find some very steady men working out their time there ,

他 将要 寻找 一些 非常 稳定的 男人 在职的 出去 他们的 时间 那里 ,

他会在那里发现一些非常踏实的人在工作。

[hu:] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] : [bʌt; bət] [-]

who will teach him his business : but [266]

WHO 将要 教 他 他的 商业 : 但 [-]

谁来教他做生意：但是[266]

[maɪnd] , [ɪf] [ðæt] ['kreɪtər] [gets] [tʃʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['z:rθkweɪk] [ɪn]

mind , if that crater gets choked again , and there is an earthquake in

头脑 , 如果 那 火山口 获得 窒息 再次 , 和 那里 是 一个 地震 在

['kɑ:nsɪkwens] ,

consequence ,

结果 ,

注意，如果那个火山口再次被堵塞，并因此引发地震，

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] ['veri] [sɪ'verli] .

bring them all to me , and I shall investigate the case very severely .

带来 他们 全部 到 我 , 和 我 将 调查 这 案件 非常 严重 .

把他们都带到我这里来，我会严肃调查此案。

" [soʊ][ðə; ði] ['trʌntʃən] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f]['mɪstər] . ['grɑɪmz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd]

" So the truncheon marched off Mr . Grimes , looking as meek as a drowned

" 所以 这 警棍 行军 离开 先生 : 格莱姆斯 , 寻找 作为 温顺 作为 一个 溺水

[wɜ:rm] .

worm .

蠕虫 .

于是，警棍带着格莱姆斯先生离开了，他看起来就像一条溺水的虫子一样温顺。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] , [ɔ:r][du:][na:t] [noʊ] ,

And for aught I know , or do not know ,

和 为了 零 我 知道 , 或者 做 不是 知道 ,

就我所知或所不知的而言，

[hi:; hi][ɪz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪtər][ʌv; əv] ['etnə] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

he is sweeping the crater of Etna to this very day .

他 是 扫荡 这 火山口 的 埃特纳火山 到 这 非常 天 .

直到今天，他仍在清扫埃特纳火山的火山口。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ferɪ] [tu:; tə][ta:m] , " [jʊr; jər] [wɜ:rk] [hɪr] [ɪz] [dʌn] .

" And now , " said the fairy to Tom , " your work here is done .

" 和 现在 , " 说 这 仙女 到 汤姆 , " 你的 工作 这里 是 完毕 .

“现在，”仙女对汤姆说，“你在这里的工作完成了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ə'gen] . "

You may as well go back again . "

你 可能 作为 出色地 去 后退 再次 : "

你最好还是再回去一次。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [tɑ:m] ,
" I should be glad enough to go , " said Tom ,
" 我 应该 是 高兴的 足够的 到 去 , " 说 汤姆 ,
"我很乐意去,"汤姆说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðæt] [greɪt] [hoʊl] [ə'gen] , [naʊ] [ðə; ði] [sti:m] [hæz; həz] [stɔ:pt]
" but how am I to get up that great hole again , now the steam has stopped
" 但 如何 是 我 到 得到 向上 那 伟大的 洞 再次 , 现在 这 蒸汽 有 停止
[ˈbloʊɪŋ] ? "
blowing ? "
吹 ? "

“可是现在蒸汽停止喷发了，我该如何再次爬上那个大洞呢？”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['bæksterz] : [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['bændɪdʒ] [jʊr; jər] [aɪz] [fɜ:rst] ;
" I will take you up the backstairs : but I must bandage your eyes first ;
" 我 将要 拿 你 向上 这 后楼梯 : 但 我 必须 绷带 你的 眼睛 第一的 ;
"我会带你从后楼梯上去；但我必须先包扎你的眼睛；

[fɜ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] ['enɪbɑ:di] [tuː; tə] [si:] [ðoʊz] ['bæksterz] [ʌv; əv] [maɪn] . "
for I never allow anybody to see those backstairs of mine . "
为了 我 绝不 允许 任何人 到 看 那些 后楼梯 的 矿 : "
因为我从不允许任何人看到我家后楼梯。

" [aɪ] [eɪ 'em] [jʊr] [aɪ] [æ; ə] [nɑ:t] [tel] ['enɪbɑ:di] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪd] [em 'i:]
" I am sure I shall not tell anybody about them , ma'am , if you bid me
" 我 是 当然 我 将 不是 告诉 任何人 关于 他们 , 女士 , 如果 你 出价 我
[nɑ:t] . "
not . "
不是 : "

“夫人，如果您不吩咐，我保证不会把这些事告诉任何人。”

" [ɑ:'ha:] !
" Aha !
" 啊哈 !
“啊哈！”

[soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] ['lɪt(ə)] [mæn] .
So you think , my little man .
所以 你 思考 , 我的 小的 男人 :
你这么想吗，我的小家伙？

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [su:n] [fər'get] [jʊr; jər] [pra:mɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [gɔ:t] [bæk] [ɪntu:] [ðə; ði] [lənd] - [wɜ:rld] .
But you would soon forget your promise if you got back into the land - world .
但 你 会 很快 忘记 你的 承诺 如果 你 得到 后退 进入 这 土地 - 世界 :
但如果你回到陆地世界，很快就会忘记你的诺言。

[fɜ:r; fər] , [ɪf] ['pi:p(ə)] ['oʊnli] [wʌns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [maɪ] ['bæksterz] ,
For , if people only once found out that you had been up my backstairs ,
为了 , 如果 人们 仅有的 一次 成立 出去 那 你 有 到过 向上 我的 后楼梯 ,
因为，如果人们哪怕只发现一次你曾去过我家后楼梯，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] ['ni:lɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
you would have all the fine ladies kneeling to you ,
你 会 有 全部 这 美好的 女士们 跪着 到 你 ,
所有漂亮女士都会跪倒在你面前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] ['emptɪŋ] [ðer; ðər] [pə:sɪz] [brɪfɜ:r] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɔ:fərɪŋ]
and the rich men emptying their purses before you , and statesmen offering
和 这 富有的 男人 清空 他们的 钱包 前 你 , 和 政治家 提供
[juː; jʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] ;
you place and power ;
你 地方 和 力量 ;
富人们在你面前倾囊相授，政治家们向你许诺地位和权力；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔr] , ['kraɪŋ] [tuː; tə][juː; jɔ] , - ['oʊnli] [tel] [juː 'es][ðə; ði] and young and old , rich and poor , crying to you , ' Only tell us the
和 年轻的 和 老的 , 富有的 和 贫穷的 , 哭泣 到 你 , - 仅有的 告诉 我们 这
[greɪt] ['bæksterz] ['siːkrət] , great backstairs secret ,
伟大的 后楼梯 秘密 ,

无论老幼, 无论贫富, 都哭着对你说: “请告诉我们后门那伟大的秘密吧! ”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jɔr; jər] [sleɪvz] ; [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jɔ][lɔːrd] , [kɪŋ] , ['empərər] , and we will be your slaves ; we will make you lord , king , emperor ,
和 我们 将要 是 你的 奴隶 ; 我们 将要 制作 你 主 , 国王 , 皇帝 ,
我们将成为你的奴隶; 我们将拥立你为领主、国王、皇帝。

['bɪʃəp] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [poʊp] , [ɪf] [juː; jɔ][laɪk] — ['oʊnli] [tel] [juː 'es][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæksterz] bishop , archbishop , pope , if you like — only tell us the secret of the backstairs
主教 , 大主教 , 教皇 , 如果你 喜欢 — 仅有的 告诉 我们 这 秘密 的 这 后楼梯
.
:
.

主教、大主教、教皇, 随您怎么称呼——请告诉我们后楼梯的秘密。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['petɪŋ] , [ænd; ənd] [-] For thousands of years we have been paying , and [267]
为了 数千 的 年 我们 有 到过 付费 , 和 [-]
几千年来, 我们一直在付出代价, [267]

['petɪŋ] , [ænd; ənd] [əʊ'beɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːʃəpɪŋ] [kwæks] [huː] [toʊld][juː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] petting , and obeying , and worshipping quacks who told us they had the
抚摸 , 和 服从 , 和 崇拜 庸医 WHO 讲述 我们 他们 有 这
[kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæksterz] , key of the backstairs ,
钥匙 的 这 后楼梯 ,

抚摸、服从、崇拜那些自称有后楼梯钥匙的庸医,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['smʌɡ(ə)l] [juː 'es] [ʌp][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ə'ʊər; ɑːr] and could smuggle us up them ; and in spite of all our
和 可以 走私 我们 向上 他们 ; 和 在 尽管如此 的 全部 我们的
[dɪsə'pɔɪntmənts] , disappointments ,
失望 ,

他们可以偷偷带我们上去; 尽管我们经历了种种失望,

[wiː; wi] [wɪl] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ə'dɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'ætɪfaɪ] , [ænd; ənd] [trænz'leɪt] , we will honour , and glorify , and adore , and beatify , and translate ,
我们 将要 荣誉 , 和 荣耀 , 和 崇拜 , 和 贝阿菲 , 和 翻译 ,
[ænd; ənd] - [juː; jɔ] ['laɪkwaɪz] , and apotheotise you likewise ,
和 - 你 同样地 ,

我们将同样地尊崇你、赞美你、敬仰你、颂扬你、翻译你、将你神化。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bæksterz] , on the chance of your knowing something about the backstairs ,
在 这 机会 的 你的 会心 某物 关于 这 后楼梯 ,
如果你知道后楼梯的情况,

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][goʊ][ɑːn] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kænaːt] [ɡet] [ʌp] that we may all go on pilgrimage to it ; and , even if we cannot get up
那 我们 可能 全部 去 在 朝圣 到 它 ; 和 , 甚至 如果 我们 不能 得到 向上
[aɪ 'tiː] , it ,
它 ,

愿我们都能去朝圣; 即使我们无法登上山顶,

[laɪ][æɪ; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][kraɪ] —
lie at the foot of it , and cry —
说谎 在 这 脚 的 它 , 和 哭 —

躺在它脚下，哭泣——

- [oʊ] , ['bæksterz] ,
' Oh , backstairs ,
- 哦 , 后楼梯 ,

“哦，后楼，

[ˈpreʃəs] ['bæksterz] , [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bæksterz] ,
precious backstairs , comfortable backstairs ,
宝贵的 后楼梯 , 舒服的 后楼梯 ,

珍贵的后楼梯，舒适的后楼梯，

[ɪnˈvæljuəb(ə)l] ['bæksterz] , [hju:ˈmeɪn] ['bæksterz] ,
invaluable backstairs , humane backstairs ,
无价 后楼梯 , 人道 后楼梯 ,

宝贵的后楼梯，人道的后楼梯

[ˈrekwɪzɪt] ['bæksterz] , [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ['bæksterz] ,
requisite backstairs , reasonable backstairs ,
必需品 后楼梯 , 合理的 后楼梯 ,

必要的后楼梯，合理的后楼梯，

[ˈnesəseri] ['bæksterz] , [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] ['bæksterz] ,
necessary backstairs , long - sought backstairs ,
必要的 后楼梯 , 长的 - 寻求 后楼梯 ,

必要的后楼梯，梦寐以求的后楼梯

[gʊd] - ['neɪtʃəd] ['bæksterz] , ['kʌvətɪd] ['bæksterz] ,
good - natured backstairs , coveted backstairs ,
好的 - 自然 后楼梯 , 令人垂涎的 后楼梯 ,

和蔼可亲的后楼梯，令人垂涎的后楼梯

[kɑ:zməˈpɑ:lɪtən] ['bæksterz] , [əˈrɪstə'krætɪk] ['bæksterz] ,
cosmopolitan backstairs , aristocratic backstairs ,
国际化 后楼梯 , 贵族 后楼梯 ,

国际化的后楼梯，贵族的后楼梯，

[kɑ:mpriˈhensɪv] ['bæksterz] , [rɪˈspektəbl] ['bæksterz] ,
comprehensive backstairs , respectable backstairs ,
综合的 后楼梯 , 可敬 后楼梯 ,

完善的后楼梯，体面的后楼梯

[ə'kɑ:mədertɪŋ] ['bæksterz] , ['dʒentəlmənˌlaɪk] ['bæksterz] ,
accommodating backstairs , gentlemanlike backstairs ,
适应性强 后楼梯 , 绅士风度 后楼梯 ,

舒适的后楼梯，绅士般的后楼梯

[wel] - [bred] ['bæksterz] , ['leɪdɪlaɪk] ['bæksterz] ,
well - bred backstairs , ladylike backstairs ,
出色地 - 繁殖 后楼梯 , 淑女 后楼梯 ,

举止优雅的后楼梯，淑女般的后楼梯

[kə'mɜ:rj(ə)l] ['bæksterz] , ['ɔ:rθədə:ks] ['bæksterz] ,
commercial backstairs , orthodox backstairs ,
商业的 后楼梯 , 正统 后楼梯 ,

商业后楼梯，传统后楼梯

[ɪ:kə'na:mɪk(ə)l] ['bæksterz] , ['prə:bəb(ə)l] ['bæksterz] ,
economical backstairs , probable backstairs ,
经济 后楼梯 , 可能 后楼梯 ,

经济型后楼梯，可能的后楼梯

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbæksterz] , [ˈkredəb(ə)l] [ˈbæksterz] ,
practical backstairs , **credible backstairs** ,
实际的 后楼梯 , 可信的 后楼梯 ,
实用的后楼梯，可靠的后楼梯

[ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈbæksterz] , [dɪˈmɑːnstrəbl] [ˈbæksterz] ,
logical backstairs , **demonstrable backstairs** ,
逻辑 后楼梯 , 可证明的 后楼梯 ,
合乎逻辑的后楼梯，可证明的后楼梯

[dɪˈdʌktɪv] [ˈbæksterz] , [ɪˈrefrəɡəbl] [ˈbæksterz] ,
deductive backstairs , **irrefragable backstairs** ,
演绎推理 后楼梯 , 无可辩驳的 后楼梯 ,
演绎推理的后楼梯，无可辩驳的后楼梯，

[ˈpɒt(ə)nt] [ˈbæksterz] ,
potent backstairs ,
强效 后楼梯 ,
强大的后楼梯，

[ɔːl] - [bʌt; bət] - [ɑːmˈnɪpətənt] [ˈbæksterz] , &
all - **but** - **omnipotent backstairs** , &
全部 - 但 - 无所不能 后楼梯 , &
几乎无所不能的后楼梯，&

[siː] .
c :
c .
c.

[seɪv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Save us from the consequences of our own actions , **and from the**
节省 我们 从 这 结果 的 我们的 自己的 行动 , 和 从 这
[ˈkruːəl] [ˈferi] , [ˈmɪsɪz] . - ! -
cruel fairy , **Mrs . Bedonebyasyoudid** ! '
残忍的 仙女 , 太太 . - ! -
请救我们脱离自己行为的后果，也请救我们脱离那残酷的仙女贝多内夫人！

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [-]
Do not you think that you would be [268]
做 不是 你 思考 那 你 会 是 [-]
你不认为你会[268]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtemptɪd] [ðen] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlædi] ?
a little tempted then to tell what you know , **laddie ?**
一个 小的 受诱惑 然后 到 告诉 什么 你 知道 , 小伙子 ?
是不是很想把你所知道的都说出来，小伙子？

" [tɑːm] [θɔːt] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Tom thought so certainly** .
" 汤姆 想法 所以 当然 .
汤姆当然这么认为。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][soʊ][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbæksterz] ? " [æskt] [hiː; hi] ,
" **But why do they want so to know about the backstairs** ? " **asked he** ,
" 但 为什么 做 他们 想 所以 到 知道 关于 这 后楼梯 ? " 问 他 ,
“但他们为什么这么想知道后楼梯的事呢？”他问道。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [æɪt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
being **a** **little** **frightened** **at** **the** **long** **words** **,** **and** **not** **understanding** **them** **the**
存在 一个 小的 害怕 在 这 长的 字 , 和 不是 理解 他们 这
[liːst] ;
least ;
至少 ;

看到那些长长的单词，我有点害怕，而且一点也听不懂；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水孩子：一个陆地孩子的童话(The Water-Babies A Fairy Tale for a Land-Baby)

第13/13页

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][du:] , [ɔ:r][ju:; jʊ] ['i:ðər] .
" **as** , **indeed** , **he** **was** **not meant to do** , **or you either** .

作为 , 的确 , 他 曾是 不是 意思是 到 做 , 或者 你 任何一个 .

事实上, 他不应该这样做, 你也不应该这样做。

" [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
" **That I shall not tell you** .

" 那 我 将 不是 告诉 你 .

我不会告诉你。

[aɪ]['nevər] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l][fəʊks] - ['hedz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ðər; ðər]
I never put things into little folks ' heads which are but too likely to come there

我 绝不 放 事物 进入 小的 各位 - 头部 哪个 是 但 也 可能 到 来 那里

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
of themselves .

的 他们自己 .

我从不把那些孩子们自己很可能就会产生的想法强加给他们。

[soʊ] [kʌm] — [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['bændɪdʒ] [jər; jər] [aɪz] .
So come — now I must bandage your eyes .

所以 来 — 现在 我 必须 绷带 你的 眼睛 .

来吧——现在我得给你包扎眼睛了。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [taɪd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" **So she tied the bandage on his eyes with one hand** ,

" 所以 她 系 这 绷带 在 他的 眼睛 和 一 手 ,

于是她用一只手给他包扎了眼睛。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
and with the other she took it off .

和 和 这 其他 她 采取 它 离开 .

她用另一只手把它脱了下来。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **Now , " she said , " you are safe up the stairs** .

" 现在 , " 她 说 , " 你 是 安全的向上 这 楼梯 .

“现在,”她说, “你上楼后就安全了。”

" [tɑ:m][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ,
" **Tom opened his eyes very wide , and his mouth too ; for he had not** ,

" 汤姆 打开 他的 眼睛 非常 宽的 , 和 他的 嘴 也 ; 为了 他 有 不是 ,

汤姆睁大了眼睛, 也张大了嘴巴; 因为他没有,

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [mu:vd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] .
as he thought , moved a single step .

作为 他 想法 , 已搬 一个 单身的 步 .

他想着, 向前迈了一步。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
But , when he looked round him ,

但 , 什么时候 他 看起来 圆形的 他 ,

但是, 当他环顾四周时,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][seɪf] [ʌp][ðə; ði] ['bæksterz] , [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðeɪ]
there could be no doubt that he was safe up the backstairs , whatsoever they
那里 可以 是 不 怀疑 那 他 曾是 安全的向上 这 后楼梯 , 任何 他们
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

毫无疑问，无论后楼梯是什么，他都安全无虞。

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz] .
which no man is going to tell you , for the plain reason that no man knows .
哪个 不 男人 是 去 到 告诉 你 , 为了 这 清楚的 原因 那 不 男人 知道 .
没有人会告诉你，原因很简单，因为没有人知道。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tɑːm] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['siːdəz] , [haɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The first thing which Tom saw was the black cedars , high and sharp against the
这 第一的 事物 哪个 汤姆 锯 曾是 这 黑色的 雪松 , 高的 和 锋利的 反对 这
[ˈroʊzi] [dɑːn] ;
rosy dawn ;
红润 黎明 ;

汤姆首先看到的是高耸挺拔的黑雪松，在玫瑰色的黎明映衬下显得格外醒目；

[ænd; ənd][es ˈtiː] . - [aɪ] [rɪˈflektɪd] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [brɔːd] ['sɪlvər] [siː] .
and St . Brandon's Isle reflected double in the still broad silver sea .
和 英石 . - 小岛 反映 双倍的 在 这 仍然 广阔 银 海 .
圣布兰登岛在依然广阔的银色大海中呈现出双重倒影。

[ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [sæŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [keɪvz] :
The wind sang softly in the cedars , and the water sang among the caves :
这 风 唱 轻轻 在 这 雪松 , 和 这 水 唱 之中 这 洞穴 :
风在雪松间轻柔地歌唱，流水在洞穴间吟唱：

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['striːmd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊ](ə)n] ,
the sea - birds sang as they streamed out into the ocean ,
这 海 - 鸟类 唱 作为 他们 流媒体 出去 进入 这 海洋 ,
海鸟们鸣叫着飞向大海，

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] - [bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [bɪlt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] ;
and the land - birds as they built among the boughs ;
和 这 土地 - 鸟类 作为 他们 建造 之中 这 树枝 ;
还有在树枝间筑巢的陆鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stɜːrd] [es ˈtiː] . ['brændən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and the air was so full of song that it stirred St . Brandon and his
和 这 空气 曾是 所以 满的 的 歌曲 那 它 搅拌 英石 . 布兰登 和 他的
[ˈhəːmits] ,
hermits ,
隐士 ,
空气中充满了歌声，甚至感动了圣布兰登和他的隐士们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['slʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] [ɡʊd] [oʊld][lɪps] ,
as they slumbered in the shade ; and they moved their good old lips ,
作为 他们 沉睡 在 这 阴影 ; 和 他们 已搬 他们的 好的 老的 嘴唇 ,
当他们躺在树荫下酣睡时；他们动了动那双熟悉的嘴唇，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrniŋ] [hɪm] [əˈmɪd][ðer; ðər] [driːmz] .
and sang their morning hymn amid their dreams .
和 唱 他们的 早晨 圣歌 之中 他们的 梦境 .
他们在梦中唱起了晨祷告。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [-]
But among [269]
但 之中 [-]
但其中[269]

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɔŋz] [wʌn] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] [mɔ:r] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæn; ðən][ɔ:l] ;
all the songs one came across the water more sweet and clear than all ;
全部 这 歌曲 一 来了 穿过 这 水 更多的 甜的 和 清除 比 全部 ;
渡过水面后听到的所有歌曲，都比所有的歌都更甜美、更清晰；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [vɔɪs] .
for it was the song of a young girl's voice .
为了 它 曾是 这 歌曲 的 一个 年轻的 女孩们 嗓音 .
因为那是少女的歌声。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sæŋ] ?
And what was the song which she sang ?
和 什么 曾是 这 歌曲 哪个 她 唱 ?
她唱的是什么歌？

[ɑ:] , [maɪ]['lɪt(ə)][mæn] , [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] ,
Ah , my little man , I am too old to sing that song ,
啊 , 我的 小的 男人 , 我 是 也 老的 到 唱歌 那 歌曲 ,
啊，我的小家伙，我已经老得唱不了那首歌了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
and you too young to understand it .
和 你 也 年轻的 到 理解 它 .
你年纪太小，还不懂。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] ['sɪŋg(ə)], [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz] [kli:n] ,
But have patience , and keep your eye single , and your hands clean ,
但 有 耐心 , 和 保持 你的 眼睛 单身的 , 和 你的 双手 干净的 ,
只要有耐心，保持专注，双手干净。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [wɪ'dʌʊt] [ni:dɪŋ] ['eni] [mæn]
and you will learn some day to sing it yourself , without needing any man
和 你 将要 学习 一些 天 到 唱歌 它 你自己 , 没有 需要 任何 男人
[tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
to teach you .
到 教 你 .
总有一天你会学会自己唱这首歌，不需要任何人教你。

[ænd; ənd][æz; əz][ta:m] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
And as Tom neared the island ,
和 作为 汤姆 接近 这 岛 ,
当汤姆接近小岛时，

[ðer; ðər][sæt][ə'pa:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)] ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] ,
there sat upon a rock the most graceful creature that ever was seen ,
那里 卫星 之上 一个 岩石 这 最多 优美 生物 那 曾经 曾是 已见 ,
岩石上坐着一个姿态优雅的生物，这是人们见过的最优雅的生物。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ə'pa:n][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['pædɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
looking down , with her chin upon her hand , and paddling with her
寻找 向下 , 和 她 下巴 之上 她 手 , 和 划桨 和 她
[fi:t] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
feet in the water .
脚 在 这 水 .
她低着头，一手托着下巴，双脚在水中划水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][br'hoʊld][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eli] .
And when they came to her she looked up , and behold it was Ellie .
和 什么时候 他们 来了 到 她 她 看起来 向上 , 和 看哪 它 曾是 艾莉 .
当他们走到她面前时，她抬起头，发现是艾莉。

" [oʊ] , [mɪs] ['eli] , " [sed] [hiː hi] , " [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] ! "

" **Oh** , **Miss Ellie** , " **said he** , " **how you are grown** ! "

" 哦 , 错过 艾莉 , " 说 他 , " 如何 你 是 生长 ! "

“哦，艾莉小姐，”他说，“你都长大了！ ”

" [oʊ] , [tɑːm] , " [sed] [fiː ji] , " [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [tuː] ! "

" **Oh** , **Tom** , " **said she** , " **how you are grown too** ! "

" 哦 , 汤姆 , " 说 她 , " 如何 你 是 生长 也 ! "

“哦，汤姆，”她说，“你也长大了！ ”

" [ænd; ænd][noʊ] ['wʌndər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [kwɑɪt] [groʊn] [ʌp] — [hiː; hi][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , "

" **And no wonder ; they were both quite grown up — he into a tall man** , "

" 和 不 想知道 ; 他们 是 两个都 相当 生长 向上 — 他 进入 一个 高的 男人 , "

“难怪如此；他们俩都长大了——他长成了一个高个子男人，

[ænd; ænd][fiː ji][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

" **and she into a beautiful woman** . "

" 和 她 进入 一个 美丽的 女士 . "

她变成了一个美丽的女人。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [groʊn] , " [fiː; ji] [sed] .

" **Perhaps I may be grown** , " **she said** . "

" 也许 我 可能 是 生长 , " 她 说 . "

“或许我已经长大了，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] ['ɪnʌf] ;

" **I have had time enough** ; "

" 我 有 有 时间 足够的 ; "

“我已经有足够的时间了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

" **for I have been sitting here waiting for you many a hundred years** , "

" 为了 我 有 到过 坐着 这里 等待 为了 你 许多 一个 百 年 , "

因为我已在此等候你数百年了，

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈnevər] ['kʌmɪŋ] . "

" **till I thought you were never coming** . "

" 直到 我 想法 你 是 绝不 未来 . "

直到我以为你永远不会来了。

" ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ? " [θɔːt] [tɑːm] ;

" **Many a hundred years ?** " **thought Tom** ; "

" 许多 一个 百 年 ? " 想法 汤姆 ; "

“几百年？”汤姆心想；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ['biːɪŋ]

" **but he had seen so much in his travels that he had quite given up being** "

" 但 他 有 已见 所以 很多 在 他的 旅行 那 他 有 相当 给定 向上 存在 "

[ə'stɔːnɪft] ;

" **astonished** ; "

" 惊讶 ; "

但他游历四方，见识过太多，早已不再感到惊讶了；

[ænd; ænd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['eli] .

" **and , indeed , he could think of nothing but Ellie** . "

" 和 , 的确 , 他 可以 思考 的 没有什么 但 艾莉 . "

事实上，他满脑子想的都是艾莉。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] ['eli] , [ænd; ænd] ['eli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

" **So he stood and looked at Ellie , and Ellie looked at him** ; "

" 所以 他 站立 和 看起来 在 艾莉 , 和 艾莉 看起来 在 他 ; "

于是他站着看着艾莉，艾莉也看着他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [-]
and they liked the employment so much that they stood and [270]
和 他们 喜欢 这 就业 所以 很多 那 他们 站立 和 [-]

他们非常喜欢这份工作，以至于他们站了起来[270]

[lʊkt] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈiːrz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [spoʊk] [nɔːr] [stɜːrd] .
looked for seven years more , and neither spoke nor stirred .
看起来 为了 七 年 更多的 , 和 两者都不 辐 也不 搅拌 .

又过了七年，他们既没有说话也没有动静。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈferi] [seɪ] : " [əˈten](ə)n] , [ˈtʃɪldrən] .
At last they heard the fairy say : " Attention , children .
在 最后的 他们 听到 这 仙女 说 : " 注意力 , 孩子们 .

最后，他们听到仙女说：“孩子们，注意了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [əˈgen] ? "
Are you never going to look at me again ? "
是 你 绝不 去 到 看 在 我 再次 ? "

你以后再也不会看我一眼了吗？

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , " [ðeɪ] [sed] .
" We have been looking at you all this while , " they said .
" 我们 有 到过 寻找 在 你 全部 这 尽管 , " 他们 说 .

“我们一直都在关注你，”他们说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
And so they thought they had been .
和 所以 他们 想法 他们 有 到过 .

所以他们以为自己就是这样的人。

" [ðen] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][wʌns] [mɔːr] , " [sed] [fiː; ji] .
" Then look at me once more , " said she .
" 然后 看 在 我 一次 更多的 , " 说 她 .

“那就再看看我吧，”她说。

[ðeɪ] [lʊkt] — [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , " [oʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
They looked — and both of them cried out at once , " Oh , who are you ,
他们 看起来 — 和 两个都 的 他们 哭 出去 在 一次 , " 哦 , who 是 你 ,
[ˈæftər][ɔːl] ? "
after all ? "
后 全部 ? "

他们看了一眼——然后两人同时喊道：“哦，你到底是谁？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . - . "
" You are our dear Mrs . Doas you would be done by . "
" 你 是 我们的 亲爱的 太太 : - . "

“您是我们亲爱的杜阿夫人，一切都如您所愿。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] [ˈmɪsɪz] . - ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡroʊn] [kwɑɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
" No , you are good Mrs . Bedone by as you did ; but you are grown quite beautiful
" 不 , 你 是 好的 太太 : - ; 但 你 是 生长 相当 美丽的
[naʊ] ! "
now ! "
现在 ! "

“不，你很好，贝多内比夫人，就像你以前做的那样；但你现在长得真漂亮！”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] .
" To you , " said the fairy .
" 到 你 , " 说 这 仙女 .

“给你，”仙女说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] . "

" But look again . "

" 但 看 再次 . "

但请再仔细看看。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mʌðər] ['kæri] , " [sed] [tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loo] , ['sɑ:ləm] [vɔɪs] ;

" You are Mother Carey , " said Tom , in a very low , solemn voice ;

" 你 是 母亲 凯里 , " 说 汤姆 , 在 一个 非常 低的 , 庄严 嗓音 ;

“你是凯瑞妈妈,”汤姆用低沉而庄严的声音说道;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] ,

for he had found out something which made him very happy ,

为了 他 有 成立 出去 某物 哪个 制成 他 非常 快乐的 ,

因为他发现了一件让他非常高兴的事情。

[ænd; ʌnd] [jet] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

and yet frightened him more than all that he had ever seen .

和 然而 害怕 他 更多的 比 全部 那 他 有 曾经 已见 .

然而, 这比他以往见过的一切都更让他感到恐惧。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] [kwɑɪt] [jʌŋ] [ə'gen] . "

" But you are grown quite young again . "

" 但 你 是 生长 相当 年轻的 再次 . "

“但你又变得很年轻了。”

" [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

" To you , " said the fairy .

" 到 你 , " 说 这 仙女 .

“给你,”仙女说。

" [lʊk] [ə'gen] . "

" Look again . "

" 看 再次 . "

“再看看。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['aiəriʃ,wʊmən] [hu:] [met] [em 'i:][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə] - !

" You are the Irishwoman who met me the day I went to Harthover !

" 你 是 这 爱尔兰女人 WHO 遇见 我 这 天 我 去 到 - !

“你就是那天我去哈索弗时遇到的那位爱尔兰女士! ”

" [ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [jet] [ɔ:l][ʌv; əv]

" And when they looked she was neither of them , and yet all of

" 和 什么时候 他们 看起来 她 曾是 两者都不 的 他们 , 和 然而 全部 的

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

them at once .

他们 在 一次 .

“当他们看着她时, 她既不像他们中的任何一个, 又像他们所有人。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] .

" My name is written in my eyes , if you have eyes to see it there .

" 我的 姓名 是 书面 在 我的 眼睛 , 如果 你 有 眼睛 到 看 它 那里 .

“我的名字写在我的眼睛里, 如果你有眼睛去看的话。”

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [greɪt] , [di:p] , [sɔ:ft] [aɪz] ,

" And they looked into her great , deep , soft eyes ,

" 和 他们 看起来 进入 她 伟大的 , 深的 , 柔软的 眼睛 ,

他们凝视着她那双深邃、温柔的大眼睛,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:] ['evri] [hju:] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ə; eɪ]
and they changed again and again into every hue , as the light changes in a
和 他们 已更改 再次 和 再次 进入 每一个 色调 , 作为 这 光 变化 在 一个
[ˈdaɪmənd] .
diamond .
钻石 .

它们像钻石中的光线变化一样，一次又一次地变换成各种颜色。

" [naʊ] [ri:d] [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][ləst] .
" Now read my name , " said she , at last .
" 现在 读 我的 姓名 , " 说 她 , 在 最后的 .

“现在念我的名字，”她最后说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] , [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [klɪr] , [-]
And her eyes flashed , for one moment , clear , [271]
和 她 眼睛 闪光灯 , 为了 一 片刻 , 清除 , [-]

她的眼睛闪过一丝清澈，[271]

[waɪt] , [ˈbleɪzɪŋ] [laɪt] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]
white , blazing light : but the children could not read her name ; for they
白色的 , 炽烈 光 : 但 这 孩子们 可以 不是 读 她 姓名 ; 为了 他们
[wɜːr; wər] [ˈdæzld] ,
were dazzled ,
是 眼花缭乱 ,

耀眼的白光：但孩子们看不清她的名字；因为他们被刺得睁不开眼。

[ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and hid their faces in their hands .
和 隐藏 他们的 面孔 在 他们的 双手 .

他们用手捂住了脸。

" [nɑ:t] [jet] , [jʌŋ] [θɪŋz] , [nɑ:t] [jet] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Not yet , young things , not yet , " said she , smiling ; and then she turned to
" 不是 然而 , 年轻的 事物 , 不是 然而 , " 说 她 , 微笑 ; 和 然后 她 转向 到
[ˈeli] .
Ellie .
艾莉 .

“还没到时候呢，小家伙们，还没到时候呢，”她笑着说；然后她转向艾莉。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ˈeli] .
" You may take him home with you now on Sundays , Ellie .
" 你 可能 拿 他 家 和 你 现在 在 星期日 , 艾莉 .

“艾莉，从现在开始，星期天你可以带他回家了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)] ,
He has won his spurs in the great battle ,
他 有 韩元 他的 马刺 在 这 伟大的 战斗 ,

他在伟大的战斗中赢得了他的荣耀。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [fɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ;
and become fit to go with you and be a man ;
和 变得 合身 到 去 和 你 和 是 一个 男人 ;

并变得适合与你同行，成为一个真正的男人；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] .
because he has done the thing he did not like .
因为 他 有 完毕 这 事物 他 做过 不是 喜欢 .

因为他做了自己不喜欢的事。

" [soʊ][tɑ:m] [went] [hoʊm] [wið; wiθ] ['eli] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] ,
" **So Tom went home with Ellie on Sundays , and sometimes on week - days ,**
" 所以 汤姆 去 家 和 艾莉 在 星期日 , 和 有时 在 星期 - 天 ,
[tu:] ;
too ;
也 ;

所以汤姆星期天会和艾莉一起回家，有时工作日也会带她回家；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; ei] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][kæn; kən][plæn] ['reɪlraʊdz] ,
and he is now a great man of science , and can plan railroads ,
和 他 是 现在 一个 伟大的 男人 的 科学 , 和 能 计划 铁路 ,
他现在是一位伟大的科学家，能够规划铁路。

[ænd; ənd] [sti:m] - ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræfs] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ['gʌnz] , [ænd; ənd][soʊ]
and steam - engines , and electric telegraphs , and rifled guns , and so
和 蒸汽 - 发动机 , 和 电的 电报 , 和 步枪 枪支 , 和 所以
[fɔ:rθ] ; [ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
forth ; and knows everything about everything ,
前进 ; 和 知道 一切 关于 一切 ,
还有蒸汽机、电报、线膛枪等等；他对所有事物都了如指掌。

[ɪk'sept] [waɪ] [ə; ei] ['henz] [eg] [dəʊnt][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; ei]['kra:kədəɪl] ,
except why a hen's egg don't turn into a crocodile ,
除了 为什么 一个 母鸡的 蛋 不 转动 进入 一个 鳄鱼 ,
除了为什么母鸡下的蛋不会变成鳄鱼之外，

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and two or three other little things which no one will know till the coming of the
和 二 或者 三 其他 小的 事物 哪个 不 一 将要 知道 直到 这 未来 的 这
-
Cocqigrues .
-
.

还有两三件其他的小事，要等到科克西格鲁人到来时才会有人知道。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz:rnt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei]['wɔ:tər] - ['berbi] ,
And all this from what he learnt when he was a water - baby ,
和 全部 这 从 什么 他 学会了 什么时候 他 曾是 一个 水 - 婴儿 ,
[ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [si:] .
underneath the sea .
下 这 海 .

而这一切都源于他小时候在海底当水孩时所学到的东西。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɑ:m] ['mærid] ['eli] ?
" **And of course Tom married Ellie ?**
" 和 的 课程 汤姆 已婚 艾莉 ?
“当然，汤姆娶了艾莉？ ”

" [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , [wʌt] [ə; ei] ['sɪli] ['noʊ(ə)n] !
" **My dear child , what a silly notion !**
" 我的 亲爱的 孩子 , 什么 一个 愚蠢的 概念 !
“我亲爱的孩子，这真是个愚蠢的想法！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] ['mæriz] [ɪn][ə; ei] ['feri] [teɪl] ,
Don't you know that no one ever marries in a fairy tale ,
不 你 知道 那 不 一 曾经 结婚 在 一个 仙女 故事 ,
难道你不知道童话故事里没有人会结婚吗？

[ʌndər] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; ei] [prɪns] [ɔ:r][ə; ei] ['prɪnses] ?
under the rank of a prince or a princess ?
在下面 这 秩 的 一个 王子 或者 一个 公主 ?
低于王子或公主的身份？

" [ænd; ənd][ˈtɑ:mz][dɔ:g] ?
" And Tom's dog ?
" 和 汤姆的 狗 ?

“还有汤姆的狗？”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [klɪr] [naɪt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ;
" Oh , you may see him any clear night in July ;
" 哦 , 你 可能 看 他 任何 清除 夜晚 在 七月 ;

“哦，七月里任何一个晴朗的夜晚你都有可能看到他；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][dɔ:g] - [stɑ:r][wəz; wəz][soʊ][wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][læst] [θri:] [hɑ:t] [ˈsʌmərz] [ðæt]
for the old dog - star was so worn out by the last three hot summers that
为了 这 老的 狗 - 星星 曾是 所以 磨损 出去 经过 这 最后的 三 热的 夏天 那
[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][dɔ:g] - [deɪz] [sɪnz] ;
there have been no dog - days since ;
那里 有 到过 不 狗 - 天 自从 ;

因为过去三个炎热的夏天让那颗老狗星疲惫不堪，此后就再也没有出现过盛夏了；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ˈtɑ:mz][dɔ:g][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
so that they had to take him down and put Tom's dog up in his place .
所以 那 他们 有 到 拿 他 向下 和 放 汤姆的 狗 向上 在 他的 地方 .
所以他们不得不把他撤下来，换上汤姆的狗。

[ˈðerfɔ:r] , [æz; əz] [nu:] [bru:mz] [swi:p] [kli:n] , [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wɔ:rm] [ˈweðər]
Therefore , as new brooms sweep clean , we may hope for some warm weather
所以 , 作为 新的 扫帚 扫 干净的 , 我们 可能 希望 为了 一些 温暖的 天气
[ðɪs] [jɪr] .
this year .
这 年 .

因此，正如新人到来之际，我们或许可以期待今年会有一些温暖的天气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔ:ri] . [-]
And that is the end of my story . [272]
和 那 是 这 结尾 的 我的 故事 . [-]

我的故事到此结束。[272]

[ˈmɔ:rəl]
MORAL
道德
道德

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)][mæn] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpærəbl] ?
And now , my dear little man , what should we learn from this parable ?
和 现在 , 我的 亲爱的 小的 男人 , 什么 应该 我们 学习 从 这 寓言 ?

那么，我亲爱的小家伙，我们应该从这个寓言中学到什么呢？

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [ˈθɜ:rti] - [naɪn] [θɪŋz] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ʃʊr] [wɪtʃ] :
We should learn thirty - seven or thirty - nine things , I am not exactly sure which :
我们 应该 学习 三十 - 七 或者 三十 - 九 事物 , 我 是 不是 确切地 当然 哪个 :

我们应该学习三十七或三十九件事，我不太确定具体是哪几件：

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] ,
but one thing , at least , we may learn ,
但 一 事物 , 在 至少 , 我们 可能 学习 ,
但至少有一点我们可以学到：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] — [wen] [wi:; wi] [si:] [ˈɛfts] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] , [ˈnevər][tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz]
and that is this — when we see efts in the pond , never to throw stones
和 那 是 这 — 什么时候 我们 看 电子资金转账 在 这 池塘 , 绝不 到 扔 石头
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,
就是这个道理——当我们在池塘里看到蝌蚪时，千万不要向它们扔石头。

[ɔːr] [kætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [pɪnz] , [ɔːr] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][vaɪˈvɛəriəmz][wɪð; wɪθ] ['stɪklbæk]
or catch them with crooked pins , or put them into vivariums with sticklebacks
或者 抓住 他们 和 歪 别针 , 或者 放 他们 进入 动物饲养箱 和 刺鱼
,
.
.

或者用弯曲的别针捕捉它们，或者把它们和刺鱼一起放入饲养箱中。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɪklbæk] [meɪ] [prɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['stʌməkz] ,
that the sticklebacks may prick them in their poor little stomachs ,
那 这 刺鱼 可能 刺 他们 在 他们的 贫穷的 小的 胃 ,
刺鱼可能会刺伤它们可怜的小肚子。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['ɪntuː] ['sʌm,bɑːdiːz] [wɜːrk] - [bɑːks] ,
and make them jump out of the glass into somebody's work - box ,
和 制作 他们 跳 出去 的 这 玻璃 进入 某人的 工作 - 盒子 ,
让他们从玻璃杯里跳到某个人的工作箱里，

[ænd; ʌnd][soʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .
and so come to a bad end .
和 所以 来 到 一个 坏的 结尾 .

于是，便落得个悲惨的下场。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['efts] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - ['berbiːz] [huː] [ɑːr; ər]['stuːpɪd]
For these efts are nothing else but the water - babies who are stupid
为了 这些 电子资金转账 是 没有什么 别的 但 这 水 - 婴儿 WHO 是 愚蠢的
[ænd; ʌnd][ˈdɜːrti] ,
and dirty ,
和 肮脏的 ,

这些小精灵不过是愚蠢肮脏的水生生物罢了。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [nɑːt] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ʌnd] [kiːp] [ðəm'selvz] [kliːn] ; [ænd; ʌnd] ,
and will not learn their lessons and keep themselves clean ; and ,
和 将要 不是 学习 他们的 课程 和 保持 他们自己 干净的 ; 和 ,
他们不吸取教训，不自觉保持清洁；而且，

[ðerfɔːr] ([æz; əz] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəməst] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [hens] ,
therefore (as comparative anatomists will tell you fifty years hence ,
所以 (作为 比较 解剖学家 将要 告诉 你 五十 年 因此 ,
因此（正如五十年后比较解剖学家会告诉你的那样），

[ðooʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɜːrɪd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ]) , [ðer; ðər] [skʌlz] [groʊ] [flæt] ,
though they are not learned enough to tell you now) , their skulls grow flat ,
尽管 他们 是 不是 学习 足够的 到 告诉 你 现在) , 他们的 头骨 生长 平坦的 ,
虽然他们现在学识还不足以告诉你)，但他们的头骨会变扁平，

[ðer; ðər][dʒɔːz] [groʊ] [aʊt] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [breɪnz] [groʊ] [smɔːl] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [teɪlz] [groʊ] [lɔːŋ] ,
their jaws grow out , and their brains grow small , and their tails grow long ,
他们的 下颚 生长 出去 , 和 他们的 大脑 生长 小的 , 和 他们的 尾巴 生长 长的 ,
它们的下颚向外生长，大脑变小，尾巴变长。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər][rɪbz] ([wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [duː]) ,
and they lose all their ribs (which I am sure you would not like to do) ,
和 他们 失去 全部 他们的 肋骨 (哪个 我 是 当然 你 会 不是 喜欢 到 做) ,
而且他们会失去所有的肋骨（我相信你肯定不想看到这种情况发生），

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [skɪnz] [groʊ] [ˈdɜːrti][ænd; ʌnd] ['spɔːtɪd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['nevər] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr]
and their skins grow dirty and spotted , and they never get into the clear
和 他们的 皮肤 生长 肮脏的 和 斑 , 和 他们 绝不 得到 进入 这 清除
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

它们的皮肤变得肮脏不堪，布满斑点，它们再也进不了清澈的河流了。

[mʌtʃ] [les] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [siː] , [bʌt; bət] [hæn] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈdʒɜːrti][pɑːndz] ,
much less into the great wide sea , but hang about in dirty ponds ,
很多 较少的 进入 这 伟大的 宽的 海 , 但 悬挂 关于 在 肮脏的 池塘 ,
很少会进入广阔的大海, 而是在肮脏的池塘里徘徊。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [iːt] [wə:mz, vɜːrms] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][duː] . [273]
and live in the mud , and eat worms , as they deserve to do . [273]
和 居住 在 这 泥 , 和 吃 蠕虫 , 作为 他们 应得 到 做 . [273]

它们生活在泥里, 吃虫子, 这是它们应得的。 [273]

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɪl] - [juːz][ðəm; ðəm] : [bʌt; bət][ˈoʊnli] [waɪ] [juː; jʊ]
But that is no reason why you should ill - use them : but only why you
但 那 是 不 原因 为什么 你 应该 患病的 - 使用 他们 : 但 仅有的 为什么 你
[ʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [ðəm; ðəm] ,
should pity them ,
应该 遗憾 他们 ,

但这并不是你虐待他们的理由, 而恰恰是你应该怜悯他们的理由。

[ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] ,
and be kind to them , and hope that some day they will wake up ,
和 是 种类 到 他们 , 和 希望 那 一些 天 他们 将要 唤醒 向上 ,
请善待他们, 并希望他们有朝一日能够醒来。

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈnæsti] , [ˈdʒɜːrti] , [ˈleɪzi] , [ˈstuːpɪd][laɪf] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
and be ashamed of their nasty , dirty , lazy , stupid life , and try to
和 是 羞愧 的 他们的 可恶的 , 肮脏的 , 懒惰的 , 愚蠢的 生活 , 和 尝试 到
[əˈmend] ,
amend ,
修正 ,

他们应该为自己肮脏、懒惰、愚蠢的生活感到羞耻, 并努力改正。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [wʌns] [mɔːr] .
and become something better once more .
和 变得 某物 更好的 一次 更多的 .
并再次蜕变成更好的自己。

[fɔːr; fər] , [pərˈhæps] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][soʊ] , [ðen] [ˈæftər] - , - [ˈjɪrz] , [naɪn] [mʌnθs] ,
For , perhaps , if they do so , then after 379 , 423 years , nine months ,
为了 , 也许 , 如果 他们 做 所以 , 然后 后 - , - 年 , 九 几个月 ,
或许, 如果他们这样做, 那么在379年、423年零9个月之后,

[θɜːrˈtiːn] [deɪz] , [tuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈmɪnɪts] ([fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [əˈpɪrz] [tuː; tə]
thirteen days , two hours , and twenty - one minutes (for aught that appears to
十三 天 , 二 小时 , 和 二十 - 一 分钟 (为了 零 那 出现 到
[ðə; ði] [ˈkɑːntrəri]) ,
the contrary) ,
这 相反) ,

十三天两小时二十一分钟 (如有任何相反情况),

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [waːʃ] [ˈveri] [hɑːrd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər] [breɪnz] [meɪ] [groʊ]
if they work very hard and wash very hard all that time , their brains may grow
如果 他们 工作 非常 难的 和 洗 非常 难的 全部 那 时间 , 他们的 大脑 可能 生长
[bɪgə(r)] ,
bigger ,
大 ,

如果他们一直努力工作、努力洗漱, 他们的大脑可能会变大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔːz] [groʊ] ['smɔːlə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ribz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][teɪlz]
and their jaws grow smaller , and their ribs come back , and their tails
和 他们的 下颚 生长 较小的 , 和 他们的 肋骨 来 后退 , 和 他们的 尾巴
[ˈwɪðər] [ɔːf] ,
wither off ,
枯萎 离开 ,

它们的下颚变小，肋骨向后退缩，尾巴萎缩脱落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][ˈɪntuː][ˈwɔːtər] - ['beɪbiːz] [əˈgen] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈæftər] [ðæt] [ˈɪntuː][lænd] -
and they will turn into water - babies again , and perhaps after that into land -
和 他们 将要 转动 进入 水 - 婴儿 再次 , 和 也许 后 那 进入 土地 -
['beɪbiːz] ;
babies ;
婴儿 ;

他们会再次变成水生婴儿，或许之后还会变成陆地婴儿；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [pərˈhæps][ˈɪntuː] [groʊn] [men] .
and after that perhaps into grown men .
和 后 那 也许 进入 生长 男人 .
之后或许会变成成年男子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] ?
You know they won't ?
你 知道 他们 惯于 ?
你知道他们不会的？

[ˈveri] [wel] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [best] .
Very well , I daresay you know best .
非常 出色地 , 我 敢说 你 知道 最好的 .
好吧，我想您最清楚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][fəʊks][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪftz] .
But you see , some folks have a great liking for those poor little efts .
但 你 看 , 一些 各位 有 一个 伟大的 喜欢 为了 那些 贫穷的 小的 电子资金转账 .
但是你知道，有些人非常喜欢这些可怜的小飞虫。

[ðeɪ] [ˈnevər][dɪd] [ˈenɪbɑːdi] [ˈeni][hɑːrm] , [ɔːr][kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli] [fɔːlt] [ɪz] ,
They never did anybody any harm , or could if they tried ; and their only fault is ,
他们 绝不 做过 任何人 任何 伤害 , 或者 可以 如果 他们 尝试 ; 和 他们的 仅有的 过错 是 ,
他们从未伤害过任何人，即使想伤害也做不到；他们唯一的过错是，

[ðæt] [ðeɪ] [duː][noʊ] [gʊd] — [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] .
that they do no good — any more than some thousands of their betters .
那 他们 做 不 好的 — 任何 更多的 比 一些 数千 的 他们的 博彩公司 .
他们毫无益处——就像成千上万比他们地位更高的人一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [dʌks] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [paɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪklbæk] ,
But what with ducks , and what with pike , and what with sticklebacks ,
但 什么 和 鸭子 , 和 什么 和 梭鱼 , 和 什么 和 刺鱼 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] - ['biːtlz] ,
and what with water - beetles ,
和 什么 和 水 - 甲虫 ,
但是鸭子怎么办？梭子鱼怎么办？刺鱼怎么办？水甲虫怎么办？

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːti] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [es eɪ 'iː][sæər] [ˈhædən] [daʊn] , " [æz; əz][ðə; ði]
and what with naughty boys , they are " sae sair hadden down , " as the
和 什么 和 淘气 男孩们 , 他们 是 " sae 赛尔 哈登 杜恩 , " 作为 这
[ˈskaːtsmən] [seɪ] ,
Scotsmen say ,
苏格兰人 说 ,
至于那些淘气的男孩，正如苏格兰人所说，“sae sair hadden down”。

[ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [həʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈfəʊks] [kɑːnt] [help] [ˈhəʊpɪŋ] ,
that it is a wonder how they live ; and some folks can't help hoping ,
那 它 是 一个 想知道 如何 他们 居住 ; 和 一些 各位 不能 帮助 希望 ,
他们的生活方式令人惊叹；有些人不禁心生希望。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈbɪʃəp] [ˈbʌtlər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈhʌðər] [tjæns] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [fer]
with good Bishop Butler , that they may have another chance , to make things fair
和 好的 主教 巴特勒 , 那 他们 可能 有 其他 机会 , 到 制作 事物 公平的
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] ,
and even ,
和 甚至 ,
感谢巴特勒主教，让他们有机会再做一次，使事情公平公正。

[ˈsʌmwɛr] , [ˈsʌm(h)wen] , [ˈsʌmhəʊ] .
somewhere , somewhere , somehow .
某处 , 某个时候 , 不知何故 .
在某个地方，某个时间，以某种方式。

[ˈmiːnwaɪl] , [duː][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [jʊr; jər] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
Meanwhile , do you learn your lessons ,
同时 , 做 你 学习 你的 课程 ,
与此同时，你吸取教训了吗？

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kəʊld] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [wɔːʃ] [ɪn] ; [ænd; ənd] [-
and thank God that you have plenty of cold water to wash in ; and [274
和 感谢 上帝 那 你 有 很多 的 寒冷的 水 到 洗 在 ; 和 [-
]
]
]
感谢上帝，你有很多冷水可以洗漱；[274]

[wɔːʃ] [ɪn] [aɪˈti:] [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
wash in it too , like a true Englishman .
洗 在 它 也 , 喜欢 一个 真的 英国人 .
像个真正的英国人一样，也用它洗澡。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [maɪ] [ˈstɔːrɪ] [ɪz] [nɔːt] [truː] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ɪz] ;
And then , if my story is not true , something better is ;
和 然后 , 如果 我的 故事 是 不是 真的 , 某物 更好的 是 ;
然后，如果我的故事不是真的，那么一定有更好的事情发生；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [aɪˈem] [nɔːt] [kwaɪt] [raɪt] , [stiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,
and if I am not quite right , still you will be ,
和 如果 我 是 不是 相当 正确的 , 仍然 你 将要 是 ,
即使我判断有误，你依然会是对的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kəʊld] [ˈwɔːtər] .
as long as you stick to hard work and cold water .
作为 长的 作为 你 戳 到 难的 工作 和 寒冷的 水 .
只要你坚持努力工作，并且使用冷水。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz] [aɪ] [ˈtəʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈfɜːrst] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈteɪl] ,
But remember always , as I told you at first , that this is all a fairy tale ,
但 记住 总是 , 作为 我 讲述 你 在 第一的 , 那 这 是 全部 一个 仙女 故事 ,
但请记住我一开始就告诉过你的，这一切都只是个童话故事。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈpriːtens] : [ænd; ənd] , [ˈðɜːfɔːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ]
and only fun and pretence : and , therefore , you are not to believe a
和 仅有的 乐趣 和 虚伪 : 和 , 所以 , 你 是 不是 到 相信 一个
[wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪˈti:] ,
word of it ,
单词 的 它 ,
这一切都只是玩乐和伪装：因此，你一个字都不要相信。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
even if it is true .
甚至 如果 它 是 真的 .

即使这是真的。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈedɪnbərə] .
Printed in Great Britain by R . & R . Clark , Limited , Edinburgh .
打印 在 伟大的 英国 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .
由英国爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n [ˈerərz] [rɪˈper] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ɑːn][peɪdʒ][sɪks] , [ðə; ði][wɜːrd] " [pɪrt] " [wʌz; wəz] [rɪˈteɪnd] .
On page 6 , the word " piert " was retained .
在 页 6 , 这 单词 " 皮尔特 " 曾是 保留 .

第 6 页保留了“piert”一词。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌeɪtʃ tiː em ˈel] [ɪˈdɪʃn] .
A table of contents was designed for this html edition .
一个 桌子 的 内容 曾是 设计 为了 这 html 版 .

本HTML版本设计了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

